叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 城市之外(beyond The City) 000001
2. 城市之外(beyond The City) 000002
3. 城市之外(beyond The City) 000003
4. 城市之外(beyond The City) 000004
5. 城市之外(beyond The City) 000005
6. 城市之外(beyond The City) 000006
7. 城市之外(beyond The City) 000007
8. 城市之外(beyond The City) 000008
9. 城市之外(beyond The City) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

城市之外(Beyond the City)
第1/9页

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti]
BEYOND THE CITY
超过 这 城市

城市之外

[baɪ] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
By Arthur Conan Doyle
经过 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .
CHAPTER I . THE NEW - COMERS .
章 我 . 这 新的 - 来者 .

第一章 新来者。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] .
BREAKING THE ICE .
打破 这 冰 .

打破僵局。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['dwelərz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
DWELLERS IN THE WILDERNESS .
居民 在 这 荒野 .

荒野居民。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['sɪstɚz] ['siːkrət] .
A SISTER'S SECRET .
一个 姐妹 秘密 .

姐妹间的秘密。

['tʃæptər] [viː] . [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] ['kɑːŋkwest] .
CHAPTER V . A NAVAL CONQUEST .
章 V . 一个 海军 征服 .

第五章 海上征服。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[æn; ən][oʊld] ['stɔːri] .
AN **OLD** **STORY** **.**
一个 老的 故事 .

一个古老的故事。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['vɛnɪt] ['tændəm] [fə'lɪsɪtɑːs] .
VENIT **TANDEM** **FELICITAS** **.**
来 串联 费利西塔斯 .

VENIT TANDEM FELICITAS.

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['ʃæˌdoʊz] [bɪ'fɔːr] .
SHADOWS **BEFORE** **.**
阴影 前 .

阴影笼罩之前。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['fæməli] [plɑːt] .
A **FAMILY** **PLOT** **.**
一个 家庭 阴谋 .

家族墓地。

['tʃæptər] [eks] . ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
CHAPTER **X** **.** **WOMEN** **OF** **THE** **FUTURE** **.**
章 X . 女性 的 这 未来 .

第十章 未来女性

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [blɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] .
A **BLOT** **FROM** **THE** **BLUE** **.**
一个 印迹 从 这 蓝色的 .

蓝色污点。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[frendz] [ɪn] [niːd] .
FRIENDS **IN** **NEED** **.**
朋友们 在 需要 .

患难见真情。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .
IN STRANGE WATERS .
在 奇怪的 水 .

在陌生的水域。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ['iːstwərd] [hoʊ] !
CHAPTER XIV . EASTWARD HO !
章 十四 . 向东 总部 !

第十四章 向东进发!

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[stɪl] [ə'mʌŋ] [ʃoʊlz] .
STILL AMONG SHOALS .
仍然 之中 浅滩 .

依然身处浅滩之中。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] .
A MIDNIGHT VISITOR .
一个 午夜 游客 .

午夜访客。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ɪn] [pɔːrt] [æt; ət] [læst] .
IN PORT AT LAST .
在 港口 在 最后的 .

终于进港了。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .
THE NEW - COMERS .
这 新的 - 来者 .

新来者。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mʌm] ,
“ If you please , mum ,
“ 如果 你 请 , 妈妈 ,

“妈妈，如果您愿意的话，

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [raʊnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]
" said the voice of a domestic from somewhere round the angle of the door
" 说 这 嗓音 的 一个 国内的 从 某处 圆形的 这 角度 的 这 门

,

,

,

“一个佣人的声音从门角附近传来，”

“ ['nʌmbər] [θriː] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn] .
“ number three is moving in .
" 数字 三 是 移动 在 .

“三号要搬进来了。”

" [tuː] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['leɪdiz] , [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
" Two little old ladies , who were sitting at either side of a table ,
" 二 小的 老的 女士们 , WHO 是 坐着 在 任何一个 边 的 一个 桌子 ,

“两位老太太分别坐在桌子的两侧，

[spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
sprang to their feet with ejaculations of interest , and rushed to the
弹簧 到 他们的 脚 和 射精 的 兴趣 , 和 匆忙 到 这
['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
window of the sitting - room .
窗户 的 这 坐着 - 房间 .

他们兴奋地跳了起来，冲到客厅的窗边。

“ [teɪk] [ker] , ['mɑːnɪkə] [dɪr] , " [sed] [wʌn] , ['ʃraudiŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [leɪs] ['kɜːrt(ə)n] ;
“ Take care , Monica dear , " said one , shrouding herself in the lace curtain ;
" 拿 关心 , 莫妮卡 亲爱的 , " 说 一 , 裹尸布 她自己 在 这 蕾丝 窗帘 ;

“保重，亲爱的莫妮卡，”其中一人说着，把自己裹进了蕾丝窗帘里；

“ [dəunt][let][ðem; ðəm] [siː] [juː 'es] .
“ don't let them see us .
" 不 让 他们 看 我们 .

“别让他们看见我们。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ['bɜːrθə] .
“ No , no , Bertha .
" 不 , 不 , 伯莎 .

“不，不，伯莎。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['nebəz] [ɑːr; ər] [ɪn'kwɪzətɪv] .
We must not give them reason to say that their neighbors are inquisitive .
我们 必须 不是 给 他们 原因 到 说 那 他们的 邻居 是 好奇 .

我们绝不能让他们有理由说他们的邻居爱打听。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪf] [wiː; wi][stænd] [laɪk] [ðɪs] .
But I think that we are safe if we stand like this .
但 我 思考 那 我们 是 安全的 如果 我们 站立 喜欢 这 .

但我认为，如果我们这样站着，就是安全的。

" [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [lɔːn] , [wel] [trɪmd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
" The open window looked out upon a sloping lawn , well trimmed and pleasant ,
" 这 打开 窗户 看起来 出去 之上 一个 倾斜的 草地 , 出色地 修剪过的 和 令人愉快的 ,

“敞开的窗户外是一片倾斜的草坪，修剪整齐，景色宜人。”

[wɪð; wɪθ] ['fʌzi] ['roʊzˌbʊʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr] - [ʃeɪpt] [bed][ʌv; əv] [swiːt] - ['wɪljəm] .
with fuzzy rosebushes and a star - shaped bed of sweet - william .
和 模糊 玫瑰丛 和 一个 星星 - 形状 床 的 甜的 - 威廉 .

还有毛茸茸的玫瑰丛和星形的香石竹花坛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['wʊd(ə)n] [fens] , [wɪtʃ] [skriːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][frʌm; frəm][ə; eɪ]

It	was	bounded	by	a	low	wooden	fence	,	which	screened	it	off	from	a
它	曾是	有界	经过	一个	低的	木制的	栅栏	,	哪个	筛选	它	离开	从	一个

[brɔːd] ,

broad	,
广阔	,

它四周环绕着一道低矮的木栅栏，将其与宽阔的……隔开。

['mɑːdərn] , [nuː] ['met(ə)l] [roʊd] .

modern	,	new	metaled	road	.
现代的	,	新的	金属	路	.

现代的、新建的金属路面。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd][wɜːr; wər] [θriː] [lɑːrdʒ] [dɪ'tætʃt] [diːp] - ['bɑdɪd] ['vɪləz]

At	the	other	side	of	this	road	were	three	large	detached	deep	-	bodied	villas
在	这	其他	边	的	这	路	是	三	大的	分离的	深的	-	有形的	别墅

[wɪð; wɪθ] ['piːki] [iːvz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['bælkəniz] ,

with	peaky	eaves	and	small	wooden	balconies	,
和	尖峰	檐	和	小的	木制的	阳台	,

这条路的另一边是三栋大型独立式深屋别墅，屋檐尖锐，带有小木阳台。

[iːtʃ] ['stændɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

each	standing	in	its	own	little	square	of	grass	and	of	flowers	.
每个	常设	在	它是	自己的	小的	正方形	的	草	和	的	花朵	.

它们各自矗立在一小块草坪和鲜花之中。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [nuː] , [bʌt; bət] ['nʌmbərz] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [wɜːr; wər] ['kɜːtənd] [ænd; ənd]

All	three	were	equally	new	,	but	numbers	one	and	two	were	curtained	and
全部	三	是	同样地	新的	,	但	数字	一	和	二	是	帘幕	和

[sɪ'deɪt] ,

sedate	,
稳重	,

这三家店都是新开的，但一号店和二号店都用帘子遮挡着，显得比较沉闷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən] , ['soʊʃəb(ə)l] [lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [waɪl] ['nʌmbər] [θriː] , [wɪð; wɪθ] [jɔːnɪŋ]

with	a	human	,	sociable	look	to	them	;	while	number	three	,	with	yawning
和	一个	人类	,	善于交际的	看	到	他们	;	尽管	数字	三	,	和	打哈欠

[dɔːr] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] ['gɑːrdn] ,

door	and	unkempt	garden	,
门	和	蓬头垢面	花园	,

它们看起来有人情味，很友善；而三号房，大门敞开，花园杂乱无章，

[hæd; həd] [ə'pærəntli] ['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪt'self] ['redi] [fɔːr; fər][ɪts]

had	apparently	only	just	received	its	furniture	and	made	itself	ready	for	its
有	显然	仅有的	只是	已收到	它是	家具	和	制成	本身	准备好	为了	它是

['ɔkjuːpənts] .

occupants	.
居住者	.

显然，房子刚刚收到家具，并已做好迎接住户的准备。

[ə; eɪ] [fɔːr] - ['hwilər] [hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ðæt]

A	four	-	wheeler	had	driven	up	to	the	gate	,	and	it	was	at	this	that
一个	四	-	惠勒	有	驱动	向上	到	这	门	,	和	它	曾是	在	这	那

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] ,

the	old	ladies	,
这	老的	女士们	,

一辆四轮车开到了大门口，就在这时，几位老太太……

['piːpɪŋ] [aʊt] [bɜːrd] - [laɪk] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] ['kɜːtənz] , [də'rektɪd] [æn; ən] ['iːgər] [ænd; ənd]

peeping	out	bird	-	like	from	behind	their	curtains	,	directed	an	eager	and
偷窥	出去	鸟	-	喜欢	从	在后面	他们的	窗帘	,	指导	一个	渴望的	和

['kwestʃənɪŋ] [geɪz] .

questioning	gaze	.
提问	目光	.

他们像鸟儿一样从窗帘后面探出头来，目光急切而充满疑问。

[ðə; ði] ['kæbmən] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ,

The	cabman	had	descended	,
这	出租车司机	有	下降	,

出租车司机下了车，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] ['hændɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd]

and	the	passengers	within	were	handing	out	the	articles	which	they	desired
和	这	乘客	之内	是	处理	出去	这	文章	哪个	他们	想要的

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

him	to	carry	up	to	the	house	.
他	到	携带	向上	到	这	房子	.

车厢里的乘客们正在分发他们希望他带到房子里的物品。

[hiː; hi] [stʊd] [red] - [feɪst] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [waɪl]

He	stood	red	-	faced	and	blinking	,	with	his	crooked	arms	outstretched	,	while
他	站立	红色的	-	面对	和	眨眼	,	和	他的	歪	武器	伸展	,	尽管

[ə; eɪ] [meɪl] [hænd] ,

a	male	hand	,
一个	男性	手	,

他站在那里，满脸通红，眨着眼睛，弯曲的双臂伸向前方，一只男人的手，

[prə'truːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

protruding	from	the	window	,
突出	从	这	窗户	,

从窗户伸出来，

[kept] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]

kept	piling	up	upon	him	a	series	of	articles	the	sight	of	which	filled	the
保留	桩	向上	之上	他	一个	系列	的	文章	这	视线	的	哪个	已填	这

['kjʊriəs] [oʊld] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərmənt] .

curious	old	ladies	with	bewilderment	.
好奇的	老的	女士们	和	困惑	.

他身上堆满了各种各样的物品，这让好奇的老太太们感到困惑不解。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] ['mɑːnɪkə] , [ðə; ði] ['smɔːlər] , [ðə; ði] ['draɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr]

“	My	goodness	me	!	”	cried	Monica	,	the	smaller	,	the	drier	,	and	the	more
“	我的	善良	我	!	”	哭	莫妮卡	,	这	较小的	,	这	烘干机	,	和	这	更多的

['wɪznd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [per] .

wizened	of	the	pair	.
干瘪	的	这	一对	.

“我的天哪！”莫妮卡喊道，她是两人中个子较小、皮肤较干涩、年纪较大的那个。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] , ['bɜːrθə] ?

“	What	do	you	call	that	,	Bertha	?
“	什么	做	你	称呼	那	,	伯莎	?

“伯莎，你管那叫什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [fɔːr] ['bætər] ['pudɪŋz] . ”

It	looks	to	me	like	four	batter	puddings	.	”
它	看起来	到	我	喜欢	四	连击	布丁	.	”

在我看来，这像是四块面糊布丁。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [wʌt] [jʌŋ] [men] [bɑːks] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] ['bɜːrθə] ,

“	**Those**	**are**	**what**	**young**	**men**	**box**	**each**	**other**	**with**	**,**	**”**	**said**	**Bertha**	**,**
”	那些	是	什么	年轻的	男人	盒子	每个	其他	和	,	”	说	伯莎	,

“那是年轻人拳击时用的拳套，”伯莎说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [er] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['wɜːrldli] ['nɑːlɪdʒ] .

with	**a**	**conscious**	**air**	**of**	**superior**	**worldly**	**knowledge**	**.**
和	一个	有意识的	空气	的	优越的	世俗	知识	.

带着一种自以为是、见多识广的优越感。

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] ?

“	**And**	**those**	**?**
”	和	那些	?

“那些呢？”

” [tuː] [greɪt] ['bɑːt(ə)l] - [ʃeɪpt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [hiːpt] [ə'pɑːn]

”	**Two**	**great**	**bottle**	**-**	**shaped**	**pieces**	**of**	**yellow**	**shining**	**wood**	**had**	**been**	**heaped**	**upon**
”	二	伟大的	瓶子	-	形状	件	的	黄色的	灼灼	木头	有	到过	堆积如山	之上

[ðə; ði] ['kæbmən] .

the	**cabman**	**.**
这	出租车司机	.

“两块巨大的、瓶子形状的、闪闪发光的黄色木头堆在了出租车司机身上。”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [ɑːr; ər] , ” [kən'fest] ['bɜːrθə] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**those**	**are**	**,**	**”**	**confessed**	**Bertha**	**.**
”	哦	,	我	不	知道	什么	那些	是	,	”	坦白	伯莎	.

“哦，我不知道那些是什么，”伯莎坦白道。

['ɪndiən] [klʌbz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [əb'truːdɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri]

Indian	**clubs**	**had**	**never**	**before**	**obtruded**	**themselves**	**upon**	**her**	**peaceful**	**and**	**very**
印度	俱乐部	有	绝不	前	突兀	他们自己	之上	她	和平	和	非常

['femənɪn] [ɪg'zɪstəns] .

feminine	**existence**	**.**
女性	存在	.

印度俱乐部此前从未打扰过她平静而充满女性魅力的生活。

[ðiːz] [mɪ'stɪriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] , [haʊ'evər] ,

These	**mysterious**	**articles**	**were**	**followed**	**,**	**however**	**,**
这些	神秘	文章	是	随后	,	然而	,

然而，这些神秘的文章却引起了人们的关注。

[baɪ] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] — [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

by	**others**	**which**	**were**	**more**	**within**	**their**	**range**	**of**	**comprehension**	**—**	**by**	**a**	**pair**	**of**
经过	其他的	哪个	是	更多的	之内	他们的	范围	的	理解	—	经过	一个	一对	的

[dʌm] - ['belz] ,

dumb	**-**	**bells**	**,**
哑的	-	铃铛	,

而另一些人则用更符合他们理解范围的词语来形容——比如一对哑铃。

[ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] ['krɪkɪt] - [bæg] , [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [gɑːlf] [klʌbz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] .

a	**purple**	**cricket**	**-**	**bag**	**,**	**a**	**set**	**of**	**golf**	**clubs**	**,**	**and**	**a**	**tennis**	**racket**	**.**
一个	紫色的	蟋蟀	-	包	,	一个	放	的	高尔夫球	俱乐部	,	和	一个	网球	球拍	.

一个紫色的板球包、一套高尔夫球杆和一个网球拍。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði] ['kæbmən] , [ɔːl] [tɑːp] - ['hevi] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] , [hæd; həd] ['stægərd] [ɔːf] [ʌp]

Finally	**,**	**when**	**the**	**cabman**	**,**	**all**	**top**	**-**	**heavy**	**and**	**bristling**	**,**	**had**	**staggered**	**off**	**up**
最后	,	什么时候	这	出租车司机	,	全部	顶部	-	重的	和	竖起的	,	有	交错	离开	向上

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] ,

the	**garden**	**path**	**,**
这	花园	小路	,

最后，当那个头重脚轻、浑身竖着毛的马车夫踉跄着沿着花园小路走开时，

[ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['liːʒərli] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kæb][ə; eɪ][bɪg] , ['paʊərfəli] [bɪlt]

there	emerged	in	a	very	leisurely	way	from	the	cab	a	big	,	powerfully	built
那里	出现	在	一个	非常	悠闲	方式	从	这	出租车	一个	大的	,	强大的	建造

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

一个身材高大、体格健壮的年轻男子悠闲地从出租车里走了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊl] [pʌp] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ][pɪŋk] ['spɔːrtɪŋ] ['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	bull	pup	under	one	arm	and	a	pink	sporting	paper	in	his	hand	.
和	一个	公牛	小狗	在下面	一	手臂	和	一个	粉色的	体育	纸	在	他的	手	.

他腋下夹着一只斗牛犬幼崽，手里拿着一份粉红色的体育报纸。

[ðə; ðɪ]['peɪpər][hiː; hi] [kræmd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] ['jeloʊ] [dʌst] - [koʊt] ,

The	paper	he	crammed	into	the	pocket	of	his	light	yellow	dust	-	coat	,
这	纸	他	拥挤	进入	这	口袋	的	他的	光	黄色的	灰尘	-	外套	,

他把那张纸塞进了浅黄色防尘外套的口袋里，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'sɪst] [sʌm; səm][wʌn] [els] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	extended	his	hand	as	if	to	assist	some	one	else	from	the
和	扩展	他的	手	作为	如果	到	协助	一些	一	别的	从	这

['viːəkl; 'viːhɪkl] .

vehicle	.
车辆	.

他伸出手，好像要帮助车里的其他人下车。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] , [haʊ'evər] ,

To	the	surprise	of	the	two	old	ladies	,	however	,
到	这	惊喜	的	这	二	老的	女士们	,	然而	,

然而，令两位老太太感到惊讶的是，

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['oʊpən][pɑːm] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt][slæp] ,

the	only	thing	which	his	open	palm	received	was	a	violent	slap	,
这	仅有的	事物	哪个	他的	打开	棕榈	已收到	曾是	一个	暴力	拍击	,

他张开的手掌唯一得到的，就是一记响亮的耳光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ['leɪdi] [baʊndɪd] [ˌʌnə'sɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæb] .

and	a	tall	lady	bounded	unassisted	out	of	the	cab	.
和	一个	高的	女士	有界	独自一人	出去	的	这	出租车	.

一位身材高挑的女士无需搀扶便从出租车里跳了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːgl] [weɪv] [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

With	a	regal	wave	she	motioned	the	young	man	towards	the	door	,
和	一个	尊贵	海浪	她	示意	这	年轻的	男人	向	这	门	,

她高贵地挥了挥手，示意年轻人走向门口。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɪp] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] ,

and	then	with	one	hand	upon	her	hip	she	stood	in	a	careless	,
和	然后	和	一	手	之上	她	时髦的	她	站立	在	一个	粗心	,

然后她一手叉腰，漫不经心地站着。

['laʊndʒɪŋ] ['ætɪtuːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

lounging	attitude	by	the	gate	,
休闲	态度	经过	这	门	,

懒散地倚在门口，

['kɪkɪŋ] [hɜːr; hər][toʊ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['lɪstləsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

kicking	her	toe	against	the	wall	and	listlessly	awaiting	the	return	of	the
踢	她	脚趾	反对	这	墙	和	百无聊赖地	等待中	这	返回	的	这

['draɪvər] .

driver	.
司机	.

她用脚趾踢着墙壁，百无聊赖地等待着司机回来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [strʌk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

As	she	turned	slowly	round	,	and	the	sunshine	struck	upon	her	face	,
作为	她	转向	缓慢地	圆形的	,	和	这	阳光	击	之上	她	脸	,

她缓缓转过身，阳光洒在她的脸上。

[ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃəz] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk]['leɪdi]

the	two	watchers	were	amazed	to	see	that	this	very	active	and	energetic	lady
这	二	观察者	是	惊叹	到	看	那	这	非常	积极的	和	精力充沛	女士

[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [juːθ] ,

was	far	from	being	in	her	first	youth	,
曾是	远的	从	存在	在	她	第一的	青年	,

两位观察者惊讶地发现，这位活力四射、精神矍铄的女士早已过了青春年华。

[soʊ][fɑːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ə'gen] [sɪns] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [pæst] [ðæt]

so	far	that	she	had	certainly	come	of	age	again	since	she	first	passed	that
所以	远的	那	她	有	当然	来	的	年龄	再次	自从	她	第一的	通过了	那

['lændmɑːrk][ɪn] ['laɪfs] ['dʒɜːrni] .

landmark	in	life's	journey	.
地标	在	生活的	旅行	.

到目前为止，自从她第一次跨越人生旅程中的那个里程碑以来，她无疑又长大了。

[hɜːr; hər] ['faɪnli] ['tʃɪzld] , [kliːn] - [kʌt] [feɪs] ,

Her	finely	chiseled	,	clean	-	cut	face	,
她	精细地	凿刻	,	干净的	-	切	脸	,

她轮廓分明、线条干净利落的脸庞，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [red] ['ɪndiən] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrm] [maʊθ] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [tʃiːk] [boʊnz]

with	something	red	Indian	about	the	firm	mouth	and	strongly	marked	cheek	bones
和	某物	红色的	印度	关于	这	公司	嘴	和	强烈	标记	脸颊	骨头

,

,

,

嘴唇紧实，颧骨轮廓分明，带着几分印第安人的红褐色。

[ʃoʊd] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] .

showed	even	at	that	distance	traces	of	the	friction	of	the	passing	years	.
显示	甚至	在	那	距离	痕迹	的	这	摩擦	的	这	通过	年	.

即使隔着这么远的距离，也能看出岁月流逝留下的痕迹。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] .

And	yet	she	was	very	handsome	.
和	然而	她	曾是	非常	英俊的	.

然而，她长得非常漂亮。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər][æz; əz][fɜːrm][ɪn] [rɪ'poʊz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] [bʌst] ,

Her	features	were	as	firm	in	repose	as	those	of	a	Greek	bust	,
她	特征	是	作为	公司	在	休息	作为	那些	的	一个	希腊语	摔碎	,

她静息时的面容如同希腊雕像般坚定。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɑːrtʃt] ['oʊvər][baɪ] [tuː] [braʊz] [soʊ] [blæk] ,

and	her	great	dark	eyes	were	arched	over	by	two	brows	so	black	,
和	她	伟大的	黑暗的	眼睛	是	拱形	超过	经过	二	眉毛	所以	黑色的	,

她那双深邃的黑眼睛上方，是两条浓黑的眉毛。

[soʊ] [θɪk] , [ænd; ənd][soʊ] ['delɪkətli] [kɜːrvd] ,

so	thick	,	and	so	delicately	curved	,
所以	厚的	,	和	所以	轻柔地	弯曲	,

如此厚实，又如此优美弯曲，

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːrʃər] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][ˈmɑːrv(ə)l][æt; ət]

that	the	eye	turned	away	from	the	harsher	details	of	the	face	to	marvel	at
那	这	眼睛	转向	离开	从	这	更严厉	细节	的	这	脸	到	奇迹	在

[ðer; ðər] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] .

their	grace	and	strength	.
他们的	优雅	和	力量	.

目光从面部较为粗犷的细节上移开，转而惊叹于他们的优雅和力量。

[hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][dɑːrt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔːrtli] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət]

Her	figure	,	too	,	was	straight	as	a	dart	,	a	little	portly	,	perhaps	,	but
她	数字	,	也	,	曾是	直的	作为	一个	镖	,	一个	小的	肥胖的	,	也许	,	但

[ˈkəːviŋ] [ˈɪntuː][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈaʊtˌlaɪnz] ,

curving	into	magnificent	outlines	,
弯曲	进入	壮丽	概述	,

她的身材也像飞镖一样笔直，或许略显丰腴，但曲线优美动人。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][hæf] [əkˈsentʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkɑːstuːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

which	were	half	accentuated	by	the	strange	costume	which	she	wore	.
哪个	是	一半	强调	经过	这	奇怪的	戏服	哪个	她	穿着	.

她身上那身奇特的服装，更突显了这一点。

[hɜːr; hər] [her] , [blæk] [bʌt; bət] [ˈplentɪfəli] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [wʌz; wəz] [brʌʃt] [ˈpleɪnli] [bæk]

Her	hair	,	black	but	plentifully	shot	with	grey	,	was	brushed	plainly	back
她	头发	,	黑色的	但	大量	射击	和	灰色的	,	曾是	刷过	显然	后退

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] [ˈfɔːrhed] ,

from	her	high	forehead	,
从	她	高的	前额	,

她乌黑的头发夹杂着不少灰白，简单地向后梳着，露出高高的额头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [felt] [hæt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

and	was	gathered	under	a	small	round	felt	hat	,	like	that	of	a	man	,
和	曾是	聚集	在下面	一个	小的	圆形的	毛毡	帽子	,	喜欢	那	的	一个	男人	,

并被塞进一顶像男人戴的那种小圆毡帽里。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [sprɪg] [ʌv; əv] [ˈfeðər] [ɪn][ðə; ði][bænd][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][seks] .

with	one	sprig	of	feather	in	the	band	as	a	concession	to	her	sex	.
和	一	枝	的	羽毛	在	这	乐队	作为	一个	让步	到	她	性别	.

头带上别着一小枝羽毛，以示对她性别的尊重。

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbrestid] [ˈdʒækɪt][ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk] [friːz] - [laɪk] [məˈtɪriəl] [ˈfɪtɪd] [ˈkloʊsli] [tuː; tə]

A	double	-	breasted	jacket	of	some	dark	frieze	-	like	material	fitted	closely	to
一个	双倍的	-	胸部	夹克	的	一些	黑暗的	饰带	-	喜欢	材料	适配	密切	到

[hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] ,

her	figure	,
她	数字	,

她穿着一件深色粗花呢双排扣外套，紧身的设计凸显了她的身材。

[waɪl] [hɜːr; hər] [streɪt] [bluː] [skɜːrt] , [ʌnˈtrɪmd] [ænd; ənd] [ˈʌngəðəd] ,

while	her	straight	blue	skirt	,	untrimmed	and	ungathered	,
尽管	她	直的	蓝色的	裙子	,	未修剪的	和	未收集的	,

而她那条笔直的蓝色裙子，没有镶边也没有褶裥，

[wʌz; wəz] [kʌt] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfaɪnli] - [tɜːrnd] [legz] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli]

was	cut	so	short	that	the	lower	curve	of	her	finely	-	turned	legs	was	plainly
曾是	切	所以	短的	那	这	降低	曲线	的	她	精细地	-	转向	腿	曾是	显然

[ˈvɪzəb(ə)l] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

visible	beneath	it	,
可见的	下面	它	,

裙子剪得太短了，以至于她修长美腿的下半部分曲线清晰可见。

['tɜːrməˌnet]	[ɪn][ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[brɔːd]	,	[flæt]	,	[loʊ]	-	[hiːld]	[ænd; ənd]	[skwer]	-	[toʊd]	[ʃuːz]	.
terminating	**in**	**a**	**pair**	**of**	**broad**	**,**	**flat**	**,**	**low**	**-**	**heeled**	**and**	**square**	**-**	**toed**	**shoes**	**.**
终止	在	一个	一对	的	广阔	, 平坦的	,	低的	-	高跟鞋	和	正方形	-	脚趾	鞋	.

最后是一件宽大、平坦、低跟、方头的鞋子。

[sʌtʃ]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	['leɪdi]	[huː]	[laʊndʒd]	[æt; ət][ðə; ði]	[geɪt]	[ʌv; əv]	['nʌmbər]	[θriː]	,
Such	**was**	**the**	**lady**	**who**	**lounged**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**number**	**three**	**,**
这样的	曾是	这	女士	WHO	休闲	在	这	门	的	数字	三	,

那位女士就经常在三号门前闲坐。

['ʌndər]	[ðə; ði]	['kjʊriəs]	[aɪz]	[ʌv; əv][hɜːr; hər]	[tuː]	['ɑːpəzɪt]	['nebəz]	.
under	**the**	**curious**	**eyes**	**of**	**her**	**two**	**opposite**	**neighbors**	**.**
在下面	这	好奇的	眼睛	的	她	二	对面的	邻居	.

在两个性格迥异的邻居好奇的目光下。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[hɜːr; hər]	[kən'dʌkt]	[ænd; ənd]	[ə'pɪrəns]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['sʌmwʌt]	['dʒɑːrd][ə'pɑːn][ðer; ðər]
But	**if**	**her**	**conduct**	**and**	**appearance**	**had**	**already**	**somewhat**	**jarred**	**upon**	**their**
但	如果	她	执行	和	外貌	有	已经	有些	罐装	之上	他们的

['lɪmɪtɪd]	[ænd; ənd]	[prɪ'saɪs]	[sens]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['fɪtnəs]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	,
limited	**and**	**precise**	**sense**	**of**	**the**	**fitness**	**of**	**things**	**,**
有限的	和	精确的	感觉	的	这	健康	的	事物	,

但是，如果说她的举止和外表已经与他们有限而精确的审美观念产生了某种程度的冲突，

[wʌt]	[wɜːr; wər]	[ðeɪ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[nekst]['lɪt(ə)l]	[ækt][ɪn]	[ðɪs]	['tæbloʊ]	['viːvɑːnt]	?
what	**were**	**they**	**to**	**think**	**of**	**the**	**next**	**little**	**act**	**in**	**this**	**tableau**	**vivant**	**?**
什么	是	他们	到	思考	的	这	下一个	小的	行为	在	这	画面	活的	?

他们会如何看待这幅活人画卷中的下一个小插曲呢?

[ðə; ði]['kæbmən]	,	[red]	[ænd; ənd]	['hevi]	- [dʒauld]	,	[hæd; həd]	[kʌm]	[bæk]	[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]	['leibəz]	,
The	**cabman**	**,**	**red**	**and**	**heavy**	**-**	**jowled**	**,**	**had**	**come**	**back**	**from**	**his**	**labors**	**,**
这	出租车司机	,	红色的	和	重的	-	下巴	,	有	来	后退	从	他的	劳动	,

那位面色通红、双颊肥厚的出租车司机，刚结束一天的工作回来。

[ænd; ənd]	[held]	[aʊt]	[hɪz; ɪz][hænd]	[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]	[fer]	.
and	**held**	**out**	**his**	**hand**	**for**	**his**	**fare**	**.**
和	握住	出去	他的	手	为了	他的	票价	.

他伸出手要车费。

[ðə; ði]['leɪdi]	[pæst]	[hɪm; ɪm][ə; eɪ]	[kɔɪn]	,	[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]	['mʌmblɪŋ]	[ænd; ənd]
The	**lady**	**passed**	**him**	**a**	**coin**	**,**	**there**	**was**	**a**	**moment**	**of**	**mumbling**	**and**
这	女士	通过了	他	一个	硬币	,	那里	曾是	一个	片刻	的	喃喃自语	和

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ]	,
gesticulating	**,**
做手势	,

那位女士递给他一枚硬币，他低声嘟囔了几句，比划着手势。

[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][baɪ][ðə; ði]	[red]	[krə'væt]	[wɪtʃ]	[gɜːrt]
and	**suddenly**	**she**	**had**	**him**	**with**	**both**	**hands**	**by**	**the**	**red**	**cravat**	**which**	**girt**
和	突然	她	有	他	和	两个都	双手	经过	这	红色的	领结	哪个	束

[hɪz; ɪz]	[nek]	,
his	**neck**	**,**
他的	脖子	,

突然，她双手抓住了他脖子上的红色领巾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]	['ʃeɪkɪŋ]	[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]	['teriər]	[wʊd]	[ə; eɪ][ræt]	.
and	**was**	**shaking**	**him**	**as**	**a**	**terrier**	**would**	**a**	**rat**	**.**
和	曾是	摇晃	他	作为	一个	梗犬	会	一个	鼠	.

然后像猎犬追老鼠一样把他甩来甩去。

[raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]

Right	across	the	pavement	she	thrust	him	,	and	,	pushing	him	up	against	the
正确的	穿过	这	路面	她	推力	他	,	和	,	推动	他	向上	反对	这

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

她一把将他推过人行道，把他推到方向盘上，

[ʃiː; ʃi] ['bæŋd] [hɪz; ɪz] [hed] [θriː] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

she	banged	his	head	three	several	times	against	the	side	of	his	own	vehicle	.
她	砰的一声	他的	头	三	一些	时代	反对	这	边	的	他的	自己的	车辆	.

她多次将他的头撞向他自己的车侧面。

“ [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [juːθ] ,

“	Can	I	be	of	any	use	to	you	,	aunt	?	”	asked	the	large	youth	,
“	能	我	是	的	任何	使用	到	你	,	阿姨	?	”	问	这	大的	青年	,

“我能帮上您的忙吗，姑妈？”高大的青年问道。

['freɪmɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .

framing	himself	in	the	open	doorway	.
框架	他自己	在	这	打开	门口	.

他站在敞开的门口，将自己框了起来。

“ [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] , ” [pæntid] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['leɪdi] .

“	Not	the	slightest	,	”	panted	the	enraged	lady	.
“	不是	这	丝毫	,	”	喘息	这	愤怒	女士	.

“一点儿也没有！”愤怒的女士喘着粗气说道。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [loʊ] ['blækgɑːrd] , [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi]

“	There	,	you	low	blackguard	,	that	will	teach	you	to	be	impertinent	to	a	lady
“	那里	,	你	低的	浑蛋	,	那	将要	教	你	到	是	无礼	到	一个	女士

.

:
.

“你这卑鄙的家伙，这会让你长长记性，以后再也不敢对女士无礼了。”

” [ðə; ði] ['kæbmən] [lʊkt] ['helpləsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] , ['kwestʃənɪŋ] [geɪz] ,

”	The	cabman	looked	helplessly	about	him	with	a	bewildered	,	questioning	gaze	,
”	这	出租车司机	看起来	无助地	关于	他	和	一个	困惑	,	提问	目光	,

出租车司机茫然地环顾四周，眼神中充满了困惑和疑问。

[æz; əz] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [ðɪs] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ]

as	one	to	whom	alone	of	all	men	this	unheard	-	of	and	extraordinary	thing
作为	一	到	谁	独自的	的	全部	男人	这	闻所未闻	-	的	和	非凡的	事物

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

仿佛只有他一人经历了这件闻所未闻、非同寻常的事情。

[ðen] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Then	,	rubbing	his	head	,
然后	,	擦	他的	头	,

然后，他揉了揉头，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] ['sloʊli] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ʌptɔːst] [hænd]

he	mounted	slowly	on	to	the	box	and	drove	away	with	an	uptossed	hand
他	安装	缓慢地	在	到	这	盒子	和	驾驶	离开	和	一个	向上抛	手

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

appealing	to	the	universe	.
上诉	到	这	宇宙	.

他缓缓爬上箱子，举起一只手向宇宙祈祷，然后驾车离去。

[ðə; ði] ['leɪdi] [smuːðd] [daʊn] [hɜːr; hər] [dres] , [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [her] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [felt]

The	lady	smoothed	down	her	dress	,	pushed	back	her	hair	under	her	little	felt
这	女士	平滑	向下	她	裙子	,	推动	后退	她	头发	在下面	她	小的	毛毡

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

那位女士抚平了裙摆，把头发捋到她的小毡帽下。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

and	strode	in	through	the	hall	-	door	,	which	was	closed	behind	her	.
和	大步走	在	通过	这	大厅	-	门	,	哪个	曾是	关闭	在后面	她	.

她大步走进大厅，门在她身后关上了。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪsk] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [skəːts] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

As	with	a	whisk	her	short	skirts	vanished	into	the	darkness	,
作为	和	一个	拂	她	短的	裙子	消失了	进入	这	黑暗	,

她的短裙像一阵风似的消失在黑暗中。

[ðə; ði] [tuː] [spek'teitəs] — [mɪs] ['bɜːrθə] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːnɪkə] ['wɪljəmz] — [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]

the	two	spectators	—	Miss	Bertha	and	Miss	Monica	Williams	—	sat	looking	at	each
这	二	观众	—	错过	伯莎	和	错过	莫妮卡	威廉姆斯	—	卫星	寻找	在	每个

['ʌðər] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] .

other	in	speechless	amazement	.
其他	在	无言	惊愕	.

两位观众——伯莎小姐和莫妮卡·威廉姆斯小姐——面面相觑，惊讶得说不出话来。

[fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [piːpt] [θruː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðæt] [trɪm]

For	fifty	years	they	had	peeped	through	that	little	window	and	across	that	trim
为了	五十	年	他们	有	偷窥	通过	那	小的	窗户	和	穿过	那	修剪

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

五十年来，他们一直透过那扇小窗户向外窥视，眺望着那修剪整齐的花园。

[bʌt; bət] ['nevər] [jet] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [ðɪs] [kʌm] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] .

but	never	yet	had	such	a	sight	as	this	come	to	confound	them	.
但	绝不	然而	有	这样的	一个	视线	作为	这	来	到	混杂	他们	.

但他们从未见过如此景象令他们困惑不已。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] ['mɑːnɪkə] [æt; ət] [læst] , “ [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [fiːld] . ”

“	I	wish	,	”	said	Monica	at	last	,	“	that	we	had	kept	the	field	.	”
“	我	希望	,	”	说	莫妮卡	在	最后的	,	“	那	我们	有	保留	这	场地	.	”

“我真希望，”莫妮卡最后说道，“我们当初保留了那块地。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

“	I	am	sure	I	wish	we	had	,	”	answered	her	sister	.
“	我	是	当然	我	希望	我们	有	,	”	回答	她	姐姐	.

“我真希望我们当时那样做，”她姐姐回答道。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] .

BREAKING	THE	ICE	.
打破	这	冰	.

打破僵局。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt]

The	cottage	from	the	window	of	which	the	Misses	Williams	had	looked	out
这	小屋	从	这	窗户	的	哪个	这	小姐们	威廉姆斯	有	看起来	出去

[stændz] ,

stands	,
站立	,

威廉姆斯姐妹当年眺望的那间小屋至今依然屹立。

[ænd; ənd][hæz; həz] [stʊd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [sə'bɜːrbən] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [laɪz]

and	has	stood	for	many	a	year	,	in	that	pleasant	suburban	district	which	lies
和	有	站立	为了	许多	一个	年	,	在	那	令人愉快的	郊区	区	哪个	谎言

[bɪ'twiːn] ['nɔrwʊd] ,

between	Norwood	,
之间	诺伍德	,

多年来，它一直矗立在诺伍德和

['ænərli] , [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [hɪl] .

Anerley	,	and	Forest	Hill	.
阿纳利	,	和	森林	爬坡道	.

阿纳利和森林山。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] [ðer; ðər] ,

Long	before	there	had	been	a	thought	of	a	township	there	,
长的	前	那里	有	到过	一个	想法	的	一个	乡	那里	,

早在萌生在那里建立城镇的想法之前，

[wen] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [θɪŋ] , [oʊld]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [hæd; həd]

when	the	Metropolis	was	still	quite	a	distant	thing	,	old	Mr	.	Williams	had
什么时候	这	都会	曾是	仍然	相当	一个	遥远	事物	,	老的	先生	.	威廉姆斯	有

[ɪn'hæbɪtɪd] “ [ðə; ði] [b'ræmblz] ,

inhabited	“	The	Brambles	,
有人居住的	“	这	荆棘	,

当大都会还很遥远的时候，老威廉姆斯先生就住在“荆棘丛”里。

” [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [oʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [fiːldz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	the	little	house	was	called	,	and	had	owned	all	the	fields	about	it	.
”	作为	这	小的	房子	曾是	称为	,	和	有	拥有	全部	这	字段	关于	它	.

“这就是那座小房子的名字，它拥有周围所有的田地。”

[sɪks][ɔːr] [eɪt] [sʌtʃ] ['kɔtidʒz] ['skætərd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['kʌntri] - [saɪd][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz]

Six	or	eight	such	cottages	scattered	over	a	rolling	country	-	side	were	all	the	houses
六	或者	八	这样的	小屋	疏散	超过	一个	滚动	国家	-	边	是	全部	这	房屋

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

to	be	found	there	in	the	days	when	the	century	was	young	.
到	是	成立	那里	在	这	天	什么时候	这	世纪	曾是	年轻的	.

在世纪之初，这片起伏的乡村地带散落着六七座这样的小屋，那就是那里全部的房屋了。

[frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [wen] [ðə; ði] [briːz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [dʌl] ,

From	afar	,	when	the	breeze	came	from	the	north	,	the	dull	,
从	远方	,	什么时候	这	微风	来了	从	这	北	,	这	乏味的	,

从远处，当北风吹来时，阴沉沉的，

[loʊ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] , [laɪk] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][laɪf]

low	roar	of	the	great	city	might	be	heard	,	like	the	breaking	of	the	tide	of	life
低的	吼	的	这	伟大的	城市	可能	是	听到	,	喜欢	这	打破	的	这	潮	的	生活

,

,
,

可以听到大城市低沉的轰鸣声，如同生命浪潮的拍击声。

[waɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði][dɪm]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [smoʊk] ,

while	along	the	horizon	might	be	seen	the	dim	curtain	of	smoke	,
尽管	沿着	这	地平线	可能	是	已见	这	暗淡	窗帘	的	抽烟	,

而地平线上则可以看到一层淡淡的烟雾。

[ðə; ði] [grɪm] [spreɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [taɪd] [θruː] [ʌp] .

the	grim	spray	which	that	tide	threw	up	.
这	严峻	喷	哪个	那	潮	扔	向上	.

那股潮水掀起的刺眼浪花。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] , [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [brɪk]

Gradually	,	however	,	as	the	years	passed	,	the	City	had	thrown	out	a	long	brick
逐步地	,	然而	,	作为	这	年	通过了	,	这	城市	有	抛掷	出去	一个	长的	砖

- ['fiːlər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

-	feeler	here	and	there	,
-	触角	这里	和	那里	,

然而，随着时间的推移，市政府逐渐开始在各地试探性地进行一些尝试。

['kəːviŋ] , [ɪk'stendɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌkoʊə'lesɪŋ] ,

curving	,	extending	,	and	coalescing	,
弯曲	,	扩展	,	和	合并	,

弯曲、延伸和汇合

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [hæd; həd] [bɪn] [gript] [raʊnd] [baɪ] [ðiːz] [red] ['təntəklz] ,

until	at	last	the	little	cottages	had	been	gripped	round	by	these	red	tentacles	,
直到	在	最后的	这	小的	小屋	有	到过	紧握	圆形的	经过	这些	红色的	触手	,

最后，这些小木屋都被这些红色的触手紧紧地缠住了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɔːrbd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdərn] ['vɪlə] .

and	had	been	absorbed	to	make	room	for	the	modern	villa	.
和	有	到过	吸收	到	制作	房间	为了	这	现代的	别墅	.

为了给现代别墅腾出空间，原有建筑被并入其中。

[fiːld] [baɪ] [fiːld] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tuː; tə][ðə; ði]

Field	by	field	the	estate	of	old	Mr	.	Williams	had	been	sold	to	the
场地	经过	场地	这	财产	的	老的	先生	.	威廉姆斯	有	到过	卖	到	这

['spekjələtɪv] ['bɪldər] ,

speculative	builder	,
推测性的	建筑商	,

老威廉姆斯先生的庄园一块块地被卖给了投机开发商。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːrn] [rɪtʃ] [krɑːps][ʌv; əv] [snʌg] [sə'bɜːrbən] [d'welɪŋz] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['kəːviŋ]

and	had	borne	rich	crops	of	snug	suburban	dwellings	,	arranged	in	curving
和	有	出生	富有的	农作物	的	舒适	郊区	住宅	,	安排	在	弯曲

['kresnts] [ænd; ənd] [triː] - [laɪnd] ['ævəˌnjʊs] .

crescents	and	tree	-	lined	avenues	.
新月	和	树	-	衬里	途径	.

这里曾遍布舒适的郊区住宅，呈弧形排列，绿树成荫。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [brɪkt] [raʊnd] , [bʌt; bət]

The	father	had	passed	away	before	his	cottage	was	entirely	bricked	round	,	but
这	父亲	有	通过了	离开	前	他的	小屋	曾是	完全	砖砌	圆形的	,	但

[hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɚz] ,

his	two	daughters	,
他的	二	女儿们	,

父亲去世时，他的小屋还没有完全用砖砌成，但他的两个女儿……

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] , [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]

to	whom	the	property	had	descended	,	lived	to	see	the	last	vestige	of
到	谁	这	财产	有	下降	,	居住地	到	看	这	最后的	痕迹	的

['kʌntri] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

country	taken	from	them	.
国家	已采取	从	他们	.

这片土地的继承人亲眼目睹了他们最后一块土地被夺走。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [fiːld] [wɪtʃ] [feɪst] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ,

For	years	they	had	clung	to	the	one	field	which	faced	their	windows	,
为了	年	他们	有	紧紧抓住	到	这	一	场地	哪个	面对	他们的	视窗	,

多年来，他们一直守着窗外那块唯一的田地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] [mʌtʃ] ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] ['meni] ['hɑːt,bɜːnɪŋ] ,

and	it	was	only	after	much	argument	and	many	heartburnings	,
和	它	曾是	仅有的	后	很多	争论	和	许多	胃灼热	,

经过多次争论和无数次的痛苦煎熬，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][læst] [kən'sentid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

that	they	had	at	last	consented	that	it	should	share	the	fate	of	the	others	.
那	他们	有	在	最后的	同意	那	它	应该	分享	这	命运	的	这	其他的	.

他们最终同意让它与其他船只一样遭受同样的命运。

[ə; eɪ] [brɔːd] [roʊd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [θruː] [ðer; ðər]['kwaɪət][doʊ'meɪn] , [ðə; ði]['kwɔːrtər][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] -

A	broad	road	was	driven	through	their	quiet	domain	,	the	quarter	was	re	-
一个	广阔	路	曾是	驱动	通过	他们的	安静的	领域	,	这	四分之一	曾是	关于	-

[neɪmd] “ [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

named	“	The	Wilderness	,
命名	“	这	荒野	,

一条宽阔的道路穿过他们宁静的领地，这片区域被重新命名为“荒野”。

” [ænd; ənd] [θriː] [skwer] , ['sterɪŋ] , [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['vɪləz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spraʊt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

”	and	three	square	,	staring	,	uncompromising	villas	began	to	sprout	up	on	the
”	和	三	正方形	,	凝视	,	毫不妥协	别墅	开始	到	发芽	向上	在	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

”而另一边开始冒出三座方方正正、目光锐利、毫不妥协的别墅。

[wɪð; wɪθ] [sɔːr] ['hɑːrts] , [ðə; ði] [tuː] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l][oʊld] [meɪdz] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['stedi] ['prɑːgres] ,

With	sore	hearts	,	the	two	shy	little	old	maids	watched	their	steady	progress	,
和	疮	心	,	这	二	害羞的	小的	老的	女佣	观看	他们的	稳定的	进步	,

两个害羞的老太太怀着一颗受伤的心，看着她们稳步前进。

[ænd; ənd] ['spekjuleitid] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nebəz] [tʃæns] [wʊd] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	speculated	as	to	what	fashion	of	neighbors	chance	would	bring	into	the
和	推测	作为	到	什么	时尚	的	邻居	机会	会	带来	进入	这

['lɪt(ə)l] [nʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] [oʊn] .

little	nook	which	had	always	been	their	own	.
小的	角落	哪个	有	总是	到过	他们的	自己的	.

他们猜测，邻居们的时尚潮流会给他们一直以来的小角落带来怎样的变化。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['fɪnɪʃt] .

And	at	last	they	were	all	three	finished	.
和	在	最后的	他们	是	全部	三	完成的	.

最后，他们三个都完成了。

['wʊd(ə)n] ['bælkəniz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [iːvz] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] ,

Wooden	balconies	and	overhanging	eaves	had	been	added	to	them	,	so	that	,
木制的	阳台	和	悬垂	檐	有	到过	额外	到	他们	,	所以	那	,

它们都加装了木制阳台和悬挑屋檐，因此，

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['veɪkənt] [θriː] ['elɪdʒəb(ə)l] [swɪs] -
in the language of the advertisement , there were vacant three eligible Swiss -
在 这 语言 的 这 广告 , 那里 是 空缺 三 有资格的 瑞士 -
[bɪlt] ['vɪləz] ,
built villas ,
建造 别墅 ,

广告中提到，有三栋空置的、符合条件的瑞士制造别墅。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn] [ruːmz; rʊmz] , [noʊ] ['beɪsmənt] , [ɪ'lektrɪk] ['belz] , [hɑːt][ænd; ənd][koʊld]['wɔːtər] , [ænd; ənd]
with sixteen rooms , no basement , electric bells , hot and cold water , and
和 十六 房间 , 不 地下室 , 电的 铃铛 , 热的 和 寒冷的 水 , 和
['evri] ['mɑːdərn] [kən'viːniəns] ,
every modern convenience ,
每一个 现代的 方便 ,

拥有十六个房间，没有地下室，配备电铃、冷热水以及所有现代化的便利设施。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['tenɪs] [lɔːn] , [tuː; tə][biː; bi][let][æt; ət] L100 [ə; eɪ] [jɪr] , [ɔːr] L1 , -
including a common tennis lawn , to be let at L100 a year , or L1 , 500
包括 一个 常见的 网球 草地 , 到 是 让 在 L100 一个 年 , 或者 L1 , -
['pɜːrtʃəs] .
purchase .
购买 .

其中包括一块公共网球场，每年租金 100 英镑，或以 1500 英镑的价格购买。

[soʊ] ['temptɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfər] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] ['oʊpən] .
So tempting an offer did not long remain open .
所以 诱人的 一个 提供 做过 不是 长的 保持 打开 .

因此，这份诱人的报价并没有持续太久。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði][kɑːrd][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] ['nʌmbər] [wʌn] ,
Within a few weeks the card had vanished from number one ,
之内 一个 很少 周 这 卡片 有 消失了 从 数字 一 ,

几周之内，这张牌就从排名第一的位置消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['ædmərəl] [heɪ] ['denvər] , [viː] . [siː] . , [siː] . [biː] . ,
and it was known that Admiral Hay Denver , V . C . , C . B . ,
和 它 曾是 已知 那 上将 干草 丹佛 , V . C . , C . B . ,

众所周知，海军上将海·丹佛，VC，CB，

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [heɪ] ['denvər] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] [sʌn] , [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
with Mrs . Hay Denver and their only son , were about to move into it .
和 太太 . 干草 丹佛 和 他们的 仅有的 儿子 , 是 关于 到 移动 进入 它 .

海伊·丹佛太太和他们唯一的儿子正准备搬进去。

[ðə; ði] [nuːz] [brɔːt] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪljəmz] ['sɪstər] .
The news brought peace to the hearts of the Williams sisters .
这 消息 带来 和平 到 这 心 的 这 威廉姆斯 姐妹 .

这个消息让威廉姆斯姐妹们感到安心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['setld] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌm; səm][waɪld][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['kɑːləni] ,
They had lived with a settled conviction that some wild impossible colony ,
他们 有 居住地 和 一个 定居 定罪 那 一些 荒野 不可能的 殖民地 ,
[sʌm; səm] ['ʃaʊtɪŋ] ,
some shouting ,
一些 喊叫 ,

他们一直坚信，某个狂野而不可能存在的殖民地，某个喧闹的群体，

['sɪŋɪŋ] ['fæməli][ʌv; əv]['mæd.kæp] , [wʊd] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][ðer; ðər] [piːs] .
singing family of madcaps , would break in upon their peace .
歌唱 家庭 的 疯子 , 会 休息 在 之上 他们的 和平 .

一群唱歌的疯子家庭会打破他们的宁静。

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] .

This	establishment	at	least	was	irreproachable	.
这	建立	在	至少	曾是	无可指摘的	.

这家机构至少无可挑剔。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] “ [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ” [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ædmərəl] [heɪ] ['denvər]

A	reference	to	“	Men	of	the	Time	”	showed	them	that	Admiral	Hay	Denver
一个	参考	到	“	男人	的	这	时间	”	显示	他们	那	上将	干草	丹佛

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑ:fɪsər] ,

was	a	most	distinguished	officer	,
曾是	一个	最多	杰出的	官	,

从《时代人物》一书中可以看出，海·丹佛海军上将是一位杰出的军官。

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [kə'rɪr] [æt; ət] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['endɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət]

who	had	begun	his	active	career	at	Bomarsund	,	and	had	ended	it	at
WHO	有	开始	他的	积极的	职业	在	博马松德	,	和	有	结束	它	在

[ˌælɪg'zændriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

他的职业生涯始于博马松德，终于亚历山大港。

['hævɪŋ] ['mænɪdʒd] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['ɛpɪˌsoʊdz] [tu:; tə] [si:] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] ['eni] [mæn]

having	managed	between	these	two	episodes	to	see	as	much	service	as	any	man
拥有	管理	之间	这些	二	剧集	到	看	作为	很多	服务	作为	任何	男人

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

of	his	years	.
的	他的	年	.

在这两件事之间，他服役的次数和他这个年纪的人一样多。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɑ:ku:] ['fɔrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃænən] [brɪ'geɪd] , [tu:; tə] [daʊ] - ['hæriɪŋ] [ɔ:f]

From	the	Taku	Forts	and	the	Shannon	brigade	,	to	dhow	-	harrying	off
从	这	拓木	堡垒	和	这	香农	旅	,	到	独桅帆船	-	骚扰	离开

['zænzəˌbɑ:r] ,

Zanzibar	,
桑给巴尔	,

从塔库堡和香农旅，到在桑给巴尔附近骚扰帆船，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['neɪv(ə)l] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ;

there	was	no	variety	of	naval	work	which	did	not	appear	in	his	record	;
那里	曾是	不	种类	的	海军	工作	哪个	做过	不是	出现	在	他的	记录	;

他的履历中几乎囊括了所有类型的海军工作；

[waɪl] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ælbərt] ['med(ə)l] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [laɪf] ,

while	the	Victoria	Cross	,	and	the	Albert	Medal	for	saving	life	,
尽管	这	维多利亚	叉	,	和	这	阿尔伯特	勋章	为了	保存	生活	,

维多利亚十字勋章和阿尔伯特救生奖章

[vaʊtʃt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn] [pi:s] [æz; əz] [ɪn] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]

vouched	for	it	that	in	peace	as	in	war	his	courage	was	still	of	the	same
担保	为了	它	那	在	和平	作为	在	战争	他的	勇气	曾是	仍然	的	这	相同的

[tru:] ['tempər] .

true	temper	.
真的	脾气	.

他证实，无论和平时期还是战争时期，他的勇气始终如一。

['klɪrli] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪdʒəb(ə)l] ['neɪbər] [ðɪs] ,

Clearly	a	very	eligible	neighbor	this	,
清楚地	一个	非常	有资格的	邻居	这	,

显然，这位邻居非常合适。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['ɛɪdʒənt] [ðæt]

the	more	so	as	they	had	been	confidentially	assured	by	the	estate	agent	that
这	更多的	所以	作为	他们	有	到过	保密	保证	经过	这	财产	代理人	那

['mɪstər] . ['hærəld] ['denvər] ,

Mr	.	Harold	Denver	,
先生	.	哈罗德	丹佛	,

尤其因为他们曾从房产经纪人那里得到过关于哈罗德·丹佛先生的秘密保证，

[ðə; ði] [sʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['kwaɪət] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

the	son	,	was	a	most	quiet	young	gentleman	,
这	儿子	,	曾是	一个	最多	安静的	年轻的	绅士	,

儿子是一位非常安静的年轻绅士。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

and	that	he	was	busy	from	morning	to	night	on	the	Stock	Exchange	.
和	那	他	曾是	忙碌的	从	早晨	到	夜晚	在	这	库存	交换	.

他从早到晚都在股市忙碌。

[ðə; ði] [heɪ] ['denvər] [hæd; həd]['hɑːrdli] [muːvd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] ['nʌmbər] [tuː] ['ɔːlsoʊ] [strʌk] [ɪts]['plækɑːrd] ,

The	Hay	Denvers	had	hardly	moved	in	before	number	two	also	struck	its	placard	,
这	干草	丹佛	有	几乎	已搬	在	前	数字	二	还	击	它是	标语牌	,

海伊·丹佛一家刚搬进来没多久，二号房主也挂出了招牌。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd]

and	again	the	ladies	found	that	they	had	no	reason	to	be	discontented
和	再次	这	女士们	成立	那	他们	有	不	原因	到	是	不满

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nebəz] .

with	their	neighbors	.
和	他们的	邻居	.

女士们再次发现，她们没有任何理由对邻居不满。

['dɑːktər] [bæl'θæzə] ['wɔːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [noʊn] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [wɜːrld] .

Doctor	Balthazar	Walker	was	a	very	well	-	known	name	in	the	medical	world	.
医生	巴尔塔扎	沃克	曾是	一个	非常	出色地	-	已知	姓名	在	这	医疗的	世界	.

巴尔萨泽·沃克医生在医学界是一位家喻户晓的人物。

[dɪd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] ,

Did	not	his	qualifications	,	his	membership	,
做过	不是	他的	资格	,	他的	会员资格	,

他的资历、他的会员资格，难道都不能证明吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [fɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hæf] - ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði] “ ['medɪk(ə)l]

and	the	record	of	his	writings	fill	a	long	half	-	column	in	the	“	Medical
和	这	记录	的	他的	著作	充满	一个	长的	一半	-	柱子	在	这	“	医疗的

[də'rektəri] ,

Directory	,
目录	,

他的著作记录在《医学名录》中占据了很长的半栏篇幅，

” [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst]['lɪt(ə)l]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] “ ['gaʊti] [daɪ'æθɪsɪs] ” [ɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪv]

”	from	his	first	little	paper	on	the	“	Gouty	Diathesis	”	in	1859	to	his	exhaustive
”	从	他的	第一的	小的	纸	在	这	“	痛风	素质	”	在	-	到	他的	详尽的

['triːtɪs] [ə'pɑːn] “ [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪsəʊ] - ['moʊtər] ['sɪstəm] ” [ɪn] - ?

treatise	upon	“	Affections	of	the	Vaso	-	Motor	System	”	in	1884	?
论文	之上	“	情感	的	这	血管	-	发动机	系统	”	在	-	?

从他 1859 年关于“痛风体质”的第一篇小论文，到他 1884 年关于“血管运动系统疾病”的详尽论著?

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['medɪk(ə)l] [kə'rɪr] [wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['prezɪdəntʃɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

A	successful	medical	career	which	promised	to	end	in	a	presidentship	of	a
一个	成功的	医疗的	职业	哪个	承诺	到	结尾	在	一个	总统	的	一个

['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bærənətsi] ,

college	and	a	baronetcy	,
大学	和	一个	从男爵爵位	,

原本前途光明、有望最终担任大学校长并获得男爵爵位的医学事业，

[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm] [frʌm; frəm]

had	been	cut	short	by	his	sudden	inheritance	of	a	considerable	sum	from
有	到过	切	短的	经过	他的	突然	遗产	的	一个	大量	和	从

[ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] ,

a	grateful	patient	,
一个	感激的	病人	,

他的人生因一位感激不尽的病人突然赠予的一大笔遗产而戛然而止。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪ'pendənt] [fɔ:r; fər] [laɪf] ,

which	had	rendered	him	independent	for	life	,
哪个	有	渲染	他	独立的	为了	生活	,

这使他终身独立。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɑ:rt]

and	had	enabled	him	to	turn	his	attention	to	the	more	scientific	part
和	有	已启用	他	到	转动	他的	注意力	到	这	更多的	科学	部分

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

of	his	profession	,
的	他的	职业	,

这使他能够将注意力转向他职业中更具科学性的部分。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ɪts] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l]

which	had	always	had	a	greater	charm	for	him	than	its	more	practical
哪个	有	总是	有	一个	更大的	魅力	为了	他	比	它是	更多的	实际的

[ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['æspekt] .

and	commercial	aspect	.
和	商业的	方面	.

对他来说，艺术的魅力始终大于其更实用、更商业化的一面。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['weɪməθ] [stri:t] ,

To	this	end	he	had	given	up	his	house	in	Weymouth	Street	,
到	这	结尾	他	有	给定	向上	他的	房子	在	韦茅斯	街道	,

为此，他放弃了位于韦茅斯街的房子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrʊmənts] ,

and	had	taken	this	opportunity	of	moving	himself	,	his	scientific	instruments	,
和	有	已采取	这	机会	的	移动	他自己	,	他的	科学	仪器	,

他趁此机会搬迁了自己和他的科学仪器。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tu:] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['dɔtɚz] ([hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]

and	his	two	charming	daughters	(	he	had	been	a	widower	for	some
和	他的	二	迷人	女儿们	(	他	有	到过	一个	鳏夫	为了	一些

['jɪrz]) ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɔ:r] ['pi:sf(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['nɔrwʊd] .

years	)	into	the	more	peaceful	atmosphere	of	Norwood	.
年	)	进入	这	更多的	和平	气氛	的	诺伍德	.

带着他两个迷人的女儿（他已经守寡多年），搬到了诺伍德更加宁静祥和的氛围中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðʌs] [bʌt; bət] [wʌn] ['vɪlə] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] ,

There	was	thus	but	one	villa	unoccupied	,
那里	曾是	因此	但	一	别墅	空置	,

因此，只剩下一栋空置的别墅了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈleɪdiz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn]

and	it	was	no	wonder	that	the	two	maiden	ladies	watched	with	a	keen
和	它	曾是	不	想知道	那	这	二	少女	女士们	观看	和	一个	敏锐的

[ˈɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

难怪两位少女看得津津有味。

[wɪtʃ] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdaɪər] [ˌæprɪˈhenʃn] , [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ˈherəldid] [ðə; ði]

which	deepened	into	a	dire	apprehension	,	the	curious	incidents	which	heralded	the
哪个	加深	进入	一个	可怕的	忧虑	,	这	好奇的	事件	哪个	被预言	这

[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtenənts] .

coming	of	the	new	tenants	.
未来	的	这	新的	租户	.

随着预示着新房客到来的一系列奇怪事件，这种担忧逐渐加深，最终演变成一种可怕的恐惧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənt] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] ['oʊnli]

They	had	already	learned	from	the	agent	that	the	family	consisted	of	two	only
他们	有	已经	学习	从	这	代理人	那	这	家庭	由.....组成	的	二	仅有的

他们已经从中间人那里得知，这个家庭只有两个人。

, ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nefjuː] , [tʃɑːrlz] ['wɛstˌmækət] .

,	Mrs	.	Westmacott	,	a	widow	,	and	her	nephew	,	Charles	Westmacott	.
,	太太	.	韦斯特马科特	,	一个	寡妇	,	和	她	侄子	,	查尔斯	韦斯特马科特	.

韦斯特马科特夫人（一位寡妇）和她的侄子查尔斯·韦斯特马科特。

[haʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saʊndɪd] !

How	simple	and	how	select	it	had	sounded	!
如何	简单的	和	如何	选择	它	有	听起来	!

听起来多么简单，多么精挑细选啊！

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] ['fɪrf(ə)l] ['pɔːˌtents] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

Who	could	have	foreseen	from	it	these	fearful	portents	which	seemed	to
WHO	可以	有	预见	从	它	这些	可怕	预兆	哪个	似乎	到

['θret(ə)n] ['vaɪələns] [ænd; ənd]['dɪskɔːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ?

threaten	violence	and	discord	among	the	dwellers	in	The	Wilderness	?
威胁	暴力	和	Discord	之中	这	居民	在	这	荒野	?

谁能预见到这些可怕的预兆，它们似乎预示着荒野居民之间将发生暴力和不和?

[ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [meɪdz] [kraɪd] [ɪn] ['haːrtfelt] ['kɔːrəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][soʊld]

Again	the	two	old	maids	cried	in	heartfelt	chorus	that	they	wished	they	had	not	sold
再次	这	二	老的	女佣	哭	在	衷心	合唱	那	他们	希望	他们	有	不是	卖

[ðer; ðər] [fiːld] .

their	field	.
他们的	场地	.

两位老姑娘再次齐声痛哭，后悔当初卖掉了自己的田地。

“ [wel] , [æt; ət] [liːst] , ['mɑːnɪkə] , ” [riˈmɑːkt] ['bɜːrθə] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt]['oʊvər][ðer; ðər] ['tiːˌkʌps] [ðæt]

“	Well	,	at	least	,	Monica	,	”	remarked	Bertha	,	as	they	sat	over	their	teacups	that
“	出色地	,	在	至少	,	莫妮卡	,	”	评论	伯莎	,	作为	他们	卫星	超过	他们的	茶杯	那

[ˌæftərˈnuːn] ,

afternoon	,
下午	,

“嗯，至少，莫妮卡，”那天下午，贝莎和莫妮卡一边喝茶一边说道。

“ [haʊˈevər] [streɪndʒ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ,

“	however	strange	these	people	may	be	,
“	然而	奇怪的	这些	人们	可能	是	,

“无论这些人多么古怪，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][pə'laɪt][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðər] . ”

it	is	our	duty	to	be	as	polite	to	them	as	to	the	others	.	”
它	是	我们的	责任	到	是	作为	有礼貌的	到	他们	作为	到	这	其他的	.	”

我们有责任像对待其他人一样礼貌地对待他们。

“ [moʊst]['sɜːrt(ə)nli] , ” [ˌækwɪ'es] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

“	Most	certainly	,	”	acquiesced	her	sister	.
“	最多	当然	,	”	默许	她	姐姐	.

“当然，”她姐姐附和道。

“ [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . [heɪ] ['denvər] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɔːkər] ,

“	Since	we	have	called	upon	Mrs	.	Hay	Denver	and	upon	the	Misses	Walker	,
“	自从	我们	有	称为	之上	太太	.	干草	丹佛	和	之上	这	小姐们	沃克	,

“自从我们拜访了海·丹佛夫人和沃克小姐们之后，

[wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][ə'pɑːn] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] ['ɔːlsoʊ] . ”

we	must	call	upon	this	Mrs	.	Westmacott	also	.	”
我们	必须	称呼	之上	这	太太	.	韦斯特马科特	还	.	”

我们还必须请韦斯特马科特夫人来帮忙。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [dɪr] .

“	Certainly	,	dear	.
“	当然	,	亲爱的	.

“当然，亲爱的。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][lænd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]

As	long	as	they	are	living	upon	our	land	I	feel	as	if	they	were	in	a
作为	长的	作为	他们	是	活的	之上	我们的	土地	我	感觉	作为	如果	他们	是	在	一个

[sens] ['aʊər; ɑːr] [gests] ,

sense	our	guests	,
感觉	我们的	客人	,

只要他们生活在我们的土地上，我就觉得他们在某种意义上是我们的客人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] . ”

and	that	it	is	our	duty	to	welcome	them	.	”
和	那	它	是	我们的	责任	到	欢迎	他们	.	”

欢迎他们是我们的责任。”

“ [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['bɜːrθə] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“	Then	we	shall	call	to	-	morrow	,	”	said	Bertha	,	with	decision	.
“	然后	我们	将	称呼	到	-	明天	,	”	说	伯莎	,	和	决定	.

“那我们明天打电话吧，”贝尔塔果断地说。

“ [jes] , [dɪr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

“	Yes	,	dear	,	we	shall	.
“	是的	,	亲爱的	,	我们	将	.

“好的，亲爱的，我们会的。”

[bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊvər] !

But	,	oh	,	I	wish	it	was	over	!
但	,	哦	,	我	希望	它	曾是	超过	!

但是，哦，我真希望这一切已经结束了！

” [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [tuː] ['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] [set] [ɔːf] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

”	At	four	o'clock	on	the	next	day	,	the	two	maiden	ladies	set	off	upon	their
”	在	四	点钟	在	这	下一个	天	,	这	二	少女	女士们	放	离开	之上	他们的

['hɑːspɪtəb(ə)l] ['erənd] .

hospitable	errand	.
好客	差事	.

“第二天下午四点，两位小姐出发去履行她们的款待职责。”

[ɪn][ðer; ðər] [stɪf] , ['kræklɪŋ] ['dresɪz] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ][dʒet] - ['bɪspæŋgld] ['dʒækɪts] ,

In	their	stiff	,	crackling	dresses	of	black	silk	,	with	jet	-	bespangled	jackets	,
在	他们的	僵硬的	,	噼啪作响	连衣裙	的	黑色的	丝绸	,	和	喷射	-	闪闪发光的	夹克	,

她们身穿黑色丝绸制成的僵硬、沙沙作响的连衣裙，外搭缀满亮片的夹克，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][sə'lɪndrɪk(ə)l] [greɪ] [kə:lz] ['dru:pɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	little	rows	of	cylindrical	grey	curls	drooping	down	on	either	side	of	their
和	小的	行	的	圆柱体	灰色的	卷发	下垂	向下	在	任何一个	边	的	他们的

[blæk] ['bɔnɪts] ,

black	bonnets	,
黑色的	引擎盖	,

她们黑色软帽的两侧垂下几缕灰色的圆柱形卷发。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [tu:] [oʊld] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɔ:ŋ]

they	looked	like	two	old	fashion	plates	which	had	wandered	off	into	the	wrong
他们	看起来	喜欢	二	老的	时尚	盘子	哪个	有	漫步	离开	进入	这	错误的

['dekeɪd] .

decade	.
十年	.

它们看起来就像两张老式时尚画册，误入了另一个年代。

[hæf] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [hæf] ['fɪrf(ə)l] , [ðeɪ] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [θri:] ,

Half	curious	and	half	fearful	,	they	knocked	at	the	door	of	number	three	,
一半	好奇的	和	一半	可怕	,	他们	敲门	在	这	门	的	数字	三	,

他们既好奇又害怕，敲响了三号的门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [peɪdʒ] - [bɔɪ] .

which	was	instantly	opened	by	a	red	-	headed	page	-	boy	.
哪个	曾是	即刻	打开	经过	一个	红色的	-	标题	页	-	男生	.

门立刻被一个红头发的侍童打开了。

[jes] , ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

Yes	,	Mrs	.	Westmacott	was	at	home	.
是的	,	太太	.	韦斯特马科特	曾是	在	家	.

是的，韦斯特马科特太太在家。

[hi:; hi] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] , ['fɜ:rnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

He	ushered	them	into	the	front	room	,	furnished	as	a	drawing	-	room	,
他	引导	他们	进入	这	正面	房间	,	提供	作为	一个	绘画	-	房间	,

他领他们进了前厅，那间房间布置得像个客厅。

[wer] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [sprɪŋ] ['weðər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

where	in	spite	of	the	fine	spring	weather	a	large	fire	was	burning	in	the	grate
在哪里	在	尽管如此	的	这	美好的	春天	天气	一个	大的	火	曾是	燃烧	在	这	格特

.

:
.

尽管春光明媚，壁炉里却燃着熊熊大火。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðer; ðər][kɑ:rdz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [se'ti:]

The	boy	took	their	cards	,	and	then	,	as	they	sat	down	together	upon	a	settee
这	男生	采取	他们的	牌	,	和	然后	,	作为	他们	卫星	向下	一起	之上	一个	沙发

,

,
,

男孩接过他们的牌，然后，他们一起坐在沙发上，

[hi:; hi] [set] [ðer; ðər] [nə:vs] [ɪn][ə; eɪ] [θrɪl] [baɪ] [dɑ:tɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] ,

he	set	their	nerves	in	a	thrill	by	darting	behind	a	curtain	with	a	shrill	cry	,
他	放	他们的	神经	在	一个	刺激	经过	飞镖	在后面	一个	窗帘	和	一个	尖锐	哭	,

他突然躲到窗帘后面，发出一声尖锐的叫喊，把他们吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] ['prɑːdɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

and	prodding	at	something	with	his	foot	.
和	催促	在	某物	和	他的	脚	.

他用脚踢着什么东西。

[ðə; ðɪ] [bʊl] [pʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['boʊltɪd][frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] -

The	bull	pup	which	they	had	seen	upon	the	day	before	bolted	from	its	hiding	-
这	公牛	小狗	哪个	他们	有	已见	之上	这	天	前	螺栓连接	从	它是	隐藏	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他们前一天看到的那只小牛犊从藏身之处窜了出来。

[ænd; ənd] [s'kʌtld] [snɑːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	scuttled	snarling	from	the	room	.
和	沉没	咆哮	从	这	房间	.

然后咆哮着溜出了房间。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ɪ'laɪzə] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [juːθ] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspər] .

“	It	wants	to	get	at	Eliza	,	”	said	the	youth	,	in	a	confidential	whisper	.
“	它	想要	到	得到	在	伊丽莎	,	”	说	这	青年	,	在	一个	机密的	耳语	.

“它想对付伊丽莎，”年轻人低声私下说道。

“ ['mæstər] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mə'rɛn] [hiː; hi] [brɔːt] .

“	Master	says	she	would	give	him	more'n	he	brought	.
“	掌握	说道	她	会	给	他	更多	他	带来	.

“主人说她会给他比他带来的更多的东西。”

” [hiː; hi] [smaɪld] ['æfəbli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [stɪf] [blæk] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ]

”	He	smiled	affably	at	the	two	little	stiff	black	figures	,	and	departed	in	search
”	他	微笑	和蔼可亲	在	这	二	小的	僵硬的	黑色的	数据	,	和	已离开	在	搜索

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

of	his	mistress	.
的	他的	情妇	.

他亲切地对着那两个僵硬的小黑影笑了笑，然后出发去找他的情妇了。

“ [wʌt] — [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ” [gɑːspt] ['bɜːrθə] .

“	What	—	what	did	he	say	?	”	gasped	Bertha	.
“	什么	—	什么	做过	他	说	?	”	倒吸一口气	伯莎	.

“他……他说了什么？”伯莎倒吸一口凉气。

“ ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] — — [oʊ] , ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

“	Something	about	a	—	—	Oh	,	goodness	gracious	!
“	某物	关于	一个	—	—	哦	,	善良	亲切	!

“关于一个——哦，我的天哪！

[oʊ] , [help] , [help] , [help] , [help] , [help] !

Oh	,	help	,	help	,	help	,	help	,	help	!
哦	,	帮助	,	帮助	,	帮助	,	帮助	,	帮助	!

哦，救命，救命，救命，救命！

” [ðə; ðɪ] [tuː] ['sɪstər] [hæd; həd] [baʊndɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [se'tiː] ,

”	The	two	sisters	had	bounded	on	to	the	settee	,
”	这	二	姐妹	有	有界	在	到	这	沙发	,

两姐妹蹦蹦跳跳地上了沙发，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][skəːts] ['gæðərd] [ɪn] ,

and	stood	there	with	staring	eyes	and	skirts	gathered	in	,
和	站立	那里	和	凝视	眼睛	和	裙子	聚集	在	,

她站在那里，眼神呆滞，裙摆拢在胸前。

[waɪl] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jelz] .

while	they	filled	the	whole	house	with	their	yells	.
尽管	他们	已填	这	所有的	房子	和	他们的	喊叫	.

他们的叫喊声响彻整个房子。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['wɪkər] - [wɜːrk] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ðer; ðər][hæd; həd] ['rɪzn] [ə; eɪ]

Out	of	a	high	wicker	-	work	basket	which	stood	by	the	fire	there	had	risen	a
出去	的	一个	高的	柳条	-	工作	篮子	哪个	站立	经过	这	火	那里	有	升起	一个

[flæt] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [hed] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [griːn] [aɪz] [wɪtʃ] [keɪm] ['flɪkərɪŋ] ['ʌpwərdz] ,

flat	diamond	-	shaped	head	with	wicked	green	eyes	which	came	flickering	upwards	,
平坦的	钻石	-	形状	头	和	邪恶	绿色的	眼睛	哪个	来了	闪烁	向上	,

从火堆旁一个高高的柳条编织篮里，伸出一个扁平的菱形脑袋，它有着邪恶的绿色眼睛，向上闪烁着。

['weɪvɪŋ] ['dʒentli][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['glɑːsi] ['skeɪli] [nek]

waving	gently	from	side	to	side	,	until	a	foot	or	more	of	glossy	scaly	neck
挥手	轻轻地	从	边	到	边	,	直到	一个	脚	或者	更多的	的	光滑	鳞片状的	脖子

[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

was	visible	.
曾是	可见的	.

轻轻地左右摆动，直到露出一英尺或更长的光滑鳞片状脖子。

['sloʊli] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [hed] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ʌp] ,

Slowly	the	vicious	head	came	floating	up	,
缓慢地	这	恶毒	头	来了	漂浮的	向上	,

那颗凶恶的头颅缓缓浮了上来，

[waɪl] [æt; ət] ['evri] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv] [ʃriːks] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [se'tiː] .

while	at	every	oscillation	a	fresh	burst	of	shrieks	came	from	the	settee	.
尽管	在	每一个	振荡	一个	新鲜的	爆裂	的	尖叫	来了	从	这	沙发	.

每次摇晃，沙发里都会传来一阵新的尖叫声。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ！ ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

“	What	in	the	name	of	mischief	!	”	cried	a	voice	,
“	什么	在	这	姓名	的	恶作剧	！	”	哭	一个	嗓音	,

“你们这是在搞什么鬼！”一个声音喊道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

and	there	was	the	mistress	of	the	house	standing	in	the	doorway	.
和	那里	曾是	这	情妇	的	这	房子	常设	在	这	门口	.

只见女主人站在门口。

[hɜːr; hər] [geɪz] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] ['mɪrli] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər]

Her	gaze	at	first	had	merely	taken	in	the	fact	that	two	strangers	were
她	目光	在	第一的	有	仅仅	已采取	在	这	事实	那	二	陌生人	是

['stændɪŋ] ['skriːmɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [red] [plʌʃ] ['soʊfə] .

standing	screaming	upon	her	red	plush	sofa	.
常设	尖叫	之上	她	红色的	豪华的	沙发	.

起初，她的目光只是注意到两个陌生人正站在她那张红色毛绒沙发上尖叫。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] ,

A	glance	at	the	fireplace	,	however	,	showed	her	the	cause	of	the	terror	,
一个	瞥一眼	在	这	壁炉	,	然而	,	显示	她	这	原因	的	这	恐怖	,

然而，她瞥了一眼壁炉，便发现了恐惧的根源。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .

and	she	burst	into	a	hearty	fit	of	laughter	.
和	她	爆裂	进入	一个	爽朗	合身	的	笑声	.

她突然放声大笑起来。

“ ['tʃɑːrli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , “ [hɪəz] [ɪ'laɪzə] [ˌmɪsbɪ'heɪvɪŋ] [ə'gen] . ”

“	Charley	,	”	she	shouted	,	“	here's	Eliza	misbehaving	again	.	”
“	查理	,	”	她	喊叫	,	“	这里是	伊丽莎	行为不端	再次	.	”

“查理，”她喊道，“伊莱扎又在胡闹了。”

“ [aɪl] ['set(ə)l][hɜːr; hər] , ” ['ænsər] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dæʃt]
“ I'll settle her , ” answered a masculine voice , and the young man dashed
“ 患病的 定居 她 , ” 回答 一个 男性 嗓音 , 和 这 年轻的 男人 虚线
['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
into the room .
进入 这 房间 .

“我来安抚她，”一个男人的声音回答道，年轻人随即冲进了房间。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braʊn] [hɔːrs] - [klɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
He had a brown horse - cloth in his hand , which he threw over the basket ,
他 有 一个 棕色的 马 - 布 在 他的 手 , 哪个 他 扔 超过 这 篮子 ,

他手里拿着一块棕色的马布，把它扔到了篮子上。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'fektʃuəli] [ɪm'prɪzn] [ɪts]
making it fast with a piece of twine so as to effectually imprison its
制作 它 快速地 和 一个 片 的 缠绕 所以 作为 到 有效地 监禁 它是
['ɪnmeɪt] ,
inmate ,
囚犯 ,

用一根细绳将其捆紧，以便有效地囚禁其中的人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ænt] [ræn] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .
while his aunt ran across to reassure her visitors .
尽管 他的 阿姨 跑 穿过 到 保证 她 访客 .

他的姑姑跑过去安抚来访的客人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [rɑːk] [sneɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ It is only a rock snake , ” she explained .
“ 它 是 仅有的 一个 岩石 蛇 , ” 她 解释 .

“它只是一条岩石蛇，”她解释道。

“ [oʊ] , ['bɜːrθə] ! ”
“ Oh , Bertha ! ”
“ 哦 , 伯莎 ! ”

“哦，贝莎！”

“ [oʊ] , ['mɑːnɪkə] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [pʊr] [ɪg'zɔːstɪd] ['dʒentl,wumən] .
“ Oh , Monica ! ” gasped the poor exhausted gentlewomen .
“ 哦 , 莫妮卡 ! ” 倒吸一口气 这 贫穷的 筋疲力尽的 淑女们 .

“哦，莫妮卡！”这位疲惫不堪的女士喘着气说道。

“ [ʃiːz] ['hætʃɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [egz] .
“ She's hatching out some eggs .
“ 她是 孵化 出去 一些 鸡蛋 .

“她正在孵蛋。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['faɪər] .
That is why we have the fire .
那 是 为什么 我们 有 这 火 .

这就是我们为何要生火的原因。

[ɪ'laɪzə] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ['betər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɔːrm] .
Eliza always does better when she is warm .
伊丽莎 总是 做 更好的 什么时候 她 是 温暖的 .

伊莉莎在温暖的环境下总是表现得更好。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər] ,
She is a sweet , gentle creature ,
她 是 一个 甜的 , 温和的 生物 ,

她是一个温柔甜美的女孩，

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [egz] .

but	**no**	**doubt**	**she**	**thought**	**that**	**you**	**had**	**designs**	**upon**	**her**	**eggs**	**.**
但	不	怀疑	她	想法	那	你	有	设计	之上	她	鸡蛋	.

但毫无疑问，她认为你对她的卵子有非分之想。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”

I	**suppose**	**that**	**you**	**did**	**not**	**touch**	**any**	**of**	**them**	**?**	**”**
我	认为	那	你	做过	不是	触碰	任何	的	他们	?	”

我想你一个都没碰过吧?

“ [oʊ] , [let][jʊ: 'es][get] [ə'weɪ] , ['bɜ:rθə] ! ” [kraɪd]['mɑ:nɪkə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θɪn] ,

“	**Oh**	**,**	**let**	**us**	**get**	**away**	**,**	**Bertha**	**!**	**”**	**cried**	**Monica**	**,**	**with**	**her**	**thin**	**,**
”	哦	,	让	我们	得到	离开	,	伯莎	!	”	哭	莫妮卡	,	和	她	薄的	,

“哦，我们快逃吧，伯莎！”莫妮卡喊道，她瘦弱的……

[blæk] - [glʌvd] [hændz] [θroʊn] ['fɔ:rwərdz] [ɪn] [əb'hɔ:rəns] .

black	**-**	**gloved**	**hands**	**thrown**	**forwards**	**in**	**abhorrence**	**.**
黑色的	-	戴手套	双手	抛掷	前进	在	厌恶	.

戴着黑色手套的双手厌恶地向前伸出。

“ [nɑ:t] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛst,mækət] ,

“	**Not**	**away**	**,**	**but**	**into**	**the**	**next**	**room**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Westmacott**	**,**
”	不是	离开	,	但	进入	这	下一个	房间	,	”	说	太太	.	韦斯特马科特	,

“不是离开，而是到隔壁房间去，”韦斯特马科特太太说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [lɔ:] .

with	**the**	**air**	**of**	**one**	**whose**	**word**	**was**	**law**	**.**
和	这	空气	的	一	谁	单词	曾是	法律	.

他一副仿佛他的话就是法律的样子。

“ [ðɪs] [wei] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] !

“	**This**	**way**	**,**	**if**	**you**	**please**	**!**
”	这	方式	,	如果	你	请	!

请这边走!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [les] [wɔ:rm] [hɪr] .

It	**is**	**less**	**warm**	**here**	**.**
它	是	较少的	温暖的	这里	.

这里没那么暖和。

” [ʃi:; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəmli] [ə'pɔɪntɪd] ['laɪbreri] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [greɪt] ['keɪsɪz]

”	**She**	**led**	**the**	**way**	**into**	**a**	**very**	**handsomely**	**appointed**	**library**	**,**	**with**	**three**	**great**	**cases**
”	她	引领	这	方式	进入	一个	非常	英俊地	任命	图书馆	,	和	三	伟大的	案例

[ʌv; əv] [bʊks] ,

of	**books**	**,**
的	图书	,

她领着我们走进一间布置得非常漂亮的图书馆，里面摆放着三大柜子的书。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [saɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['jeloʊ] ['teɪbl] ['lɪtəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['pepərz][ænd; ənd]

and	**upon**	**the**	**fourth**	**side**	**a**	**long**	**yellow**	**table**	**littered**	**over**	**with**	**papers**	**and**
和	之上	这	第四	边	一个	长的	黄色的	桌子	垃圾	超过	和	文件	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrʊmənts] .

scientific	**instruments**	**.**
科学	仪器	.

第四面墙上摆着一张长长的黄色桌子，上面散落着纸张和科学仪器。

“ [sɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ðer; ðər] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .

“	**Sit**	**here**	**,**	**and**	**you**	**,**	**there**	**,**	**”**	**she**	**continued**	**.**
”	坐	这里	,	和	你	,	那里	,	”	她	持续	.

“你坐这儿，你坐那儿，”她继续说道。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
“ That is right .
” 那 是 正确的 .

“没错。”

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [siː] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [mɪs] [ˈwɪljəmz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈbɜːrθə] [ˈwɪljəmz] ?
Now let me see , which of you is Miss Williams , and which Miss Bertha Williams ?
现在 让 我 看 , 哪个 的 你 是 错过 威廉姆斯 , 和 哪个 错过 伯莎 威廉姆斯 ?
”
”
”

现在让我看看，你们当中哪位是威廉姆斯小姐，哪位是伯莎·威廉姆斯小姐?

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [mɪs] [ˈwɪljəmz] , ” [sed] [ˈmɑːnɪkə] , [stɪl] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] ,
“ I am Miss Williams , ” said Monica , still palpitating ,
” 我 是 错过 威廉姆斯 , ” 说 莫妮卡 , 仍然 心悸 ,

“我是威廉姆斯小姐，”莫妮卡说着，心跳依然加速。

[ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [ˈfɜːrtɪvli] [əˈbaʊt] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [nuː] [ˈhɔːrər] .
and glancing furtively about in dread of some new horror .
和 瞥了一眼 偷偷摸摸 关于 在 恐惧 的 一些 新的 恐怖 .

他偷偷地四处张望，生怕遇到什么新的恐怖事件。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈoʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] .
“ And you live , as I understand , over at the pretty little cottage .
” 和 你 居住 , 作为 我 理解 , 超过 在 这 漂亮的 小的 小屋 .

“据我所知，你就住在那边那间漂亮的小屋里。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [soʊ] [ˈɜːrli] .
It is very nice of you to call so early .
它 是 非常 好的 的 你 到 称呼 所以 早期的 .

您这么早就打电话来真是太好了。

[aɪ] [dəunt] [səˈpoʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɑːn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [ˈiːkwəli] [gʊd] .
I don't suppose that we shall get on , but still the intention is equally good .
我 不 认为 那 我们 将 得到 在 , 但 仍然 这 意图 是 同样地 好的 .

我估计我们相处不来，但你的出发点是好的。

” [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr; hər] [legz] [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈmæntlpiːs] .
” She crossed her legs and leaned her back against the marble mantelpiece .
” 她 交叉 她 腿 和 倾斜 她 后退 反对 这 大理石 壁炉架 .

她翘起二郎腿，背靠着大理石壁炉架。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [əˈsɪstəns] , ” [sed] [ˈbɜːrθə] ,
“ We thought that perhaps we might be of some assistance , ” said Bertha ,
” 我们 想法 那 也许 我们 可能 是 的 一些 协助 , ” 说 伯莎 ,
[ˈtɪmɪdli] .
timidly .
胆怯地 .

“我们觉得或许我们能帮上点忙，”伯莎怯生生地说。

“ [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] — —
“ If there is anything which we could do to make you feel more at home — —
” 如果 那里 是 任何事物 哪个 我们 可以 做 到 制作 你 感觉 更多的 在 家 — —
”
”
”

“如果有什么我们可以做的，让您感觉更像在家一样——”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,
“ Oh , thank you ,
” 哦 , 感谢 你 ,

“哦，谢谢你，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][ə; eɪ] ['trævələr] [tuː; tə] [fiːl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æt; ət] [hoʊm] [wer'evər] [aɪ][goʊ] .

I	am	too	old	a	traveler	to	feel	anything	but	at	home	wherever	I	go	.
我	是	也	老的	一个	游客	到	感觉	任何事物	但	在	家	无论	我	去	.

我年纪大了，是个旅行老手，无论走到哪里都感觉像在家一样自在。

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] ['aɪləndz] ,

I've	just	come	back	from	a	few	months	in	the	Marquesas	Islands	,
我已经	只是	来	后退	从	一个	很少	几个月	在	这	马尔凯萨斯群岛	岛屿	,

我刚从马尔凯萨斯群岛待了几个月回来。

[wer] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt] .

where	I	had	a	very	pleasant	visit	.
在哪里	我	有	一个	非常	令人愉快的	访问	.

我在那里度过了一段非常愉快的时光。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ][gɑːt][ɪ'laɪzə] .

That	was	where	I	got	Eliza	.
那	曾是	在哪里	我	得到	伊丽莎	.

我就是在那里认识了伊莱扎。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] ['aɪləndz] [naʊ] [liːd] [ðə; ði][wɜːrld] . ”

In	many	respects	the	Marquesas	Islands	now	lead	the	world	.	”
在	许多	尊重	这	马尔凯萨斯群岛	岛屿	现在	带领	这	世界	.	”

在许多方面，马尔凯萨斯群岛现在都处于世界领先地位。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [mɪs] ['wɪljəmz] .

“	Dear	me	!	”	ejaculated	Miss	Williams	.
”	亲爱的	我	!	”	射精	错过	威廉姆斯	.

“我的天哪！”威廉姆斯小姐惊呼道。

“ [ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] ? ”

“	In	what	respect	?	”
”	在	什么	尊重	?	”

“在哪方面？”

“ [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

“	In	the	relation	of	the	sexes	.
”	在	这	关系	的	这	性别	.

“在两性关系中。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːbləm][ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] ,

They	have	worked	out	the	great	problem	upon	their	own	lines	,
他们	有	工作	出去	这	伟大的	问题	之上	他们的	自己的	线条	,

他们已经按照自己的方式解决了这个大问题。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['aɪsəleɪtɪd] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	their	isolated	geographical	position	has	helped	them	to	come	to	a
和	他们的	孤立	地理	位置	有	帮助	他们	到	来	到	一个

[kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

conclusion	of	their	own	.
结论	的	他们的	自己的	.

他们与世隔绝的地理位置也帮助他们得出了自己的结论。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɪn] ['evri] [wei] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['iːkwəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	woman	there	is	,	as	she	should	be	,	in	every	way	the	absolute	equal	of	the
这	女士	那里	是	,	作为	她	应该	是	,	在	每一个	方式	这	绝对	平等的	的	这

[meɪl] .

male	.
男性	.

那里的女性，正如她应该的那样，在各方面都与男性完全平等。

[kʌm] [ɪn] , [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
Come in , Charles , and sit down .
来 在 , 查尔斯 , 和 坐 向下 .

进来吧，查尔斯，坐下。

[ɪz][ɪˈlaɪzə][ɔːl] [raɪt] ? ”
Is Eliza all right ? ”
是 伊丽莎 全部 正确的 ? ”

伊莱扎还好吗?

“ [ɔːl] [raɪt] , [ænt] . ”
“ All right , aunt . ”
“ 全部 正确的 , 阿姨 . ”

“好的，阿姨。”

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnebəz] , [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪljəmz] .
“ These are our neighbors , the Misses Williams .
“ 这些 是 我们的 邻居 , 这 小姐们 威廉姆斯 .

“这些是我们的邻居，威廉姆斯小姐们。”

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [staʊt] .
Perhaps they will have some stout .
也许 他们 将要 有 一些 肥硕 .

或许他们会有一些黑啤。

[juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbɔtlz] , [tʃɑːrlz] . ”
You might bring in a couple of bottles , Charles . ”
你 可能 带来 在 一个 夫妻 的 瓶子 , 查尔斯 . ”

查尔斯，你可以带几瓶进来。

“ [noʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ No , no , thank you !
“ 不 , 不 , 感谢 你 !

“不，不，谢谢！”

[nʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] !
None for us !
没有任何 为了 我们 !

我们没有!

” [kraɪd] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈvɪzɪtər] , [ˈɜːrnɪstli] .
” cried her two visitors , earnestly .
” 哭 她 二 访客 , 切实 .

“她的两位访客恳切地喊道。”

“ [noʊ] ? [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tiː] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] .
“ No ? I am sorry that I have no tea to offer you .
“ 不 ? 我 是 对不起 那 我 有 不 茶 到 提供 你 .

“没有吗？很抱歉，我没有茶可以招待您。”

[aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sʌbˈsɜːrviənsi] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈlɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbændənɪŋ]
I look upon the subserviency of woman as largely due to her abandoning
我 看 之上 这 从属关系 的 女士 作为 很大程度上到期的 到 她 放弃
[nuˈtrɪʃəs] [drɪŋks] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [ˈeksərsaɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] .
nutritious drinks and invigorating exercises to the male .
营养丰富的 饮料 和 令人精神振奋 练习 到 这 男性 .

我认为女性的从属地位很大程度上是由于她们放弃了营养饮品和强身健体的运动，而让给了男性。

[aɪ][duː] [ˈniːðər] .
I do neither .
我 做 两者都不 .

我两者都不做。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] - [paʊnd] [dʌm] - ['belz] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs]

"	She	picked	up	a	pair	of	fifteen	-	pound	dumb	-	bells	from	beside	the	fireplace
"	她	挑选	向上	一个	一对	的	十五	-	磅	哑的	-	铃铛	从	旁	这	壁炉

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] .

and	swung	them	lightly	about	her	head	.
和	摇摆	他们	轻轻	关于	她	头	.

她从壁炉旁拿起一对十五磅重的哑铃，轻轻地在头顶上方挥动。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [staʊt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	see	what	may	be	done	on	stout	,	"	said	she	.
"	你	看	什么	可能	是	完毕	在	肥硕	,	"	说	她	.

“你看，黑啤能做出什么事来，”她说。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ðə; ði]['eldər] [mɪs] ['wɪljəmz] [sə'dʒestɪd] ['tɪmɪdli] , " [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk]

"	But	don't	you	think	,	"	the	elder	Miss	Williams	suggested	timidly	,	"	don't	you	think
"	但	不	你	思考	,	"	这	长老	错过	威廉姆斯	建议	胆怯地	,	"	不	你	思考

,

,

,

“但是你不觉得，”年长的威廉姆斯小姐怯生生地提议道，“你不觉得……”

['mɪsɪz] . - , [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ?

Mrs	.	Westmascott	,	that	woman	has	a	mission	of	her	own	?
太太	.	-	,	那	女士	有	一个	使命	的	她	自己的	?

韦斯特马斯科特夫人，那位女士似乎有自己的使命?

" [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [dʌm] - ['belz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

"	The	lady	of	the	house	dropped	her	dumb	-	bells	with	a	crash	upon	the	floor
"	这	女士	的	这	房子	掉落	她	哑的	-	铃铛	和	一个	碰撞	之上	这	地面

.

:

.

“女主人手中的哑铃重重地摔在了地上。”

" [ðə; ði][oʊld][kænt] !

"	The	old	cant	!
"	这	老的	不能	!

“老家伙不行!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [ðə; ði][oʊld] ['ʃɪbəleθ] !

"	The	old	shibboleth	!
"	这	老的	示播列	!

“古老的口号!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['wʊmən] ?

What	is	this	mission	which	is	reserved	for	woman	?
什么	是	这	使命	哪个	是	预订的	为了	女士	?

这项仅限女性执行的任务是什么?

[ɔːl] [ðæt] [ɪz]['hʌmb(ə)l] , [ðæt] [ɪz] [miːn] , [ðæt] [ɪz] [soʊl] - ['kɪlɪŋ] ,

All	that	is	humble	,	that	is	mean	,	that	is	soul	-	killing	,
全部	那	是	谦逊的	,	那	是	意思是	,	那	是	灵魂	-	杀	,

所有卑鄙的、卑鄙的、扼杀灵魂的事物，

[ðæt] [ɪz][soʊ] [kən'temptəbl] [ænd; ənd][soʊ] [ɪl] - [peɪd] [ðæt] [nʌn] ['ʌðər] [wɪl] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	is	so	contemptible	and	so	ill	-	paid	that	none	other	will	touch	it	.
那	是	所以	可鄙	和	所以	患病的	-	有薪酬的	那	没有任何	其他	将要	触碰	它	.

那份工作如此卑鄙，报酬又如此微薄，以至于没有人愿意接手。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wʊmənz] ['mɪʃ(ə)n] .
All that is woman's mission .
全部 那 是 女性的 使命 .

这一切都是女性的使命。

[ænd; ənd] [huː] [ɪm'poʊzd] [ðiːz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ?
And who imposed these limitations upon her ?
和 WHO 强加 这些 限制 之上 她 ?

是谁对她施加了这些限制?

[huː] [kuːp] [hɜːr; hər][ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['nærəʊ] [sfɪr] ?
Who cooped her up within this narrow sphere ?
WHO 被困住 她 向上 之内 这 狭窄的 领域 ?

是谁把她禁锢在这个狭小的空间里?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːvɪdəns] ?
Was it Providence ?
曾是 它 普罗维登斯 ?

这是天意吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['neɪtʃər] ?
Was it nature ?
曾是 它 自然 ?

这是自然现象吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ['enəmi] .
No , it was the arch enemy .
不 , 它 曾是 这 拱 敌人 .

不，是死敌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæn] . ”
It was man . ”
它 曾是 男人 . ”

那是个人。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['ænti] !
“ Oh , I say , auntie !
“ 哦 , 我 说 , 阿姨 !

“哦，我说，阿姨！”

” [drɔːld] [hɜːr; hər] ['nefjuː] .
” drawled her nephew .
” 拖长音 她 侄子 .

“她侄子慢吞吞地说。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæn] , [tʃɑːrlz] .
“ It was man , Charles .
“ 它 曾是 男人 , 查尔斯 .

“是个人，查尔斯。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɛloʊz] .
It was you and your fellows .
它 曾是 你 和 你的 伙伴们 .

是你和你的同伴们。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][mæn] .
I say that woman is a colossal monument to the selfishness of man .
我 说 那 女士 是 一个 庞大 纪念碑 到 这 自私 的 男人 .

我说，女人是男人自私自利的巨大丰碑。

[wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['boʊstɪd] ['ʃɪvəlri] — [ðiːz] [faɪn] [wɜːrdz][ænd; ənd] [veɪg] [freɪzɪz] ?
What is all this boasted chivalry — these fine words and vague phrases ?
什么 是 全部 这 吹嘘 骑士精神 — 这些 美好的 字 和 模糊的 短语 ?

这一切所吹嘘的骑士精神——这些华丽的辞藻和含糊不清的措辞——究竟是什么?

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [test] ?

Where	is	it	when	we	wish	to	put	it	to	the	test	?
在哪里	是	它	什么时候	我们	希望	到	放	它	到	这	测试	?

当我们想检验它的性能时，它在哪里?

[mæn][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Man	in	the	abstract	will	do	anything	to	help	a	woman	.
男人	在	这	抽象的	将要	做	任何事物	到	帮助	一个	女士	.

从理论上讲，男人会不惜一切代价帮助女人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] [wen] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪz] [tʌtʃt] ?

How	does	it	work	when	his	pocket	is	touched	?
如何	做	它	工作	什么时候	他的	口袋	是	感动	?

当有人触碰他的口袋时会发生什么?

[wer] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlri] [ðen] ?

Where	is	his	chivalry	then	?
在哪里	是	他的	骑士精神	然后	?

那他的骑士精神又在哪里呢?

[wɪl] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ] ?

Will	the	doctors	help	her	to	qualify	?
将要	这	医生	帮助	她	到	资格	?

医生们会帮助她获得资格吗?

[wɪl] [ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ?

will	the	lawyers	help	her	to	be	called	to	the	bar	?
将要	这	律师	帮助	她	到	是	称为	到	这	酒吧	?

律师们会帮助她获得律师资格吗?

[wɪl] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] ['tɑːləreɪt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?

will	the	clergy	tolerate	her	in	the	Church	?
将要	这	牧师	容忍	她	在	这	教会	?

教会神职人员会容忍她留在教会吗?

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kloʊz] [jʊr; jər][ræŋks] [ðen] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːr] [pʊr] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] !

Oh	,	it	is	close	your	ranks	then	and	refer	poor	woman	to	her	mission	!
哦	,	它	是	关闭	你的	排名	然后	和	参考	贫穷的	女士	到	她	使命	!

哦，那就团结起来，把可怜的女人送去执行任务吧!

[hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] !

Her	mission	!
她	使命	!

她的使命!

[tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['kɔpəz] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [waɪl] [ðeɪ]

To	be	thankful	for	coppers	and	not	to	interfere	with	the	men	while	they
到	是	感恩	为了	铜	和	不是	到	干扰	和	这	男人	尽管	他们

['græbəl] [fɔːr; fər][goʊld] ,

grabble	for	gold	,
爬	为了	金子	,

要对铜板心存感激，不要干涉男人们抢夺黄金。

[laɪk] [swaɪn] [raʊnd] [ə; eɪ] [trɔːf] , [ðæt] [ɪz] ['mænz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

like	swine	round	a	trough	,	that	is	man's	reading	of	the	mission	of	women	.
喜欢	猪	圆形的	一个	槽	,	那	是	男人的	阅读	的	这	使命	的	女性	.

就像猪围着食槽一样，这就是男人对女性使命的解读。

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [snɪr] , [tʃɑːrlz] , [waɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['vɪktɪm] ,

You	may	sit	there	and	sneer	,	Charles	,	while	you	look	upon	your	victim	,
你	可能	坐	那里	和	冷笑	,	查尔斯	,	尽管	你	看	之上	你的	受害者	,

查尔斯，你可以坐在那里冷笑，看着你的受害者。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truːθ] , ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	you	know	that	it	is	truth	,	every	word	of	it	.
但	你	知道	那	它	是	真相	,	每一个	单词	的	它	.

但你知道，这句句都是真的。

" ['terəfaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

"	Terrified	as	they	were	by	this	sudden	torrent	of	words	,
"	恐惧	作为	他们	是	经过	这	突然	激流	的	字	,

“他们被这突如其来的滔滔不绝的话语吓坏了，

[ðə; ði] [tuː] ['dʒentl,wumən] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] ,

the	two	gentlewomen	could	not	but	smile	at	the	sight	of	the	fiery	,
这	二	淑女们	可以	不是	但	微笑	在	这	视线	的	这	火热	,

两位淑女看到这火热的景象，不禁露出了笑容。

[ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['vɪktɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [huː] [sæt]

domineering	victim	and	the	big	apologetic	representative	of	mankind	who	sat
盛气凌人	受害者	和	这	大的	道歉的	代表	的	人类	WHO	卫星

['miːkli] ['berɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] .

meekly	bearing	all	the	sins	of	his	sex	.
温顺地	轴承	全部	这	罪孽	的	他的	性别	.

一个专横跋扈的受害者，一个卑躬屈膝、满口歉意的人类代表，他默默承受着自己性别的所有罪孽。

[ðə; ði]['leɪdi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [wɪpt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	lady	struck	a	match	,	whipped	a	cigarette	from	a	case	upon	the
这	女士	击	一个	匹配	,	鞭打	一个	卷烟	从	一个	案件	之上	这

['mæntlpiːs] ,

mantelpiece	,
壁炉架	,

那位女士划了一根火柴，从壁炉架上的烟盒里抽出一支香烟。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [smoʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [lʌŋz] .

and	began	to	draw	the	smoke	into	her	lungs	.
和	开始	到	画	这	抽烟	进入	她	肺	.

然后她开始把烟吸入肺里。

“ [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['suːðɪŋ] [wen] [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] ['rʌfld] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	find	it	very	soothing	when	my	nerves	are	at	all	ruffled	,	”	she	explained	.
“	我	寻找	它	非常	舒缓	什么时候	我的	神经	是	在	全部	褶皱的	,	”	她	解释	.

“当我的神经稍微紧张时，我发现这样做很能舒缓我的情绪，”她解释说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [smoʊk] ?

“	You	don't	smoke	?
“	你	不	抽烟	?

你不抽烟吗?

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[juː; jʊ] [mɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ʌv; əv] ['pleʒərz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

you	miss	one	of	the	purest	of	pleasures	—	one	of	the	few	pleasures	which	are
你	错过	一	的	这	最纯净的	的	快乐	—	一	的	这	很少	快乐	哪个	是

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'ækʃ(ə)n] .

without	a	reaction	.
没有	一个	反应	.

你错过了最纯粹的快乐之一——极少数无需任何反应的快乐之一。

" [mɪs] ['wɪljəmz] [smuːðd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['sɪlkən] [læp] .

"	Miss	Williams	smoothed	out	her	silken	lap	.
"	错过	威廉姆斯	平滑	出去	她	丝	膝	.

威廉姆斯小姐抚平了她丝滑的大腿。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

"	It	is	a	pleasure	,	"	she	said	,	with	some	approach	to	self	-	assertion	,
"	它	是	一个	乐趣	,	"	她	说	,	和	一些	方法	到	自己	-	断言	,

“我很乐意，”她带着几分自信说道。

" [wɪtʃ] ['bɜːrθə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['ræðər] [tuː] [oʊld] - ['fæʃnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] . "

"	which	Bertha	and	I	are	rather	too	old	-	fashioned	to	enjoy	.	"
"	哪个	伯莎	和	我	是	相当	也	老的	-	造型	到	享受	.	"

“我和伯莎都太老派了，欣赏不了这些。”

" [noʊ] [daʊt] .

"	No	doubt	.
"	不	怀疑	.

“无疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] [ɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	would	probably	make	you	very	ill	if	you	attempted	it	.
它	会	大概	制作	你	非常	患病的	如果	你	尝试过	它	.

如果你尝试这样做，很可能会让你生病。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gɪld] ['miːtiŋz] .

By	the	way	,	I	hope	that	you	will	come	to	some	of	our	Guild	meetings	.
经过	这	方式	,	我	希望	那	你	将要	来	到	一些	的	我们的	公会	会议	.

对了，我希望你能来参加我们公会的一些会议。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] ['tɪkɪts] [ɑːr; ər] [sent] [juː; jʊ] . "

I	shall	see	that	tickets	are	sent	you	.	"
我	将	看	那	门票	是	发送	你	.	"

我会安排把票寄给你。

" [jʊr; jər] [gɪld] ? "

"	Your	Guild	?	"
"	你的	公会	?	"

“你们的公会？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [fɔːrmd] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] .

"	It	is	not	yet	formed	,	but	I	shall	lose	no	time	in	forming	a	committee	.
"	它	是	不是	然而	形成	,	但	我	将	失去	不	时间	在	成型	一个	委员会	.

“委员会尚未成立，但我会立即着手组建委员会。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [gɪld] [wer'evər] [aɪ][goʊ] .

It	is	my	habit	to	establish	a	branch	of	the	Emancipation	Guild	wherever	I	go	.
它	是	我的	习惯	到	建立	一个	分支	的	这	解放	公会	无论	我	去	.

无论我走到哪里，我都会习惯性地建立一个解放公会的分支机构。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['sændɜ-sən] [ɪn] ['ænərli] [huː] [ɪz] [ɔːl'redi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ,

There	is	a	Mrs	.	Sanderson	in	Anerley	who	is	already	one	of	the	emancipated	,
那里	是	一个	太太	.	桑德森	在	阿纳利	WHO	是	已经	一	的	这	解放	,

阿纳利镇有一位桑德森夫人，她已经是获得解放的女性之一了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nuːkliəs] .

so	that	I	have	a	nucleus	.
所以	那	我	有	一个	核	.

这样我就有了细胞核。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ]['ɔːrgənaɪzd] [rɪ'zɪstəns] , [mɪs] ['wɪljəmz] ,

It	is	only	by	organized	resistance	,	Miss	Williams	,
它	是	仅有的	经过	组织	反抗	,	错过	威廉姆斯	,

只有通过有组织的抵抗才能做到这一点，威廉姆斯小姐。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [seks] .

that	we	can	hope	to	hold	our	own	against	the	selfish	sex	.
那	我们	能	希望	到	抓住	我们的	自己的	反对	这	自私	性别	.

我们希望能够对抗自私的性别。

[mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] , [ðen] ? ”

Must	you	go	,	then	?	”
必须	你	去	,	然后	?	”

那你一定要走吗?

“ [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['vɪzɪts][tuː; tə] [peɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] .

“	Yes	,	we	have	one	or	two	other	visits	to	pay	,	”	said	the	elder	sister	.
“	是的	,	我们	有	一	或者	二	其他	访问	到	支付	,	”	说	这	长老	姐姐	.

“是的，我们还有一两处地方要去拜访，”姐姐说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪk'skjuːs][juː 'es] .

“	You	will	,	I	am	sure	,	excuse	us	.
“	你	将要	,	我	是	当然	,	原谅	我们	.

“我相信您会原谅我们的。”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['nɔrwʊd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['rezɪdəns] . ”

I	hope	that	you	will	find	Norwood	a	pleasant	residence	.	”
我	希望	那	你	将要	寻找	诺伍德	一个	令人愉快的	住宅	.	”

我希望您会觉得诺伍德是一个舒适的住所。

“ [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

“	All	places	are	to	me	simply	a	battle	-	field	,	”	she	answered	,
“	全部	地方	是	到	我	简单地	一个	战斗	-	场地	,	”	她	回答	,

“对我来说，所有地方都不过是战场，”她回答道。

['grɪpɪŋ] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪp] [wɪtʃ] ['krʌmpld] [ʌp] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

gripping	first	one	and	then	the	other	with	a	grip	which	crumpled	up	their	little
扣人心弦	第一的	一	和	然后	这	其他	和	一个	紧握	哪个	皱巴巴的	向上	他们的	小的

[θɪn] ['fɪŋgərz] .

thin	fingers	.
薄的	手指	.

他们先是紧紧抓住一个，然后又抓住另一个，用力之大，以至于他们纤细的小手指都蜷缩起来了。

“ [ðə; ði] [deɪz] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ['eksərsaɪz] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd]

“	The	days	for	work	and	healthful	exercise	,	the	evenings	to	Browning	and
“	这	天	为了	工作	和	健康的	锻炼	,	这	晚上	到	勃朗宁	和

[haɪ] ['dɪskɔːrs] , [eɪ] , [tʃɑːrlz] ?

high	discourse	,	eh	,	Charles	?
高的	话语	,	嗯	,	查尔斯	?

“白天工作和锻炼身体，晚上读勃朗宁的诗，进行高雅的讨论，是吗，查尔斯？”

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见!

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

”	She	came	to	the	door	with	them	,
”	她	来了	到	这	门	和	他们	,

她和他们一起来到了门口，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] [bæk] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ]

and	as	they	glanced	back	they	saw	her	still	standing	there	with	the	yellow
和	作为	他们	瞥了一眼	后退	他们	锯	她	仍然	常设	那里	和	这	黄色的

[bʊl] [pʌp] ['kʌdld] [ʌp] ['ʌndər] [wʌn] ['fɔːrɑːm] ,

bull	pup	cuddled	up	under	one	forearm	,
公牛	小狗	依偎	向上	在下面	一	前臂	,

他们回头望去，看到她仍然站在那里，那只黄色的牛犊蜷缩在她的一只前臂下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [bluː] [riːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪgəret] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

and	the	thin	blue	reek	of	her	cigarette	ascending	from	her	lips	.
和	这	薄的	蓝色的	臭	的	她	卷烟	上升	从	她	嘴唇	.

她嘴唇间升起一股淡淡的蓝色香烟味。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] ['wʊmən] ! " ['wɪspəd] ['sɪstər] ['bɜːrθə] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	Oh	,	what	a	dreadful	,	dreadful	woman	!	"	whispered	sister	Bertha	,	as	they	hurried	down	the	street	.
"	哦	,	什么	一个	可怕	,	可怕	女士	!	"	低声说道	姐姐	伯莎	,	作为	他们	慌忙	向下	这	街道	.

"哦，真是个可怕的女人！"贝莎修女一边低声说道，一边匆匆走在街上。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] . "

"	Thank	goodness	that	it	is	over	.	"
"	感谢	善良	那	它	是	超过	.	"

"谢天谢地，一切都结束了。"

" [bʌt; bət] [ʃiːl] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['vɪzɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	But	she'll	return	the	visit	,	"	answered	the	other	.
"	但	壳	返回	这	访问	,	"	回答	这	其他	.

"但她会回访的，"另一个人回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [tel] ['meri] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

"	I	think	that	we	had	better	tell	Mary	that	we	are	not	at	home	.
"	我	思考	那	我们	有	更好的	告诉	玛丽	那	我们	是	不是	在	家	.

"我想我们最好告诉玛丽我们不在家。"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['dwelə[…]
DWELLERS
居民

居民

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

IN	THE	WILDERNESS	.
在	这	荒野	.

在荒野之中。

[haʊ] ['diːpli] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['destiniz] ['influənst] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['kɔːzɪz] !

How	deeply	are	our	destinies	influenced	by	the	most	trifling	causes	!
如何	深	是	我们的	命运	影响	经过	这	最多	琐事	原因	!

最微不足道的原因竟然会对我们的命运产生如此深远的影响！

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['bɪldər] [huː] [i'rektid] [ænd; ənd] [oʊnd] [ðiːz] [nuː] ['vɪləz] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['sɪmpli] ['bɪldɪŋ] [iːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn] [graʊndz] ,

Had	the	unknown	builder	who	erected	and	owned	these	new	villas	contented	himself	by	simply	building	each	within	its	own	grounds	,
有	这	未知	建筑商	WHO	竖立	和	拥有	这些	新的	别墅	满足	他自己	经过	简单地	建筑	每个	之内	它是	自己的	理由	,

如果这位建造并拥有这些新别墅的不知名建造者仅仅满足于在各自的土地上建造别墅，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [smɔːl] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɪg'zɪstəns] ,

it	is	probable	that	these	three	small	groups	of	people	would	have	remained	hardly	conscious	of	each	other's	existence	,
它	是	可能	那	这些	三	小的	团体	的	人们	会	有	剩余	几乎	有意识的	的	每个	其他的	存在	,

这三个小群体很可能彼此之间几乎没有任何察觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [riˈækʃ(ə)n]

and	that	there	would	have	been	no	opportunity	for	that	action	and	reaction
和	那	那里	会	有	到过	不	机会	为了	那	行动	和	反应

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [set] [fɔːrθ] .

which	is	here	set	forth	.
哪个	是	这里	放	前进	.

而正是由于缺乏这样的条件，才使得这里所描述的行动和反应得以发生。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [lɪŋk][tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm] [təˈgeðər] .

But	there	was	a	common	link	to	bind	them	together	.
但	那里	曾是	一个	常见的	关联	到	绑定	他们	一起	.

但他们之间却存在着某种共同的联系。

[tuː; tə][ˈsɪŋg(ə)l] [hɪmˈself] [aʊt] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈnɔrwʊd] [ˈbɪldərz] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][hæd; həd] [dɪˈvaɪzd]

To	single	himself	out	from	all	other	Norwood	builders	the	landlord	had	devised
到	单身的	他自己	出去	从	全部	其他	诺伍德	建筑商	这	房东	有	设计

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [lɔːn] [ˈtenɪs] [graʊnd] ,

and	laid	out	a	common	lawn	tennis	ground	,
和	铺设	出去	一个	常见的	草地	网球	地面	,

为了在诺伍德的所有建筑商中脱颖而出，房东设计并建造了一个公共草坪网球场。

[wɪtʃ] [stretʃt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [tɔːt] - [stretʃt] [net] , [griːn] [kloʊz] - [krɑːpt]

which	stretched	behind	the	houses	with	taut	-	stretched	net	,	green	close	-	cropped
哪个	拉伸	在后面	这	房屋	和	紧绷	-	拉伸	网	,	绿色的	关闭	-	裁剪

[swɔːrd] , [ænd; ənd] [ˌwaɪdˈspred] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] [laɪnz] .

sward	,	and	widespread	whitewashed	lines	.
草	,	和	广泛	粉刷过的	线条	.

房屋后面延伸着绷紧的网、绿色的短草和大片粉刷成白色的线条。

[ˈhɪðər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrd][ˈeksərsaɪz] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ˈnesəseri] [æz; əz] [er] [ɔːr] [fuːd] [tuː; tə]

Hither	in	search	of	that	hard	exercise	which	is	as	necessary	as	air	or	food	to
这里	在	搜索	的	那	难的	锻炼	哪个	是	作为	必要的	作为	空气	或者	食物	到

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtemprəmənt] ,

the	English	temperament	,
这	英语	气质	,

来到这里，是为了寻找那种对英国人来说如同空气和食物一样必不可少的艰苦锻炼。

[keɪm] [jʌŋ] [heɪ] [ˈdenvər] [wen] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ; [ˈhɪðər] ,

came	young	Hay	Denver	when	released	from	the	toil	of	the	City	;	hither	,
来了	年轻的	干草	丹佛	什么时候	发布	从	这	辛劳	的	这	城市	;	这里	,

年轻的海伊·丹佛从城市的辛劳中解脱出来后，来到这里；

[tuː] , [keɪm] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈwɔːkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [fer] [ˈdɔtɚz] , [ˈklærə][ænd; ənd][ˈaɪdə] ,

too	,	came	Dr	.	Walker	and	his	two	fair	daughters	,	Clara	and	Ida	,
也	,	来了	博士	.	沃克	和	他的	二	公平的	女儿们	,	克拉拉	和	艾达	,

[ænd; ənd] [ˈhɪðər] [ˈɔːlsoʊ] ,

and	hither	also	,
和	这里	还	,

沃克医生和他的两个漂亮女儿克拉拉和艾达也来了，他们也来到了这里。

[ˈtʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] , [keɪm] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [ˈskɜːrtɪd] , [ˈmʌskjələr] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

champions	of	the	lawn	,	came	the	short	-	skirted	,	muscular	widow	and	her
冠军	的	这	草地	,	来了	这	短的	-	裙摆	,	肌肉发达的	寡妇	和	她

[æθˈletɪk] [ˈnefjuː] .

athletic	nephew	.
运动	侄子	.

草坪上的冠军，是穿着短裙、身材健壮的寡妇和她运动健将般的侄子。

[er] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðeɪ] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [nʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt]

Ere	the	summer	was	gone	they	knew	each	other	in	this	quiet	nook	as	they	might
埃雷	这	夏天	曾是	已消失	他们	知道	每个	其他	在	这	安静的	角落	作为	他们	可能

[nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪfɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] [ə'kweɪntəns] .

not	have	done	after	years	of	a	stiffer	and	more	formal	acquaintance	.
不是	有	完毕	后	年	的	一个	更硬	和	更多的	正式的	熟人	.

夏天还没结束，他们在这个安静的角落里就彼此熟悉起来，这与他们多年来拘谨正式的相识方式截然不同。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wɜːr; wər] [ðɪs] ['kloʊzər] ['ɪntɪməsi]

And	especially	to	the	Admiral	and	the	Doctor	were	this	closer	intimacy
和	尤其	到	这	上将	和	这	医生	是	这	更近	亲密关系

[ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]['væljuː] .

and	companionship	of	value	.
和	友谊	的	价值	.

对于海军上将和医生来说，这种更亲密的关系和陪伴尤其珍贵。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Each	had	a	void	in	his	life	,
每个	有	一个	空白	在	他的	生活	,

他们每个人的生活中都有一块空白，

[æz; əz] ['evri] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [huː] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪg'zɔːstɪd] [streŋθ] [steps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	every	man	must	have	who	with	unexhausted	strength	steps	out	of	the
作为	每一个	男人	必须	有	WHO	和	未耗尽的	力量	步骤	出去	的	这

[greɪt] [reɪs] ,

great	race	,
伟大的	种族	,

就像每个以不竭的精力退出这场伟大竞赛的人一样，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] [maɪt] [help] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

but	each	by	his	society	might	help	to	fill	up	that	of	his	neighbor	.
但	每个	经过	他的	社会	可能	帮助	到	充满	向上	那	的	他的	邻居	.

但每个人都可以通过自己的社会帮助邻国填补空缺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] ,

It	is	true	that	they	had	not	much	in	common	,
它	是	真的	那	他们	有	不是	很多	在	常见的	,

他们的确没有什么共同之处。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən][eɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə] ['frendʃɪp] .

but	that	is	sometimes	an	aid	rather	than	a	bar	to	friendship	.
但	那	是	有时	一个	援助	相当	比	一个	酒吧	到	友谊	.

但这有时反而会促进友谊，而不是阻碍友谊。

[iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ri'teind] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Each	had	been	an	enthusiast	in	his	profession	,	and	had	retained	all	his
每个	有	到过	一个	爱好者	在	他的	职业	,	和	有	保留	全部	他的

['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

interest	in	it	.
兴趣	在	它	.

他们都曾对自己的职业充满热情，并始终保持着浓厚的兴趣。

[ðə; ði]['dɑːktər] [stɪl] [riːd] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] ['lænsɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l]

The	Doctor	still	read	from	cover	to	cover	his	Lancet	and	his	Medical
这	医生	仍然	读	从	覆盖	到	覆盖	他的	《柳叶刀》	和	他的	医疗的

['dʒɜːrn(ə)l] ,

Journal	,
杂志	,

医生仍然从头到尾阅读他的《柳叶刀》和《医学杂志》。

[əˈtendid] [ɔːl] [prəˈfeʃən(ə)l] ['gæðərɪŋz] ,
attended **all** **professional** **gatherings** **,**
参加 全部 专业的 聚会 ,

参加了所有专业会议，

[wɜːrkt] [hɪmˈself] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːltərnət] [steɪt] [ʌv; əv][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈpreʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði]
worked **himself** **into** **an** **alternate** **state** **of** **exaltation** **and** **depression** **over** **the**
工作 他自己 进入 一个 备用 状态 的 提高 和 沮丧 超过 这
[rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ,
results **of** **the** **election** **of** **officers** **,**
结果 的 这 选举 的 警官 ,

选举结果让他陷入了既兴奋又沮丧的复杂情绪中。

[ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ][den] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and **reserved** **for** **himself** **a** **den** **of** **his** **own** **,**
和 预订的 为了 他自己 一个 丹 的 他的 自己的 ,

他给自己留了一个专属的巢穴，

[ɪn] [wɪtʃ] [bɪˈfɔːr] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['bɔtlz] [fʊl] [ʌv; əv] ['glɪsərɪn] , [kəˈneɪdiən] ['bɔːlsəm] ,
in **which** **before** **rows** **of** **little** **round** **bottles** **full** **of** **glycerine** **,** **Canadian** **balsam** **,**
在 哪个 前 行 的 小的 圆形的 瓶子 满的 的 甘油 , 加拿大 香脂 ,

其中，摆放着一排排装满甘油、加拿大香脂的小圆瓶，

[ænd; ənd] ['steɪnɪŋ] ['eɪdʒənts] , [hiː; hi] [stɪl] [kʌt] ['sekʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪkrəˌtoʊm] , [ænd; ənd] [piːpt]
and **staining** **agents** **,** **he** **still** **cut** **sections** **with** **a** **microtome** **,** **and** **peeped**
和 染色 代理人 , 他 仍然 切 部分 和 一个 切片机 , 和 偷窥
[θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
through **his** **long** **,**
通过 他的 长的 ,

即使涂上了染色剂，他仍然用切片机切割切片，并透过长长的眼睛窥视着，

[bræs] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['maɪkrəskoʊp][æt; ət][ðə; ði][ɑːrˈkeɪnə][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
brass **,** **old** **-** **fashioned** **microscope** **at** **the** **arcana** **of** **nature** **.**
黄铜 , 老的 - 造型 显微镜 在 这 秘术 的 自然 .

黄铜材质的老式显微镜，揭示自然界的奥秘。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tɪpɪk(ə)l] [feɪs] , [kliːn] ['ʃeɪvn] [ɑːn][lɪp][ænd; ənd] [tʃɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [maʊθ] ,
With **his** **typical** **face** **,** **clean** **shaven** **on** **lip** **and** **chin** **,** **with** **a** **firm** **mouth** **,**
和 他的 典型的 脸 , 干净的 剃光 在 唇 和 下巴 , 和 一个 公司 嘴 ,

他有着典型的面容，嘴唇和下巴刮得干干净净，嘴唇线条紧绷。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [dʒɔː] , [ə; eɪ] ['stedi] [aɪ] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [flʌfs] [ʌv; əv] ['wɪskərz] ,
a **strong** **jaw** **,** **a** **steady** **eye** **,** **and** **two** **little** **white** **fluffs** **of** **whiskers** **,**
一个 强的 颚 , 一个 稳定的 眼睛 , 和 二 小的 白色的 绒毛 的 胡须 ,

强健的下颚，沉稳的眼神，还有两撮白色的小胡须。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he **could** **never** **be** **taken** **for** **anything** **but** **what** **he** **was** **,**
他 可以 绝不 是 已采取 为了 任何事物 但 什么 他 曾是 ,

他永远不会被误认为是别的什么人，他就是他自己。

[ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] ['brɪtɪʃ] ['medɪk(ə)l] [kən'sʌltənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] ,
a **high** **-** **class** **British** **medical** **consultant** **of** **the** **age** **of** **fifty** **,**
一个 高的 - 班级 英国 医疗的 顾问 的 这 年龄 的 五十 ,

一位五十岁的高级英国医学顾问

[ɔːr][pərˈhæps][dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['oʊldər] .
or **perhaps** **just** **a** **year** **or** **two** **older** **.**
或者 也许 只是 一个 年 或者 二 老 .

或许只是比他大一两岁。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [ɪn][hɪz; ɪz][heɪ] - [deɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [kuːl]['oʊvər] [greɪt] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

The	Doctor	,	in	his	hey	-	day	,	had	been	cool	over	great	things	,	but	now	,
这	医生	,	在	他的	嘿	-	天	,	有	到过	凉爽的	超过	伟大的	事物	,	但	现在	,

博士在鼎盛时期对伟大的事物总是保持冷静，但现在，

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʌsi] ['oʊvər]['traɪfəlz] .

in	his	retirement	,	he	was	fussy	over	trifles	.
在	他的	退休	,	他	曾是	挑剔的	超过	琐事	.

退休后，他却对一些小事斤斤计较。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['ɑːpɝˌeɪtəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kwɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər] ,

The	man	who	had	operated	without	the	quiver	of	a	finger	,
这	男人	WHO	有	经营的	没有	这	颤动	的	一个	手指	,

那个做事时手指都不颤抖的人，

[wen] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [laɪf][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fjuːtʃər][wɜːr; wər][æt; ət]

when	not	only	his	patient's	life	but	his	own	reputation	and	future	were	at
什么时候	不是	仅有的	他的	患者	生活	但	他的	自己的	名声	和	未来	是	在

[steɪk] ,

stake	,
赌注	,

当不仅病人的生命，而且他自己的名誉和前途都受到威胁时，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [baɪ][ə; eɪ][ˌmɪs'leɪd] [bʊk] [ɔːr][ə; eɪ] ['kerləs] [meɪd] .

was	now	shaken	to	the	soul	by	a	mislaid	book	or	a	careless	maid	.
曾是	现在	摇晃	到	这	灵魂	经过	一个	遗失	书	或者	一个	粗心	女佣	.

现在，一本遗落的书或一个粗心的女佣都会让人感到灵魂震颤。

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

He	remarked	it	himself	,	and	knew	the	reason	.
他	评论	它	他自己	,	和	知道	这	原因	.

他自己也注意到了这一点，并且知道原因。

“ [wen] ['meri] [wʌz; wəz][ə'laɪv] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

“	When	Mary	was	alive	,	”	he	would	say	,	“	she	stood	between	me	and	the
“	什么时候	玛丽	曾是	活	,	”	他	会	说	,	“	她	站立	之间	我	和	这

['lɪt(ə)l] ['trʌblz] .

little	troubles	.
小的	麻烦	.

“玛丽在世的时候，”他会说，“她让我免受小麻烦的困扰。”

[aɪ][kʊd; kəd] [breɪs] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][wʌnz] .

I	could	brace	myself	for	the	big	ones	.
我	可以	支撑	我	为了	这	大的	一个	.

我可以做好迎接大灾难的准备。

[maɪ]['gɝːlz][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['gɝːlz][kæn; kən][biː; bi] ,

My	girls	are	as	good	as	girls	can	be	,
我的	女孩们	是	作为	好的	作为	女孩们	能	是	,

我的女儿们都是非常优秀的女孩，

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [noʊz] [hɪm; ɪm] ?

but	who	can	know	a	man	as	his	wife	knows	him	?
但	WHO	能	知道	一个	男人	作为	他的	妻子	知道	他	?

但谁又能像妻子那样了解一个男人呢?

” [ðen] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʊd] ['kɑːndʒər][ʌp][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [braʊn] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] ,

”	Then	his	memory	would	conjure	up	a	tuft	of	brown	hair	and	a	single	white	,
”	然后	他的	记忆	会	变戏法	向上	一个	簇	的	棕色的	头发	和	一个	单身的	白色的	,

“然后他的记忆会浮现出一撮棕色的头发和一根白色的……”

[θɪn] [hænd]['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌvərlət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [fiːl] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [felt] ,

thin	hand	over	a	coverlet	,	and	he	would	feel	,	as	we	have	all	felt	,
薄的	手	超过	一个	床单	,	和	他	会	感觉	,	作为	我们	有	全部	毛毡	,

一只瘦弱的手搭在被子上，他会感觉到，就像我们所有人都会感觉到的那样。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['æftər] [deθ] ,

that	if	we	do	not	live	and	know	each	other	after	death	,
那	如果	我们	做	不是	居住	和	知道	每个	其他	后	死亡	,

如果我们死后不能继续生活，也不能彼此认识，

[ðen] [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [trikt] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][hoʊps][ænd; ənd]

then	indeed	we	are	tricked	and	betrayed	by	all	the	highest	hopes	and
然后	的确	我们	是	被骗了	和	背叛	经过	全部	这	最高	希望	和

['sʌtələst] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] .

subtlest	intuitions	of	our	nature	.
最微妙的	直觉	的	我们的	自然	.

那么，我们确实被我们天性中所有最高的希望和最微妙的直觉所欺骗和背叛了。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] .

The	Doctor	had	his	compensations	to	make	up	for	his	loss	.
这	医生	有	他的	赔偿	到	制作	向上	为了	他的	损失	.

医生得到了补偿，以弥补他的损失。

[ðə; ði] [greɪt] [skeɪlz] [ʌv; əv] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

The	great	scales	of	Fate	had	been	held	on	a	level	for	him	;
这	伟大的	秤	的	命运	有	到过	握住	在	一个	等级	为了	他	;

命运的天平一直为他保持水平；

[fɔːr; fər] [wer] [ɪn][ɔːl] [greɪt] ['lʌndən] [kʊd; kəd][wʌn][faɪnd] [tuː] [swiːtər] ['gɜːlz] , [mɔːr] ['lʌvɪŋ] ,

for	where	in	all	great	London	could	one	find	two	sweeter	girls	,	more	loving	,
为了	在哪里	在	全部	伟大的	伦敦	可以	一	寻找	二	更甜	女孩们	,	更多的	爱	,

纵使伦敦这座大都市，哪里还能找到两个更温柔、更可爱的女孩呢?

[mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæn; ðən]['klærə][ænd; ənd]['aɪdə] ['wɔːkər] ?

more	intelligent	,	and	more	sympathetic	than	Clara	and	Ida	Walker	?
更多的	聪明的	,	和	更多的	交感神经	比	克拉拉	和	艾达	沃克	?

比克拉拉和艾达·沃克更聪明、更富有同情心?

[soʊ] [braɪt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [soʊ] [kwɪk] , [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,

So	bright	were	they	,	so	quick	,	so	interested	in	all	which	interested	him	,
所以	明亮的	是	他们	,	所以	快的	,	所以	感兴趣的	在	全部	哪个	感兴趣的	他	,

他们如此聪颖，如此敏捷，对他感兴趣的一切都如此感兴趣。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

that	if	it	were	possible	for	a	man	to	be	compensated	for	the	loss	of
那	如果	它	是	可能的	为了	一个	男人	到	是	补偿	为了	这	损失	的

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ðen] [bæl'θæzə] ['wɔːkər] [maɪt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

a	good	wife	then	Balthazar	Walker	might	claim	to	be	so	.
一个	好的	妻子	然后	巴尔塔扎	沃克	可能	宣称	到	是	所以	.

如果一个男人可以因失去一位好妻子而获得赔偿，那么巴尔萨泽·沃克或许会提出这样的要求。

['klærə][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , ['wʊmənli] ['fɪgjər] .

Clara	was	tall	and	thin	and	supple	,	with	a	graceful	,	womanly	figure	.
克拉拉	曾是	高的	和	薄的	和	柔软	,	和	一个	优美	,	女性	数字	.

克拉拉身材高挑纤细，体态柔美，拥有优雅的女性曲线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['steɪtli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , “ ['kwiːnli] ”

There	was	something	stately	and	distinguished	in	her	carriage	,	“	queenly	”
那里	曾是	某物	庄严	和	杰出的	在	她	运输	,	“	女王般的	”

[hɜːr; hər] [frendz] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

her	friends	called	her	,
她	朋友们	称为	她	,

她举止高贵典雅，朋友们称她“像女王一样”。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['krɪtɪks] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər][æz; əz] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['dɪstənt] .

while	her	critics	described	her	as	reserved	and	distant	.
尽管	她	评论家	描述	她	作为	预订的	和	遥远	.

而批评者则形容她性格内向、疏远。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][hɜːr'self] , [fɔːr; fər]

Such	as	it	was	,	however	,	it	was	part	and	parcel	of	herself	,	for
这样的	作为	它	曾是	,	然而	,	它	曾是	部分	和	包裹	的	她自己	,	为了

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

然而，无论如何，这都是她自身不可分割的一部分，因为她就是这样的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [bɪn] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd]

and	had	always	from	her	childhood	been	,	different	from	any	one	around
和	有	总是	从	她	童年	到过	,	不同的	从	任何	一	大约

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她从小就和周围的人不一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [grɪ'geriəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

There	was	nothing	gregarious	in	her	nature	.
那里	曾是	没有什么	群居	在	她	自然	.

她生性孤僻，毫无交际之心。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] , [sɔː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] , ['æktɪd][frʌm; frəm]

She	thought	with	her	own	mind	,	saw	with	her	own	eyes	,	acted	from
她	想法	和	她	自己的	头脑	,	锯	和	她	自己的	眼睛	,	行动	从

[hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪmpʌls] .

her	own	impulse	.
她	自己的	冲动	.

她独立思考，亲眼观察，凭直觉行事。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , ['straɪkɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['prɪti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] [dɑːrk]

Her	face	was	pale	,	striking	rather	than	pretty	,	but	with	two	great	dark
她	脸	曾是	苍白	,	引人注目	相当	比	漂亮的	,	但	和	二	伟大的	黑暗的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她脸色苍白，与其说是漂亮，不如说是引人注目，但她有一双又大又黑的眼睛。

[soʊ] ['ɜːrnɪstli] ['kwestʃənɪŋ] , [soʊ] [kwɪk] [ɪn][ðer; ðər] [træn'zɪʃnz] [frʌm; frəm][dʒɔɪ][tuː; tə]['peɪθɑːs] ,

so	earnestly	questioning	,	so	quick	in	their	transitions	from	joy	to	pathos	,
所以	切实	提问	,	所以	快的	在	他们的	过渡	从	喜悦	到	感伤	,

他们提问如此真挚，情绪在喜悦和悲伤之间转换如此迅速，

[soʊ] [swɪft] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːment] [ə'pɑːn] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

so	swift	in	their	comment	upon	every	word	and	deed	around	her	,
所以	迅速	在	他们的	评论	之上	每一个	单词	和	契据	大约	她	,

他们对她周围的一言一行都迅速做出评论，

[ðæt] [ðoʊz] [aɪz] [ə'loʊn][wɜːr; wər][tuː; tə] ['meni] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

that	those	eyes	alone	were	to	many	more	attractive	than	all	the	beauty	of
那	那些	眼睛	独自的	是	到	许多	更多的	吸引人的	比	全部	这	美丽	的

[hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .

her	younger	sister	.
她	年轻	姐姐	.

单凭她那双眼睛，就足以让许多人觉得比她妹妹所有的美貌都更具吸引力。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['kwaɪət][soʊl] ,

Hers	was	a	strong	,	quiet	soul	,
她的	曾是	一个	强的	,	安静的	灵魂	,

她拥有坚强而沉静的灵魂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrm][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	it	was	her	firm	hand	which	had	taken	over	the	duties	of	her
和	它	曾是	她	公司	手	哪个	有	已采取	超过	这	职责	的	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

她以坚定的意志接管了母亲的职责。

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['kʌmfətid] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd]

had	ordered	the	house	,	restrained	the	servants	,	comforted	her	father	,	and
有	订购	这	房子	,	克制	这	仆人	,	安慰	她	父亲	,	和

[ʌp'held] [hɜːr; hər] ['wikər] ['sɪstər] ,

upheld	her	weaker	sister	,
维持	她	较弱	姐姐	,

她安排好了家务，约束了仆人，安慰了父亲，并扶持了体弱的妹妹。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

from	the	day	of	that	great	misfortune	.
从	这	天	的	那	伟大的	不幸	.

从那场巨大不幸发生之日起。

['aɪdə] ['wɔːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hændz] [bredθ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]['klærə] ,

Ida	Walker	was	a	hand's	breadth	smaller	than	Clara	,
艾达	沃克	曾是	一个	手的	宽度	较小的	比	克拉拉	,

艾达·沃克比克拉拉矮一个手掌宽。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʊlər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['plʌmpər] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] .

but	was	a	little	fuller	in	the	face	and	plumper	in	the	figure	.
但	曾是	一个	小的	更丰满	在	这	脸	和	丰满	在	这	数字	.

但脸型略显丰满，身材也更圆润一些。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪt] ['jeloʊ] [her] ,

She	had	light	yellow	hair	,
她	有	光	黄色的	头发	,

她有着浅黄色的头发。

['mɪstʃɪvəs] [bluː] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hjuːmər]['evər] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] ,

mischievous	blue	eyes	with	the	light	of	humor	ever	twinkling	in	their	depths	,
恶作剧	蓝色的	眼睛	和	这	光	的	幽默	曾经	闪烁	在	他们的	深度	,

那双湛蓝的眼睛里总是闪烁着调皮的幽默光芒，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['pɜːrfɪktli] [fɔːrmd] [maʊθ] ,

and	a	large	,	perfectly	formed	mouth	,
和	一个	大的	,	完美	形成	嘴	,

还有一张宽大、形状完美的嘴巴，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [slaɪt] ['ʌpwərd] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz] [wɪtʃ] [goʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

with	that	slight	upward	curve	of	the	corners	which	goes	with	a	keen	appreciation
和	那	轻微	向上	曲线	的	这	角落	哪个	去	和	一个	敏锐的	欣赏

[ʌv; əv] [fʌn] ,

of	fun	,
的	乐趣	,

边角略微上翘，这体现了对乐趣的敏锐感知。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]['i:v(ə)n][ɪn] [rɪ'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] [smaɪl] [ɪz]['evər] ['lə:kiŋ] [æt; ət][ðə; ði]

suggesting	even	in	repose	that	a	latent	smile	is	ever	lurking	at	the
建议	甚至	在	休息	那	一个	潜	微笑	是	曾经	潜伏	在	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] .

edges	of	the	lips	.
边缘	的	这	嘴唇	.

即使在静止的状态下，也暗示着嘴角总是潜藏着一丝微笑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['mɑ:dərn][tu:; tə][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [haɪ] - [hi:ld] [ʃu:z] ,

She	was	modern	to	the	soles	of	her	dainty	little	high	-	heeled	shoes	,
她	曾是	现代的	到	这	鞋底	的	她	纤巧	小的	高的	-	高跟鞋	鞋	,

她从头到脚都散发着现代气息，就连她那双精致的小高跟鞋也不例外。

['fræŋkli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pleʒər] , [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['tenɪs] [ænd; ənd][tu:; tə]['kɑ:mɪk]

frankly	fond	of	dress	and	of	pleasure	,	devoted	to	tennis	and	to	comic
坦率地说	喜爱	的	裙子	和	的	乐趣	,	奉献	到	网球	和	到	漫画

['ɑ:prə] ,

opera	,
歌剧	,

坦率地说，他喜欢打扮和享乐，热爱网球和轻歌剧。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæns] , [wɪtʃ] [keɪm] [hɜ:r; hər] [wei] ['oʊnli] [tu:] ['seldəm] , ['lɔ:ŋɪŋ] ['evər][fɔ:r; fər]

delighted	with	a	dance	,	which	came	her	way	only	too	seldom	,	longing	ever	for
高兴极了	和	一个	舞蹈	,	哪个	来了	她	方式	仅有的	也	很少	,	渴望	曾经	为了

[sʌm; səm] [nu:] [ɪk'saɪtmənt] ,

some	new	excitement	,
一些	新的	激动	,

她对跳舞这件事感到无比兴奋，但这样的机会实在太少了，她总是渴望一些新的刺激。

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'haɪnd][ɔ:l] [ðɪs] ['laɪtər] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [gʊd] ,

and	yet	behind	all	this	lighter	side	of	her	character	a	thoroughly	good	,
和	然而	在后面	全部	这	打火机	边	的	她	特点	一个	彻底	好的	,

然而，在她轻松愉快的性格背后，却隐藏着一个彻头彻尾的善良之心。

['helθi] - ['maɪndɪd] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:rl] , [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

healthy	-	minded	English	girl	,	the	life	and	soul	of	the	house	,
健康	-	有思想	英语	女孩	,	这	生活	和	灵魂	的	这	房子	,

一位思想健康的英国女孩，是家里的灵魂人物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪstər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

and	the	idol	of	her	sister	and	her	father	.
和	这	偶像	的	她	姐姐	和	她	父亲	.

以及她姐姐和父亲的偶像。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] ['nʌmbər] [tu:] .

Such	was	the	family	at	number	two	.
这样的	曾是	这	家庭	在	数字	二	.

这就是二号家庭的情况。

[ə; eɪ] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vɪlə] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:t] .

A	peep	into	the	remaining	villa	and	our	introductions	are	complete	.
一个	窥视	进入	这	其余的	别墅	和	我们的	介绍	是	完全的	.

瞥了一眼别墅的其余部分，我们的介绍就完成了。

['ædmərəl] [heɪ] ['denvər] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['flɔ:rɪd] , [waɪt] - ['herd] ,

Admiral	Hay	Denver	did	not	belong	to	the	florid	,	white	-	haired	,
上将	干草	丹佛	做过	不是	属于	到	这	佛罗里达	,	白色的	-	头发	,

海·丹佛海军上将并不属于那些头发花白、面色红润的人，

['hɑːrti] [skuːl] [ʌv; əv] [siː] - [dɔːgz] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['kɑːmən] [ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði]

hearty	school	of	sea	-	dogs	which	is	more	common	in	works	of	fiction	than	in	the
爽朗	学校	的	海	-	狗	哪个	是	更多的	常见的	在	作品	的	小说	比	在	这

['neɪvi] [lɪst] .

Navy	List	.
海军	列表	.

一群骁勇善战的海员，这种形象在虚构作品中比在海军名录中更为常见。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːmən] [taɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]

he	was	the	representative	of	a	much	more	common	type	which	is	the
他	曾是	这	代表	的	一个	很多	更多的	常见的	类型	哪个	是	这

[æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['seɪlər] .

antithesis	of	the	conventional	sailor	.
对立	的	这	传统的	水手	.

他代表了一种更为常见的类型，与传统的船员截然相反。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] , [hɑːrd] - ['fitʃərd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'setɪk] , ['ækwɪlaɪn] [kæst] [ʌv; əv] [feɪs]

He	was	a	thin	,	hard	-	featured	man	,	with	an	ascetic	,	aquiline	cast	of	face
他	曾是	一个	薄的	,	难的	-	特色	男人	,	和	一个	苦行僧	,	鹰嘴豆	投掷	的	脸

,

,
,

他身材瘦削，五官棱角分明，面容清冷，鹰钩鼻。

['grɪzld] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] - ['tʃiːkt] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪniːəst]

grizzled	and	hollow	-	cheeked	,	clean	-	shaven	with	the	exception	of	the	tiniest
斑白	和	空洞的	-	脸颊	,	干净的	-	剃光	和	这	例外	的	这	最小的

[kɜːrvd] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv] [æʃ] - ['kʌlərd] ['wɪskər] .

curved	promontory	of	ash	-	colored	whisker	.
弯曲	海角	的	灰	-	有色	胡须	.

满脸灰白胡须，脸颊凹陷，除了脸颊上一小撮弯曲的灰白色胡须外，其他地方都刮得干干净净。

[æn; ən] [əb'zɜːrvər] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] [men] ,

An	observer	,	accustomed	to	classify	men	,
一个	观察员	,	习惯	到	分类	男人	,

一个习惯于给男人分类的观察者，

[maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kænən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]

might	have	put	him	down	as	a	canon	of	the	church	with	a	taste	for
可能	有	放	他	向下	作为	一个	正典	的	这	教会	和	一个	品尝	为了

[leɪ] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] ,

lay	costume	and	a	country	life	,
躺	戏服	和	一个	国家	生活	,

或许可以把他列为一位喜爱世俗服饰和乡村生活的教会教士。

[ɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pʌblɪk] [skuːl] , [huː] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [s'kɒləz] [ɪn] [ðer; ðər]

or	as	the	master	of	a	large	public	school	,	who	joined	his	scholars	in	their
或者	作为	这	掌握	的	一个	大的	民众	学校	,	WHO	加入	他的	学者们	在	他们的

['aʊtdɔːr] [spɔːrts] .

outdoor	sports	.
户外的	运动的	.

或者像一所大型公立学校的校长一样，与学生们一起参加户外运动。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [fɜːrm] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['prɑːmɪnənt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] , [draɪ] [aɪ] ,

His	lips	were	firm	,	his	chin	prominent	,	he	had	a	hard	,	dry	eye	,
他的	嘴唇	是	公司	,	他的	下巴	著名的	,	他	有	一个	难的	,	干燥	眼睛	,

他嘴唇紧抿，下巴突出，眼睛干涩无力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] .

and	his	manner	was	precise	and	formal	.
和	他的	方式	曾是	精确的	和	正式的	.

他举止严谨而正式。

['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][stɜːrn] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

Forty	years	of	stern	discipline	had	made	him	reserved	and	silent	.
四十	年	的	船尾	纪律	有	制成	他	预订的	和	沉默的	.

四十年的严格管教使他变得内向寡言。

[jet] , [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [ə'suːm] [ə; eɪ] [les]

Yet	,	when	at	his	ease	with	an	equal	,	he	could	readily	assume	a	less
然而	,	什么时候	在	他的	舒适	和	一个	平等的	,	他	可以	容易	认为	一个	较少的

['kwɔːrtər] - [dek] [staɪl] ,

quarter	-	deck	style	,
四分之一	-	甲板	风格	,

然而，当他与势均力敌的人相处融洽时，他就能轻易地展现出一种不那么拘谨的风格。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ,

and	he	had	a	fund	of	little	,
和	他	有	一个	基金	的	小的	,

他手头只有一点点积蓄。

[draɪ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [weɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][wʌn] [huː]

dry	stories	of	the	world	and	its	ways	which	were	of	interest	from	one	who
干燥	故事	的	这	世界	和	它是	方式	哪个	是	的	兴趣	从	一	WHO

[hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

had	seen	so	many	phases	of	life	.
有	已见	所以	许多	阶段	的	生活	.

对于一个经历过人生百态的人来说，那些关于世界及其运行规律的枯燥故事却充满了趣味。

[draɪ][ænd; ənd] [sper] , [æz; əz] [liːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɑːki] [ænd; ənd][æz; əz] [tʌf] [æz; əz] ['wɪpkɔːrd] ,

Dry	and	spare	,	as	lean	as	a	jockey	and	as	tough	as	whipcord	,
干燥	和	空闲的	,	作为	倾斜	作为	一个	骑师	和	作为	艰难的	作为	鞭绳	,

干燥而精简，像骑师一样精瘦，像鞭子一样坚韧。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['eni] [deɪ] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪlvər] - ['hedɪd] [mə'lækə] [keɪn] ,

he	might	be	seen	any	day	swinging	his	silver	-	headed	Malacca	cane	,
他	可能	是	已见	任何	天	摇摆	他的	银	-	标题	马六甲	甘蔗	,

随时都可能看到他挥舞着他的银头马六甲拐杖。

[ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][sə'bɜːrbən] [roʊdz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['meʒərd] [geɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	pacing	along	the	suburban	roads	with	the	same	measured	gait	with	which
和	踱步	沿着	这	郊区	道路	和	这	相同的	测量	步态	和	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [tred] [ðə; ðɪ] [puːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] .

he	had	been	wont	to	tread	the	poop	of	his	flagship	.
他	有	到过	惯于	到	踏	这	船尾	的	他的	旗舰	.

他迈着稳健的步伐，沿着郊区道路踱步，就像他以前在旗舰的船尾踱步一样。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [straɪp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

He	wore	a	good	service	stripe	upon	his	cheek	,
他	穿着	一个	好的	服务	条纹	之上	他的	脸颊	,

他脸颊上有一道优良服役的条纹，

[fɔːr; fər][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [ænd; ənd] ['skaːd] [wer] [ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv]['græv(ə)l]

for	on	one	side	it	was	pitted	and	scarred	where	a	spurt	of	gravel
为了	在	一	边	它	曾是	凹坑	和	疤痕	在哪里	一个	喷	的	碎石

[nɑːkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] - [ʃɑːt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

knocked	up	by	a	round	-	shot	had	struck	him	thirty	years	before	,
敲门	向上	经过	一个	圆形的	-	射击	有	击	他	三十	年	前	,

因为其中一侧布满了坑洼和伤痕，那是三十年前一颗实心弹溅起的碎石击中他留下的。

[wen] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['læŋkæstər] [gʌn] - ['bætəri] .

when	he	served	in	the	Lancaster	gun	-	battery	.
什么时候	他	服务	在	这	兰开斯特	枪	-	电池	.

他曾在兰开斯特炮兵连服役。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [heɪl] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

Yet	he	was	hale	and	sound	,
然而	他	曾是	哈尔	和	声音	,

但他身体健康，精神矍铄。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] ['siːniər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

and	though	he	was	fifteen	years	senior	to	his	friend	the	Doctor	,
和	尽管	他	曾是	十五	年	高级的	到	他的	朋友	这	医生	,

虽然他比他的朋友医生年长十五岁，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .

he	might	have	passed	as	the	younger	man	.
他	可能	有	通过了	作为	这	年轻	男人	.

他看起来可能比实际年龄小一些。

['mɪsɪz] . [heɪ] ['dɛnvɚz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['broʊkən][wʌn] ,

Mrs	.	Hay	Denver's	life	had	been	a	very	broken	one	,
太太	.	干草	丹佛的	生活	有	到过	一个	非常	破碎的	一	,

海·丹佛夫人的一生非常坎坷。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə'pɑːn][lænd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns]

and	her	record	upon	land	represented	a	greater	amount	of	endurance
和	她	记录	之上	土地	代表	一个	更大的	数量	的	耐力

[ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .

and	self	-	sacrifice	than	his	upon	the	sea	.
和	自己	-	牺牲	比	他的	之上	这	海	.

她在陆地上的战绩所展现出的忍耐力和自我牺牲精神，比他在海上的战绩更为突出。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

They	had	been	together	for	four	months	after	their	marriage	,
他们	有	到过	一起	为了	四	几个月	后	他们的	婚姻	,

他们结婚后在一起四个月了。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][haɪ'eɪtəs][ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] ,

and	then	had	come	a	hiatus	of	four	years	,
和	然后	有	来	一个	间歇期	的	四	年	,

然后，他们中断了四年。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . [he'linər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔɪl] ['rɪvəz] [ɪn]

during	which	he	was	flitting	about	between	St	.	Helena	and	the	Oil	Rivers	in
期间	哪个	他	曾是	飞掠	关于	之间	英石	.	海伦娜	和	这	油	河流	在

[ə; eɪ] ['gʌnboʊt] .

a	gunboat	.
一个	炮舰	.

在此期间，他乘坐炮艇在圣赫勒拿岛和石油河之间来回穿梭。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [jɪr] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] , [tuː; tə][biː; bi]

Then	came	a	blessed	year	of	peace	and	domesticity	,	to	be
然后	来了	一个	蒙福	年	的	和平	和	家庭生活	,	到	是

['fɑːloʊd] [baɪ][naɪn] ['jɪrz] ,

followed	by	nine	years	,
随后	经过	九	年	,

随后是幸福的一年和平与家庭生活，紧接着是九年。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [breɪk] , [faɪv][ə'pɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɑːn]

with	only	a	three	months	-	break	,	five	upon	the	Pacific	station	,	and	four	on
和	仅有的	一个	三	几个月	-	休息	,	五	之上	这	太平洋	车站	,	和	四	在

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] .

the	East	Indian	.
这	东方	印度	.

仅休息了三个月，其中五个月在太平洋站，四个月在东印度站。

['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['respɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['skwɑːdrən] ,

After	that	was	a	respite	in	the	shape	of	five	years	in	the	Channel	squadron	,
后	那	曾是	一个	喘息	在	这	形状	的	五	年	在	这	渠道	中队	,

之后，他在海峡舰队服役五年，得以喘息。

[wɪð; wɪθ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [rʌnz] [hoʊm] ,

with	periodical	runs	home	,
和	期刊	跑步	家	,

时不时地跑回家，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

城市之外(Beyond the City)
第2/9页

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd]
and **then** **again** **he** **was** **off** **to** **the** **Mediterranean** **for** **three** **years** **and**
和 然后 再次 他 曾是 离开 到 这 地中海 为了 三 年 和
[tuː; tə]['hælɪfæks][fɔːr; fər] [fɔːr] .
to **Halifax** **for** **four** **.**
到 哈利法克斯 为了 四 .

然后他又去了地中海地区三年，又去了哈利法克斯四年。

[naʊ] , [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [oʊld] ['mærid] ['kʌp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ɔːlmoʊst][st'reɪndʒəz]
Now **,** **at** **last** **,** **however** **,** **this** **old** **married** **couple** **,** **who** **were** **still** **almost** **strangers**
现在 , 在 最后的 , 然而 , 这 老的 已婚 夫妻 , WHO 是 仍然 几乎 陌生人
[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
to **one** **another** **,**
到 一 其他 ,

然而，现在，这对老夫妇终于彼此熟悉起来，他们之间仍然几乎像陌生人一样。

[hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn] ['nɔrwʊd] , [wer] , [ɪf] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃekərd]
had **come** **together** **in** **Norwood** **,** **where** **,** **if** **their** **short** **day** **had** **been** **chequered**
有 来 一起 在 诺伍德 , 在哪里 , 如果 他们的 短的 天 有 到过 方格
[ænd; ənd]['broʊkən] ,
and **broken** **,**
和 破碎的 ,

他们齐聚诺伍德，在那里，尽管他们短暂的一天过得磕磕绊绊、支离破碎，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [liːst] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd] ['meloʊ] .
the **evening** **at** **least** **promised** **to** **be** **sweet** **and** **mellow** **.**
这 晚上 在 至少 承诺 到 是 甜的 和 醇厚 .

至少，这个夜晚看起来会很甜蜜惬意。

[ɪn]['pɜːrs(ə)n]['mɪsɪz] . [heɪ] ['denvər] [wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [staʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , [raʊnd] ,
In **person** **Mrs** **.** **Hay** **Denver** **was** **tall** **and** **stout** **,** **with** **a** **bright** **,** **round** **,**
在 人 太太 . 干草 丹佛 曾是 高的 和 肥硕 , 和 一个 明亮的 , 圆形的 ,

海·丹佛夫人本人身材高挑丰满，拥有明亮圆润的脸庞。

['rʌdi] - ['tʃiːkt] [feɪs] [stɪl] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] , ['meɪtrənli] ['kʌmlɪnɪs] .
ruddy **-** **cheeked** **face** **still** **pretty** **,** **with** **a** **gracious** **,** **matronly** **comeliness** **.**
红润 - 脸颊 脸 仍然 漂亮的 , 和 一个 亲切 , 女家长 美丽 .

面色红润，依然美丽动人，带着一种优雅、成熟女性的气质。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] ,
Her **whole** **life** **was** **a** **round** **of** **devotion** **and** **of** **love** **,**
她 所有的 生活 曾是 一个 圆形的 的 虔诚 和 的 爱 ,

她的一生就是奉献和爱的循环。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli][sʌn] , ['hærəld] .
which **was** **divided** **between** **her** **husband** **and** **her** **only** **son** **,** **Harold** **.**
哪个 曾是 分割 之间 她 丈夫 和 她 仅有的 儿子 , 哈罗德 .

遗产由她的丈夫和她唯一的儿子哈罗德平分。

[ðɪs] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
This **son** **it** **was** **who** **kept** **them** **in** **the** **neighborhood** **of** **London** **,**
这 儿子 它 曾是 WHO 保留 他们 在 这 邻里 的 伦敦 ,

正是这个儿子让他们留在了伦敦附近。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd][ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər][æz; əz]['evər] ,

for	the	Admiral	was	as	fond	of	ships	and	of	salt	water	as	ever	,
为了	这	上将	曾是	作为	喜爱	的	船舶	和	的	盐	水	作为	曾经	,

因为这位海军上将一如既往地喜爱船只和海水。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [tʌn] [jɑːt] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ]

and	was	as	happy	in	the	sheets	of	a	two	-	ton	yacht	as	on	the	bridge
和	曾是	作为	快乐的	在	这	纸张	的	一个	二	-	吨	游艇	作为	在	这	桥

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːn] - [nɑːt] ['mɑːnɪtər] .

of	his	sixteen	-	knot	monitor	.
的	他的	十六	-	结	监视器	.

他既喜欢躺在两吨重游艇的床上，也喜欢待在时速 16 节的浅水战舰的驾驶舱里。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ʌn'taɪd] , [ðə; ði] ['devənʃə] [ɔːr] ['hæmpʃə] [koʊst] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]

Had	he	been	untied	,	the	Devonshire	or	Hampshire	coast	would	certainly	have
有	他	到过	解开	,	这	德文郡	或者	汉普郡	海岸	会	当然	有

[bɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

been	his	choice	.
到过	他的	选择	.

如果他没有被绑起来，德文郡或汉普郡的海岸肯定会是他的选择。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hærəld] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['hɛrəldz] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [tʃiːf] [ker] .

There	was	Harold	,	however	,	and	Harold's	interests	were	their	chief	care	.
那里	曾是	哈罗德	,	然而	,	和	哈罗德的	兴趣	是	他们的	首席	关心	.

然而，还有哈罗德，而哈罗德的利益才是他们最关心的。

['hærəld][wʌz; wəz] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [naʊ] .

Harold	was	four	-	and	-	twenty	now	.
哈罗德	曾是	四	-	和	-	二十	现在	.

哈罗德当时二十四岁了。

[θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Three	years	before	he	had	been	taken	in	hand	by	an	acquaintance	of	his
三	年	前	他	有	到过	已采取	在	手	经过	一个	熟人	的	他的

['fɑːðɝz] ,

father's	,
父亲的	,

三年前，他被父亲的一位熟人收留。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][fɜːrm][ʌv; əv] [stɑːk] - ['broʊkərz] , [ænd; ənd] ['ferli] [lɔːntʃt] [ə'pɑːn] -

the	head	of	a	considerable	firm	of	stock	-	brokers	,	and	fairly	launched	upon	'
这	头	的	一个	大量	公司	的	库存	-	经纪人	,	和	相当	发射	之上	-

[tʃeɪndʒ] .

Change	.
改变	.

一家规模相当大的股票经纪公司的负责人，并正式启动了“变革”。

[hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] ['gɪni] ['entrəns] [fiː] [peɪd] , [hɪz; ɪz] [θriː] ['ʃuətiz] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd]

His	three	hundred	guinea	entrance	fee	paid	,	his	three	sureties	of	five	hundred
他的	三	百	几内亚	入口	费用	有薪酬的	,	他的	三	担保人	的	五	百

[paʊndz] [iːtʃ] [faʊnd] ,

pounds	each	found	,
磅	每个	成立	,

他缴纳了三百几尼的入场费，找到了三位各五百英镑的担保人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [fɔːr'mælətiz] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,

his	name	approved	by	the	Committee	,	and	all	other	formalities	complied	with	,
他的	姓名	得到正式认可的	经过	这	委员会	,	和	全部	其他	手续	遵命	和	,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] ,

he	found	himself	whirling	round	,
他	成立	他自己	旋转	圆形的	,

他的名字经委员会批准，所有其他手续也都办妥后，他发现自己正猛地转过身来。

[æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['juːnɪt] , [ɪn][ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

an	insignificant	unit	,	in	the	vortex	of	the	money	market	of	the	world	.
一个	微不足道	单元	,	在	这	涡流	的	这	钱	市场	的	这	世界	.

在世界货币市场的漩涡中，这只是一个微不足道的单位。

[ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [frend] ,

There	,	under	the	guidance	of	his	father's	friend	,
那里	,	在下面	这	指导	的	他的	父亲的	朋友	,

在那里，在他父亲朋友的指导下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['bʊlɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['berɪŋ] ,

he	was	instructed	in	the	mysteries	of	bulling	and	of	bearing	,
他	曾是	指示	在	这	谜团	的	欺凌	和	的	轴承	,

他学习了欺凌和举止的奥秘，

[ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv] - [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['oʊvər]

in	the	strange	usages	of	'	Change	in	the	intricacies	of	carrying	over
在	这	奇怪的	用法	的	-	改变	在	这	错综复杂	的	携带	超过

[ænd; ənd][ʌv; əv] [trænsˈfɜːrɪŋ] .

and	of	transferring	.
和	的	转移	.

在“变更”一词的奇怪用法中，在结转和转移的复杂性中发生了变化。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] - ['mʌni] ,

He	learned	to	know	where	to	place	his	clients	'	money	,
他	学习	到	知道	在哪里	到	地方	他的	客户	-	钱	,

他学会了如何把客户的钱投到合适的地方。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːbɝz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [praɪs] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] ,

which	of	the	jobbers	would	make	a	price	in	New	Zealands	,
哪个	的	这	批发商	会	制作	一个	价格	在	新的	西兰群岛	,

哪些批发商会以新西兰元的价格出售商品?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'merɪkən] [reɪlz] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd]

and	which	would	touch	nothing	but	American	rails	,	which	might	be	trusted
和	哪个	会	触碰	没有什么	但	美国人	铁轨	,	哪个	可能	是	可信

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʌnd] .

and	which	shunned	.
和	哪个	被排斥	.

而且只会触碰美国铁路，这些铁路值得信赖，但也遭到排斥。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] , [hiː; hi] ['mæstərd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hiː; hi] [suːn]

All	this	,	and	much	more	,	he	mastered	,	and	to	such	purpose	that	he	soon
全部	这	,	和	很多	更多的	,	他	精通	,	和	到	这样的	目的	那	他	很快

[bɪ'gæn][tuː; tə]['prɑːspər] ,

began	to	prosper	,
开始	到	繁荣	,

所有这些，以及更多，他都掌握了，并且运用得如此娴熟，以至于他很快就开始发迹。

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['klaɪənts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə]

to	retain	the	clients	who	had	been	recommended	to	him	,	and	to
到	保持	这	客户	WHO	有	到过	受到推崇的	到	他	,	和	到

[ə'trækt] [freʃ] [wʌnz] .

attract	fresh	ones	.
吸引	新鲜的	一个	.

留住经人推荐的客户，并吸引新客户。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]['nevər][kən'dʒiːniəl] .

But	the	work	was	never	congenial	.
但	这	工作	曾是	绝不	相投	.

但这份工作从来都不是一件令人愉快的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

He	had	inherited	from	his	father	his	love	of	the	air	of	heaven	,
他	有	遗传	从	他的	父亲	他的	爱	的	这	空气	的	天堂	,

他从父亲那里继承了对天堂空气的热爱。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mænli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ɪg'zɪstəns] .

his	affection	for	a	manly	and	natural	existence	.
他的	感情	为了	一个	男子气概	和	自然的	存在	.

他向往一种充满男子气概且自然的生活方式。

[tuː; tə][ækt][æz; əz] ['mɪd(ə)lmæn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pər'suːər][ʌv; əv] [welθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ]

To	act	as	middleman	between	the	pursuer	of	wealth	,	and	the	wealth	which
到	行为	作为	中间人	之间	这	追击者	的	财富	,	和	这	财富	哪个

[hiː; hi] [pər'suːd] ,

he	pursued	,
他	追击	,

作为财富追求者与他所追求的财富之间的中间人，

[ɔːr][tuː; tə][stænd][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] [bə'rɑːmɪtər] ,

or	to	stand	as	a	human	barometer	,
或者	到	站立	作为	一个	人类	晴雨表	,

或者充当人体晴雨表，

['redʒistəriŋ] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæmən] ['preʃər] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]

registering	the	rise	and	fall	of	the	great	mammon	pressure	in	the	markets
注册	这	上升	和	落下	的	这	伟大的	玛门	压力	在	这	市场

,

,

,

记录市场中金钱压力的起伏变化，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [pleɪst] [ðoʊz] [brɔːd] ['ʃəuldəz]

was	not	the	work	for	which	Providence	had	placed	those	broad	shoulders
曾是	不是	这	工作	为了	哪个	普罗维登斯	有	放置	那些	广阔	肩膀

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [lɪmz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wel] [nɪt] [freɪm] .

and	strong	limbs	upon	his	well	knit	frame	.
和	强的	四肢	之上	他的	出色地	针织	框架	.

这并非上帝赋予他宽阔肩膀和强壮四肢的健美体格所要从事的工作。

[hɪz; ɪz][dɑːrk]['oʊpən] [feɪs] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪt] ['griːʃn] [noʊz] , [wel] ['oʊpənd] [braʊn] [aɪz] ,

His	dark	open	face	,	too	,	with	his	straight	Grecian	nose	,	well	opened	brown	eyes	,
他的	黑暗的	打开	脸	,	也	,	和	他的	直的	希腊	鼻子	,	出色地	打开	棕色的	眼睛	,

他黝黑的脸庞也十分开阔，有着笔直的希腊式鼻子和明亮的棕色眼睛。

[ænd; ənd] [raʊnd] [blæk] - [kɜːrld] [hed] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['fæʃnd]

and	round	black	-	curled	head	,	were	all	those	of	a	man	who	was	fashioned
和	圆形的	黑色的	-	卷曲	头	,	是	全部	那些	的	一个	男人	WHO	曾是	造型

[fɔːr; fər] ['æktɪv] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrk] .

for	active	physical	work	.
为了	积极的	身体的	工作	.

圆圆的黑色卷发，这些都是适合从事体力劳动的人的特征。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['broʊkərz] , [rɪ'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ,

Meanwhile	he	was	popular	with	his	fellow	brokers	,	respected	by	his	clients	,
同时	他	曾是	受欢迎的	和	他的	同伴	经纪人	,	受人尊敬	经过	他的	客户	,

[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	beloved	at	home	,
和	心爱	在	家	,

与此同时，他深受同行经纪人的欢迎，受到客户的尊敬，在家中也备受爱戴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['restləs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [tʃeɪft] [ʌn'siːsɪŋli]

but	his	spirit	was	restless	within	him	and	his	mind	chafed	unceasingly
但	他的	精神	曾是	不安	之内	他	和	他的	头脑	擦伤	不停地

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

against	his	surroundings	.
反对	他的	周围环境	.

但他内心躁动不安，他的思想不断地与周围的环境产生冲突。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['wɪli] ,

“	Do	you	know	,	Willy	,
“	做	你	知道	,	威利	,

“你知道吗，威利，

” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪ] ['denvər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [tʃer] ,

”	said	Mrs	.	Hay	Denver	one	evening	as	she	stood	behind	her	husband's	chair	,
”	说	太太	.	干草	丹佛	一	晚上	作为	她	站立	在后面	她	丈夫的	椅子	,

“一天晚上，海·丹佛太太站在她丈夫的椅子后面说道，”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , “ [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['hærəld][ɪz][nɑːt][kwaɪt]

with	her	hand	upon	his	shoulder	,	“	I	think	sometimes	that	Harold	is	not	quite
和	她	手	之上	他的	肩膀	,	“	我	思考	有时	那	哈罗德	是	不是	相当

['hæpi] . ”

happy	.	”
快乐的	.	”

她把手搭在他的肩膀上，“我觉得哈罗德有时不太快乐。”

“ [hiː; hi] [lʊks] ['hæpi] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['ædmərəl] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

“	He	looks	happy	,	the	young	rascal	,	”	answered	the	Admiral	,	pointing	with	his
“	他	看起来	快乐的	,	这	年轻的	恶棍	,	”	回答	这	上将	,	指向	和	他的

[sɪ'gɑːr] .

cigar	.
雪茄	.

“这小家伙看起来很高兴，”海军上将一边说着，一边用雪茄指着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['dɪnər] ,

It	was	after	dinner	,
它	曾是	后	晚餐	,

那是晚饭后。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [wʌz; wəz]

and	through	the	open	French	window	of	the	dining	-	room	a	clear	view	was
和	通过	这	打开	法语	窗户	的	这	用餐	-	房间	一个	清除	看法	曾是

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] .

to	be	had	of	the	tennis	court	and	the	players	.
到	是	有	的	这	网球	法庭	和	这	玩家	.

透过餐厅敞开的法式窗户，可以清楚地看到网球场和球员。

[ə; eɪ][set][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['fɪnɪʃt] ,

A	set	had	just	been	finished	,
一个	放	有	只是	到过	完成的	,

一套布景刚刚完成，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [tʃɑːrlz] ['wɛstˌmækət] [wʌz; wəz] ['hɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɔːlz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi]

and	young	Charles	Westmacott	was	hitting	up	the	balls	as	high	as	he
和	年轻的	查尔斯	韦斯特马科特	曾是	击中	向上	这	球	作为	高的	作为	他

[kʊd; kəd][send][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

could	send	them	in	the	middle	of	the	ground	.
可以	发送	他们	在	这	中间	的	这	地面	.

年轻的查尔斯·韦斯特马科特尽可能地将球击得很高，使球落在球场中央。

['dɑːktər] ['wɔːkər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [wɜːr; wər] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːn] ,

Doctor	**Walker**	**and**	**Mrs**	**.**	**Westmacott**	**were**	**pacing**	**up**	**and**	**down**	**the**	**lawn**	**,**
医生	沃克	和	太太	.	韦斯特马科特	是	踱步	向上	和	向下	这	草地	,

沃克医生和韦斯特马科特太太在草坪上来回踱步。

[ðə; ði]['leɪdi] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['rækɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['emfəsaizd] [hɜːr; hər] [riˈmaːks] ,

the	**lady**	**waving**	**her**	**racket**	**as**	**she**	**emphasized**	**her**	**remarks**	**,**
这	女士	挥手	她	球拍	作为	她	强调	她	评论	,

那位女士一边挥舞着球拍，一边强调着自己的观点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['slæntɪŋ] [hed] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][nɑːdz][ʌv; əv] [ə'griːmənt] .

and	**the**	**Doctor**	**listening**	**with**	**slanting**	**head**	**and**	**little**	**nods**	**of**	**agreement**	**.**
和	这	医生	聆听	和	斜	头	和	小的	点头	的	协议	.

医生侧着头，一边听一边轻轻点头表示同意。

[ə'genst] [ðə; ði] [reɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [nɪr] [end] ['hærəld][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flænəlz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

Against	**the**	**rails**	**at**	**the**	**near**	**end**	**Harold**	**was**	**leaning**	**in**	**his**	**flannels**	**talking**	**to**
反对	这	铁轨	在	这	靠近	结尾	哈罗德	曾是	倾斜	在	他的	法兰绒	说	到

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ,

the	**two**	**sisters**	**,**
这	二	姐妹	,

在铁路近端，哈罗德穿着法兰绒衬衫，倚在铁轨上和两姐妹说话。

[huː] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

who	**stood**	**listening**	**to**	**him**	**with**	**their**	**long**	**dark**	**shadows**	**streaming**	**down**	**the**
WHO	站立	聆听	到	他	和	他们的	长的	黑暗的	阴影	流媒体	向下	这

[lɔːn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

lawn	**behind**	**them**	**.**
草地	在后面	他们	.

他们站在那里聆听他讲话，长长的黑影在他们身后的草坪上投下长长的影子。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [drest] [ə'laɪk][ɪn][dɑːrk][skəːts] ,

The	**girls**	**were**	**dressed**	**alike**	**in**	**dark**	**skirts**	**,**
这	女孩们	是	穿着	同样	在	黑暗的	裙子	,

女孩们穿着款式相同的深色裙子，

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [pɪŋk] ['tenɪs] [blaʊsiz] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['bændz][ɑːn][ðer; ðər] [strɔː] [hæts] ,

with	**light**	**pink**	**tennis**	**blouses**	**and**	**pink**	**bands**	**on**	**their**	**straw**	**hats**	**,**
和	光	粉色的	网球	女式衬衫	和	粉色的	乐队	在	他们的	稻草	帽子	,

她们身穿浅粉色网球衫，草帽上系着粉色帽带。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['tɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

so	**that**	**as**	**they**	**stood**	**with**	**the**	**soft**	**red**	**of**	**the**	**setting**	**sun**	**tinging**	**their**	**faces**	**,**
所以	那	作为	他们	站立	和	这	柔软的	红色的	的	这	环境	太阳	刺痛	他们的	面孔	,

于是，当他们伫立在那里，夕阳柔和的红光洒在他们的脸上时，

['klærə] , [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd]['kwaɪət] , ['aɪdə] , ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ,

Clara	**,**	**demure**	**and**	**quiet**	**,**	**Ida**	**,**	**mischievous**	**and**	**daring**	**,**
克拉拉	,	端庄	和	安静的	,	艾达	,	恶作剧	和	大胆	,

克拉拉，端庄安静；艾达，调皮大胆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zæktɪŋ] ['krɪtɪk]

it	**was**	**a**	**group**	**which**	**might**	**have**	**pleased**	**the**	**eye**	**of**	**a**	**more**	**exacting**	**critic**
它	曾是	一个	团体	哪个	可能	有	高兴	这	眼睛	的	一个	更多的	严格	评论家

[ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] .

than	**the**	**old**	**sailor**	**.**
比	这	老的	水手	.

对于一位比老水手更挑剔的评论家来说，这支乐队或许会更合他的眼光。

“ [jes] , [hiː; hi] [lʊks] ['hæpi] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	**Yes**	**,**	**he**	**looks**	**happy**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**he**	**repeated**	**,**	**with**	**a**	**chuckle**	**.**
“	是的	,	他	看起来	快乐的	,	母亲	,	”	他	重复	,	和	一个	轻笑	.

“是的，他看起来很高兴，妈妈，”他笑着重复道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [laɪk]
“ It is not so long ago since it was you and I who were standing like
” 它 是 不是 所以 长的 前 自从 它 曾是 你 和 我 WHO 是 常设 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“不久前，你我也是那样站着的。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'hæpi] ['iːðər] .
and I don't remember that we were very unhappy either .
和 我 不 记住 那 我们 是 非常 不开心 任何一个 .

我也不记得我们当时很不开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kroʊ'keɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,
It was croquet in our time ,
它 曾是 槌球 在 我们的 时间 ,

我们那个年代玩的是槌球。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd][nɑːt] ['riːft] [ɪn][ðer; ðər][skəːts] [kwaɪt] [soʊ] [tɔːt] .
and the ladies had not reefed in their skirts quite so taut .
和 这 女士们 有 不是 礁石 在 他们的 裙子 相当 所以 紧绷 .

女士们的裙子也没有拉得那么紧。

[wʌt] [jɪr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What year would it be ?
什么 年 会 它 是 ?

那是哪一年?

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'neləpi] .
Just before the commission of the Penelope .
只是 前 这 委员会 的 这 佩内洛普 .

就在佩内洛普号委托制作之前。

” ['mɪsɪz] . [heɪ] ['denvər] [ræn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [her] .
” Mrs . Hay Denver ran her fingers through his grizzled hair .
” 太太 . 干草 丹佛 跑 她 手指 通过 他的 斑白 头发 .

海·丹佛夫人用手指轻轻梳理着他灰白的头发。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['æntɪloʊp] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [step] . ”
“ It was when you came back in the Antelope , just before you got your step . ”
” 它 曾是 什么时候 你 来了 后退 在 这 羚羊 , 只是 前 你 得到 你的 步 . ”

“那是你乘坐羚羊号回来的时候，就在你迈出第一步之前。”

“ [ɑː] , [ðə; ði][oʊld] ['æntɪloʊp] !
“ Ah , the old Antelope !
” 啊 , 这 老的 羚羊 !

“啊，老羚羊！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['klɪpər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
What a clipper she was !
什么 一个 快艇 她 曾是 !

她真是个快艇!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪl] [tuː] [pɔɪnts] ['nɪrər] [ðə; ði][wɪnd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʌnɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
She could sail two points nearer the wind than anything of her tonnage in the
她 可以 帆 二 积分 更近 这 风 比 任何事物 的 她 吨位 在 这
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

她可以比同吨位的其他任何舰艇更靠近风向航行两点。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] , ['mʌðər] .
You remember her , mother .
你 记住 她 , 母亲 .

妈妈，你还记得她。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [kʌm] ['ɪntuː] ['plɪməθ] [beɪ] .
You saw her come into Plymouth Bay .
你 锯 她 来 进入 普利茅斯 湾 .

你亲眼看到她进入普利茅斯湾。

['wɔznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['bjuːti] ? ”
Wasn't she a beauty ? ”
不是 她 一个 美丽 ? ”

她是不是个美人?

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , [dɪr] .
“ She was indeed , dear .
“ 她 曾是 的确 , 亲爱的 .

“她确实是，亲爱的。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['hærəld] [ɪz] [nɑːt] ['hæpi] [aɪ] [miːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] .
But when I say that I think that Harold is not happy I mean in his daily life .
但 什么时候 我 说 那 我 思考 那 哈罗德 是 不是 快乐的 我 意思是 在 他的 日常的 生活 .

但我说我认为哈罗德不快乐，指的是他的日常生活。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [strʌk] [juː; jʊ] [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['æbsənt] -
Has it never struck you how thoughtful he is at times , and how absent -
有 它 绝不 击 你 如何 周到 他 是 在 时代 , 和 如何 缺席的 -
['maɪndɪd] ? ”
minded ? ”
有思想 ? ”

你难道从未注意到他有时多么深思熟虑，有时又多么心不在焉吗?

“ [ɪn] [lʌv] [pər'hæps] , [ðə; ði] [jʌŋ] [dɔːg] .
“ In love perhaps , the young dog .
“ 在 爱 也许 , 这 年轻的 狗 .

“或许是坠入了爱河，这只小狗。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [snʌg] ['muːrɪŋz] [naʊ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”
He seems to have found snug moorings now at any rate . ”
他 似乎 到 有 成立 舒适 系泊 现在 在 任何 速度 . ”

至少现在看来，他似乎已经找到了安身之所。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['wɪli] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər]
“ I think that it is very likely that you are right , Willy , ” answered the mother
“ 我 思考 那 它 是 非常 可能 那 你 是 正确的 , 威利 , ” 回答 这 母亲
['sɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

“我觉得你说的很有可能是对的，威利，”母亲严肃地回答道。

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”
“ But with which of them ? ”
“ 但 和 哪个 的 他们 ? ”

“但究竟是和他们中的哪一个呢？”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] . ”
“ I cannot tell . ”
“ 我 不能 告诉 . ”

“我无法判断。”

“ [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɝːlz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Well	,	they	are	very	charming	girls	,	both	of	them	.
”	出色地	,	他们	是	非常	迷人	女孩们	,	两个都	的	他们	.

“嗯，她们两个都是非常有魅力的女孩。”

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hæŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi]

But	as	long	as	he	hangs	in	the	wind	between	the	two	it	cannot	be
但	作为	长的	作为	他	悬挂	在	这	风	之间	这	二	它	不能	是

['sɪrɪəs] .

serious	.
严肃的	.

但只要他还悬在两者之间，事情就不严重。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz]

After	all	,	the	boy	is	four	-	and	-	twenty	,	and	he	made	five	hundred	pounds
后	全部	,	这	男生	是	四	-	和	-	二十	,	和	他	制成	五	百	磅

[læst] [jɪr] .

last	year	.
最后的	年	.

毕竟，这男孩已经二十四岁了，去年挣了五百英镑。

[hiː; hi][ɪz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [luː'tenənt] . ”

He	is	better	able	to	marry	than	I	was	when	I	was	lieutenant	.	”
他	是	更好的	有能力的	到	结婚	比	我	曾是	什么时候	我	曾是	中尉	.	”

他比我当中尉时更适合结婚。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ðɪ] [əb'zɜːrvənt] ['mʌðər] .

“	I	think	that	we	can	see	which	it	is	now	,	”	remarked	the	observant	mother	.
“	我	思考	那	我们	能	看	哪个	它	是	现在	,	”	评论	这	观察者	母亲	.

“我想我们现在可以看清是哪一个了，”这位细心的母亲说道。

[tʃɑːrlz] ['wɛstˌmækət] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ðɪ] ['tenɪs] [bɔːlz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Charles	Westmacott	had	ceased	to	knock	the	tennis	balls	about	,	and	was
查尔斯	韦斯特马科特	有	停止	到	敲	这	网球	球	关于	,	和	曾是

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]['klærə] ['wɔːkər] ,

chatting	with	Clara	Walker	,
聊天	和	克拉拉	沃克	,

查尔斯·韦斯特马科特停止了击打网球，正和克拉拉·沃克聊天。

[waɪl] ['aɪdə][ænd; ənd]['hærəld] ['denvər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['aʊtˌbɜːsts]

while	Ida	and	Harold	Denver	were	still	talking	by	the	railing	with	little	outbursts
尽管	艾达	和	哈罗德	丹佛	是	仍然	说	经过	这	栏杆	和	小的	爆发

[ʌv; əv] ['læftər] .

of	laughter	.
的	笑声	.

艾达和哈罗德·丹佛夫妇还在栏杆边聊天，不时发出阵阵笑声。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [freʃ] [set][wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ænd; ənd]['dɑːktər] ['wɔːkər] , [ðə; ðɪ] [ɑːd] [mæn] [aʊt] ,

Presently	a	fresh	set	was	formed	,	and	Doctor	Walker	,	the	odd	man	out	,
目前	一个	新鲜的	放	曾是	形成	,	和	医生	沃克	,	这	奇怪的	男人	出去	,

目前又组成了一个新的团队，而沃克医生则显得格格不入。

[keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪt] [geɪt] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ʌp][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [wɔːk] .

came	through	the	wicket	gate	and	strolled	up	the	garden	walk	.
来了	通过	这	便门	门	和	漫步	向上	这	花园	走	.

穿过小门，沿着花园小径漫步而上。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [heɪ] ['denvər] , ” [sed] [hiː; hi] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [strɔː] [hæt] .

“	Good	evening	,	Mrs	.	Hay	Denver	,	”	said	he	,	raising	his	broad	straw	hat	.
”	好的	晚上	,	太太	.	干草	丹佛	,	”	说	他	,	提高	他的	广阔	稻草	帽子	.

“晚上好，海·丹佛夫人，”他一边说着，一边举起他的宽边草帽。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ”
“ May I come in ? ”
“ 可能 我 来 在 ? ”

我可以进来吗?

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dɑːktər] !
“ Good evening , Doctor !
“ 好的 晚上 , 医生 !

“晚上好，医生！”

[preɪ] [duː] ! ”
Pray do ! ”
祈祷 做 ! ”

祈祷吧!

“ [traɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ædmərəl] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] - [keɪs] .
“ Try one of these , ” said the Admiral , holding out his cigar - case .
“ 尝试 一 的 这些 , ” 说 这 上将 , 保持 出去 他的 雪茄 - 案件 .

“试试这个，”海军上将说着，递出他的雪茄盒。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [bæd] .
“ They are not bad .
“ 他们 是 不是 坏的 .

“他们并不坏。”

[aɪ] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [koʊst] .
I got them on the Mosquito Coast .
我 得到 他们 在 这 蚊子 海岸 .

我在蚊子海岸买到了它们。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siːmd] [soʊ] ['veri] ['hæpi] [aʊt]
I was thinking of signaling to you , but you seemed so very happy out
我 曾是 思维 的 信号传导 到 你 , 但 你 似乎 所以 非常 快乐的 出去
[ðer; ðər] . ”
there . ”
那里 . ”

我本来想给你发信号，但你看起来在外面非常开心。

“ ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['wʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] .
“ Mrs . Westmacott is a very clever woman , ” said the Doctor , lighting the cigar .
“ 太太 . 韦斯特马科特 是 一个 非常 聪明的 女士 , ” 说 这 医生 , 灯光 这 雪茄 .

“韦斯特马科特夫人是一位非常聪明的女人，”医生一边点燃雪茄一边说道。

“ [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [koʊst] [dʒʌst] [naʊ] .
“ By the way , you spoke about the Mosquito Coast just now .
“ 经过 这 方式 , 你 辐 关于 这 蚊子 海岸 只是 现在 .

对了，你刚才提到了蚊子海岸。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪlə] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ðer; ðər] ? ”
Did you see much of the Hyla when you were out there ? ”
做过 你 看 很多 的 这 海拉 什么时候 你 是 出去 那里 ? ”

你在外面的时候看到很多海拉蛙吗?

“ [noʊ] [sʌtʃ] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['siːmən] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
“ No such name on the list , ” answered the seaman , with decision .
“ 不 这样的 姓名 在 这 列表 , ” 回答 这 水手 , 和 决定 .

“名单上没有这个名字，”水手斩钉截铁地回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['haɪdrə] , [ə; eɪ]['hɑːrbər] [dɪ'fens] ['tɜːrət] - [ʃɪp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [liːvz] [ðə; ði]

“	There's	the	Hydra	,	a	harbor	defense	turret	-	ship	,	but	she	never	leaves	the
“	有	这	九头蛇	,	一个	港口	防御	炮塔	-	船	,	但	她	绝不	树叶	这

[hoʊm] ['wɔːtərz] .

home	waters	.
家	水	.

“有一艘九头蛇号，是一艘港口防御炮塔舰，但它从未离开过本土水域。”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [læft] .

”	The	Doctor	laughed	.
”	这	医生	笑了	.

医生笑了。

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [tuː] ['seprət] [wɜːrld] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	We	live	in	two	separate	worlds	,	”	said	he	.
“	我们	居住	在	二	分离	世界	,	”	说	他	.

他说：“我们生活在两个不同的世界里。”

“ [ðə; ði]['haɪlə][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [triː] [frɑːg] ,

“	The	Hyla	is	the	little	green	tree	frog	,
“	这	海拉	是	这	小的	绿色的	树	青蛙	,

“树蛙是一种绿色的小树蛙，

[ænd; ənd] ['biːl] [hæz; həz] ['faʊndɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn]['proʊtəplæzəm][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	Beale	has	founded	some	of	his	views	on	protoplasm	upon	the
和	比尔	有	创立	一些	的	他的	浏览	在	原生质	之上	这

[ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ɪts] [nɜːrv] ['sɛlz] .

appearances	of	its	nerve	cells	.
外貌	的	它是	神经	细胞	.

比尔的一些关于原生质的观点是基于其神经细胞的外观而得出的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] . ”

It	is	a	subject	in	which	I	take	an	interest	.	”
它	是	一个	主题	在	哪个	我	拿	一个	兴趣	.	”

这是我感兴趣的一个课题。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər]['vɜːrmɪn][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	There	were	vermin	of	all	sorts	in	the	woods	.
“	那里	是	害虫	的	全部	排序	在	这	树林	.

“树林里有各种各样的害虫。”

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn]['rɪvər] ['sɜːrvɪs] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] [laɪk][ðə; ði]['endʒɪn] -

When	I	have	been	on	river	service	I	have	heard	it	at	night	like	the	engine	-
什么时候	我	有	到过	在	河	服务	我	有	听到	它	在	夜晚	喜欢	这	引擎	-

[ruːm] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['meʒərd] [maɪl] .

room	when	you	are	on	the	measured	mile	.
房间	什么时候	你	是	在	这	测量	英里	.

我以前在河上航行时，晚上经常听到这种声音，就像在测量里程的航程中听到机舱的声音一样。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɜːrp] .

You	can't	sleep	for	the	piping	,	and	croaking	,	and	chirping	.
你	不能	睡觉	为了	这	管道	,	和	呱呱叫	,	和	啁啾声	.

鸣叫、呱呱声和唧唧声吵得你睡不着觉。

[greɪt] [skɔt] !

Great	Scott	!
伟大的	斯科特	!

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ɪz] !

what	a	woman	that	is	!
什么	一个	女士	那	是	!

她真是个了不起的女人！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [θriː] [dʒʌmps] .

She	was	across	the	lawn	in	three	jumps	.
她	曾是	穿过	这	草地	在	三	跳跃	.

她三步就跳过了草坪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrˌtɑːp] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] . ”

She	would	have	made	a	captain	of	the	foretop	in	the	old	days	.	”
她	会	有	制成	一个	队长	的	这	前顶	在	这	老的	天	.	”

如果放在以前，她肯定会成为前桅队长。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈwʊmən] . ”

“	She	is	a	very	remarkable	woman	.	”
“	她	是	一个	非常	卓越	女士	.	”

“她是一位非常了不起的女性。”

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkræŋki] [wʌn] . ”

“	A	very	cranky	one	.	”
“	一个	非常	暴躁的	一	.	”

“一个脾气很暴躁的人。”

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l][wʌn][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , ” [riˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [heɪ] [ˈdenvər] .

“	A	very	sensible	one	in	some	things	,	”	remarked	Mrs	.	Hay	Denver	.
“	一个	非常	明智的	一	在	一些	事物	,	”	评论	太太	.	干草	丹佛	.

“在某些方面，他非常明智，”海·丹佛夫人评论道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈædmərəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋgər] [æt; ət]

“	Look	at	that	now	!	”	cried	the	Admiral	,	with	a	lunge	of	his	forefinger	at
“	看	在	那	现在	!	”	哭	这	上将	,	和	一个	弓步	的	他的	食指	在

[ðə; ði][ˈdɑːktər] .

the	Doctor	.
这	医生	.

“瞧瞧这下可糟了！”海军上将喊道，同时用食指猛地指向医生。

“ [juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [ˈwɔːkər] ,

“	You	mark	my	words	,	Walker	,
“	你	标记	我的	字	,	沃克	,

“沃克，你记住我的话。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [ˈwʊmən] [wɪl] [reɪz] [ə; eɪ][ˈmjuːtəni][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpriːtʃɪŋ] .

if	we	don't	look	out	that	woman	will	raise	a	mutiny	with	her	preaching	.
如果	我们	不	看	出去	那	女士	将要	增加	一个	兵变	和	她	布道	.

如果我们不提防，那个女人会用她的布道引发叛乱。

[hɪəz] [maɪ][waɪf] [ˌdɪsəˈfektɪd] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈgɜːlz] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈbetər] .

Here's	my	wife	disaffected	already	,	and	your	girls	will	be	no	better	.
这里是	我的	妻子	心怀不满的	已经	,	和	你的	女孩们	将要	是	不	更好的	.

我妻子已经心生不满了，你的女儿们也好不到哪里去。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kəmˈbaɪn] , [mæn] , [ɔːr][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl] [ˈdɪsəplɪn] . ”

We	must	combine	,	man	,	or	there's	an	end	of	all	discipline	.	”
我们	必须	结合	,	男人	,	或者	有	一个	结尾	的	全部	纪律	.	”

我们必须团结起来，否则一切纪律都将不复存在。

“ [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsesɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [vjuːz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,

“	No	doubt	she	is	a	little	excessive	in	her	views	,	”	said	the	Doctor	,
“	不	怀疑	她	是	一个	小的	过多的	在	她	浏览	,	”	说	这	医生	,

“毫无疑问，她的观点有些过激，”医生说道。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn][aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] . ”

“	but	in	the	main	I	think	as	she	does	.	”
“	但	在	这	主要的	我	思考	作为	她	做	.	”

“但总的来说，我的想法和她一样。”

“ ['brɑːvoʊ] , ['dɑːktər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] .

“	**Bravo**	,	**Doctor**	!	”	**cried**	**the**	**lady**	.
“	Bravo	,	医生	!	”	哭	这	女士	.

“好样的，医生！”那位女士喊道。

“ [wʌt] , [tɜːrnd] ['treɪtər] [tuː; tə][jʊr; jər][seks] !

“	**What**	,	**turned**	**traitor**	**to**	**your**	**sex**	!
“	什么	,	转向	叛徒	到	你的	性别	!

“什么？背叛了你们的性别！”

[wiːl] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] . ”

We'll	**court**	**-**	**martial**	**you**	**as**	**a**	**deserter**	**.**	**”**
出色地	法庭	-	武术	你	作为	一个	逃兵	.	”

我们将以逃兵罪名对你进行军事审判。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .

“	**She**	**is**	**quite**	**right**	**.**
“	她	是	相当	正确的	.

“她说的完全正确。”

[ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['oʊpən][tuː; tə] ['wɪmɪn] .

The	**professions**	**are**	**not**	**sufficiently**	**open**	**to**	**women**	**.**
这	职业	是	不是	足够	打开	到	女性	.

各行各业对女性的开放程度还不够。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] .

They	**are**	**still**	**far**	**too**	**much**	**circumscribed**	**in**	**their**	**employments**	**.**
他们	是	仍然	远的	也	很多	限定的	在	他们的	就业	.

他们的就业仍然受到太多限制。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [foʊk] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bred] —

They	**are**	**a**	**feeble**	**folk**	**,**	**the**	**women**	**who**	**have**	**to**	**work**	**for**	**their**	**bread**	**—**
他们	是	一个	微弱	民间	,	这	女性	WHO	有	到	工作	为了	他们的	面包	—

[pʊr] ,

poor	**,**
贫穷的	,

她们是弱小的民族，那些必须工作才能养活自己的妇女——贫穷的，

[ʌn'ɔːrgənaɪzd] , ['tɪmɪd] , ['teɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'mænd] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] .

unorganized	**,**	**timid**	**,**	**taking**	**as**	**a**	**favor**	**what**	**they**	**might**	**demand**	**as**	**a**	**right**	**.**
杂乱无章	,	胆小	,	采取	作为	一个	偏爱	什么	他们	可能	要求	作为	一个	正确的	.

缺乏组织性，胆怯，把本应属于自己的权利当作恩惠。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər] [keɪs] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

That	**is**	**why**	**their**	**case**	**is**	**not**	**more**	**constantly**	**before**	**the**	**public**	**,**
那	是	为什么	他们的	案件	是	不是	更多的	不断地	前	这	民众	,

这就是为什么他们的案件没有经常出现在公众视野中的原因。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][kraɪ][fɔːr; fər] [rɪ'dres] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðer; ðər] ['griːvəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

for	**if**	**their**	**cry**	**for**	**redress**	**was**	**as**	**great**	**as**	**their**	**grievance**	**it**	**would**
为了	如果	他们的	哭	为了	纠正	曾是	作为	伟大的	作为	他们的	不满	它	会

[fɪl] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] .

fill	**the**	**world**	**to**	**the**	**exclusion**	**of**	**all**	**others**	**.**
充满	这	世界	到	这	排除	的	全部	其他的	.

因为如果他们要求伸冤的呼声和他们的冤屈一样强烈，那它将响彻整个世界，使其他人的声音都无法听到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

It	**is**	**all**	**very**	**well**	**for**	**us**	**to**	**be**	**courteous**	**to**	**the**	**rich**	**,**
它	是	全部	非常	出色地	为了	我们	到	是	有礼貌	到	这	富有的	,

我们对富人彬彬有礼固然很好，

[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] , [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [laɪf] [ɪz] [ɔːl'redi] [meɪd] ['iːzi] .

the	refined	,	those	to	whom	life	is	already	made	easy	.
这	精制	,	那些	到	谁	生活	是	已经	制成	简单的	.

那些生活优渥、生活轻松的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [fɔːrm] , [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['mænər] .

It	is	a	mere	form	,	a	trick	of	manner	.
它	是	一个	仅仅	形式	,	一个	诡计	的	方式	.

这只是一种形式，一种礼仪上的技巧。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['truːli] ['kɜːrtiəs] ,

If	we	are	truly	courteous	,
如果	我们	是	真的	有礼貌	,

如果我们真的彬彬有礼，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [stuːp] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] ['strʌglɪŋ] ['wʊmənhʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [niːdz] ['aʊər; ɑːr] [help] —

we	shall	stoop	to	lift	up	struggling	womanhood	when	she	really	needs	our	help	—
我们	将	哈腰	到	举起	向上	挣扎	女性	什么时候	她	真的	需求	我们的	帮助	—

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] .

when	it	is	life	and	death	to	her	whether	she	has	it	or	not	.
什么时候	它	是	生活	和	死亡	到	她	无论	她	有	它	或者	不是	.

当一个身处困境的女性真正需要我们的帮助时——当她是否能得到帮助关乎生死时——我们应当屈尊去帮助她。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kænt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ʌn'wʊmənli] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪər] [prə'fɛʃənz]

And	then	to	cant	about	it	being	unwomanly	to	work	in	the	higher	professions
和	然后	到	不能	关于	它	存在	不像个女人	到	工作	在	这	更高	职业

.

:
.

然后又开始胡扯说从事高阶职业有失女性气质。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʊmənli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːrv] , [bʌt; bət] [ʌn'wʊmənli] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [breɪnz] [wɪtʃ] [gɑːd]

It	is	womanly	enough	to	starve	,	but	unwomanly	to	use	the	brains	which	God
它	是	女性	足够的	到	饿死	,	但	不像个女人	到	使用	这	大脑	哪个	上帝

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] .

has	given	them	.
有	给定	他们	.

忍饥挨饿是女人的天性，但运用上帝赐予的智慧却不是女人的天性。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [kən'tenʃ(ə)n] ?

Is	it	not	a	monstrous	contention	?
是	它	不是	一个	滔天	争论	?

这难道不是一个荒谬的论点吗?

" [ðə; ði] ['ædmərəl] ['tʃʌkld] .

"	The	Admiral	chuckled	.
"	这	上将	轻笑	.

海军上将轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['foʊnəgræf] , ['wɔːkər] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	You	are	like	one	of	these	phonographs	,	Walker	,	"	said	he	;
"	你	是	喜欢	一	的	这些	留声机	,	沃克	,	"	说	他	;

“你就像这些留声机一样，沃克，”他说；

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːkt] ['ɪntuː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf]

"	you	have	had	all	this	talked	into	you	,	and	now	you	are	reeling	it	off
"	你	有	有	全部	这	谈话	进入	你	,	和	现在	你	是	卷轴	它	离开

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“这些都是别人灌输给你的，现在你又把它们复述出来了。”

[its] [ræŋk]['mjuːtəni] , ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['wʊmən]
It's rank mutiny , every word of it , for man has his duties and woman
它是 秩 兵变 , 每一个 单词 的 它 , 为了 男人 有 他的 职责 和 女士
[hæz; həz][hɜːrz] ,
has hers ,
有 她的 ,

这简直是彻头彻尾的叛变，字字句句都是！男人有他的职责，女人也有她的职责。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['seprət] [æz; əz][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [ɑːr; ər] .
but they are as separate as their natures are .
但 他们 是 作为 分离 作为 他们的 自然 是 .

但它们的本质却截然不同。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hɔɪstɪŋ] [hɜːr; hər] ['penənt] [ɑːn][ðə; ði] ['flægʃɪp]
I suppose that we shall have a woman hoisting her pennant on the flagship
我 认为 那 我们 将 有 一个 女士 吊装 她 三角旗 在 这 旗舰
['prez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

我想不久之后我们就会看到一位女士在旗舰上升起她的旗帜了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['skwɑːdrən] . ”
and taking command of the Channel Squadron . ”
和 采取 命令 的 这 渠道 中队 . ”

并接管海峡舰队的指挥权。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ['teɪkɪŋ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,
“ Well , you have a woman on the throne taking command of the whole nation ,
“ 出色地 , 你 有 一个 女士 在 这 王座 采取 命令 的 这 所有的 国家 ,

“嗯，现在王位上坐着一位女性，她统治着整个国家。”

” [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz][waɪf] ;
” remarked his wife ;
” 评论 他的 妻子 ;

“他妻子说道；

“ [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
“ and everybody is agreed that she does it better than any of the men .
“ 和 大家 是 同意 那 她 做 它 更好的 比 任何 的 这 男人 .

“大家都一致认为她比任何男人都做得更好。”

” [ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stægərd] [baɪ] [ðɪs] [hoʊm] - [θrʌst] .
” The Admiral was somewhat staggered by this home - thrust .
” 这 上将 曾是 有些 交错 经过 这 家 - 推力 .

“海军上将对这突如其来的本土攻势感到有些措手不及。”

“ [ðæts] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ That's quite another thing , ” said he .
“ 那就是 相当 其他 事物 , ” 说 他 .

“那完全是另一回事，”他说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][nekst] ['miːtɪŋ] .
“ You should come to their next meeting .
“ 你 应该 来 到 他们的 下一个 会议 .

你应该来参加他们的下次会议。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] .
I am to take the chair .
我 是 到 拿 这 椅子 .

我来坐椅子。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .

I	have	just	promised	Mrs	.	Westmacott	that	I	will	do	so	.
我	有	只是	承诺	太太	.	韦斯特马科特	那	我	将要	做	所以	.

我刚刚向韦斯特马科特夫人承诺过我会这么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] ['tʃɪli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ˌɪn'dɔːrz] .

But	it	has	turned	chilly	,	and	it	is	time	that	the	girls	were	indoors	.
但	它	有	转向	寒冷	,	和	它	是	时间	那	这	女孩们	是	室内	.

但现在天气转凉，女孩们该待在室内了。

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['æftər] ['brekfəst] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] , ['ædmərəl] .

I	shall	look	out	for	you	after	breakfast	for	our	constitutional	,	Admiral	.
我	将	看	出去	为了	你	后	早餐	为了	我们的	宪法	,	上将	.

早餐后，我会留意您，遵照我们的宪法，海军上将。

" [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [lʊkt] ['æftər][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	old	sailor	looked	after	his	friend	with	a	twinkle	in	his	eyes	.
"	这	老的	水手	看起来	后	他的	朋友	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

“老水手看着他的朋友，眼里闪着光芒。”

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] , ['mʌðər] ? "

“	How	old	is	he	,	mother	?	"
"	如何	老的	是	他	,	母亲	?	"

“妈妈，他多大了？”

“ [ə'baʊt] ['fɪfti] , [aɪ] [θɪŋk] . "

“	About	fifty	,	I	think	.	"
"	关于	五十	,	我	思考	.	"

“大概五十个吧。”

“ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] ? "

“	And	Mrs	.	Westmacott	?	"
"	和	太太	.	韦斯特马科特	?	"

“韦斯特马科特夫人呢？”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [θriː] .

“	I	heard	that	she	was	forty	-	three	.
"	我	听到	那	她	曾是	四十	-	三	.

我听说她四十三岁了。

" [ðə; ði]['ædmərəl] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .

"	The	Admiral	rubbed	his	hands	,	and	shook	with	amusement	.
"	这	上将	摩擦	他的	双手	,	和	摇晃	和	娱乐	.

海军上将搓了搓手，笑着摇了摇头。

“ [wiːl] [faɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [θriː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [wʌn] , " [sed] [hiː; hi] .

“	We'll	find	one	of	these	days	that	three	and	two	make	one	,	"	said	he	.
"	出色地	寻找	一	的	这些	天	那	三	和	二	制作	一	,	"	说	他	.

“总有一天我们会发现三加二等于一，”他说。

“ [aɪl] [bet][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] .

“	I'll	bet	you	a	new	bonnet	on	it	,	mother	.
"	患病的	赌注	你	一个	新的	引擎盖	在	它	,	母亲	.

“我敢用一顶新帽子跟你打赌，妈妈。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['sɪstɚz] ['siːkrət] .

A	SISTER'S	SECRET	.
一个	姐妹	秘密	.

姐妹间的秘密。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['wɔːkər] !

“	Tell	me	,	Miss	Walker	!
”	告诉	我	,	错过	沃克	!

“告诉我，沃克小姐！”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

You	know	how	things	should	be	.
你	知道	如何	事物	应该	是	.

你知道事情本该如何发展。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [prəˈfeʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks]

What	would	you	say	was	a	good	profession	for	a	young	man	of	twenty	-	six
什么	会	你	说	曾是	一个	好的	职业	为了	一个	年轻的	男人	的	二十	-	六

[huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [noʊ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,

who	has	had	no	education	worth	speaking	about	,
WHO	有	有	不	教育	值得	请讲	关于	,

对于一个26岁、几乎没有接受过任何像样教育的年轻人来说，你认为什么样的职业比较好?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [kwɪk] [baɪ] ['neɪtʃər] ?

and	who	is	not	very	quick	by	nature	?
和	WHO	是	不是	非常	快的	经过	自然	?

谁天生反应不快呢?

” [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] ['wɛstˌmækət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [seɪm] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ]

”	The	speaker	was	Charles	Westmacott	,	and	the	time	this	same	summer	evening
”	这	扬声器	曾是	查尔斯	韦斯特马科特	,	和	这	时间	这	相同的	夏天	晚上

[ɪn] [ðə; ði] ['tenɪs] [graʊnd] ,

in	the	tennis	ground	,
在	这	网球	地面	,

“演讲者是查尔斯·韦斯特马科特，时间是同年夏天的一个傍晚，地点是网球场。”

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [bɪn] [əˈbændənd] .

though	the	shadows	had	fallen	now	and	the	game	been	abandoned	.
尽管	这	阴影	有	倒下	现在	和	这	游戏	到过	弃	.

虽然夜幕已经降临，游戏也已结束。

[ðə; ði] [gɜːrl] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] .

The	girl	glanced	up	at	him	,	amused	and	surprised	.
这	女孩	瞥了一眼	向上	在	他	,	觉得好笑	和	惊讶	.

女孩抬头看了他一眼，既觉得好笑又有些惊讶。

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [jɔːrˈself] ? ”

“	Do	you	mean	yourself	?	”
“	做	你	意思是	你自己	?	”

“你是说你自己吗？”

“ [prɪˈsaɪsli] . ”

“	Precisely	.	”
“	恰恰	.	”

“恰恰。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [tel] ? ”

“	But	how	could	I	tell	?	”
“	但	如何	可以	我	告诉	?	”

但我怎么可能知道呢?

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][ədˈvaɪz][ˌem ˈiː] .

“	I	have	no	one	to	advise	me	.
”	我	有	不	一	到	建议	我	.

我没有可以给我建议的人。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] .

I	believe	that	you	could	do	it	better	than	any	one	.
我	相信	那	你	可以	做	它	更好的	比	任何	一	.

我相信你能比任何人都做得更好。

[aɪ] [fiːl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] . ”

I	feel	confidence	in	your	opinion	.	”
我	感觉	信心	在	你的	观点	.	”

我信任你的观点。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] .

“	It	is	very	flattering	.
”	它	是	非常	奉承	.

“这真是莫大的荣幸。”

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [əˈgen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɜːrnɪst] , [ˈkwestʃənɪŋ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsæksn] [aɪz]

”	She	glanced	up	again	at	his	earnest	,	questioning	face	,	with	its	Saxon	eyes
”	她	瞥了一眼	向上	再次	在	他的	认真	,	提问	脸	,	和	它是	撒克逊	眼睛

[ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] [ˈflæksn][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,

and	drooping	flaxen	mustache	,
和	下垂	亚麻色	胡子	,

她再次抬头看向他那张认真而充满疑问的脸，他有着撒克逊人特有的眼睛和下垂的亚麻色胡须。

[ɪn][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈdʒoʊkɪŋ] .

in	some	doubt	as	to	whether	he	might	be	joking	.
在	一些	怀疑	作为	到	无论	他	可能	是	开玩笑	.

我有些怀疑他是不是在开玩笑。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈænsər]

On	the	contrary	,	all	his	attention	seemed	to	be	concentrated	upon	her	answer
在	这	相反	,	全部	他的	注意力	似乎	到	是	集中	之上	她	回答

.

:

.

相反，他似乎所有的注意力都集中在她的回答上。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈpɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	It	depends	so	much	upon	what	you	can	do	,	you	know	.
”	它	取决于	所以	很多	之上	什么	你	能	做	,	你	知道	.

“这很大程度上取决于你能做什么，你知道的。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [juː; jʊ]

I	do	not	know	you	sufficiently	to	be	able	to	say	what	natural	gifts	you
我	做	不是	知道	你	足够	到	是	有能力的	到	说	什么	自然的	礼物	你

[hæv; həv] .

have	.
有	.

我对你的了解不够深入，所以无法评价你有哪些天赋。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsloʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

”	They	were	walking	slowly	across	the	lawn	in	the	direction	of	the	house	.
”	他们	是	步行	缓慢地	穿过	这	草地	在	这	方向	的	这	房子	.

他们正缓缓地穿过草坪，朝着房子的方向走去。

“ [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .

“	I	have	none	.
”	我	有	没有任何	.

我没有。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [nʌn] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .
That is to say none worth mentioning .
那 是 到 说 没有任何 值得 提及 .

也就是说，没有值得一提的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['meməri] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [sloʊ] . ”
I have no memory and I am very slow . ”
我 有 不 记忆 和 我 是 非常 慢的 . ”

我记忆力很差，而且反应很慢。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] . ”
“ But you are very strong . ”
“ 但 你 是 非常 强的 . ”

但你很坚强。

“ [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [goʊz][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
“ Oh , if that goes for anything .
“ 哦 , 如果 那 去 为了 任何事物 .

“哦，如果这能说明什么的话。”

[aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [bɑːr] [tɪl] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] ;
I can put up a hundred - pound bar till further orders ;
我 能 放 向上 一个 百 - 磅 酒吧 直到 更远 订单 ;

我可以暂时摆放一个百磅重的吧台，直到另行通知；

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɪz] [ðæt] ?
but what sort of a calling is that ?
但 什么 种类 的 一个 呼叫 是 那 ?

但这算什么使命呢?

” [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ['flikəd] [ʌp] [ɪn] [mɪs] ['wɔkɚz] [maɪnd] ,
” Some little joke about being called to the bar flickered up in Miss Walker's mind ,
” 一些 小的 开玩笑 关于 存在 称为 到 这 酒吧 闪烁 向上 在 错过 沃克的 头脑 ,

沃克小姐的脑海中突然闪过一个关于被叫到酒吧的小笑话，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['ɑːbviəs] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['staɪf(ə)ld] [daʊn] [hɜːr; hər]
but her companion was in such obvious earnest that she stifled down her
但 她 伴侣 曾是 在 这样的 明显的 认真 那 她 窒息 向下 她
[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [læf] .
inclination to laugh .
倾角 到 笑 .

但她的同伴显然非常认真，所以她忍住了想笑的冲动。

“ [aɪ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [maɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪndər] - [træk] [ɪn][fɔːr] : - [ænd; ənd] [ə'krɔːs] - ['kʌntri] [ɪn][faɪv] :
“ I can do a mile on the cinder - track in 4 : 50 and across - country in 5 :
“ 我 能 做 一个 英里 在 这 煤渣 - 追踪 在 4 : - 和 穿过 - 国家 在 5 :

“我可以在煤渣跑道上用 4 分 50 秒跑完一英里，在越野跑上用 5 秒跑完一英里。”

- , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ?
20 , but how is that to help me ?
- , 但 如何 是 那 到 帮助 我 ?

20，但这对我有什么帮助呢?

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [prə'feʃən(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I might be a cricket professional , but it is not a very dignified position .
我 可能 是 一个 蟋蟀 专业的 , 但 它 是 不是 一个 非常 凝重 位置 .

我虽然是一名职业板球运动员，但这并不是一个体面的职业。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [ə'baʊt] ['dɪgnəti] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Not that I care a straw about dignity , you know ,
不是 那 我 关心 一个 稻草 关于 尊严 , 你 知道 ,

你知道，我根本不在乎什么尊严。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdiːz] ['fiːlɪŋz] . ”

but	I	should	not	like	to	hurt	the	old	lady's	feelings	.	”
但	我	应该	不是	喜欢	到	伤害	这	老的	女士的	情怀	.	”

但我不想伤害老太太的感情。

“ [jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] ? ”

“	Your	aunt's	?	”
”	你的	姑姑的	?	”

“你姑姑的？”

“ [jes] , [maɪ]['ænts, 'ɔnts] .

“	Yes	,	my	aunt's	.
”	是的	,	我的	姑姑的	.

“是的，我姑姑的。”

[maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ]['mjuːtəni] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

My	parents	were	killed	in	the	Mutiny	,	you	know	,	when	I	was	a	baby	,
我的	父母	是	被杀	在	这	兵变	,	你	知道	,	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	,

你知道，我父母在兵变中丧生的时候，我还是个婴儿呢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʊkt] ['æftər][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] .

and	she	has	looked	after	me	ever	since	.
和	她	有	看起来	后	我	曾经	自从	.

从那以后，她就一直照顾我。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	has	been	very	good	to	me	.
她	有	到过	非常	好的	到	我	.

她对我很好。

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] . ”

I'm	sorry	to	leave	her	.	”
我是	对不起	到	离开	她	.	”

我很遗憾要离开她。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər] ?

“	But	why	should	you	leave	her	?
”	但	为什么	应该	你	离开	她	?

“但是你为什么要离开她呢？”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl] [liːnd] [hɜːr; hər] ['rækɪt] [ə'pɑːn]

”	They	had	reached	the	garden	gate	,	and	the	girl	leaned	her	racket	upon
”	他们	有	达到	这	花园	门	,	和	这	女孩	倾斜	她	球拍	之上

[ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	top	of	it	,
这	顶部	的	它	,

她们走到花园门口，女孩把球拍靠在门顶上。

['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪv] ['ɪntrəst] [æt; ət][hɜːr; hər][bɪg] [waɪt] - [f'lænld] [kəm'pænjən] .

looking	up	with	grave	interest	at	her	big	white	-	flanneled	companion	.
寻找	向上	和	严重	兴趣	在	她	大的	白色的	-	法兰绒	伴侣	.

她饶有兴致地抬头看着身穿白色法兰绒衬衫的大个子同伴。

“ [its] ['braʊnɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	It's	Browning	,	”	said	he	.
”	它是	勃朗宁	,	”	说	他	.

“是勃朗宁，”他说。

“ [wʌt] ! ”

“	What	!	”
”	什么	!	”

“什么！ ”

“ [dəunt] [tel] [maɪ] [ænt] [ðæt] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ” — [hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] — “ [aɪ]

“	Don't	tell	my	aunt	that	I	said	it	”	—	he	sank	his	voice	to	a	whisper	—	“	I
“	不	告诉	我的	阿姨	那	我	说	它	”	—	他	沉没	他的	嗓音	到	一个	耳语	—	“	我

[heɪt] ['braʊnɪŋ] .

hate	Browning	.
恨	勃朗宁	.

“别告诉我姑妈是我说的”——他压低声音，低声说道——“我讨厌勃朗宁。”

” ['klærə] ['wɔːkər] ['rɪpld] [ɔːf] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði]

”	Clara	Walker	rippled	off	into	such	a	merry	peal	of	laughter	that	he	forgot	the
”	克拉拉	沃克	涟漪	离开	进入	这样的	一个	欢乐	皮尔	的	笑声	那	他	忘了	这

['iːv(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊət] ,

evil	things	which	he	had	suffered	from	the	poet	,
邪恶的	事物	哪个	他	有	遭受	从	这	诗人	,

“克拉拉·沃克的笑声如此欢快，以至于他忘记了诗人曾对他做过的那些坏事。”

[ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [tuː] .

and	burst	out	laughing	too	.
和	爆裂	出去	笑	也	.

然后他们也哈哈大笑起来。

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	can't	make	him	out	,	”	said	he	.
“	我	不能	制作	他	出去	,	”	说	他	.

“我看不清他是谁，”他说。

“ [aɪ][traɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][wʌn] [tuː] ['meni] .

“	I	try	,	but	he	is	one	too	many	.
“	我	尝试	,	但	他	是	一	也	许多	.

“我尽力了，但他实在太多了。”

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

No	doubt	it	is	very	stupid	of	me	;	I	don't	deny	it	.
不	怀疑	它	是	非常	愚蠢的	的	我	;	我	不	否定	它	.

毫无疑问，我的做法非常愚蠢；我并不否认这一点。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .

But	as	long	as	I	cannot	there	is	no	use	pretending	that	I	can	.
但	作为	长的	作为	我	不能	那里	是	不	使用	假装	那	我	能	.

但只要我做不到，假装能做到也是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɜːrt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

And	then	of	course	she	feels	hurt	,	for	she	is	very	fond	of	him	,
和	然后	的	课程	她	感觉	伤害	,	为了	她	是	非常	喜爱	的	他	,

她当然会感到受伤，因为她非常喜欢他。

[ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

and	likes	to	read	him	aloud	in	the	evenings	.
和	点赞	到	读	他	大声	在	这	晚上	.

他喜欢在晚上朗读他的作品。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [naʊ] , - ['pipə] ['paːsiz] , - [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

She	is	reading	a	piece	now	,	'	Pippa	Passes	,	'	and	I	assure	you	,
她	是	阅读	一个	片	现在	,	-	皮帕	通过	,	-	和	我	保证	你	,

她现在正在读一篇文章，《皮帕去世了》，我向你保证，

[mɪs] ['wɔːkər] , [ðæt] [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [miːnz] .

Miss	Walker	,	that	I	don't	even	know	what	the	title	means	.
错过	沃克	,	那	我	不	甚至	知道	什么	这	标题	方法	.

沃克小姐，我甚至不知道这个头衔是什么意思。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fuːl] . ”

You	must	think	me	a	dreadful	fool	.	”
你	必须	思考	我	一个	可怕	傻子	.	”

你一定觉得我是个十足的傻瓜。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][æz; əz][ɔːl] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	But	surely	he	is	not	so	incomprehensible	as	all	that	?	”	she	said	,
“	但	一定	他	是	不是	所以	难以理解	作为	全部	那	?	”	她	说	,

“但他肯定没有那么难以理解吧？”她说道。

[æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

as	an	attempt	at	encouragement	.
作为	一个	试图	在	鼓励	.

以此作为鼓励。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [bæd] .

“	He	is	very	bad	.
“	他	是	非常	坏的	.

“他非常坏。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faɪn] .

There	are	some	things	,	you	know	,	which	are	fine	.
那里	是	一些	事物	,	你	知道	,	哪个	是	美好的	.

你知道，有些事情是没问题的。

[ðæt] [raɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd]['hɜːv, 'hɜːveɪ] ['riəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl]

That	ride	of	the	three	Dutchmen	,	and	Herve	Riel	and	others	,	they	are	all
那	骑	的	这	三	荷兰人	,	和	埃尔韦	里尔	和	其他的	,	他们	是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

那三个荷兰人、埃尔韦·里尔和其他人的经历，他们都很好。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [wiː; wi] [riːd] [læst] [wiːk] .

But	there	was	a	piece	we	read	last	week	.
但	那里	曾是	一个	片	我们	读	最后的	星期	.

但我们上周读到过一篇文章。

[ðə; ði][fɜːrst] [laɪn] [stʌmpt] [maɪ] [ænt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,

The	first	line	stumped	my	aunt	,	and	it	takes	a	good	deal	to	do	that	,
这	第一的	线	难住了	我的	阿姨	,	和	它	需要	一个	好的	交易	到	做	那	,

第一句话就难倒了我的姑姑，要知道，能让她困惑的句子可不多见。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [raɪdz] ['veri] [streɪt] . - [sɛtəboʊs][ænd; ənd][sɛtəboʊs][ænd; ənd][sɛtəboʊs] . -

for	she	rides	very	straight	.	'	Setebos	and	Setebos	and	Setebos	.	'
为了	她	骑行	非常	直的	.	-	塞特博斯	和	塞特博斯	和	塞特博斯	.	-

因为她骑得很直。“塞特博斯，塞特博斯，塞特博斯。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪn] . ”

That	was	the	line	.	”
那	曾是	这	线	.	”

就是那句台词。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːrm] . ”

“	It	sounds	like	a	charm	.	”
“	它	声音	喜欢	一个	魅力	.	”

“听起来像个护身符。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm] .

“	No	,	it	is	a	gentleman's	name	.
“	不	,	它	是	一个	绅士的	姓名	.

“不，那是一位绅士的名字。”

[θriː] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [θɔːt] , [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][maɪ] [ænt] [sez] [wʌn] .

Three	gentlemen	,	I	thought	,	at	first	,	but	my	aunt	says	one	.
三	先生们	,	我	想法	,	在	第一的	,	但	我的	阿姨	说道	一	.

我一开始以为是三位先生，但我姑妈说只有一位。

[ðen] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] , - ['θɪŋkɪθ] [hiː; hi] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] . -

Then	he	goes	on	,	'	Thinketh	he	dwelleth	in	the	light	of	the	moon	.	'
然后	他	去	在	,	-	思考	他	居住	在	这	光	的	这	月亮	.	-

然后他继续说道："他以为自己住在月光下。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [piːs] .

It	was	a	very	trying	piece	.
它	曾是	一个	非常	尝试	片	.

这是一篇非常难写的文章。

" ['klærə] ['wɔːkər] [læft] [ə'gen] .

"	Clara	Walker	laughed	again	.
"	克拉拉	沃克	笑了	再次	.

克拉拉·沃克又笑了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] [ænt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	must	not	think	of	leaving	your	aunt	,	"	she	said	.
"	你	必须	不是	思考	的	离开	你的	阿姨	,	"	她	说	.

"你千万不能有离开你姑妈的念头，"她说。

" [θɪŋk] [haʊ] ['loʊnli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

"	Think	how	lonely	she	would	be	without	you	.	"
"	思考	如何	孤独	她	会	是	没有	你	.	"

"想想如果没有你，她该有多孤独。"

" [wel] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Well	,	yes	,	I	have	thought	of	that	.
"	出色地	,	是的	,	我	有	想法	的	那	.

"嗯，是的，我考虑过这个问题。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [ænt] [ɪz][tuː; tə][ɔːl] [in'tents] ['hɑːrdli] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,

But	you	must	remember	that	my	aunt	is	to	all	intents	hardly	middle	-	aged	,
但	你	必须	记住	那	我的	阿姨	是	到	全部	意图	几乎	中间	-	老年人	,

但你必须记住，我姑姑实际上还远未到中年。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['elɪdʒəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

and	a	very	eligible	person	.
和	一个	非常	有资格的	人	.

而且他是一位非常合适的人选。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

I	don't	think	that	her	dislike	to	mankind	extends	to	individuals	.
我	不	思考	那	她	不喜欢	到	人类	扩展	到	个人	.

我不认为她对人类的厌恶延伸到个人身上。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːrm] [nuː] [taɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɜːrd] [wiːl] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] .

She	might	form	new	ties	,	and	then	I	should	be	a	third	wheel	in	the	coach	.
她	可能	形式	新的	领带	,	和	然后	我	应该	是	一个	第三	车轮	在	这	教练	.

她可能会建立新的关系，那样的话，我就成了长途客车上的电灯泡了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

It	was	all	very	well	as	long	as	I	was	only	a	boy	,
它	曾是	全部	非常	出色地	作为	长的	作为	我	曾是	仅有的	一个	男生	,

只要我还是个男孩，一切都很好。

[wen] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] . "

when	her	first	husband	was	alive	.	"
什么时候	她	第一的	丈夫	曾是	活	.	"

在她第一任丈夫在世的时候。"

“ [bʌt; bət] , [gʊd] ['greɪʃəs] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri]

“	But	,	good	gracious	,	you	don't	mean	that	Mrs	.	Westmacott	is	going	to	marry
”	但	,	好的	亲切	,	你	不	意思是	那	太太	.	韦斯特马科特	是	去	到	结婚

[ə'gen] ? ” [gɑːspt] ['klærə] .

again	?	”	gasped	Clara	.
再次	?	” 倒吸一口气		克拉拉	.

“但是，我的天哪，你的意思是韦斯特马科特太太要再婚了吗？”克拉拉惊呼道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	young	man	glanced	down	at	her	with	a	question	in	his	eyes	.
这	年轻的	男人	瞥了一眼	向下	在	她	和	一个	问题	在	他的	眼睛	.

年轻人低头看了她一眼，眼神中带着疑问。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Oh	,	it	is	only	a	remote	possibility	,	you	know	,	”	said	he	.
”	哦	,	它	是	仅有的	一个	偏僻的	可能性	,	你	知道	,	”	说	他	.

“哦，这只是极小的可能性而已，”他说。

“ [stɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] ,

“	Still	,	of	course	,	it	might	happen	,
”	仍然	,	的	课程	,	它	可能	发生	,

“当然，这种情况也可能发生。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ][hænd][tuː; tə] . ”

and	I	should	like	to	know	what	I	ought	to	turn	my	hand	to	.	”
和	我	应该	喜欢	到	知道	什么	我	应该	到	转动	我的	手	到	.	”

我想知道我应该从事什么行业。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] ['klærə] .

“	I	wish	I	could	help	you	,	”	said	Clara	.
”	我	希望	我	可以	帮助	你	,	”	说	克拉拉	.

“我真希望我能帮到你，”克拉拉说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

“	But	I	really	know	very	little	about	such	things	.
”	但	我	真的	知道	非常	小的	关于	这样的	事物	.

“但我对这些事情真的知之甚少。”

[haʊ'evər] , [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [noʊz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

However	,	I	could	talk	to	my	father	,	who	knows	a	very	great	deal	of	the	world
然而	,	我	可以	讲话	到	我的	父亲	,	WHO	知道	一个	非常	伟大的	交易	的	这	世界

. ”

: ”

. ”

不过，我可以和我父亲谈谈，他对世界了解很多。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

“	I	wish	you	would	.
”	我	希望	你	会	.

我希望你能这样做。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] . ”

I	should	be	so	glad	if	you	would	.	”
我	应该	是	所以	高兴的	如果	你	会	.	”

如果你愿意，我将非常高兴。

“ [ðen] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] .

“	Then	I	certainly	will	.
”	然后	我	当然	将要	.

“那我一定会的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['wɛstˌmækət] , [fɔːr; fər]['pɑːpə] [wɪl] [biː; bi]

And	now	I	must	say	good	-	night	,	Mr	.	Westmacott	,	for	papa	will	be
和	现在	我	必须	说	好的	-	夜晚	,	先生	.	韦斯特马科特	,	为了	爸爸	将要	是

['wʌndərɪŋ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

wondering	where	I	am	.	”
好奇	在哪里	我	是	.	”

现在我得说晚安了，韦斯特马科特先生，爸爸会担心我去了哪里。

“ [gʊd] [naɪt] , [mɪs] ['wɔːkər] .

“	Good	night	,	Miss	Walker	.
“	好的	夜晚	,	错过	沃克	.

“晚安，沃克小姐。”

” [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['flænl] [kæp] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs]

”	He	pulled	off	his	flannel	cap	,	and	stalked	away	through	the	gathering	darkness
”	他	拉	离开	他的	绒布	帽	,	和	跟踪	离开	通过	这	采集	黑暗

.

:
.

他摘下法兰绒帽子，大步走开了，周围渐渐暗了下来。

['klærə][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] , [bʌt; bət] ,

Clara	had	imagined	that	they	had	been	the	last	on	the	lawn	,	but	,
克拉拉	有	想象	那	他们	有	到过	这	最后的	在	这	草地	,	但	,

克拉拉原以为他们是草坪上最后离开的人，但是，

['lʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊz] ,

looking	back	from	the	steps	which	led	up	to	the	French	windows	,
寻找	后退	从	这	步骤	哪个	引领	向上	到	这	法语	视窗	,

从通往落地窗的台阶上回望去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [dɑːrk] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

she	saw	two	dark	figures	moving	across	towards	the	house	.
她	锯	二	黑暗的	数据	移动	穿过	向	这	房子	.

她看到两个黑影朝房子走来。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hærəld] ['denvər] [ænd; ənd]

As	they	came	nearer	she	could	distinguish	that	they	were	Harold	Denver	and
作为	他们	来了	更近	她	可以	区分	那	他们	是	哈罗德	丹佛	和

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ['aɪdə] .

her	sister	Ida	.
她	姐姐	艾达	.

随着他们走近，她认出他们是哈罗德·丹佛和她的妹妹艾达。

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,

The	murmur	of	their	voices	rose	up	to	her	ears	,
这	低语	的	他们的	声音	玫瑰	向上	到	她	耳朵	,

他们的低语声传入她的耳中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] - [laɪk] [læf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] .

and	then	the	musical	little	child	-	like	laugh	which	she	knew	so	well	.
和	然后	这	音乐	小的	孩子	-	喜欢	笑	哪个	她	知道	所以	出色地	.

然后是她非常熟悉的、孩子般悦耳的笑声。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [seɪ] .

“	I	am	so	delighted	,	”	she	heard	her	sister	say	.
“	我	是	所以	高兴极了	,	”	她	听到	她	姐姐	说	.

“我太高兴了，”她听到姐姐说。

“ [soʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] .

“	So	pleased	and	proud	.
“	所以	高兴	和	自豪的	.

“非常高兴和自豪。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I had no idea of it .
我 有 不 主意 的 它 .

我对此毫不知情。

[jʊr; jər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sər'praɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Your words were such a surprise and a joy to me .
你的 字 是 这样的 一个 惊喜 和 一个 喜悦 到 我 .

你的话让我既惊喜又高兴。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] . ”
Oh , I am so glad . ”
哦 , 我 是 所以 高兴的 . ”

哦，我太高兴了。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['aɪdə] ? ”
“ Is that you , Ida ? ”
“ 是 那 你 , 艾达 ? ”

“是你吗，艾达？”

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz]['klærə] .
“ Oh , there is Clara .
“ 哦 , 那里 是 克拉拉 .

“哦，克拉拉在那里。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] , ['mɪstər] . ['denvər] .
I must go in , Mr . Denver .
我 必须 去 在 , 先生 . 丹佛 .

我必须进去了，丹佛先生。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] ['wɪspəd] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm]['aɪdə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [gʊd] -
” There were a few whispered words , a laugh from Ida , and a “ Good -
” 那里 是 一个 很少 低声说道 字 , 一个 笑 从 艾达 , 和 一个 “ 好的 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“周围响起几声低语，伊达笑了笑，然后是一声‘晚安’，

[mɪs] ['wɔːkər] , ” [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Miss Walker , ” out of the darkness .
错过 沃克 , ” 出去 的 这 黑暗 .

沃克小姐，“从黑暗中走出来。”

['klærə] [tʊk] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['foʊldɪŋ]
Clara took her sister's hand , and they passed together through the long folding
克拉拉 采取 她 姐妹 手 , 和 他们 通过了 一起 通过 这 长的 折叠式的
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

克拉拉牵着妹妹的手，一起穿过长长的折叠窗。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .
The Doctor had gone into his study , and the dining - room was empty .
这 医生 有 已消失 进入 他的 学习 , 和 这 用餐 - 房间 曾是 空的 .

医生进了书房，餐厅里空无一人。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [smɔ:l] [red] [læmp][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] ['tenfoʊld][baɪ][ðə; ði] [pleɪt]

A	single	small	red	lamp	upon	the	sideboard	was	reflected	tenfold	by	the	plate
一个	单身的	小的	红色的	灯	之上	这	餐边柜	曾是	反映	十倍	经过	这	盘子

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,

about	it	and	the	mahogany	beneath	it	,
关于	它	和	这	桃花心木	下面	它	,

餐具柜上摆放着一盏小小的红色台灯，灯光被周围的盘子和下面的红木家具反射了十倍之多。

[ðoʊ] [ɪts]['sɪŋg(ə)l] [wɪk] [kæst][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [laɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ] , ['dɪmli] ['ʃædoʊd] [ru:m] .

though	its	single	wick	cast	but	a	feeble	light	into	the	large	,	dimly	shadowed	room	.
尽管	它是	单身的	灯芯	投掷	但	一个	微弱	光	进入	这	大的	,	依稀	阴影	房间	.

虽然它唯一的灯芯只能在昏暗的大房间里投射出微弱的光线。

['aɪdə] [dɑ:nst] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['sentrəl] [læmp] , [bʌt; bət]['klærə] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]

Ida	danced	off	to	the	big	central	lamp	,	but	Clara	put	her	hand	upon	her
艾达	跳舞	离开	到	这	大的	中央	灯	,	但	克拉拉	放	她	手	之上	她

[ɑ:rm] .

arm	.
手臂	.

艾达翩翩起舞地走向中央的大灯，但克拉拉把手放在了她的胳膊上。

“ [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ðɪs] ['kwaɪət] [laɪt] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	I	rather	like	this	quiet	light	,	”	said	she	.
“	我	相当	喜欢	这	安静的	光	,	”	说	她	.

“我挺喜欢这种柔和的光线，”她说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] ?

“	Why	should	we	not	have	a	chat	?
“	为什么	应该	我们	不是	有	一个	聊天	?

我们为什么不能聊聊呢?

” [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [lɑ:rdʒ] [red] [plʌʃ] [tʃer] ,

”	She	sat	in	the	Doctor's	large	red	plush	chair	,
”	她	卫星	在	这	医生的	大的	红色的	豪华的	椅子	,

她坐在医生那张又大又红的毛绒椅子上，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['kʌdld] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fʊtstu:l] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

and	her	sister	cuddled	down	upon	the	footstool	at	her	feet	,
和	她	姐姐	依偎	向下	之上	这	脚凳	在	她	脚	,

她的妹妹则依偎在她脚边的脚凳上。

['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['eldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs]

glancing	up	at	her	elder	with	a	smile	upon	her	lips	and	a	mischievous
瞥了一眼	向上	在	她	长老	和	一个	微笑	之上	她	嘴唇	和	一个	恶作剧

[gli:m] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

gleam	in	her	eyes	.
闪耀	在	她	眼睛	.

她抬头看向长辈，脸上带着微笑，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn]['klærəz, 'klɛrəz] [feɪs] ,

There	was	a	shade	of	anxiety	in	Clara's	face	,
那里	曾是	一个	阴影	的	焦虑	在	克拉拉的	脸	,

克拉拉脸上闪过一丝焦虑。

[wɪtʃ] [klɪrd] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [fræŋk] [blu:] [aɪz] .

which	cleared	away	as	she	gazed	into	her	sister's	frank	blue	eyes	.
哪个	已清除	离开	作为	她	凝视	进入	她	姐妹	坦率	蓝色的	眼睛	.

当她凝视着姐姐坦率的蓝眼睛时，所有的疑虑都烟消云散了。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , [dɪr] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

“	Have	you	anything	to	tell	me	,	dear	?	”	she	asked	.
“	有	你	任何事物	到	告诉	我	,	亲爱的	?	”	她	问	.

“亲爱的，你有什么话要跟我说吗？”她问道。

['aɪdə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paʊt] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

Ida	**gave**	**a**	**little**	**pout**	**and**	**shrug**	**to**	**her**	**shoulder**	**.**
艾达	给予	一个	小的	噘	和	耸肩	到	她	肩膀	.

艾达撅了撅嘴，耸了耸肩。

“ [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**The**	**Solicitor**	**-**	**General**	**then**	**opened**	**the**	**case**	**for**	**the**	**prosecution**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	这	律师	-	一般的	然后	打开	这	案件	为了	这	起诉	,	”	说	她	.

“随后，检方正式立案，”她说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [ˌem 'iː] , ['klærə] , [soʊ][dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

“	**You**	**are**	**going**	**to**	**cross**	**-**	**examine**	**me**	**,**	**Clara**	**,**	**so**	**don't**	**deny**	**it**	**.**
“	你	是	去	到	叉	-	检查	我	,	克拉拉	,	所以	不	否定	它	.

“克拉拉，你要盘问我，所以不要否认。”

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [greɪ] ['sætn] ['fuːlɑːd] [ʌv; əv] [jɔːrz] [dʌn] [ʌp] .

I	**do**	**wish**	**you**	**would**	**have**	**that**	**grey**	**satin**	**foulard**	**of**	**yours**	**done**	**up**	**.**
我	做	希望	你	会	有	那	灰色的	缎	方巾	的	你的	完毕	向上	.

我真希望你能把你的那条灰色缎面方巾系好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [waɪt] [vest] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

With	**a**	**little**	**trimming**	**and**	**a**	**new**	**white**	**vest**	**it**	**would**	**look**	**as**	**good**	**as**
和	一个	小的	修剪	和	一个	新的	白色的	背心	它	会	看	作为	好的	作为

[nuː] ,

new	**,**
新的	,

稍微修剪一下，再配上一件新的白色背心，它看起来就跟新的一样了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] ['daʊdi] . ”

and	**it**	**is**	**really**	**very**	**dowdy**	**.**	**”**
和	它	是	真的	非常	土气的	.	”

而且它真的很土气。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [leɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['klærə] .

“	**You**	**were**	**quite**	**late**	**upon**	**the**	**lawn**	**,**	**”**	**said**	**the**	**inexorable**	**Clara**	**.**
“	你	是	相当	晚的	之上	这	草地	,	”	说	这	无情的	克拉拉	.

“你到草坪上来已经很晚了，”毫不留情的克拉拉说道。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**was**	**rather**	**.**
“	是的	,	我	曾是	相当	.

“是的，我的确很……

[soʊ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

So	**were**	**you**	**.**
所以	是	你	.

你也是。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

Have	**you**	**anything**	**to**	**tell**	**me**	**?**
有	你	任何事物	到	告诉	我	?

你有什么话要跟我说吗?

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə'weɪ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['meri] ['mjuːzɪk(ə)l] [læf] .

”	**She**	**broke**	**away**	**into**	**her**	**merry**	**musical**	**laugh**	**.**
”	她	打破	离开	进入	她	欢乐	音乐	笑	.

她突然发出爽朗的笑声。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɛstˌmækət] . ”

“	**I**	**was**	**chatting**	**with**	**Mr**	**.**	**Westmacott**	**.**	**”**
“	我	曾是	聊天	和	先生	.	韦斯特马科特	.	”

“我当时正在和韦斯特马科特先生聊天。”

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['denvər] .

“	And	I	was	chatting	with	Mr	.	Denver	.
”	和	我	曾是	聊天	和	先生	.	丹佛	.

“我当时正在和丹佛先生聊天。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['klærə] , [naʊ] [tel] [ˌem 'iː]['truːli] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['denvər] ?

By	the	way	,	Clara	,	now	tell	me	truly	,	what	do	you	think	of	Mr	.	Denver	?
经过	这	方式	,	克拉拉	,	现在	告诉	我	真的	,	什么	做	你	思考	的	先生	.	丹佛	?

对了，克拉拉，现在请你如实告诉我，你对丹佛先生的看法如何?

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?

Do	you	like	him	?
做	你	喜欢	他	?

你喜欢他吗?

['ɑːnɪstli] [naʊ] ! ”

Honestly	now	!	”
诚实地	现在	!	”

说真的!

“ [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

“	I	like	him	very	much	indeed	.
”	我	喜欢	他	非常	很多	的确	.

“我真的很喜欢他。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dʒentlmənli] , ['mɑːdɪst] ,

I	think	that	he	is	one	of	the	most	gentlemanly	,	modest	,
我	思考	那	他	是	一	的	这	最多	绅士风度	,	谦虚的	,

我认为他是最有绅士风度、最谦逊的人之一，

['mænli] [jʌŋ] [men] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] .

manly	young	men	that	I	have	ever	known	.
男子气概	年轻的	男人	那	我	有	曾经	已知	.

我所认识的最有男子气概的年轻男子。

[soʊ] [naʊ] , [dɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

So	now	,	dear	,	have	you	nothing	to	tell	me	?
所以	现在	,	亲爱的	,	有	你	没有什么	到	告诉	我	?

亲爱的，现在你没什么要跟我说的了吗?

” ['klærə] [smuːðd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['goʊldən] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðərli] ['dʒestʃər] ,

”	Clara	smoothed	down	her	sister's	golden	hair	with	a	motherly	gesture	,
”	克拉拉	平滑	向下	她	姐妹	金的	头发	和	一个	母性	手势	,

克拉拉慈母般地抚平了妹妹的金发。

[ænd; ənd] [stuːpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['kɑːnfɪdəns] .

and	stooped	her	face	to	catch	the	expected	confidence	.
和	弯腰	她	脸	到	抓住	这	预期的	信心	.

她微微低下头，试图展现出人们期待的自信。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['aɪdə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['hærəld] ['denvər]

She	could	wish	nothing	better	than	that	Ida	should	be	the	wife	of	Harold	Denver
她	可以	希望	没有什么	更好的	比	那	艾达	应该	是	这	妻子	的	哈罗德	丹佛

,

,

,

她最大的愿望就是艾达能嫁给哈罗德·丹佛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd][æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ðɪ] [lɔːn] [ðæt]

and	from	the	words	which	she	had	overheard	as	they	left	the	lawn	that
和	从	这	字	哪个	她	有	无意中听到	作为	他们	左边	这	草地	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

从那天晚上他们离开草坪时她无意中听到的话语中，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

she	could	not	doubt	that	there	was	some	understanding	between	them	.
她	可以	不是	怀疑	那	那里	曾是	一些	理解	之间	他们	.

她毫不怀疑他们之间存在某种默契。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [kənˈfeʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['aɪdə] .

But	there	came	no	confession	from	Ida	.
但	那里	来了	不	忏悔	从	艾达	.

但艾达并没有认罪。

['oʊnli][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [bluː] [aɪz] .

Only	the	same	mischievous	smile	and	amused	gleam	in	her	deep	blue	eyes	.
仅有的	这	相同的	恶作剧	微笑	和	觉得好笑	闪耀	在	她	深的	蓝色的	眼睛	.

她那双深蓝色的眼睛里，只有那熟悉的狡黠笑容和玩味的光芒。

“ [ðæt] [greɪ] ['fuːlɑːd] [dres] — — ” [ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn] .

“	That	grey	foulard	dress	—	—	”	she	began	.
“	那	灰色的	方巾	裙子	—	—	”	她	开始	.

“那件灰色丝巾连衣裙——”她开口说道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [tiːz] !

“	Oh	,	you	little	tease	!
“	哦	,	你	小的	逗	!

“哦，你这个小坏蛋！”

[kʌm] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [æskt] [ˌem 'iː] .

Come	now	,	I	will	ask	you	what	you	have	just	asked	me	.
来	现在	,	我	将要	问	你	什么	你	有	只是	问	我	.

好了，现在我也要问你刚才问我的问题。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] ['hærəld] ['denvər] ? ”

Do	you	like	Harold	Denver	?	”
做	你	喜欢	哈罗德	丹佛	?	”

你喜欢哈罗德·丹佛吗?

“ [oʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! ”

“	Oh	,	he's	a	darling	!	”
“	哦	,	他是	一个	亲爱的	!	”

“哦，他真是个小可爱！”

“ ['aɪdə] ! ”

“	Ida	!	”
“	艾达	!	”

“艾达！”

“ [wel] , [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] .

“	Well	,	you	asked	me	.
“	出色地	,	你	问	我	.

“好吧，是你问我的。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

That's	what	I	think	of	him	.
那就是	什么	我	思考	的	他	.

我就是这么看待他的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] [ɪn'kwɪzətɪv] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

And	now	,	you	dear	old	inquisitive	,	you	will	get	nothing	more	out	of	me	;
和	现在	,	你	亲爱的	老的	好奇	,	你	将要	得到	没有什么	更多的	出去	的	我	;

现在，你这个爱刨根问底的老家伙，你再也从我这里得不到任何消息了；

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['kjʊriəs] .

so	you	must	wait	and	not	be	too	curious	.
所以	你	必须	等待	和	不是	是	也	好奇的	.

所以你只能等待，不要太好奇。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['pɑːpə][ɪz] ['duːɪŋ] .

I'm	going	off	to	see	what	papa	is	doing	.
我是	去	离开	到	看	什么	爸爸	是	正在做	.

我要去看看爸爸在做什么。

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [nek] , [geɪv]

"	She	sprang	to	her	feet	,	threw	her	arms	round	her	sister's	neck	,	gave
"	她	弹簧	到	她	脚	,	扔	她	武器	圆形的	她	姐妹	脖子	,	给予

[hɜːr; hər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [skwiːz] ,

her	a	final	squeeze	,
她	一个	最终的	挤	,

她猛地站起身，一把抱住妹妹的脖子，紧紧地搂住她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	was	gone	.
和	曾是	已消失	.

然后就消失了。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm] ['ɑːlɪvet] , [sʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] [kən'trɑltoʊ] ,

A	chorus	from	Olivette	,	sung	in	her	clear	contralto	,
一个	合唱	从	奥利维特	,	唱	在	她	清除	女低音	,

奥利维特用她清澈的女低音演唱的一段合唱

[gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði][slæm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [dɔːr] .

grew	fainter	and	fainter	until	it	ended	in	the	slam	of	a	distant	door	.
生长	较暗	和	较暗	直到	它	结束	在	这	猛击	的	一个	遥远	门	.

声音越来越弱，最后变成远处砰的一声关门声。

[bʌt; bət]['klærə] ['wɔːkər] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði][dɪm] - [lɪt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,

But	Clara	Walker	still	sat	in	the	dim	-	lit	room	with	her	chin	upon	her	hands	,
但	克拉拉	沃克	仍然	卫星	在	这	暗淡	-	点燃	房间	和	她	下巴	之上	她	双手	,

但克拉拉·沃克仍然双手托着下巴，坐在昏暗的房间里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['driːmi] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] .

and	her	dreamy	eyes	looking	out	into	the	gathering	gloom	.
和	她	梦幻般的	眼睛	寻找	出去	进入	这	采集	愁云	.

她那双梦幻般的眼睛望着渐渐笼罩的暮色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ,

It	was	the	duty	of	her	,	a	maiden	,
它	曾是	这	责任	的	她	,	一个	少女	,

这是她，一个少女的职责。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] — [tuː; tə] [gaɪd] [ə'nʌðər] [ɪn] [pæðz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn]

to	play	the	part	of	a	mother	—	to	guide	another	in	paths	which	her	own
到	玩	这	部分	的	一个	母亲	—	到	指导	其他	在	路径	哪个	她	自己的

[steps] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['trɑːdn] .

steps	had	not	yet	trodden	.
步骤	有	不是	然而	践踏	.

扮演母亲的角色——引导他人走上她自己尚未走过的道路。

[sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

Since	**her**	**mother**	**died**	**not**	**a**	**thought**	**had**	**been**	**given**	**to**	**herself**	**,**
自从	她	母亲	死亡	不是	一个	想法	有	到过	给定	到	她自己	,

自从母亲去世后，她就再也没有想过自己。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

all	**was**	**for**	**her**	**father**	**and**	**her**	**sister**	**.**
全部	曾是	为了	她	父亲	和	她	姐姐	.

这一切都是为了她的父亲和妹妹。

[ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] ['veri] [pleɪn] ,

In	**her**	**own**	**eyes**	**she**	**was**	**herself**	**very**	**plain**	**,**
在	她	自己的	眼睛	她	曾是	她自己	非常	清楚的	,

在她自己眼里，她长相很普通。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ʌn'greɪʃəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [moʊst] [wɪʃ]

and	**she**	**knew**	**that**	**her**	**manner**	**was**	**often**	**ungracious**	**when**	**she**	**would**	**most**	**wish**
和	她	知道	那	她	方式	曾是	经常	不友善的	什么时候	她	会	最多	希望

[tuː; tə] [biː; bi] ['greɪʃəs] .

to	**be**	**gracious**	**.**
到	是	亲切	.

她知道，在她最想表现得优雅的时候，她的举止却常常显得不够优雅。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [glæs] [rɪ'flektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**saw**	**her**	**face**	**as**	**the**	**glass**	**reflected**	**it**	**,**
她	锯	她	脸	作为	这	玻璃	反映	它	,

她从玻璃上看到了自己的脸。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [tʃɑːrm] —

but	**she**	**did**	**not**	**see**	**the**	**changing**	**play**	**of**	**expression**	**which**	**gave**	**it**	**its**	**charm**	**—**
但	她	做过	不是	看	这	变化	玩	的	表达	哪个	给予	它	它是	魅力	—

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] ,

the	**infinite**	**pity**	**,**
这	无限	遗憾	,

但她没有看到赋予这部影片魅力的表情变化——那无尽的怜悯。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] , [ðə; ði] [swiːt] ['wʊmənlinəs] [wɪtʃ] [druː] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn]

the	**sympathy**	**,**	**the**	**sweet**	**womanliness**	**which**	**drew**	**towards**	**her**	**all**	**who**	**were**	**in**
这	同情	,	这	甜的	女性气质	哪个	画	向	她	全部	WHO	是	在

[daʊt] [ænd; ənd] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

doubt	**and**	**in**	**trouble**	**,**
怀疑	和	在	麻烦	,

她那份同情心，那份温柔的女性气质，吸引着所有身处困境和迷茫的人。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [pʊr] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [tʃɑːrlz] ['wɛstˌmækət] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt]

even	**as**	**poor**	**slow**	**-**	**moving**	**Charles**	**Westmacott**	**had**	**been**	**drawn**	**to**	**her**	**that**
甚至	作为	贫穷的	慢的	-	移动	查尔斯	韦斯特马科特	有	到过	绘制	到	她	那

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

就连行动迟缓的查尔斯·韦斯特马科特那天晚上也被她吸引了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [lʌv] .

She	**was**	**herself**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**outside**	**the**	**pale**	**of**	**love**	**.**
她	曾是	她自己	,	她	想法	,	外部	这	苍白	的	爱	.

她觉得自己，自己，是爱情之外的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ]['aɪdə] , ['meri] , ['lɪt(ə)l] , [kwɪk] - ['wɪtɪd] , [braɪt] - [feɪst]

But	it	was	very	different	with	Ida	,	merry	,	little	,	quick	-	witted	,	bright	-	faced
但	它	曾是	非常	不同的	和	艾达	,	欢乐	,	小的	,	快的	-	机智的	,	明亮的	-	面对

['aɪdə] .

Ida	.
艾达	.

但伊达却截然不同，她是一个快乐、娇小、机智、面带笑容的伊达。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər] [lʌv] .

She	was	born	for	love	.
她	曾是	出生	为了	爱	.

她生来就是为了爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns] .

It	was	her	inheritance	.
它	曾是	她	遗产	.

那是她的遗产。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

But	she	was	young	and	innocent	.
但	她	曾是	年轻的	和	清白的	.

但她当时年轻天真。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ventʃər] [tuː] [fɑːr] [wɪ'ðaʊt] [help] [ɪn] [ðoʊz] ['deɪndʒərəs]

She	must	not	be	allowed	to	venture	too	far	without	help	in	those	dangerous
她	必须	不是	是	允许	到	风险投资	也	远的	没有	帮助	在	那些	危险的

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

绝不能让她在没有帮助的情况下冒险进入那些危险水域。

[sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['hærəld] ['denvər] .

Some	understanding	there	was	between	her	and	Harold	Denver	.
一些	理解	那里	曾是	之间	她	和	哈罗德	丹佛	.

她和哈罗德·丹佛之间存在某种默契。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ['klærə] , [laɪk] ['evri] [gʊd] ['wʊmən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] - ['meɪkər] ,

In	her	heart	of	hearts	Clara	,	like	every	good	woman	,	was	a	match	-	maker	,
在	她	心	的	心	克拉拉	,	喜欢	每一个	好的	女士	,	曾是	一个	匹配	-	制造商	,

克拉拉的内心深处，和所有善良的女人一样，是个热衷于牵线搭桥的人。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['denvər] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [æz; əz][ðə; ðiː][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]

and	already	she	had	chosen	Denver	of	all	men	as	the	one	to	whom	she
和	已经	她	有	选定	丹佛	的	全部	男人	作为	这	一	到	谁	她

[kʊd; kəd][moʊst] ['seɪfli] [kən'faɪd] ['aɪdə] .

could	most	safely	confide	Ida	.
可以	最多	安全	信任	艾达	.

而且她已经选择了丹佛，而不是其他任何男人，作为她最能放心地向其倾诉艾达秘密的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɑːn][ðə; ðiː] ['sɪriəs] ['tɑːpɪks][ʌv; əv][laɪf] ,

He	had	talked	to	her	more	than	once	on	the	serious	topics	of	life	,
他	有	谈话	到	她	更多的	比	一次	在	这	严肃的	主题	的	生活	,

他曾不止一次和她谈论过人生中的严肃话题。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [ɑːn] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː][wɜːrld] ['betər] [fɔːr; fər]

on	his	aspirations	,	on	what	a	man	could	do	to	leave	the	world	better	for
在	他的	抱负	,	在	什么	一个	男人	可以	做	到	离开	这	世界	更好的	为了

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

his	presence	.
他的	在场	.

关于他的抱负，关于一个人能做些什么来让世界因为他的存在而变得更美好。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] , [haɪ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]

She	knew	that	he	was	a	man	of	a	noble	nature	,	high	-	minded	and
她	知道	那	他	曾是	一个	男人	的	一个	高贵	自然	,	高的	-	有思想	和

['ɜːrnɪst] .

earnest	.
认真	.

她知道他是一个品格高尚、志向远大、认真负责的人。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ['siːkrəsi] ,

And	yet	she	did	not	like	this	secrecy	,
和	然而	她	做过	不是	喜欢	这	保密	,

然而，她并不喜欢这种保密做法。

[ðɪs] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][soʊ][fræŋk][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [æz; əz]['aɪdə][tuː; tə] [tel]

this	disinclination	upon	the	part	of	one	so	frank	and	honest	as	Ida	to	tell
这	不情愿	之上	这	部分	的	一	所以	坦率	和	诚实的	作为	艾达	到	告诉

[hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

her	what	was	passing	.
她	什么	曾是	通过	.

像艾达这样坦率诚实的人，竟然不愿意告诉她发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] ,

She	would	wait	,
她	会	等待	,

她会等。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːd] ['hærəld] ['denvər] [hɪm'self] [ɑːn]

and	if	she	got	the	opportunity	next	day	she	would	lead	Harold	Denver	himself	on
和	如果	她	得到	这	机会	下一个	天	她	会	带领	哈罗德	丹佛	他自己	在

[tuː; tə] [ðɪs] ['tɑːpɪk] .

to	this	topic	.
到	这	话题	.

如果第二天她有机会，她就会引导哈罗德·丹佛本人谈到这个话题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd]

It	was	possible	that	she	might	learn	from	him	what	her	sister	had
它	曾是	可能的	那	她	可能	学习	从	他	什么	她	姐姐	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

refused	to	tell	her	.
拒绝	到	告诉	她	.

她或许能从他那里得知姐姐一直不愿告诉她的事。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[viː] . [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['kɑːŋkwest] .

V	.	A	NAVAL	CONQUEST	.
V	.	一个	海军	征服	.

五、海上征服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [iːtʃ] ['ʌðər]

It	was	the	habit	of	the	Doctor	and	the	Admiral	to	accompany	each	other
它	曾是	这	习惯	的	这	医生	和	这	上将	到	陪伴	每个	其他

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['ræmb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['brekfəst] [ænd; ənd] [lʌntʃ] .

upon	a	morning	ramble	between	breakfast	and	lunch	.
之上	一个	早晨	漫谈	之间	早餐	和	午餐	.

医生和海军上将有个习惯，就是在早餐和午餐之间的上午时间里，互相陪伴散步。

[ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [ðoʊz] ['kwaɪət] [triː] - [laɪnd] [roʊdz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː]

The	dwellers	in	those	quiet	tree	-	lined	roads	were	accustomed	to	see	the	two
这	居民	在	那些	安静的	树	-	衬里	道路	是	习惯	到	看	这	二

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

居住在那些绿树成荫的静谧道路上的居民早已习惯了看到这两个身影。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [θɪn] , [ɔː'stɪr] ['siːmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , ['bʌslɪŋ] , [twiːd] - [klæd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

the	long	,	thin	,	austere	seaman	,	and	the	short	,	bustling	,	tweed	-	clad	physician	,
这	长的	,	薄的	,	简朴	水手	,	和	这	短的	,	繁华	,	粗花呢	-	覆膜	医生	,

身材高挑、瘦削、表情严肃的水手，和身材矮小、忙碌、身穿粗花呢衣服的医生，

[pæs] [ænd; ənd] [ˌriː'pæs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌregjuː'lærəti] [ðæt] [ə; eɪ] [stɑːpt] [klɑːk] [hæz; həz] [bɪn] [ˌriː'set] [baɪ]

pass	and	repass	with	such	regularity	that	a	stopped	clock	has	been	reset	by
经过	和	重传	和	这样的	规律性	那	一个	停止	钟	有	到过	重置	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们如此规律地传递和重复传递，以至于停摆的钟表都被他们重置了。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [tʊk] [tuː] [steps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [θriː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn]

The	Admiral	took	two	steps	to	his	companion's	three	,	but	the	younger	man
这	上将	采取	二	步骤	到	他的	同伴的	三	,	但	这	年轻	男人

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwɪkər] ,

was	the	quicker	,
曾是	这	更快	,

海军上将走了两步，他的同伴走了三步，但年轻人的速度更快。

[ænd; ənd] [bəuθ] [wɜːr; wər] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

and	both	were	equal	to	a	good	four	and	a	half	miles	an	hour	.
和	两个都	是	平等的	到	一个	好的	四	和	一个	一半	英里	一个	小时	.

两者的速度都相当于每小时四英里半。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmər] [deɪ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

It	was	a	lovely	summer	day	which	followed	the	events	which	have	been
它	曾是	一个	迷人的	夏天	天	哪个	随后	这	活动	哪个	有	到过

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

在上述事件发生之后，迎来了一个美好的夏日。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːpəst] [bluː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] , ['fliːsi] [klaʊdz] ['drɪftɪŋ]

The	sky	was	of	the	deepest	blue	,	with	a	few	white	,	fleecy	clouds	drifting
这	天空	曾是	的	这	最深处	蓝色的	,	和	一个	很少	白色的	,	羊毛	云	漂流

['leɪzɪli] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

lazily	across	it	,
懒洋洋	穿过	它	,

天空湛蓝如洗，几朵洁白的绒云懒洋洋地飘荡其上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [loʊ] [droʊn] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

and	the	air	was	filled	with	the	low	drone	of	insects	or	with	a	sudden
和	这	空气	曾是	已填	和	这	低的	无人机	的	昆虫	或者	和	一个	突然

['ʃɑːrpər] [noʊt] [æz; əz] [biː] [ɔːr] [bluːflaɪ] [ʃɑːt] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kwɪvərɪŋ] ,

sharper	note	as	bee	or	bluefly	shot	past	with	its	quivering	,
更锐利	笔记	作为	蜜蜂	或者	蓝蝇	射击	过去的	和	它是	颤抖	,

空气中充满了昆虫低沉的嗡嗡声，或者突然传来蜜蜂或蓝蝇颤抖着飞过时发出的尖锐声响。

[lɔːŋ] - [drɔːn] [hʌm] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪnsekt] ['tjʊnɪŋ] - [fɔːrk] .

long	-	drawn	hum	,	like	an	insect	tuning	-	fork	.
长的	-	绘制	哼	,	喜欢	一个	昆虫	调谐	-	叉	.

悠长的嗡嗡声，像昆虫的音叉。

[æz; əz][ðə; ði] [frendz] ['tɑːpt] [iːtʃ] [raɪz] [wɪtʃ] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

As	the	friends	topped	each	rise	which	leads	up	to	the	Crystal	Palace	,
作为	这	朋友们	顶峰	每个	上升	哪个	线索	向上	到	这	水晶	宫殿	,

当朋友们登上通往水晶宫的每一座小山坡时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dʌn] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['stretʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['skaɪlaɪn] ,

they	could	see	the	dun	clouds	of	London	stretching	along	the	northern	skyline	,
他们	可以	看	这	逼债	云	的	伦敦	伸展	沿着	这	北方	天际线	,

他们可以看到伦敦灰蒙蒙的云层沿着北部的天际线延伸开来。

[wɪð; wɪθ]['spaɪər][ɔːr] [doʊm] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [heɪz] .

with	spire	or	dome	breaking	through	the	low	-	lying	haze	.
和	尖塔	或者	穹顶	打破	通过	这	低的	-	说谎	阴霾	.

尖顶或圆顶冲破低矮的薄雾。

[ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst][hæd; həd] [brɔːt] [gʊd] [nuːz]

The	Admiral	was	in	high	spirits	,	for	the	morning	post	had	brought	good	news
这	上将	曾是	在	高的	烈酒	,	为了	这	早晨	邮政	有	带来	好的	消息

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

to	his	son	.
到	他的	儿子	.

海军上将心情很好，因为早晨的邮件给他的儿子带来了好消息。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , ['wɔːkər] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ ['pɑːzətɪvli] ['wʌndərf(ə)l] ,

“	It	is	wonderful	,	Walker	,	”	he	was	saying	,	“	positively	wonderful	,
“	它	是	精彩的	,	沃克	,	”	他	曾是	说	,	“	积极地	精彩的	,

“太棒了，沃克，”他说，“真是太棒了。”

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'hed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θriː] ['jɪrz] .

the	way	that	boy	of	mine	has	gone	ahead	during	the	last	three	years	.
这	方式	那	男生	的	矿	有	已消失	前方	期间	这	最后的	三	年	.

我儿子这三年来的成长之路。

[wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['pɪrsən] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	heard	from	Pearson	to	-	day	.
我们	听到	从	培生集团	到	-	天	.

我们今天收到了皮尔逊公司的回复。

['pɪrsən] [ɪz][ðə; ði]['siːniər] ['pɑːrtnər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [ðə; ði]['dʒuːniər] — ['pɪrsən]

Pearson	is	the	senior	partner	,	you	know	,	and	my	boy	the	junior	—	Pearson
培生集团	是	这	高级的	伙伴	,	你	知道	,	和	我的	男生	这	初级	—	培生集团

[ænd; ənd] ['denvər] [ðə; ði][fɜːrm] .

and	Denver	the	firm	.
和	丹佛	这	公司	.

皮尔逊是高级合伙人，你知道的，我儿子是初级合伙人——皮尔逊和丹佛是这家公司。

['kʌnɪŋ] [oʊld][dɔːg][ɪz] ['pɪrsən] , [æz; əz] [kjuːt] [ænd; ənd][æz; əz] ['griːdi] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːəu] [ʃɑːrk] .

Cunning	old	dog	is	Pearson	,	as	cute	and	as	greedy	as	a	Rio	shark	.
狡猾	老的	狗	是	培生集团	,	作为	可爱的	和	作为	贪婪的	作为	一个	里约热内卢	鲨鱼	.

狡猾的老狗皮尔逊，既可爱又贪婪，就像里约热内卢的鲨鱼一样。

[jet] [hiː; hi] [goʊz] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [liːv] , [ænd; ənd] [pʊts] [maɪ] [bɔɪ] [ɪn] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] ,

Yet	he	goes	off	for	a	fortnight's	leave	,	and	puts	my	boy	in	full	charge	,
然而	他	去	离开	为了	一个	两周的	离开	,	和	放置	我的	男生	在	满的	收费	,

但他却休假两周，全权委托我儿子照看房子。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [ɪ'mens] ['bɪznəs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

with	all	that	immense	business	in	his	hands	,
和	全部	那	巨大	商业	在	他的	双手	,

他手握如此庞大的生意，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['friːhænd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	freehand	to	do	what	he	likes	with	it	.
和	一个	徒手	到	做	什么	他	点赞	和	它	.

他可以自由发挥，随心所欲地处置它。

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [ə'pɑːn] - [tʃeɪndʒ] ? ”

How's	that	for	confidence	,	and	he	only	three	years	upon	'	Change	?	”
怎么样	那	为了	信心	,	和	他	仅有的	三	年	之上	-	改变	?	”

这自信也太惊人了，而他距离《变革》发行才三年而已！

“ ['eni] [wʌn] [wʊd] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

“	Any	one	would	confide	in	him	.
“	任何	一	会	信任	在	他	.

“任何人都会向他倾诉心事。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

His	face	is	a	surety	,	”	said	the	Doctor	.
他的	脸	是	一个	保证	,	”	说	这	医生	.

“他的脸色就是最好的证明，”医生说。

“ [goʊ][ɑːn] , ['wɔːkər] !

“	Go	on	,	Walker	!
“	去	在	,	沃克	!

“加油，沃克！”

” [ðə; ði]['ædmərəl] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	The	Admiral	dug	his	elbow	at	him	.
”	这	上将	挖	他的	弯头	在	他	.

“海军上将用胳膊肘顶了他一下。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [wiːk] [saɪd] .

“	You	know	my	weak	side	.
“	你	知道	我的	虚弱的	边	.

你知道我的弱点。

[stɪl] [its] [truːθ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

Still	it's	truth	all	the	same	.
仍然	它是	真相	全部	这	相同的	.

但无论如何，这都是事实。

[aɪv] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] ,

I've	been	blessed	with	a	good	wife	and	a	good	son	,
我已经	到过	蒙福	和	一个	好的	妻子	和	一个	好的	儿子	,

我很幸运，拥有一个贤惠的妻子和一个孝顺的儿子。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] ['relɪʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

and	maybe	I	relish	them	the	more	for	having	been	cut	off	from	them
和	或许	我	尽情享用	他们	这	更多的	为了	拥有	到过	切	离开	从	他们

[soʊ] [lɔːŋ] .

so	long	.
所以	长的	.

也许正因为与它们隔绝太久，我才更加珍惜它们。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ! ”

I	have	much	to	be	thankful	for	!	”
我	有	很多	到	是	感恩	为了	!	”

我有很多值得感恩的事情！

“ [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] . [ðə; ði] [best] [tuː] ['gɜːlz] [ðæt] ['evər] [stept] .

“	And	so	have	I	.	The	best	two	girls	that	ever	stepped	.
“	和	所以	有	我	.	这	最好的	二	女孩们	那	曾经	步	.

“我也是。史上最棒的两位女孩。”

[ðeəz; ðəz]['klærə] , [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] ['medɪs(ə)n][æz; əz] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]

There's	Clara	,	who	has	learned	up	as	much	medicine	as	would	give	her	the
有	克拉拉	,	WHO	有	学习	向上	作为	很多	药品	作为	会	给	她	这

[el] . [es] . [ə; eɪ] . ,

L	.	S	.	A	.	,
L	.	S	.	一个	.	,

还有克拉拉，她学到的医学知识足以让她获得LSA（医学学士）学位。

['sɪmpli] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][wɜːrk] .

simply	in	order	that	she	may	sympathize	with	me	in	my	work	.
简单地	在	命令	那	她	可能	同情	和	我	在	我的	工作	.

仅仅是为了让她能够理解我的工作。

[bʌt; bət][hə'loʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? ”

But	hullo	,	what	is	this	coming	along	?	”
但	你好	,	什么	是	这	未来	沿着	?	”

但是，喂，这是怎么回事?

“ [ɔːl] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ə'stɜːrn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] .

“	All	drawing	and	the	wind	astern	!	”	cried	the	Admiral	.
“	全部	绘画	和	这	风	倒车	!	”	哭	这	上将	.

“全员划桨，逆风而行！”海军上将喊道。

“ [ˌfɔːr'tiːn] [nɑːts] [ɪf] [ɪts] [wʌn] .

“	Fourteen	knots	if	it's	one	.
“	十四	绳结	如果	它是	一	.

“如果是一节的话，那就是十四节。”

[waɪ] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['wʊmən] !

Why	,	by	George	,	it	is	that	woman	!
为什么	,	经过	乔治	,	它	是	那	女士	!

天哪，竟然是那个女人!

” [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [dʌst] [hæd; həd] ['striːmd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

”	A	rolling	cloud	of	yellow	dust	had	streamed	round	the	curve	of	the	road	,
”	一个	滚动	云	的	黄色的	灰尘	有	流媒体	圆形的	这	曲线	的	这	路	,

“滚滚黄尘沿着道路弯道飘扬而来，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] [haɪ] ['tændəm]['traɪsɪk(ə)l] ['flaɪɪŋ]

and	from	the	heart	of	it	had	emerged	a	high	tandem	tricycle	flying
和	从	这	心	的	它	有	出现	一个	高的	串联	三轮车	飞行

[ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['breɪknek] [peɪs] .

along	at	a	breakneck	pace	.
沿着	在	一个	断颈	步伐	.

从中心地带窜出一辆高大的双人三轮车，飞速向前疾驰。

[ɪn] [frʌnt] [sæt]['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['heðər] [twiːd] [piː] - ['dʒækɪt] , [ə; eɪ][skɜːrt] [wɪtʃ]

In	front	sat	Mrs	.	Westmacott	clad	in	a	heather	tweed	pea	-	jacket	,	a	skirt	which
在	正面	卫星	太太	.	韦斯特马科特	覆膜	在	一个	希瑟	粗花呢	豌豆	-	夹克	,	一个	裙子	哪个

[dʒʌst] { ?

just	{	?
只是	{	?

坐在前面的是韦斯特马科特夫人，她穿着一件石楠花呢呢呢呢呢呢呢呢，裙子刚好.....

} [pæst] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θɪk] ['geɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] .

}	passed	her	knees	and	a	pair	of	thick	gaiters	of	the	same	material	.
}	通过了	她	膝盖	和	一个	一对	的	厚的	绑腿	的	这	相同的	材料	.

} 她的膝盖和一双同样材质的厚绑腿都滑了过去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [red] ['pepərz] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [waɪl] [tʃɑːrlz] ,

She	had	a	great	bundle	of	red	papers	under	her	arm	,	while	Charles	,
她	有	一个	伟大的	捆	的	红色的	文件	在下面	她	手臂	,	尽管	查尔斯	,

她腋下夹着一大捆红纸，而查尔斯，

[huː] [sæt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][klæd][ɪn] ['nɔːrfək] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['nɪkərbɑːkərz] ,

who	**sat**	**behind**	**her**	**clad**	**in**	**Norfolk**	**jacket**	**and**	**knickerbockers**	**,**
WHO	卫星	在后面	她	覆膜	在	诺福克	夹克	和	尼克博克	,

坐在她身后的那个人穿着诺福克夹克和灯笼裤，

[bɔːr] [ə; eɪ]['sɪmələr][roʊl] [prə'truːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['iːðər] ['pɑːkɪt] .

bore	**a**	**similar**	**roll**	**protruding**	**from**	**either**	**pocket**	**.**
钻孔	一个	相似的	卷	突出	从	任何一个	口袋	.

两个口袋里都露出类似的卷状物。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [per] [iːzd] [ʌp] , [ðə; ði]['leɪdi] [spræŋ] [ɔːf] ,

Even	**as**	**they**	**watched**	**,**	**the**	**pair**	**eased**	**up**	**,**	**the**	**lady**	**sprang**	**off**	**,**
甚至	作为	他们	观看	,	这	一对	缓解	向上	,	这	女士	弹簧	离开	,

就在他们注视下，两人放松下来，那位女士跳了下来。

[ɪm'peɪld] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [haʊs] ,

impaled	**one**	**of**	**her**	**bills**	**upon**	**the**	**garden**	**railing**	**of**	**an**	**empty**	**house**	**,**
刺穿	一	的	她	账单	之上	这	花园	栏杆	的	一个	空的	房子	,

她把其中一张账单钉在了一栋空房子的花园栏杆上。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hɜːri] ['ɑːnwərdz] [wen]

and	**then**	**jumping**	**on**	**to**	**her**	**seat**	**again**	**was**	**about**	**to**	**hurry**	**onwards**	**when**
和	然后	跳	在	到	她	座位	再次	曾是	关于	到	匆忙	开始	什么时候

[hɜːr; hər] ['nefjuː] [druː] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fʊtpæθ] .

her	**nephew**	**drew**	**her**	**attention**	**to**	**the**	**two**	**gentlemen**	**upon**	**the**	**footpath**	**.**
她	侄子	画	她	注意力	到	这	二	先生们	之上	这	人行道	.

然后她又跳回座位上，正要匆匆赶路时，她的侄子把她的注意力引向人行道上的两位男士。

“ [oʊ] , [naʊ] , ['riːəli] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	**Oh**	**,**	**now**	**,**	**really**	**I**	**didn't**	**notice**	**you**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
”	哦	,	现在	,	真的	我	没有	注意	你	,	”	说	她	,

“哦，真的，我没注意到你，”她说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tredl] [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm]

taking	**a**	**few**	**turns**	**of**	**the**	**treadle**	**and**	**steering**	**the**	**machine**	**across**	**to**	**them**
采取	一个	很少	转弯	的	这	踏板	和	转向	这	机器	穿过	到	他们

.

:

.

踩了几下踏板，把机器开到他们跟前。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

“	**Is**	**it**	**not**	**a**	**beautiful**	**morning**	**?**	**”**
”	是	它	不是	一个	美丽的	早晨	?	”

“今天早晨真美好啊！”

“ ['lʌvli] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	**Lovely**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Doctor**	**.**
”	迷人的	,	”	回答	这	医生	.

“真漂亮，”医生回答道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] . ”

“	**You**	**seem**	**to**	**be**	**very**	**busy**	**.**	**”**
”	你	似乎	到	是	非常	忙碌的	.	”

“你看起来很忙。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] .

“	**I**	**am**	**very**	**busy**	**.**
”	我	是	非常	忙碌的	.

我非常忙。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] ['peɪpər] [wɪtʃ] [stɪl] ['flʌtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

"	She	pointed	to	the	colored	paper	which	still	fluttered	from	the	railing	.
"	她	尖	到	这	有色	纸	哪个	仍然	飘动	从	这	栏杆	.

她指着栏杆上仍在飘动的彩色纸片。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['pʊʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌprɑːpə'gændə] , [juː; jʊ] [siː] .

"	We	have	been	pushing	our	propaganda	,	you	see	.
"	我们	有	到过	推动	我们的	宣传	,	你	看	.

“你看，我们一直在大力宣传。”

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

Charles	and	I	have	been	at	it	since	seven	o'clock	.
查尔斯	和	我	有	到过	在	它	自从	七	点钟	.

查尔斯和我从七点钟就开始工作了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] .

It	is	about	our	meeting	.
它	是	关于	我们的	会议	.

这是关于我们会面的事情。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

I	wish	it	to	be	a	great	success	.
我	希望	它	到	是	一个	伟大的	成功	.

我希望它能取得巨大的成功。

[siː] !

See	!
看	!

看!

" [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] ,

"	She	smoothed	out	one	of	the	bills	,
"	她	平滑	出去	一	的	这	账单	,

她抚平了其中一张钞票，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [riːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɪn] [greɪt] [blæk] ['letərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	the	Doctor	read	his	own	name	in	great	black	letters	across	the	bottom	.
和	这	医生	读	他的	自己的	姓名	在	伟大的	黑色的	信件	穿过	这	底部	.

博士看到自己的名字用醒目的黑色大字写在底部。

“ [wiː; wi][dəunt] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] ['tʃermən] , [juː; jʊ] [siː] .

“	We	don't	forget	our	chairman	,	you	see	.
"	我们	不	忘记	我们的	主席	,	你	看	.

“我们不会忘记我们的主席，你看。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Everybody	is	coming	.
大家	是	未来	.

大家都来了。

[ðoʊz] [tuː] [dɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld] [meɪdz] ['ɑːpəzɪt] , [ðə; ði] ['wɪljəmsɪz] , [held] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;

Those	two	dear	little	old	maids	opposite	,	the	Williamses	,	held	out	for	some	time	;
那些	二	亲爱的	小的	老的	女佣	对面的	,	这	威廉姆斯	,	握住	出去	为了	一些	时间	;

对面那两位可爱的老姑娘，威廉姆斯一家，坚持了一段时间；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [naʊ] .

but	I	have	their	promise	now	.
但	我	有	他们的	承诺	现在	.

但我现在得到了他们的承诺。

['ædmərəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [wel] . "

Admiral	,	I	am	sure	that	you	wish	us	well	.	"
上将	,	我	是	当然	那	你	希望	我们	出色地	.	"

海军上将，我相信您是希望我们一切顺利的。

“ [hʌm] !
“ Hum !
“ 哼 !

“哼!

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] , [mæm, mɑːm, məm] . ”
I wish you no harm , ma'am . ”
我 希望 你 不 伤害 , 女士 . ”

夫人，我无意伤害您。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ? ”
“ You will come on the platform ? ”
“ 你 将要 来 在 这 平台 ? ”

“你会上台吗？”

“ [aɪl] [biː; bi] — — [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] . ”
“ I'll be — — No , I don't think I can do that . ”
“ 患病的 是 — — 不 , 我 不 思考 我 能 做 那 . ”

“我会——不，我觉得我做不到。”

“ [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] , [ðen] ? ”
“ To our meeting , then ? ”
“ 到 我们的 会议 , 然后 ? ”

“那么，我们该见面了吗？”

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ][dəunt][goʊ] [aʊt] ['æftər] ['dɪnər] . ”
“ No , ma'am ; I don't go out after dinner . ”
“ 不 , 女士 ; 我 不 去 出去 后 晚餐 . ”

“不，夫人；我晚饭后不出去。”

“ [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] .
“ Oh yes , you will come .
“ 哦 是的 , 你 将要 来 .

“哦，是的，你会来的。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɪn] [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [ænd; ənd] [tʃæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] .
I will call in if I may , and chat it over with you when you come home .
我 将要 称呼 在 如果 我 可能 , 和 聊天 它 超过 和 你 什么时候 你 来 家 .

如果可以的话，我会打个电话过来，等你回家后我们再好好聊聊。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['brekfəstid] [jet] .
We have not breakfasted yet .
我们 有 不是 早餐 然而 .

我们还没吃早饭。

[ˌgʊd'baɪ] !
Goodbye !
再见 !

再见!

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːr] [ʌv; əv] [wiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [klaʊd] [roʊld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]
” There was a whir of wheels , and the yellow cloud rolled away down the
” 那里 曾是 一个 嗡嗡 的 车轮 , 和 这 黄色的 云 滚动 离开 向下 这
[roʊd] [ə'gen] .
road again .
路 再次 .

“一阵车轮的嗡嗡声，黄色的云雾又沿着道路滚落下去了。”

[baɪ][sʌm; səm] ['ledʒərdəmeɪn] [ðə; ðɪ]['ædmərəl] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

By	some	legerdemain	the	Admiral	found	that	he	was	clutching	in	his	right	hand
经过	一些	戏法	这	上将	成立	那	他	曾是	紧握	在	他的	正确的	手

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'nɑ:kʃəs] [bɪlz] .

one	of	the	obnoxious	bills	.
一	的	这	令人讨厌的	账单	.

海军上将使出浑身解数，发现自己右手紧紧攥着一张令人厌恶的钞票。

[hi:; hi] ['krʌmpld] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

He	crumpled	it	up	,	and	threw	it	into	the	roadway	.
他	皱巴巴的	它	向上	,	和	扔	它	进入	这	道路	.

他把它揉成一团，扔到了马路上。

“ [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][goʊ] , ['wɔ:kər] , ” [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] .

“	I'll	be	hanged	if	I	go	,	Walker	,	”	said	he	,	as	he	resumed	his	walk	.
“	患病的	是	绞刑	如果	我	去	,	沃克	,	”	说	他	,	作为	他	恢复	他的	走	.

“如果我去，我会被绞死的，沃克，”他一边说着，一边继续往前走。

“ [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['hʌsəld] ['ɪntu:] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [jet] , ['weðər] [baɪ] ['wʊmən] [ɔ:r][mæn] . ”

“	I've	never	been	hustled	into	doing	a	thing	yet	,	whether	by	woman	or	man	.	”
“	我已经	绝不	到过	匆忙	进入	正在做	一个	事物	然而	,	无论	经过	女士	或者	男人	.	”

“我至今还没有被任何人胁迫去做任何事，无论是男人还是女人。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['betɪŋ] [mæn] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

“	I	am	not	a	betting	man	,	”	answered	the	Doctor	,
“	我	是	不是	一个	投注	男人	,	”	回答	这	医生	,

“我不是个爱打赌的人，”医生回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:r; ər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ] .

“	but	I	rather	think	that	the	odds	are	in	favor	of	your	going	.
“	但	我	相当	思考	那	这	赔率	是	在	偏爱	的	你的	去	.

但我认为你去的几率更大。

” [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd]['hɑ:rdli][gɑ:t][hoʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	The	Admiral	had	hardly	got	home	,	and	had	just	seated	himself	in	his
”	这	上将	有	几乎	得到	家	,	和	有	只是	坐着	他自己	在	他的

['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

dining	-	room	,
用餐	-	房间	,

“海军上将刚回到家，便在餐厅里坐了下来，

[wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

when	the	attack	upon	him	was	renewed	.
什么时候	这	攻击	之上	他	曾是	更新	.

当他再次遭到攻击时。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

He	was	slowly	and	lovingly	unfolding	the	Times	preparatory	to	the	long
他	曾是	缓慢地	和	深情地	展开	这	《时代周刊》	预备	到	这	长的

[ri:d] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tu:; tə] ['lʌntʃən] ,

read	which	led	up	to	luncheon	,
读	哪个	引领	向上	到	午餐	,

他正缓缓地、满怀爱意地展开《泰晤士报》，为午餐前的长篇阅读做准备。

[ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n][gɑ:t][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] ['fæsn] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [pɪns] - ['nɛz][ɑ:n][tu:; tə]

and	had	even	got	so	far	as	to	fasten	his	golden	pince	-	nez	on	to
和	有	甚至	得到	所以	远的	作为	到	系	他的	金的	夹子	-	内兹	在	到

[hɪz; ɪz] [θɪn] ,

his	thin	,
他的	薄的	,

甚至还把他的金色夹鼻眼镜戴在了他那纤细的鼻子上，

[haɪ] - [brɪdʒd] [noʊz] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv]['grævə(ə)l] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]

high	-	bridged	nose	,	when	he	heard	a	crunching	of	gravel	,	and	,	looking	over
高的	-	桥接	鼻子	,	什么时候	他	听到	一个	嘎吱作响	的	碎石	,	和	,	寻找	超过

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] ,

the	top	of	his	paper	,
这	顶部	的	他的	纸	,

他高挺的鼻梁听到碎石嘎吱作响的声音，便从报纸上方探出头来。

[sɔː] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] .

saw	Mrs	.	Westmacott	coming	up	the	garden	walk	.
锯	太太	.	韦斯特马科特	未来	向上	这	花园	走	.

看见韦斯特马科特太太沿着花园小路走过来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [drest] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['seɪlɚz] [oʊld] -

She	was	still	dressed	in	the	singular	costume	which	offended	the	sailor's	old	-
她	曾是	仍然	穿着	在	这	单数	戏服	哪个	被冒犯了	这	水手的	老的	-

['fæʃnd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] ,

fashioned	notions	of	propriety	,
造型	概念	的	礼	,

她仍然穿着那套奇特的服装，这冒犯了水手们老派的礼仪观念。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

but	he	could	not	deny	,	as	he	looked	at	her	,	that	she	was	a	very
但	他	可以	不是	否定	,	作为	他	看起来	在	她	,	那	她	曾是	一个	非常

[faɪn] ['wʊmən] .

fine	woman	.
美好的	女士	.

但当他看着她时，他无法否认她是一位非常优秀的女性。

[ɪn] ['meni] [klaimz] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪdz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ,

In	many	climes	he	had	looked	upon	women	of	all	shades	and	ages	,
在	许多	气候	他	有	看起来	之上	女性	的	全部	色调	和	年龄	,

他曾在许多不同的地方见过各种肤色和年龄的女性，

[bʌt; bət]['nevər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [k'lɪəkʌt] , ['hænsəm] [feɪs] , [nɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'rekt] , ['sʌp(ə)l] ,

but	never	upon	a	more	clearcut	,	handsome	face	,	nor	a	more	erect	,	supple	,
但	绝不	之上	一个	更多的	清扫	,	英俊的	脸	,	也不	一个	更多的	直立	,	柔软	,

[ænd; ənd] ['wʊmənli] ['fɪgjər] .

and	womanly	figure	.
和	女性	数字	.

但从未见过如此轮廓分明、英俊的脸庞，也从未见过如此挺拔、柔美、充满女人味的身材。

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] ['glaʊər] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

He	ceased	to	glower	as	he	gazed	upon	her	,
他	停止	到	怒视	作为	他	凝视	之上	她	,

他凝视着她，不再怒目而视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊn] [smuːðd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [braʊ] .

and	the	frown	smoothed	away	from	his	rugged	brow	.
和	这	皱眉	平滑	离开	从	他的	崎岖	眉头	.

他那紧皱的眉头舒展开来。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['freɪmɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

“	May	I	come	in	?	”	said	she	,	framing	herself	in	the	open	window	,
“	可能	我	来	在	?	”	说	她	,	框架	她自己	在	这	打开	窗户	,

“我可以进来吗？”她一边说着，一边将自己置于敞开的窗户前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [griːn] [swɔːrd][ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] .

with	a	background	of	green	sward	and	blue	sky	.
和	一个	背景	的	绿色的	草	和	蓝色的	天空	.

以绿色的草地和蓝色的天空为背景。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'veɪdər] [diːp] [ɪn] [æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] . ”

“	I	feel	like	an	invader	deep	in	an	enemy's	country	.	”
”	我	感觉	喜欢	一个	侵略者	深的	在	一个	敌人的	国家	.	”

“我感觉自己像个入侵者，深入敌国腹地。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [mæm, maːm, məm] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	It	is	a	very	welcome	invasion	,	ma'am	,	”	said	he	,
”	它	是	一个	非常	欢迎	入侵	,	女士	,	”	说	他	,

“夫人，这真是一次非常受欢迎的入侵，”他说。

['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haɪ] ['kɑːlər] .

clearing	his	throat	and	pulling	at	his	high	collar	.
清理	他的	喉	和	拉	在	他的	高的	衣领	.

他清了清嗓子，拉了拉高领子。

“ [traɪ] [ðɪs] ['gɑːrdn] [tʃer] .

“	Try	this	garden	chair	.
”	尝试	这	花园	椅子	.

“试试这款花园椅。”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

What	is	there	that	I	can	do	for	you	?
什么	是	那里	那	我	能	做	为了	你	?

我能为你做些什么?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [let] ['mɪsɪz] . ['denvər] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ? ”

Shall	I	ring	and	let	Mrs	.	Denver	know	that	you	are	here	?	”
将	我	戒指	和	让	太太	.	丹佛	知道	那	你	是	这里	?	”

我该打电话通知丹佛太太您到了吗?

“ [preɪ] [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] , ['ædmərəl] .

“	Pray	do	not	trouble	,	Admiral	.
”	祈祷	做	不是	麻烦	,	上将	.

“请不要打扰我，海军上将。”

[aɪ]['oʊnli] [lʊkt] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	only	looked	in	with	reference	to	our	little	chat	this	morning	.
我	仅有的	看起来	在	和	参考	到	我们的	小的	聊天	这	早晨	.

我只是因为今天早上我们的小谈话才查看了一下。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['paʊərf(ə)l] [sə'pɔːrt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] ['miːtɪŋ]

I	wish	that	you	would	give	us	your	powerful	support	at	our	coming	meeting
我	希望	那	你	会	给	我们	你的	强大的	支持	在	我们的	未来	会议

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] . ”

for	the	improvement	of	the	condition	of	woman	.	”
为了	这	改进	的	这	状况	的	女士	.	”

我希望您能在即将召开的会议上给予我们强有力的支持，共同改善妇女的境况。

“ [noʊ] , [mæm, maːm, məm] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .

“	No	,	ma'am	,	I	can't	do	that	.
”	不	,	女士	,	我	不能	做	那	.

“不，女士，我不能那样做。”

” [hiː; hi] [pɜːrst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] .

”	He	pursed	up	his	lips	and	shook	his	grizzled	head	.
”	他	攥紧	向上	他的	嘴唇	和	摇晃	他的	斑白	头	.

他抿了抿嘴，摇了摇他那满是胡茬的脑袋。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	And	why	not	?	”
”	和	为什么	不是	?	”

“为什么不呢? ”

“ [ə'genst] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] , [mæm, mɑ:m, məm] . ”

“	Against	my	principles	,	ma'am	.	”
“	反对	我的	原则	,	女士	.	”

“这违背了我的原则，女士。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”

“	But	why	?	”
“	但	为什么	?	”

“但为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['wʊmən] [hæz; həz][hɜ:r; hər] ['du:tiz] [ænd; ənd][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] .

“	Because	woman	has	her	duties	and	man	has	his	.
“	因为	女士	有	她	职责	和	男人	有	他的	.

因为女人有她的职责，男人有他的职责。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][oʊld] - ['fæʃnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][maɪ] [vju:] .

I	may	be	old	-	fashioned	,	but	that	is	my	view	.
我	可能	是	老的	-	造型	,	但	那	是	我的	看法	.

我可能思想老派，但这是我的观点。

[waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rld] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ?

Why	,	what	is	the	world	coming	to	?
为什么	,	什么	是	这	世界	未来	到	?

为什么？这个世界到底怎么了？

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔ:kər] ['oʊnli][læst] [naɪt] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]

I	was	saying	to	Dr	.	Walker	only	last	night	that	we	shall	have	a
我	曾是	说	到	博士	.	沃克	仅有的	最后的	夜晚	那	我们	将	有	一个

['wʊmən] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fli:t] [nekst] . ”

woman	wanting	to	command	the	Channel	Fleet	next	.	”
女士	想要	到	命令	这	渠道	舰队	下一个	.	”

我昨晚还跟沃克博士说，接下来肯定会有一位女性想要指挥海峡舰队。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [prə'fɛʃənz] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	That	is	one	of	the	few	professions	which	cannot	be	improved	,	”	said	Mrs	.
“	那	是	一	的	这	很少	职业	哪个	不能	是	改进	,	”	说	太太	.

['wɛstˌmækət] ,

Westmacott	,
韦斯特马科特	,

“这是极少数无法改进的职业之一，”韦斯特马科特夫人说道。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [swi:təst] [smaɪl] .

with	her	sweetest	smile	.
和	她	最甜美的	微笑	.

她带着最甜美的笑容。

“ [pʊr] ['wʊmən] [mʌst; məst] [stɪl] [lʊk] [tu:; tə][mæn][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] . ”

“	Poor	woman	must	still	look	to	man	for	protection	.	”
“	贫穷的	女士	必须	仍然	看	到	男人	为了	保护	.	”

“可怜的女人还是得指望男人来保护她。”

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [ði:z] [nu:] - ['fæŋgəld][aɪ'di:əz] , [mæm, mɑ:m, məm] .

“	I	don't	like	these	new	-	fangled	ideas	,	ma'am	.
“	我	不	喜欢	这些	新的	-	时髦的	想法	,	女士	.

“我不喜欢这些新奇的想法，女士。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['ɑ:nɪstli] [ðæt] [aɪ][dəunt] .

I	tell	you	honestly	that	I	don't	.
我	告诉	你	诚实地	那	我	不	.

说实话，我没有。

[aɪ] [laɪk] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['evri] [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	like	discipline	,	and	I	think	every	one	is	the	better	for	it	.
我	喜欢	纪律	,	和	我	思考	每一个	一	是	这	更好的	为了	它	.

我喜欢自律，我认为自律对每个人都有好处。

['wɪmɪn] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Women	have	got	a	great	deal	which	they	had	not	in	the	days	of	our
女性	有	得到	一个	伟大的	交易	哪个	他们	有	不是	在	这	天	的	我们的

['fɑːðəz] .

fathers	.
父亲们	.

如今的女性拥有了很多她们父辈时代所没有的东西。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ɔːl][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn]

They	have	universities	all	for	themselves	,	I	am	told	,	and	there	are	women
他们	有	大学	全部	为了	他们自己	,	我	是	讲述	,	和	那里	是	女性

['dɑːktɜ-z] , [aɪ] [hɪr] .

doctors	,	I	hear	.
医生	,	我	听到	.

据说他们拥有自己的大学，而且我还听说那里有女医生。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [kən'tentɪd] .

Surely	they	should	rest	contented	.
一定	他们	应该	休息	满足	.

他们理应安心休息。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɑːnt] ? ”

What	more	can	they	want	?	”
什么	更多的	能	他们	想	?	”

他们还能奢求什么呢?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['seɪlər] , [ænd; ənd] ['seɪləz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ʃɪvəlrəs] .

“	You	are	a	sailor	,	and	sailors	are	always	chivalrous	.
“	你	是	一个	水手	,	和	水手们	是	总是	骑士精神	.

“你是一名水手，水手总是彬彬有礼的。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] ['riːəli] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .

If	you	could	see	how	things	really	are	,	you	would	change	your	opinion	.
如果	你	可以	看	如何	事物	真的	是	,	你	会	改变	你的	观点	.

如果你能看到事情的真相，你就会改变看法。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ?

What	are	the	poor	things	to	do	?
什么	是	这	贫穷的	事物	到	做	?

穷人该做什么?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][soʊ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][tɜːrn]

There	are	so	many	of	them	and	so	few	things	to	which	they	can	turn
那里	是	所以	许多	的	他们	和	所以	很少	事物	到	哪个	他们	能	转动

[ðer; ðər][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

他们人数众多，但能做的事情却很少。

['gʌvənɪsiz] ?

Governesses	?
家庭教师	?

家庭教师?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['hɑːrdli] ['eni] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

But	there	are	hardly	any	situations	.
但	那里	是	几乎	任何	情况	.

但这种情况几乎不存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

城市之外(Beyond the City)
第3/9页

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ?
Music **and** **drawing** **?**
音乐 和 绘画 ?

音乐和绘画?

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ɪn] ['fɪfti] [huː] [hæz; həz] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['tælənt][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
There **is** **not** **one** **in** **fifty** **who** **has** **any** **special** **talent** **in** **that** **direction** **.**
那里 是 不是 一 在 五十 WHO 有 任何 特别的 天赋 在 那 方向 .

五十个人中没有一个人在这方面有特殊天赋。

['medɪs(ə)n] ?
Medicine **?**
药品 ?

药品?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,
It **is** **still** **surrounded** **with** **difficulties** **for** **women** **,**
它 是 仍然 包围 和 困难 为了 女性 ,

对女性而言，这仍然充满诸多困难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ] .
and **it** **takes** **many** **years** **and** **a** **small** **fortune** **to** **qualify** **.**
和 它 需要 许多 年 和 一个 小的 财富 到 资格 .

而且，要获得这样的资格需要很多年时间和一大笔钱。

['nɜːrsɪŋ] ?
Nursing **?**
护理 ?

护理?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][wɜːrk] [ɪl] [peɪd] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][kæn; kən][stænd]
It **is** **hard** **work** **ill** **paid** **,** **and** **none** **but** **the** **strongest** **can** **stand**
它 是 难的 工作 患病的 有薪酬的 , 和 没有任何 但 这 最强 能 站立
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

这是一份辛苦且报酬微薄的工作，只有最坚强的人才能坚持下去。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][duː] [ðen] , ['ædmərəl] ?
What **would** **you** **have** **them** **do** **then** **,** **Admiral** **?**
什么 会 你 有 他们 做 然后 , 上将 ?

那您希望他们怎么做呢，海军上将?

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑːrv] ? ”
Sit **down** **and** **starve** **?** **”**
坐 向下 和 饿死 ? ”

坐下来等死吗?

“ [tʌt] , [tʌt] !
“ **Tut** **,** **tut** **!**
“ 图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] . ”
It **is** **not** **so** **bad** **as** **that** **.** **”**
它 是 不是 所以 坏的 作为 那 . ”

情况没那么糟糕。

“ [ðə; ði] ['preʃər] [ɪz]['terəb(ə)l] .
“ The pressure is terrible .
“ 这 压力 是 糟糕的 .

“压力太大了。”

['ædvərtaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] [kəm'pænjən] [æt; ət][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , [wɪtʃ] [ɪz] [les] [ðæn; ðən]
Advertise for a lady companion at ten shillings a week , which is less than
广告 为了 一个 女士 伴侣 在 十 先令 一个 星期 , 哪个 是 较少的 比
[ə; eɪ] ['kʊks] [weɪdʒ] ,
a cook's wage ,
一个 库克的 工资 ,

刊登广告招聘女伴，周薪十先令，这比厨师的工资还低。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] ['ænsər] [juː; jʊ][get] .
and see how many answers you get .
和 看 如何 许多 答案 你 得到 .

看看你能得到多少个答案。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] , [noʊ] ['aʊtlʊk] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['strʌglɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
There is no hope , no outlook , for these struggling thousands .
那里 是 不 希望 , 不 前景 , 为了 这些 挣扎 数千 .

对于这成千上万苦苦挣扎的人来说，没有任何希望，没有任何前景。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] , ['sɔːrdɪd] ['strʌg(ə)l] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [oʊld][eɪdʒ] .
Life is a dull , sordid struggle , leading down to a cheerless old age .
生活 是 一个 乏味的 , 肮脏的 斗争 , 领导 向下 到 一个 冷冷清清 老的 年龄 .

人生是一场枯燥乏味、令人沮丧的斗争，最终走向黯淡无光的晚年。

[jet] [wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] , [sʌm; səm] [tʃæns] ,
Yet when we try to bring some little ray of hope , some chance ,
然而 什么时候 我们 尝试 到 带来 一些 小的 射线 的 希望 , 一些 机会 ,

然而，当我们试图带来一丝希望，一些机会时，

[haʊ'evər] ['dɪstənt] , [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ,
however distant , of something better ,
然而 遥远 , 的 某物 更好的 ,

然而，无论多么遥远，对于更好的事物而言，

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][help] .
we are told by chivalrous gentlemen that it is against their principles to help .
我们 是 讲述 经过 骑士精神 先生们 那 它 是 反对 他们的 原则 到 帮助 .

一些彬彬有礼的绅士告诉我们，帮助他人违背了他们的原则。

” [ðə; ði]['ædmərəl] [wɪnst] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪ'sent] .
” The Admiral winced , but shook his head in dissent .
” 这 上将 畏缩 , 但 摇晃 他的 头 在 异议 .

海军上将畏缩了一下，但还是摇了摇头表示不同意。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['bæŋkɪŋ] , [ðə; ði] [lɔː] , ['vetərəneri] ['sɜːrdʒəri] , ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l]
“ There is banking , the law , veterinary surgery , government offices , the civil
” 那里 是 银行业 , 这 法律 , 兽医 外科手术 , 政府 办公室 , 这 民用
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

“有银行业、法律界、兽医界、政府机关、公务员制度，

[ɔːl] [ðiːz] [æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θroʊn] ['friːli] ['oʊpən][tuː; tə] ['wɪmɪn] ,
all these at least should be thrown freely open to women ,
全部 这些 在 至少 应该 是 抛掷 自由 打开 到 女性 ,

至少所有这些应该向女性完全开放。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'piːt] [sək'sesfəli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

if	they	have	brains	enough	to	compete	successfully	for	them	.
如果	他们	有	大脑	足够的	到	竞争	成功地	为了	他们	.

如果他们有足够的智慧去成功竞争这些机会的话。

[ðen] [ɪf] ['wʊmən] [wɜːr; wər] [ˌʌnsək'sesfl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] ,

Then	if	woman	were	unsuccessful	it	would	be	her	own	fault	,
然后	如果	女士	是	不成功	它	会	是	她	自己的	过错	,

那么，如果女性失败了，那就是她自己的错。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kəm'pleɪn]

and	the	majority	of	the	population	of	this	country	could	no	longer	complain
和	这	多数	的	这	人口	的	这	国家	可以	不	更长	抱怨

[ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪ'nɔːrəti] ,

that	they	live	under	a	different	law	to	the	minority	,
那	他们	居住	在下面	一个	不同的	法律	到	这	少数民族	,

这个国家的大多数民众再也不能抱怨他们生活在与少数群体不同的法律之下了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [held] [daʊn] [ɪn] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['sɜːrfdəm] ,

and	that	they	are	held	down	in	poverty	and	serfdom	,
和	那	他们	是	握住	向下	在	贫困	和	农奴制	,

他们深陷贫困和农奴制之中。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [roʊd] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] [siːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

with	every	road	to	independence	sealed	to	them	.	”
和	每一个	路	到	独立	密封	到	他们	.	”

所有通往独立的道路都已对他们关闭。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] , [mæm, mɑːm, məm] ? ”

“	What	would	you	propose	to	do	,	ma'am	?	”
“	什么	会	你	提出	到	做	,	女士	?	”

“夫人，您打算怎么做？”

“ [tuː; tə][set][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [ɪn'dʒʌstɪsɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [peɪv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	To	set	the	more	obvious	injustices	right	,	and	so	to	pave	the	way	for	a
“	到	放	这	更多的	明显的	不公正	正确的	,	和	所以	到	铺平	这	方式	为了	一个

[rɪ'fɔːrm] .

reform	.
改革	.

“纠正更明显的错误，从而为改革铺平道路。”

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæn] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] .

Now	look	at	that	man	digging	in	the	field	.
现在	看	在	那	男人	挖掘	在	这	场地	.

瞧瞧那个在田里挖土的人。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	know	him	.
我	知道	他	.

我认识他。

[hiː; hi][kæn; kən] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] , [hiː; hi][ɪz] [stiːpt] [ɪn] ['wɪski] ,

He	can	neither	read	nor	write	,	he	is	steeped	in	whisky	,
他	能	两者都不	读	也不	写	,	他	是	浸泡	在	威士忌酒	,

他既不识字也不会写字，而且终日沉迷于威士忌。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pə'tetoz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪgɪŋ] .

and	he	has	as	much	intelligence	as	the	potatoes	that	he	is	digging	.
和	他	有	作为	很多	智力	作为	这	土豆	那	他	是	挖掘	.

他的智商就跟他正在挖的土豆一样低。

[jet] [ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][voʊt] , [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [tɜːrn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

Yet	**the**	**man**	**has**	**a**	**vote**	**,**	**can**	**possibly**	**turn**	**the**	**scale**	**of**	**an**	**election**	**,**
然而	这	男人	有	一个	投票	,	能	可能	转动	这	规模	的	一个	选举	,

然而，这个人拥有投票权，有可能左右选举结果。

[ænd; ənd] [meɪ] [help] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ðɪs] ['empaɪər] .

and	**may**	**help**	**to**	**decide**	**the**	**policy**	**of**	**this**	**empire**	**.**
和	可能	帮助	到	决定	这	政策	的	这	帝国	.

并可能有助于决定这个帝国的政策。

[naʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪg'zæmp(ə)l] , [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæv; həv][hæd; həd]

Now	**,**	**to**	**take**	**the**	**nearest**	**example**	**,**	**here**	**am**	**I**	**,**	**a**	**woman**	**who**	**have**	**had**
现在	,	到	拿	这	最近的	例子	,	这里	是	我	,	一个	女士	WHO	有	有

[sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

some	**education**	**,**
一些	教育	,

现在，举个最贴切的例子，我本人就是一个受过一些教育的女性。

[huː] [hæv; həv] ['trævld] , [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]

who	**have**	**traveled**	**,**	**and**	**who**	**have**	**seen**	**and**	**studied**	**the**	**institutions**	**of**
WHO	有	旅行	,	和	WHO	有	已见	和	研究	这	机构	的

['meni] ['kʌntriz] .

many	**countries**	**.**
许多	国家	.

他们游历过世界各地，考察研究过许多国家的制度。

[aɪ][hoʊld][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][aɪ] [peɪ] [mɔːr] [ɪn] [ɪm'pɪriəl] ['tæksɪz][ðæn; ðən] [ðæt] [mæn]

I	**hold**	**considerable**	**property**	**,**	**and**	**I**	**pay**	**more**	**in**	**imperial**	**taxes**	**than**	**that**	**man**
我	抓住	大量	财产	,	和	我	支付	更多的	在	帝国	税收	比	那	男人

[s'pendz] [ɪn] ['wɪski] ,

spends	**in**	**whisky**	**,**
花费	在	威士忌酒	,

我拥有相当数量的财产，我缴纳的帝国税比那个人花在威士忌上的钱还多。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

which	**is**	**saying**	**a**	**great**	**deal**	**,**
哪个	是	说	一个	伟大的	交易	,

这足以说明很多问题。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [də'rekt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni]

and	**yet**	**I**	**have**	**no**	**more**	**direct**	**influence**	**upon**	**the**	**disposal**	**of**	**the**	**money**
和	然而	我	有	不	更多的	直接的	影响	之上	这	处理	的	这	钱

[wɪtʃ] [aɪ] [peɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [flaɪ] [wɪtʃ] [kriːps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

which	**I**	**pay**	**than**	**that**	**fly**	**which**	**creeps**	**along**	**the**	**wall**	**.**
哪个	我	支付	比	那	飞	哪个	令人毛骨悚然	沿着	这	墙	.

然而，对于我缴纳的钱款的去向，我却没有任何直接的影响力，就像墙上爬行的苍蝇一样。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

Is	**that**	**right**	**?**
是	那	正确的	?

是这样吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fer] ?

Is	**it**	**fair**	**?**
是	它	公平的	?

这公平吗?

" [ðə; ði]['ædmərəl] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	**The**	**Admiral**	**moved**	**uneasily**	**in**	**his**	**chair**	**.**
"	这	上将	已搬	不安地	在	他的	椅子	.

海军上将不安地在椅子上挪动了一下。

“ [jɔːrz] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [keɪs] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Yours**	**is**	**an**	**exceptional**	**case**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	此致	是	一个	非凡的	案件	,	”	说	他	.

“你的情况很特殊，”他说。

“ [bʌt; bət][noʊ] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	**But**	**no**	**woman**	**has**	**a**	**voice**	**.**
”	但	不	女士	有	一个	嗓音	.

“但是没有一个女人有发言权。”

[kənˈsɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ɪn][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .

Consider	**that**	**the**	**women**	**are**	**a**	**majority**	**in**	**the**	**nation**	**.**
考虑	那	这	女性	是	一个	多数	在	这	国家	.

考虑到女性在该国人口中占多数。

[jet] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [əˈgriːd]

Yet	**if**	**there**	**was**	**a**	**question**	**of**	**legislation**	**upon**	**which**	**all**	**women**	**were**	**agreed**
然而	如果	那里	曾是	一个	问题	的	立法	之上	哪个	全部	女性	是	同意

[əˈpɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [men] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

upon	**one**	**side**	**and**	**all**	**the**	**men**	**upon**	**the**	**other**	**,**
之上	一	边	和	全部	这	男人	之上	这	其他	,

然而，如果存在一项立法问题，所有女性都同意支持某一方，而所有男性都同意支持另一方，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [juˈnænɪməsli] [wen] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]

it	**would**	**appear**	**that**	**the**	**matter**	**was**	**settled**	**unanimously**	**when**	**more**	**than**	**half**
它	会	出现	那	这	事情	曾是	定居	一致	什么时候	更多的	比	一半

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

the	**population**	**were**	**opposed**	**to**	**it**	**.**
这	人口	是	反对	到	它	.

尽管超过半数的人口反对，但此事似乎还是得到了一致通过。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

Is	**that**	**right**	**?**
是	那	正确的	?

是这样吗?

” [əˈgen] [ðə; ði][ˈædmərəl] [ˈrɪgəld] .

”	**Again**	**the**	**Admiral**	**wriggled**	**.**
”	再次	这	上将	扭动	.

“海军上将又扭动了一下。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈsiːmən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən]

It	**was**	**very**	**awkward**	**for**	**the**	**gallant**	**seaman**	**to**	**have**	**a**	**handsome**	**woman**
它	曾是	非常	尴尬的	为了	这	英勇	水手	到	有	一个	英俊的	女士

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

opposite	**to**	**him**	**,**
对面的	到	他	,

对于这位英勇的水手来说，与一位漂亮女子面对面坐着，实在是一件非常尴尬的事情。

[ˈbɔmbaːdiŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] [ˈænsər]

bombarding	**him**	**with**	**questions**	**to**	**none**	**of**	**which**	**he**	**could**	**find**	**an**	**answer**
轰炸	他	和	问题	到	没有任何	的	哪个	他	可以	寻找	一个	回答

.

:
.

他连珠炮似地问了他一连串问题，但他一个也答不上来。

“ [ˈkudnt] [ˈiːv(ə)n][get][ðə; ði] [ˈtɔmpiən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgʌnz] ,

“	**Couldn't**	**even**	**get**	**the**	**tompions**	**out**	**of**	**his**	**guns**	**,**
”	不能	甚至	得到	这	冠军	出去	的	他的	枪支	,

“他甚至都无法把枪里的活塞取下来。”

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
" as he explained the matter to the Doctor that evening .
" 作为 他 解释 这 事情 到 这 医生 那 晚上 .

那天晚上，他向医生解释了这件事。

" [naʊ] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [stres] [əˈpɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
" Now those are really the points that we shall lay stress upon at the meeting .
" 现在 那些 是 真的 这 积分 那 我们 将 躺 压力 之上 在 这 会议 .

“这些正是我们将在会议上重点讨论的要点。”

[ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfɛʃənz] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The free and complete opening of the professions , the final abolition of the
这 自由的 和 完全的 开幕 的 这 职业 , 这 最终的 废除 的 这
[zeˈnɑːnə][aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ,
zenana I call it ,
闺房 我 称呼 它 ,

各行各业的完全自由开放，我称之为后宫的最终废除。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [tuː; tə][ɔːl] ['wɪmɪn] [huː] [peɪ] ['kwiːnz] ['tæksɪz] [əˈbʌv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm] .
and the franchise to all women who pay Queen's taxes above a certain sum .
和 这 特许经营 到 全部 女性 WHO 支付 女王大学 税收 多于 一个 肯定 和 .

凡缴纳女王税款超过一定数额的女性，均享有选举权。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] .
Surely there is nothing unreasonable in that .
一定 那里 是 没有什么 不合理 在 那 .

这当然没有什么不合理的。

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [əˈfend] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz] .
Nothing which could offend your principles .
没有什么 哪个 可以 得罪 你的 原则 .

没有任何会违背你原则的事情。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['medɪs(ə)n] , [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːl] ['ræliɪŋ] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
We shall have medicine , law , and the church all rallying that night for the
我们 将 有 药品 , 法律 , 和 这 教会 全部 集结 那 夜晚 为了 这
[prəˈtekʃn] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
protection of woman .
保护 的 女士 .

当晚，医学界、法律界和教会都将团结起来，共同保护妇女。

[ɪz][ðə; ði]['neɪvi][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [prəˈfeʃ(ə)n] ['æbsənt] ?
Is the navy to be the one profession absent ?
是 这 海军 到 是 这 一 职业 缺席的 ?

海军是唯一缺席的职业吗?

" [ðə; ði]['ædmərəl] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l][wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" The Admiral jumped out of his chair with an evil word in his throat .
" 这 上将 跳了起来 出去 的 他的 椅子 和 一个 邪恶的 单词 在 他的 喉 .

“海军上将猛地从椅子上跳起来，喉咙里发出了一句恶毒的话。”

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
“ There , there , ma'am , " he cried .
“ 那里 , 那里 , 女士 , " 他 哭 .

“好了好了，夫人，”他喊道。

“ [drɑːp][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
“ Drop it for a time .
“ 降低 它 为了 一个 时间 .

“暂时放下这件事。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .

I	have	heard	enough	.
我	有	听到	足够的	.

我听够了。

[juːv] [tɜːrnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] .

You've	turned	me	a	point	or	two	.
你已经	转向	我	一个	观点	或者	二	.

你让我改变了一两点看法。

[aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	deny	it	.
我	惯于	否定	它	.

我不会否认。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][stænd][æt; ət][ðæt] .

But	let	it	stand	at	that	.
但	让	它	站立	在	那	.

但就此打住吧。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . ”

I	will	think	it	over	.	”
我	将要	思考	它	超过	.	”

我会仔细考虑一下。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['ædmərəl] .

“	Certainly	,	Admiral	.
”	当然	,	上将	.

“当然，海军上将。”

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] ['hɜːri] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

We	would	not	hurry	you	in	your	decision	.
我们	会	不是	匆忙	你	在	你的	决定	.

我们不会催促您做决定。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['plætfɔːrm] .

But	we	still	hope	to	see	you	on	our	platform	.
但	我们	仍然	希望	到	看	你	在	我们的	平台	.

但我们仍然希望能在我们的平台上见到你。

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['laʊndʒɪŋ] ['mæskjəlɪn] ['fæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn] ['pɪktʃər]

”	She	rose	and	moved	about	in	her	lounging	masculine	fashion	from	one	picture
”	她	玫瑰	和	已搬	关于	在	她	休闲	男性	时尚	从	一	图片

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

她起身，以她惯常的男性化慵懒姿态，从一幅画走到另一幅画。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ædmɜ-əlz] ['vɔiidʒz]

for	the	walls	were	thickly	covered	with	reminiscences	of	the	Admiral's	voyages
为了	这	墙壁	是	浓密	涵盖	和	回忆录	的	这	海军上将的	航程

.

:

.

因为墙上密密麻麻地贴满了这位海军上将航行的回忆录。

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Hullo	!	”	said	she	.
”	你好	!	”	说	她	.

“你好！”她说道。

“ ['ʃʊrli] [ðɪs] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [fɜːrld] [ɔːl][hɜːr; hər] ['loʊvər] ['kænvəs][ænd; ənd] ['riːft] [hɜːr; hər]

“	Surely	this	ship	would	have	furled	all	her	lower	canvas	and	reefed	her
”	一定	这	船	会	有	卷曲	全部	她	降低	帆布	和	礁石	她

['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [liː] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ɑːn][hɜːr; hər]['kwɔːrtər] . ”

topsails	if	she	found	herself	on	a	lee	shore	with	the	wind	on	her	quarter	.	”
顶帆	如果	她	成立	她自己	在	一个	李	支撑	和	这	风	在	她	四分之一	.	”

“如果这艘船发现自己停泊在背风岸边，而且风从船尾吹来，它肯定会收起所有的下层帆，并缩减上层帆。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

“	Of	course	she	would	.
”	的	课程	她	会	.

她当然会。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz]['nevər][pæst] ['greɪvz,ɛnd] , [aɪ] [swer] .

The	artist	was	never	past	Gravesend	,	I	swear	.
这	艺术家	曾是	绝不	过去的	格雷夫森德	,	我	发誓	.

我发誓，这位艺术家从未离开过格雷夫森德。

[its] [ðə; ði] [pə'neləpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒuːn] , - ,

It's	the	Penelope	as	she	was	on	the	14th	of	June	,	1857	,
它是	这	佩内洛普	作为	她	曾是	在	这	14th	的	六月	,	-	,

这是1857年6月14日时的佩内洛普号。

[ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]['baːŋkaː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['baːŋkaː][ɑːn][ðə; ði]

in	the	throat	of	the	Straits	of	Banca	,	with	the	Island	of	Banca	on	the
在	这	喉	的	这	海峡	的	银行	,	和	这	岛	的	银行	在	这

['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] ,

starboard	bow	,
右舷	弓	,

在班卡海峡的咽喉处，班卡岛位于右舷前方，

[ænd; ənd][sʊ'mɑːtrə][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] .

and	Sumatra	on	the	port	.
和	苏门答腊	在	这	港口	.

港口还有苏门答腊岛。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [,aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [dɪ'skrɪpʃn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] ['sensəbli] [seɪ] ,

He	painted	it	from	description	,	but	of	course	,	as	you	very	sensibly	say	,
他	绘	它	从	描述	,	但	的	课程	,	作为	你	非常	明智地	说	,

他是根据描述作画的，但当然，正如你非常明智地指出的那样，

[ɔːl][wʌz; wəz] [snʌg] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [stɔːrm] [seɪlz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['riːft] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ,

all	was	snug	below	and	she	carried	storm	sails	and	double	-	reefed	topsails	,
全部	曾是	舒适	以下	和	她	携带	风暴	帆	和	双倍的	-	礁石	顶帆	,

船舱里一切都很舒适，她挂着暴风帆和双层缩帆的顶帆。

[fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ]['saɪkloʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] - .

for	it	was	blowing	a	cyclone	from	the	sou'east	.
为了	它	曾是	吹	一个	气旋	从	这	-	.

因为当时正刮着来自西南方向的旋风。

[aɪ] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][duː] [ɪn'diːd] ! ”

I	compliment	you	,	ma'am	,	I	do	indeed	!	”
我	赞扬	你	,	女士	,	我	做	的确	!	”

女士，我真心佩服您！

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['selərɪŋ] [maɪ'self] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən]

“	Oh	,	I	have	done	a	little	sailoring	myself	—	as	much	as	a	woman	can
”	哦	,	我	有	完毕	一个	小的	水手	我	—	作为	很多	作为	一个	女士	能

[ə'spaɪər][tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] .

aspire	to	,	you	know	.
渴望	到	,	你	知道	.

“哦，我自己也做过一些航海——你知道，这已经是女人所能追求的极限了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [fun'ʃɑ:l] .
This is the Bay of Funchal .
这 是 这 湾 的 丰沙尔 .

这里是丰沙尔湾。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['frɪgət] ! ”
What a lovely frigate ! ”
什么 一个 迷人的 护卫舰 ! ”

多么漂亮的一艘护卫舰啊!

“ ['lʌvli] , [ju:; jʊ] [seɪ] !
“ Lovely , you say !
“ 迷人的 , 你 说 !

“你说，真漂亮！”

[ɑ:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] !
Ah , she was lovely !
啊 , 她 曾是 迷人的 !

啊，她真是太可爱了!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][æn'drɑ:mədə] .
That is the Andromeda .
那 是 这 仙女座 .

那是仙女座星系。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meit] [ə'bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [sʌb] - [lu:'tenənt] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,
I was a mate aboard of her — sub - lieutenant they call it now ,
我 曾是 一个 伴侣 船上 的 她 — 子 - 中尉 他们 称呼 它 现在 ,

我曾是她船上的一名水手——现在他们称之为少尉。

[ðoʊ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [neɪm] [best] . ”
though I like the old name best . ”
尽管 我 喜欢 这 老的 姓名 最好的 . ”

不过我最喜欢老名字。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [reɪk] [hɜ:r; hər][mɑ:sts][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
“ What a lovely rake her masts have , and what a curve to her
“ 什么 一个 迷人的 耙 她 桅杆 有 , 和 什么 一个 曲线 到 她
['baʊz, 'boʊz] !
bows !
弓 !

“她的桅杆倾斜角度真漂亮，船首曲线真优美！”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['klɪpər] .
She must have been a clipper .
她 必须 有 到过 一个 快艇 .

她一定是位快艇手。

” [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] .
” The old sailor rubbed his hands and his eyes glistened .
” 这 老的 水手 摩擦 他的 双手 和 他的 眼睛 闪闪发光 .

老水手搓了搓手，眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz][oʊld] [ʃɪps] ['bɔ:dəd] [kloʊz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .
His old ships bordered close upon his wife and his son in his affections .
他的 老的 船舶 带边框 关闭 之上 他的 妻子 和 他的 儿子 在 他的 情感 .

在他心中，他那些老船与他的妻子和儿子一样重要。

“ [aɪ] [noʊ] [fun'ʃɑ:l] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['kerləsli] .
“ I know Funchal , ” said the lady carelessly .
“ 我 知道 丰沙尔 , ” 说 这 女士 粗心大意 .

“我认识丰沙尔，”那位女士漫不经心地说。

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [tʌn] ['kʌtər] - [rɪgd] [jɑːt] , [ðə; ði]

“	A	couple	of	years	ago	I	had	a	seven	-	ton	cutter	-	rigged	yacht	,	the
“	一个	夫妻	的	年	前	我	有	一个	七	-	吨	刀具	-	作弊	游艇	,	这

['bænʃiːˌbæn'ʃiː] ,

Banshee	,
女妖	,

“几年前我有一艘七吨重的单桅帆船，名叫‘女妖号’，

[ænd; ənd][wiː; wi][ræn]['oʊvər][tuː; tə] [mə'dɪrə] [frʌm; frəm] ['fælməθ] . ”

and	we	ran	over	to	Madeira	from	Falmouth	.	”
和	我们	跑	超过	到	马德拉	从	法尔茅斯	.	”

我们从法尔茅斯一路跑到马德拉岛。

“ [juː; jʊ][mæm, mɑːm, məm] , [ɪn][ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['tʌnər] ? ”

“	You	ma'am	,	in	a	seven	-	tonner	?	”
“	你	女士	,	在	一个	七	-	吨位	?	”

“女士，您开的是七吨重的卡车吗？”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔːrnɪʃ] [lædz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruː] .

“	With	a	couple	of	Cornish	lads	for	a	crew	.
“	和	一个	夫妻	的	康沃尔郡	小伙子们	为了	一个	全体人员	.

“船员是几个康沃尔郡的小伙子。”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] !

Oh	,	it	was	glorious	!
哦	,	它	曾是	辉煌	!

哦，真是太棒了！

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['wʌrɪs] , [noʊ] ['letərz] , [noʊ] ['kɔːləz] ,

A	fortnight	right	out	in	the	open	,	with	no	worries	,	no	letters	,	no	callers	,
一个	两星期	正确的	出去	在	这	打开	,	和	不	担忧	,	不	信件	,	不	来电者	,

整整两周完全暴露在外，没有任何烦恼，没有信件，也没有访客。

[noʊ] ['peti] [θɔːts] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][grænd] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd] ,

no	petty	thoughts	,	nothing	but	the	grand	works	of	God	,
不	小气	想法	,	没有什么	但	这	盛大	作品	的	上帝	,

心中没有琐碎的念头，只有上帝的伟大作为。

[ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['saɪlənt][skaɪ] .

the	tossing	sea	and	the	great	silent	sky	.
这	抛掷	海	和	这	伟大的	沉默的	天空	.

波涛汹涌的大海和寂静无声的天空。

[ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [tuː] ,

They	talk	of	riding	,	indeed	,	I	am	fond	of	horses	,	too	,
他们	讲话	的	骑术	,	的确	,	我	是	喜爱	的	马匹	,	也	,

他们谈论骑马，的确，我也很喜欢马。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swuːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft][æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	what	is	there	to	compare	with	the	swoop	of	a	little	craft	as	she
但	什么	是	那里	到	比较	和	这	俯冲	的	一个	小的	工艺	作为	她

['pɪtʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stiːp] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,

pitches	down	the	long	steep	side	of	a	wave	,
投球	向下	这	长的	陡	边	的	一个	海浪	,

但是，有什么能比得上小船沿着长长的陡峭浪壁俯冲而下的那种掠过感呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kwɪvər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [tɔːst] ['ʌpwərdz] [ə'gen] ?

and	then	the	quiver	and	spring	as	she	is	tossed	upwards	again	?
和	然后	这	颤动	和	春天	作为	她	是	抛掷	向上	再次	?

然后，当她再次被抛向空中时，身体会颤抖和弹跳吗?

[oʊ] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [kʊd; kəd] [træns'maɪgreɪt] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['siːˌmjuː] [ə'bʌv] [ɔːl][bɜːrdz] [ðæt] [flai] !

Oh	**,**	**if**	**our**	**souls**	**could**	**transmigrate**	**I'd**	**be**	**a**	**seamew**	**above**	**all**	**birds**	**that**	**fly**	**!**
哦	,	如果	我们的	灵魂	可以	轮回	ID	是	一个	西洋菜	多于	全部	鸟类	那	飞	!

哦，如果我们的灵魂可以转世，我愿化作一只凌驾于所有飞鸟之上的海鸥！

[bʌt; bət][aɪ] [kiːp] [juː; jʊ] , ['ædmərəl] .

But	**I**	**keep**	**you**	**,**	**Admiral**	**.**
但	我	保持	你	,	上将	.

但我会留住你，海军上将。

[ə'duː] !

Adieu	**!**
再见	!

再见！

" [ðə; ði][oʊld]['seɪlər][wʌz; wəz][tuː] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .

"	**The**	**old**	**sailor**	**was**	**too**	**transported**	**with**	**sympathy**	**to**	**say**	**a**	**word**	**.**
"	这	老的	水手	曾是	也	运输	和	同情	到	说	一个	单词	.

“这位老水手悲愤交加，一句话也说不出来。”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [brɔːd] ['mʌskjələr] [hænd] .

He	**could**	**only**	**shake**	**her**	**broad**	**muscular**	**hand**	**.**
他	可以	仅有的	摇	她	广阔	肌肉发达的	手	.

他只能握住她那宽阔而有力的手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ,

She	**was**	**half**	**-**	**way**	**down**	**the**	**garden**	**path**	**before**	**she**	**heard**	**him**	**calling**	**her**	**,**
她	曾是	一半	-	方式	向下	这	花园	小路	前	她	听到	他	呼叫	她	,

她走到花园小径一半的时候，才听到他在叫她。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] [ænd; ənd] ['weðər] - [steɪnd] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

and	**saw**	**his**	**grizzled**	**head**	**and**	**weather**	**-**	**stained**	**face**	**looking**	**out**	**from**	**behind**
和	锯	他的	斑白	头	和	天气	-	染色	脸	寻找	出去	从	在后面

[ðə; ði] ['kɜːtənz] .

the	**curtains**	**.**
这	窗帘	.

只见他满脸胡茬，饱经风霜，从窗帘后面探出头来。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['plætfɔːrm] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

“	**You**	**may**	**put**	**me**	**down**	**for**	**the**	**platform**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**
“	你	可能	放	我	向下	为了	这	平台	,	"	他	哭	,

“你们可以把我放到台上，”他喊道。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'bæʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] , [wer] [hɪz; ɪz][waɪf] [faʊnd]

and	**vanished**	**abashed**	**behind**	**the**	**curtain**	**of**	**his**	**Times**	**,**	**where**	**his**	**wife**	**found**
和	消失了	羞愧	在后面	这	窗帘	的	他的	《时代周刊》	,	在哪里	他的	妻子	成立

[hɪm; ɪm][æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] .

him	**at**	**lunch**	**time**	**.**
他	在	午餐	时间	.

他羞愧地躲在《泰晤士报》的幕布后面，中午时分，他的妻子在那里找到了他。

“ [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] , " [sed]

“	**I**	**hear**	**that**	**you**	**have**	**had**	**quite**	**a**	**long**	**chat**	**with**	**Mrs**	**.**	**Westmacott**	**,**	**"**	**said**
“	我	听到	那	你	有	有	相当	一个	长的	聊天	和	太太	.	韦斯特马科特	,	"	说

[ʃiː; ʃi] .

she	**.**
她	.

“我听说你和韦斯特马科特夫人聊了很久，”她说。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ðæt] [aɪ]['evər] [nu:]
“ Yes , and I think that she is one of the most sensible women that I ever knew
” 是的 , 和 我 思考 那 她 是 一 的 这 最多 明智的 女性 那 我 曾经 知道
. ”
. ”
. ”

“是的，我认为她是我认识的最明智的女性之一。”

“ [ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊmənz] [raɪts] ['kwestʃən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ Except on the woman's rights question , of course . ”
” 除了 在 这 女性的 权利 问题 , 的 课程 . ”

“当然，妇女权利问题除外。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ Oh , I don't know .
” 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ɑ:n] [ðæt] ['ɔ:lsoʊ] .
She had a good deal to say for herself on that also .
她 有 一个 好的 交易 到 说 为了 她自己 在 那 还 .

她对此也有很多话要说。

[ɪn][fækt] , ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['plætfɔ:rm] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mi:tɪŋ] .
In fact , mother , I have taken a platform ticket for her meeting .
在 事实 , 母亲 , 我 有 已采取 一个 平台 票 为了 她 会议 .

事实上，母亲，我已经买了张站台票去参加她的会议。

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
” CHAPTER VI .
” 章 六年级 .

第六章

[æn; ən][oʊld] ['stɔ:ri] .
AN OLD STORY .
一个 老的 故事 .

一个古老的故事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'ventf(ə)l] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət]
But this was not to be the only eventful conversation which Mrs . Westmacott
但 这 曾是 不是 到 是 这 仅有的 多事 对话 哪个 太太 . 韦斯特马科特
[held] [ðæt] [deɪ] ,
held that day ,
握住 那 天 ,

但这并非韦斯特马科特夫人当天唯一一次引人注目的谈话。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði]['ædmərəl][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [hu:] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə]
nor was the Admiral the only person in the Wilderness who was destined to
也不 曾是 这 上将 这 仅有的 人 在 这 荒野 WHO 曾是 注定 到
[faɪnd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [kən'sɪdərəbli] [tʃeɪndʒd] .
find his opinions considerably changed .
寻找 他的 意见 相当 已更改 .

而且，荒野之中，海军上将并不是唯一一个注定要经历巨大观念转变的人。

[tu:] ['neɪbərɪŋ] ['fæməliz] , [ðə; ði] ['winzləu] [frʌm; frəm] ['ænərli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Two neighboring families , the Winslows from Anerley , and the Cumberbatches
二 邻接 家庭 , 这 温斯洛 从 阿纳利 , 和 这 康伯巴奇
[frʌm; frəm]['dʒɪpsi] [hɪl] ,
from Gipsy Hill ,
从 吉普赛人爬坡道 ,

两户邻近的家庭，分别是来自阿纳利的温斯洛一家和来自吉普赛山的坎伯巴奇一家。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['tenɪs] [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] ,

had	been	invited	to	tennis	by	Mrs	.	Westmacott	,
有	到过	受邀	到	网球	经过	太太	.	韦斯特马科特	,

受韦斯特马科特夫人邀请去打网球，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn] [wʌz; wəz] [geɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bleizəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men]

and	the	lawn	was	gay	in	the	evening	with	the	blazers	of	the	young	men
和	这	草地	曾是	同性恋	在	这	晚上	和	这	西装外套	的	这	年轻的	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

and	the	bright	dresses	of	the	girls	.
和	这	明亮的	连衣裙	的	这	女孩们	.

傍晚时分，草坪上洋溢着欢乐的气氛，年轻男士们穿着西装外套，女士们穿着鲜艳的裙子。

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪkər] - [wɜːrk] ['gɑːrdn] [tʃerz] , [ðə; ði] [dɑːtɪŋ]

To	the	older	people	,	sitting	round	in	their	wicker	-	work	garden	chairs	,	the	darting
到	这	老	人们	,	坐着	圆形的	在	他们的	柳条	-	工作	花园	椅子	,	这	飞镖

,

,

,

对于那些围坐在藤编花园椅上的老人们来说，飞镖飞驰而过，

['stuːpɪŋ] , ['sprɪŋɪŋ] [waɪt] ['fɪgjərz] , [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][skəːts] , [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv]['kænvəs]

stooping	,	springing	white	figures	,	the	sweep	of	skirts	,	and	twinkle	of	canvas
弯腰	,	弹簧	白色的	数据	,	这	扫	的	裙子	,	和	闪烁	的	帆布

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

弯腰、跳跃的白色身影，裙摆的飘动，帆布鞋的闪烁，

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rækits] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [wɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] “

the	click	of	the	rackets	and	sharp	whiz	of	the	balls	,	with	the	continual	“
这	点击	的	这	球拍	和	锋利的	呼啸	的	这	球	,	和	这	持续的	“

[ˌfɪf'tiːn] [lʌv] — [ˌfɪf'tiːn] [ɔːl] !

fifteen	love	—	fifteen	all	!
十五	爱	—	十五	全部	!

球拍的咔哒声和球的嗖嗖声，伴随着“15比0——15平！”的不断喊叫。

” [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkər] , [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['meri] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [siːn] .

”	of	the	marker	,	made	up	a	merry	and	exhilarating	scene	.
”	的	这	标记	,	制成	向上	一个	欢乐	和	令人振奋	场景	.

标记物构成了一幅欢乐而令人兴奋的画面。

[tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [soʊ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

To	see	their	sons	and	daughters	so	flushed	and	healthy	and	happy	,
到	看	他们的	儿子们	和	女儿们	所以	酡	和	健康	和	快乐的	,

看到自己的儿女们面色红润、健康快乐，

[geɪv] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] [gloʊ] ,

gave	them	also	a	reflected	glow	,
给予	他们	还	一个	反映	辉光	,

它们也因此散发出反射的光芒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][seɪ] [huː] [hæd; həd][moʊst] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] ,

and	it	was	hard	to	say	who	had	most	pleasure	from	the	game	,
和	它	曾是	难的	到	说	WHO	有	最多	乐趣	从	这	游戏	,

很难说谁从这场游戏中获得了最大的乐趣。

[ðoʊz] [huː] [pleɪd] [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] .

those	who	played	or	those	who	watched	.
那些	WHO	玩	或者	那些	WHO	观看	.

无论是参与比赛的人还是观看比赛的人。

['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][set] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['klærə]

Mrs	**.**	**Westmacott**	**had**	**just**	**finished**	**a**	**set**	**when**	**she**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**Clara**
太太	.	韦斯特马科特	有	只是	完成的	一个	放	什么时候	她	捕捉	一个	一瞥	的	克拉拉

['wɔ:kər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

Walker	**sitting**	**alone**	**at**	**the**	**farther**	**end**	**of**	**the**	**ground**	**.**
沃克	坐着	独自的	在	这	更远	结尾	的	这	地面	.

韦斯特马科特夫人刚结束一场练习，就瞥见克拉拉·沃克独自一人坐在场地另一头。

[ʃi:; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [klɪrd] [ðə; ði] [net] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

She	**ran**	**down**	**the**	**court**	**,**	**cleared**	**the**	**net**	**to**	**the**	**amazement**	**of**	**the**	**visitors**	**,**
她	跑	向下	这	法庭	,	已清除	这	网	到	这	惊愕	的	这	访客	,

她跑下球场，将球打过网，令客队队员惊叹不已。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

and	**seated**	**herself**	**beside**	**her**	**.**
和	坐着	她自己	旁	她	.

然后她在她旁边坐了下来。

['klærəz, 'klɛrəz] [rɪ'zɜ:rvd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['neɪtʃər] [ʃræŋk] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪstərəs]

Clara's	**reserved**	**and**	**refined**	**nature**	**shrank**	**somewhat**	**from**	**the**	**boisterous**
克拉拉的	预订的	和	精制	自然	缩小	有些	从	这	喧闹的

['fræŋknəs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

frankness	**and**	**strange**	**manners**	**of**	**the**	**widow**	**,**
坦率	和	奇怪的	礼仪	的	这	寡妇	,

克拉拉矜持优雅的性格与寡妇的喧闹直率和古怪举止相比，多少有些拘谨。

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; hər] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [bɪ'ni:θ] [ɔ:l][hɜ:r; hər][pɪˌkju:li:'ærəti:z]

and	**yet**	**her**	**feminine**	**instinct**	**told**	**her**	**that**	**beneath**	**all**	**her**	**peculiarities**
和	然而	她	女性	本能	讲述	她	那	下面	全部	她	特殊性

[ðer; ðər] [leɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .

there	**lay**	**much**	**that**	**was**	**good**	**and**	**noble**	**.**
那里	躺	很多	那	曾是	好的	和	高贵	.

然而，她作为女性的直觉告诉她，在她所有的怪癖之下，隐藏着许多美好和高尚的品质。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] , ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] .

She	**smiled**	**up**	**at**	**her**	**,**	**therefore**	**,**	**and**	**nodded**	**a**	**greeting**	**.**
她	微笑	向上	在	她	,	所以	,	和	点头	一个	问候	.

于是，她抬头对她微笑，并点头致意。

“ [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] , [ðen] ?

“	**Why**	**aren't**	**you**	**playing**	**,**	**then**	**?**
“	为什么	不是	你	玩耍	,	然后	?

“那你为什么不参加比赛呢？”

[dəunt] , [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [bɪ'gɪn] [tu:; tə][bi:; bi]['læŋgwɪd][ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdɪɪʃ] !

Don't	**,**	**for**	**goodness**	**'**	**sake**	**,**	**begin**	**to**	**be**	**languid**	**and**	**young**	**ladyish**	**!**
不	,	为了	善良	-	清酒	,	开始	到	是	慵懒的	和	年轻的	淑女	!

千万别变得懒散邋遢，像个小姑娘似的！

[wen] [ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['æktɪv] [spɔ:rts][ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ju:θ] . ”

When	**you**	**give**	**up**	**active**	**sports**	**you**	**give**	**up**	**youth**	**.**	**”**
什么时候	你	给	向上	积极的	运动的	你	给	向上	青年	.	”

放弃体育运动就等于放弃了青春。

“ [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ][set] , ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] . ”

“	**I**	**have**	**played**	**a**	**set**	**,**	**Mrs**	**.**	**Westmacott**	**.**	**”**
“	我	有	玩	一个	放	,	太太	.	韦斯特马科特	.	”

“我已经打完一套了，韦斯特马科特夫人。”

“ [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] .

“	**That's**	**right**	**,**	**my**	**dear**	**.**
“	那就是	正确的	,	我的	亲爱的	.

“没错，亲爱的。”

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tæpt] [hɜːr; hər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

"	She	sat	down	beside	her	,	and	tapped	her	upon	the	arm	with	her
"	她	卫星	向下	旁	她	,	和	轻敲	她	之上	这	手臂	和	她

['tenɪs] ['rækɪt] .

tennis	racket	.
网球	球拍	.

她坐在她旁边，用网球拍轻轻拍了拍她的胳膊。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ['klærə] .

"	I	like	you	,	my	dear	,	and	I	am	going	to	call	you	Clara	.
"	我	喜欢	你	,	我的	亲爱的	,	和	我	是	去	到	称呼	你	克拉拉	.

“亲爱的，我喜欢你，我要叫你克拉拉。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æz; əz] [ə'gresɪv] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] , ['klærə] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri]

You	are	not	as	aggressive	as	I	should	wish	,	Clara	,	but	still	I	like	you	very
你	是	不是	作为	挑衅的	作为	我	应该	希望	,	克拉拉	,	但	仍然	我	喜欢	你	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

克拉拉，你虽然不像我希望的那样强势，但我还是很喜欢你。

[self] - ['sækrɪfaɪs] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Self	-	sacrifice	is	all	very	well	,	you	know	,
自己	-	牺牲	是	全部	非常	出色地	,	你	知道	,

自我牺牲固然很好，你知道的。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] ,

but	we	have	had	rather	too	much	of	it	on	our	side	,
但	我们	有	有	相当	也	很多	的	它	在	我们的	边	,

但我们这边得到的这种优势太多了。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	should	like	to	see	a	little	on	the	other	.
和	应该	喜欢	到	看	一个	小的	在	这	其他	.

并且应该也想看看另一边的情况。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] ['nefjuː] [tʃɑːrlz] ?

What	do	you	think	of	my	nephew	Charles	?
什么	做	你	思考	的	我的	侄子	查尔斯	?

你觉得我侄子查尔斯怎么样?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['klærə] [geɪv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ɪn]

"	The	question	was	so	sudden	and	unexpected	that	Clara	gave	quite	a	jump	in
"	这	问题	曾是	所以	突然	和	意外	那	克拉拉	给予	相当	一个	跳	在

[hɜːr; hər] [tʃer] .

her	chair	.
她	椅子	.

“这个问题来得如此突然和出乎意料，以至于克拉拉在椅子上猛地跳了起来。”

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] ['hɑːrdli] ['evər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['nefjuː] [tʃɑːrlz] . ”

“	I	—	I	—	I	hardly	ever	have	thought	of	your	nephew	Charles	.	”
"	我	—	我	—	我	几乎	曾经	有	想法	的	你的	侄子	查尔斯	.	"

“我……我……我几乎从未想起过你的侄子查尔斯。”

“ [noʊ] ?

“	No	?
"	不	?

“不?

[oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [wel] ['oʊvər] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt]

Oh	**,**	**you**	**must**	**think**	**him**	**well**	**over**	**,**	**for**	**I**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**about**
哦	,	你	必须	思考	他	出色地	超过	,	为了	我	想	到	说话	到	你	关于

[hɪm; ɪm] . ”

him	**.**	**”**
他	.	”

哦，你一定对他印象不错，因为我想和你谈谈他。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	**To**	**me**	**?**
“	到	我	?

“大部头书?

[bʌt; bət] [waɪ] ? ”

But	**why**	**?**	**”**
但	为什么	?	”

但为什么? ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst] ['delɪkət] .

“	**It**	**seemed**	**to**	**me**	**most**	**delicate**	**.**
“	它	似乎	到	我	最多	精美的	.

“在我看来，它非常精致。”

[juː; jʊ] [siː] , ['klærə] , [ðə; ði] ['mætər] [stændz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

You	**see**	**,**	**Clara**	**,**	**the**	**matter**	**stands**	**in**	**this**	**way**	**.**
你	看	,	克拉拉	,	这	事情	站立	在	这	方式	.

克拉拉，事情是这样的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [suːn] [faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [nuː] [sfɪr] [ʌv; əv] [laɪf]

It	**is**	**quite**	**possible**	**that**	**I**	**may**	**soon**	**find**	**myself**	**in**	**a**	**completely**	**new**	**sphere**	**of**	**life**
它	是	相当	可能的	那	我	可能	很快	寻找	我	在	一个	完全地	新的	领域	的	生活

,

,

,

我很有可能很快就会进入一个全新的生活领域。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'vɑːlv] [freʃ] ['duːtiz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]

which	**will**	**involve**	**fresh**	**duties**	**and**	**make**	**it**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**keep**	**up**	**a**
哪个	将要	涉及	新鲜的	职责	和	制作	它	不可能的	为了	我	到	保持	向上	一个

['haʊshoʊld] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [kæn; kən] [ʃer] .

household	**which**	**Charles**	**can**	**share**	**.**
家庭	哪个	查尔斯	能	分享	.

这将给我带来新的责任，使我无法维持一个查尔斯可以共同居住的家庭。

” ['klærə][stɛərd] .

”	**Clara**	**stared**	**.**
”	克拉拉	凝视	.

克拉拉愣住了。

[dɪd] [ðɪs] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] ?

Did	**this**	**mean**	**that**	**she**	**was**	**about**	**to**	**marry**	**again**	**?**
做过	这	意思是	那	她	曾是	关于	到	结婚	再次	?

这是否意味着她即将再婚?

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnt] [tuː; tə] ?

What	**else**	**could**	**it**	**point**	**to**	**?**
什么	别的	可以	它	观点	到	?

它还能指向什么呢?

“ ['ðerfɔːr] [tʃɑːrlz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

“	**Therefore**	**Charles**	**must**	**have**	**a**	**household**	**of**	**his**	**own**	**.**
“	所以	查尔斯	必须	有	一个	家庭	的	他的	自己的	.

“因此，查尔斯必须拥有自己的家庭。”

[ðæt] [ɪz] ['ɑːbviəs] .
That is obvious .
那 是 明显的 .

这显而易见。

[naʊ] , [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['bætʃələr] [is'tæbliʃmənts] .
Now , I don't approve of bachelor establishments .
现在 , 我 不 批准 的 学士 机构 .

现在，我不赞成单身汉场所。

[duː][juː; jʊ] ? ”
Do you ? ”
做 你 ? ”

你? ”

“ ['riːəli] , ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] . ”
“ Really , Mrs . Westmacott , I have never thought of the matter . ”
“ 真的 , 太太 . 韦斯特马科特 , 我 有 绝不 想法 的 这 事情 . ”

“韦斯特马科特夫人，真的，我从来没想过这个问题。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][slaɪ] [pʊs] !
“ Oh , you little sly puss !
“ 哦 , 你 小的 狡猾 猫 !

“哦，你这只狡猾的小猫！”

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] ?
Was there ever a girl who never thought of the matter ?
曾是 那里 曾经 一个 女孩 WHO 绝不 想法 的 这 事情 ?

世上真有哪个女孩从没想过这个问题吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
I think that a young man of six - and - twenty ought to be married .
我 思考 那 一个 年轻的 男人 的 六 - 和 - 二十 应该 到 是 已婚 .

我认为一个二十六岁的年轻人应该结婚了。

” ['klærə] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
” Clara felt very uncomfortable .
” 克拉拉 毛毡 非常 不舒服 .

克拉拉感到非常不自在。

[ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [æm'bæsədres] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
The awful thought had come upon her that this ambassadress had come to
这 可怕 想法 有 来 之上 她 那 这 大使 有 来 到
[hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['prɑːksi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
her as a proxy with a proposal of marriage .
她 作为 一个 代理人 和 一个 提议 的 婚姻 .

她突然想到，这位女大使是受人指使来向她求婚的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?
But how could that be ?
但 如何 可以 那 是 ?

但这怎么可能呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nefjuː] ,
She had not spoken more than three or four times with her nephew ,
她 有 不是 说 更多的 比 三 或者 四 时代 和 她 侄子 ,

她和侄子说过的话不超过三四次。

[ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]

and	knew	nothing	more	of	him	than	he	had	told	her	on	the
和	知道	没有什么	更多的	的	他	比	他	有	讲述	她	在	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

evening	before	.
晚上	前	.

她对他的了解仅限于前一天晚上他告诉她的那些事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðen] .

It	was	impossible	,	then	.
它	曾是	不可能的	,	然后	.

那是不可能的。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [ænt] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'ferz] ?

And	yet	what	could	his	aunt	mean	by	this	discussion	of	his	private	affairs	?
和	然而	什么	可以	他的	阿姨	意思是	经过	这	讨论	的	他的	私人的	事务	?

然而，他姑妈谈论他的私事究竟是什么意思呢?

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [jɔːr'self] , ” [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , “ [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][sɪks] - [ænd; ənd] -

“	Do	you	not	think	yourself	,	”	she	persisted	,	“	that	a	young	man	of	six	-	and	-
“	做	你	不是	思考	你自己	,	”	她	持续	,	“	那	一个	年轻的	男人	的	六	-	和	-

['twenti] [ɪz] ['betər] ['mærid] ? ”

twenty	is	better	married	?	”
二十	是	更好的	已婚	?	”

她继续说道：“难道你不认为一个二十六岁的年轻人更适合结婚吗？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . ”

“	I	should	think	that	he	is	old	enough	to	decide	for	himself	.	”
“	我	应该	思考	那	他	是	老的	足够的	到	决定	为了	他自己	.	”

“我认为他已经足够大了，可以自己做决定。”

“ [jes] , [jes] .

“	Yes	,	yes	.
“	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] .

He	has	done	so	.
他	有	完毕	所以	.

他已经做到了。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] .

But	Charles	is	just	a	little	shy	,	just	a	little	slow	in	expressing	himself	.
但	查尔斯	是	只是	一个	小的	害羞的	,	只是	一个	小的	慢的	在	表达	他自己	.

但查尔斯有点害羞，表达能力有点慢。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	thought	that	I	would	pave	the	way	for	him	.
我	想法	那	我	会	铺平	这	方式	为了	他	.

我当时想为他铺路。

[tuː] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .

Two	women	can	arrange	these	things	so	much	better	.
二	女性	能	安排	这些	事物	所以	很多	更好的	.

两个女人能把这些事情安排得更好。

[men] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [klɪr] . ”

Men	sometimes	have	a	difficulty	in	making	themselves	clear	.	”
男人	有时	有	一个	困难	在	制作	他们自己	清除	.	”

男性有时难以清晰表达自己的想法。

“ [aɪ] ['riːəli] ['hɑːrdli] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] , ” [kraɪd] ['klærə][ɪn] [dɪ'sper] .

“	I	really	hardly	follow	you	,	Mrs	.	Westmacott	,	”	cried	Clara	in	despair	.
”	我	真的	几乎	跟随	你	,	太太	.	韦斯特马科特	,	”	哭	克拉拉	在	绝望	.

“韦斯特马科特太太，我真的很难听懂您的话，”克拉拉绝望地喊道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [prə'feʃ(ə)n] .

“	He	has	no	profession	.
”	他	有	不	职业	.

他没有职业。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][naɪs] [teɪsts] .

But	he	has	nice	tastes	.
但	他	有	好的	口味	.

但他品味不错。

[hiː; hi] [riːdz] ['braʊnɪŋ] ['evri] [naɪt] .

He	reads	Browning	every	night	.
他	阅读	勃朗宁	每一个	夜晚	.

他每晚都读勃朗宁的作品。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][moʊst] [ə'meɪzɪŋli] [strɔːŋ] .

And	he	is	most	amazingly	strong	.
和	他	是	最多	令人惊讶的是	强的	.

而且他力气非常大。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [glʌvz] [tə'geðər] ,

When	he	was	younger	we	used	to	put	on	the	gloves	together	,
什么时候	他	曾是	年轻	我们	用过的	到	放	在	这	手套	一起	,

他小时候我们经常一起戴手套。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['kænɑːt] [pleɪ] [laɪt] [ɪ'nʌf] .

but	I	cannot	persuade	him	to	now	,	for	he	says	he	cannot	play	light	enough	.
但	我	不能	说服	他	到	现在	,	为了	他	说道	他	不能	玩	光	足够的	.

但我现在无法说服他，因为他说他不能打得足够轻盈。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜːrst] . ”

I	should	allow	him	five	hundred	,	which	should	be	enough	at	first	.	”
我	应该	允许	他	五	百	,	哪个	应该	是	足够的	在	第一的	.	”

我应该给他五百块，这应该足够他一开始用了。

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] , ” [kraɪd] ['klærə] ,

“	My	dear	Mrs	.	Westmacott	,	”	cried	Clara	,
”	我的	亲爱的	太太	.	韦斯特马科特	,	”	哭	克拉拉	,

“我亲爱的韦斯特马科特太太，”克拉拉喊道。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] . ”

“	I	assure	you	that	I	have	not	the	least	idea	what	it	is	that	you	are	talking	of	.	”
”	我	保证	你	那	我	有	不是	这	至少	主意	什么	它	是	那	你	是	说	的	.	”

“我可以向你保证，我一点也不知道你在说什么。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['aɪdə] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] ['nefjuː] [tʃɑːrlz] ?

“	Do	you	think	your	sister	Ida	would	have	my	nephew	Charles	?
”	做	你	思考	你的	姐姐	艾达	会	有	我的	侄子	查尔斯	?

“你认为你妹妹艾达会生我侄子查尔斯吗？”

" [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['aɪdə] ?

"	Her	sister	Ida	?
"	她	姐姐	艾达	?

"她的妹妹艾达？"

[kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pleʒər] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]

Quite	a	little	thrill	of	relief	and	of	pleasure	ran	through	her	at	the
相当	一个	小的	刺激	的	宽慰	和	的	乐趣	跑	通过	她	在	这

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

想到这一点，她心中涌起一丝如释重负和愉悦的心情。

['aɪdə][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['wɛstˌmækət] .

Ida	and	Charles	Westmacott	.
艾达	和	查尔斯	韦斯特马科特	.

艾达和查尔斯·韦斯特马科特。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	had	never	thought	of	it	.
她	有	绝不	想法	的	它	.

她从未想过这个问题。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tə'geðər] .

And	yet	they	had	been	a	good	deal	together	.
和	然而	他们	有	到过	一个	好的	交易	一起	.

然而，他们在一起的时候却过得很愉快。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] ['tenɪs] .

They	had	played	tennis	.
他们	有	玩	网球	.

他们一起打过网球。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði]['tændəm]['traɪsɪk(ə)l] .

They	had	shared	the	tandem	tricycle	.
他们	有	共享	这	串联	三轮车	.

他们共骑了一辆双人三轮车。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kloʊz] [æt; ət][ɪts] [hiːlz] [ðə; ði][koʊld] ['kwɛstʃənɪŋz] [ʌv; əv]

Again	came	the	thrill	of	joy	,	and	close	at	its	heels	the	cold	questionings	of
再次	来了	这	刺激	的	喜悦	,	和	关闭	在	它是	高跟鞋	这	寒冷的	质询	的

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

喜悦的快感再次袭来，紧随其后的是良心的冷酷拷问。

[waɪ] [ðɪs] [dʒɔɪ] ?

Why	this	joy	?
为什么	这	喜悦	?

为什么会有这种喜悦?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	the	real	source	of	it	?
什么	曾是	这	真实的	来源	的	它	?

它的真正来源是什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [diːp] [daʊn] , ['sʌmwer] [pʊʃt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Was	it	that	deep	down	,	somewhere	pushed	back	in	the	black	recesses	of	the
曾是	它	那	深的	向下	,	某处	推动	后退	在	这	黑色的	凹陷处	的	这

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

是不是就藏在灵魂深处，被压抑在灵魂深处的某个黑暗角落里?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] ['lə:kiŋ] [ðæt] [ɪf] [tʃɑ:rlz] ['prɔspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wu:] [ðen] ['hærəld]

there	was	the	thought	lurking	that	if	Charles	prospered	in	his	wooing	then	Harold
那里	曾是	这	想法	潜伏	那	如果	查尔斯	繁荣昌盛	在	他的	求爱	然后	哈罗德

['denvər] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [fri:] ?

Denver	would	still	be	free	?
丹佛	会	仍然	是	自由的	?

人们心中一直有个想法：如果查尔斯的追求成功，那么哈罗德·丹佛是否还能保持自由?

[haʊ] [mi:n] , [haʊ] [ˌʌn'meidənli] , [haʊ] [ˌʌn'sistəli] [ðə; ði] [θɔ:t] !

How	mean	,	how	unmaidenly	,	how	unsisterly	the	thought	!
如何	意思是	,	如何	不贞洁地	,	如何	不亲昵	这	想法	!

这种想法多么卑鄙，多么没有女人味，多么没有姐妹情谊!

[ʃi:; ʃi] [krʌʃt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] ,

She	crushed	it	down	and	thrust	it	aside	,
她	碎	它	向下	和	推力	它	旁边	,

她把它捏碎，推到一边。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pʊʃ] [ʌp] [ɪts] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [hed] .

but	still	it	would	push	up	its	wicked	little	head	.
但	仍然	它	会	推	向上	它是	邪恶	小的	头	.

但它还是会抬起它那邪恶的小脑袋。

[ʃi:; ʃi] ['krɪmsənd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['beɪsnəs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə]

She	crimsoned	with	shame	at	her	own	baseness	,	as	she	turned	once	more	to
她	深红色	和	耻辱	在	她	自己的	卑鄙	,	作为	她	转向	一次	更多的	到

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

her	companion	.
她	伴侣	.

她为自己的卑鄙行为感到羞愧，脸涨得通红，再次转向她的同伴。

“ [aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	really	do	not	know	,	”	she	said	.
“	我	真的	做	不是	知道	,	”	她	说	.

“我真的不知道，”她说。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] ? ”

“	She	is	not	engaged	?	”
“	她	是	不是	已订婚的	?	”

她没有订婚吗?

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . ”

“	Not	that	I	know	of	.	”
“	不是	那	我	知道	的	.	”

据我所知没有。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] ['hezəˌteɪtɪŋli] . ”

“	You	speak	hesitatingly	.	”
“	你	说话	犹豫地	.	”

“你说话犹豫不决。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] .

“	Because	I	am	not	sure	.
“	因为	我	是	不是	当然	.

因为我不确定。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [æsk] .

But	he	may	ask	.
但	他	可能	问	.

但他可能会问。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] ['flætərd] . ”

She	cannot	but	be	flattered	.	”
她	不能	但	是	受宠若惊	.	”

她怎能不感到受宠若惊呢?

“ [kwaɪt] [soʊ] .

“	Quite	so	.
”	相当	所以	.

“正是如此。”

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l] ['kɑːmplɪmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [peɪ] [tuː; tə]

I	tell	him	that	it	is	the	most	practical	compliment	which	a	man	can	pay	to
我	告诉	他	那	它	是	这	最多	实际的	赞扬	哪个	一个	男人	能	支付	到

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

我告诉他，这是男人能给予女人的最实际的赞美。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sets] [hɪm'self] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	is	a	little	shy	,	but	when	he	sets	himself	to	do	it	he	will	do	it	.
他	是	一个	小的	害羞的	,	但	什么时候	他	套	他自己	到	做	它	他	将要	做	它	.

他有点害羞，但只要他下定决心要做，就一定会做到。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

He	is	very	much	in	love	with	her	,	I	assure	you	.
他	是	非常	很多	在	爱	和	她	,	我	保证	你	.

我向你保证，他非常爱她。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['laɪvli] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [duː] [ə'trækt] [ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['hevi] [wʌnz] ,

These	little	lively	people	always	do	attract	the	slow	and	heavy	ones	,
这些	小的	热闹	人们	总是	做	吸引	这	慢的	和	重的	一个	,

这些活泼可爱的小家伙总是会吸引那些行动迟缓、行动笨拙的人。

[wɪtʃ] [ɪz] ['neɪtʃɚz] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['njʊtrəlˌaɪz] [ʌv; əv] [bɔːz] .

which	is	nature's	device	for	the	neutralizing	of	bores	.
哪个	是	自然的	设备	为了	这	中和	的	钻孔	.

这是大自然用来消除蛀虫的机制。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['goʊɪŋ][ɪn] .

But	they	are	all	going	in	.
但	他们	是	全部	去	在	.

但它们都要进去。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

I	think	if	you	will	allow	me	that	I	will	just	take	the	opportunity	to	tell	him
我	思考	如果	你	将要	允许	我	那	我	将要	只是	拿	这	机会	到	告诉	他

[ðæt] ,

that	,
那	,

如果您允许的话，我想借此机会告诉他这件事。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɑːzətɪv] ['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] . ”

as	far	as	you	know	,	there	is	no	positive	obstacle	in	the	way	.	”
作为	远的	作为	你	知道	,	那里	是	不	积极的	障碍	在	这	方式	.	”

据你所知，目前没有任何积极的阻碍。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , ” ['klærə] [rɪ'piːtɪd] ,

“	As	far	as	I	know	,	”	Clara	repeated	,
”	作为	远的	作为	我	知道	,	”	克拉拉	重复	,

“据我所知，”克拉拉重复道，

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [wɜːr; wər] [gruːpt] [raʊnd] [ðə; ði] [net] ,

as	the	widow	moved	away	to	where	the	players	were	grouped	round	the	net	,
作为	这	寡妇	已搬	离开	到	在哪里	这	玩家	是	分组	圆形的	这	网	,

当寡妇走到球员们围在球网周围的地方时，

[ɔːr] ['sɔːntərɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

or	sauntering	slowly	towards	the	house	.
或者	闲逛	缓慢地	向	这	房子	.

或者悠闲地向房子走去。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ] [nuː]

She	rose	to	follow	her	,	but	her	head	was	in	a	whirl	with	new
她	玫瑰	到	跟随	她	,	但	她	头	曾是	在	一个	旋转	和	新的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

她起身想跟上去，但她的脑子里却充满了各种新的想法。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

and	she	sat	down	again	.
和	她	卫星	向下	再次	.

她又坐了下来。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] ['aɪdə] , ['hærəld] [ɔːr] [tʃɑːrlz] ?

Which	would	be	best	for	Ida	,	Harold	or	Charles	?
哪个	会	是	最好的	为了	艾达	,	哈罗德	或者	查尔斯	?

对艾达来说，哈罗德和查尔斯，谁才是最佳人选?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'lɪsɪtuːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [plænz] [fɔːr; fər]

She	thought	it	over	with	as	much	solicitude	as	a	mother	who	plans	for
她	想法	它	超过	和	作为	很多	关怀	作为	一个	母亲	WHO	计划	为了

[hɜːr; hər] ['oʊnli] [tʃaɪld] .

her	only	child	.
她	仅有的	孩子	.

她像一位为独生子做打算的母亲一样，慎重地考虑着这件事。

['hærəld] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði] ['nəublist] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Harold	had	seemed	to	her	to	be	in	many	ways	the	noblest	and	the
哈罗德	有	似乎	到	她	到	是	在	许多	方式	这	最高贵	和	这

[best] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] .

best	young	man	whom	she	had	known	.
最好的	年轻的	男人	谁	她	有	已知	.

在她看来，哈罗德在很多方面都是她所认识的最高尚、最优秀的年轻人。

[ɪf] ['evər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ðæt] .

If	ever	she	was	to	love	a	man	it	would	be	such	a	man	as	that	.
如果	曾经	她	曾是	到	爱	一个	男人	它	会	是	这样的	一个	男人	作为	那	.

如果她这辈子要爱上一个男人，那也一定是像他这样的人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

But	she	must	not	think	of	herself	.
但	她	必须	不是	思考	的	她自己	.

但她不能只想着自己。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [bəuθ] [ðiːz] [men] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

She	had	reason	to	believe	that	both	these	men	loved	her	sister	.
她	有	原因	到	相信	那	两个都	这些	男人	喜爱	她	姐姐	.

她有理由相信这两个男人都爱着她的妹妹。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ?

Which	would	be	the	best	for	her	?
哪个	会	是	这	最好的	为了	她	?

哪种方式对她最好?

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [dɪ'saɪdɪd] .

But	perhaps	the	matter	was	already	decided	.
但	也许	这	事情	曾是	已经	决定	.

但或许这件事早已有了定论。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [naɪt]

She	could	not	forget	the	scrap	of	conversation	which	she	had	heard	the	night
她	可以	不是	忘记	这	废料	的	对话	哪个	她	有	听到	这	夜晚

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

她始终无法忘记前一天晚上听到的那段零星对话。

[nɔ:r][ðə; ði] ['si:krət] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kən'faɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

nor	the	secret	which	her	sister	had	refused	to	confide	to	her	.
也不	这	秘密	哪个	她	姐姐	有	拒绝	到	信任	到	她	.

也不是她姐姐拒绝告诉她的秘密。

[ɪf] ['aɪdə] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd] .

If	Ida	would	not	tell	her	,	there	was	but	one	person	who	could	.
如果	艾达	会	不是	告诉	她	,	那里	曾是	但	一	人	WHO	可以	.

如果艾达不肯告诉她，只有一个人能告诉她。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hærəld] ['denvər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

She	raised	her	eyes	and	there	was	Harold	Denver	standing	before	her	.
她	提高	她	眼睛	和	那里	曾是	哈罗德	丹佛	常设	前	她	.

她抬起头，发现哈罗德·丹佛就站在她面前。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn][jʊr; jər] [θɔ:ts] , ” [sed] [hi:; hi] , ['smaɪlɪŋ] .

“	You	were	lost	in	your	thoughts	,	”	said	he	,	smiling	.
“	你	是	丢失的	在	你的	想法	,	”	说	他	,	微笑	.

“你刚才在想事情呢，”他笑着说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['plez(ə)nt] [wʌnz] . ”

“	I	hope	that	they	were	pleasant	ones	.	”
“	我	希望	那	他们	是	令人愉快的	一个	.	”

“我希望他们都是令人愉快的人。”

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ['raɪzɪŋ] .

“	Oh	,	I	was	planning	,	”	said	she	,	rising	.
“	哦	,	我	曾是	规划	,	”	说	她	,	上升	.

“哦，我正有计划呢，”她说着站了起来。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ræðər] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

“	It	seems	rather	a	waste	of	time	as	a	rule	,
“	它	似乎	相当	一个	浪费	的	时间	作为	一个	规则	,

“通常来说，这似乎有点浪费时间。”

[fɔ:r; fər] [θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [li:st] [ɪk'spekt] . ”

for	things	have	a	way	of	working	themselves	out	just	as	you	least	expect	.	”
为了	事物	有	一个	方式	的	在职的	他们自己	出去	只是	作为	你	至少	预计	.	”

事情总会以你最意想不到的方式解决。

“ [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['plænɪŋ] , [ðen] ? ”

“	What	were	you	planning	,	then	?	”
“	什么	是	你	规划	,	然后	?	”

“那你当时在计划什么呢？”

“ [ðə; ði]['fju:tʃər] . ”

“	The	future	.	”
“	这	未来	.	”

“未来。”

“ [huːz] ？ ”
“ Whose ？ ”
“ 谁 ？ ”

“谁的？”

“ [oʊ] , [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd]['aɪdəz] . ”
“ Oh , my own and Ida's . ”
“ 哦 , 我的 自己的 和 艾达的 . ”

“哦，我和艾达的。”

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][jʊr; jər][dʒɔɪnt] ['fjʊtʃərz] ？ ”
“ And was I included in your joint futures ? ”
“ 和 曾是 我 包括 在 你的 联合的 期货 ？ ”

“那我是否包含在你们的联合期货合约中呢？”

“ [aɪ] [hoʊp] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] . ”
“ I hope all our friends were included . ”
“ 我 希望 全部 我们的 朋友们 是 包括 . ”

“我希望我们所有的朋友都参与其中。”

“ [dəunt][goʊ][ɪn] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
“ Don't go in , ” said he , as she began to move slowly towards the house .
“ 不 去 在 , ” 说 他 , 作为 她 开始 到 移动 缓慢地 向 这 房子 .

“别进去，”他说，只见她开始慢慢地向房子走去。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd] .
“ I wanted to have a word .
“ 我 通缉 到 有 一个 单词 .

“我想跟你谈谈。”

[let] [ˌjuː 'es][stroʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːn] .
Let us stroll up and down the lawn .
让 我们 漫步 向上 和 向下 这 草地 .

让我们在草坪上漫步吧。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld] .
Perhaps you are cold .
也许 你 是 寒冷的 .

或许你觉得冷。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] . ”
If you are , I could bring you out a shawl . ”
如果 你 是 , 我 可以 带来 你 出去 一个 披肩 . ”

如果你愿意，我可以给你拿条披肩。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][koʊld] . ”
“ Oh , no , I am not cold . ”
“ 哦 , 不 , 我 是 不是 寒冷的 . ”

“哦，不，我不冷。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər]['aɪdə][læst] [naɪt] .
“ I was speaking to your sister Ida last night .
“ 我 曾是 请讲 到 你的 姐姐 艾达 最后的 夜晚 .

“我昨晚和你妹妹艾达聊过。”

” [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [ʌp]
” She noticed that there was a slight quiver in his voice , and , glancing up
” 她 注意到 那 那里 曾是 一个 轻微 颤动 在 他的 嗓音 , 和 , 瞥了一眼 向上
[æt; ət][hɪz; ɪz][dɑːrk] ,
at his dark ,
在 他的 黑暗的 ,

她注意到他的声音微微颤抖，抬头望向他深邃的眼眸，

[kˈlɪəkʌt] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] .

clearcut	face	,	she	saw	that	he	was	very	grave	.
清扫	脸	,	她	锯	那	他	曾是	非常	严重	.

她看得出他面容严肃，神情十分凝重。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['setld] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	felt	that	it	was	settled	,	that	he	had	come	to	ask	her	for	her
她	毛毡	那	它	曾是	定居	,	那	他	有	来	到	问	她	为了	她

['sɪstɚz] [hænd] .

sister's	hand	.
姐妹	手	.

她觉得事情已经定了，他是来向她提亲，想把她妹妹嫁给她。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] , ” [sed] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	She	is	a	charming	girl	,	”	said	he	,	after	a	pause	.
“	她	是	一个	迷人	女孩	,	”	说	他	,	后	一个	暂停	.

“她是个很有魅力的女孩，”他顿了顿说道。

“ [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [kraɪd] ['klærə] ['wɔːrmli] .

“	Indeed	she	is	,	”	cried	Clara	warmly	.
“	的确	她	是	,	”	哭	克拉拉	热情地	.

“她的确是，”克拉拉热情地喊道。

“ [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [noʊn] [hɜːr; hər] ['ɪntɪmətli]

“	And	no	one	who	has	not	lived	with	her	and	known	her	intimately
“	和	不	一	WHO	有	不是	居住地	和	她	和	已知	她	亲密

[kæn; kən] [tel] [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

can	tell	how	charming	and	good	she	is	.
能	告诉	如何	迷人	和	好的	她	是	.

“没有和她一起生活过，没有和她亲密接触过的人，是无法体会她有多么迷人、多么善良的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

She	is	like	a	sunbeam	in	the	house	.	”
她	是	喜欢	一个	阳光	在	这	房子	.	”

她就像家里的一缕阳光。

“ [noʊ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə]

“	No	one	who	was	not	good	could	be	so	absolutely	happy	as	she	seems	to
“	不	一	WHO	曾是	不是	好的	可以	是	所以	绝对地	快乐的	作为	她	似乎	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

“一个品行不好的人不可能像她那样感到如此幸福。”

['hɛvənz] [læst] [gɪft] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Heaven's	last	gift	,	I	think	,
天	最后的	礼物	,	我	思考	,

我想，这是上天最后的恩赐。

[ɪz][ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [wʌt]

is	a	mind	so	pure	and	a	spirit	so	high	that	it	is	unable	even	to	see	what
是	一个	头脑	所以	纯的	和	一个	精神	所以	高的	那	它	是	无法	甚至	到	看	什么

[ɪz] [ɪm'pjʊr] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

is	impure	and	evil	in	the	world	around	us	.
是	不纯	和	邪恶的	在	这	世界	大约	我们	.

是心灵如此纯洁、精神如此高尚，以至于根本无法看到周围世界中的污秽和邪恶。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi]['truːli] ['hæpi] ? ”

For	as	long	as	we	can	see	it	,	how	can	we	be	truly	happy	?	”
为了	作为	长的	作为	我们	能	看	它	,	如何	能	我们	是	真的	快乐的	?	”

只要我们还能看见它，我们又怎能真正快乐呢?

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [diːpər] [saɪd]['ɔːlsoʊ] .
“ She has a deeper side also .
“ 她 有 一个 更深 边 还 .

她也有更深沉的一面。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ,
She does not turn it to the world , and it is not natural that she should ,
她 做 不是 转动 它 到 这 世界 , 和 它 是 不是 自然的 那 她 应该 ,

她没有把它公之于众，而且她也不该这么做。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] .
for she is very young .
为了 她 是 非常 年轻的 .

因为她还很年轻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] . ”
But she thinks , and has aspirations of her own . ”
但 她 思考 , 和 有 抱负 的 她 自己的 . ”

但她有自己的想法和抱负。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [əd'maɪər][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
“ You cannot admire her more than I do .
“ 你 不能 钦佩 她 更多的 比 我 做 .

“你不可能比我更欣赏她。”

[ɪn'diːd] , [mɪs] ['wɔːkər] , [aɪ]['oʊnli][æsk][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['nɪrər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ]
Indeed , Miss Walker , I only ask to be brought into nearer relationship with
的确 , 错过 沃克 , 我 仅有的 问 到 是 带来 进入 更近 关系 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

沃克小姐，我确实只请求与她建立更亲密的关系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
and to feel that there is a permanent bond between us .
和 到 感觉 那 那里 是 一个 永恒的 纽带 之间 我们 .

并感受到我们之间存在着一种永恒的纽带。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] .
” It had come at last .
” 它 有 来 在 最后的 .

“它终于来了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [nʌmd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,
For a moment her heart was numbed within her ,
为了 一个 片刻 她 心 曾是 麻木 之内 她 ,

那一刻，她的心仿佛麻木了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sɪstərli] [lʌv] ['kærid] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
and then a flood of sisterly love carried all before it .
和 然后 一个 洪水 的 姐妹情谊 爱 携带 全部 前 它 .

然后，一股姐妹之爱的洪流席卷了一切。

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɑːrk] [θɔːt] [wɪtʃ] [wʊd] [stɪl] [traɪ][tuː; tə] [reɪz] [ɪts] [ʌn'hæloʊd] [hed] !
Down with that dark thought which would still try to raise its unhallowed head !
向下 和 那 黑暗的 想法 哪个 会 仍然 尝试 到 增加 它是 不神圣的 头 !

打倒那个胆敢再次抬头的邪恶念头！

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['hærəld][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] ['pleʒər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

She	turned	to	Harold	with	sparkling	eyes	and	words	of	pleasure	upon	her
她	转向	到	哈罗德	和	闪闪发光	眼睛	和	字	的	乐趣	之上	她

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

她转向哈罗德，眼中闪烁着光芒，嘴里说着喜悦的话。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	should	wish	to	be	near	and	dear	to	both	of	you	,	”	said	he	,
“	我	应该	希望	到	是	靠近	和	亲爱的	到	两个都	的	你	,	”	说	他	,

“我多么希望能够与你们两位亲近，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

as	he	took	her	hand	.
作为	他	采取	她	手	.

他握住了她的手。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ['aɪdə][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][maɪ][waɪf] .

“	I	should	wish	Ida	to	be	my	sister	,	and	you	my	wife	.
“	我	应该	希望	艾达	到	是	我的	姐姐	,	和	你	我的	妻子	.

“我希望艾达做我的妹妹，而你做我的妻子。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	She	said	nothing	.
”	她	说	没有什么	.

她什么也没说。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd][lɪps][ænd; ənd] [greɪt] , [dɑːrk] , ['kwestʃənɪŋ]

She	only	stood	looking	at	him	with	parted	lips	and	great	,	dark	,	questioning
她	仅有的	站立	寻找	在	他	和	分手了	嘴唇	和	伟大的	,	黑暗的	,	提问

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她只是站在那里，嘴唇微张，用一双深邃、充满疑问的大眼睛看着他。

[ðə; ði] [lɔːn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['sloʊpɪŋ] ['gaːdnz] , [ðə; ði] [brɪk] ['vɪləz] ,

The	lawn	had	vanished	away	,	the	sloping	gardens	,	the	brick	villas	,
这	草地	有	消失了	离开	,	这	倾斜的	花园	,	这	砖	别墅	,

草坪消失了，倾斜的花园消失了，砖砌别墅也消失了，

[ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [peɪl] [muːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] -

the	darkening	sky	with	half	a	pale	moon	beginning	to	show	over	the	chimney	-
这	变暗	天空	和	一半	一个	苍白	月亮	开始	到	展示	超过	这	烟囱	-

[tɑːps] .

tops	.
最高额	.

天色渐暗，一轮苍白的月亮开始从烟囱顶上露出半截。

[ɔːl][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] , ['ɜːrnɪst] , ['pliːdɪŋ]

All	was	gone	,	and	she	was	only	conscious	of	a	dark	,	earnest	,	pleading
全部	曾是	已消失	,	和	她	曾是	仅有的	有意识的	的	一个	黑暗的	,	认真	,	恳求

[feɪs] ,

face	,
脸	,

一切都消失了，她只记得一张阴沉、恳切、哀求的脸。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [ˌdɪskə'nektɪd] [frʌm; frəm][hɜːr'self] ,

and	of	a	voice	,	far	away	,	disconnected	from	herself	,
和	的	一个	嗓音	,	远的	离开	,	断开连接	从	她自己	,

以及一个遥远的声音，与她自身脱节的声音

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

the	voice	of	a	man	telling	a	woman	how	he	loved	her	.
这	嗓音	的	一个	男人	讲述	一个	女士	如何	他	喜爱	她	.

一个男人的声音告诉一个女人他有多爱她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][vɔɪd] ;

He	was	unhappy	,	said	the	voice	,	his	life	was	a	void	;
他	曾是	不开心	,	说	这	嗓音	,	他的	生活	曾是	一个	空白	;

“他不快乐,”那个声音说，“他的生活一片空白。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] ;

there	was	but	one	thing	that	could	save	him	;
那里	曾是	但	一	事物	那	可以	节省	他	;

只有一件事能救他;

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] , [hɪr] [leɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

he	had	come	to	the	parting	of	the	ways	,	here	lay	happiness	and	honor	,
他	有	来	到	这	离别	的	这	方式	,	这里	躺	幸福	和	荣誉	,

他来到了人生的分岔路口，幸福和荣耀就在这里。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ; [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [soʊl] - ['kɪlɪŋ] [raʊnd] , [ðə; ði]

and	all	that	was	high	and	noble	;	there	lay	the	soul	-	killing	round	,	the
和	全部	那	曾是	高的	和	高贵	;	那里	躺	这	灵魂	-	杀	圆形的	,	这

['loʊnli] [laɪf] ,

lonely	life	,
孤独	生活	,

所有高尚美好的事物，都隐藏在令人窒息的循环和孤独的人生之中。

[ðə; ði] [beɪs] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ðə; ði]['sɔːrdɪd] , ['selfɪʃ] [eɪmz] .

the	base	pursuit	of	money	,	the	sordid	,	selfish	aims	.
这	根据	追逐	的	钱	,	这	肮脏的	,	自私	目标	.

对金钱的卑劣追求，卑鄙自私的目的。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

He	needed	but	the	hand	of	the	woman	that	he	loved	to	lead	him	into
他	需要	但	这	手	的	这	女士	那	他	喜爱	到	带领	他	进入

[ðə; ði] ['betər] [pæθ] .

the	better	path	.
这	更好的	小路	.

他只需要他所爱之人的指引，就能走上更好的道路。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [ʃoʊ] .

And	how	he	loved	her	his	life	would	show	.
和	如何	他	喜爱	她	他的	生活	会	展示	.

他的一生都会证明他对她的爱。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['swiːtnəs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wʊmənlinəs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

He	loved	her	for	her	sweetness	,	for	her	womanliness	,	for	her
他	喜爱	她	为了	她	甜味	,	为了	她	女性气质	,	为了	她

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

他爱她，爱她的温柔、她的女性魅力、她的坚强。

[hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	had	need	of	her	.
他	有	需要	的	她	.

他需要她。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Would	she	not	come	to	him	?
会	她	不是	来	到	他	?

她难道不愿来找他吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lisnd] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði]

And	then	of	a	sudden	as	she	listened	it	came	home	to	her	that	the
和	然后	的	一个	突然	作为	她	听着	它	来了	家	到	她	那	这

[mæn][wʌz; wəz]['hærəld] ['denvər] ,

man	was	Harold	Denver	,
男人	曾是	哈罗德	丹佛	,

然后，她听着听着，突然意识到这个人是哈罗德·丹佛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] ,

and	that	she	was	the	woman	,
和	那	她	曾是	这	女士	,

她就是那个女人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] ['gɑ:dz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] — [ðə; ði] [gri:n] [swɔ:rd] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [fi:t]

and	that	all	God's	work	was	very	beautiful	—	the	green	sward	beneath	her	feet
和	那	全部	神的	工作	曾是	非常	美丽的	—	这	绿色的	草	下面	她	脚

,

,

,

上帝的一切创造都非常美好——她脚下的绿色草坪，

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [li:vz] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ɔrɪndʒ] ['slæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .

the	rustling	leaves	,	the	long	orange	slashes	in	the	western	sky	.
这	沙沙声	树叶	,	这	长的	橙子	斜杠	在	这	西	天空	.

沙沙作响的树叶，西方天空中划过的长长的橙色光晕。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] ; [ʃi:; ʃi] [skers] [nu:] [wʌt] [ðə; ði]['broʊkən][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ,

She	spoke	;	she	scarce	knew	what	the	broken	words	were	,
她	辐	;	她	稀少	知道	什么	这	破碎的	字	是	,

她开口说话了；但她几乎不知道自己说的是什么断断续续的话语。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ʃaɪn] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	she	saw	the	light	of	joy	shine	out	on	his	face	,
但	她	锯	这	光	的	喜悦	闪耀	出去	在	他的	脸	,

但她看到他脸上绽放出喜悦的光芒。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

and	her	hand	was	still	in	his	as	they	wandered	amid	the	twilight	.
和	她	手	曾是	仍然	在	他的	作为	他们	漫步	之中	这	暮	.

暮色中，他们漫步，她的手依然握在他的手中。

[ðeɪ] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [naʊ] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['wɔndəd] [ænd; ənd] [felt] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['prez(ə)ns] .

They	said	no	more	now	,	but	only	wandered	and	felt	each	other's	presence	.
他们	说	不	更多的	现在	,	但	仅有的	漫步	和	毛毡	每个	其他的	在场	.

他们不再说话，只是漫无目的地游荡，感受着彼此的存在。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [freʃ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [jet] [nu:] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti]

All	was	fresh	around	them	,	familiar	and	yet	new	,	tinged	with	the	beauty
全部	曾是	新鲜的	大约	他们	,	熟悉的	和	然而	新的	,	带点色调	和	这	美丽

[ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] - [faʊnd] ['hæpinəs] .

of	their	new	-	found	happiness	.
的	他们的	新的	-	成立	幸福	.

他们周围的一切都是新鲜的，既熟悉又陌生，都弥漫着他们新发现的幸福的美好。

“ [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	Did	you	not	know	it	before	?	”	he	asked	.
“	做过	你	不是	知道	它	前	?	”	他	问	.

“你之前不知道吗？”他问道。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	I	did	not	dare	to	think	it	.	”
“	我	做过	不是	敢	到	思考	它	.	”

“我不敢想这件事。”

“ [wʌt] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv][aɪs][aɪ][mʌst; məst] [wer] !
“ What a mask of ice I must wear !
“ 什么 一个 面具 的 冰 我 必须 穿 !

“我必须戴上多么冰冷的面具啊！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [fiːl] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How could a man feel as I have done without showing it ?
如何 可以 一个 男人 感觉 作为 我 有 完毕 没有 显示 它 ?

一个男人如何才能像我一样感受这一切而不表现出来呢?

[jʊr; jər] ['sɪstər] [æt; ət] [liːst] [nuː] . ”
Your sister at least knew . ”
你的 姐姐 在 至少 知道 . ”

至少你姐姐知道。

“ ['aɪdə] ! ”
“ Ida ! ”
“ 艾达 ! ”

“艾达！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] [naɪt] .
“ It was last night .
“ 它 曾是 最后的 夜晚 .

那是昨晚的事。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪz] [juː; jʊ] , [aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ] [felt] ,
She began to praise you , I said what I felt ,
她 开始 到 称赞 你 , 我 说 什么 我 毛毡 ,

她开始夸奖你，我便说出了我的感受。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] . ”
and then in an instant it was all out . ”
和 然后 在 一个 立即的 它 曾是 全部 出去 . ”

然后瞬间就全没了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] — [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ˌem 'iː] ?
“ But what could you — what could you see in me ?
“ 但 什么 可以 你 — 什么 可以 你 看 在 我 ?

“但是，你究竟在我身上看到了什么？你究竟看到了我身上的什么？”

[oʊ] , [aɪ][duː] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , I do pray that you may not repent it !
哦 , 我 做 祈祷 那 你 可能 不是 悔改 它 !

哦，我祈祷你不要为此后悔!

” [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['rʌfld] [ə'mɪd][ɪts][dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
” The gentle heart was ruffled amid its joy by the thought of its own
” 这 温和的 心 曾是 褶皱的 之中 它是 喜悦 经过 这 想法 的 它是 自己的
[ʌn'wɜːrðinəs] .
unworthiness .
不配 .

“那颗温柔的心在喜悦中，因想到自己的不足而感到不安。”

“ [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Repent it !
“ 悔改 它 !

“悔改吧！”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [seɪvd] [mæn] .
I feel that I am a saved man .
我 感觉 那 我 是 一个 已保存 男人 .

我觉得自己得救了。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ðɪs] ['sɪti] [laɪf][ɪz] , [haʊ] [dɪ'beɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ]

You	do	not	know	how	degrading	this	city	life	is	,	how	debasing	,	and	yet	how
你	做	不是	知道	如何	降级	这	城市	生活	是	,	如何	贬值	,	和	然而	如何

[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] .

absorbing	.
吸收	.

你不知道这种城市生活有多么堕落，多么令人堕落，但同时又多么令人着迷。

['mʌni] [fɔːr; fər]['evər] [klɪŋk] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] .

Money	for	ever	clinks	in	your	ear	.
钱	为了	曾经	叮当	在	你的	耳朵	.

金钱的叮当声永远在你耳边回响。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

You	can	think	of	nothing	else	.
你	能	思考	的	没有什么	别的	.

你脑子里除了这个什么都想不起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

From	the	bottom	of	my	heart	I	hate	it	,
从	这	底部	的	我的	心	我	恨	它	,

我发自内心地恨它。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [drɔː] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [griːf] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [oʊld] ['fɑːðər] ?

and	yet	how	can	I	draw	back	without	bringing	grief	to	my	dear	old	father	?
和	然而	如何	能	我	画	后退	没有	带来	悲伤	到	我的	亲爱的	老的	父亲	?

可是，我该如何退缩，才能不让我亲爱的老父亲伤心呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'faɪ][ðə; ði] [teɪnt] ,

There	was	but	one	way	in	which	I	could	defy	the	taint	,
那里	曾是	但	一	方式	在	哪个	我	可以	违抗	这	污点	,

我只有一种方法可以摆脱这种污点，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] ['ɪnfluəns] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	was	by	having	a	home	influence	so	pure	and	so	high	that	it
和	那	曾是	经过	拥有	一个	家	影响	所以	纯的	和	所以	高的	那	它

[meɪ] [breɪs] [ˌem 'iː][ʌp] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [drɔːz] [ˌem 'iː] [daʊn] .

may	brace	me	up	against	all	that	draws	me	down	.
可能	支撑	我	向上	反对	全部	那	平局	我	向下	.

那是因为家庭的影响力如此纯粹、如此强大，以至于它可以让我抵御所有让我沮丧的事物。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] ['ɪnfluəns] [ɔːl'redi] .

I	have	felt	that	influence	already	.
我	有	毛毡	那	影响	已经	.

我已经感受到了这种影响。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['betər] [mæn] .

I	know	that	when	I	am	talking	to	you	I	am	a	better	man	.
我	知道	那	什么时候	我	是	说	到	你	我	是	一个	更好的	男人	.

我知道，和你说话的时候，我感觉自己像个更好的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [θruː] [laɪf] , [ɔːr][aɪ][mʌst; məst] [wɔːk] [fɔːr; fər]['evər]

It	is	you	who	must	go	with	me	through	life	,	or	I	must	walk	for	ever
它	是	你	WHO	必须	去	和	我	通过	生活	,	或者	我	必须	走	为了	曾经

[ə'loʊn] . ”

alone	.	”
独自的	.	”

你的陪伴必须与我同行，否则我将永远孤独前行。

“ [oʊ] , ['hærəld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] !

“	Oh	,	Harold	,	I	am	so	happy	!
“	哦	,	哈罗德	,	我	是	所以	快乐的	!

“哦，哈罗德，我太高兴了！”

" [stɪl] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ,
" **Still they wandered amid the darkening shadows ,**
" 仍然 他们 漫步 之中 这 变暗 阴影 ,

他们仍在渐暗的阴影中徘徊，

[waɪl] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][stɑːrz] [piːpt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [bluː] [blæk] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
while one by one the stars peeped out in the blue black sky above them .
尽管 一 经过 一 这 明星 偷窥 出去 在 这 蓝色的 黑色的 天空 多于 他们 .

繁星一颗颗从他们头顶的蓝黑色夜空中探出头来。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [tʃɪl] [naɪt] [wɪnd] [bluː] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
At last a chill night wind blew up from the east ,
在 最后的 一个 寒意 夜晚 风 吹 向上 从 这 东方 ,

最后，一股寒冷的夜风从东方吹来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [riˈælitiz] [ʌv; əv][laɪf] .
and brought them back to the realities of life .
和 带来 他们 后退 到 这 现实 的 生活 .

并将他们拉回了现实生活。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] .
" You must go in .
" 你 必须 去 在 .

你必须进去。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][koʊld] . "
You will be cold . "
你 将要 是 寒冷的 . "

你会冷的。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] ['wʌndər] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" My father will wonder where I am .
" 我的 父亲 将要 想知道 在哪里 我 是 .

“我父亲会担心我在哪里。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
Shall I say anything to him ? "
将 我 说 任何事物 到 他 ? "

我该跟他说些什么吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
" If you like , my darling .
" 如果 你 喜欢 , 我的 亲爱的 .

“如果你愿意的话，亲爱的。”

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Or I will in the morning .
或者 我 将要 在 这 早晨 .

或者我明天早上会做。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] - [naɪt] .
I must tell my mother to - night .
我 必须 告诉 我的 母亲 到 - 夜晚 .

我今晚必须告诉我母亲。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] . "
I know how delighted she will be . "
我 知道 如何 高兴极了 她 将要 是 . "

我知道她会多么高兴。

" [aɪ][duː] [hoʊp] [soʊ] . "
" I do hope so . "
" 我 做 希望 所以 . "

“我希望如此。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [pæθ] .

“	Let	me	take	you	up	the	garden	path	.
”	让	我	拿	你	向上	这	花园	小路	.

“让我带你走一走花园小路。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [dɑːrk] .

It	is	so	dark	.
它	是	所以	黑暗的	.

外面好黑。

[jʊr; jər] [læmp] [ɪz] [nɑːt] [lɪt] [jet] .

Your	lamp	is	not	lit	yet	.
你的	灯	是	不是	点燃	然而	.

你的灯还没亮。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

There	is	the	window	.
那里	是	这	窗户	.

那里有扇窗户。

[tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðen] , [ˈdɪrɪst] . ”

Till	to	-	morrow	,	then	,	dearest	.	”
直到	到	-	明天	,	然后	,	亲爱的	.	”

那么，亲爱的，明天见。

“ [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈhærəld] . ”

“	Till	to	-	morrow	,	Harold	.	”
”	直到	到	-	明天	,	哈罗德	.	”

“明天见，哈罗德。”

“ [maɪ] [oʊn] [ˈdɑːrlɪŋ] !

“	My	own	darling	!
”	我的	自己的	亲爱的	!

“我自己的宝贝！”

” [hiː; hi] [stuːpt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɪps] [met] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

”	He	stooped	,	and	their	lips	met	for	the	first	time	.
”	他	弯腰	,	和	他们的	嘴唇	遇见	为了	这	第一的	时间	.

他弯下腰，他们的嘴唇第一次碰在了一起。

[ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ] [ˈwɪndoʊz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ,

Then	,	as	she	pushed	open	the	folding	windows	she	heard	his	quick	,
然后	,	作为	她	推动	打开	这	折叠式的	视窗	她	听到	他的	快的	,

然后，当她推开折叠窗时，她听到他急促的……

[fɜːrm] [step] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgrævəld] [pæθ] .

firm	step	as	it	passed	down	the	graveled	path	.
公司	步	作为	它	通过了	向下	这	碎石	小路	.

他迈着稳健的步伐沿着碎石小路走去。

[ə; eɪ] [læmp] [wʌz; wəz] [lɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈaɪdə] ,

A	lamp	was	lit	as	she	entered	the	room	,	and	there	was	Ida	,
一个	灯	曾是	点燃	作为	她	进入	这	房间	,	和	那里	曾是	艾达	,

她走进房间时，一盏灯亮着，伊达就在里面。

[ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

dancing	about	like	a	mischievous	little	fairy	in	front	of	her	.
跳舞	关于	喜欢	一个	恶作剧	小的	仙女	在	正面	的	她	.

在她面前像个调皮的小仙女一样翩翩起舞。

“ [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ?

“	And	have	you	anything	to	tell	me	?
”	和	有	你	任何事物	到	告诉	我	?

你有什么话要跟我说吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [feɪs] .
" she asked , with a solemn face .
" 她 问 , 和 一个 庄严 脸 .

她神情严肃地问道。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [nek] , " [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] , [dɪr]
Then , suddenly throwing her arms round her sister's neck , " Oh , you dear , dear
然后 , 突然 投掷 她 武器 圆形的 她 姐妹 脖子 , " 哦 , 你 亲爱的 , 亲爱的
[oʊld]['klærə] !
old Clara !
老的 克拉拉 !

然后，她突然搂住姐姐的脖子，“哦，你这亲爱的老克拉拉！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [pliːzd] .
I am so pleased .
我 是 所以 高兴 .

我太高兴了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [pliːzd] .
I am so pleased .
我 是 所以 高兴 .

我太高兴了。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

“第七章

['vɛnɪt] ['tændəm] [fə'lɪsɪtɑːs] .
VENIT TANDEM FELICITAS .
来 串联 费利西塔斯 .

VENIT TANDEM FELICITAS.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [kən'grætjuleitid]
It was just three days after the Doctor and the Admiral had congratulated
它 曾是 只是 三 天 后 这 医生 和 这 上将 有 恭喜
[iːtʃ] ['ʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kloʊzər][taɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][juː'naɪt][ðer; ðər] [tuː] ['fæməliz] ,
each other upon the closer tie which was to unite their two families ,
每个 其他 之上 这 更近 领带 哪个 曾是 到 团结 他们的 二 家庭 ,

就在博士和海军上将互相祝贺两个家庭即将建立更紧密联系的三天后，

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] ['frendʃɪp] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] ['dɪrɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ,
and to turn their friendship into something even dearer and more intimate ,
和 到 转动 他们的 友谊 进入 某物 甚至 更贵 和 更多的 亲密的 ,

并将他们的友谊升华为更珍贵、更亲密的关系。

[ðæt] [mɪs] ['aɪdə] ['wɔːkər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [sər'praɪz] [ænd; ənd]
that Miss Ida Walker received a letter which caused her some surprise and
那 错过 艾达 沃克 已收到 一个 信 哪个 导致 她 一些 惊喜 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .
considerable amusement .
大量 娱乐 .

艾达·沃克小姐收到了一封信，这封信让她感到既惊讶又十分好笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪtɪd][frʌm; frəm][nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['hændɪd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [red] - ['hedɪd]
It was dated from next door , and was handed in by the red - headed
它 曾是 日期 从 下一个 门 , 和 曾是 递交 在 经过 这 红色的 - 标题
[peɪdʒ]['æftər] ['brekfəst] .
page after breakfast .
页 后 早餐 .

这份文件是从隔壁寄来的，是早餐后由那位红头发的侍童递交的。

“ [dɪr] [mɪs] ['aɪdə] , ” [bɪ'gæn] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['dɑ:kjumənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ri:læpst; rɪ'læpst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:]
“ **Dear** **Miss** **Ida** **,** ” **began** **this** **curious** **document** **,** **and** **then** **relapsed** **suddenly** **into**
” 亲爱的 错过 艾达 , ” 开始 这 好奇的 文档 , 和 然后 复发 突然 进入
[ðə; ði] [θɜ:rd] ['pɜ:rs(ə)n] .
the **third** **person** **.**
这 第三 人 .

这份奇特的文件以“亲爱的艾达小姐”开头，然后突然又变成了第三人称。

“ ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['wɛstˌmækət] [hoʊps] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ **Mr** **.** **Charles** **Westmacott** **hopes** **that** **he** **may** **have** **the** **extreme** **pleasure** **of** **a**
” 先生 . 查尔斯 韦斯特马科特 希望 那 他 可能 有 这 极端 乐趣 的 一个
[raɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['aɪdə] ['wɔ:kər] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['tændəm] ['traɪsɪk(ə)l] .
ride **with** **Miss** **Ida** **Walker** **upon** **his** **tandem** **tricycle** **.**
骑 和 错过 艾达 沃克 之上 他的 串联 三轮车 .

“查尔斯·韦斯特马科特先生希望能够和艾达·沃克小姐一起乘坐他的双人三轮车，享受一段无比愉快的旅程。”

['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['wɛstˌmækət] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
Mr **.** **Charles** **Westmacott** **will** **bring** **it** **round** **in** **half** **an** **hour** **.**
先生 . 查尔斯 韦斯特马科特 将要 带来 它 圆形的 在 一半 一个 小时 .

查尔斯·韦斯特马科特先生半小时后会把它送过来。

[ju:; jʊ] [ɪn] [frʌnt] .
You **in** **front** **.**
你 在 正面 .

你走在前面。

[jɔ:rz] ['veri] ['tru:li] , [tʃɑ:rlz] ['wɛstˌmækət] .
Yours **very** **truly** **,** **Charles** **Westmacott** **.**
此致 非常 真的 , 查尔斯 韦斯特马科特 .

此致，查尔斯·韦斯特马科特。

” [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , [lu:s] - ['dʒɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [sku:l] - ['bɔɪɪʃ] [hænd] ,
” **The** **whole** **was** **written** **in** **a** **large** **,** **loose** **-** **jointed** **,** **and** **school** **-** **boyish** **hand** **,**
” 这 所有的 曾是 书面 在 一个 大的 , 松动的 - 关节 , 和 学校 - 男孩气 手 ,

“全文是用一种大而松散、稚嫩的笔迹写成的。”

['veri] [θɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌp] [stroʊks] [ænd; ənd] [θɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [daʊn] ,
very **thin** **on** **the** **up** **strokes** **and** **thick** **on** **the** **down** **,**
非常 薄的 在 这 向上 笔画 和 厚的 在 这 向下 ,

上划时笔画很细，下划时笔画很粗。

[æz; əz] [ðoʊ] [ker] [ænd; ənd] [peɪnz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæʃəniŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
as **though** **care** **and** **pains** **had** **gone** **to** **the** **fashioning** **of** **it** **.**
作为 尽管 关心 和 疼痛 有 已消失 到 这 时尚 的 它 .

仿佛是经过精心制作的。

[streɪndʒ] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔ:rm] , [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] ; [soʊ] ['aɪdə] ['heɪsnd]
Strange **as** **was** **the** **form** **,** **the** **meaning** **was** **clear** **enough** **;** **so** **Ida** **hastened**
奇怪的 作为 曾是 这 形式 , 这 意义 曾是 清除 足够的 ; 所以 艾达 加快
[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,
to **her** **room** **,**
到 她 房间 ,

虽然形式怪异，但含义却很明确；于是艾达赶紧回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [slɪpt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [laɪt] [greɪ] ['saɪklɪŋ] [dres] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]
and **had** **hardly** **slipped** **on** **her** **light** **grey** **cycling** **dress** **when** **she** **saw** **the**
和 有 几乎 滑倒了 在 她 光 灰色的 骑自行车 裙子 什么时候 她 锯 这
['tændəm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɑ:rdʒ] ['ɑ:kjəpənt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
tandem **with** **its** **large** **occupant** **at** **the** **door** **.**
串联 和 它是 大的 居住者 在 这 门 .

她刚穿上浅灰色骑行服，就看到门口停着一辆双人自行车，车上坐着一位身材高大的人。

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sæd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]

He	handed	her	up	to	her	saddle	with	a	more	solemn	and	thoughtful
他	递交	她	向上	到	她	鞍	和	一个	更多的	庄严	和	周到

[feɪs] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['juːʒuəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

face	than	was	usual	with	him	,
脸	比	曾是	通常	和	他	,

他把她扶到马鞍上，神情比平时更加严肃和沉思。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	a	few	moments	later	they	were	flying	along	the	beautiful	,
和	一个	很少	时刻	之后	他们	是	飞行	沿着	这	美丽的	,

片刻之后，他们便沿着美丽的……飞行。

[smuːð] [sə'bɜːrbən] [roʊdz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [hɪl] .

smooth	suburban	roads	in	the	direction	of	Forest	Hill	.
光滑的	郊区	道路	在	这	方向	的	森林	爬坡道	.

通往森林山方向的平坦郊区道路。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['æθliːt] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['hevi] [mə'ʃiːn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ]

The	great	limbs	of	the	athlete	made	the	heavy	machine	spring	and	quiver	with
这	伟大的	四肢	的	这	运动员	制成	这	重的	机器	春天	和	颤动	和

['evri] [stroʊk] ;

every	stroke	;
每一个	中风	;

运动员强壮的四肢使沉重的机器随着每一次划桨而弹跳颤动；

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['mɪgnən] [greɪ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['læfɪŋ] [feɪs] ,

while	the	mignon	grey	figure	with	the	laughing	face	,
尽管	这	小牛排	灰色的	数字	和	这	笑	脸	,

而那个面带笑容的灰色小人影，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['goʊldən] [kəːlz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] - ['bændɪd] [strɔː] [hæt] ,

and	the	golden	curls	blowing	from	under	the	little	pink	-	banded	straw	hat	,
和	这	金的	卷发	吹	从	在下面	这	小的	粉色的	-	带状	稻草	帽子	,

还有从粉色草帽下飘出的金色卷发，

['sɪmpli] [held] ['fɜːrmli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] ['tredl] [wɜːrl] [raʊnd] [bɪ'niːθ]

simply	held	firmly	to	her	perch	,	and	let	the	treadles	whirl	round	beneath
简单地	握住	牢牢	到	她	栖息	,	和	让	这	脚踏车	旋转	圆形的	下面

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

她只是牢牢地抓住栖木，任由脚下的踏板飞速旋转。

[maɪl] ['æftər] [maɪl] [ðeɪ] [fluː] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['biːtɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

Mile	after	mile	they	flew	,	the	wind	beating	in	her	face	,
英里	后	英里	他们	飞翔	,	这	风	殴打	在	她	脸	,

他们飞了一英里又一英里，风拍打着她的脸庞。

[ðə; ðɪ] [triːz] ['dænsɪŋ] [pæst] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ræŋks] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

the	trees	dancing	past	in	two	long	ranks	on	either	side	,
这	树木	跳舞	过去的	在	二	长的	排名	在	任何一个	边	,

树木如舞动般在两侧排成两长队掠过，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [raʊnd] ['krɔɪdən] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɔrwʊd] [wʌns] [mɔːr]

until	they	had	passed	round	Croydon	and	were	approaching	Norwood	once	more
直到	他们	有	通过了	圆形的	克罗伊登	和	是	接近	诺伍德	一次	更多的

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [saɪd] .

from	the	further	side	.
从	这	更远	边	.

直到他们绕过克罗伊登，再次从另一侧接近诺伍德。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['taɪərd] ?
“ Aren't you tired ?
“ 不是 你 疲劳的 ?

你不累吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk]
” she asked , glancing over her shoulder and turning towards him a little pink
” 她 问 , 瞥了一眼 超过 她 肩膀 和 转弯 向 他 一个 小的 粉色的
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,

“她问道，回头瞥了他一眼，然后转向他，露出一只粉红色的小耳朵。”

[ə; eɪ] ['flʌfi] ['goʊldən][kɜːrl] , [ænd; ənd][wʌn] [bluː] [aɪ] ['twɪŋklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ɪts]
a fluffy golden curl , and one blue eye twinkling from the very corner of its
一个 蓬松的 金的 卷曲 , 和 一 蓝色的 眼睛 闪烁 从 这 非常 角落 的 它是
[lɪd] .
lid .
盖 .

一缕蓬松的金色卷发，眼角闪着一只蓝色的眼睛。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
“ Not a bit .
” 不是 一个 少量 .

一点也不。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['getɪŋ] [maɪ] [swɪŋ] . ”
I am just getting my swing . ”
我 是 只是 获得 我的 摇摆 . ”

我还在找回挥杆的感觉。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] ?
“ Isn't it wonderful to be strong ?
” 不是 它 精彩的 到 是 强的 ?

坚强难道不是一件很棒的事吗?

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] - . ”
You always remind me of a steamengine . ”
你 总是 提醒 我 的 一个 - . ”

你总是让我想起蒸汽机。

“ [waɪ] [ə; eɪ] - ? ”
“ Why a steamengine ? ”
” 为什么 一个 - ? ”

“为什么选择蒸汽机？”

“ [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] .
“ Well , because it is so powerful , and reliable , and unreasoning .
” 出色地 , 因为 它 是 所以 强大的 , 和 可靠的 , 和 不讲道理 .

“嗯，因为它非常强大、可靠，而且不讲道理。”

[wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [læst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
Well , I didn't mean that last , you know , but — but — you know what I mean .
出色地 , 我 没有 意思是 那 最后的 , 你 知道 , 但 — 但 — 你 知道 什么 我 意思是 .

嗯，我最后那句话不是那个意思，你知道，但是——但是——你知道我的意思。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
What is the matter with you ? ”
什么 是 这 事情 和 你 ? ”

你怎么了?

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] .
“ Because you have something on your mind .
” 因为 你 有 某物 在 你的 头脑 .

因为你心里有事。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [læft] [wʌns] .
You have not laughed once .
你 有 不是 笑了 一次 .

你一次都没笑过。

” [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gruːsəm] [læf] .
” He broke into a gruesome laugh .
” 他 打破 进入 一个 令人毛骨悚然 笑 .

他发出了一声令人毛骨悚然的笑声。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['dʒɑːli] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I am quite jolly , ” said he .
” 我 是 相当 快乐的 , ” 说 他 .

“我心情很好，”他说。

“ [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .
“ Oh , no , you are not .
” 哦 , 不 , 你 是 不是 .

“哦，不，你不是。”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredfəli] [stɪf] ['letər] ? ”
And why did you write me such a dreadfully stiff letter ? ”
和 为什么 做过 你 写 我 这样的 一个 极其糟糕 僵硬的 信 ? ”

你为什么给我写了一封语气如此生硬的信?

“ [ðer; ðər] [naʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪf] .
“ There now , ” he cried , “ I was sure it was stiff .
” 那里 现在 , ” 他 哭 , “ 我 曾是 当然 它 曾是 僵硬的 .

“好了，”他喊道，“我确信它很僵硬。”

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'sɜːrdli] [stɪf] . ”
I said it was absurdly stiff . ”
我 说 它 曾是 荒谬地 僵硬的 . ”

我说它僵硬得离谱。

“ [ðen] [waɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Then why write it ? ”
” 然后 为什么 写 它 ? ”

“那为什么要写呢？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [oʊn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] . ”
“ It wasn't my own composition . ”
” 它 不是 我的 自己的 作品 . ”

“这不是我创作的。”

“ [huːz] [ðen] ?
“ Whose then ?
” 谁 然后 ?

“那么，是谁的呢？ ”

[jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] ? ”
Your aunt's ? ”
你的 姑姑的 ? ”

你姑姑的?

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ Oh , no .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈslætɜ-i] . ”
It was a person of the name of Slattery . ”
它 曾是 一个 人 的 这 姓名 的 斯莱特里 . ”

那个人名叫斯莱特里。

“ [ˈgʊdnəs] !
“ Goodness !
“ 善良 !

“天哪!

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”
Who is he ? ”
WHO 是 他 ? ”

他是谁?

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .
“ I knew it would come out , I felt that it would .
“ 我 知道 它 会 来 出去 , 我 毛毡 那 它 会 .

“我知道这件事迟早会曝光，我感觉它会曝光。”

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈslætɜ-i] [ðə; ði] [ˈɔːθər] ? ”
You've heard of Slattery the author ? ”
你已经 听到 的 斯莱特里 这 作者 ? ”

你听说过作家斯莱特里吗?

“ [ˈnevər] . ”
“ Never . ”
“ 绝不 . ”

“绝不。”

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [æt; ət] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪmˈself] .
“ He is wonderful at expressing himself .
“ 他 是 精彩的 在 表达 他自己 .

“他非常善于表达自己。”

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] - [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɑːlvd] ; [ɔːr] , [ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ] [meɪd] [ˈiːzi] . -
He wrote a book called ' The Secret Solved ; or , Letter - writing Made Easy . '
他 写道 一个 书 称为 - 这 秘密 已解决 ; 或者 , 信 - 写作 制成 简单的 . -

他写了一本书，名为《秘密揭晓；或，轻松学会写信》。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [juː; jʊ] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈletərz] .
It gives you models of all sorts of letters .
它 给予 你 模型 的 全部 排序 的 信件 .

它提供了各种字母的范例。

” [ˈaɪdə] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
” Ida burst out laughing .
” 艾达 爆裂 出去 笑 .

艾达突然大笑起来。

“ [soʊ][juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] [ˈkɑːpɪd] [wʌn] . ”
“ So you actually copied one . ”
“ 所以 你 实际上 复制 一 . ”

“所以你实际上是抄袭的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] ,
“ It was to invite a young lady to a picnic ,
“ 它 曾是 到 邀请 一个 年轻的 女士 到 一个 野餐 ,

“那是邀请一位年轻女士去野餐，

[bʌt; bət][aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][suːn][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tʃeɪndʒd][soʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʊd][duː]['veri][wel] .

but	**I**	**set**	**to**	**work**	**and**	**soon**	**got**	**it**	**changed**	**so**	**that**	**it**	**would**	**do**	**very**	**well**	**.**
但	我	放	到	工作	和	很快	得到	它	已更改	所以	那	它	会	做	非常	出色地	.

但我开始着手改进，很快就把它改好了，现在它运行得非常好。

['slætɜ-i] [siːmz] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] ['eni][wʌn][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ]['tændəm] .

Slattery	**seems**	**never**	**to**	**have**	**asked**	**any**	**one**	**to**	**ride**	**a**	**tandem**	**.**
斯莱特里	似乎	绝不	到	有	问	任何	一	到	骑	一个	串联	.

斯莱特里似乎从未邀请任何人骑双人自行车。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	**when**	**I**	**had**	**written**	**it**	**,**
但	什么时候	我	有	书面	它	,

但当我写完之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['dredfəli] [stɪf] [ðæt][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end]

it	**seemed**	**so**	**dreadfully**	**stiff**	**that**	**I**	**had**	**to**	**put**	**a**	**little**	**beginning**	**and**	**end**
它	似乎	所以	极其糟糕	僵硬的	那	我	有	到	放	一个	小的	开始	和	结尾

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

of	**my**	**own**	**,**
的	我的	自己的	,

它看起来非常僵硬，以至于我不得不自己加一段开头和结尾。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . ”

which	**seemed**	**to**	**brighten**	**it**	**up**	**a**	**good**	**deal**	**.**	**”**
哪个	似乎	到	提亮	它	向上	一个	好的	交易	.	”

这似乎让它亮堂了不少。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end] . ”

“	**I**	**thought**	**there**	**was**	**something**	**funny**	**about**	**the**	**beginning**	**and**	**end**	**.**	**”**
“	我	想法	那里	曾是	某物	有趣的	关于	这	开始	和	结尾	.	”

“我觉得开头和结尾有点滑稽。”

“ [dɪd][juː; jʊ] ?

“	**Did**	**you**	**?**
“	做过	你	?

“你做了吗？”

['fænsi] [jʊr; jər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [staɪl] .

Fancy	**your**	**noticing**	**the**	**difference**	**in**	**style**	**.**
想要	你的	注意到	这	不同之处	在	风格	.

真没想到你居然注意到了风格上的区别。

[haʊ] [kwɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

How	**quick**	**you**	**are**	**!**
如何	快的	你	是	!

你真快！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [sloʊ] [æt; ət] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

I	**am**	**very**	**slow**	**at**	**things**	**like**	**that**	**.**
我	是	非常	慢的	在	事物	喜欢	那	.

我做这类事情反应很慢。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊdmən] , [ɔːr] [geɪm] - ['kiːpər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

I	**ought**	**to**	**have**	**been**	**a**	**woodman**	**,**	**or**	**game**	**-**	**keeper**	**,**	**or**	**something**	**.**
我	应该	到	有	到过	一个	樵夫	,	或者	游戏	-	守门员	,	或者	某物	.

我本该去做伐木工、猎场管理员之类的职业。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [ðoʊz] [laɪnz] .

I	**was**	**made**	**on**	**those**	**lines**	**.**
我	曾是	制成	在	那些	线条	.

我就是按照这些原则培养起来的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] . ”
But I have found something now . ”
但 我 有 成立 某物 现在 . ”

但我现在找到了一些东西。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [ðen] ? ”
“ What is that , then ? ”
“ 什么 是 那 , 然后 ? ”

“那是什么呢？”

“ ['ræntʃɪŋ] .
“ Ranching .
“ 牧场 .

“牧场经营。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃʌm] [ɪn] ['teksəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rer] [laɪf] .
I have a chum in Texas , and he says it is a rare life .
我 有 一个 密友 在 德克萨斯州 , 和 他 说道 它 是 一个 稀有的 生活 .

我在德克萨斯州有个朋友，他说那里的生活方式很特别。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
I am to buy a share in his business .
我 是 到 买 一个 分享 在 他的 商业 .

我打算购买他公司的股份。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] — ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd][spɔːrt] .
It is all in the open air — shooting , and riding , and sport .
它 是 全部 在 这 打开 空气 — 射击 , 和 骑术 , 和 运动 .

所有活动都在户外进行——射击、骑马和运动。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , ['aɪdə] , [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
Would it — would it inconvenience you much , Ida , to come out there with
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

艾达，跟我一起出去会给你带来多大的不便呢?

” ['aɪdə] ['nɪrli] [fel] [ɔːf][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] .
” Ida nearly fell off her perch in her amazement .
” 艾达 几乎 跌倒 离开 她 栖息 在 她 惊愕 .

“艾达惊讶得差点从栖木上摔下来。”

[ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɜːr; wər] “ [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
The only words of which she could think were “ My goodness me !
这 仅有的 字 的 哪个 她 可以 思考 是 “ 我的 善良 我 !

她脑子里唯一能想到的词是“我的天哪！”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ðem; ðəm] .
” so she said them .
” 所以 她 说 他们 .

她这样说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][ˌʌp'set][jʊr; jər][plænz] , [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn] ['eni] [wei] .
“ If it would not upset your plans , or change your arrangements in any way .
“ 如果 它 会 不是 沮丧的 你的 计划 , 或者 改变 你的 安排 在 任何 方式 .

“如果这不会打乱你的计划，也不会以任何方式改变你的安排。

” [hiː; hi][hæd; həd] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['hænd(ə)l] ,
” He had slowed down and let go of the steering handle ,
” 他 有 减速 向下 和 让 去 的 这 转向 处理 ,

他放慢了速度，松开了方向盘。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [məˈʃiːn] [krɔːld] [ˈeɪmləsli] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]

so	that	the	great	machine	crawled	aimlessly	about	from	one	side	of	the	road	to
所以	那	这	伟大的	机器	爬行	漫无目的地	关于	从	一	边	的	这	路	到

[ðə; ði] [ˈʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

于是，这台巨大的机器漫无目的地从路的一边爬到路的另一边。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈklevər] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

“	I	know	very	well	that	I	am	not	clever	or	anything	of	that	sort	,
”	我	知道	非常	出色地	那	我	是	不是	聪明的	或者	任何事物	的	那	种类	,

“我很清楚自己并不聪明，也不是什么高明的人。”

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [wʊd] [duː] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈhæpi] .

but	still	I	would	do	all	I	can	to	make	you	very	happy	.
但	仍然	我	会	做	全部	我	能	到	制作	你	非常	快乐的	.

但我仍然会尽我所能让你非常开心。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] ?

Don't	you	think	that	in	time	you	might	come	to	like	me	a	little	bit	?
不	你	思考	那	在	时间	你	可能	来	到	喜欢	我	一个	小的	少量	?

你不觉得随着时间的推移，你可能会稍微喜欢上我一点吗?

” [ˈaɪdə] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [fraɪt] .

”	Ida	gave	a	cry	of	fright	.
”	艾达	给予	一个	哭	的	惊吓	.

艾达惊叫了一声。

“ [aɪ] [wəʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ˌem ˈiː] [əˈgenst] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	won't	like	you	if	you	run	me	against	a	brick	wall	,	”	she	said	,
”	我	惯于	喜欢	你	如果	你	跑步	我	反对	一个	砖	墙	,	”	她	说	,

“如果你把我逼到墙角，我就不会喜欢你了，”她说。

[æz; əz] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [raːspt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɜːrb] , “ [duː] [əˈtend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] . ”

as	the	machine	rasped	up	against	the	curb	,	“	Do	attend	to	the	steering	.	”
作为	这	机器	粗糙的	向上	反对	这	抑制	,	“	做	出席	到	这	转向	.	”

机器猛地撞上路沿，发出刺耳的摩擦声：“注意方向盘。”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] .

“	Yes	,	I	will	.
”	是的	,	我	将要	.

“是的，我会。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈaɪdə] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] . ”

But	tell	me	,	Ida	,	whether	you	will	come	with	me	.	”
但	告诉	我	,	艾达	,	无论	你	将要	来	和	我	.	”

艾达，告诉我，你是否愿意跟我一起走?

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

“	Oh	,	I	don't	know	.
”	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[its] [tuː] [əbˈsɜːrd] !

It's	too	absurd	!
它是	也	荒诞	!

太荒谬了!

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [tɔːk] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [juː; jʊ] ?

How	can	we	talk	about	such	things	when	I	cannot	see	you	?
如何	能	我们	讲话	关于	这样的	事物	什么时候	我	不能	看	你	?

我无法见到你，我们怎么能谈论这些事呢?

[juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][maɪ] [nek] ，
You **speak** **to** **the** **nape** **of** **my** **neck** **，**
你 说话 到 这 颈背 的 我的 脖子 ，

你对着我的后颈说话，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [twɪst] [maɪ] [hed] [raʊnd] [tuː; tə] ['ænsər] . ”
and **then** **I** **have** **to** **twist** **my** **head** **round** **to** **answer** **.** **”**
和 然后 我 有 到 捻 我的 头 圆形的 到 回答 . ”

然后我不得不扭过头去回答。”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I** **know** **.**
” 我 知道 .

“我知道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [pʊt] - [juː; jʊ][ɪn] [frʌnt] - [ə'pɑːn][maɪ] ['letər] .
That **was** **why** **I** **put** **'** **You** **in** **front** **'** **upon** **my** **letter** **.**
那 曾是 为什么 我 放 - 你 在 正面 - 之上 我的 信 .

这就是为什么我在信的开头加上“你”的原因。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] .
I **thought** **that** **it** **would** **make** **it** **easier** **.**
我 想法 那 它 会 制作 它 更轻松 .

我原以为这样会更容易些。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [stɑːp][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ，
But **if** **you** **would** **prefer** **it** **I** **will** **stop** **the** **machine** **，**
但 如果 你 会 更喜欢 它 我 将要 停止 这 机器 ，

如果您愿意，我可以停止机器。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and **then** **you** **can** **sit** **round** **and** **talk** **about** **it** **.** **”**
和 然后 你 能 坐 圆形的 和 讲话 关于 它 . ”

然后你们就可以坐下来一起讨论这件事了。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ **Good** **gracious** **!**
” 好的 亲切 !

我的天哪！

” [kraɪd] ['aɪdə] .
” **cried** **Ida** **.**
” 哭 艾达 .

“艾达喊道。”

“ ['fænsi] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['moʊʃnləs] ['traɪsɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Fancy** **our** **sitting** **face** **to** **face** **on** **a** **motionless** **tricycle** **in** **the** **middle** **of** **the**
” 想要 我们的 坐着 脸 到 脸 在 一个 静止不动 三轮车 在 这 中间 的 这
[roʊd] ，
road **，**
路 ，

“想象一下，我们面对面坐在马路中央一辆静止的三轮车上，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [æt; ət][juː 'es] ! ”
and **all** **the** **people** **looking** **out** **of** **their** **windows** **at** **us** **!** **”**
和 全部 这 人们 寻找 出去 的 他们的 视窗 在 我们 ! ”

还有所有从窗户里看着我们的人！

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['ræðər] ['fʌni] ， ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **It** **would** **look** **rather** **funny** **，** **wouldn't** **it** **?**
” 它 会 看 相当 有趣的 ， 不会 它 ?

“那看起来会很滑稽，不是吗？”

[wel] , [ðen] , [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ] [get] [ɔːf] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði]['tændəm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Well , then , suppose that we both get off and push the tandem along in front of
出色地， 然后 ， 认为 那 我们 两个都 得到 离开 和 推 这 串联 沿着 在 正面 的
[juː 'es] ? ″
us ? ″
我们 ? ″

那么，假设我们俩都下车，推着双人自行车走在我们前面呢?

“ [oʊ] , [noʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . ″
“ Oh , no , this is better than that . ″
“ 哦 ， 不 ， 这 是 更好的 比 那 . ″

“哦，不，这比那好多了。”

“ [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] .
“ Or I could carry the thing .
“ 或者 我 可以 携带 这 事物 .

或者我可以把它拿走。

″ ['aɪdə] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
″ Ida burst out laughing .
″ 艾达 爆裂 出去 笑 .

艾达突然大笑起来。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [əb'sɜːrd] [stɪl] . ″
“ That would be more absurd still . ″
“ 那 会 是 更多的 荒诞 仍然 . ″

“那岂不是更荒谬吗？”

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] .
“ Then we will go quietly , and I will look out for the steering .
“ 然后 我们 将要 去 悄悄 ， 和 我 将要 看 出去 为了 这 转向 .

“然后我们就悄悄地走，我会负责掌舵。”

[aɪ][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['rædər] [nɑːt] .
I won't talk about it at all if you would rather not .
我 惯于 讲话 关于 它 在 全部如果 你 会 相当 不是 .

如果你不想谈这件事，那我就完全不谈。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [duː] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,
But I really do love you very much ,
但 我 真的 做 爱 你 非常 很多 ，

但我真的非常爱你，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['teksəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
and you would make me happy if you came to Texas with me ,
和 你 会 制作 我 快乐的 如果 你 来了 到 德克萨斯州 和 我 ，

如果你跟我一起去德克萨斯州，我会很开心的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [tuː] . ″
and I think that perhaps after a time I could make you happy too . ″
和 我 思考 那 也许 后 一个 时间 我 可以 制作 你 快乐的 也 . ″

我想，或许过一段时间，我也能让你快乐。”

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [ænt] ? ″
“ But your aunt ? ″
“ 但 你的 阿姨 ? ″

“可是你姑姑呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

城市之外(Beyond the City)
第4/9页

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .
“ Oh , she would like it very much .
“ 哦 , 她 会 喜欢 它 非常 很多 .

“哦，她一定会非常喜欢的。”

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .
I can understand that your father might not like to lose you .
我 能 理解 那 你的 父亲 可能 不是 喜欢 到 失去 你 .

我能理解你父亲可能不想失去你。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈiːðər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hiː; hi] .
I'm sure I wouldn't either , if I were he .
我是 当然 我 不会 任何一个 , 如果 我 是 他 .

如果我是他，我肯定也不会。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] , [əˈmerɪkə] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [fɑːr] [ɔːf] [ˈnaʊədeɪz] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [waɪld] .
But after all , America is not very far off nowadays , and is not so very wild .
但 后 全部 , 美国 是 不是 非常 远的 离开 如今 , 和 是 不是 所以 非常 荒野 .

但说到底，如今的美国离这里并不遥远，也并不那么蛮荒。

[wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][grænd][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈbraʊnɪŋ] .
We would take a grand piano , and — and — a copy of Browning .
我们 会 拿 一个 盛大 钢琴 , 和 — 和 — 一个 复制 的 勃朗宁 .

我们会带上一架三角钢琴，还有一本勃朗宁的诗集。

[ænd; ənd] [ˈdenvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] .
And Denver and his wife would come over to see us .
和 丹佛 和 他的 妻子 会 来 超过 到 看 我们 .

丹佛和他的妻子会过来看看我们。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈpɑːrti] .
We should be quite a family party .
我们 应该 是 相当 一个 家庭 派对 .

我们这应该会是个相当热闹的家庭聚会。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdʒɑːli] .
It would be jolly .
它 会 是 快乐的 .

那会很有趣。

” [ˈaɪdə][sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌmblɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
” Ida sat listening to the stumbling words and awkward phrases which were
” 艾达 卫星 聆听 到 这 踉跄 字 和 尴尬的 短语 哪个 是
[ˈwɪspəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
whispered from the back of her ,
低声说道 从 这 后退 的 她 ,

艾达坐在那里，听着从她身后传来的磕磕绊绊的低语和笨拙的短语。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrlz] - [ˈklʌmzinəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ]
but there was something in Charles Westmacott's clumsiness of speech which
但 那里 曾是 某物 在 查尔斯 - 笨拙 的 演讲 哪个
[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈmuːvɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈeləkwənt] [ʌv; əv] [ˈpliːdərz] .
was more moving than the words of the most eloquent of pleaders .
曾是 更多的 移动 比 这 字 的 这 最多 雄辩 的 辩护人 .

但查尔斯·韦斯特马科特笨拙的言辞中却有一种比最雄辩的辩护者的言辞更令人感动的东西。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [hiː; hi] ['stæməd] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] ,

He	paused	,	he	stammered	,	he	caught	his	breath	between	the	words	,
他	暂停	,	他	结结巴巴	,	他	捕捉	他的	气息	之间	这	字	,

他顿了顿，结结巴巴，说话间不时喘着气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [blɜːtɪd] [aʊt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [blʌnt] [freɪzɪz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	he	blurted	out	in	little	blunt	phrases	all	the	hopes	of	his	heart	.
和	他	脱口而出	出去	在	小的	钝	短语	全部	这	希望	的	他的	心	.

他用简短而直白的话语，一股脑地倾吐了自己内心所有的希望。

[ɪf] [lʌv] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jet] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['pɪti] [ænd; ənd]

If	love	had	not	come	to	her	yet	,	there	was	at	least	pity	and
如果	爱	有	不是	来	到	她	然而	,	那里	曾是	在	至少	遗憾	和

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

即使她还没有感受到爱情，至少也有了怜悯和同情。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ə'kɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

which	are	nearly	akin	to	it	.
哪个	是	几乎	类似的	到	它	.

它们与它非常相似。

['wʌndər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wʌn] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [freɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [ðɪs]

Wonder	there	was	also	that	one	so	weak	and	frail	as	she	should	shake	this
想知道	那里	曾是	还	那	一	所以	虚弱的	和	脆弱	作为	她	应该	摇	这

[strɔːŋ] [mæn][soʊ] ,

strong	man	so	,
强的	男人	所以	,

令人惊奇的是，竟然还有那么一个如此虚弱不堪的女人，竟然能撼动这个强壮的男人。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

should	have	the	whole	course	of	his	life	waiting	for	her	decision	.
应该	有	这	所有的	课程	的	他的	生活	等待	为了	她	决定	.

他应该把一生都用来等待她的决定。

[hɜːr; hər] [left] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] .

Her	left	hand	was	on	the	cushion	at	her	side	.
她	左边	手	曾是	在	这	软垫	在	她	边	.

她的左手放在身侧的垫子上。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	leaned	forward	and	took	it	gently	in	his	own	.
他	倾斜	向前	和	采取	它	轻轻地	在	他的	自己的	.

他俯身向前，轻轻地把它接了过来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

She	did	not	try	to	draw	it	back	from	him	.
她	做过	不是	尝试	到	画	它	后退	从	他	.

她没有试图从他那里把它夺回来。

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔːr; fər][laɪf] ? ”

“	May	I	have	it	,	”	said	he	,	“	for	life	?	”
“	可能	我	有	它	,	”	说	他	,	“	为了	生活	?	”

“我可以终身拥有它吗？”他问道。

“ [oʊ] , [duː] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stɪrɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

“	Oh	,	do	attend	to	your	steering	,	”	said	she	,	smiling	round	at	him	;
“	哦	,	做	出席	到	你的	转向	,	”	说	她	,	微笑	圆形的	在	他	;

“哦，你可要专心掌舵啊，”她笑着转过头看着他说道；

“ [ænd; ənd][dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ and don't say any more about this to - day .
“ 和 不 说 任何 更多的 关于 这 到 - 天 .

“今天不要再谈论这件事了。”

[pliːz] [dəunt] ! ”
Please don't ! ”
请 不 ! ”

请不要!

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] , [ðen] ? ”
“ When shall I know , then ? ”
“ 什么时候 将 我 知道 , 然后 ? ”

“那么，我何时才能知道呢？”

“ [oʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ Oh , to - night , to - morrow , I don't know .
“ 哦 , 到 - 夜晚 , 到 - 明天 , 我 不 知道 .

“哦，今晚，明天，我不知道。”

[aɪ][mʌst; məst][æsk]['klærə] .
I must ask Clara .
我 必须 问 克拉拉 .

我得问问克拉拉。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Talk about something else .
讲话 关于 某物 别的 .

聊点别的吧。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [left] [hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'kloʊzd]
” And they did talk about something else ; but her left hand was still enclosed
” 和 他们 做过 讲话 关于 某物 别的 ; 但 她 左边 手 曾是 仍然 内
[ɪn][hɪz; ɪz] ,
in his ,
在 他的 ,

他们确实谈起了别的事情；但她的左手仍然紧紧地握在他的手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ə'gen] , [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .
and he knew , without asking again , that all was well .
和 他 知道 , 没有 问 再次 , 那 全部 曾是 出色地 .

他无需再次询问，就知道一切都很好。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['ʃæˌdoʊz] [bɪ'fɔːr] .
SHADOWS BEFORE .
阴影 前 .

阴影笼罩之前。

['mɪsɪz] . - [greɪt] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] [ʌv; əv] ['wʊmən] [hæd; həd] [pæst]
Mrs . Westmacott's great meeting for the enfranchisement of woman had passed
太太 . - 伟大的 会议 为了 这 选举权 的 女士 有 通过了
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

韦斯特马科特夫人为争取妇女选举权而召开的大型集会已经结束了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [sək'ses] .

and	it	had	been	a	triumphant	success	.
和	它	有	到过	一个	凯	成功	.

而且取得了巨大的成功。

[ɔːl] [ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] ['meɪtrənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['sʌbəːb] [hæd; həd] ['rælid] [æt; ət] [hɜːr; hər]

All	the	maids	and	matrons	of	the	southern	suburbs	had	rallied	at	her
全部	这	女佣	和	女舍监	的	这	南部	郊区	有	集结	在	她

['sʌmənz] ,

summons	,
传票	,

南部郊区所有的女佣和女舍监都响应了她的号召，前来参加活动。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['plætfɔːrm] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bæl'θæzə] ['wɔːkər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer]

there	was	an	influential	platform	with	Dr	.	Balthazar	Walker	in	the	chair
那里	曾是	一个	有影响	平台	和	博士	.	巴尔塔扎	沃克	在	这	椅子

,

,

,

当时有一个很有影响力的平台，由巴尔萨扎·沃克博士担任主席。

[ænd; ənd]['ædmərəl] [heɪ] ['denvər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] [sə'pɔːrtərz] .

and	Admiral	Hay	Denver	among	his	more	prominent	supporters	.
和	上将	干草	丹佛	之中	他的	更多的	著名的	支持者	.

他的著名支持者还包括海·丹佛海军上将。

[wʌn] [bɪ'naɪtɪd] [meɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [hæd; həd]

One	benighted	male	had	come	in	from	the	outside	darkness	and	had
一	夜幕降临	男性	有	来	在	从	这	外部	黑暗	和	有

[dʒɪəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

jeered	from	the	further	end	of	the	hall	,
嘲笑	从	这	更远	结尾	的	这	大厅	,

一个糊涂的男人从外面的黑暗中走了进来，在大厅的另一头发出嘲笑声。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [baɪ] [ðə; ði] [tʃer] ,

but	he	had	been	called	to	order	by	the	chair	,
但	他	有	到过	称为	到	命令	经过	这	椅子	,

但他已被主席要求遵守纪律。

['petrɪfaɪd] [baɪ] [ɪn'dɪgnənt] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'fræntʃaɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

petrified	by	indignant	glances	from	the	unenfranchised	around	him	,
石化	经过	愤怒	眼神	从	这	无选举权者	大约	他	,

他被周围那些无权无势者的愤慨目光吓得动弹不得。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['eskɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['wɛstˌmækət] .

and	finally	escorted	to	the	door	by	Charles	Westmacott	.
和	最后	护送	到	这	门	经过	查尔斯	韦斯特马科特	.

最后由查尔斯·韦斯特马科特护送到门口。

['faɪəri] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [pæst] , [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Fiery	resolutions	were	passed	,	to	be	forwarded	to	a	large	number	of
火热	决议	是	通过了	,	到	是	转发	到	一个	大的	数字	的

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['steɪtsmən] ,

leading	statesmen	,
领导	政治家	,

会议通过了措辞激烈的决议，并将这些决议呈送给众多主要政治家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃruːd] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn]

and	the	meeting	broke	up	with	the	conviction	that	a	shrewd	blow	had	been
和	这	会议	打破	向上	和	这	定罪	那	一个	精明	吹	有	到过

[strʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

struck	for	the	cause	of	woman	.
击	为了	这	原因	的	女士	.

会议结束时，与会者一致认为，妇女事业取得了一次漂亮的胜利。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['wʊmən] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]

But	there	was	one	woman	at	least	to	whom	the	meeting	and	all	that
但	那里	曾是	一	女士	在	至少	到	谁	这	会议	和	全部	那

[wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleʒər] .

was	connected	with	it	had	brought	anything	but	pleasure	.
曾是	连接	和	它	有	带来	任何事物	但	乐趣	.

但至少有一位女性，这次会面以及与之相关的一切都没有给她带来任何快乐。

['klærə] ['wɔːkər] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [kloʊz] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ]

Clara	Walker	watched	with	a	heavy	heart	the	friendship	and	close	intimacy	which
克拉拉	沃克	观看	和	一个	重的	心	这	友谊	和	关闭	亲密关系	哪个

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

had	sprung	up	between	her	father	and	the	widow	.
有	弹簧	向上	之间	她	父亲	和	这	寡妇	.

克拉拉·沃克怀着沉重的心情看着父亲和寡妇之间建立起的友谊和亲密关系。

[frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [noʊ] [deɪ] ['evər] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

From	week	to	week	it	had	increased	until	no	day	ever	passed	without	their
从	星期	到	星期	它	有	增加	直到	不	天	曾经	通过了	没有	他们的

['biːɪŋ] [tə'geðər] .

being	together	.
存在	一起	.

他们形影不离的时间越来越长，直到有一天他们再也没有分开过。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ðiːz] [kən'tɪnjuəl] ['ɪntəvjuːz] , [bʌt; bət]

The	coming	meeting	had	been	the	excuse	for	these	continual	interviews	,	but
这	未来	会议	有	到过	这	原谅	为了	这些	持续的	访谈	,	但

[naʊ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

now	the	meeting	was	over	,
现在	这	会议	曾是	超过	,

即将到来的会议一直是这些持续采访的借口，但现在会议已经结束了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [rɪ'fɜːr] ['evri] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	still	the	Doctor	would	refer	every	point	which	rose	to	the	judgment	of	his
和	仍然	这	医生	会	参考	每一个	观点	哪个	玫瑰	到	这	判断	的	他的

['neɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

即便如此，医生还是会把所有需要他邻居判断的问题都交给邻居来处理。

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] , [tuː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

He	would	talk	,	too	,	to	his	two	daughters	of	her	strength	of	character	,
他	会	讲话	,	也	,	到	他的	二	女儿们	的	她	力量	的	特点	,

他还会跟他的两个女儿谈起她坚强的性格。

[hɜːr; hər] [dɪ'saɪsɪv] [maɪnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɜːr; hər]

her	decisive	mind	,	and	of	the	necessity	of	their	cultivating	her
她	决定性	头脑	,	和	的	这	必要性	的	他们的	耕作	她

[ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

acquaintance	and	following	her	example	,
熟人	和	下列的	她	例子	,

她果断的性格，以及他们必须与她建立联系并效仿她的榜样，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['kɑːmən] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

until	at	last	it	had	become	his	most	common	topic	of	conversation	.
直到	在	最后的	它	有	变得	他的	最多	常见的	话题	的	对话	.

最终，这成了他最常谈论的话题。

[ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [æz; əz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['pleʒər] [wɪtʃ] [æn; ən] ['eldərli] [mæn]

All	this	might	have	passed	as	merely	the	natural	pleasure	which	an	elderly	man
全部	这	可能	有	通过了	作为	仅仅	这	自然的	乐趣	哪个	一个	老年	男人

[maɪt] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['wʊmən] ,

might	take	in	the	society	of	an	intelligent	and	handsome	woman	,
可能	拿	在	这	社会	的	一个	聪明的	和	英俊的	女士	,

这一切或许会被解读为一位老年男子在与一位聪明漂亮的女性交往时所获得的自然乐趣。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['klærə] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [diːpər]

but	there	were	other	points	which	seemed	to	Clara	to	give	it	a	deeper
但	那里	是	其他	积分	哪个	似乎	到	克拉拉	到	给	它	一个	更深

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

但克拉拉认为，还有其他一些方面赋予了它更深层的意义。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [wen] [tʃɑːrlz] ['wɛstˌmækət] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌn]

She	could	not	forget	that	when	Charles	Westmacott	had	spoken	to	her	one
她	可以	不是	忘记	那	什么时候	查尔斯	韦斯特马科特	有	说	到	她	一

[naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænt] ['mæriŋ] [ə'gen] .

night	he	had	alluded	to	the	possibility	of	his	aunt	marrying	again	.
夜晚	他	有	暗示	到	这	可能性	的	他的	阿姨	结婚	再次	.

她始终无法忘记，查尔斯·韦斯特马科特曾在一个晚上和她谈话时暗示过他的姑妈可能会再婚。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ɔːr] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	must	have	known	or	noticed	something	before	he	would	speak	upon	such	a
他	必须	有	已知	或者	注意到	某物	前	他	会	说话	之上	这样的	一个

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

他肯定知道或注意到了一些事情，才会谈论这样的话题。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [hæd; həd] [hɜːr'self] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

And	then	again	Mrs	.	Westmacott	had	herself	said	that	she	hoped	to	change
和	然后	再次	太太	.	韦斯特马科特	有	她自己	说	那	她	希望	到	改变

[hɜːr; hər] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər] [kəm'pliːtli] [nuː] ['duːtiz] .

her	style	of	living	shortly	and	take	over	completely	new	duties	.
她	风格	的	活的	不久	和	拿	超过	完全地	新的	职责	.

韦斯特马科特夫人本人也曾表示，她希望不久后改变自己的生活方式，并承担全新的职责。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [miːn] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['mæri] ?

What	could	that	mean	except	that	she	expected	to	marry	?
什么	可以	那	意思是	除了	那	她	预期的	到	结婚	?

除了表示她想结婚之外，还能有什么含义呢?

[ænd; ənd] [huːm] ?

And	whom	?
和	谁	?

谁?

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [fjuː] [frendz] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] .

She	seemed	to	see	few	friends	outside	their	own	little	circle	.
她	似乎	到	看	很少	朋友们	外部	他们的	自己的	小的	圆圈	.

她似乎很少在自己的小圈子之外结交朋友。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

She	must	have	alluded	to	her	father	.
她	必须	有	暗示	到	她	父亲	.

她一定是在暗示她的父亲。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [θɔːt] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] .

It	was	a	hateful	thought	,	and	yet	it	must	be	faced	.
它	曾是	一个	可恶	想法	,	和	然而	它	必须	是	面对	.

这是一个令人憎恶的想法，但我们不得不面对它。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [leɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɚz] .

One	evening	the	Doctor	had	been	rather	late	at	his	neighbor's	.
一	晚上	这	医生	有	到过	相当	晚的	在	他的	邻居	.

一天晚上，医生在邻居家待得比较晚。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈædmɚəlz] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,

He	used	to	go	into	the	Admiral's	after	dinner	,
他	用过的	到	去	进入	这	海军上将的	后	晚餐	,

他以前常常晚饭后去海军上将的餐厅。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

but	now	he	turned	more	frequently	in	the	other	direction	.
但	现在	他	转向	更多的	频繁地	在	这	其他	方向	.

但现在他更频繁地转向另一个方向。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ]

When	he	returned	Clara	was	sitting	alone	in	the	drawing	-	room	reading	a
什么时候	他	返回	克拉拉	曾是	坐着	独自的	在	这	绘画	-	房间	阅读	一个

[ˈmægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

他回来时，克拉拉独自一人坐在客厅里看杂志。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] , [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [fetʃ]

She	sprang	up	as	he	entered	,	pushed	forward	his	chair	,	and	ran	to	fetch
她	弹簧	向上	作为	他	进入	,	推动	向前	他的	椅子	,	和	跑	到	拿来

[hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] .

his	slippers	.
他的	拖鞋	.

他一进门，她就跳了起来，把他的椅子往前推，然后跑去拿他的拖鞋。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] , [dɪr] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“	You	are	looking	a	little	pale	,	dear	,	”	he	remarked	.
“	你	是	寻找	一个	小的	苍白	,	亲爱的	,	”	他	评论	.

“亲爱的，你脸色有点苍白，”他说道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˈpɑːpə] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [wel] . ”

“	Oh	,	no	,	papa	,	I	am	very	well	.	”
“	哦	,	不	,	爸爸	,	我	是	非常	出色地	.	”

“哦，不，爸爸，我很好。”

“ [ɔːl] [wel] [wɪð; wɪθ][ˈhærəld] ? ”

“	All	well	with	Harold	?	”
“	全部	出色地	和	哈罗德	?	”

“哈罗德一切都好吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , ['mɪstər] . ['pɪrsən] , [ɪz] [stɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] . ″

His	**partner**	**,**	**Mr**	**.**	**Pearson**	**,**	**is**	**still**	**away**	**,**	**and**	**he**	**is**	**doing**	**all**	**the**	**work**	**.**	**″**
他的	伙伴	,	先生	.	培生集团	,	是	仍然	离开	,	和	他	是	正在做	全部	这	工作	.	″

他的合伙人皮尔逊先生还在外地，所有工作都是他一个人做的。

“ [wel] [dʌn] .

“	**Well**	**done**	**.**
″	出色地	完毕	.

做得好。

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [sək'siːd] .

He	**is**	**sure**	**to**	**succeed**	**.**
他	是	当然	到	成功	.

他一定会成功。

[wer] [ɪz]['aɪdə] ? ″

Where	**is**	**Ida**	**?**	**″**
在哪里	是	艾达	?	″

艾达在哪儿?

“ [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [aɪ] [θɪŋk] . ″

“	**In**	**her**	**room**	**,**	**I**	**think**	**.**	**”**
″	在	她	房间	,	我	思考	.	″

“我想，应该是在她房间里。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] ['wɛstˌmækət] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

“	**She**	**was**	**with**	**Charles**	**Westmacott**	**on**	**the**	**lawn**	**not**	**very**	**long**	**ago**	**.**
″	她	曾是	和	查尔斯	韦斯特马科特	在	这	草地	不是	非常	长的	前	.

“不久前，她还和查尔斯·韦斯特马科特在草坪上。”

[hiː; hi] [siːmz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	**seems**	**very**	**fond**	**of**	**her**	**.**
他	似乎	非常	喜爱	的	她	.

他似乎很喜欢她。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['veri] [braɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] . ″

He	**is**	**not**	**very**	**bright**	**,**	**but**	**I**	**think**	**he**	**will**	**make**	**her**	**a**	**good**	**husband**	**.**	**”**
他	是	不是	非常	明亮的	,	但	我	思考	他	将要	制作	她	一个	好的	丈夫	.	″

他不太聪明，但我认为他会是个好丈夫。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] .

“	**I**	**am**	**sure**	**of**	**it**	**,**	**papa**	**.**
″	我	是	当然	的	它	,	爸爸	.

“我确信这一点，爸爸。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['mænli] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] . ″

He	**is**	**very**	**manly**	**and**	**reliable**	**.**	**”**
他	是	非常	男子气概	和	可靠的	.	″

他很有男子气概，也很可靠。

“ [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [goʊz] [rɔːŋ] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**should**	**think**	**that**	**he**	**is**	**not**	**the**	**sort**	**of**	**man**	**who**	**goes**	**wrong**	**.**
″	是的	,	我	应该	思考	那	他	是	不是	这	种类	的	男人	WHO	去	错误的	.

“是的，我认为他不是那种会犯错的人。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

There	**is**	**nothing**	**hidden**	**about**	**him**	**.**
那里	是	没有什么	隐	关于	他	.

他这个人没有什么秘密可言。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['braɪtnəs] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ænt] , ['mɪsɪz] .

As	to	his	brightness	,	it	really	does	not	matter	,	for	his	aunt	,	Mrs	.
作为	到	他的	亮度	,	它	真的	做	不是	事情	,	为了	他的	阿姨	,	太太	.

['wɛstˌmækət] ,

Westmacott	,
韦斯特马科特	,

至于他的聪明程度，其实并不重要，因为他的姑妈韦斯特马科特夫人……

[ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [mʌtʃ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

is	very	rich	,	much	richer	than	you	would	think	from	her	style	of	living	,
是	非常	富有的	,	很多	更富有	比	你	会	思考	从	她	风格	的	活的	,

她非常富有，比你从她的生活方式所想象的要富有得多。

[ænd; əd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] [prə'vɪʒ(ə)n] . ”

and	she	has	made	him	a	handsome	provision	.	”
和	她	有	制成	他	一个	英俊的	条款	.	”

她为他准备了丰厚的条件。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] . ”

“	I	am	glad	of	that	.	”
“	我	是	高兴的	的	那	.	”

“我对此感到高兴。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] .

“	It	is	between	ourselves	.
“	它	是	之间	我们自己	.

“这是我们之间的事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] [trʌ'stiː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'reɪndʒmənts] .

I	am	her	trustee	,	and	so	I	know	something	of	her	arrangements	.
我	是	她	受托人	,	和	所以	我	知道	某物	的	她	安排	.

我是她的受托人，所以我了解她的一些安排。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] , ['klærə] ? ”

And	when	are	you	going	to	marry	,	Clara	?	”
和	什么时候	是	你	去	到	结婚	,	克拉拉	?	”

克拉拉，你什么时候结婚?

“ [oʊ] , ['pɑːpə] , [nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] .

“	Oh	,	papa	,	not	for	some	time	yet	.
“	哦	,	爸爸	,	不是	为了	一些	时间	然而	.

“哦，爸爸，还得过一段时间。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪt] . ”

We	have	not	thought	of	a	date	.	”
我们	有	不是	想法	的	一个	日期	.	”

我们还没想好日期。

“ [wel] , ['riːəli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] .

“	Well	,	really	,	I	don't	know	that	there	is	any	reason	for	delay	.
“	出色地	,	真的	,	我	不	知道	那	那里	是	任何	原因	为了	延迟	.

“嗯，说真的，我不知道有什么理由要拖延。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtəns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] ['jɪrli] .

He	has	a	competence	and	it	increases	yearly	.
他	有	一个	权限	和	它	增加	每年	.

他能力很强，而且每年都在提高。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] — — ”

As	long	as	you	are	quite	certain	that	your	mind	is	made	up	—	—	”
作为	长的	作为	你	是	相当	肯定	那	你的	头脑	是	制成	向上	—	—	”

只要你确信自己已经下定决心——”

“ [oʊ] , ['pɑːpə] ! ”
“ Oh , papa ! ”
“ 哦 , 爸爸 ! ”

“哦，爸爸！”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [dɪ'leɪ] .
“ Well , then , I really do not know why there should be any delay .
“ 出色地 , 然后 , 我 真的 做 不是 知道 为什么 那里 应该 是 任何 延迟 .

“那么，我真的不知道为什么会有任何延误。”

[ænd; ənd]['aɪdə] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] .
And Ida , too , must be married within the next few months .
和 艾达 , 也 , 必须 是 已婚 之内 这 下一个 很少 几个月 .

艾达也必须在接下来的几个月内结婚。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] [wen] [maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [rʌn]
what I want to know is what I am to do when my two little companions run
什么 我 想 到 知道 是 什么 我 是 到 做 什么时候 我的 二 小的 同伴 跑步
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
away from me .
离开 从 我 .

我想知道的是，当我的两个小伙伴从我身边跑开时，我该怎么办。

” [hiː; hi] [spoʊk] ['laɪtli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət]
” He spoke lightly , but his eyes were grave as he looked questioningly at
” 他 辐 轻轻 , 但 他的 眼睛 是 严重 作为 他 看起来 质疑地 在
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
his daughter .
他的 女儿 .

“他说话的语气很轻松，但当他疑惑地看着女儿时，眼神却很严肃。”

“ [dɪr] ['pɑːpə] , [juː; jʊ][ʃəl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə'loʊn] .
“ Dear papa , you shall not be alone .
“ 亲爱的 爸爸 , 你 将 不是 是 独自的 .

“亲爱的爸爸，您不会孤单的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['hærəld]
It will be years before Harold
它 将要 是 年 前 哈罗德

哈罗德要过很多年才会出现

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meriŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd]
and I think of marrying , and when we do you must come and
和 我 思考 的 结婚 , 和 什么时候 我们 做 你 必须 来 和
[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”
live with us . ”
居住 和 我们 . ”

我想到结婚这件事，到时候你必须搬来和我们一起住。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [dɪr] .
“ No , no , dear .
“ 不 , 不 , 亲爱的 .

“不，不，亲爱的。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

I	know	that	you	mean	what	you	say	,	but	I	have	seen	something	of	the	world
我	知道	那	你	意思是	什么	你	说	,	但	我	有	已见	某物	的	这	世界

,

,

,

我知道你言出必行，但我见识过世事。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənts] ['nevər] ['ænsər] .

and	I	know	that	such	arrangements	never	answer	.
和	我	知道	那	这样的	安排	绝不	回答	.

我知道这样的安排永远不会奏效。

[ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['mæstərz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,

There	cannot	be	two	masters	in	a	house	,
那里	不能	是	二	大师	在	一个	房子	,

一个家不能有两个主人。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ][maɪ] ['friːdəm] [ɪz] ['veri] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

and	yet	at	my	age	my	freedom	is	very	necessary	to	me	.	”
和	然而	在	我的	年龄	我的	自由	是	非常	必要的	到	我	.	”

然而，在我这个年纪，自由对我来说至关重要。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [friː] . ”

“	But	you	would	be	completely	free	.	”
“	但	你	会	是	完全地	自由的	.	”

但你将获得完全的自由。

“ [noʊ] , [dɪr] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gest] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mænz] [haʊs] .

“	No	,	dear	,	you	cannot	be	that	if	you	are	a	guest	in	another	man's	house	.
“	不	,	亲爱的	,	你	不能	是	那	如果	你	是	一个	客人	在	其他	男人的	房子	.

“不，亲爱的，如果你是别人家里的客人，你就不能那样做。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] [noʊ] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ? ”

Can	you	suggest	no	other	alternative	?	”
能	你	建议	不	其他	选择	?	”

难道就没有其他替代方案了吗?

“ [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	That	we	remain	with	you	.	”
“	那	我们	保持	和	你	.	”

“我们将永远与你们同在。”

“ [noʊ] , [noʊ] .

“	No	,	no	.
“	不	,	不	.

“不，不。”

[ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

That	is	out	of	the	question	.
那	是	出去	的	这	问题	.

那绝对不可能。

['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [hɜːr'self] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə] ['mæri] .

Mrs	.	Westmacott	herself	says	that	a	woman's	first	duty	is	to	marry	.
太太	.	韦斯特马科特	她自己	说道	那	一个	女性的	第一的	责任	是	到	结婚	.

韦斯特马科特夫人本人也认为，女人的首要职责是结婚。

['mærɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən]['iːkwəl] ['pɑːrtnərʃɪp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [aʊt] .

Marriage	,	however	,	should	be	an	equal	partnership	,	as	she	points	out	.
婚姻	,	然而	,	应该	是	一个	平等的	合伙	,	作为	她	积分	出去	.

然而，正如她所指出的，婚姻应该是平等的伙伴关系。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [bəuθ] [tuː; tə] ['mæri] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

I	should	wish	you	both	to	marry	,	but	still	I	should	like	a	suggestion
我	应该	希望	你	两个都	到	结婚	,	但	仍然	我	应该	喜欢	一个	建议

[frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

我希望你们俩能结婚，但我还是想听听你们的建议。

['klærə] , [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] . ”

Clara	,	as	to	what	I	should	do	.	”
克拉拉	,	作为	到	什么	我	应该	做	.	”

克拉拉，至于我应该怎么做。”

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['hɜːri] , ['pɑːpə] .

“	But	there	is	no	hurry	,	papa	.
“	但	那里	是	不	匆忙	,	爸爸	.

“但是爸爸，不用着急。”

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] .

Let	us	wait	.
让	我们	等待	.

我们稍等一下。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] [jet] .

I	do	not	intend	to	marry	yet	.
我	做	不是	打算	到	结婚	然而	.

我目前没有结婚的打算。

” ['dɑːktər] ['wɔːkər] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

”	Doctor	Walker	looked	disappointed	.
”	医生	沃克	看起来	失望的	.

沃克医生看起来很失望。

“ [wel] , ['klærə] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]

“	Well	,	Clara	,	if	you	can	suggest	nothing	,	I	suppose	that	I	must	take	the
“	出色地	,	克拉拉	,	如果	你	能	建议	没有什么	,	我	认为	那	我	必须	拿	这

[ɪ'nɪʃətɪv] [maɪ'self] ,

initiative	myself	,
倡议	我	,

“好吧，克拉拉，如果你没什么建议，我想我必须自己主动出击了。”

” [sed] [hiː; hi] .

”	said	he	.
”	说	他	.

他说道。

“ [ðen] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [prə'poʊz] , ['pɑːpə] ?

“	Then	what	do	you	propose	,	papa	?
“	然后	什么	做	你	提出	,	爸爸	?

“那么，爸爸，你有什么建议呢？”

” [ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜːr'self] [æz; əz] [wʌn] [huː] [siːz] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] .

”	She	braced	herself	as	one	who	sees	the	blow	which	is	about	to	fall	.
”	她	支撑	她自己	作为	一	WHO	看到	这	吹	哪个	是	关于	到	落下	.

她做好了准备，仿佛预感到了即将到来的打击。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

He	looked	at	her	and	hesitated	.
他	看起来	在	她	和	犹豫了一下	.

他看了她一眼，犹豫了一下。

“ [haʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [pʊr] [dɪr] ['mʌðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['klærə] !
“ How like your poor dear mother you are , Clara !
“ 如何 喜欢 你的 贫穷的 亲爱的 母亲 你 是 , 克拉拉 !

“克拉拉，你和你可怜的妈妈多么像啊！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]
“ As I looked at you then it was as if she had come back from
“ 作为 我 看起来 在 你 然后 它 曾是 作为 如果 她 有 来 后退 从
[ðə; ði] [greɪv] .
the grave .
这 严重 .

“当我看着你的时候，就好像她从坟墓里复活了一样。”

” [hiː; hi] [stuːpt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
” He stooped towards her and kissed her .
” 他 弯腰 向 她 和 亲吻 她 .

他俯身靠近她，吻了她。

“ [ðer; ðər] , [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪstər] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt]
“ There , run away to your sister , my dear , and do not trouble yourself about
“ 那里 , 跑步 离开 到 你的 姐姐 , 我的 亲爱的 , 和 做 不是 麻烦 你自己 关于
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“亲爱的，你快跑到你姐姐那里去吧，不要再为我烦恼了。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['setld] [jet] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] .
Nothing is settled yet , but you will find that all will come right .
没有什么 是 定居 然而 , 但 你 将要 寻找 那 全部 将要 来 正确的 .

一切都还没有定论，但你会发现最终一切都会好起来的。

” ['klærə] [went] [ˌʌp'sterz] [sæd][æt; ət] [hɑːrt] ,
” Clara went upstairs sad at heart ,
” 克拉拉 去 楼上 伤心 在 心 ,

克拉拉心情悲伤地上了楼。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm]
for she was sure now that what she had feared was indeed about to come
为了 她 曾是 当然 现在 那 什么 她 有 害怕 曾是 的确 关于 到 来
[tuː; tə] [pæs] ,
to pass ,
到 经过 ,

因为她现在确信，她所担心的事真的即将发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['westˌmækət] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
and that her father was going to take Mrs . Westmacott to be his
和 那 她 父亲 曾是 去 到 拿 太太 . 韦斯特马科特 到 是 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

她父亲打算娶韦斯特马科特夫人为妻。

[ɪn][hɜːr; hər] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [maɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['meməri] [wʌz; wəz] [en'ʃraɪnd] [æz; əz] [ðæt]

In	her	pure	and	earnest	mind	her	mother's	memory	was	enshrined	as	that
在	她	纯的	和	认真	头脑	她	母亲的	记忆	曾是	奉为圭臬	作为	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ,

of	a	saint	,
的	一个	圣	,

在她纯洁而真挚的心灵中，母亲的形象被奉为圣人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [siːmd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

and	the	thought	that	any	one	should	take	her	place	seemed	a	terrible
和	这	想法	那	任何	一	应该	拿	她	地方	似乎	一个	糟糕的

[ˌdesɪ'kreɪʃn] .

desecration	.
亵渎	.

任何人取代她的位置都被视为一种可怕的亵渎。

['iːv(ə)n] [wɜːrs] , [haʊ'evər] ,

Even	worse	,	however	,
甚至	更糟	,	然而	,

然而，更糟糕的是，

[dɪd] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ə'pɪr] [wen] [lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

did	this	marriage	appear	when	looked	at	from	the	point	of	view	of	her
做过	这	婚姻	出现	什么时候	看起来	在	从	这	观点	的	看法	的	她

['fɑːðɚz] ['fjuːtʃər] .

father's	future	.
父亲的	未来	.

从她父亲的未来来看，这桩婚姻是否合理?

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [maɪt] ['fæsɪneɪt] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [hɜːr; hər] [dæʃ] ,

The	widow	might	fascinate	him	by	her	knowledge	of	the	world	,	her	dash	,
这	寡妇	可能	吸引	他	经过	她	知识	的	这	世界	,	她	短跑	,

[hɜːr; hər] [streŋθ] ,

her	strength	,
她	力量	,

这位寡妇或许会因其渊博的知识、干练的性格和坚强的意志而令他着迷。

[hɜːr; hər] [ˌʌnkənvenʃə'næləti] — [ɔːl] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] ['klærə][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] —

her	unconventionality	—	all	these	qualities	Clara	was	willing	to	allow	her	—
她	非传统性	—	全部	这些	品质	克拉拉	曾是	愿意的	到	允许	她	—

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [æz; əz][ə; eɪ][laɪf] [kəm'pænjən] .

but	she	was	convinced	that	she	would	be	unendurable	as	a	life	companion	.
但	她	曾是	确信	那	她	会	是	难以忍受	作为	一个	生活	伴侣	.

克拉拉愿意接受她的不循规蹈矩——所有这些特质——但她确信，她会是一个令人无法忍受的人生伴侣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['hæbɪts][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

She	had	come	to	an	age	when	habits	are	not	lightly	to	be	changed	,
她	有	来	到	一个	年龄	什么时候	习惯	是	不是	轻轻	到	是	已更改	,

她已经到了习惯不易改变的年纪，

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm]

nor	was	she	a	woman	who	was	at	all	likely	to	attempt	to	change	them
也不	曾是	她	一个	女士	WHO	曾是	在	全部	可能	到	试图	到	改变	他们

.

:

.

她也不是那种会试图改变他们的人。

[haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [mæn] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stænd] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [streɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

How	would	a	sensitive	man	like	her	father	stand	the	constant	strain	of	such	a
如何	会	一个	敏感的	男人	喜欢	她	父亲	站立	这	持续的	拉紧	的	这样的	一个

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

像她父亲那样敏感的男人，如何能承受这样一位妻子带来的持续压力?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['sɔːftnəs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['suːðɪŋ] [ɪn]

a	woman	who	was	all	decision	,	with	no	softness	,	and	nothing	soothing	in
一个	女士	WHO	曾是	全部	决定	,	和	不	柔软	,	和	没有什么	舒缓	在

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ?

her	nature	?
她	自然	?

一个果断、冷酷无情、性格中没有任何温柔可言的女人?

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌeksen'trɪsəti] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [staʊt] ['drɪŋkɪŋ] ,

It	passed	as	a	mere	eccentricity	when	they	heard	of	her	stout	drinking	,
它	通过了	作为	一个	仅仅	古怪	什么时候	他们	听到	的	她	肥硕	喝	,

当他们听说她嗜酒如命时，只当是件怪癖而已。

[hɜːr; hər] ['sɪgəret] ['smoʊkɪŋ] , [hɜːr; hər] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kleɪ] [paɪp] , [hɜːr; hər]

her	cigarette	smoking	,	her	occasional	whiffs	at	a	long	clay	pipe	,	her
她	卷烟	吸烟	,	她	偶然	嗅觉	在	一个	长的	黏土	管道	,	她

['hɔːrsˌwɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['sɜːrvənt] ,

horsewhipping	of	a	drunken	servant	,
鞭打马匹	的	一个	醉	仆人	,

她抽烟，偶尔吸一口长长的陶土烟斗，用马鞭抽打醉酒的仆人，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪ'laɪzə] ,

and	her	companionship	with	the	snake	Eliza	,
和	她	友谊	和	这	蛇	伊丽莎	,

以及她与蛇伊莱扎的友谊，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

whom	she	was	in	the	habit	of	bearing	about	in	her	pocket	.
谁	她	曾是	在	这	习惯	的	轴承	关于	在	她	口袋	.

她习惯性地把它放在口袋里随身携带。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wʌz; wəz]

All	this	would	become	unendurable	to	her	father	when	his	first	infatuation	was
全部	这	会	变得	难以忍受	到	她	父亲	什么时候	他的	第一的	痴情	曾是

[pæst] .

past	.
过去的	.

当她父亲最初的迷恋过去之后，这一切都将变得难以忍受。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [ðen] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['meməri] , [ðɪs] [mætʃ]

For	his	own	sake	,	then	,	as	well	as	for	her	mother's	memory	,	this	match
为了	他的	自己的	清酒	,	然后	,	作为	出色地	作为	为了	她	母亲的	记忆	,	这	匹配

[mʌst; məst] [biː; bi] [pri'ventid] .

must	be	prevented	.
必须	是	阻止	.

因此，为了他自己，也为了纪念她的母亲，必须阻止这桩婚事。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['paʊərləs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] !

And	yet	how	powerless	she	was	to	prevent	it	!
和	然而	如何	无力	她	曾是	到	防止	它	!

然而，她却无力阻止这一切!

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

What	**could**	**she**	**do**	**?**
什么	可以	她	做	?

她能怎么办呢?

[kʊd; kəd]['hærəld][eɪd][hɜːr; hər] ?

Could	**Harold**	**aid**	**her**	**?**
可以	哈罗德	援助	她	?

哈罗德能帮帮她吗?

[pər'hæps] .

Perhaps	**.**
也许	.

也许。

[ɔːr]['aɪdə] ?

Or	**Ida**	**?**
或者	艾达	?

或者艾达?

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sə'dʒest] .

At	**least**	**she**	**would**	**tell**	**her**	**sister**	**and**	**see**	**what**	**she**	**could**	**suggest**	**.**
在	至少	她	会	告诉	她	姐姐	和	看	什么	她	可以	建议	.

至少她会告诉她姐姐，看看她有什么建议。

['aɪdə][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] , [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['tæpəstrid] [ruːm] , [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] ['deɪnti]

Ida	**was**	**in**	**her**	**boudoir**	**,**	**a**	**tiny**	**little**	**tapestried**	**room**	**,**	**as**	**neat**	**and**	**dainty**
艾达	曾是	在	她	闺房	,	一个	微小的	小的	挂毯	房间	,	作为	整洁的	和	纤巧

[æz; əz][hɜːr'self] ,

as	**herself**	**,**
作为	她自己	,

艾达待在她的闺房里，那是一间小小的、挂着挂毯的房间，和她本人一样整洁精致。

[wɪð; wɪθ] [loʊ] [wɔːlz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][i'mɑːri] [p'lɑːks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [swɪs]

with	**low**	**walls**	**hung**	**with**	**Imari**	**plaques**	**and**	**with**	**pretty**	**little**	**Swiss**
和	低的	墙壁	悬挂	和	伊万里	斑块	和	和	漂亮的	小的	瑞士

['brækəts, 'brækɪts] ['berɪŋ] [bluː] ['kɑːgə] [wer] ,

brackets	**bearing**	**blue**	**Kaga**	**ware**	**,**
括号	轴承	蓝色的	加贺	仓库	,

低矮的墙上挂着伊万里瓷板，还有漂亮的瑞士小托架，上面摆放着蓝色的加贺烧瓷器。

[ɔːr][ðə; ðiː] [pjʊr] [waɪt] ['kəjlpɔːt] ['tʃaɪnə] .

or	**the**	**pure**	**white**	**Coalport**	**china**	**.**
或者	这	纯的	白色的	科尔波特	中国	.

或者纯白色的科尔波特瓷器。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [red] ['ʃeɪdɪd] ['stændɪŋ] [læmp][sæt]['aɪdə] ,

In	**a**	**low**	**chair**	**beneath**	**a**	**red**	**shaded**	**standing**	**lamp**	**sat**	**Ida**	**,**
在	一个	低的	椅子	下面	一个	红色的	阴影	常设	灯	卫星	艾达	,

伊达坐在红色灯罩落地灯下的一把矮椅上，

[ɪn][ə; eɪ] [daɪ'æfənəs] ['iːvnɪŋ] [dres] [ʌv; əv] [ˌmuː'sliːn] [diː][swɑː] , [ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] ['tɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər]

in	**a**	**diaphanous**	**evening**	**dress**	**of**	**mousseline**	**de**	**soie**	**,**	**the**	**ruddy**	**light**	**tinging**	**her**
在	一个	透明的	晚上	裙子	的	慕斯林	德	大豆	,	这	红润	光	刺痛	她

[swiːt] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪs] ,

sweet	**childlike**	**face**	**,**
甜的	孩子气	脸	,

她身着一件薄如蝉翼的丝绸晚礼服，红润的灯光映照着她甜美稚嫩的脸庞。

[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['goʊldən] [kəːlz] .

and	**glowing**	**on**	**her**	**golden**	**curls**	**.**
和	发光	在	她	金的	卷发	.

她金色的卷发闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['entərd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

She	**sprang**	**up**	**as**	**her**	**sister**	**entered**	**,**	**and**	**threw**	**her**	**arms**	**around**	**her**	**.**
她	弹簧	向上	作为	她	姐姐	进入	,	和	扔	她	武器	大约	她	.

妹妹进来时，她立刻跳起来，一把抱住了妹妹。

“ [dɪr] [oʊld] ['klærə] !

“	**Dear**	**old**	**Clara**	**!**
”	亲爱的	老的	克拉拉	!

“亲爱的老克拉拉!

[kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

Come	**and**	**sit**	**down**	**here**	**beside**	**me**	**.**
来	和	坐	向下	这里	旁	我	.

过来，坐在我旁边。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæt] [fɔːr; fər] [deɪz] .

I	**have**	**not**	**had**	**a**	**chat**	**for**	**days**	**.**
我	有	不是	有	一个	聊天	为了	天	.

我已经好几天没和人聊天了。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] !

But	**,**	**oh**	**,**	**what**	**a**	**troubled**	**face**	**!**
但	,	哦	,	什么	一个	麻烦	脸	!

但是，哦，多么忧虑的表情啊!

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

What	**is**	**it**	**then**	**?**
什么	是	它	然后	?

那它到底是什么?

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**She**	**put**	**up**	**her**	**forefinger**	**and**	**smoothed**	**her**	**sister's**	**brow**	**with**	**it**	**.**
”	她	放	向上	她	食指	和	平滑	她	姐妹	眉头	和	它	.

她抬起食指，轻轻抚平了妹妹的额头。

['klærə] [pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [pæst] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .

Clara	**pulled**	**up**	**a**	**stool**	**,**	**and**	**sitting**	**down**	**beside**	**her**	**sister**	**,**	**passed**	**her**	**arm**	**round**	**her**	**waist**	**.**
克拉拉	拉	向上	一个	凳子	,	和	坐着	向下	旁	她	姐姐	,	通过了	她	手臂	圆形的	她	腰部	.

克拉拉拉过一张凳子，坐在她姐姐旁边，搂住了她的腰。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [dɪr] ['aɪdə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**to**	**trouble**	**you**	**,**	**dear**	**Ida**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	是	所以	对不起	到	麻烦	你	,	亲爱的	艾达	,	”	她	说	.

“亲爱的艾达，真抱歉给你添麻烦了，”她说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

“	**But**	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
”	但	我	做	不是	知道	什么	到	做	.

但我不知道该怎么办。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['hærəld] ? ”

“	**There's**	**nothing**	**the**	**matter**	**with**	**Harold**	**?**	**”**
”	有	没有什么	这	事情	和	哈罗德	?	”

“哈罗德没事吧? ”

“ [oʊ] , [noʊ] , ['aɪdə] . ”

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**Ida**	**.**	**”**
”	哦	,	不	,	艾达	.	”

“哦，不，艾达。”

“ [nɔːr][wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃɑːrlz] ? ”
“ Nor with my Charles ? ”
” 也不 和 我的 查尔斯 ? ”

“我的查尔斯也不行吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ No , no .
” 不 , 不 .

“不，不。”

” ['aɪdə] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
” Ida gave a sigh of relief .
” 艾达 给予 一个 叹 的 宽慰 .

艾达松了一口气。

“ [juː; jʊ] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , [dɪr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ You quite frightened me , dear , ” said she .
” 你 相当 害怕 我 , 亲爱的 , ” 说 她 .

“亲爱的，你真是吓到我了。”她说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] ['sɑːləm] [juː; jʊ] [lʊk] .
“ You can't think how solemn you look .
” 你 不能 思考 如何 庄严 你 看 .

“你无法想象自己看起来有多么严肃。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ”
What is it , then ? ”
什么 是 它 , 然后 ? ”

那它到底是什么呢?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['pɑːpə] [in'tendz] [tuː; tə][æsk]['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
“ I believe that papa intends to ask Mrs . Westmacott to marry him .
” 我 相信 那 爸爸 意图 到 问 太太 . 韦斯特马科特 到 结婚 他 .

“我相信爸爸打算向韦斯特马科特夫人求婚。”

” ['aɪdə] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
” Ida burst out laughing .
” 艾达 爆裂 出去 笑 .

艾达突然大笑起来。

“ [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] , ['klærə] ? ”
“ What can have put such a notion into your head , Clara ? ”
” 什么 能 有 放 这样的 一个 概念 进入 你的 头 , 克拉拉 ? ”

“克拉拉，你脑子里怎么会有这种想法呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] [truː] , ['aɪdə] .
“ It is only too true , Ida .
” 它 是 仅有的 也 真的 , 艾达 .

“这完全正确，艾达。”

[aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst][toʊld][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
I suspected it before , and he himself almost told me as much with his
我 怀疑 它 前 , 和 他 他自己 几乎 讲述 我 作为 很多 和 他的
[oʊn] [lɪps][tuː; tə] - [naɪt] .
own lips to - night .
自己的 嘴唇 到 - 夜晚 .

我之前就有所怀疑，而且他今晚几乎亲口告诉我了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['mætər] . ”
I don't think that it is a laughing matter . ”
我 不 思考 那 它 是 一个 笑 事情 . ”

我不认为这是件可以开玩笑的事。

“ ['riːəli] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] .

“	Really	,	I	could	not	help	it	.
”	真的	,	我	可以	不是	帮助	它	.

“真的，我情不自禁。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [dɪr] [oʊld] ['leɪdiz] ['ɑːpəzɪt] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɪljəmz] ,

If	you	had	told	me	that	those	two	dear	old	ladies	opposite	,	the	Misses	Williams	,
如果	你	有	讲述	我	那	那些	二	亲爱的	老的	女士们	对面的	,	这	小姐们	威廉姆斯	,

如果你当初告诉我，对面那两位可爱的老太太，威廉姆斯小姐，

[wɜːr; wər][bəuθ] [ɪn'geɪdʒd] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

were	both	engaged	,	you	would	not	have	surprised	me	more	.
是	两个都	已订婚的	,	你	会	不是	有	惊讶	我	更多的	.

如果你们俩都订婚了，那真是让我大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] ['fʌni] . ”

It	is	really	too	funny	.	”
它	是	真的	也	有趣的	.	”

真是太搞笑了。

“ ['fʌni] , ['aɪdə] ! [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪr] ['mʌðər] .

“	Funny	,	Ida	!	Think	of	any	one	taking	the	place	of	dear	mother	.
”	有趣的	,	艾达	!	思考	的	任何	一	采取	这	地方	的	亲爱的	母亲	.

“真有趣，艾达！想想看，如果有人能取代亲爱的母亲，那会是什么感觉。”

” [bʌt; bət][hɜːr; hər]['sɪstər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [les] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['neɪtʃər] .

”	But	her	sister	was	of	a	more	practical	and	less	sentimental	nature	.
”	但	她	姐姐	曾是	的	一个	更多的	实际的	和	较少的	感伤的	自然	.

“但她的妹妹性格更务实，不那么感性。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	am	sure	,	”	said	she	,
”	我	是	当然	,	”	说	她	,

“我确信，”她说。

“ [ðæt] [dɪr] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk]['pɑːpə][tuː; tə][duː] [wət'evər] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][moʊst] ['hæpi] .

“	that	dear	mother	would	like	papa	to	do	whatever	would	make	him	most	happy	.
”	那	亲爱的	母亲	会	喜欢	爸爸	到	做	任何	会	制作	他	最多	快乐的	.

“亲爱的妈妈希望爸爸做任何能让他最快乐的事情。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['pɑːpə][nɑːt] [pliːz] [hɪm'self] ? ”

We	shall	both	be	away	,	and	why	should	papa	not	please	himself	?	”
我们	将	两个都	是	离开	,	和	为什么	应该	爸爸	不是	请	他自己	?	”

我们俩都要离开，爸爸为什么不让自己开心一下呢?

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [ʌn'hæpi] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] .

“	But	think	how	unhappy	he	will	be	.
”	但	思考	如何	不开心	他	将要	是	.

“想想他会多么不开心。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['kwaɪət][hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

You	know	how	quiet	he	is	in	his	ways	,
你	知道	如何	安静的	他	是	在	他的	方式	,

你知道他为人低调。

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [ˌʌp'set][hɪm; ɪm] .

and	how	even	a	little	thing	will	upset	him	.
和	如何	甚至	一个	小的	事物	将要	沮丧的	他	.

哪怕是件小事都会让他心烦意乱。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf] [huː] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

How	could	he	live	with	a	wife	who	would	make	his	whole	life	a	series	of
如何	可以	他	居住	和	一个	妻子	WHO	会	制作	他的	所有的	生活	一个	系列	的

[sə'praiziz] ?

surprises	?
惊喜	?

他怎么能和一个总是给他的生活带来惊喜的妻子一起生活呢?

['fænsi] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

Fancy	what	a	whirlwind	she	must	be	in	a	house	.
想要	什么	一个	旋风	她	必须	是	在	一个	房子	.

想象一下她在家里该是多么热闹一番啊。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ]['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

A	man	at	his	age	cannot	change	his	ways	.
一个	男人	在	他的	年龄	不能	改变	他的	方式	.

他这个年纪的人已经无法改变自己的行为方式了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] .

I	am	sure	he	would	be	miserable	.
我	是	当然	他	会	是	悲惨的	.

我确信他会很痛苦。

" ['aɪdəz] [feɪs] [gruː] ['greɪvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	Ida's	face	grew	graver	,	and	she	pondered	over	the	matter	for	a	few	minutes	.
"	艾达的	脸	生长	刻刀	,	和	她	沉思	超过	这	事情	为了	一个	很少	分钟	.

“艾达的脸色变得更加严肃，她沉思了几分钟。

“ [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] , " [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] .

“	I	really	think	that	you	are	right	as	usual	,	"	said	she	at	last	.
"	我	真的	思考	那	你	是	正确的	作为	通常	,	"	说	她	在	最后的	.

“我真的觉得你一如既往地是对的，”她最后说道。

“ [aɪ][əd'maɪər] ['tʃɑːrliːz] [ænt] ['veri] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	I	admire	Charlie's	aunt	very	much	,	you	know	,
"	我	钦佩	查理的	阿姨	非常	很多	,	你	知道	,

“你知道，我非常敬佩查理的姑姑。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	I	think	that	she	is	a	very	useful	and	good	person	,
和	我	思考	那	她	是	一个	非常	有用	和	好的	人	,

我认为她是一个非常有用且善良的人。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [pʊr] ['kwaɪət]['pɑːpə] . "

but	I	don't	think	she	would	do	as	a	wife	for	poor	quiet	papa	.	"
但	我	不	思考	她	会	做	作为	一个	妻子	为了	贫穷的	安静的	爸爸	.	"

但我认为她不适合做可怜的、安静的爸爸的妻子。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [æsk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [in'tendz] [tuː; tə]

“	But	he	will	certainly	ask	her	,	and	I	really	think	that	she	intends	to
"	但	他	将要	当然	问	她	,	和	我	真的	思考	那	她	意图	到

[ək'sept] [hɪm; ɪm] .

accept	him	.
接受	他	.

“但他肯定会向她求婚，而且我真的认为她打算接受他。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

Then	it	would	be	too	late	to	interfere	.
然后	它	会	是	也	晚的	到	干扰	.

到那时再干预就太晚了。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .

We	have	only	a	few	days	at	the	most	.
我们	有	仅有的	一个	很少	天	在	这	最多	.

我们最多只有几天时间。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

And	what	can	we	do	?
和	什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?

How	can	we	hope	to	make	him	change	his	mind	?
如何	能	我们	希望	到	制作	他	改变	他的	头脑	?

我们怎样才能让他改变主意?

" [əˈgen] ['aɪdə] ['pɒndəd] .

"	Again	Ida	pondered	.
"	再次	艾达	沉思	.

艾达再次陷入沉思。

" [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [traɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] , "

"	He	has	never	tried	what	it	is	to	live	with	a	strong	-	minded	woman	,	"
"	他	有	绝不	尝试	什么	它	是	到	居住	和	一个	强的	-	有思想	女士	,	"

[sed] [ʃiː; ʃi] .

said	she	.
说	她	.

"他从来没有体验过和意志坚强的女人一起生活是什么感觉,"她说。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][hɪm; ɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .

"	If	we	could	only	get	him	to	realize	it	in	time	.
"	如果	我们	可以	仅有的	得到	他	到	意识到	它	在	时间	.

"如果我们能及时让他意识到这一点就好了。"

[oʊ] , ['klærə] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	Clara	,	I	have	it	;	I	have	it	!
哦	,	克拉拉	,	我	有	它	;	我	有	它	!

哦，克拉拉，我明白了；我明白了!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [plæn] !

Such	a	lovely	plan	!
这样的	一个	迷人的	计划	!

真是个好主意!

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl]

"	She	leaned	back	in	her	chair	and	burst	into	a	fit	of	laughter	so	natural
"	她	倾斜	后退	在	她	椅子	和	爆裂	进入	一个	合身	的	笑声	所以	自然的

[ænd; ənd][soʊ] ['hɑːrti] [ðæt] ['klærə][hæd; həd][tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]

and	so	hearty	that	Clara	had	to	forget	her	troubles	and	to	join	in
和	所以	爽朗	那	克拉拉	有	到	忘记	她	麻烦	和	到	加入	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她向后靠在椅子上，突然放声大笑起来，笑声自然而爽朗，克拉拉不得不忘记自己的烦恼，也跟着笑了起来。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	Oh	,	it	is	beautiful	!
"	哦	,	它	是	美丽的	!

"哦，真漂亮！"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [æt; ət] [læst] .

"	she	gasped	at	last	.
"	她	倒吸一口气	在	最后的	.

她终于喘了口气。

“ [pʊr] ['pɑːpə] !
“ Poor papa !
“ 贫穷的 爸爸 !

“可怜的爸爸！”

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] !
What a time he will have !
什么 一个 时间 他 将要 有 !

他会过得很开心!

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ,
But it's all for his own good ,
但 它是 全部 为了 他的 自己的 好的 ,

但这都是为了他好。

[æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər]
as he used to say when we had to be punished when we were
作为 他 用过的 到 说 什么时候 我们 有 到 是 受到惩罚 什么时候 我们 是
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

就像他以前常说的那样，当我们小时候受到惩罚时，他总是这么说。

[oʊ] , ['klærə] , [aɪ] [duː] [hoʊp] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wəʊnt] [feɪl] [juː; jʊ] . ”
Oh , Clara , I do hope your heart won't fail you . ”
哦 , 克拉拉 , 我 做 希望 你的 心 惯于 失败 你 . ”

哦，克拉拉，我真希望你的心脏不会出问题。

“ [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [dɪr] . ”
“ I would do anything to save him , dear . ”
“ 我 会 做 任何事物 到 节省 他 , 亲爱的 . ”

“亲爱的，我愿意做任何事来救他。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's it .
“ 那就是 它 .

“就是这样。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [stiːl] [jɔːr'self] [baɪ] [ðæt] [θɔːt] . ”
You must steel yourself by that thought . ”
你 必须 钢 你自己 经过 那 想法 . ”

你必须用这种想法来坚定自己的意志。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [plæn] ? ”
“ But what is your plan ? ”
“ 但 什么 是 你的 计划 ? ”

“但是你的计划是什么？”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , I am so proud of it .
“ 哦 , 我 是 所以 自豪的 的 它 .

“哦，我为此感到非常自豪。”

[wiː; wi] [wɪl] ['taɪər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['evər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['wɪmɪn] .
We will tire him for ever of the widow , and of all emancipated women .
我们 将要 胎 他 为了 曾经 的 这 寡妇 , 和 的 全部 解放 女性 .

我们将让他永远厌倦寡妇和所有获得解放的妇女。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [wʌt] [ɑːr; ər] ['mɪsɪz] . - [meɪn] [aɪ'diːəz] ?
Let me see , what are Mrs . Westmacott's main ideas ?
让 我 看 , 什么 是 太太 . - 主要的 想法 ?

让我想想，韦斯特麦考特夫人的主要观点是什么?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] . ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [les] [tuː; tə]

You	have	listened	to	her	more	than	I	.	Women	should	attend	less	to
你	有	听着	到	她	更多的	比	我	.	女性	应该	出席	较少的	到

['haʊshoʊld] ['duːtiz] .

household	duties	.
家庭	职责	.

你比我更听她的话。女人应该少做家务。

[ðæt] [ɪz][wʌn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”

That	is	one	,	is	it	not	?	”
那	是	一	,	是	它	不是	?	”

那算一个，不是吗?

“ [jes] , [ɪf] [ðeɪ] [fiːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [fɔːr; fər] ['haɪər] [θɪŋz] .

“	Yes	,	if	they	feel	they	have	capabilities	for	higher	things	.
”	是的	,	如果	他们	感觉	他们	有	能力	为了	更高	事物	.

“是的，如果他们觉得自己有能力去做更伟大的事情的话。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['liːʒər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

Then	she	thinks	that	every	woman	who	has	leisure	should	take	up	the	study	of
然后	她	思考	那	每一个	女士	WHO	有	闲暇	应该	拿	向上	这	学习	的

[sʌm; səm] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

some	branch	of	science	,
一些	分支	的	科学	,

于是她认为，每个有空闲时间的女人都应该学习一门科学。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['evri] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd]['kwɑːlɪfaɪ][hɜːr'self][fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	that	,	as	far	as	possible	,	every	woman	should	qualify	herself	for	some
和	那	,	作为	远的	作为	可能的	,	每一个	女士	应该	资格	她自己	为了	一些

[treɪd] [ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] ,

trade	or	profession	,
贸易	或者	职业	,

而且，每个女人都应该尽可能地掌握某种技能或职业。

['tʃuːzɪŋ] [fɔːr; fər] ['prefrəns] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [baɪ][men] .

choosing	for	preference	those	which	have	been	hitherto	monopolized	by	men	.
选择	为了	偏爱	那些	哪个	有	到过	迄今为止	垄断	经过	男人	.

优先选择那些以往一直被男性垄断的事物。

[tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] . ”

To	enter	the	others	would	only	be	to	intensify	the	present	competition	.	”
到	进入	这	其他的	会	仅有的	是	到	强化	这	展示	竞赛	.	”

加入其他联盟只会加剧目前的竞争。

“ [kwaɪt] [soʊ] .

“	Quite	so	.
”	相当	所以	.

“正是如此。”

[ðæt] [ɪz] ['glɔːriəs] !

That	is	glorious	!
那	是	辉煌	!

太棒了!

” [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn]

”	Her	blue	eyes	were	dancing	with	mischief	,	and	she	clapped	her	hands	in
”	她	蓝色的	眼睛	是	跳舞	和	恶作剧	,	和	她	鼓掌	她	双手	在

[hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] .

her	delight	.
她	喜	.

她湛蓝的眼睛里闪烁着狡黠的光芒，她高兴地拍着手。

“ [wʌt] [els] ?
“ What else ?
” 什么 别的 ?

还有什么?

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [wət'evər] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː]
She thinks that whatever a man can do a woman should be allowed to do
她 思考 那 任何 一个 男人 能 做 一个 女士 应该 是 允许 到 做
['ɔːlsoʊ] — [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ? ”
also — does she not ? ”
还 — 做 她 不是 ? ”

她认为男人能做的事，女人也应该被允许做——难道不是吗?

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [soʊ] . ”
“ She says so . ”
” 她 说道 所以 . ”

“她这么说。”

“ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [dres] ?
“ And about dress ?
” 和 关于 裙子 ?

“那么着装方面呢? ”

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [skɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd][skɜːrt][ɑːr; ər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ? ”
The short skirt , and the divided skirt are what she believes in ? ”
这 短的 裙子 , 和 这 分割 裙子 是 什么 她 相信 在 ? ”

她钟爱的就是短裙和开衩裙吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][ɪn][sʌm; səm] [klɔːθ] . ”
“ We must get in some cloth . ”
” 我们 必须 得到 在 一些 布 . ”

“我们得弄些布料来。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [dres] [iːtʃ] .
“ We must make ourselves a dress each .
” 我们 必须 制作 我们自己 一个 裙子 每个 .

“我们每个人都要给自己做一件衣服。”

[ə; eɪ][brænd] - [nuː] , [en'fræn,tʃaɪzd] , [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [dres] , [dɪr] .
A brand - new , enfranchised , emancipated dress , dear .
一个 品牌 - 新的 , 获得选举权 , 解放 裙子 , 亲爱的 .

亲爱的，这是一件崭新的、充满自由气息的、解放自我的连衣裙。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [maɪ][plæn] ?
Don't you see my plan ?
不 你 看 我的 计划 ?

你难道看不出我的计划吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ækt][ʌp][tuː; tə][ɔːl]['mɪsɪz] . - [vjuːz] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
We shall act up to all Mrs . Westmacott's views in every respect ,
我们 将 行为 向上 到 全部 太太 . - 浏览 在 每一个 尊重 ,

我们将在各方面都遵照韦斯特马科特夫人的所有意见行事。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] .

and	improve	them	when	we	can	.
和	提升	他们	什么时候	我们	能	.

并尽可能地改进它们。

[ðen] ['pɑːpə] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kleɪmz] [ɔːl][hɜːr; hər] [raɪts] .

Then	papa	will	know	what	it	is	to	live	with	a	woman	who	claims	all	her	rights	.
然后	爸爸	将要	知道	什么	它	是	到	居住	和	一个	女士	WHO	索赔	全部	她	权利	.

到那时，爸爸就会知道和一个主张自己所有权利的女人生活在一起是什么感觉了。

[oʊ] , ['klærə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] .

Oh	,	Clara	,	it	will	be	splendid	.
哦	,	克拉拉	,	它	将要	是	灿烂	.

哦，克拉拉，那一定会很棒。

" [hɜːr; hər]['maɪldər]['sɪstər][sæt] ['spiːtʃləs] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['derɪŋ] [ə; eɪ] [skiːm] .

"	Her	milder	sister	sat	speechless	before	so	daring	a	scheme	.
"	她	较温和	姐姐	卫星	无言	前	所以	大胆	一个	方案	.

“她性格温和的妹妹面对如此大胆的计划，哑口无言。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] , ['aɪdə] !

"	But	it	would	be	wrong	,	Ida	!
"	但	它	会	是	错误的	,	艾达	!

“但是这样做是不对的，艾达！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] .

"	she	cried	at	last	.
"	她	哭	在	最后的	.

她终于哭了起来。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

"	Not	a	bit	.
"	不是	一个	少量	.

一点也不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] . "

It	is	to	save	him	.	"
它	是	到	节省	他	.	"

这是为了救他。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [der] . "

"	I	should	not	dare	.	"
"	我	应该	不是	敢	.	"

“我不敢。”

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] .

"	Oh	,	yes	,	you	would	.
"	哦	,	是的	,	你	会	.

“哦，是的，你会的。”

['hærəld] [wɪl] [help] .

Harold	will	help	.
哈罗德	将要	帮助	.

哈罗德会帮忙的。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] ['ʌðər] [plæn][hæv; həv][juː; jʊ] ? "

Besides	,	what	other	plan	have	you	?	"
除了	,	什么	其他	计划	有	你	?	"

此外，你还有什么其他计划?

“ [aɪ][hæv; həv] [nʌn] . ”
“ I have none . ”
” 我 有 没有任何 . ”

我没有。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪn] . ”
“ Then you must take mine . ”
” 然后 你 必须 拿 矿 . ”

“那你必须拿走我的。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
Perhaps you are right .
也许 你 是 正确的 .

或许你是对的。

[wel] , [wiː; wi][duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmoʊtɪv] . ”
Well , we do it for a good motive . ”
出色地 , 我们 做 它 为了 一个 好的 动机 . ”

我们这样做是出于好意。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ You will do it ? ”
” 你 将要 做 它 ? ”

“你会做吗？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] . ”
“ I do not see any other way . ”
” 我 做 不是 看 任何 其他 方式 . ”

“我看不出还有其他办法。”

“ [juː; jʊ] [dɪr] [gʊd] [ˈklærə] !
**“ You dear good Clara ! **
” 你 亲爱的 好的 克拉拉 !

“你真是个好克拉拉！”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] .
Now I will show you what you are to do .
现在 我 将要 展示 你 什么 你 是 到 做 .

现在我将向你展示你应该怎么做。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [bɪˈgɪn] [tuː] [ˈsʌd(ə)nli] .
We must not begin too suddenly .
我们 必须 不是 开始 也 突然 .

我们不能操之过急。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪkˈsaɪt] [səˈspɪʃ(ə)n] . ”
It might excite suspicion . ”
它 可能 激发 怀疑 . ”

这可能会引起怀疑。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [ðen] ? ”
“ What would you do , then ? ”
” 什么 会 你 做 , 然后 ? ”

“那你打算怎么办？”

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɛstˌmækət] , [ænd; ənd][sɪt][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]
“ To - morrow we must go to Mrs . Westmacott , and sit at her feet
“ 到 - 明天 我们 必须 去 到 太太 . 韦斯特马科特 , 和 坐 在 她 脚
[ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl][hɜːr; hər] [vjuːz] . ”
and learn all her views . ”
和 学习 全部 她 浏览 . ”

“明天我们必须去拜访韦斯特麦考特夫人，坐在她脚边，学习她所有的观点。”

“ [wʌt] [ˈhɪpəkrɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ! ”
“ What hypocrites we shall feel ! ”
“ 什么 伪君子 我们 将 感觉 ! ”

“我们会觉得自己是多么虚伪啊！”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːr; hər] [njuɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [kənˈvəːts] .
“ We shall be her newest and most enthusiastic converts .
“ 我们 将 是 她 最新 和 最多 热情的 转换 .

“我们将成为她最新、最热情的信徒。”

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] , [ˈklærə] !
Oh , it will be such fun , Clara !
哦 , 它 将要 是 这样的 乐趣 , 克拉拉 !

哦，那一定会很有趣的，克拉拉！

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][plænz][ænd; ənd] [send] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪn]
Then we shall make our plans and send for what we want , and begin
然后 我们 将 制作 我们的 计划 和 发送 为了 什么 我们 想 , 和 开始
[ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [laɪf] . ”
our new life . ”
我们的 新的 生活 . ”

然后我们将制定计划，订购我们想要的东西，开始我们的新生活。

“ [aɪ][duː] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [lɔːŋ] .
“ I do hope that we shall not have to keep it up long .
“ 我 做 希望 那 我们 将 不是 有 到 保持 它 向上 长的 .

“我希望我们不必一直这样下去。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ][ˈkruːəl][tuː; tə] [dɪr] [ˈpɑːpə] . ”
It seems so cruel to dear papa . ”
它 似乎 所以 残忍的 到 亲爱的 爸爸 . ”

这对亲爱的爸爸来说太残忍了。

“ [ˈkruːəl] !
“ Cruel !
“ 残忍的 !

“残忍的！

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ! ”
To save him ! ”
到 节省 他 ! ”

为了救他！

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [raɪt] .
“ I wish I was sure that we were doing right .
“ 我 希望 我 曾是 当然 那 我们 是 正在做 正确的 .

“我希望我能确定我们做的是对的。”

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
And yet what else can we do ?
和 然而 什么 别的 能 我们 做 ?

除此之外，我们还能做什么呢?

[wel] , [ðen] , ['aɪdə] , [ðə; ði][daɪ][ɪz][kæst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət]

Well	,	then	,	Ida	,	the	die	is	cast	,	and	we	will	call	upon	Mrs	.	Westmacott
出色地	，	然后	，	艾达	，	这	死	是	投掷	，	和	我们	将要	称呼	之上	太太	.	韦斯特马科特

[tə'mɑːroʊ] .

tomorrow	.
明天	.

好吧，艾达，事已至此，我们明天就去拜访韦斯特马科特太太。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] ['fæməli] [plɑːt] .

A	FAMILY	PLOT	.
一个	家庭	阴谋	.

家族墓地。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [pʊr] ['dɑːktər] ['wɔːkər] [ɪ'mædʒɪn][æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] - ['teɪbl] [nekst]

Little	did	poor	Doctor	Walker	imagine	as	he	sat	at	his	breakfast	-	table	next
小的	做过	贫穷的	医生	沃克	想象	作为	他	卫星	在	他的	早餐	-	桌子	下一个

['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [swiːt] ['gɜːlz] [huː] [sæt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ə; eɪ]

morning	that	the	two	sweet	girls	who	sat	on	either	side	of	him	were	deep	in	a
早晨	那	这	二	甜的	女孩们	WHO	卫星	在	任何一个	边	的	他	是	深的	在	一个

[kən'spɪrəsi] ,

conspiracy	,
阴谋	,

可怜的沃克医生第二天早上坐在餐桌旁吃早餐时，做梦也想不到坐在他两侧的两个甜美女孩正在密谋着什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [mʌntʃɪŋ] ['ɪnəsntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌfɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ə'genst]

and	that	he	,	munching	innocently	at	his	muffins	,	was	the	victim	against
和	那	他	,	咀嚼	天真地	在	他的	松饼	,	曾是	这	受害者	反对

[huːm] [ðer; ðər] [waɪlz] [wɜːr; wər] [plænd] .

whom	their	wiles	were	planned	.
谁	他们的	诡计	是	计划	.

而他，正无辜地吃着松饼，却成了他们精心策划的阴谋的受害者。

['peɪʃntli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðer; ðər] ['oʊpənɪŋ] [keɪm] .

Patiently	they	waited	until	at	last	their	opening	came	.
耐心	他们	等待	直到	在	最后的	他们的	开幕	来了	.

他们耐心等待，直到机会终于到来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	It	is	a	beautiful	day	,	"	he	remarked	.
"	它	是	一个	美丽的	天	,	"	他	评论	.

“今天天气真好，”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] .

"	It	will	do	for	Mrs	.	Westmacott	.
"	它	将要	做	为了	太太	.	韦斯特马科特	.

“这对韦斯特马科特夫人来说就足够了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][spɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['traɪsɪk(ə)l] . "

She	was	thinking	of	having	a	spin	upon	the	tricycle	.	"
她	曾是	思维	的	拥有	一个	旋转	之上	这	三轮车	.	"

她正想着骑三轮车兜风。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl] ['ɜːrli] .

"	Then	we	must	call	early	.
"	然后	我们	必须	称呼	早期的	.

“那我们必须尽早打电话。”

[wiː; wi][bəuθ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['æftər] ['brekfəst] . ”

We	both	intended	to	see	her	after	breakfast	.	”
我们	两个都	故意的	到	看	她	后	早餐	.	”

我们俩都打算早餐后去看她。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] !

“	Oh	,	indeed	!
”	哦	,	的确	!

“哦，确实如此！”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [pliːzd] .

”	The	Doctor	looked	pleased	.
”	这	医生	看起来	高兴	.

医生看起来很高兴。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [pɑː] , ” [sed] ['aɪdə] ,

“	You	know	,	pa	,	”	said	Ida	,
”	你	知道	,	帕	,	”	说	艾达	,

“你知道的，爸，”艾达说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['hævɪŋ] ['mɪsɪz] .

“	it	seems	to	us	that	we	really	have	a	very	great	advantage	in	having	Mrs	.
”	它	似乎	到	我们	那	我们	真的	有	一个	非常	伟大的	优势	在	拥有	太太	.

['wɛstˌmækət] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [nɪr] . ”

Westmacott	living	so	near	.	”
韦斯特马科特	活的	所以	靠近	.	”

“在我们看来，韦斯特马科特夫人住在附近，这确实给我们带来了很大的优势。”

“ [waɪ] [soʊ] , [dɪr] ? ”

“	Why	so	,	dear	?	”
”	为什么	所以	,	亲爱的	?	”

“为什么呢，亲爱的？”

“ [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [əd'vænst] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Well	,	because	she	is	so	advanced	,	you	know	.
”	出色地	,	因为	她	是	所以	先进的	,	你	知道	.

“嗯，因为她非常先进，你知道的。”

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] ['stʌdi] [hɜːr; hər] [weɪz] [wiː; wi] [meɪ] [æd'væns] [ɑːr'selvz] ['ɔːlsoʊ] . ”

If	we	only	study	her	ways	we	may	advance	ourselves	also	.	”
如果	我们	仅有的	学习	她	方式	我们	可能	进步	我们自己	还	.	”

如果我们学习她的方法，我们自己也能有所进步。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['pɑːpə] , ” ['klærə] [ri'mɑːkt] ,

“	I	think	I	have	heard	you	say	,	papa	,	”	Clara	remarked	,
”	我	思考	我	有	听到	你	说	,	爸爸	,	”	克拉拉	评论	,

“我想我好像听到您说，爸爸，”克拉拉说道。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] . ”

“	that	she	is	the	type	of	the	woman	of	the	future	.	”
”	那	她	是	这	类型	的	这	女士	的	这	未来	.	”

“她代表了未来女性的形象。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] ['sensəbli] , [maɪ] [dɪrz] .

“	I	am	very	pleased	to	hear	you	speak	so	sensibly	,	my	dears	.
”	我	是	非常	高兴	到	听到	你	说话	所以	明智地	,	我的	亲爱的们	.

“亲爱的们，我很高兴听到你们说话如此明智。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] ['veri] [wel] [teɪk] [æz; əz][jʊr; jər]['mɑːd(ə)l]

I	certainly	think	that	she	is	a	woman	whom	you	may	very	well	take	as	your	model
我	当然	思考	那	她	是	一个	女士	谁	你	可能	非常	出色地	拿	作为	你的	模型

.

:

.

我当然认为她是一位你可以奉为榜样的女性。

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['betər] [pliːzd]

The	more	intimate	you	are	with	her	the	better	pleased
这	更多的	亲密的	你	是	和	她	这	更好的	高兴

你和她越亲密，她就越开心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . ”

I	shall	be	.	”
我	将	是	.	”

我将是。

“ [ðen] [ðæt] [ɪz] ['setld] , ” [sed] ['klærə] [dɪ'mjʊrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] ['drɪftɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mætərz]

“	Then	that	is	settled	,	”	said	Clara	demurely	,	and	the	talk	drifted	to	other	matters
“	然后	那	是	定居	,	”	说	克拉拉	端庄地	,	和	这	讲话	漂移	到	其他	事情

.

:

.

“那就这么定了，”克拉拉矜持地说，然后话题就转移到了其他事情上。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][sæt] [ɪks'træktɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [hɜːr; hər][moʊst]

All	the	morning	the	two	girls	sat	extracting	from	Mrs	.	Westmacott	her	most
全部	这	早晨	这	二	女孩们	卫星	提取	从	太太	.	韦斯特马科特	她	最多

[ɪk'striːm] [vjuː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][seks][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

extreme	view	as	to	the	duty	of	the	one	sex	and	the	tyranny	of	the
极端	看法	作为	到	这	责任	的	这	一	性别	和	这	暴政	的	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

整个上午，两个女孩都坐在那里，试图从韦斯特麦考特太太那里套出她对某一性别的责任和另一性别的暴政的最极端的看法。

['æbsəluːt] [iˈkwɑːləti] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['diːteɪlz] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər][aɪ'diːəl] .

Absolute	equality	,	even	in	details	,	was	her	ideal	.
绝对	平等	,	甚至	在	细节	,	曾是	她	理想的	.

她理想中的人应该享有绝对平等，甚至在细节上也要平等。

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærət] [kraɪ][ʌv; əv] [ʌn'wʊmənli] [ænd; ənd] [ˌʌn'meidənli] .

Enough	of	the	parrot	cry	of	unwomanly	and	unmaidenly	.
足够的	的	这	鹦鹉	哭	的	不像个女人	和	不贞洁地	.

够了，别再鹦鹉学舌般地叫嚣什么“不像女人”、“不像少女”了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][mæn][tuː; tə] [sker] ['wʊmən] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [poʊtʃt] [tuː] ['nɪrli]

It	had	been	invented	by	man	to	scare	woman	away	when	she	poached	too	nearly
它	有	到过	发明	经过	男人	到	吓	女士	离开	什么时候	她	偷猎	也	几乎

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [prɪ'zɜːrv] .

upon	his	precious	preserves	.
之上	他的	宝贵的	果酱	.

这是男人为了吓走偷吃他珍贵蜜饯的女人而发明的。

['evri] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .

Every	woman	should	be	independent	.
每一个	女士	应该	是	独立的	.

每个女人都应该独立。

['evri] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] .

Every	woman	should	learn	a	trade	.
每一个	女士	应该	学习	一个	贸易	.

每个女人都应该学习一门手艺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [liːst] ['welkəm] .

It	was	their	duty	to	push	in	where	they	were	least	welcome	.
它	曾是	他们的	责任	到	推	在	在哪里	他们	是	至少	欢迎	.

他们的职责就是强行闯入最不欢迎他们的地方。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wikər] ['sɪstər] .

Then	they	were	martyrs	to	the	cause	,	and	pioneers	to	their	weaker	sisters	.
然后	他们	是	殉道者	到	这	原因	,	和	先驱者	到	他们的	较弱	姐妹	.

她们为这项事业献出了生命，也成为了弱小姐妹们的先驱。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] , [ðə; ði] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [bʊk] [biː; bi] [ɪ'tɜːrnəli]

Why	should	the	wash	-	tub	,	the	needle	,	and	the	housekeeper's	book	be	eternally
为什么	应该	这	洗	-	浴缸	,	这	针	,	和	这	管家的	书	是	永恒

[ðerz] ?

theirs	?
他们的	?

为什么洗衣盆、针线和管家账簿就应该永远属于他们?

[maɪt] [ðeɪ] [nɑːt] [riːtʃ] ['haɪər] , [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd]

Might	they	not	reach	higher	,	to	the	consulting	-	room	,	to	the	bench	,	and
可能	他们	不是	抵达	更高	,	到	这	咨询	-	房间	,	到	这	长椅	,	和

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ?

even	to	the	pulpit	?
甚至	到	这	讲坛	?

他们难道不能追求更高的目标吗？比如进入咨询室、法官席，甚至登上讲坛?

['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] ['sækrifaist] [hɜːr; hər]['traɪsɪk(ə)l][raɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] ['oʊvər][hɜːr; hər][pet]

Mrs	.	Westmacott	sacrificed	her	tricycle	ride	in	her	eagerness	over	her	pet
太太	.	韦斯特马科特	牺牲	她	三轮车	骑	在	她	渴望	超过	她	宠物

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

韦斯特马科特夫人为了研究她最感兴趣的课题，甚至放弃了骑三轮车的机会。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [fer] [dɪ'saɪplz] [dræŋk][ɪn] ['evri] [wɜːrd] , [ænd; ənd]['noʊtɪd] ['evri]

and	her	two	fair	disciples	drank	in	every	word	,	and	noted	every
和	她	二	公平的	门徒	喝	在	每一个	单词	,	和	著名的	每一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər]['fjuːtʃər][juːz] .

suggestion	for	future	use	.
建议	为了	未来	使用	.

她的两位漂亮女门徒如饥似渴地聆听着每一句话，并记下了每一条建议以备将来使用。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [went] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

That	afternoon	they	went	shopping	in	London	,
那	下午	他们	去	购物	在	伦敦	,

那天下午他们去伦敦购物了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] [streɪndʒ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

and	before	evening	strange	packages	began	to	be	handed	in	at	the
和	前	晚上	奇怪的	包裹	开始	到	是	递交	在	在	这

['dɑːktɚz] [dɔːr] .

Doctor's	door	.
医生的	门	.

傍晚之前，医生家门口开始有人递送奇怪的包裹。

[ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz][raɪp][fɔːr; fər][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [wʌz; wəz] ['meri]

The	plot	was	ripe	for	execution	,	and	one	of	the	conspirators	was	merry
这	阴谋	曾是	成熟	为了	执行	,	和	一	的	这	阴谋者	曾是	欢乐

[ænd; ənd]['dʒuːbɪlənt] ,

and	jubilant	,
和	喜庆	,

阴谋已经成熟，可以实施了，其中一名同谋者兴高采烈。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

while	the	other	was	very	nervous	and	troubled	.
尽管	这	其他	曾是	非常	紧张的	和	麻烦	.

而另一人则非常紧张和焦虑。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	the	Doctor	came	down	to	the	dining	-	room	next	morning	,
什么时候	这	医生	来了	向下	到	这	用餐	-	房间	下一个	早晨	,

第二天早上，医生来到餐厅时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ʌp][sʌm; səm]

he	was	surprised	to	find	that	his	daughters	had	already	been	up	some
他	曾是	惊讶	到	寻找	那	他的	女儿们	有	已经	到过	向上	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

他惊讶地发现女儿们已经起床一段时间了。

['aɪdə][wʌz; wəz] [ɪnˈstɔːld] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] - [læmp] , [ə; eɪ] [kɜːrvd]

Ida	was	installed	at	one	end	of	the	table	with	a	spirit	-	lamp	,	a	curved
艾达	曾是	已安装	在	一	结尾	的	这	桌子	和	一个	精神	-	灯	,	一个	弯曲

[glæs] [flæsk] ,

glass	flask	,
玻璃	烧瓶	,

伊达被安置在桌子的一端，旁边放着一盏酒精灯和一个弧形玻璃瓶。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['bɔtlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	several	bottles	in	front	of	her	.
和	一些	瓶子	在	正面	的	她	.

她面前还有几瓶酒。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][flæsk][wɜːr; wər] ['bɔɪlɪŋ] ['fjʊriəsli] , [waɪl] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [smel] [fɪld]

The	contents	of	the	flask	were	boiling	furiously	,	while	a	villainous	smell	filled
这	内容	的	这	烧瓶	是	沸腾	愤怒地	,	尽管	一个	邪恶的	闻	已填

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

烧瓶里的东西剧烈沸腾，一股难闻的气味弥漫了整个房间。

['klærə] [laʊndʒd] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] ,

Clara	lounged	in	an	arm	-	chair	with	her	feet	upon	a	second	one	,
克拉拉	休闲	在	一个	手臂	-	椅子	和	她	脚	之上	一个	第二	一	,

克拉拉懒洋洋地斜倚在一把扶手椅上，双脚搭在另一把椅子上。

[ə; eɪ] [bluː] - ['kʌvərd] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

a	blue	-	covered	book	in	her	hand	,
一个	蓝色的	-	涵盖	书	在	她	手	,

她手里拿着一本蓝色封面的书，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] [spred] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][læp] .

and	a	huge	map	of	the	British	Islands	spread	across	her	lap	.
和	一个	巨大的	地图	的	这	英国	岛屿	传播	穿过	她	膝	.

她膝上铺着一张巨大的不列颠群岛地图。

“ [həˈloʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] , “ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] ? ”

“	Hullo	!	”	cried	the	Doctor	,	blinking	and	sniffing	,	“	where's	the	breakfast	?	”
”	你好	!	”	哭	这	医生	,	眨眼	和	嗅闻	,	“	在哪里?	这	早餐	?	”

“喂！”医生眨着眼睛，抽了抽鼻子，喊道，“早餐在哪儿？”

“ [oʊ] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈɔːrdər] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈaɪdə] .

“	Oh	,	didn't	you	order	it	?	”	asked	Ida	.
”	哦	,	没有	你	命令	它	?	”	问	艾达	.

“哦，这不是你点的吗？”艾达问道。

“ [aɪ] !

“	I	!
”	我	!

“我!

[noʊ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

No	;	why	should	I	?
不	;	为什么	应该	我	?

不，我为什么要这么做?

” [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

”	He	rang	the	bell	.
”	他	响铃	这	钟	.

他按响了门铃。

“ [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [leɪd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] , [dʒeɪn] ? ”

“	Why	have	you	not	laid	the	breakfast	,	Jane	?	”
”	为什么	有	你	不是	铺设	这	早餐	,	简	?	”

“简，你为什么还没准备早餐？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [mɪs] [ˈaɪdə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwəːkin] - [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] . ”

“	If	you	please	,	sir	,	Miss	Ida	was	a	workin	'	at	the	table	.	”
”	如果	你	请	,	先生	,	错过	艾达	曾是	一个	工作	-	在	这	桌子	.	”

“先生，请问，艾达小姐当时正在餐桌旁工作。”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒeɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈkɑːmli] .

“	Oh	,	of	course	,	Jane	,	”	said	the	young	lady	calmly	.
”	哦	,	的	课程	,	简	,	”	说	这	年轻的	女士	平静地	.

“哦，当然，简，”这位年轻女士平静地说。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [ˈsɑːri] .

“	I	am	so	sorry	.
”	我	是	所以	对不起	.

“我非常抱歉。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . ”

I	shall	be	ready	to	move	in	a	few	minutes	.	”
我	将	是	准备好	到	移动	在	一个	很少	分钟	.	”

我几分钟后就可以出发了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] , [ˈaɪdə] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .

“	But	what	on	earth	are	you	doing	,	Ida	?	”	asked	the	Doctor	.
”	但	什么	在	地球	是	你	正在做	,	艾达	?	”	问	这	医生	.

“可是你到底在做什么，艾达？”医生问道。

“ [ðə; ði] [smel] [ɪz] [moʊst] [əˈfensɪv] .

“	The	smell	is	most	offensive	.
”	这	闻	是	最多	进攻	.

“这种气味非常难闻。”

[ænd; ənd] , [gʊd] [ˈgreɪʃəs] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mes] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [klɔːθ] !

And	,	good	gracious	,	look	at	the	mess	which	you	have	made	upon	the	cloth	!
和	,	好的	亲切	,	看	在	这	混乱	哪个	你	有	制成	之上	这	布	!

天哪，看看你把布弄成什么样了!

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bəːnd] [ə; eɪ][hoʊl] [raɪt] [θruː] . ”

Why	,	you	have	burned	a	hole	right	through	.	”
为什么	,	你	有	烧伤	一个	洞	正确的	通过	.	”

你都把东西烧出一个洞来了。”

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['æsɪd] , ” ['aɪdə] ['ænsər] [kən'tentɪdli] .

“	Oh	,	that	is	the	acid	,	”	Ida	answered	contentedly	.
“	哦	,	那	是	这	酸	,	”	艾达	回答	心满意足地	.

“哦，那是酸，”艾达满意地回答道。

“ ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrn] [hoʊlz] . ”

“	Mrs	.	Westmacott	said	that	it	would	burn	holes	.	”
“	太太	.	韦斯特马科特	说	那	它	会	烧伤	孔	.	”

“韦斯特马科特夫人说，它会烧出洞来。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['draɪli] .

“	You	might	have	taken	her	word	for	it	without	trying	,	”	said	her	father	dryly	.
“	你	可能	有	已采取	她	单词	为了	它	没有	尝试	,	”	说	她	父亲	干巴巴地	.

“你本来可以不费吹灰之力就相信她的话，”她父亲冷冷地说。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [pɑː] !

“	But	look	here	,	pa	!
“	但	看	这里	,	帕	!

“但是爸爸，你看这里！”

[siː] [wʌt] [ðə; ði] [bʊk] [sez] : - [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] [teɪks] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn] [trʌst] .

See	what	the	book	says	:	'	The	scientific	mind	takes	nothing	upon	trust	.
看	什么	这	书	说道	:	-	这	科学	头脑	需要	没有什么	之上	相信	.

看看这本书是怎么说的：“科学的思维方式不依赖任何信任。”

[pruːv] [ɔːl] [θɪŋz] ! -

Prove	all	things	!	'
证明	全部	事物	!	-

证明一切!

[aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] . ”

I	have	proved	that	.	”
我	有	已证实	那	.	”

我已经证明了这一点。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] .

“	You	certainly	have	.
“	你	当然	有	.

“你当然有。”

[wel] , [ʌn'tɪl] ['brekfəst] [ɪz] ['redi] [aɪl] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] [taɪmz] .

Well	,	until	breakfast	is	ready	I'll	glance	over	the	Times	.
出色地	,	直到	早餐	是	准备好	患病的	瞥一眼	超过	这	《时代周刊》	.

嗯，在早餐准备好之前，我会浏览一下《泰晤士报》。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Have	you	seen	it	?	”
有	你	已见	它	?	”

你看过吗?

“ [ðə; ði] [taɪmz] ?

“	The	Times	?
“	这	《时代周刊》	?

《泰晤士报》?

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ʌndər] [maɪ]['spɪrɪt] - [læmp] .

Oh	,	dear	me	,	this	is	it	which	I	have	under	my	spirit	-	lamp	.
哦	,	亲爱的	我	,	这	是	它	哪个	我	有	在下面	我的	精神	-	灯	.

哦，天哪，这就是我灵灯下的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['æsɪd][ə'pɑːn] [ðæt] [tuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [dæmp][ænd; ənd] [tɔːrn] .

I	am	afraid	there	is	some	acid	upon	that	too	,	and	it	is	rather	damp	and	torn	.
我	是	害怕的	那里	是	一些	酸	之上	那	也	,	和	它	是	相当	潮湿	和	撕裂	.

恐怕上面也沾了些酸，而且有点潮湿破损。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

" [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [feɪs] .

"	The	Doctor	took	the	bedraggled	paper	with	a	rueful	face	.
"	这	医生	采取	这	邋遢的	纸	和	一个	懊悔的	脸	.

医生一脸懊恼地接过那张破旧的纸。

" ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	Everything	seems	to	be	wrong	to	-	day	,	"	he	remarked	.
"	一切	似乎	到	是	错误的	到	-	天	,	"	他	评论	.

“今天似乎一切都不顺利，”他说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'baʊt] ['kemɪstri] , ['aɪdə] ? "

"	What	is	this	sudden	enthusiasm	about	chemistry	,	Ida	?	"
"	什么	是	这	突然	热情	关于	化学	,	艾达	?	"

“艾达，你为什么突然对化学这么感兴趣？”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['tiːtʃɪŋ] . "

"	Oh	,	I	am	trying	to	live	up	to	Mrs	.	Westmacott's	teaching	.	"
"	哦	,	我	是	尝试	到	居住	向上	到	太太	.	-	教学	.	"

“哦，我正在努力践行韦斯特马科特夫人的教导。”

" [kwaɪt] [raɪt] !

"	Quite	right	!
"	相当	正确的	!

“完全正确！”

[kwaɪt] [raɪt] ! " [sed] [hiː; hi] , [ðoʊ] [pər'hæps][wɪð; wɪθ] [les] ['hɑːrtinəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

quite	right	!	"	said	he	,	though	perhaps	with	less	heartiness	than	he	had
相当	正确的	!	"	说	他	,	尽管	也许	和	较少的	热情	比	他	有

[ʃoʊn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

shown	the	day	before	.
所示	这	天	前	.

“完全正确！”他说道，不过语气或许不如前一天那么热情。

" [ɑː] , [hɪr] [ɪz] ['brekfəst] [æt; ət][læst] !

"	Ah	,	here	is	breakfast	at	last	!
"	啊	,	这里	是	早餐	在	最后的	!

“啊，早餐终于来了！”

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

"	But	nothing	was	comfortable	that	morning	.
"	但	没有什么	曾是	舒服的	那	早晨	.

但那天早上一切都很不舒服。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [egz] [wɪˈðaʊt] [eg] - [spuːnz] , [toʊst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈleðəri] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [kept]

There	were	eggs	without	egg	-	spoons	,	toast	which	was	leathery	from	being	kept
那里	是	鸡蛋	没有	蛋	-	勺子	,	吐司	哪个	曾是	皮革状的	从	存在	保留

, [draɪd] - [ʌp] [ˈræʃər] ,

,	dried	-	up	rashers	,
,	干燥	-	向上	培根	,

有没有蛋勺的鸡蛋，放久了像皮革一样的吐司，还有干巴巴的培根片。

[ænd; ənd] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfi] .

and	grounds	in	the	coffee	.
和	理由	在	这	咖啡	.

咖啡渣。

[əˈbʌv] [ɔːl] ,

Above	all	,
多于	全部	,

首先，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [smel] [wɪtʃ] [pəˈveɪdid] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l]

there	was	that	dreadful	smell	which	pervaded	everything	and	gave	a	horrible
那里	曾是	那	可怕	闻	哪个	弥漫	一切	和	给予	一个	可怕

[twæŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈmaʊθfʊl] .

twang	to	every	mouthful	.
颤音	到	每一个	一口气	.

那股可怕的气味弥漫在每一个角落，让每一口食物都带着一股令人作呕的怪味。

“ [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][ˈdæmpər][əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈstʌdiz] , [ˈaɪdə] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,

“	I	don't	wish	to	put	a	damper	upon	your	studies	,	Ida	,	”	said	the	Doctor	,
“	我	不	希望	到	放	一个	阻尼器	之上	你的	研究	,	艾达	,	”	说	这	医生	,

“我不想影响你的学业，艾达，”医生说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

as	he	pushed	back	his	chair	.
作为	他	推动	后退	他的	椅子	.

他向后推了推椅子。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər] [ˈkemɪk(ə)l]

“	But	I	do	think	it	would	be	better	if	you	did	your	chemical
“	但	我	做	思考	它	会	是	更好的	如果	你	做过	你的	化学

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] . ”

experiments	a	little	later	in	the	day	.	”
实验	一个	小的	之后	在	这	天	.	”

但我认为，如果你把化学实验安排在一天中晚些时候进行，那就更好了。

“ [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈwɛstˌmækət] [sez] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd][duː][ðer; ðər][wɜːrk]

“	But	Mrs	.	Westmacott	says	that	women	should	rise	early	,	and	do	their	work
“	但	太太	.	韦斯特马科特	说道	那	女性	应该	上升	早期的	,	和	做	他们的	工作

[bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] . ”

before	breakfast	.	”
前	早餐	.	”

“但韦斯特马科特夫人说，妇女应该早起，在早餐前完成她们的工作。”

“ [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ruːm] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] .

“	Then	they	should	choose	some	other	room	besides	the	breakfast	-	room	.
“	然后	他们	应该	选择	一些	其他	房间	除了	这	早餐	-	房间	.

“那么他们应该选择早餐室以外的其他房间。”

” [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌfld] .

”	The	Doctor	was	becoming	just	a	little	ruffled	.
”	这	医生	曾是	成为	只是	一个	小的	褶皱的	.

“医生开始有点恼火了。”

[ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] [wʊd] [suːð] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

A	turn	in	the	open	air	would	soothe	him	,	he	thought	.
一个	转动	在	这	打开	空气	会	舒缓	他	,	他	想法	.

他心想，到户外走走或许能让他平静下来。

“ [wer] [ɑːr; ər][maɪ] [buːts] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Where	are	my	boots	?	”	he	asked	.
”	在哪里	是	我的	靴子	?	”	他	问	.

“我的靴子在哪儿？”他问道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['kɔːrnər][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃer] .

But	they	were	not	in	their	accustomed	corner	by	his	chair	.
但	他们	是	不是	在	他们的	习惯	角落	经过	他的	椅子	.

但他们并没有像往常一样坐在他椅子旁边的角落里。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [səːtʃt] , [waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['sɜːrvənt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kwest] ,

Up	and	down	he	searched	,	while	the	three	servants	took	up	the	quest	,
向上	和	向下	他	搜索	,	尽管	这	三	仆人	采取	向上	这	寻求	,

他上上下下地寻找，而三个仆人则接过了寻找的重任。

['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['ʌndər] [bʊk] - ['keɪsɪz][ænd; ənd] [drɔːrz] .

stooping	and	peeping	under	book	-	cases	and	drawers	.
弯腰	和	偷窥	在下面	书	-	案例	和	抽屉	.

弯腰窥视书柜和抽屉下面。

['aɪdə][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stʌdiz] , [ænd; ənd]['klærə][tuː; tə][hɜːr; hər] [bluː] - ['kʌvərd] ['vɑːljəm] ,

Ida	had	returned	to	her	studies	,	and	Clara	to	her	blue	-	covered	volume	,
艾达	有	返回	到	她	研究	,	和	克拉拉	到	她	蓝色的	-	涵盖	体积	,

艾达继续埋头学习，克拉拉则继续读她那本蓝皮书。

['sɪtɪŋ] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ə'mɪd][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['rækɪt] .

sitting	absorbed	and	disinterested	amid	the	bustle	and	the	racket	.
坐着	吸收	和	无私的	之中	这	忙碌	和	这	球拍	.

在熙熙攘攘的喧嚣中，他却全神贯注、漠不关心。

[æt; ət][læst][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bʌz] [ʌv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] [ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [buːts] [hʌŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hæts][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

At	last	a	general	buzz	of	congratulation	announced	that	the	cook	had	discovered	the	boots	hung	up	among	the	hats	in	the	hall	.
在	最后的	一个	一般的	嗡嗡声	的	恭喜	宣布	那	这	厨师	有	发现	这	靴子	悬挂	向上	之中	这	帽子	在	这	大厅	.

最后，一阵热烈的祝贺声传来，厨师终于在大厅的帽子堆里发现了那双靴子。

[ðə; ði]['dɑːktər] , ['veri] [red] [ænd; ənd] ['flʌstərd] , [druː] [ðem; ðəm][ɑːn] ,

The	Doctor	,	very	red	and	flustered	,	drew	them	on	,
这	医生	,	非常	红色的	和	慌乱	,	画	他们	在	,

博士脸涨得通红，慌乱地把它们画了出来。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ɔːf][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ædmərəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] .

and	stamped	off	to	join	the	Admiral	in	his	morning	walk	.
和	盖章	离开	到	加入	这	上将	在	他的	早晨	走	.

然后跺着脚去和海军上将一起晨练。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] ['aɪdə][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .

As	the	door	slammed	Ida	burst	into	a	shout	of	laughter	.
作为	这	门	猛烈抨击	艾达	爆裂	进入	一个	喊	的	笑声	.

门砰的一声关上，艾达突然放声大笑起来。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['klærə] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɜːrks] [ɔːl'redi] .

“	You	see	,	Clara	,	”	she	cried	,	“	the	charm	works	already	.
”	你	看	，	克拉拉	，	”	她	哭	，	“	这	魅力	作品	已经	.

“你看，克拉拉，”她喊道，“这招已经奏效了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['nʌmbər] [wʌn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] ['nʌmbər] [θriː] .

He	has	gone	to	number	one	instead	of	to	number	three	.
他	有	已消失	到	数字	一	反而	的	到	数字	三	.

他升到了第一名，而不是第三名。

[oʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .

Oh	,	we	shall	win	a	great	victory	.
哦	，	我们	将	赢	一个	伟大的	胜利	.

哦，我们必将取得一场伟大的胜利。

[juːv] [bɪn] ['veri] [gʊd] , [dɪr] ;

You've	been	very	good	,	dear	;
你已经	到过	非常	好的	，	亲爱的	;

亲爱的，你一直都很乖；

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] [θɔːrnz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

I	could	see	that	you	were	on	thorns	to	help	him	when	he	was	looking
我	可以	看	那	你	是	在	荆棘	到	帮助	他	什么时候	他	曾是	寻找

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [buːts] . ”

for	his	boots	.	”
为了	他的	靴子	.	”

我看到你踩着荆棘去帮他找靴子。

“ [pʊr] ['pɑːpə] !

“	Poor	papa	!
”	贫穷的	爸爸	!

“可怜的爸爸！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['kruːəl] .

It	is	so	cruel	.
它	是	所以	残忍的	.

太残忍了。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? ”

And	yet	what	are	we	to	do	?	”
和	然而	什么	是	我们	到	做	?	”

我们该怎么办?

“ [oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	Oh	,	he	will	enjoy	being	comfortable	all	the	more	if	we	give	him	a	little
”	哦	，	他	将要	享受	存在	舒服的	全部	这	更多的	如果	我们	给	他	一个	小的

[dɪs'kʌmfərt] [naʊ] .

discomfort	now	.
不适	现在	.

“哦，如果我们现在让他稍微不舒服一下，他以后就会更享受舒适的生活了。”

[wʌt] ['hɔːrəb(ə)l][wɜːrk] [ðɪs] ['kemɪstri] [ɪz] !

What	horrible	work	this	chemistry	is	!
什么	可怕	工作	这	化学	是	!

这化学课真是太可怕了!

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [frɑːk] !

Look	at	my	frock	!
看	在	我的	连衣裙	!

看看我的裙子!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈruːɪnd] .

It	**is**	**ruined**	**.**
它	是	毁坏	.

它毁了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [smel] !

And	**this**	**dreadful**	**smell**	**!**
和	这	可怕	闻	!

还有这股难闻的气味!

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['goʊldən] - [kɜːrld] [hed] [aʊt] [ʌv; əv]

" **She**	**threw**	**open**	**the**	**window**	**,**	**and**	**thrust**	**her**	**little**	**golden**	**-**	**curled**	**head**	**out**	**of**
" 她	扔	打开	这	窗户	,	和	推力	她	小的	金的	-	卷曲	头	出去	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

她猛地打开窗户，把她那金色卷发的脑袋探了出去。

[tʃɑːrlz] ['wɛstˌmækət] [wʌz; wəz] ['həʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens] .

Charles	**Westmacott**	**was**	**hoeing**	**at**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**garden**	**fence**	**.**
查尔斯	韦斯特马科特	曾是	锄	在	这	其他	边	的	这	花园	栅栏	.

查尔斯·韦斯特马科特正在花园围栏的另一边锄地。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] ['aɪdə] .

“ **Good**	**morning**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Ida**	**.**
" 好的	早晨	,	先生	,	"	说	艾达	.

“早上好，先生，”艾达说道。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

“ **Good**	**morning**	**!**
" 好的	早晨	!

“早上好!

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [liːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hoʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

" **The**	**big**	**man**	**leaned**	**upon**	**his**	**hoe**	**and**	**looked**	**up**	**at**	**her**	**.**
" 这	大的	男人	倾斜	之上	他的	锄	和	看起来	向上	在	她	.

“那个大个子男人倚着锄头，抬头看着她。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [sɪgə'rets] , [tʃɑːrlz] ? "

“ **Have**	**you**	**any**	**cigarettes**	**,**	**Charles**	**?**	**"**
" 有	你	任何	香烟	,	查尔斯	?	"

查尔斯，你有香烟吗?

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . "

“ **Yes**	**,**	**certainly**	**.**	**"**
" 是的	,	当然	.	"

“是的，当然。”

“ [θroʊ] [ˌem ˈiː][ʌp] [tuː] . "

“ **Throw**	**me**	**up**	**two**	**.**	**"**
" 扔	我	向上	二	.	"

给我扔两个。

“ [hɪr] [ɪz][maɪ] [keɪs] .

“ **Here**	**is**	**my**	**case**	**.**
" 这里	是	我的	案件	.

“我的情况是这样的。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [kætʃ] !

Can	**you**	**catch**	**!**
能	你	抓住	!

你能接住吗?

" [ə; eɪ] [siːl] - [skɪn] [keɪs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [θʌd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

"	A	seal	-	skin	case	came	with	a	soft	thud	on	to	the	floor	.
"	一个	海豹	-	皮肤	案件	来了	和	一个	柔软的砰的一声		在	到	这	地面	.

“一个海豹皮箱子轻轻地掉落在地板上。”

['aɪdə] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Ida	opened	it	.
艾达	打开	它	.

艾达打开了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] .

It	was	full	.
它	曾是	满的	.

里面满了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	What	are	these	?	"	she	asked	.
"	什么	是	这些	?	"	她	问	.

“这些是什么？"她问道。

“ [i'dʒɪpʃnz] . "

“	Egyptians	.	"
"	埃及人	.	"

“埃及人。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] [brændz] ? "

“	What	are	some	other	brands	?	"
"	什么	是	一些	其他	品牌	?	"

“还有哪些其他品牌？"

“ [oʊ] , ['rɪtʃmənd] ['dʒɛmz] , [ænd; ənd] ['tɜːrkɪʃ] , [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] .

“	Oh	,	Richmond	Gems	,	and	Turkish	,	and	Cambridge	.
"	哦	,	里士满	宝石	,	和	土耳其	,	和	剑桥	.

“哦，里士满宝石，土耳其，还有剑桥。”

[bʌt; bət] [waɪ] ? "

But	why	?	"
但	为什么	?	"

但为什么？ "

“ ['nevər] [maɪnd] !

“	Never	mind	!
"	绝不	头脑	!

“没关系！

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	She	nodded	to	him	and	closed	the	window	.
"	她	点头	到	他	和	关闭	这	窗户	.

她朝他点了点头，然后关上了窗户。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðoʊz] , ['klærə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	We	must	remember	all	those	,	Clara	,	"	said	she	.
"	我们	必须	记住	全部	那些	,	克拉拉	,	"	说	她	.

“克拉拉，我们必须记住所有这些，"她说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

“	We	must	learn	to	talk	about	such	things	.
"	我们	必须	学习	到	讲话	关于	这样的	事物	.

我们必须学会谈论这类事情。

['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][brændz][ʌv; əv] [sɪgə'rets] .

Mrs	.	Westmacott	knows	all	about	the	brands	of	cigarettes	.
太太	.	韦斯特马科特	知道	全部	关于	这	品牌	的	香烟	.

韦斯特马科特太太对各种香烟品牌了如指掌。

[hæz; həz][jʊr; jər] [rʌm] [kʌm] ? ”
Has your rum come ? ”
有 你的 朗姆酒 来 ? ”

你的朗姆酒到了吗?

“ [jes] , [dɪr] .
“ Yes , dear .
” 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] . ”
It is here . ”
它 是 这里 . ”

就在这里。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [staʊt] .
“ And I have my stout .
” 和 我 有 我的 肥硕 .

“我还有我的黑啤。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [naʊ] .
Come along up to my room now .
来 沿着 向上 到 我的 房间 现在 .

现在请到我房间来。

[ðɪs] [smel] [ɪz] [tuː] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] .
This smell is too abominable .
这 闻 是 也 可恶 .

这气味太难闻了。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .
But we must be ready for him when he comes back .
但 我们 必须 是 准备好 为了 他 什么时候 他 来 后退 .

但我们必须做好准备迎接他回来。

[ɪf] [wiː; wi][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
If we sit at the window we shall see him coming down the road .
如果 我们 坐 在 这 窗户 我们 将 看 他 未来 向下 这 路 .

如果我们坐在窗边，就能看到他沿着路走过来。

” [ðə; ði] [freʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] ,
” The fresh morning air ,
” 这 新鲜的 早晨 空气 ,

“清晨的新鲜空气，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə] [fərˈget]
and the genial company of the Admiral had caused the Doctor to forget
和 这 和蔼可亲 公司 的 这 上将 有 导致 这 医生 到 忘记
[hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] ,
his troubles ,
他的 麻烦 ,

海军上将的亲切陪伴让医生忘记了烦恼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈdeɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈhjuːmər] .
and he came back about midday in an excellent humor .
和 他 来了 后退 关于 正午 在 一个 出色的 幽默 .

他中午左右回来，心情非常好。

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [ðə; ði] [vaɪl] [smel] [ʌv; əv] ['kemɪklz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz]

As	he	opened	the	hall	door	the	vile	smell	of	chemicals	which	had	spoilt	his
作为	他	打开	这	大厅	门	这	卑鄙的	闻	的	化学品	哪个	有	被宠坏了	他的

['brekfəst] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riː'dʌbəld] ['vɪrələns] .

breakfast	met	him	with	a	redoubled	virulence	.
早餐	遇见	他	和	一个	加倍	毒力	.

当他打开大厅的门时，一股令人作呕的化学气味扑面而来，这股气味毁了他的早餐，而且更加刺鼻。

[hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði][hɔːl] ['wɪndoʊ] , ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

He	threw	open	the	hall	window	,	entered	the	dining	-	room	,
他	扔	打开	这	大厅	窗户	,	进入	这	用餐	-	房间	,

他猛地打开走廊的窗户，走进餐厅。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	stood	aghast	at	the	sight	which	met	his	eyes	.
和	站立	惊愕	在	这	视线	哪个	遇见	他的	眼睛	.

他惊恐地站在那里，被眼前的景象吓坏了。

['aɪdə][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['bɔtlz] ,

Ida	was	still	sitting	among	her	bottles	,
艾达	曾是	仍然	坐着	之中	她	瓶子	,

艾达仍然坐在她的酒瓶堆里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪt] ['sɪgəret] [ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [staʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

with	a	lit	cigarette	in	her	left	hand	and	a	glass	of	stout	on	the	table
和	一个	点燃	卷烟	在	她	左边	手	和	一个	玻璃	的	肥硕	在	这	桌子

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

她左手夹着一支点燃的香烟，旁边桌子上放着一杯黑啤。

['klærə] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] ,

Clara	,	with	another	cigarette	,
克拉拉	,	和	其他	卷烟	,

克拉拉又拿起一支烟，

[wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [mæps] [spred] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'raʊnd]

was	lounging	in	the	easy	chair	with	several	maps	spread	out	upon	the	floor	around
曾是	休闲	在	这	简单的	椅子	和	一些	地图	传播	出去	之上	这	地面	大约

.

:

.

他懒洋洋地躺在扶手椅里，周围地板上摊着几张地图。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [stʌk] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [koʊl] ['skʌt(ə)l] ,

Her	feet	were	stuck	up	on	the	coal	scuttle	,
她	脚	是	卡住	向上	在	这	煤炭	偷偷溜走	,

她的脚卡在了煤斗上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʌmblərfʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['redɪʃ] - [braʊn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

and	she	had	a	tumblerful	of	some	reddish	-	brown	composition	on	the
和	她	有	一个	满满一杯	的	一些	微红	-	棕色的	作品	在	这

['smoʊkɪŋ] ['teɪbl] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] .

smoking	table	close	at	her	elbow	.
吸烟	桌子	关闭	在	她	弯头	.

她手边吸烟桌上放着一杯红棕色的液体。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [geɪzd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [greɪ] [heɪz]

The	Doctor	gazed	from	one	to	the	other	of	them	through	the	thin	grey	haze
这	医生	凝视	从	一	到	这	其他	的	他们	通过	这	薄的	灰色的	阴霾

[ʌv; əv] [smoʊk] ,

of	smoke	,
的	抽烟	,

博士透过薄薄的灰色烟雾，目光在他们两人之间来回游移。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] ['faɪnəli] [ɪn][ə; eɪ] ['setld] [ster] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['eldər]

but	his	eyes	rested	finally	in	a	settled	stare	of	astonishment	upon	his	elder
但	他的	眼睛	休息	最后	在	一个	定居	盯	的	惊讶	之上	他的	长老

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['dɔ:tər] .

and	more	serious	daughter	.
和	更多的	严肃的	女儿	.

但最终，他的目光带着惊讶和凝重，落在了他年长而严肃的女儿身上。

“ ['klærə] !

“	Clara	!
“	克拉拉	!

“克拉拉！”

” [hi:; hi] [gɑ:spt] , “ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] ! ”

”	he	gasped	,	“	I	could	not	have	believed	it	!	”
”	他	倒吸一口气	,	“	我	可以	不是	有	相信	它	!	”

他倒吸一口凉气，“我简直不敢相信！”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['pɑ:pə] ? ”

“	What	is	it	,	papa	?	”
“	什么	是	它	,	爸爸	?	”

“爸爸，什么事？”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['smoʊkɪŋ] ! ”

“	You	are	smoking	!	”
“	你	是	吸烟	!	”

“你在抽烟！”

“ ['traɪɪŋ] [tu:; tə] , ['pɑ:pə] .

“	Trying	to	,	papa	.
“	尝试	到	,	爸爸	.

“正在努力，爸爸。”

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . ”

I	find	it	a	little	difficult	,	for	I	have	not	been	used	to	it	.	”
我	寻找	它	一个	小的	难的	,	为了	我	有	不是	到过	用过的	到	它	.	”

我觉得有点难，因为我不太习惯。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] — ”

“	But	why	,	in	the	name	of	goodness	—	”
“	但	为什么	,	在	这	姓名	的	善良	—	”

“但是，看在上帝的份上——”

“ ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Mrs	.	Westmacott	recommends	it	.	”
“	太太	.	韦斯特马科特	建议	它	.	”

“韦斯特马科特夫人推荐它。”

“ [oʊ] , [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] [meɪ] [du:] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][mʌst; məst]

“	Oh	,	a	lady	of	mature	years	may	do	many	things	which	a	young	girl	must
“	哦	,	一个	女士	的	成熟	年	可能	做	许多	事物	哪个	一个	年轻的	女孩	必须

[ə'vɔɪd] . ”

avoid	.	”
避免	.	”

“哦，一位成熟的女士可以做很多年轻女孩应该避免的事情。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] ['aɪdə] , “ ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [sez] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [lɔː] [fɔːr; fər]
“ Oh , no , ” cried Ida , “ Mrs . Westmacott says that there should be one law for
“ 哦 , 不 , ” 哭 艾达 , “ 太太 . 韦斯特马科特 说道 那 那里 应该 是 一 法律 为了
[ɔːl] .
all .
全部 .

“哦，不，”艾达喊道，“韦斯特麦考特太太说应该对所有人来说都适用同一条法律。”

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [pɑː] ? ”
Have a cigarette , pa ? ”
有 一个 卷烟 , 帕 ? ”

爸，来根烟吗?

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ No , thank you .
“ 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[aɪ] ['nevər] [smoʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”
I never smoke in the morning . ”
我 绝不 抽烟 在 这 早晨 . ”

我早上从不抽烟。

“ [noʊ] ? [pər'hæps] [juː; jʊ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [brænd] .
“ No ? Perhaps you don't care for the brand .
“ 不 ? 也许 你 不 关心 为了 这 品牌 .

“不？或许你不在乎这个品牌。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] , ['klærə] ? ”
What are these , Clara ? ”
什么 是 这些 , 克拉拉 ? ”

克拉拉，这些是什么?

“ [i'dʒɪpʃnz] . ”
“ Egyptians . ”
“ 埃及人 . ”

“埃及人。”

“ [ɑː] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['rɪtʃmənd] ['dʒɛmz] [ɔːr] ['tɜːrkɪʃ] .
“ Ah , we must have some Richmond Gems or Turkish .
“ 啊 , 我们 必须 有 一些 里士满 宝石 或者 土耳其 .

“啊，我们得弄点里士满宝石或者土耳其奶酪才行。”

[aɪ] [wɪʃ] , [pɑː] , [wen] [juː; jʊ] [goʊ] ['ɪntuː] [taʊn] , [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['tɜːrkɪʃ] . ”
I wish , pa , when you go into town , you would get me some Turkish . ”
我 希望 , 帕 , 什么时候 你 去 进入 镇 , 你 会 得到 我 一些 土耳其 . ”

爸，我希望你进城的时候能给我带点土耳其菜来。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
“ I will do nothing of the kind .
“ 我 将要 做 没有什么 的 这 种类 .

“我绝不会做那种事。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['hæbɪt] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
I do not at all think that it is a fitting habit for young ladies .
我 做 不是 在 全部 思考 那 它 是 一个 配件 习惯 为了 年轻的 女士们 .

我完全不认为这是年轻女士应有的习惯。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
I do not agree with Mrs . Westmacott upon the point . ”
我 做 不是 同意 和 太太 . 韦斯特马科特 之上 这 观点 . ”

我不同意韦斯特马科特夫人的观点。

“ ['riːəli] , [pɑː] !
“ Really , pa !
“ 真的 , 帕 !

“真的吗，爸！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [əd'vaɪzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜːr; hər] . ”
It was you who advised us to imitate her . ”
它 曾是 你 WHO 建议 我们 到 模拟 她 . ”

是你建议我们模仿她的。

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .
“ But with discrimination .
“ 但 和 歧视 .

但存在歧视。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ] , ['klærə] ? ”
What is it that you are drinking , Clara ? ”
什么 是 它 那 你 是 喝 , 克拉拉 ? ”

克拉拉，你喝的是什么？

“ [rʌm] , ['pɑːpə] . ”
“ Rum , papa . ”
“ 朗姆酒 , 爸爸 . ”

“朗姆酒，爸爸。”

“ [rʌm] ?
“ Rum ?
“ 朗姆酒 ?

“朗姆酒？

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
In the morning ?
在 这 早晨 ?

在早晨？

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][wʌn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][sʌm; səm]
” He sat down and rubbed his eyes as one who tries to shake off some
” 他 卫星 向下 和 摩擦 他的 眼睛 作为 一 WHO 尝试 到 摇 离开 一些
['iːv(ə)l] [driːm] .
evil dream .
邪恶的 梦 .

他坐了下来，揉了揉眼睛，就像要摆脱噩梦一样。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [rʌm] ? ”
“ Did you say rum ? ”
“ 做过 你 说 朗姆酒 ? ”

“你说的是朗姆酒吗？”

“ [jes] , [pɑː] .
“ Yes , pa .
“ 是的 , 帕 .

“是的，爸爸。”

[ðeɪ] [ɔːl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] . ”
They all drink it in the profession which I am going to take up . ”
他们 全部 喝 它 在 这 职业 哪个 我 是 去 到 拿 向上 . ”

在我即将从事的这个行业里，所有人都喝这种酒。”

“ [prə'feʃ(ə)n] , ['klærə] ? ”
“ Profession , Clara ? ”
“ 职业 , 克拉拉 ? ”

“克拉拉，你的职业是什么？”

“ ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [sez] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] ,

“	Mrs	.	Westmacott	says	that	every	woman	should	follow	a	calling	,
”	太太	.	韦斯特马科特	说道	那	每一个	女士	应该	跟随	一个	呼叫	,

韦斯特马科特夫人说，每个女人都应该追随自己的使命感。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] . ”

and	that	we	ought	to	choose	those	which	women	have	always	avoided	.	”
和	那	我们	应该	到	选择	那些	哪个	女性	有	总是	避免	.	”

我们应该选择那些女性一直以来都在回避的事物。

“ [kwaɪt] [soʊ] . ”

“	Quite	so	.	”
”	相当	所以	.	”

“正是如此。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][hɜːr; hər][əd'vaɪs] .

“	Well	,	I	am	going	to	act	upon	her	advice	.
”	出色地	,	我	是	去	到	行为	之上	她	建议	.

“嗯，我会采纳她的建议。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪlət] . ”

I	am	going	to	be	a	pilot	.	”
我	是	去	到	是	一个	飞行员	.	”

我以后要当飞行员。

“ [maɪ] [dɪr] ['klærə] !

“	My	dear	Clara	!
”	我的	亲爱的	克拉拉	!

“我亲爱的克拉拉！”

[ə; eɪ]['paɪlət] !

A	pilot	!
一个	飞行员	!

一名飞行员！

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] . ”

This	is	too	much	.	”
这	是	也	很多	.	”

这太过分了。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] , ['pɑːpə] .

“	This	is	a	beautiful	book	,	papa	.
”	这	是	一个	美丽的	书	,	爸爸	.

“爸爸，这是一本很棒的书。”

- [ðə; ði] [laɪts] , ['biːkənz] , ['buːiːz] , ['tʃænlz] , [ænd; ənd] ['lændmɑːks] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . -

'	The	Lights	,	Beacons	,	Buoys	,	Channels	,	and	Landmarks	of	Great	Britain	.	'
-	这	灯	,	信标	,	浮标	,	频道	,	和	地标	的	伟大的	英国	.	-

《英国的灯塔、航标、浮标、航道和地标》

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] , - [ðə; ði]['mæstər] ['mɛrɪnərz] ['hændbʊk] . -

Here	is	another	,	'	The	Master	Mariner's	Handbook	.	'
这里	是	其他	,	-	这	掌握	水手的	手册	.	-

还有一本，《远洋船长手册》。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

You	can't	imagine	how	interesting	it	is	.	”
你	不能	想象	如何	有趣的	它	是	.	”

你无法想象它有多有趣。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] , ['klærə] .

“	You	are	joking	,	Clara	.
”	你	是	开玩笑	,	克拉拉	.

“克拉拉，你在开玩笑吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

城市之外(Beyond the City)
第5/9页

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒoʊkɪŋ] ! ”
You must be joking ! ”
你 必须 是 开玩笑 ! ”

你一定是在开玩笑吧!

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [pɑː] .
“ Not at all , pa .
“ 不是 在 全部 , 帕 .

“一点也不，爸。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɔːl'redi] .
You can't think what a lot I have learned already .
你 不能 思考 什么 一个 很多 我 有 学习 已经 .

你无法想象我已经学到了多少东西。

[aɪm][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [tuː; tə][pɔːrt] ,
I'm to carry a green light to starboard and a red to port ,
我是 到 携带 一个 绿色的 光 到 右舷 和 一个 红色的 到 港口 ,

我要在右舷挂绿灯，在左舷挂红灯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fler] - [ʌp] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]
with a white light at the mast - head , and a flare - up every fifteen minutes
和 一个 白色的 光 在 这 桅杆 - 头 , 和 一个 耀斑 - 向上 每一个 十五 分钟
. ”
: ”
. ”

桅杆顶端会亮起白灯，每隔十五分钟就会闪烁一次。

“ [oʊ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['prɪti] [æt; ət] [naɪt] !
“ Oh , won't it look pretty at night !
“ 哦 , 惯于 它 看 漂亮的 在 夜晚 !

“哦，晚上看起来一定很漂亮！”

” [kraɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
” cried her sister .
” 哭 她 姐姐 .

“她姐姐哭着说。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [fɑːg] - ['signəlz] .
“ And I know the fog - signals .
“ 和 我 知道 这 多雾路段 - 信号 .

“而且我知道雾号。”

[wʌn] [blæst] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [stiəz] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] , [tuː] [tuː; tə][pɔːrt] , [θriː] [ə'stɜːrn] ,
One blast means that a ship steers to starboard , two to port , three astern ,
一 爆炸 方法 那 一个 船 牛 到 右舷 , 二 到 港口 , 三 倒车 ,

一声鸣笛表示船只向右舷转向，两声鸣笛表示向左舷转向，三声鸣笛表示向后转向。

[fɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'mænɪdʒəbl] .
four that it is unmanageable .
四 那 它 是 难以控制 .

第四，它难以管理。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][æsks] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['kwestʃənz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['tʃæptər] .
But this man asks such dreadful questions at the end of each chapter .
但 这 男人 问 这样的 可怕 问题 在 这 结尾 的 每个 章 .

但是这个人每章结尾都会提出一些非常可怕的问题。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] : - [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [red] [laɪt] .

Listen	**to**	**this**	**:**	**'**	**You**	**see**	**a**	**red**	**light**	**.**
听	到	这	:	-	你	看	一个	红色的	光	.

听着："你看到红灯。"

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [tæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [nɔːrθ] ;

The	**ship**	**is**	**on**	**the**	**port**	**tack**	**and**	**the**	**wind**	**at**	**north**	**;**
这	船	是	在	这	港口	钉	和	这	风	在	北	;

船正处于左舷航行状态，风向为北风；

[wʌt] [kɔːrs] [ɪz] [ðæt] [ʃɪp] ['stɪrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ? -

what	**course**	**is**	**that**	**ship**	**steering**	**to**	**a**	**point**	**?**	**'**
什么	课程	是	那	船	转向	到	一个	观点	?	-

那艘船正驶向哪个方向?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

"	**The**	**Doctor**	**rose**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**despair**	**.**
"	这	医生	玫瑰	和	一个	手势	的	绝望	.

医生绝望地站了起来。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ][bəuθ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**I**	**can't**	**imagine**	**what**	**has**	**come**	**over**	**you**	**both**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	我	不能	想象	什么	有	来	超过	你	两个都	,	"	说	他	.

"我无法想象你们俩到底是怎么了，"他说。

" [maɪ] [dɪr] ['pɑːpə] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['stændərd] . "

"	**My**	**dear**	**papa**	**,**	**we**	**are**	**trying**	**hard**	**to**	**live**	**up**	**to**	**Mrs**	**.**	**Westmacott's**	**standard**	**:**	**"**
"	我的	亲爱的	爸爸	,	我们	是	尝试	难的	到	居住	向上	到	太太	.	-	标准	.	"

"我亲爱的爸爸，我们正在努力达到韦斯特马科特太太的标准。"

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][əd'maɪər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

"	**Well**	**,**	**I**	**must**	**say**	**that**	**I**	**do**	**not**	**admire**	**the**	**result**	**.**
"	出色地	,	我	必须	说	那	我	做	不是	钦佩	这	结果	.

"嗯，我必须说，我对这个结果并不满意。"

[jʊr; jər] ['kemɪstri] , ['aɪdə] , [meɪ] [pər'hæps][duː][noʊ][hɑːrm] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] [skiːm] , ['klærə] , [ɪz] [aʊt]

Your	**chemistry**	**,**	**Ida**	**,**	**may**	**perhaps**	**do**	**no**	**harm**	**;**	**but**	**your**	**scheme**	**,**	**Clara**	**,**	**is**	**out**
你的	化学	,	艾达	,	可能	也许	做	不	伤害	;	但	你的	方案	,	克拉拉	,	是	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

of	**the**	**question**	**.**
的	这	问题	.

艾达，你的化学反应或许无伤大雅；但克拉拉，你的计划绝对行不通。

[haʊ] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][jʊr; jər] [sens] [kʊd; kəd]['evər] [ˌentər'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

How	**a**	**girl**	**of**	**your**	**sense**	**could**	**ever**	**entertain**	**such**	**a**	**notion**	**is**	**more**	**than**	**I**
如何	一个	女孩	的	你的	感觉	可以	曾经	招待	这样的	一个	概念	是	更多的	比	我

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

can	**imagine**	**.**
能	想象	.

我实在无法想象，像你这样有见识的女孩怎么会有这种想法。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ˌæbsə'luːtli] [fər'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

But	**I**	**must**	**absolutely**	**forbid**	**you**	**to**	**go**	**further**	**with**	**it**	**.**	**"**
但	我	必须	绝对地	禁止	你	到	去	更远	和	它	.	"

但我绝对禁止你继续这样做。

“ [bʌt; bət] , [pɑ:] , ” [æskt] ['aɪdə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][hɜ:r; hər][bɪg]
“ But , pa , ” asked Ida , with an air of innocent inquiry in her big
“ 但 , 帕 , ” 问 艾达 , 和 一个 空气 的 清白的 询问 在 她 大的
[blu:] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,

“可是，爸爸，”艾达问道，她那双湛蓝的大眼睛里满是天真无邪的疑问。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] [wen] [jʊr; jər] [kə'mændz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [əd'vaɪs]
“ what are we to do when your commands and Mrs . Westmacott's advice
“ 什么 是 我们 到 做 什么时候 你的 命令 和 太太 . - 建议
[ɑ:r; ər] [ə'poʊzd] ?
are opposed ?
是 反对 ?

“当你的命令与韦斯特麦考特夫人的建议相悖时，我们该怎么办？”

[ju:; jʊ][toʊld][ju: 'es][tu:; tə] [ə'beɪ] [hɜ:r; hər] .
You told us to obey her .
你 讲述 我们 到 服从 她 .

你命令我们服从她。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [wen] ['wɪmɪn] [traɪ][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ðer; ðər] ['ʃæklz] , [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ,
She says that when women try to throw off their shackles , their fathers ,
她 说道 那 什么时候 女性 尝试 到 扔 离开 他们的 镣铐 , 他们的 父亲们 ,

她说，当女性试图挣脱束缚时，她们的父亲……

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['rɪvɪt] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ə'gen] ,
brothers and husbands are the very first to try to rivet them on again ,
兄弟 和 丈夫们 是 这 非常 第一的 到 尝试 到 铆钉 他们 在 再次 ,

兄弟和丈夫总是最先尝试把它们重新铆接起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [noʊ][mæn][hæz; həz] ['eni] [ə'θɔ:rəti] . ”
and that in such a matter no man has any authority . ”
和 那 在 这样的 一个 事情 不 男人 有 任何 权威 . ”

在这种事情上，任何人都没有权力。”

“ [dʌz] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [haʊs] ?
“ Does Mrs . Westmacott teach you that I am not the head of my own house ?
“ 做 太太 . 韦斯特马科特 教 你 那 我 是 不是 这 头 的 我的 自己的 房子 ?

“韦斯特马科特太太有没有教导过你，我不是自己家的一家之主？”

” [ðə; ði]['dɑ:ktər] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grɪzld] [her] ['brɪsld] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] .
” The Doctor flushed , and his grizzled hair bristled in his anger .
” 这 医生 酡 , 和 他的 斑白 头发 竖起的 在 他的 愤怒 .

“医生脸涨得通红，灰白的头发因愤怒而竖了起来。”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [ɔ:l] ['hedz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz] .
She says that all heads of houses are relics of the dark ages .
她 说道 那 全部 头部 的 房屋 是 遗物 的 这 黑暗的 年龄 .

她说，所有家族的族长都是黑暗时代的遗物。

” [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] .
” The Doctor muttered something and stamped his foot upon the carpet .
” 这 医生 低声说道 某物 和 盖章 他的 脚 之上 这 地毯 .

医生咕哝了几句，然后跺了跺脚。

[ðen] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [pæst] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔtɜ-z] [kʊd; kəd]

Then	without	a	word	he	passed	out	into	the	garden	and	his	daughters	could
然后	没有	一个	单词	他	通过了	出去	进入	这	花园	和	他的	女儿们	可以

[siː] [hɪm; ɪm] [straidɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

see	him	striding	furiously	up	and	down	,
看	他	大步走	愤怒地	向上	和	向下	,

然后他一言不发地倒在了花园里，他的女儿们看到他愤怒地来回踱步。

[ˈkʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] .

cutting	off	the	heads	of	the	flowers	with	a	switch	.
切割	离开	这	头部	的	这	花朵	和	一个	转变	.

用树枝砍掉花头。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] !

“	Oh	,	you	darling	!
”	哦	,	你	亲爱的	!

“哦，亲爱的！”

[juː; jʊ] [pleɪd] [jʊr; jər][pɑːrt][soʊ] [ˈsplendɪdli] !

You	played	your	part	so	splendidly	!
你	玩	你的	部分	所以	精彩地	!

你演得太棒了！

” [kraɪd] [ˈaɪdə] .

”	cried	Ida	.
”	哭	艾达	.

“艾达喊道。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˈkruːəl][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

“	But	how	cruel	it	is	!
”	但	如何	残忍的	它	是	!

“但这太残酷了！”

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [pʊt] [maɪ][ɑːrmz] [əˈbaʊt]

When	I	saw	the	sorrow	and	surprise	in	his	eyes	I	very	nearly	put	my	arms	about
什么时候	我	锯	这	悲哀	和	惊喜	在	他的	眼睛	我	非常	几乎	放	我的	武器	关于

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] .

him	and	told	him	all	.
他	和	讲述	他	全部	.

当我看到他眼中流露出的悲伤和惊讶时，我几乎就要扑进他的怀里，把一切都告诉他。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪˈnʌf] ? ”

Don't	you	think	we	have	done	enough	?	”
不	你	思考	我们	有	完毕	足够的	?	”

你不觉得我们做得还不够吗?

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .

“	No	,	no	,	no	.
”	不	,	不	,	不	.

“不，不，不。”

[nɑːt] [ˈnɪrli] [ɪˈnʌf] .

Not	nearly	enough	.
不是	几乎	足够的	.

远远不够。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][tɜːrn] [wiːk] [naʊ] , [ˈklærə] .

You	must	not	turn	weak	now	,	Clara	.
你	必须	不是	转动	虚弱的	现在	,	克拉拉	.

克拉拉，你现在绝不能软弱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['fʌni] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː; jʊ] .

It	is	so	funny	that	I	should	be	leading	you	.
它	是	所以	有趣的	那	我	应该	是	领导	你	.

我居然要领导你们，真是太滑稽了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] .

It	is	quite	a	new	experience	.
它	是	相当	一个	新的	经验	.

这对我来说是一次全新的体验。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

But	I	know	I	am	right	.
但	我	知道	我	是	正确的	.

但我知道我是对的。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

If	we	go	on	as	we	are	doing	,
如果	我们	去	在	作为	我们	是	正在做	,

如果我们继续这样下去，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

we	shall	be	able	to	say	all	our	lives	that	we	have	saved	him	.
我们	将	是	有能力的	到	说	全部	我们的	生活	那	我们	有	已保存	他	.

我们将终生自豪地说，我们救了他。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [oʊ] , ['klærə] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'gɪv] [ɑːr'selvz] .

And	if	we	don't	,	oh	,	Clara	,	we	should	never	forgive	ourselves	.
和	如果	我们	不	,	哦	,	克拉拉	,	我们	应该	绝不	原谅	我们自己	.

如果我们不这样做，哦，克拉拉，我们永远不应该原谅自己。

" ['tʃæptər] [eks] . ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

"	CHAPTER	X	.	WOMEN	OF	THE	FUTURE	.
"	章	X	.	女性	的	这	未来	.

“第十章 未来女性。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [piːs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

From	that	day	the	Doctor's	peace	was	gone	.
从	那	天	这	医生的	和平	曾是	已消失	.

从那天起，医生的平静生活就结束了。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['haʊshoʊld] [træns'fɔːmd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ber]

Never	was	a	quiet	and	orderly	household	transformed	so	suddenly	into	a	bear
绝不	曾是	一个	安静的	和	秩序	家庭	转变	所以	突然	进入	一个	熊

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

从来没有哪个安静有序的家庭会突然变成熊出没的花园。

[ɔːr][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['mɪzrəb(ə)l] [wʌn] .

or	a	happy	man	turned	into	such	a	completely	miserable	one	.
或者	一个	快乐的	男人	转向	进入	这样的	一个	完全地	悲惨的	一	.

或者说，一个原本快乐的人变成了一个彻底痛苦的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hæd; həd] ['ʃiːldɪd] [hɪm; ɪm]

He	had	never	realized	before	how	entirely	his	daughters	had	shielded	him
他	有	绝不	已实现	前	如何	完全	他的	女儿们	有	屏蔽	他

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .

from	all	the	friction	of	life	.
从	全部	这	摩擦	的	生活	.

他以前从未意识到，他的女儿们是如何完全保护他免受生活中所有摩擦的。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] ['siːst] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] ,

Now	that	they	had	not	only	ceased	to	protect	him	,
现在	那	他们	有	不是	仅有的	停止	到	保护	他	,

既然他们不仅不再保护他，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðəm'selvz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	had	themselves	become	a	source	of	trouble	to	him	,
但	有	他们自己	变得	一个	来源	的	麻烦	到	他	,

但他们自己却成了他的麻烦来源。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ,

he	began	to	understand	how	great	the	blessing	was	which	he	had	enjoyed	,
他	开始	到	理解	如何	伟大的	这	祝福	曾是	哪个	他	有	享受	,

他开始明白自己所享有的福分是多么宝贵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['gɝːlz][hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	to	sigh	for	the	happy	days	before	his	girls	had	come	under	the
和	到	叹	为了	这	快乐的	天	前	他的	女孩们	有	来	在下面	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

influence	of	his	neighbor	.
影响	的	他的	邻居	.

并叹息着怀念女儿们在受到邻居影响之前的快乐时光。

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['hæpi] , ” ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

“	You	don't	look	happy	,	”	Mrs	.	Westmacott	had	remarked	to	him	one	morning	.
“	你	不	看	快乐的	,	”	太太	.	韦斯特马科特	有	评论	到	他	一	早晨	.

“你看上去不太高兴，”一天早上，韦斯特马科特太太对他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf] ['kʌlər] .

“	You	are	pale	and	a	little	off	color	.
“	你	是	苍白	和	一个	小的	离开	颜色	.

“你脸色苍白，气色不太好。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ten] [maɪl] [spɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tændəm] . ”

You	should	come	with	me	for	a	ten	mile	spin	upon	the	tandem	.	”
你	应该	来	和	我	为了	一个	十	英里	旋转	之上	这	串联	.	”

你应该跟我一起骑双人自行车兜风十英里。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [ə'baʊt] [maɪ]['gɝːlz] .

“	I	am	troubled	about	my	girls	.
“	我	是	麻烦	关于	我的	女孩们	.

“我为我的女儿们感到担忧。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

”	They	were	walking	up	and	down	in	the	garden	.
”	他们	是	步行	向上	和	向下	在	这	花园	.

他们在花园里来回走动。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

From	time	to	time	there	sounded	from	the	house	behind	them	the	long	,
从	时间	到	时间	那里	听起来	从	这	房子	在后面	他们	这	长的	,

不时地，他们身后的房子里传来长长的……

[sæd] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [hɔːrn] .

sad	wail	of	a	French	horn	.
伤心	哀号	的	一个	法语	喇叭	.

法国号发出凄厉的哀鸣。

“ [ðæt] [ɪz]['aɪdə] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	That	is	Ida	,	”	said	he	.
“	那	是	艾达	,	”	说	他	.

“那是艾达，”他说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]
“ She has taken to practicing on that dreadful instrument in the intervals of
” 她 有 已采取 到 练习 在 那 可怕 乐器 在 这 间隔 的
[hɜːr; hər] ['kemɪstri] .
her chemistry .
她 化学 .

“她利用化学课的空隙时间练习使用那件可怕的乐器。”

[ænd; ənd]['klærə][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz][bæd] .
And Clara is quite as bad .
和 克拉拉 是 相当 作为 坏的 .

克拉拉也好不到哪儿去。

[aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] . ”
I declare it is getting quite unendurable . ”
我 宣布 它 是 获得 相当 难以忍受 . ”

我认为这种情况已经变得令人难以忍受了。

“ [ɑː] , ['dɑːktər] , ['dɑːktər] !
“ Ah , Doctor , Doctor !
” 啊 , 医生 , 医生 !

“啊，医生，医生！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] .
” she cried , shaking her forefinger , with a gleam of her white teeth .
” 她 哭 , 摇晃 她 食指 , 和 一个 闪耀 的 她 白色的 牙齿 .

“她喊道，甩了甩食指，露出一口洁白的牙齿。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [jʊr; jər] ['dɔtɜ-z]
“ You must live up to your principles — you must give your daughters
” 你 必须 居住 向上 到 你的 原则 — 你 必须 给 你的 女儿们
[ðə; ði] [seɪm] ['lɪbərti] [æz; əz][juː; jʊ] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['wɪmɪn] . ”
the same liberty as you advocate for other women . ”
这 相同的 自由 作为 你 提倡 为了 其他 女性 . ”

“你必须坚持自己的原则——你必须给予你的女儿们与你为其他女性争取的同样的自由。”

“ ['lɪbərti] , ['mædəm] , ['sɜːrt(ə)nli] !
“ Liberty , madam , certainly !
” 自由 , 女士 , 当然 !

“自由，夫人，当然！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə]['laɪs(ə)ns] . ”
But this approaches to license . ”
但 这 方法 到 执照 . ”

但这是获得许可的方式。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [fɔːr; fər][ɔːl] , [maɪ] [frend] .
“ The same law for all , my friend .
” 这 相同的 法律 为了 全部 , 我的 朋友 .

“法律面前人人平等，我的朋友。”

” [ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɪm; ɪm] [rɪ'pruːvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌnʃeɪd] .
” She tapped him reprovingly on the arm with her sunshade .
” 她 轻敲 他 责备地 在 这 手臂 和 她 遮阳伞 .

她用遮阳伞责备地拍了拍他的胳膊。

“ [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['twenti] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,
“ When you were twenty your father did not , I presume ,
” 什么时候 你 是 二十 你的 父亲 做过 不是 , 我 怙 ,

“我猜想，当你二十岁的时候，你父亲并没有……”

['ɑːbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] ['kemɪstri] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

object	to	your	learning	chemistry	or	playing	a	musical	instrument	.
目的	到	你的	学习	化学	或者	玩耍	一个	音乐	乐器	.

反对你学习化学或演奏乐器。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪrəni] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] . ”

You	would	have	thought	it	tyranny	if	he	had	.	”
你	会	有	想法	它	暴政	如果	他	有	.	”

如果他真这么做了，你肯定会认为这是暴政。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðem; ðəm][bəuθ] . ”

“	But	there	is	such	a	sudden	change	in	them	both	.	”
“	但	那里	是	这样的	一个	突然	改变	在	他们	两个都	.	”

“但他们两个的变化都非常突然。”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

“	Yes	,	I	have	noticed	that	they	have	been	very	enthusiastic	lately	in	the	cause	of
“	是的	,	我	有	注意到	那	他们	有	到过	非常	热情的	最近	在	这	原因	的

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

“是的，我注意到他们最近对自由事业非常热情。”

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [dɪ'saɪplz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd]

Of	all	my	disciples	I	think	that	they	promise	to	be	the	most	devoted	and
的	全部	我的	门徒	我	思考	那	他们	承诺	到	是	这	最多	奉献	和

[kən'sɪstənt] ,

consistent	,
持续的	,

我认为在我所有的门徒中，他们最有可能成为最虔诚、最始终如一的门徒。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪns] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['trʌstɪd]

which	is	the	more	natural	since	their	father	is	one	of	our	most	trusted
哪个	是	这	更多的	自然的	自从	他们的	父亲	是	一	的	我们的	最多	可信

['tʃæmpiːənz] .

champions	.
冠军	.

这更合情理，因为他们的父亲是我们最值得信赖的冠军之一。

” [ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

”	The	Doctor	gave	a	twitch	of	impatience	.
”	这	医生	给予	一个	抽搐	的	不耐烦	.

医生不耐烦地抽搐了一下。

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [ə'θɔːrəti] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	I	seem	to	have	lost	all	authority	,	”	he	cried	.
“	我	似乎	到	有	丢失的	全部	权威	,	”	他	哭	.

“我好像失去了所有权力，”他喊道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] .

“	No	,	no	,	my	dear	friend	.
“	不	,	不	,	我的	亲爱的	朋友	.

“不，不，我亲爱的朋友。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪg'zuːbərənt][æt; ət] ['hævɪŋ] ['broʊkən][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] ['kʌstəm] .

They	are	a	little	exuberant	at	having	broken	the	trammels	of	custom	.
他们	是	一个	小的	旺盛	在	拥有	破碎的	这	束缚	的	风俗	.

他们打破了习俗的束缚，显得有些得意忘形。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”

That	is	all	.	”
那	是	全部	.	”

就这些了。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] , ['mædəm] .

“	You	cannot	think	what	I	have	had	to	put	up	with	,	madam	.
”	你	不能	思考	什么	我	有	有	到	放	向上	和	,	女士	.

夫人，您无法想象我经历了什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

It	has	been	a	dreadful	experience	.
它	有	到过	一个	可怕	经验	.

这是一次糟糕的经历。

[læst] [naɪt] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Last	night	,	after	I	had	extinguished	the	candle	in	my	bedroom	,
最后的	夜晚	,	后	我	有	熄灭	这	蜡烛	在	我的	卧室	,

昨晚，当我熄灭卧室里的蜡烛后，

[aɪ] [pleɪst] [maɪ] [fʊt] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd][hɑːrd] , [wɪtʃ] [s'kʌtld] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

I	placed	my	foot	upon	something	smooth	and	hard	,	which	scuttled	from	under
我	放置	我的	脚	之上	某物	光滑的	和	难的	,	哪个	沉没	从	在下面

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我脚踩到了一个光滑坚硬的东西，它就从我脚下溜走了。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['hɔːrər] !

Imagine	my	horror	!
想象	我的	恐怖	!

想象一下我当时的恐惧!

[aɪ] [lɪt] [ðə; ði][gæs] ,

I	lit	the	gas	,
我	点燃	这	气体	,

我点燃了煤气，

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wel] - [groʊn] ['tɔːrtəs] [wɪtʃ] ['klærə][hæz; həz] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə]

and	came	upon	a	well	-	grown	tortoise	which	Clara	has	thought	fit	to
和	来了	之上	一个	出色地	-	生长	龟	哪个	克拉拉	有	想法	合身	到

[ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

introduce	into	the	house	.
介绍	进入	这	房子	.

他们发现了一只长大了的陆龟，克拉拉觉得应该把它带回家。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɪlθi] ['kʌstəm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [pets] .

I	call	it	a	filthy	custom	to	have	such	pets	.
我	称呼	它	一个	污秽	风俗	到	有	这样的	宠物	.

我认为饲养这种宠物是一种肮脏的习俗。

” ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrtəsi] .

”	Mrs	.	Westmacott	dropped	him	a	little	courtesy	.
”	太太	.	韦斯特马科特	掉落	他	一个	小的	礼貌	.

韦斯特马科特夫人对他表示了一点礼貌。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Thank	you	,	sir	,	”	said	she	.
”	感谢	你	,	先生	,	”	说	她	.

“谢谢您，先生，”她说。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l][saɪd][hɪt][æt; ət][maɪ] [pʊr] [ɪ'laɪzə] . ”

“	That	is	a	nice	little	side	hit	at	my	poor	Eliza	.	”
”	那	是	一个	好的	小的	边	打	在	我的	贫穷的	伊丽莎	.	”

“这真是对我可怜的伊丽莎的一次小小的讽刺。”

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

“	I	give	you	my	word	that	I	had	forgotten	about	her	,	”	cried	the	Doctor	,
”	我	给	你	我的	单词	那	我	有	被遗忘的	关于	她	,	”	哭	这	医生	,

['flʌʃɪŋ] .

flushing	.
冲洗	.

“我向你保证，我真的把她忘了，”医生脸涨得通红，喊道。

“ [wʌn] [sʌtʃ] [pet] [meɪ] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [ɪn'dʊrd] , [bʌt; bət] [tuː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən]

“	One	such	pet	may	no	doubt	be	endured	,	but	two	are	more	than	I	can
”	一	这样的	宠物	可能	不	怀疑	是	忍受	,	但	二	是	更多的	比	我	能

[ber] .

bear	.
熊	.

“一只这样的宠物或许还能忍受，但两只就让我难以忍受了。”

['aɪdə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [rɑːd] .

Ida	has	a	monkey	which	lives	on	the	curtain	rod	.
艾达	有	一个	猴	哪个	生活	在	这	窗帘	杆	.

艾达养了一只猴子，它住在窗帘杆上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃər] .

It	is	a	most	dreadful	creature	.
它	是	一个	最多	可怕	生物	.

它是一种极其可怕的生物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌæbsə'luːtli] ['moʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɪts]

It	will	remain	absolutely	motionless	until	it	sees	that	you	have	forgotten	its
它	将要	保持	绝对地	静止不动	直到	它	看到	那	你	有	被遗忘的	它是

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

它会一动不动地保持静止，直到它觉得你已经忘记了它的存在。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [baʊnd] [frʌm; frəm] ['pɪktʃər] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	then	it	will	suddenly	bound	from	picture	to	picture	all	round	the	walls	,
和	然后	它	将要	突然	边界	从	图片	到	图片	全部	圆形的	这	墙壁	,

然后它会突然从一幅画跳到另一幅画，绕着墙壁到处移动。

[ænd; ənd] [end] [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bel] - [roʊp] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp]

and	end	by	swinging	down	on	the	bell	-	rope	and	jumping	on	to	the	top
和	结尾	经过	摇摆	向下	在	这	钟	-	绳索	和	跳	在	到	这	顶部

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] .

of	your	head	.
的	你的	头	.

最后荡下铃绳，跳到头顶上。

[æt; ət] ['brekfəst] [ˌaɪ 'tiː] [stoʊl] [ə; eɪ] [poʊtʃt] [eg] [ænd; ənd] [dɔːbd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] ['hænd(ə)l]

At	breakfast	it	stole	a	poached	egg	and	daubed	it	all	over	the	door	handle
在	早餐	它	偷窃	一个	偷猎	蛋	和	涂抹	它	全部	超过	这	门	处理

. : .

早餐时，它偷了一个水煮蛋，然后把蛋液涂抹在了门把手上。

['aɪdə] [kɔːlz] [ðiːz] ['autreɪdʒz] [ə'mjuːzɪŋ] [trɪks] . ”

Ida	calls	these	outrages	amusing	tricks	.	”
艾达	呼叫	这些	暴行	有趣	技巧	.	”

艾达称这些暴行是滑稽的把戏。

“ [oʊ] , [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

“	Oh	,	all	will	come	right	,	”	said	the	widow	reassuringly	.
“	哦	,	全部	将要	来	正确的	,	”	说	这	寡妇	令人安心	.

“哦，一切都会好起来的，”寡妇安慰道。

“ [ænd; ənd]['klærə][ɪz][æz; əz][bæd] , ['klærə] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] ,

“	And	Clara	is	as	bad	,	Clara	who	used	to	be	so	good	and	sweet	,
“	和	克拉拉	是	作为	坏的	,	克拉拉	WHO	用过的	到	是	所以	好的	和	甜的	,

“克拉拉也变坏了，克拉拉以前那么善良可爱。”

[ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðər] .

the	very	image	of	her	poor	mother	.
这	非常	图像	的	她	贫穷的	母亲	.

简直就是她可怜母亲的翻版。

[ʃiː; ʃi] [in'sists] [ə'pɑːn] [ðɪs] [prɪ'pɑːstərəs] [skiːm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['paɪlət] ,

She	insists	upon	this	preposterous	scheme	of	being	a	pilot	,
她	坚持	之上	这	荒谬	方案	的	存在	一个	飞行员	,

她坚持要实现这个荒谬的飞行员计划。

[ænd; ənd] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [koʊdz]

and	will	talk	of	nothing	but	revolving	lights	and	hidden	rocks	,	and	codes
和	将要	讲话	的	没有什么	但	旋转	灯	和	隐	岩石	,	和	代码

[ʌv; əv] ['signəlz] ,

of	signals	,
的	信号	,

他只会谈论旋转的灯光、隐藏的岩石和信号代码，什么也不会说。

[ænd; ənd] ['nɑːnsens] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . ”

and	nonsense	of	the	kind	.	”
和	废话	的	这	种类	.	”

以及诸如此类的无稽之谈。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [prɪ'pɑːstərəs] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	But	why	preposterous	?	”	asked	his	companion	.
“	但	为什么	荒谬	?	”	问	他的	伴侣	.

“但为什么说是荒谬的呢？”他的同伴问道。

“ [wʌt] ['noʊblɚ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['kɑːmɜːrs] ,

“	What	nobler	occupation	can	there	be	than	that	of	stimulating	commerce	,
“	什么	更高贵	职业	能	那里	是	比	那	的	刺激性的	商业	,

“还有什么比促进商业发展更高尚的职业呢？”

[ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði]['mærɪnər][tuː; tə] [stɪr] ['seɪfli] ['ɪntuː][pɔːrt] ?

and	aiding	the	mariner	to	steer	safely	into	port	?
和	协助	这	水手	到	转向	安全	进入	港口	?

并协助水手安全驶入港口?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['duːtiz] . ”

I	should	think	your	daughter	admirably	adapted	for	such	duties	.	”
我	应该	思考	你的	女儿	令人钦佩地	改编	为了	这样的	职责	.	”

我认为你女儿完全胜任这些职责。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][beg][tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['mædəm] . ”

“	Then	I	must	beg	to	differ	from	you	,	madam	.	”
“	然后	我	必须	求	到	不同	从	你	,	女士	.	”

“那么，恕我直言，夫人，我的看法与您不同。”

“ [stɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪnkən'sɪstənt] . ”

“	Still	,	you	are	inconsistent	.	”
“	仍然	,	你	是	不一致	.	”

“不过，你的做法前后矛盾。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .
“ **Excuse me , madam , I do not see the matter in the same light .**
“ 原谅 我 , 女士 , 我 做 不是 看 这 事情 在 这 相同的 光 .

“恕我直言，夫人，我对这件事的看法并不相同。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [juːz][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][maɪ]
And I should be obliged to you if you would use your influence with my
和 我 应该 是 有义务 到 你 如果 你 会 使用 你的 影响 和 我的
['dɔːtər] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər] . ”
daughter to dissuade her . ”
女儿 到 劝阻 她 . ”

如果你能利用你对我女儿的影响力劝阻她，我将不胜感激。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌɪnkən'sɪstənt] [tuː] . ”
“ You wish to make me inconsistent too . ”
“ 你 希望 到 制作 我 不一致 也 . ”

“你也想让我前后矛盾。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ? ”
“ Then you refuse ? ”
“ 然后 你 拒绝 ? ”

“那你拒绝？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .
“ I am afraid that I cannot interfere .
“ 我 是 害怕的 那 我 不能 干扰 .

“恐怕我无法干预。”

” [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
” The Doctor was very angry .
” 这 医生 曾是 非常 生气的 .

医生非常生气。

“ ['veri] [wel] , ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Very well , madam , ” said he .
“ 非常 出色地 , 女士 , ” 说 他 .

“好的，夫人。”他说。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
“ In that case I can only say that I have the honor to wish you a very good
“ 在 那 案件 我 能 仅有的 说 那 我 有 这 荣誉 到 希望 你 一个 非常 好的
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“既然如此，我只能说，我很荣幸地祝您早安。”

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] ,
” He raised his broad straw hat and strode away up the gravel path ,
” 他 提高 他的 广阔 稻草 帽子 和 大步走 离开 向上 这 碎石 小路 ,

他举起宽边草帽，沿着碎石小路大步走开了。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
while the widow looked after him with twinkling eyes .
尽管 这 寡妇 看起来 后 他 和 闪烁 眼睛 .

寡妇则用闪亮的眼神注视着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [hɜːr'self][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['betər] [ðə; ði] [mɔːr]
She was surprised herself to find that she liked the Doctor better the more
她 曾是 惊讶 她自己 到 寻找 那 她 喜欢 这 医生 更好的 这 更多的
['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .
masculine and aggressive he became .
男性 和 挑衅的 他 成为 .

她自己也感到惊讶，因为她发现医生越是阳刚、越是强势，她就越喜欢他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl]['prɪnsəp(ə)l] ,

It	was	unreasonable	and	against	all	principle	,
它	曾是	不合理	和	反对	全部	原则	,

这既不合理，也违背了所有原则。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][noʊ]['ɑːrgjumənt][kʊd; kəd] [mend] [ðə; ðɪ] ['mætər] .

and	yet	so	it	was	and	no	argument	could	mend	the	matter	.
和	然而	所以	它	曾是	和	不	争论	可以	修补	这	事情	.

然而事实就是如此，任何辩解都无法改变这一事实。

['veri] [hɑːt][ænd; ənd]['æŋgri] , [ðə; ðɪ]['dɑːktər][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd]

Very	hot	and	angry	,	the	Doctor	retired	into	his	room	and	sat	down	to	read
非常	热的	和	生气的	,	这	医生	退休	进入	他的	房间	和	卫星	向下	到	读

[hɪz; ɪz]['peɪpər] .

his	paper	.
他的	纸	.

医生又热又生气，回到自己的房间坐下来看报纸。

['aɪdə][hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,

Ida	had	retired	,
艾达	有	退休	,

艾达退休了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [weilz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːgl] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] [ɪn][hɜːr; hər]

and	the	distant	wails	of	the	bugle	showed	that	she	was	upstairs	in	her
和	这	遥远	哀嚎	的	这	号角	显示	那	她	曾是	楼上	在	她

['buːdwɑːr] .

boudoir	.
闺房	.

远处传来号角的哀鸣，表明她正在楼上的闺房里。

['klærə][sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [tʃɑːts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː]

Clara	sat	opposite	to	him	with	her	exasperating	charts	and	her	blue
克拉拉	卫星	对面的	到	他	和	她	可气	图表	和	她	蓝色的

[bʊk] .

book	.
书	.

克拉拉坐在他对面，手里拿着她那令人恼火的图表和她的蓝色笔记本。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ə'pɑːn]

The	Doctor	glanced	at	her	and	his	eyes	remained	fixed	in	astonishment	upon
这	医生	瞥了一眼	在	她	和	他的	眼睛	剩余	固定的	在	惊讶	之上

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] .

the	front	of	her	skirt	.
这	正面	的	她	裙子	.

医生瞥了她一眼，目光却惊讶地停留在她裙子的前面。

“ [maɪ] [dɪr] ['klærə] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][tɔːrn][jʊr; jər][skɜːrt] !

“	My	dear	Clara	,	”	he	cried	,	“	you	have	torn	your	skirt	!
“	我的	亲爱的	克拉拉	,	”	他	哭	,	“	你	有	撕裂	你的	裙子	!

“我亲爱的克拉拉，”他喊道，“你的裙子撕破了！ ”

” [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [læft] [ænd; ənd] [smuːðd] [aʊt] [hɜːr; hər] [frɑːk] .

”	His	daughter	laughed	and	smoothed	out	her	frock	.
”	他的	女儿	笑了	和	平滑	出去	她	连衣裙	.

他的女儿笑着抚平了裙子。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [plʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wer] [ðə; ði] [dres] [ɔːt] [tuː; tə]

To	his	horror	he	saw	the	red	plush	of	the	chair	where	the	dress	ought	to
到	他的	恐怖	他	锯	这	红色的	豪华的	的	这	椅子	在哪里	这	裙子	应该	到

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

他惊恐地发现，原本应该放裙子的地方，现在却是椅子上的红色绒布。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][tɔːrn] !

“	It	is	all	torn	!
”	它	是	全部	撕裂	!

“全都撕破了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ”

“	What	have	you	done	?	”
”	什么	有	你	完毕	?	”

“你做了什么？ ”

“ [maɪ] [dɪr] ['pɑːpə] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] -

“	My	dear	papa	!	”	said	she	,	“	what	do	you	know	about	the	mysteries	of	ladies	'
”	我的	亲爱的	爸爸	!	”	说	她	,	“	什么	做	你	知道	关于	这	谜团	的	女士们	-

[dres] ?

dress	?
裙子	?

“我亲爱的爸爸！”她说，“您对女士服装的奥秘了解多少呢？ ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd][skɜːrt] .

This	is	a	divided	skirt	.
这	是	一个	分割	裙子	.

这是一条分体裙。

” [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [soʊ] [ə'reɪndʒd] ,

”	Then	he	saw	that	it	was	indeed	so	arranged	,
”	然后	他	锯	那	它	曾是	的确	所以	安排	,

“然后他发现事情的确是这样安排的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [luːs] , [ɪk'striːmli] [lɔːŋ]

and	that	his	daughter	was	clad	in	a	sort	of	loose	,	extremely	long
和	那	他的	女儿	曾是	覆膜	在	一个	种类	的	松动的	,	极其	长的

['nɪkərbɑːkərz] .

knickerbockers	.
尼克博克	.

他的女儿穿着宽松的超长灯笼裤。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][maɪ] [siː] - [buːts] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	It	will	be	so	convenient	for	my	sea	-	boots	,	”	she	explained	.
”	它	将要	是	所以	方便的	为了	我的	海	-	靴子	,	”	她	解释	.

“这样我的海靴就能放进去了，非常方便。”她解释说。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

Her	father	shook	his	head	sadly	.
她	父亲	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

她父亲悲伤地摇了摇头。

“ [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['klærə] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Your	dear	mother	would	not	have	liked	it	,	Clara	,	”	said	he	.
”	你的	亲爱的	母亲	会	不是	有	喜欢	它	,	克拉拉	,	”	说	他	.

“你亲爱的母亲不会喜欢这样的，克拉拉，”他说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'læpsiŋ] .

For	a	moment	the	conspiracy	was	upon	the	point	of	collapsing	.
为了	一个	片刻	这	阴谋	曾是	之上	这	观点	的	崩溃	.

阴谋一度濒临崩溃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'piːl]

There	was	something	in	the	gentleness	of	his	rebuke	,	and	in	his	appeal
那里	曾是	某物	在	这	温柔	的	他的	训斥	,	和	在	他的	上诉

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

to	her	mother	,
到	她	母亲	,

他温和的责备和向她母亲的恳求中都蕴含着某种意义。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,

which	brought	the	tears	to	her	eyes	,
哪个	带来	这	眼泪	到	她	眼睛	,

这让她热泪盈眶。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ]

and	in	another	instant	she	would	have	been	kneeling	beside	him	with	everything
和	在	其他	立即的	她	会	有	到过	跪着	旁	他	和	一切

[kən'fest] ,

confessed	,
坦白	,

再过一瞬间，她就会跪在他身边，坦白一切。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər]['aɪdə] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

when	the	door	flew	open	and	her	sister	Ida	came	bounding	into	the	room	.
什么时候	这	门	飞翔	打开	和	她	姐姐	艾达	来了	边界	进入	这	房间	.

这时门猛地打开，她的妹妹艾达蹦蹦跳跳地跑进了房间。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [greɪ] [skɜːrt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] ,

She	wore	a	short	grey	skirt	,	like	that	of	Mrs	.	Westmacott	,
她	穿着	一个	短的	灰色的	裙子	,	喜欢	那	的	太太	.	韦斯特马科特	,

她穿着一条灰色短裙，和韦斯特马科特太太的裙子很像。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	she	held	it	up	in	each	hand	and	danced	about	among	the	furniture	.
和	她	握住	它	向上	在	每个	手	和	跳舞	关于	之中	这	家具	.

她双手各举着一个，在家具间翩翩起舞。

“ [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ðə; ði] ['geɪəti] [gɜːrl] !

“	I	feel	quite	the	Gaiety	girl	!
“	我	感觉	相当	这	欢乐	女孩	!

“我觉得自己简直就是个盖蒂女孩！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] !

“	How	delicious	it	must	be	to	be	upon	the	stage	!
“	如何	可口的	它	必须	是	到	是	之上	这	阶段	!

“站在舞台上该是多么美妙啊！”

[juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [ðɪs] [dres] [ɪz] , ['pɑːpə] .

You	can't	think	how	nice	this	dress	is	,	papa	.
你	不能	思考	如何	好的	这	裙子	是	,	爸爸	.

爸爸，你无法想象这条裙子有多漂亮。

[wʌn] [fiːlz] [soʊ] [friː] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
One feels so free in it .
一 感觉 所以 自由的 在 它 .

穿上它感觉非常自由。

[ænd; ənd] ['iznt] ['klærə] ['tʃɑːrmɪŋ] ? ”
And isn't Clara charming ? ”
和 不是 克拉拉 迷人 ? ”

克拉拉是不是很迷人?

“ [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] ! ” ['θʌndəd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Go to your room this instant and take it off ! ” thundered the Doctor .
“ 去 到 你的 房间 这 立即的 和 拿 它 离开 ! ” 雷鸣 这 医生 .

“立刻回房间把它脱掉！”医生怒吼道。

“ [aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ['haɪli] [ɪm'prɑːpər] , [ænd; ənd][noʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪn][ʃæl; ʃəl] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I call it highly improper , and no daughter of mine shall wear it . ”
“ 我 称呼 它 高度 不当 , 和 不 女儿 的 矿 将 穿 它 . ”

“我认为这非常不妥，我的女儿们绝对不允许穿。”

“ ['pɑːpə] ! [ɪm'prɑːpər] !
“ Papa ! Improper !
“ 爸爸 ! 不当 !

“爸爸！不合适！”

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - . ”
Why , it is the exact model of Mrs . Westmacott's . ”
为什么 , 它 是 这 精确的 模型 的 太太 . - . ”

“为什么？因为它和韦斯特马科特夫人的那款一模一样。”

“ [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪm'prɑːpər] .
“ I say it is improper .
“ 我 说 它 是 不当 .

我认为这样做不妥。

[ænd; ənd] [jɔːrz] ['ɔːlsoʊ] , ['klærə] !
And yours also , Clara !
和 你的 还 , 克拉拉 !

还有你的，克拉拉!

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] ['riːəli] [aʊt'reɪdʒəs] .
Your conduct is really outrageous .
你的 执行 是 真的 令人愤慨 .

你的行为实在令人愤慨。

[juː; jʊ] [draɪv] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
You drive me out of the house .
你 驾驶 我 出去 的 这 房子 .

你把我赶出了家门。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [klʌb] [ɪn] [taʊn] .
I am going to my club in town .
我 是 去 到 我的 俱乐部 在 镇 .

我要去城里的俱乐部。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kʌmfərt] [ɔːr] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] .
I have no comfort or peace of mind in my own house .
我 有 不 舒适 或者 和平 的 头脑 在 我的 自己的 房子 .

我在自己的房子里没有丝毫舒适和安心感。

[aɪ] [wɪl] [stænd][ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] .
I will stand it no longer .
我 将要 站立 它 不 更长 .

我再也无法容忍了。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['medɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] .

I	may	be	late	to	-	night	—	I	shall	go	to	the	British	Medical	meeting	.
我	可能	是	晚的	到	-	夜晚	—	我	将	去	到	这	英国	医疗的	会议	.

我今晚可能会迟到——我要去参加英国医学会议。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌriːkən'sɪdəd] [jʊr; jər]

But	when	I	return	I	shall	hope	to	find	that	you	have	reconsidered	your
但	什么时候	我	返回	我	将	希望	到	寻找	那	你	有	重新考虑	你的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

但当我回来时，我希望看到你已经重新考虑了自己的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [jɔːr'self] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pər'nɪʃəs] ['influənsiz] [wɪtʃ]

and	that	you	have	shaken	yourself	clear	of	the	pernicious	influences	which
和	那	你	有	摇晃	你自己	清除	的	这	有害	影响	哪个

[hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [kən'dʌkt] .

have	recently	made	such	an	alteration	in	your	conduct	.
有	最近	制成	这样的	一个	改造	在	你的	执行	.

并且你已经摆脱了最近导致你行为发生如此大改变的有害影响。

" [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [slæmd] [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ,

"	He	seized	his	hat	,	slammed	the	dining	-	room	door	,
"	他	查获	他的	帽子	,	猛烈抨击	这	用餐	-	房间	门	,

他抓起帽子，砰地一声关上了餐厅的门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [frʌnt] [geɪt] .

and	a	few	minutes	later	they	heard	the	crash	of	the	big	front	gate	.
和	一个	很少	分钟	之后	他们	听到	这	碰撞	的	这	大的	正面	门	.

几分钟后，他们听到大门砰的一声关上了。

“ ['vɪktəri] , ['klærə] , ['vɪktəri] ! " [kraɪd] ['aɪdə] , [stɪl] [ˌpɪruː'etɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] .

“	Victory	,	Clara	,	victory	!	"	cried	Ida	,	still	pirouetting	around	the	furniture	.
“	胜利	,	克拉拉	,	胜利	!	"	哭	艾达	,	仍然	旋转	大约	这	家具	.

“克拉拉，胜利了，胜利了！”艾达一边喊着，一边绕着家具旋转。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ?

“	Did	you	hear	what	he	said	?
“	做过	你	听到	什么	他	说	?

你听到他说了什么吗?

[pər'nɪʃəs] ['influənsiz] !

Pernicious	influences	!
有害	影响	!

有害影响!

[dəunt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['klærə] ?

Don't	you	understand	,	Clara	?
不	你	理解	,	克拉拉	?

克拉拉，你还不明白吗?

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [sɪt] [ðer; ðər] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [glʌm] ?

Why	do	you	sit	there	so	pale	and	glum	?
为什么	做	你	坐	那里	所以	苍白	和	沮丧	?

你为什么脸色苍白，闷闷不乐地坐在那里?

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dæns] ? "

Why	don't	you	get	up	and	dance	?	"
为什么	不	你	得到	向上	和	舞蹈	?	"

你为什么不起来跳舞呢?

“ [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][glæd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊvər] , ['aɪdə] .

“	Oh	,	I	shall	be	so	glad	when	it	is	over	,	Ida	.
”	哦	,	我	将	是	所以	高兴的	什么时候	它	是	超过	,	艾达	.

“哦，艾达，我真希望这一切快点结束。”

[aɪ][duː] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] .

I	do	hate	to	give	him	pain	.
我	做	恨	到	给	他	疼痛	.

我真的不想让他痛苦。

['ʃʊrli] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [spend] [wʌnz] [laɪf][wɪð; wɪθ]

Surely	he	has	learned	now	that	it	is	very	unpleasant	to	spend	one's	life	with
一定	他	有	学习	现在	那	它	是	非常	令人不快的	到	花费	一个人的	生活	和

[rɪ'fɔːməz] . ”

reformers	.	”
改革者	.	”

他现在肯定明白了，和改革者共度一生是多么令人不快的事情。

“ [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['klærə] .

“	He	has	almost	learned	it	,	Clara	.
”	他	有	几乎	学习	它	,	克拉拉	.

“他几乎已经学会了，克拉拉。”

[dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] .

Just	one	more	little	lesson	.
只是	一	更多的	小的	课	.

再上一小课。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][rɪsk] [ɔːl][æt; ət] [ðɪs] [læst]['moʊmənt] . ”

We	must	not	risk	all	at	this	last	moment	.	”
我们	必须	不是	风险	全部	在	这	最后的	片刻	.	”

我们不能在最后一刻孤注一掷。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , ['aɪdə] ?

“	What	would	you	do	,	Ida	?
”	什么	会	你	做	,	艾达	?

“你会怎么做，艾达？”

[oʊ] , [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː] ['dredf(ə)l] .

Oh	,	don't	do	anything	too	dreadful	.
哦	,	不	做	任何事物	也	可怕	.

哦，别做太可怕的事情。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [ɔːl'redi] . ”

I	feel	that	we	have	gone	too	far	already	.	”
我	感觉	那	我们	有	已消失	也	远的	已经	.	”

我觉得我们已经走得太远了。

“ [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['naɪsli] .

“	Oh	,	we	can	do	it	very	nicely	.
”	哦	,	我们	能	做	它	非常	很好	.

“哦，我们可以做得很好。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['iːzi] .

You	see	we	are	both	engaged	and	that	makes	it	very	easy	.
你	看	我们	是	两个都	已订婚的	和	那	制作	它	非常	简单的	.

你看，我们俩都订婚了，这就很容易了。

['hærəld] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]

Harold	**will**	**do**	**what**	**you**	**ask**	**him**	**,**	**especially**	**as**	**you**	**have**	**told**	**him**	**the**
哈罗德	将要	做	什么	你	问	他	,	尤其	作为	你	有	讲述	他	这

['riːz(ə)n] [waɪ] ,

reason	**why**	**,**
原因	为什么	,

哈罗德会照你说的做，尤其是你已经告诉他原因之后。

[ænd; ənd][maɪ] [tʃɑːrlz] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

and	**my**	**Charles**	**will**	**do**	**it**	**without**	**even**	**wanting**	**to**	**know**	**the**	**reason**	**.**
和	我的	查尔斯	将要	做	它	没有	甚至	想要	到	知道	这	原因	.

我的查尔斯甚至都不想知道原因就会这么做。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

Now	**you**	**know**	**what**	**Mrs**	**.**	**Westmacott**	**thinks**	**about**	**the**	**reserve**	**of**	**young**	**ladies**	**.**
现在	你	知道	什么	太太	.	韦斯特马科特	思考	关于	这	预订	的	年轻的	女士们	.

现在你知道韦斯特麦考特夫人对年轻女士矜持的看法了吧。

[mɪr] ['pruːdəri] , [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][zeˈnɑːnə] .

Mere	**prudery**	**,**	**affectation**	**,**	**and**	**a**	**relic**	**of**	**the**	**dark**	**ages**	**of**	**the**	**Zenana**	**.**
仅仅	伪善	,	做作	,	和	一个	遗迹	的	这	黑暗的	年龄	的	这	闺房	.

纯粹是矫揉造作、装腔作势，是后宫黑暗时代的遗物。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ? ”

Those	**were**	**her**	**words**	**,**	**were**	**they**	**not**	**?**	**”**
那些	是	她	字	,	是	他们	不是	?	”

那确实是她说的，对吗?

“ [wʌt] [ðen] ? ”

“	**What**	**then**	**?**	**”**
“	什么	然后	?	”

“然后呢? ”

“ [wel] , [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] .

“	**Well**	**,**	**now**	**we**	**must**	**put**	**it**	**in**	**practice**	**.**
“	出色地	,	现在	我们	必须	放	它	在	实践	.

“好了，现在我们必须付诸实践了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [riˈdjuːsiŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər] [vjuːz] [tuː; tə] ['præktɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]

We	**are**	**reducing**	**all**	**her**	**other**	**views**	**to**	**practice**	**,**	**and**	**we**	**must**	**not**
我们	是	减少	全部	她	其他	浏览	到	实践	,	和	我们	必须	不是

[ʃɜːrk] [ðɪs] [wʌn] .

shirk	**this**	**one**	**.**
推脱	这	一	.

我们正在将她的其他所有观点付诸实践，我们绝不能回避这一点。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?

“	**But**	**what**	**would**	**you**	**do**	**?**
“	但	什么	会	你	做	?

“但你会怎么做呢? ”

[oʊ] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['wɪkɪd] , ['aɪdə] !

Oh	**,**	**don't**	**look**	**so**	**wicked**	**,**	**Ida**	**!**
哦	,	不	看	所以	邪恶	,	艾达	!

哦，别摆出这么邪恶的表情，艾达!

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [sʌm; səm]['iːv(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feri] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['goʊldən] [her] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,

You	**look**	**like**	**some**	**evil**	**little**	**fairy**	**,**	**with**	**your**	**golden**	**hair**	**and**	**dancing**	**,**
你	看	喜欢	一些	邪恶的	小的	仙女	,	和	你的	金的	头发	和	跳舞	,

['mɪstʃɪvəs] [aɪz] .

mischievous	**eyes**	**.**
恶作剧	眼睛	.

你看起来像个邪恶的小仙女，一头金发，眼神闪烁着狡黠的光芒。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ！ ”

I	know	that	you	are	going	to	propose	something	dreadful	!	”
我	知道	那	你	是	去	到	提出	某物	可怕	！	”

我知道你接下来要提出一个可怕的提议！

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	We	must	give	a	little	supper	to	-	night	.	”
”	我们	必须	给	一个	小的	晚餐	到	-	夜晚	.	”

“我们今晚得准备点晚餐。”

“ [wiː; wi] ?

“	We	?
”	我们	?

“我们?

[ə; eɪ] ['sʌpər] ！ ”

A	supper	!	”
一个	晚餐	！	”

晚餐！

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [gɪv] ['sʌpəz] .

Young	gentlemen	give	suppers	.
年轻的	先生们	给	晚餐	.

年轻绅士们举办晚宴。

[waɪ] [nɑːt] [jʌŋ] ['leɪdiz] ? ”

Why	not	young	ladies	?	”
为什么	不是	年轻的	女士们	?	”

为什么年轻女士不行呢?

“ [bʌt; bət] [huːm] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɪn'vaɪt] ? ”

“	But	whom	shall	we	invite	?	”
”	但	谁	将	我们	邀请	?	”

“但是我们应该邀请谁呢？”

“ [waɪ] , ['hærəld] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	Why	,	Harold	and	Charles	of	course	.	”
”	为什么	,	哈罗德	和	查尔斯	的	课程	.	”

“当然是哈罗德和查尔斯了。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [heɪ] ['denvər] ? ”

“	And	the	Admiral	and	Mrs	.	Hay	Denver	?	”
”	和	这	上将	和	太太	.	干草	丹佛	?	”

“那么，海·丹佛海军上将和夫人呢？”

“ [oʊ] , [noʊ] .

“	Oh	,	no	.
”	哦	,	不	.

“哦，不。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd] .

That	would	be	very	old	-	fashioned	.
那	会	是	非常	老的	-	造型	.

那太老套了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪmz] , ['klærə] . ”

We	must	keep	up	with	the	times	,	Clara	.	”
我们	必须	保持	向上	和	这	时代	,	克拉拉	.	”

克拉拉，我们必须与时俱进。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌpər] ? ”

“	But	what	can	we	give	them	for	supper	?	”
”	但	什么	能	我们	给	他们	为了	晚餐	?	”

“可是我们能给他们准备什么晚餐呢？”

“ [oʊ] , ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] , [fæst] , ['rɑːlɪkɪŋ] , [leɪt] - [æt; ət] - [naɪt] - [kaɪnd][ʌv; əv]['fleɪvər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	something	with	a	nice	,	fast	,	rollicking	,	late	-	at	-	night	-	kind	of	flavor	to	it	.
”	哦	,	某物	和	一个	好的	,	快速地	,	欢快的	,	晚的	-	在	-	夜晚	-	种类	的	味道	到	它	.

“哦，我想要那种节奏明快、充满活力、适合深夜享用的口味。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] !

Let	me	see	!
让	我	看	!

让我看看！

[ʃæm'peɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd] ['ɔɪstər] .

Champagne	,	of	course	—	and	oysters	.
香槟酒	,	的	课程	—	和	牡蛎	.

当然还有香槟和牡蛎。

['ɔɪstər] [wɪl] [duː] .

Oysters	will	do	.
牡蛎	将要	做	.

牡蛎就行。

[ɪn][ðə; ði]['nɑːvəlz] , [ɔːl][ðə; ði] ['nɔːti] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] .

In	the	novels	,	all	the	naughty	people	take	champagne	and	oysters	.
在	这	小说	,	全部	这	淘气	人们	拿	香槟酒	和	牡蛎	.

在小说里，所有调皮捣蛋的人都会享用香槟和牡蛎。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wəʊnt] [niːd] ['eni] ['kʊkɪŋ] .

Besides	,	they	won't	need	any	cooking	.
除了	,	他们	惯于	需要	任何	烹饪	.

此外，它们不需要任何烹饪。

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] , ['klærə] ? ”

How	is	your	pocket	-	money	,	Clara	?	”
如何	是	你的	口袋	-	钱	,	克拉拉	?	”

克拉拉，你的零花钱怎么样了？

“ [aɪ][hæv; həv] [θriː] [paʊndz] . ”

“	I	have	three	pounds	.	”
”	我	有	三	磅	.	”

“我有三磅重。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn] .

“	And	I	have	one	.
”	和	我	有	一	.

“我也有一个。”

[fɔːr] [paʊndz] .

Four	pounds	.
四	磅	.

四磅。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæm'peɪn] [kɔːsts] .

I	have	no	idea	how	much	champagne	costs	.
我	有	不	主意	如何	很多	香槟酒	成本	.

我不知道香槟多少钱。

[hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

Have	**you**	**?**	**”**
有	你	?	”

你? ”

“ [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] . ”

“	**Not**	**the**	**slightest**	**.**	**”**
”	不是	这	丝毫	.	”

“一点儿也没有。”

“ [haʊ] ['meni] ['ɔɪstər] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [iːt] ? ”

“	**How**	**many**	**oysters**	**does**	**a**	**man**	**eat**	**?**	**”**
”	如何	许多	牡蛎	做	一个	男人	吃	?	”

一个人一生要吃多少牡蛎?

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] . ”

“	**I**	**can't**	**imagine**	**.**	**”**
”	我	不能	想象	.	”

“我无法想象。”

“ [aɪl] [raɪt] [ænd; ənd][æsk] [tʃɑːrlz] .

“	**I'll**	**write**	**and**	**ask**	**Charles**	**.**
”	患病的	写	和	问	查尔斯	.

“我会写信问问查尔斯。”

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .

No	**,**	**I**	**won't**	**.**
不	,	我	惯于	.

不，我不会。

[aɪl] [æsk][dʒeɪn] .

I'll	**ask**	**Jane**	**.**
患病的	问	简	.

我去问问简。

[rɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['klærə] .

Ring	**for**	**her**	**,**	**Clara**	**.**
戒指	为了	她	,	克拉拉	.

克拉拉，帮她打个电话。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kʊk] , [ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] .

She	**has**	**been**	**a**	**cook**	**,**	**and**	**is**	**sure**	**to**	**know**	**.**
她	有	到过	一个	厨师	,	和	是	当然	到	知道	.

她当过厨师，肯定知道。

” [dʒeɪn] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [krɔːs] - ['kwestʃənd] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɜːr'self] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

”	**Jane**	**,**	**on**	**being**	**cross**	**-**	**questioned**	**,**	**refused**	**to**	**commit**	**herself**	**beyond**	**the**
”	简	,	在	存在	叉	-	被质问	,	拒绝	到	犯罪	她自己	超过	这

['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

statement	**that**	**it**	**depended**	**upon**	**the**	**gentleman**	**,**
陈述	那	它	取决于	之上	这	绅士	,

“简在被盘问时，除了表示这取决于那位先生之外，拒绝做出任何承诺。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔɪstər] .

and	**also**	**upon**	**the**	**oysters**	**.**
和	还	之上	这	牡蛎	.

还有牡蛎。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [haʊ'evər] , ['testifaid] [ðæt] [θri:] ['dʌz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	united	experience	of	the	kitchen	,	however	,	testified	that	three	dozen	was	a
这	团结的	经验	的	这	厨房	,	然而	,	作证	那	三	打	曾是	一个

[fer] [prə'vɪʒ(ə)n] .

fair	provision	.
公平的	条款	.

然而，厨房的共同经验证明，三打是一个合理的配额。

" [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [eɪt] ['dʌz(ə)n] [ˌɔ:ltə'geðər] , " [sed] ['aɪdə] ,

"	Then	we	shall	have	eight	dozen	altogether	,	"	said	Ida	,
"	然后	我们	将	有	八	打	共	,	"	说	艾达	,

"那我们一共就有八打了，"艾达说。

['dʒɑ:tɪŋ] [daʊn] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ri'kwaiəmənt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] .

jotting	down	all	her	requirements	upon	a	sheet	of	paper	.
随笔	向下	全部	她	要求	之上	一个	床单	的	纸	.

她把所有要求都写在一张纸上。

" [ænd; ənd] [tu:] [paɪnts][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

"	And	two	pints	of	champagne	.
"	和	二	品脱	的	香槟酒	.

"还有两品脱香槟。"

[ænd; ənd][sʌm; səm] [braʊn] [bred] , [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd] ['pepər] .

And	some	brown	bread	,	and	vinegar	,	and	pepper	.
和	一些	棕色的	面包	,	和	醋	,	和	胡椒	.

还有一些黑面包、醋和胡椒粉。

[ðæts] [ɔ:l] , [aɪ] [θɪŋk] .

That's	all	,	I	think	.
那就是	全部	,	我	思考	.

我想，就这些了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌpər] ['æftər][ɔ:l] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['klærə] ? "

It	is	not	so	very	difficult	to	give	a	supper	after	all	,	is	it	,	Clara	?	"
它	是	不是	所以	非常	难的	到	给	一个	晚餐	后	全部	,	是	它	,	克拉拉	?	"

克拉拉，其实准备一顿晚餐并没有那么难，对吧?

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['aɪdə] .

"	I	don't	like	it	,	Ida	.
"	我	不	喜欢	它	,	艾达	.

"我不喜欢这样，艾达。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['veri] [ɪn'delɪkət] . "

It	seems	to	me	to	be	so	very	indelicate	.	"
它	似乎	到	我	到	是	所以	非常	不雅	.	"

我觉得这非常不妥当。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] ['mætər] .

"	But	it	is	needed	to	clinch	the	matter	.
"	但	它	是	需要	到	成交	这	事情	.

但这是最终敲定此事所必需的。

[noʊ] , [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [naʊ] , ['klærə] , [ɔ:r][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ru:ɪn] ['evriθɪŋ] .

No	,	no	,	there	is	no	drawing	back	now	,	Clara	,	or	we	shall	ruin	everything	.
不	,	不	,	那里	是	不	绘画	后退	现在	,	克拉拉	,	或者	我们	将	废墟	一切	.

不，不，现在没有回头路了，克拉拉，否则我们会毁了一切。

['pɑ:pə][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [baɪ][ðə; ði][naɪn] : - .

Papa	is	sure	to	come	back	by	the	9	:	45	.
爸爸	是	当然	到	来	后退	经过	这	9	:	-	.

爸爸肯定会在9点45分之前回来。

[hiː; hi] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] - .

He	will	reach	the	door	at	10	.
他	将要	抵达	这	门	在	-	.

他将于10点到达门口。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

We	must	have	everything	ready	for	him	.
我们	必须	有	一切	准备好	为了	他	.

我们必须为他做好一切准备。

[naʊ] , [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][æsk]['hærəld][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

Now	,	just	sit	down	at	once	,	and	ask	Harold	to	come	at	nine	o'clock	,
现在	,	只是	坐	向下	在	一次	,	和	问	哈罗德	到	来	在	九	点钟	,

现在，立刻坐下，让哈罗德九点钟过来。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] .

and	I	shall	do	the	same	to	Charles	.
和	我	将	做	这	相同的	到	查尔斯	.

我也会对查尔斯做同样的事。

" [ðə; ði] [tuː] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] , [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] .

"	The	two	invitations	were	dispatched	,	received	and	accepted	.
"	这	二	邀请函	是	已派出	,	已收到	和	公认	.

“两份邀请函已发出、收到并被接受。”

['hærəld][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm]

Harold	was	already	a	confidant	,	and	he	understood	that	this	was	some
哈罗德	曾是	已经	一个	知己	,	和	他	理解	那	这	曾是	一些

['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .

further	development	of	the	plot	.
更远	发展	的	这	阴谋	.

哈罗德已经是他的知己，他明白这是剧情的进一步发展。

[æz; əz][tuː; tə] [tʃɑːrlz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['femənɪn] [ˌeksen'trɪsəti] , [ɪn][ðə; ði]

As	to	Charles	,	he	was	so	accustomed	to	feminine	eccentricity	,	in	the
作为	到	查尔斯	,	他	曾是	所以	习惯	到	女性	古怪	,	在	这

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ,

person	of	his	aunt	,
人	的	他的	阿姨	,

至于查尔斯，他早已习惯了女性的古怪行为，比如他姑妈的古怪行为。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv]

that	the	only	thing	which	could	surprise	him	would	be	a	rigid	observance	of
那	这	仅有的	事物	哪个	可以	惊喜	他	会	是	一个	死板的	观察	的

['etɪkət] .

etiquette	.
礼仪	.

唯一能让他感到惊讶的，就是对礼仪的严格遵守。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː] ,

At	nine	o'clock	they	entered	the	dining	-	room	of	Number	2	,
在	九	点钟	他们	进入	这	用餐	-	房间	的	数字	2	,

九点钟，他们进入了2号房的餐厅。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['æbsənt] , [ə; eɪ] [red] - ['ʃeɪdɪd] [læmp] , [ə; eɪ] ['snoʊi] [klɔːθ]

to	find	the	master	of	the	house	absent	,	a	red	-	shaded	lamp	,	a	snowy	cloth
到	寻找	这	掌握	的	这	房子	缺席的	,	一个	红色的	-	阴影	灯	,	一个	下雪的	布

,

,
,

发现主人不在家，一盏红灯罩的灯，一块雪白的布，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [fiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] , [æz; əz][ðer; ðər]

a	pleasant	little	feast	,	and	the	two	whom	they	would	have	chosen	,	as	their
一个	令人愉快的	小的	盛宴	,	和	这	二	谁	他们	会	有	选定	,	作为	他们的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

一场愉快的小宴席，以及他们挑选的两位同伴。

[ə; eɪ] ['mɛriːɝ] ['pɑːrti] ['nevər] [met] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['læftər] [ænd; ənd]

A	merrier	party	never	met	,	and	the	house	rang	with	their	laughter	and
一个	更快乐	派对	绝不	遇见	,	和	这	房子	响铃	和	他们的	笑声	和

[ðer; ðər] ['tʃætər] .

their	chatter	.
他们的	喋喋不休	.

再也没有比这更欢乐的聚会了，屋子里充满了他们的笑声和谈笑声。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ten] , ” [kraɪd]['klærə] , ['sʌd(ə)nli] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

“	It	is	three	minutes	to	ten	,	”	cried	Clara	,	suddenly	,	glancing	at	the	clock	.
“	它	是	三	分钟	到	十	,	”	哭	克拉拉	,	突然	,	瞥了一眼	在	这	钟	.

“还有三分钟就十点了，”克拉拉突然喊道，同时瞥了一眼钟。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
“	好的	亲切	!

我的天哪！

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

So	it	is	!
所以	它	是	!

正是如此！

[naʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['tæbloʊ] !

Now	for	our	little	tableau	!
现在	为了	我们的	小的	画面	!

现在来欣赏我们的小场景！

” ['aɪdə] [pʊʃt] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['bɔtlz] [əb'truːsɪvli] ['fɔːrwərd] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

”	Ida	pushed	the	champagne	bottles	obtrusively	forward	,	in	the	direction	of
”	艾达	推动	这	香槟酒	瓶子	突兀地	向前	,	在	这	方向	的

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

艾达粗鲁地把香槟酒瓶往前推，朝着门口的方向推去。

[ænd; ənd] ['skætərd] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] ['oʊvər][ðə; ði] [klɔːθ] .

and	scattered	oyster	shells	over	the	cloth	.
和	疏散	牡蛎	贝壳	超过	这	布	.

布料上散落着牡蛎壳。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][jʊr; jər][paɪp] , [tʃɑːrlz] ? ”

“	Have	you	your	pipe	,	Charles	?	”
“	有	你	你的	管道	,	查尔斯	?	”

“查尔斯，你的烟斗带了吗？”

“ [maɪ][paɪp] !

“	My	pipe	!
“	我的	管道	!

“我的烟斗！”

[jes] . ”

Yes	.	”
是的	.	”

是的。”

“ [ðen] [pliːz] [smoʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Then please smoke it .
“ 然后 请 抽烟 它 .

“那就请你抽吧。”

[naʊ] [dəunt]['ɑːrgjuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] ['ʌðərwaɪz] .
Now don't argue about it , but do it , for you will ruin the effect otherwise .
现在 不 争论 关于 它 , 但 做 它 , 为了 你 将要 废墟 这 影响 否则 .

现在别争论了，赶紧去做，否则你会破坏效果。

” [ðə; ði][lɑːrdʒ][mæn] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [red] [keɪs] , [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] ['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm]
” The large man drew out a red case , and extracted a great yellow meerschaum
” 这 大的 男人 画 出去 一个 红色的 案件 , 和 提取 一个 伟大的 黄色的 海泡石

,

,

,

“那个身材高大的男人掏出一个红色盒子，从中取出一块巨大的黄色海泡石，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [θɪk] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] .
out of which , a moment later , he was puffing thick wreaths of smoke .
出去 的 哪个 , 一个 片刻 之后 , 他 曾是 抽气 厚的 花圈 的 抽烟 .

片刻之后，他便从中吐出一团团浓烟。

['hærəld][hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [sɪgə'rets] .
Harold had lit a cigar , and both the girls had cigarettes .
哈罗德 有 点燃 一个 雪茄 , 和 两个都 这 女孩们 有 香烟 .

哈罗德点燃了一支雪茄，两个女孩也都拿着香烟。

“ [ðæt] [lʊks] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] , ” [sed] ['aɪdə] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] .
“ That looks very nice and emancipated , ” said Ida , glancing round .
“ 那 看起来 非常 好的 和 解放 , ” 说 艾达 , 瞥了一眼 圆形的 .

“看起来非常漂亮，很有解放感，”艾达环顾四周说道。

“ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ][ɑːn] [ðɪs] ['soʊfə] .
“ Now I shall lie on this sofa .
“ 现在 我 将 说谎 在 这 沙发 .

“现在我要躺在这张沙发上了。”

[soʊ] !
So !
所以 !

所以！

[naʊ] , [tʃɑːrlz] , [dʒʌst][sɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [θroʊ] [jʊr; jər][ɑːrm] ['kerləsli] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
Now , Charles , just sit here , and throw your arm carelessly over the back of
现在 , 查尔斯 , 只是 坐 这里 , 和 扔 你的 手臂 粗心大意 超过 这 后退 的
[ðə; ði]['soʊfə] .
the sofa .
这 沙发 .

查尔斯，你就坐在这里，随意地把胳膊搭在沙发靠背上。

[noʊ] , [dəunt][stɑːp] ['smoʊkɪŋ] .
No , don't stop smoking .
不 , 不 停止 吸烟 .

不，别戒烟。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
I like it .
我 喜欢 它 .

我喜欢。

['klærə] , [dɪr] , [pʊt] [jʊr; jər] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊl] - ['skʌt(ə)l] , [ænd; ənd][duː][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Clara	**,**	**dear**	**,**	**put**	**your**	**feet**	**upon**	**the**	**coal**	**-**	**scuttle**	**,**	**and**	**do**	**try**	**to**	**look**	**a**	**little**
克拉拉	,	亲爱的	,	放	你的	脚	之上	这	煤炭	-	偷偷溜走	,	和	做	尝试	到	看	一个	小的

['dɪsɪpeɪtɪd] .

dissipated	**.**
消散	.

亲爱的克拉拉，把脚放在煤斗上，尽量装出一副颓废的样子。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kraʊn] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

I	**wish**	**we**	**could**	**crown**	**ourselves**	**with**	**flowers**	**.**
我	希望	我们	可以	王冠	我们自己	和	花朵	.

我希望我们能用鲜花为自己戴上王冠。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['letɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] .

There	**are**	**some**	**lettuces**	**on**	**the**	**sideboard**	**.**
那里	是	一些	生菜	在	这	餐边柜	.

餐具柜上有一些生菜。

[oʊ] [dɪr] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !

Oh	**dear**	**,**	**here**	**he**	**is**	**!**
哦	亲爱的	,	这里	他	是	!

哦，天哪，他来了！

[aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [kiː] .

I	**hear**	**his**	**key**	**.**
我	听到	他的	钥匙	.

我听到了他的钥匙声。

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] , [freʃ] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snætʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ]

"	**She**	**began**	**to**	**sing**	**in**	**her**	**high**	**,**	**fresh**	**voice**	**a**	**little**	**snatch**	**from**	**a**	**French**
"	她	开始	到	唱歌	在	她	高的	,	新鲜的	嗓音	一个	小的	抢夺	从	一个	法语

[sɔːŋ] ,

song	**,**
歌曲	,

她用她那清亮的高音唱起了一小段法语歌谣，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [trɑː][lɑː] - [lɑː] ['kɔːrəs] .

with	**a**	**swinging**	**tra**	**la**	**-**	**la**	**chorus**	**.**
和	一个	摇摆	tra	拉	-	拉	合唱	.

伴随着欢快的“啦啦啦”合唱。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [wɔːkt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['piːsəbl] [ænd; ənd] [riˈlentiŋ]

The	**Doctor**	**had**	**walked**	**home**	**from**	**the**	**station**	**in**	**a**	**peaceable**	**and**	**relenting**
这	医生	有	步行	家	从	这	车站	在	一个	和平的	和	让步

[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

frame	**of**	**mind**	**,**
框架	的	头脑	,

医生心境平和而平静地从车站走回家。

['fiːlɪŋ] [ðæt] , [pər'hæps] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

feeling	**that**	**,**	**perhaps**	**,**	**he**	**had**	**said**	**too**	**much**	**in**	**the**	**morning**	**,**
感觉	那	,	也许	,	他	有	说	也	很多	在	这	早晨	,

他觉得自己早上可能说得太多了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] ['mɒdlz] [ɪn] ['evri] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	**his**	**daughters**	**had**	**for**	**years**	**been**	**models**	**in**	**every**	**way**	**,**	**and**	**that**	**,**
那	他的	女儿们	有	为了	年	到过	模型	在	每一个	方式	,	和	那	,

他的女儿们多年来在各方面都是模范，而且，

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [leɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðəm'selvz] ,

if	**there**	**had**	**been**	**any**	**change**	**of**	**late**	**,**	**it**	**was**	**,**	**as**	**they**	**said**	**themselves**	**,**
如果	那里	有	到过	任何	改变	的	晚的	,	它	曾是	,	作为	他们	说	他们自己	,

如果说最近有什么变化的话，那就是，正如他们自己所说：

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˈmɪsɪz] .

on	account	of	their	anxiety	to	follow	his	advice	and	to	imitate	Mrs	.
在	帐户	的	他们的	焦虑	到	跟随	他的	建议	和	到	模拟	太太	.

[ˈwɛstˌmækət] .

Westmacott	.
韦斯特马科特	.

因为他们急于听从他的建议，效仿韦斯特麦考特夫人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈwaɪz] ,

He	could	see	clearly	enough	now	that	that	advice	was	unwise	,
他	可以	看	清楚地	足够的	现在	那	那	建议	曾是	失策	,

他现在很清楚，那个建议是不明智的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ˈpiːpld] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [wʌn] .

and	that	a	world	peopled	with	Mrs	.	Westmacotts	would	not	be	a	happy	or	a	soothing	one	.
和	那	一个	世界	人	和	太太	.	-	会	不是	是	一个	快乐的	或者	一个	舒缓	一	.

如果一个世界里到处都是像韦斯特麦考特夫人这样的人，那这个世界就不会幸福，也不会令人感到平静。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] , [hɪmˈself] , [tuː; tə] [bleɪm] ,

It	was	he	who	was	,	himself	,	to	blame	,
它	曾是	他	WHO	曾是	,	他自己	,	到	责备	,

错在他自己身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [griːvd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps][hɪz; ɪz][hɑːt][wɜːrdz][hæd; həd] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['sædnd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['gɝːlz] .

and	he	was	grieved	by	the	thought	that	perhaps	his	hot	words	had	troubled	and	saddened	his	two	girls	.
和	他	曾是	伤心	经过	这	想法	那	也许	他的	热的	字	有	麻烦	和	悲伤	他的	二	女孩们	.

他想到自己那些激烈的言辞或许让他的两个女儿感到不安和难过，心里很不是滋味。

[ðɪs] [fɪr] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [suːn] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] .

This	fear	,	however	,	was	soon	dissipated	.
这	害怕	,	然而	,	曾是	很快	消散	.

然而，这种恐惧很快就消散了。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][hɔːl][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['aɪdə] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] ['dɪti]

As	he	entered	his	hall	he	heard	the	voice	of	Ida	uplifted	in	a	rollicking	ditty
作为	他	进入	他的	大厅	他	听到	这	嗓音	的	艾达	提升	在	一个	欢快的	小调
,															
,															
,															

他走进大厅时，听到艾达的声音高亢地唱着一首欢快的歌谣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

and	a	very	strong	smell	of	tobacco	was	borne	to	his	nostrils	.
和	一个	非常	强的	闻	的	烟草	曾是	出生	到	他的	鼻孔	.

一股浓烈的烟草味扑鼻而来。

[hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [əˈgæst] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	threw	open	the	dining	-	room	door	,	and	stood	aghast	at	the	scene	which	met	his	eyes	.
他	扔	打开	这	用餐	-	房间	门	,	和	站立	惊愕	在	这	场景	哪个	遇见	他的	眼睛	.

他猛地推开餐厅的门，眼前的一幕让他惊恐万分。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

The	room	was	full	of	the	blue	wreaths	of	smoke	,
这	房间	曾是	满的	的	这	蓝色的	花圈	的	抽烟	,

房间里弥漫着蓝色的烟雾，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læmp] - [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [heɪz] [əˈpɑːn] [goʊld] - [ˈtɑːpt] [ˈbɔtlz] , [pleɪts] , [ˈnæpkɪnz] ,

and	the	lamp	-	light	shone	through	the	thin	haze	upon	gold	-	topped	bottles	,	plates	,	napkins	,
和	这	灯	-	光	闪耀	通过	这	薄的	阴霾	之上	金子	-	顶峰	瓶子	,	盘子	,	餐巾纸	,

灯光透过薄雾，照在金顶的瓶子、盘子和餐巾上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈɔɪstər] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [sɪgəˈrets] .

and	a	litter	of	oyster	shells	and	cigarettes	.
和	一个	垃圾	的	牡蛎	贝壳	和	香烟	.

还有一堆牡蛎壳和香烟。

[ˈaɪdə] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] , [wʌz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [seˈtiː] , [ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈelboʊ] ,

Ida	,	flushed	and	excited	,	was	reclining	upon	the	settee	,	a	wine	-	glass	at	her	elbow	,
艾达	,	酡	和	兴奋的	,	曾是	斜倚	之上	这	沙发	,	一个	葡萄酒	-	玻璃	在	她	弯头	,

伊达面色红润，兴奋不已，斜倚在沙发上，手肘边放着一个酒杯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] , [waɪl] [tʃɑːrlz] [ˈwɛstˌmækət] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,

and	a	cigarette	between	her	fingers	,	while	Charles	Westmacott	sat	beside	her	,
和	一个	卷烟	之间	她	手指	,	尽管	查尔斯	韦斯特马科特	卫星	旁	她	,

她手指间夹着一根香烟，查尔斯·韦斯特马科特坐在她旁边。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [θroʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəˈres] .

with	his	arm	thrown	over	the	head	of	the	sofa	,	with	the	suggestion	of	a	caress	.
和	他的	手臂	抛掷	超过	这	头	的	这	沙发	,	和	这	建议	的	一个	抚摸	.

他手臂搭在沙发头上，带着爱抚的意味。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈklærə] [wʌz; wəz] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] ,

On	the	other	side	of	the	room	,	Clara	was	lounging	in	an	arm	-	chair	,
在	这	其他	边	的	这	房间	,	克拉拉	曾是	休闲	在	一个	手臂	-	椅子	,

房间另一边，克拉拉正懒洋洋地躺在扶手椅里。

[wɪð; wɪθ] [ˈhærəld] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [bəuθ] [ˈsmoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [waɪn] - [ˈglæsɪz] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .

with	Harold	beside	her	,	both	smoking	,	and	both	with	wine	-	glasses	beside	them	.
和	哈罗德	旁	她	,	两个都	吸烟	,	和	两个都	和	葡萄酒	-	眼镜	旁	他们	.

哈罗德站在她旁边，两人都在抽烟，旁边都放着酒杯。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [stʊd] [ˈspiːtʃləs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌbækəˈneɪliən] [siːn] .

The	Doctor	stood	speechless	in	the	doorway	,	staring	at	the	Bacchanalian	scene	.
这	医生	站立	无言	在	这	门口	,	凝视	在	这	酒神节	场景	.

医生呆立在门口，目瞪口呆地看着眼前这狂欢的景象。

“ [kʌm] [ɪn] , ['pɑːpə] !
“ Come in , papa !
” 来 在 , 爸爸 !

“进来吧，爸爸！”

[duː] ! ” [kraɪd] ['aɪdə] .
Do ! ” cried Ida .
做 ! ” 哭 艾达 .

“快！”艾达喊道。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ? ”
“ Won't you have a glass of champagne ? ”
” 惯于 你 有 一个 玻璃 的 香槟酒 ? ”

“要不要来杯香槟？”

“ [preɪ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['koʊldli] , “ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [in'truːdiŋ] .
“ Pray excuse me , ” said her father , coldly , “ I feel that I am intruding .
” 祈祷 原谅 我 , ” 说 她 父亲 , 冷冷地 , “ 我 感觉 那 我 是 入侵 .

“请原谅，”她父亲冷冷地说，“我觉得我打扰到你们了。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
I did not know that you were entertaining .
我 做过 不是 知道 那 你 是 娱乐 .

我不知道你这么有趣。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .
Perhaps you will kindly let me know when you have finished .
也许 你 将要 亲切地 让 我 知道 什么时候 你 有 完成的 .

如果您完成了，能否请您告知我一下?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['stʌdi] .
You will find me in my study .
你 将要 寻找 我 在 我的 学习 .

你可以在我的书房找到我。

” [hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [rɪ'taɪərd] ,
” He ignored the two young men completely , and , closing the door , retired ,
” 他 忽略 这 二 年轻的 男人 完全地 , 和 , 结束 这 门 , 退休 ,
['diːpli] [hɜːrt][ænd; ənd] ['mɔːtifaid] ,
deeply hurt and mortified ,
深 伤害 和 羞愧难当 ,

他完全无视了那两个年轻人，关上门，心灰意冷，羞愧难当。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
to his room .
到 他的 房间 .

去他的房间。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [slæm] ,
A quarter of an hour afterwards he heard the door slam ,
一个 四分之一 的 一个 小时 然后 他 听到 这 门 猛击 ,

一刻钟后，他听到门砰的一声关上了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɜ-z] [keɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
and his two daughters came to announce that the guests were gone .
和 他的 二 女儿们 来了 到 宣布 那 这 客人 是 已消失 .

他的两个女儿过来宣布客人已经走了。

“ [gests] !
“ Guests !
” 客人 !

“各位宾客！”

[huːz] [gests] ?
Whose guests ?
谁 客人 ?

谁的客人?

" [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .
" he cried angrily .
" 他 哭 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ? "
" What is the meaning of this exhibition ? "
" 什么 是 这 意义 的 这 展览 ? "

"这次展览的意义是什么？"

" [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌpər] , ['pɑːpə] .
" We have been giving a little supper , papa .
" 我们 有 到过 给予 一个 小的 晚餐 , 爸爸 .

"爸爸，我们准备了一些晚餐。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aʊər; ɑːr] [gests] . "
They were our guests . "
他们 是 我们的 客人 . "

他们是我们的客人。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] !
" Oh , indeed !
" 哦 , 的确 !

"哦，确实如此！"

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [læft] [sɑːr'kæstɪkli] .
" The Doctor laughed sarcastically .
" 这 医生 笑了 讽刺地 .

医生冷笑了一声。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ðen] , [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [jʌŋ] ['bætʃələz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
" You think it right , then , to entertain young bachelors late at night ,
" 你 思考 它 正确的 , 然后 , 到 招待 年轻的 单身汉 晚的 在 夜晚 ,

"那么，你认为深夜招待年轻单身汉是正确的吗？"

[tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] — — [oʊ] ,
to smoke and drink with them , to — — Oh ,
到 抽烟 和 喝 和 他们 , 到 — — 哦 ,

和他们一起抽烟喝酒，——哦，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] ['dɔtɚz] !
that I should ever have lived to blush for my own daughters !
那 我 应该 曾经 有 居住地 到 脸红 为了 我的 自己的 女儿们 !

我竟然有生之年要为自己的女儿们感到羞愧！

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] . "
I thank God that your dear mother never saw the day . "
我 感谢 上帝 那 你的 亲爱的 母亲 绝不 锯 这 天 . "

我感谢上帝，你亲爱的母亲从未见过那一天。

" ['dɪrɪst] ['pɑːpə] , " [kraɪd] ['klærə] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" Dearest papa , " cried Clara , throwing her arms about him .
" 亲爱的 爸爸 , " 哭 克拉拉 , 投掷 她 武器 关于 他 .

"亲爱的爸爸！"克拉拉哭着扑进爸爸的怀里。

" [duː] [nɑːt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
" Do not be angry with us .
" 做 不是 是 生气的 和 我们 .

"请不要生我们的气。"

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

If	you	understood	all	,	you	would	see	that	there	is	no	harm	in	it	.	”
如果	你	理解	全部	,	你	会	看	那	那里	是	不	伤害	在	它	.	”

如果你完全理解了这一切，你就会明白这并没有什么害处。

“ [noʊ][hɑːrm] , [mɪs] !

“	No	harm	,	miss	!
”	不	伤害	,	错过	!

“小姐，没事的！”

[huː] [ɪz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

Who	is	the	best	judge	of	that	?	”
WHO	是	这	最好的	法官	的	那	?	”

谁最能评判这一点呢?

“ ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] , ” [sə'dʒestɪd] ['aɪdə] , ['slaɪli] .

“	Mrs	.	Westmacott	,	”	suggested	Ida	,	slyly	.
”	太太	.	韦斯特马科特	,	”	建议	艾达	,	狡猾地	.

“韦斯特马科特夫人，”艾达狡黠地建议道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

The	Doctor	sprang	from	his	chair	.
这	医生	弹簧	从	他的	椅子	.

医生猛地从椅子上跳了起来。

“ [kən'faʊnd] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] !

“	Confound	Mrs	.	Westmacott	!
”	混杂	太太	.	韦斯特马科特	!

“真该气死韦斯特马科特夫人！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['straɪkɪŋ] ['frenzɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

”	he	cried	,	striking	frenziedly	into	the	air	with	his	hands	.
”	他	哭	,	引人注目	疯狂地	进入	这	空气	和	他的	双手	.

他大喊着，疯狂地挥舞着双手向空中挥舞。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] ?

“	Am	I	to	hear	of	nothing	but	this	woman	?
”	是	我	到	听到	的	没有什么	但	这	女士	?

“难道我听到的全是这个女人的消息吗？”

[ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ?

Is	she	to	confront	me	at	every	turn	?
是	她	到	面对	我	在	每一个	转动	?

她是不是要处处跟我对抗?

[aɪ] [wɪl] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] . ”

I	will	endure	it	no	longer	.	”
我	将要	忍受	它	不	更长	.	”

我再也无法忍受了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [wɪʃ] , ['pɑːpə] . ”

“	But	it	was	your	wish	,	papa	.	”
”	但	它	曾是	你的	希望	,	爸爸	.	”

“但这是您的愿望，爸爸。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [wʌt] [maɪ] ['sekənd] [ænd; ənd]['waɪzər] [wɪʃ] [ɪz] ,

“	Then	I	will	tell	you	now	what	my	second	and	wiser	wish	is	,
”	然后	我	将要	告诉	你	现在	什么	我的	第二	和	更明智	希望	是	,

“那么我现在就告诉你我的第二个愿望，也是更明智的愿望是什么，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] . ”

and	we	shall	see	if	you	will	obey	it	as	you	have	the	first	.	”
和	我们	将	看	如果	你	将要	服从	它	作为	你	有	这	第一的	.	”

我们将看看你们是否会像遵守第一条规定那样遵守这条规定。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] , ['pɑːpə] . ”
“ Of course we will , papa . ”
“ 的 课程 我们 将要 , 爸爸 . ”

“当然会，爸爸。”

“ [ðen] [maɪ] [wɪʃ] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðiːz] ['oʊdiəs] ['nəʊʃnz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv]
“ Then my wish is , that you should forget these odious notions which you have
“ 然后 我的 希望 是 , 那 你 应该 忘记 这些 令人厌恶的 概念 哪个 你 有
[ɪm'baɪbd] ,
imbibed ,
吸收 ,

那么，我希望你们能够忘记你们所吸收的这些可憎的观念。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dres] [ænd; ənd] [ækt] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [duː] , [bɪ'fɔːr] ['evər] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs]
that you should dress and act as you used to do , before ever you saw this
那 你 应该 裙子 和 行为 作为 你 用过的 到 做 , 前 曾经 你 锯 这
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

你应该像以前那样穿着打扮，举止言行，就像你遇见这个女人之前那样。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['fjuːtʃər] ,
and that , in future ,
和 那 , 在 未来 ,

并且，在未来，

[juː; jʊ] [kən'faɪn] [jʊr; jər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [sɪ'vɪlɪtiːz] [æz; əz] [ɑːr; ər] ['nesəseri]
you confine your intercourse with her to such civilities as are necessary
你 局限 你的 交往 和 她 到 这样的 礼貌 作为 是 必要的
[bɪ'twiːn] ['nebəz] . ”
between neighbors . ”
之间 邻居 . ”

你与她的交往仅限于邻里之间必要的礼貌行为。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] ? ”
“ We are to give up Mrs . Westmacott ? ”
“ 我们 是 到 给 向上 太太 . 韦斯特马科特 ? ”

“我们要放弃韦斯特马科特夫人吗？”

“ [ɔːr] [gɪv] [ʌp] [ˌem 'iː] . ”
“ Or give up me . ”
“ 或者 给 向上 我 . ”

“或者放弃我。”

“ [oʊ] , [dɪr] [dæd] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['kruːəl] ? ” [kraɪd] ['aɪdə] ,
“ Oh , dear dad , how can you say anything so cruel ? ” cried Ida ,
“ 哦 , 亲爱的 爸爸 , 如何 能 你 说 任何事物 所以 残忍的 ? ” 哭 艾达 ,

“哦，亲爱的爸爸，你怎么能说出这么残忍的话呢？”艾达哭喊道。

['bʌrəuɪŋ] [hɜːr; hər] ['taʊzi] ['goʊldən] [her] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ʃɜːrt] [frʌnt] ,
burrowing her towsy golden hair into her father's shirt front ,
掘穴 她 托西 金的 头发 进入 她 父亲的 衬衫 正面 ,

她把蓬松的金发埋进父亲的衬衫前襟里，

[waɪl] ['klærə] [prest] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wɪskər] .
while Clara pressed her cheek against his whisker .
尽管 克拉拉 按下 她 脸颊 反对 他的 胡须 .

克拉拉把脸颊贴在他的胡须上。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Of course we shall give her up , if you prefer it . ”
“ 的 课程 我们 将 给 她 向上 , 如果 你 更喜欢 它 . ”

“如果你愿意，我们当然会放弃她。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , ['pɑːpə] .

“	Of	course	we	shall	,	papa	.
”	的	课程	我们	将	,	爸爸	.

“当然会，爸爸。”

” [ðə; ðiː]['dɑːktər] ['pætɪd] [ðə; ðiː] [tuː] [kə'resɪŋ] ['hedz] .

”	The	Doctor	patted	the	two	caressing	heads	.
”	这	医生	轻拍	这	二	爱抚	头部	.

医生轻轻拍了拍那两个相互依偎的脑袋。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] [tuː] ['gɜːlz] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	These	are	my	own	two	girls	again	,	”	he	cried	.
”	这些	是	我的	自己的	二	女孩们	再次	,	”	他	哭	.

“这又是我的两个女儿啊！”他哭着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [fɔːlt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] .

“	It	has	been	my	fault	as	much	as	yours	.
”	它	有	到过	我的	过错	作为	很多	作为	你的	.

“这既是我的错，也是你的错。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'streɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['erər] .

I	have	been	astray	,	and	you	have	followed	me	in	my	error	.
我	有	到过	误入歧途	,	和	你	有	随后	我	在	我的	错误	.

我误入歧途，而你们也跟随我一同犯下错误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] [mis'teik] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

It	was	only	by	seeing	your	mistake	that	I	have	become	conscious	of	my	own	.
它	曾是	仅有的	经过	看到	你的	错误	那	我	有	变得	有意识的	的	我的	自己的	.

只有看到你的错误，我才意识到自己的错误。

[let] [ˌjuː 'es][set][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['niːðər] [seɪ] [nɔːr] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	set	it	aside	,	and	neither	say	nor	think	anything	more	about	it	.
让	我们	放	它	旁边	,	和	两者都不	说	也不	思考	任何事物	更多的	关于	它	.

我们先把这件事放在一边，不要再谈论它，也不要再想它了。

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

”	CHAPTER	XI	.
”	章	十一	.

“第十一章。

[ə; eɪ] [blɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [bluː] .

A	BLOT	FROM	THE	BLUE	.
一个	印迹	从	这	蓝色的	.

蓝色污点。

[soʊ][baɪ][ðə; ðiː] ['klevərnəs] [ʌv; əv] [tuː] ['gɜːlz][ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [wʌz; wəz] [θɪnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

So	by	the	cleverness	of	two	girls	a	dark	cloud	was	thinned	away	and	turned
所以	经过	这	聪明才智	的	二	女孩们	一个	黑暗的	云	曾是	变薄	离开	和	转向

['ɪntuː] ['sʌnʃaɪn] .

into	sunshine	.
进入	阳光	.

于是，凭借两个女孩的聪明才智，乌云散去，阳光普照。

['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'læs] , [ə'nʌðər] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

Over	one	of	them	,	alas	,	another	cloud	was	gathering	,	which	could	not	be
超过	一	的	他们	,	唉	,	其他	云	曾是	采集	,	哪个	可以	不是	是

[soʊ] ['iːzəli] [dɪ'spɜːrst] .

so	easily	dispersed	.
所以	容易地	分散的	.

可惜的是，其中一朵云上空又聚集了另一朵云，这朵云却不容易驱散。

[ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['haʊshəʊldz] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] [θroʊn] [tə'geðər] ,
Of these three households which fate had thrown together ,
的 这些 三 家庭 哪个 命运 有 抛掷 一起 ,

命运将这三个家庭联系在一起，

[tuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ju'naɪtɪd][baɪ][taɪz][ʌv; əv] [lʌv] .
two had already been united by ties of love .
二 有 已经 到过 团结的 经过 领带 的 爱 .

两人早已因爱情而结合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] , [haʊ'evər] ,
It was destined , however ,
它 曾是 注定 , 然而 ,

然而，这是命中注定的。

[ðæt] [ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [kə'nekt] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪ]
that a bond of another sort should connect the Westmacotts with the Hay
那 一个 纽带 的 其他 种类 应该 连接 这 - 和 这 干草
['denvər] .
Denvers .
丹佛 .

另一种纽带将韦斯特马科特家族与海伊·丹佛家族联系在一起。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['kɔːrdʒəl] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [sɪns]
Between the Admiral and the widow a very cordial feeling had existed since
之间 这 上将 和 这 寡妇 一个 非常 亲切 感觉 有 存在 自从
[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['siːmən] [hæd; həd] [hɔːld] [daʊn] [hɪz; ɪz][flæg][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
the day when the old seaman had hauled down his flag and changed his
这 天 什么时候 这 老的 水手 有 拖拽 向下 他的 旗帜 和 已更改 他的
[ə'pɪnjənz] ;
opinions ;
意见 ;

自从老水手降下旗帜、改变主意的那天起，海军上将和遗孀之间就一直保持着非常友好的关系；

[g'rɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] - ['wʊmən] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] .
granting to the yachts - woman all that he had refused to the reformer .
授予 到 这 游艇 - 女士 全部 那 他 有 拒绝 到 这 改革者 .

他把所有拒绝给予改革者的东西都给了那位游艇女郎。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fræŋk][ænd; ənd] ['daʊnraɪt] ['neɪtʃər] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːlətiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
His own frank and downright nature respected the same qualities in his neighbor ,
他的 自己的 坦率 和 彻头彻尾 自然 受人尊敬 这 相同的 品质 在 他的 邻居 ,

他本人坦率直言的性格也让他尊重邻居身上的这些品质。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ]
and a friendship sprang up between them which was more like that which
和 一个 友谊 弹簧 向上 之间 他们 哪个 曾是 更多的 喜欢 那 哪个
[ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] ,
exists between two men ,
存在 之间 二 男人 ,

他们之间建立起了一种友谊，这种友谊更像是两个男人之间的友谊。

['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [teɪsts] .
founded upon esteem and a community of tastes .
创立 之上 尊重 和 一个 社区 的 口味 .

建立在尊重和共同品味之上。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['ædmərəl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ By the way , Admiral , ” said Mrs . Westmacott one morning ,
“ 经过 这 方式 , 上将 , ” 说 太太 . 韦斯特马科特 一 早晨 ,

“对了，海军上将，”韦斯特马科特夫人一天早上说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

as	they	walked	together	down	to	the	station	,
作为	他们	步行	一起	向下	到	这	车站	,

他们一起走向车站。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] [tuː; tə]

“ I	understand	that	this	boy	of	yours	in	the	intervals	of	paying	his	devotions	to
“ 我	理解	那	这	男生	的	你的	在	这	间隔	的	付费	他的	虔诚	到

[mɪs] ['wɔːkər] [ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn] - [tʃeɪndʒ] . ”

Miss	Walker	is	doing	something	upon	'	Change	.	”
错过	沃克	是	正在做	某物	之上	-	改变	.	”

“我听说你家的这个男孩在向沃克小姐表达爱意之余，还在做着关于‘改变’的事情。”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] [wel] .

“ Yes	,	ma'am	,	and	there	is	no	man	of	his	age	who	is	doing	so	well	.
“ 是的	,	女士	,	和	那里	是	不	男人	的	他的	年龄	WHO	是	正在做	所以	出色地	.

“是的，夫人，而且在他这个年纪，没有谁能做得这么好。”

['hiːz] ['drɔːɪŋ] [ə'hed] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

He's	drawing	ahead	,	I	can	tell	you	,	ma'am	.
他是	绘画	前方	,	我	能	告诉	你	,	女士	.

我可以告诉你，女士，他领先了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [hʌl] [daʊn] - [naʊ] .

Some	of	those	that	started	with	him	are	hull	down	astarn	now	.
一些	的	那些	那	开始	和	他	是	船体	向下	-	现在	.

与他一起起步的人中，有些人现在已经退役了。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] ['θɜːrti] ['hiːl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ]

He	touched	his	five	hundred	last	year	,	and	before	he's	thirty	he'll	be	making
他	感动	他的	五	百	最后的	年	,	和	前	他是	三十	地狱	是	制作

[ðə; ði] [fɔːr] ['fɪgjərz] . ”

the	four	figures	.	”
这	四	数据	.	”

他去年就达到了500分，不到30岁就能突破四位数了。

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [æskt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [smɔːl] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]

“ The	reason	I	asked	is	that	I	have	small	investments	to	make	myself
“ 这	原因	我	问	是	那	我	有	小的	投资	到	制作	我

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

我这么问是因为我偶尔也会进行一些小额投资。

[ænd; ənd][maɪ]['prez(ə)nt]['broʊkər][ɪz][ə; eɪ] ['ræskl] .

and	my	present	broker	is	a	rascal	.
和	我的	展示	经纪人	是	一个	恶棍	.

我现在的经纪人是个无赖。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jʊr; jər] [sʌn] . ”

I	should	be	very	glad	to	do	it	through	your	son	.	”
我	应该	是	非常	高兴的	到	做	它	通过	你的	儿子	.	”

我非常乐意通过你的儿子来完成这件事。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

“ It	is	very	kind	of	you	,	ma'am	.
“ 它	是	非常	种类	的	你	,	女士	.

“您真是太好了，女士。”

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪz] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

His	partner	is	away	on	a	holiday	,
他的	伙伴	是	离开	在	一个	假期	,

他的伴侣外出度假了。

[ænd; ənd]['hærəld] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] .

and	Harold	would	like	to	push	on	a	bit	and	show	what	he	can	do	.
和	哈罗德	会	喜欢	到	推	在	一个	少量	和	展示	什么	他	能	做	.

哈罗德想再加把劲，展示一下自己的能力。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [puːp] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [luː'tenənt] [wen] [ðə; ði] ['skɪpɝz] [ɑːn] [ʃɔːr] . ”

You	know	the	poop	isn't	big	enough	to	hold	the	lieutenant	when	the	skipper's	on	shore	.	”
你	知道	这	船尾	不是	大的	足够的	到	抓住	这	中尉	什么时候	这	船长的	在	支撑	.	”

你知道，当船长上岸的时候，船尾的粪便根本容不下中尉。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðə; ði]['juːʒuəl] [hæf] [pər] [sent] ？ ”

“	I	suppose	he	charges	the	usual	half	per	cent	?	”
“	我	认为	他	收费	这	通常	一半	每	中心	？	”

“我猜他收费应该是通常的0.5%吧？”

“ [dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	Don't	know	,	I'm	sure	,	ma'am	.
“	不	知道	,	我是	当然	,	女士	.

“我不知道，夫人。”

[aɪl] [swer] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] . ”

I'll	swear	that	he	does	what	is	right	and	proper	.	”
患病的	发誓	那	他	做	什么	是	正确的	和	恰当的	.	”

我敢发誓，他做的都是正确且恰当的事。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪ] — [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

“	That	is	what	I	usually	pay	—	ten	shillings	in	the	hundred	pounds	.
“	那	是	什么	我	通常	支付	—	十	先令	在	这	百	磅	.

“我通常就是付这个价钱——一百英镑里付十先令。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː][dʒʌst][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ˌem 'iː][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .

If	you	see	him	before	I	do	just	ask	him	to	get	me	five	thousand	in	New	Zealands	.
如果	你	看	他	前	我	做	只是	问	他	到	得到	我	五	千	在	新的	西兰群岛	.

如果你在我之前见到他，就让他帮我弄五千新西兰元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [fɔːr] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [raɪz] . ”

It	is	at	four	just	now	,	and	I	fancy	it	may	rise	.	”
它	是	在	四	只是	现在	,	和	我	想要	它	可能	上升	.	”

现在价格是四点，我觉得可能会上涨。

“ [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ædmərəl] , ['rekənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

“	Five	thousand	!	”	exclaimed	the	Admiral	,	reckoning	it	in	his	own	mind	.
“	五	千	！	”	惊呼	这	上将	,	清算	它	在	他的	自己的	头脑	.

“五千！”海军上将惊呼道，心里默默地数着。

“ ['lemi] [siː] !

“	Lemme	see	!
“	让我	看	!

让我看看！

[ðæts] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

That's	twenty	-	five	pounds	commission	.
那就是	二十	-	五	磅	委员会	.

那是25英镑的佣金。

[ə; eɪ] [naɪs] ['deɪz] [wɜːrk] , [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] .

A	nice	day's	work	,	upon	my	word	.
一个	好的	天	工作	,	之上	我的	单词	.

今天工作干得不错，真的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['ɔːrdər] , [mæm, mɑːm, məm] . ”

It	is	a	very	handsome	order	,	ma'am	.	”
它	是	一个	非常	英俊的	命令	,	女士	.	”

夫人，这是一份非常优厚的订单。

“ [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [sʌm; səm] [wʌn] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Well	,	I	must	pay	some	one	,	and	why	not	him	?	”
“	出色地	,	我	必须	支付	一些	一	,	和	为什么	不是	他	?	”

“好吧，我总得付钱给别人，为什么不付给他呢？”

“ [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [luːz] [noʊ] [taɪm] . ”

“	I'll	tell	him	,	and	I'm	sure	he'll	lose	no	time	.	”
“	患病的	告诉	他	,	和	我是	当然	地狱	失去	不	时间	.	”

“我会告诉他，我相信他很快就会行动。”

“ [oʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [greɪt] ['hɜːri] .

“	Oh	,	there	is	no	great	hurry	.
“	哦	,	那里	是	不	伟大的	匆忙	.

“哦，不用着急。”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ]

By	the	way	,	I	understand	from	what	you	said	just	now	that	he	has	a
经过	这	方式	,	我	理解	从	什么	你	说	只是	现在	那	他	有	一个

['pɑːrtnər] . ”

partner	.	”
伙伴	.	”

对了，我听你刚才说的，他好像有个合伙人。

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒuːniər] ['pɑːrtnər] .

“	Yes	,	my	boy	is	the	junior	partner	.
“	是的	,	我的	男生	是	这	初级	伙伴	.

“是的，我儿子是初级合伙人。”

['pɪrsən] [ɪz] [ðə; ði] ['siːniər] .

Pearson	is	the	senior	.
培生集团	是	这	高级的	.

皮尔逊是高年级学生。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['hærəld] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

I	was	introduced	to	him	years	ago	,	and	he	offered	Harold	the	opening	.
我	曾是	介绍	到	他	年	前	,	和	他	提供	哈罗德	这	开幕	.

我几年前经人介绍认识了他，他把这个职位给了哈罗德。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] ['priːmiəm] [tuː; tə] [peɪ] .

Of	course	we	had	a	pretty	stiff	premium	to	pay	.
的	课程	我们	有	一个	漂亮的	僵硬的	优质的	到	支付	.

当然，我们也为此支付了相当高的溢价。

” ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [hæd; həd] [stɑːpt] ,

”	Mrs	.	Westmacott	had	stopped	,
”	太太	.	韦斯特马科特	有	停止	,

韦斯特马科特夫人停了下来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['veri] ['stɪfli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] ['ɪndiən] [feɪs] ['iːv(ə)n] [grimə] [ðæn; ðən]

and	was	standing	very	stiffly	with	her	Red	Indian	face	even	grimmer	than
和	曾是	常设	非常	僵硬地	和	她	红色的	印度	脸	甚至	更糟糕	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

她僵硬地站着，印第安人的面孔比平时更加阴沉。

“ ['pɪrsən] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Pearson	?	”	said	she	.
”	培生集团	?	”	说	她	.

“皮尔逊？”她问道。

“ [ˌdʒerə'maɪə] ['pɪrsən] ? ”

“	Jeremiah	Pearson	?	”
”	耶利米	培生集团	?	”

“杰里迈亚·皮尔逊？”

“ [ðə; ði] [seɪm] . ”

“	The	same	.	”
”	这	相同的	.	”

“相同。”

“ [ðen] [its] [ɔːl] [ɔːf] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Then	it's	all	off	,	”	she	cried	.
”	然后	它是	全部	离开	,	”	她	哭	.

“那就全完了，”她哭着说。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['kæri] [aʊt] [ðæt] [ɪn'vestmənt] . ”

“	You	need	not	carry	out	that	investment	.	”
”	你	需要	不是	携带	出去	那	投资	.	”

“你无需进行那项投资。”

“ ['veri] [wel] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	Very	well	,	ma'am	.
”	非常	出色地	,	女士	.

“好的，女士。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ʃiː; ʃi] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	They	walked	on	together	side	by	side	,	she	brooding	over	some	thought	of	her
”	他们	步行	在	一起	边	经过	边	,	她	沉思	超过	一些	想法	的	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

他们并肩走着，她独自沉思着什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [kə'priːs] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːst]

and	he	a	little	crossed	and	disappointed	at	her	caprice	and	the	lost
和	他	一个	小的	交叉	和	失望的	在	她	任性	和	这	丢失的

[kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['hærəld] .

commission	for	Harold	.
委员会	为了	哈罗德	.

他对她的任性以及哈罗德失去的委托感到有些恼火和失望。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['ædmərəl] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] ,

“	I	tell	you	what	,	Admiral	,	”	she	exclaimed	suddenly	,
”	我	告诉	你	什么	,	上将	,	”	她	惊呼	突然	,

“我告诉你，海军上将，”她突然喊道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [jʊr; jər] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrtnərʃɪp] . ”

“	if	I	were	you	I	should	get	your	boy	out	of	this	partnership	.	”
”	如果	我	是	你	我	应该	得到	你的	男生	出去	的	这	合伙	.	”

“如果我是你，我会让你儿子退出这个合伙关系。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] , ['mædəm] ? ”

“	But	why	,	madam	?	”
”	但	为什么	,	女士	?	”

“可是，夫人，为什么呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][taɪd][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] , ['slaɪɪst] [fɔksiz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ʌv; əv]

“	Because	he	is	tied	to	one	of	the	deepest	,	slyest	foxes	in	the	whole	city	of
”	因为	他	是	系	到	一	的	这	最深处	,	最狡猾的	狐狸	在	这	所有的	城市	的

['lʌndən] . ”

London	.	”
伦敦	.	”

“因为他与伦敦城里最阴险狡诈的狐狸精之一有牵连。”

“ [ˌdʒerə'maɪə] ['pɪrsən] , [mæm, mɑ:m, məm] ?

“	Jeremiah	Pearson	,	ma'am	?
”	耶利米	培生集团	,	女士	?

“杰里迈亚·皮尔逊，女士？”

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What	can	you	know	of	him	?
什么	能	你	知道	的	他	?

你对他了解多少?

[hi:; hi] [berz] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] . ”

He	bears	a	good	name	.	”
他	熊	一个	好的	姓名	.	”

他名声很好。

“ [noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [noʊz] [ˌdʒerə'maɪə] ['pɪrsən] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['ædmərəl] .

“	No	one	in	this	world	knows	Jeremiah	Pearson	as	I	know	him	,	Admiral	.
”	不	一	在	这	世界	知道	耶利米	培生集团	作为	我	知道	他	,	上将	.

“在这个世界上，没有人像我一样了解杰里迈亚·皮尔逊，海军上将。”

[aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli] ['fi:lɪŋ] [bəuθ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][fɔ:r; fər]

I	warn	you	because	I	have	a	friendly	feeling	both	for	you	and	for
我	警告	你	因为	我	有	一个	友好的	感觉	两个都	为了	你	和	为了

[jʊr; jər][sʌn] .

your	son	.
你的	儿子	.

我之所以提醒你，是因为我对你和你的儿子都有一种友好的感觉。

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [roʊg] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][best] [ə'vɔɪd][hɪm; ɪm] . ”

The	man	is	a	rogue	and	you	had	best	avoid	him	.	”
这	男人	是	一个	流氓	和	你	有	最好的	避免	他	.	”

这个人是个恶棍，你最好离他远点。

“ [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər]['oʊnli][wɜ:rdz] , [mæm, mɑ:m, məm] .

“	But	these	are	only	words	,	ma'am	.
”	但	这些	是	仅有的	字	,	女士	.

“但这只是说说而已，夫人。”

[du:][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['broʊkərz][ænd; ənd]['dʒɑ:bɜ-z][ɪn]

Do	you	tell	me	that	you	know	him	better	than	the	brokers	and	jobbers	in
做	你	告诉	我	那	你	知道	他	更好的	比	这	经纪人	和	批发商	在

[ðə; ði] ['sɪti] ? ”

the	City	?	”
这	城市	?	”

你是说你比伦敦金融城的经纪人和中间商更了解他?

“ [mæn] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] ,

“	Man	,	”	cried	Mrs	.	Westmacott	,
”	男人	,	”	哭	太太	.	韦斯特马科特	,

“天哪！”韦斯特马科特太太喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ]['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz]

“	will	you	allow	that	I	know	him	when	I	tell	you	that	my	maiden	name	was
”	将要	你	允许	那	我	知道	他	什么时候	我	告诉	你	那	我的	少女	姓名	曾是

['eɪdə; 'edə] ['pɪrsən] ,

Ada	Pearson	,
艾达	培生集团	,

“如果我告诉你我的娘家姓是艾达·皮尔逊，你会认为我认识他吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌdʒerəˈmaɪə][ɪz][maɪ]['oʊnli] ['brʌðər] ?

and	that	Jeremiah	is	my	only	brother	?
和	那	耶利米	是	我的	仅有的	兄弟	?

耶利米是我唯一的兄弟?

” [ðə; ði]['ædmərəl] ['hwisld] .

”	The	Admiral	whistled	.
”	这	上将	吹口哨	.

海军上将吹了声口哨。

“ [hwjuː] ！ ” [kraɪd] [hiː; hi] .

“	Whew	!	”	cried	he	.
“	呼！	！	”	哭	他	.

“呼！”他喊道。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['laɪknəs] . ”

“	Now	that	I	think	of	it	,	there	is	a	likeness	.	”
“	现在	那	我	思考	的	它	,	那里	是	一个	相似	.	”

“现在想想，确实有几分相似。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aɪərn] , ['ædmərəl] — [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] .

“	He	is	a	man	of	iron	,	Admiral	—	a	man	without	a	heart	.
“	他	是	一个	男人	的	铁	,	上将	—	一个	男人	没有	一个	心	.

“他是个铁石心肠的人，海军上将——一个没有心肠的人。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃɑːk] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [frʌm; frəm][maɪ]

I	should	shock	you	if	I	were	to	tell	you	what	I	have	endured	from	my
我	应该	震惊	你	如果	我	是	到	告诉	你	什么	我	有	忍受	从	我的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

如果我告诉你我从哥哥那里遭受了什么，你一定会感到震惊。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [welθ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

My	father's	wealth	was	divided	equally	between	us	.
我的	父亲的	财富	曾是	分割	同样地	之间	我们	.

父亲的财产由我们平分。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [hiː; hi][ræn] [θruː] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] ,

His	own	share	he	ran	through	in	five	years	,
他的	自己的	分享	他	跑	通过	在	五	年	,

他自己的那份，五年就花光了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [sɪns] [ðen] [baɪ] ['evri] [trɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] , [loʊ] - ['maɪndɪd][mæn] ,

and	he	has	tried	since	then	by	every	trick	of	a	cunning	,	low	-	minded	man	,
和	他	有	尝试	自从	然后	经过	每一个	诡计	的	一个	狡猾	,	低的	-	有思想	男人	,

从那以后，他使出了所有狡猾卑鄙之徒的伎俩。

[baɪ] [beɪs] [kə'dʒoʊləri] , [baɪ]['liːg(ə)l] ['kwɪbəlz] , [baɪ]['bruːt(ə)l] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] ,

by	base	cajolery	,	by	legal	quibbles	,	by	brutal	intimidation	,
经过	根据	哄骗	,	经过	合法的	吹毛求疵	,	经过	野蛮	恐吓	,

通过卑劣的哄骗、法律上的吹毛求疵、残酷的恐吓，

[tuː; tə] ['dʒʌgl] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ʃer] [æz; əz] [wel] .

to	juggle	me	out	of	my	share	as	well	.
到	杂耍	我	出去	的	我的	分享	作为	出色地	.

他们还想方设法让我失去我应得的那份。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['vɪləni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ɪz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l] .

There	is	no	villainy	of	which	the	man	is	not	capable	.
那里	是	不	邪恶	的	哪个	这	男人	是	不是	有能力的	.

没有他做不到的恶行。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['brʌðər] [ˌdʒerə'maɪə] .

Oh	,	I	know	my	brother	Jeremiah	.
哦	,	我	知道	我的	兄弟	耶利米	.

哦，我认识我的兄弟耶利米。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

I	know	him	and	I	am	prepared	for	him	.	”
我	知道	他	和	我	是	准备	为了	他	.	”

我认识他，我也做好了和他对峙的准备。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] . -

“	This	is	all	new	to	me	,	ma'am	.	'
“	这	是	全部	新的	到	我	,	女士	.	-

“夫人，这一切对我来说都是全新的。”

['pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Pon	my	word	,	I	hardly	know	what	to	say	to	it	.
庞	我的	单词	,	我	几乎	知道	什么	到	说	到	它	.

说真的，我真不知道该说什么好。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][soʊ] ['pleɪnli] .

I	thank	you	for	having	spoken	so	plainly	.
我	感谢	你	为了	拥有	说	所以	显然	.

感谢您如此坦诚地发言。

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːnsɔːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][seɪl] [wɪð; wɪθ] .

From	what	you	say	,	this	is	a	poor	sort	of	consort	for	a	man	to	sail	with	.
从	什么	你	说	,	这	是	一个	贫穷的	种类	的	配偶	为了	一个	男人	到	帆	和	.

听你这么说，这样的伴侣并不适合与男人一起航行。

[pər'hæps] ['hærəld] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm'self] [ə'drɪft] . ”

Perhaps	Harold	would	do	well	to	cut	himself	adrift	.	”
也许	哈罗德	会	做	出色地	到	切	他自己	漂流	.	”

或许哈罗德最好还是断绝关系，别再漂泊了。

“ [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] . ”

“	Without	losing	a	day	.	”
“	没有	输	一个	天	.	”

“一天都不耽误。”

“ [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

“	Well	,	we	shall	talk	it	over	.
“	出色地	,	我们	将	讲话	它	超过	.

“嗯，我们好好谈谈。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

You	may	be	sure	of	that	.
你	可能	是	当然	的	那	.

这一点你可以确信。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

But	here	we	are	at	the	station	,
但	这里	我们	是	在	这	车站	,

但现在我们到了车站。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [siː] [juː; jʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪ] [waɪf]

so	I	will	just	see	you	into	your	carriage	and	then	home	to	see	what	my	wife
所以	我	将要	只是	看	你	进入	你的	运输	和	然后	家	到	看	什么	我的	妻子

[sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .

says	to	the	matter	.
说道	到	这	事情	.

所以我就送您上马车，然后回家看看我妻子对此事怎么说。

" [æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] ['hoʊmwərdz] , ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [pər'plekst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd]

"	As	he	trudged	homewards	,	thoughtful	and	perplexed	,	he	was	surprised
"	作为	他	艰难跋涉	回家	,	周到	和	困惑	,	他	曾是	惊讶

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

to	hear	a	shout	behind	him	,
到	听到	一个	喊	在后面	他	,

“他拖着沉重的步伐往家走，心中充满疑惑和困惑，这时他惊讶地听到身后传来一声喊叫声。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['hærəld] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	to	see	Harold	running	down	the	road	after	him	.
和	到	看	哈罗德	跑步	向下	这	路	后	他	.

然后看到哈罗德沿着路追着他跑。

“ [waɪ] , [dæd] , " [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

“	Why	,	dad	,	"	he	cried	,	“	I	have	just	come	from	town	,
“	为什么	,	爸爸	,	"	他	哭	,	“	我	有	只是	来	从	镇	,

“爸爸，为什么？”他哭着说，“我刚从镇上回来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [bæk] [æz; əz][juː; jʊ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .

and	the	first	thing	I	saw	was	your	back	as	you	marched	away	.
和	这	第一的	事物	我	锯	曾是	你的	后退	作为	你	行军	离开	.

我首先看到的是你离去的背影。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['wɔːkər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] .

But	you	are	such	a	quick	walker	that	I	had	to	run	to	catch	you	.
但	你	是	这样的	一个	快的	沃克	那	我	有	到	跑步	到	抓住	你	.

但你走路太快了，我不得不跑着才能追上你。

" [ðə; ði] ['ædmɝəlz] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][stɜːrn] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

"	The	Admiral's	smile	of	pleasure	had	broken	his	stern	face	into	a	thousand
"	这	海军上将的	微笑	的	乐趣	有	破碎的	他的	船尾	脸	进入	一个	千

['rɪŋklz] .

wrinkles	.
皱纹	.

“海军上将脸上露出了愉悦的笑容，他原本严肃的脸上布满了皱纹。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɜːrli] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

“	You	are	early	to	-	day	,	"	said	he	.
“	你	是	早期的	到	-	天	,	"	说	他	.

“你今天来得真早，”他说。

“ [jes] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] . "

“	Yes	,	I	wanted	to	consult	you	.	"
“	是的	,	我	通缉	到	咨询	你	.	"

“是的，我想咨询一下你的意见。”

“ ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ? "

“	Nothing	wrong	?	"
“	没有什么	错误的	?	"

“没事吧？”

“ [oʊ] [noʊ] , ['oʊnli][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] . ”
“ Oh no , only an inconvenience . ”
“ 哦 不 , 仅有的 一个 不便 . ”

“哦，不，只是有点不方便而已。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ”
“ What is it , then ? ”
“ 什么 是 它 , 然后 ? ”

“那到底是什么呢？”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][wiː; wi][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [ə'kaʊnt] ? ”
“ How much have we in our private account ? ”
“ 如何 很多 有 我们 在 我们的 私人的 帐户 ? ”

“我们的私人账户里有多少钱？”

“ ['prɪti] [fer] .
“ Pretty fair .
“ 漂亮的 公平的 .

“相当公平。”

[sʌm; səm] [eɪt] ['hʌndrəd] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
Some eight hundred , I think . ”
一些 八 百 , 我 思考 . ”

我想大概有八百人吧。”

“ [oʊ] , [hæf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['æmp(ə)l] .
“ Oh , half that will be ample .
“ 哦 , 一半 那 将要 是 充足 .

“哦，一半就足够了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['θɔːtləs] [ʌv; əv] ['pɪrsən] . ”
It was rather thoughtless of Pearson . ”
它 曾是 相当 轻率 的 培生集团 . ”

皮尔逊这样做真是考虑不周。

“ [wʌt] [ðen] ? ”
“ What then ? ”
“ 什么 然后 ? ”

“然后呢？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [dæd] ,
“ Well , you see , dad ,
“ 出色地 , 你 看 , 爸爸 ,

“是这样的，爸爸，

[wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hɑːlədeɪ][tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ]
when he went away upon this little holiday to Havre he left me to pay
什么时候 他 去 离开 之上 这 小的 假期 到 勒阿弗尔 他 左边 我 到 支付
[ə'kaʊnts] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
accounts and so on .
账户 和 所以 在 .

他去勒阿弗尔度假的时候，留下我来处理账目等等。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][ɔːl] [kleɪmz] .
He told me that there was enough at the bank for all claims .
他 讲述 我 那 那里 曾是 足够的 在 这 银行 为了 全部 索赔 .

他告诉我，银行里有足够的资金来支付所有索赔。

[aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ə'weɪ] [tuː] [t'ʃeks] , [wʌn][fɔːr; fər] L80 ,
I had occasion on Tuesday to pay away two cheques , one for L80 ,
我 有 场合 在 周二 到 支付 离开 二 支票 , 一 为了 L80 ,

周二我有机会支付两张支票，一张是80英镑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] L120 ,

and	the	other	for	L120	,
和	这	其他	为了	L120	,

另一个用于L120，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæŋk]['noʊtɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi]

and	here	they	are	returned	with	a	bank	notice	that	we	have	already
和	这里	他们	是	返回	和	一个	银行	注意	那	我们	有	已经

[ˌoʊvər'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrədz] .

overdrawn	to	the	extent	of	some	hundreds	.
透支	到	这	程度	的	一些	数百	.

他们被退回来时，还附带一张银行通知单，说我们已经透支了几百元。

" [ðə; ði]['ædmərəl] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

"	The	Admiral	looked	very	grave	.
"	这	上将	看起来	非常	严重	.

“海军上将神情十分严肃。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] .

“	What's	the	meaning	of	that	,	then	?	"	he	asked	.
“	是什么	这	意义	的	那	,	然后	?	"	他	问	.

“那是什么意思呢？”他问道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi][set] [raɪt] .

“	Oh	,	it	can	easily	be	set	right	.
“	哦	,	它	能	容易地	是	放	正确的	.

“哦，这很容易就能解决。”

[juː; jʊ] [siː] ['pɪrsən] [in'vests] [ɔːl][ðə; ði] [sper] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [kiːps] [æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn]

You	see	Pearson	invests	all	the	spare	capital	and	keeps	as	small	a	margin
你	看	培生集团	投资	全部	这	空闲的	首都	和	保持	作为	小的	一个	利润

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

as	possible	at	the	bank	.
作为	可能的	在	这	银行	.

你看，皮尔逊把所有剩余资金都用于投资，在银行的存款利润率则尽可能低。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv]

Still	it	was	too	bad	for	him	to	allow	me	even	to	run	a	risk	of
仍然	它	曾是	也	坏的	为了	他	到	允许	我	甚至	到	跑步	一个	风险	的

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [rɪ'tɜːrnd] .

having	a	cheque	returned	.
拥有	一个	查看	返回	.

但他还是不允许我冒任何支票被退回的风险。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [sʌm; səm]

I	have	written	to	him	and	demanded	his	authority	to	sell	out	some
我	有	书面	到	他	和	要求	他的	权威	到	卖	出去	一些

[stɑːk] ,

stock	,
库存	,

我已致函给他，要求获得授权出售部分股票。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

and	I	have	written	an	explanation	to	these	people	.
和	我	有	书面	一个	解释	到	这些	人们	.

我已经写了一份解释信给这些人。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['sevrəl] [t'ʃeks] ;

In	the	meantime	,	however	,	I	have	had	to	issue	several	cheques	;
在	这	与此同时	,	然而	,	我	有	有	到	问题	一些	支票	;

但与此同时，我不得不开出几张支票；

[soʊ][aɪ][hæd; həd] ['betər] [træns'fɜːr][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . ”

so	**I**	**had**	**better**	**transfer**	**part**	**of**	**our**	**private**	**account**	**to**	**meet**	**them**	**.**	**”**
所以	我	有	更好的	转移	部分	的	我们的	私人的	帐户	到	见面	他们	.	”

所以我最好把我们私人账户里的一部分钱转过去和他们见面。”

“ [kwaɪt] [soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	**Quite**	**so**	**,**	**my**	**boy**	**.**
”	相当	所以	,	我的	男生	.

“正是如此，我的孩子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

城市之外(Beyond the City)
第6/9页

[ɔːl] [ðæts] [maɪn] [ɪz] [jɔːrz] .
All that's mine is yours .
全部 那就是 矿 是 你的 .

我的所有东西都是你的。

[bʌt; bət] [huː] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['pɪrsən] [ɪz] ?
But who do you think this Pearson is ?
但 WHO 做 你 思考 这 培生集团 是 ?

你觉得这个皮尔逊是谁?

[hiː; hi] [ɪz] ['mɪsɪz] . - ['brʌðər] . ”
He is Mrs . Westmacott's brother . ”
他 是 太太 . - 兄弟 . ”

他是韦斯特马科特夫人的哥哥。

“ ['riːəli] .
“ Really .
” 真的 .

“真的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [θɪŋ] !
What a singular thing !
什么 一个 单数 事物 !

真是件奇事!

[wel] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , I can see a likeness now that you mention it .
出色地 , 我 能 看 一个 相似 现在 那 你 提到 它 .

你这么一说，我确实觉得他们有点像。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bəuθ] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːrd] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] . ”
They have both the same hard type of face . ”
他们 有 两个都 这 相同的 难的 类型 的 脸 . ”

他们俩的脸型都很硬朗。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [sez] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['ræŋkɪst] ['paɪrət] [ɪn] ['lʌndən] .
“ She has been warning me against him — says he is the rankest pirate in London .
” 她 有 到过 警告 我 反对 他 — 说道 他 是 这 排名最高 海盗 在 伦敦 .

“她一直警告我提防他——她说他是伦敦最卑鄙的海盗。”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] ,
I hope that it is all right , boy ,
我 希望 那 它 是 全部 正确的 , 男生 ,

孩子，我希望你一切都好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['broʊkən] ['wɔːtər] .
and that we may not find ourselves in broken water .
和 那 我们 可能 不是 寻找 我们自己 在 破碎的 水 .

我们或许不会发现自己身处困境。

" ['hærəld][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . - [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

"	Harold	had	turned	a	little	pale	as	he	heard	Mrs	.	Westmacott's	opinion	of
"	哈罗德	有	转向	一个	小的	苍白	作为	他	听到	太太	.	-	观点	的

[hɪz; ɪz] ['siːniər] ['pɑːrtnər] .

his	senior	partner	.
他的	高级的	伙伴	.

"哈罗德听到韦斯特马科特太太对他的高级合伙人的评价时，脸色变得有些苍白。"

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [veɪg] [fɪrz] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	gave	shape	and	substance	to	certain	vague	fears	and	suspicions	of	his
它	给予	形状	和	物质	到	肯定	模糊的	恐惧	和	怀疑	的	他的

[oʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [bæk] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [əb'truːdɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]

own	which	had	been	pushed	back	as	often	as	they	obtruded	themselves	as
自己的	哪个	有	到过	推动	后退	作为	经常	作为	他们	突兀	他们自己	作为

['biːɪŋ] [tuː] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk][fɔːr; fər] [bɪ'liːf] .

being	too	monstrous	and	fantastic	for	belief	.
存在	也	滔天	和	极好的	为了	信仰	.

它使他自己某些模糊的恐惧和怀疑变得具体而有形，这些恐惧和怀疑常常因为太过怪诞离奇而难以相信，并被他压制下去。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [dæd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	He	is	a	well	-	known	man	in	the	City	,	dad	,	"	said	he	.
"	他	是	一个	出色地	-	已知	男人	在	这	城市	,	爸爸	,	"	说	他	.

"他是城里一位名人，爸爸，"他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] .

"	Of	course	he	is	—	of	course	he	is	.
"	的	课程	他	是	—	的	课程	他	是	.

"他当然是——他当然是。"

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

That	is	what	I	told	her	.
那	是	什么	我	讲述	她	.

我就是这么告诉她的。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

They	would	have	found	him	out	there	if	anything	had	been	amiss	with	him
他们	会	有	成立	他	出去	那里	如果	任何事物	有	到过	错误	和	他

.

:
.

如果他出了什么事，他们早就在外面找到他了。

[bles] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['bɪtər] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] ['kwɑːrəl] .

Bless	you	,	there's	nothing	so	bitter	as	a	family	quarrel	.
保佑	你	,	有	没有什么	所以	苦的	作为	一个	家庭	争吵	.

唉，没有什么比家庭争吵更让人痛苦的了。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] ,

Still	it	is	just	as	well	that	you	have	written	about	this	affair	,
仍然	它	是	只是	作为	出色地	那	你	有	书面	关于	这	事务	,

不过，你把这件事写下来真是太好了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ɔːl] [fer] [ænd; ənd] [ə'bʌvˌbɔːrd] .

for	we	may	as	well	have	all	fair	and	aboveboard	.
为了	我们	可能	作为	出色地	有	全部公平的		和	光明正大	.

我们不妨做到公平公正，光明磊落。

" [bʌt; bət] ['hɛrəldz] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	But	Harold's	letter	to	his	partner	was	crossed	by	a	letter	from	his
"	但	哈罗德的	信	到	他的	伙伴	曾是	交叉	经过	一个	信	从	他的

['pɑːrtnər][tuː; tə]['hærəld] .

partner	to	Harold	.
伙伴	到	哈罗德	.

“但是哈罗德写给合伙人的信，却被合伙人写给哈罗德的信夹住了。”

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	lay	awaiting	him	upon	the	breakfast	table	next	morning	,
它	躺	等待中	他	之上	这	早餐	桌子	下一个	早晨	,

第二天早上，它就摆在餐桌上等着他了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðə; ði] [hɑːrt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	sent	the	heart	into	his	mouth	as	he	read	it	,
和	它	发送	这	心	进入	他的	嘴	作为	他	读	它	,

他读到这段话时，心都提到了嗓子眼。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd]

and	caused	him	to	spring	up	from	his	chair	with	a	white	face	and
和	导致	他	到	春天	向上	从	他的	椅子	和	一个	白色的	脸	和

['sterɪŋ] [aɪz] .

staring	eyes	.
凝视	眼睛	.

这让他吓得从椅子上跳了起来，脸色惨白，双眼瞪得老大。

“ [maɪ] [bɔɪ] !

“	My	boy	!
“	我的	男生	!

“我的孩子！”

[maɪ] [bɔɪ] ! ”

My	boy	!	”
我的	男生	!	”

我的孩子！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] , ['mʌðər] — ['ruːɪnd] !

“	I	am	ruined	,	mother	—	ruined	!
“	我	是	毁坏	,	母亲	—	毁坏	!

“母亲，我完了——完了！”

" [hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['waɪldli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	He	stood	gazing	wildly	in	front	of	him	,
"	他	站立	凝视	疯狂地	在	正面	的	他	,

他呆呆地望着前方，眼神狂乱。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ['flʌtəd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

while	the	sheet	of	paper	fluttered	down	on	the	carpet	.
尽管	这	床单	的	纸	飘动	向下	在	这	地毯	.

纸张飘落到地毯上。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][sæŋk][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

Then	he	dropped	back	into	the	chair	,	and	sank	his	face	into	his	hands	.
然后	他	掉落	后退	进入	这	椅子	,	和	沉没	他的	脸	进入	他的	双手	.

然后他跌回椅子里，双手捂住了脸。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [waɪl] [ðə; ði]['ædmərəl] ,

His	mother	had	her	arms	round	him	in	an	instant	,	while	the	Admiral	,
他的	母亲	有	她	武器	圆形的	他	在	一个	立即的	,	尽管	这	上将	,

他的母亲立刻将他搂在怀里，而海军上将，

[wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈfɪŋgərz] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]

with	shaking	fingers	,	picked	up	the	letter	from	the	floor	and	adjusted	his
和	摇晃	手指	,	挑选	向上	这	信	从	这	地面	和	调整	他的

[ˈglæsɪz] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

glasses	to	read	it	.
眼镜	到	读	它	.

他颤抖着手指从地上捡起信，扶了扶眼镜阅读。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈdenvər] , ” [ˌaɪ ˈtiː][ræn] .

“	My	DEAR	DENVER	,	”	it	ran	.
“	我的	亲爱的	丹佛	,	”	它	跑	.

“我亲爱的丹佛，”它写道。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [ˈriːtʃɪz] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ɔːr]

“	By	the	time	that	this	reaches	you	I	shall	be	out	of	the	reach	of	yourself	or
“	经过	这	时间	那	这	到达	你	我	将	是	出去	的	这	抵达	的	你自己	或者

[ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [els] [huː] [meɪ] [dɪˈzaɪər][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] .

of	any	one	else	who	may	desire	an	interview	.
的	任何	一	别的	WHO	可能	欲望	一个	面试	.

“当你收到这封信的时候，我已经不在你或任何其他想要采访我的人的联系范围内了。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

You	need	not	search	for	me	,
你	需要	不是	搜索	为了	我	,

你不必寻找我，

[fɔːr; fər][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈletər] [ɪz][ˈpoʊstɪd][baɪ][ə; eɪ] [frend] ,

for	I	assure	you	that	this	letter	is	posted	by	a	friend	,
为了	我	保证	你	那	这	信	是	发布	经过	一个	朋友	,

因为我可以向你保证，这封信是一位朋友寄来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [veɪn] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] .

and	that	you	will	have	your	trouble	in	vain	if	you	try	to	find	me	.
和	那	你	将要	有	你的	麻烦	在	徒劳	如果	你	尝试	到	寻找	我	.

如果你试图找到我，你的努力将会白费。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ,

I	am	sorry	to	leave	you	in	such	a	tight	place	,
我	是	对不起	到	离开	你	在	这样的	一个	紧的	地方	,

很抱歉让你陷入如此困境。

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][mʌst; məst][biː; bi] [skwiːzd] ,

but	one	or	other	of	us	must	be	squeezed	,
但	一	或者	其他	的	我们	必须	是	挤压	,

但我们之中总要有一个人受到挤压，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][prɪˈfɜːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][juː; jʊ] .

and	on	the	whole	I	prefer	that	it	should	be	you	.
和	在	这	所有的	我	更喜欢	那	它	应该	是	你	.

总的来说，我更希望是你。

[juːl] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] L13 , - [ˌʌnəˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] .

You'll	find	nothing	in	the	bank	,	and	about	L13	,	000	unaccounted	for	.
你会	寻找	没有什么	在	这	银行	,	和	关于	L13	,	-	未说明的	为了	.

你在银行里什么也找不到，还有大约 13,000 英镑下落不明。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

I'm	not	sure	that	the	best	thing	you	can	do	is	not	to	realize	what	you	can	,
我是	不是	当然	那	这	最好的	事物	你	能	做	是	不是	到	意识到	什么	你	能	,

我不确定最好的做法是不是不去意识到自己能做到什么。

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [jʊr; jər] ['siːniərz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

and	imitate	your	senior's	example	.
和	模拟	你的	老年人	例子	.

并效仿学长学姐的做法。

[ɪf] [juː; jʊ][ækt][æt; ət][wʌns][juː; jʊ] [meɪ] [get] [kliːn] [ə'weɪ] .

If	you	act	at	once	you	may	get	clean	away	.
如果	你	行为	在	一次	你	可能	得到	干净的	离开	.

如果你立即采取行动，或许就能彻底脱身。

[ɪf] [nɑːt] , [its] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] ['ʃʌtər] ,

If	not	,	it's	not	only	that	you	must	put	up	your	shutters	,
如果	不是	,	它是	不是	仅有的	那	你	必须	放	向上	你的	百叶窗	,

否则，你不仅需要装上百叶窗，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] ['mɪsɪŋ] ['mʌni] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][æz; əz][æn; ən]

but	I	am	afraid	that	this	missing	money	could	hardly	be	included	as	an
但	我	是	害怕的	那	这	丢失的	钱	可以	几乎	是	包括	作为	一个

['ɔːrd(ə)neri] [det] ,

ordinary	debt	,
普通的	债务	,

但我恐怕这笔失踪的款项很难被归类为普通债务。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːgəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

and	of	course	you	are	legally	responsible	for	it	just	as	much	as	I
和	的	课程	你	是	合法地	负责任的	为了	它	只是	作为	很多	作为	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

当然，你和我一样，对此负有法律责任。

[teɪk] [ə; eɪ] ['frɛndz] [əd'vaɪs][ænd; ənd][get][tuː; tə] [ə'merɪkə] .

Take	a	friend's	advice	and	get	to	America	.
拿	一个	朋友们	建议	和	得到	到	美国	.

听从朋友的建议，去美国吧。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [breɪnz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [duː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ,

A	young	man	with	brains	can	always	do	something	out	there	,
一个	年轻的	男人	和	大脑	能	总是	做	某物	出去	那里	,

一个有头脑的年轻人总能在外面做点什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'tʃæns] .

and	you	can	live	down	this	little	mischance	.
和	你	能	居住	向下	这	小的	灾难	.

你可以把这次小意外抛诸脑后。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːp] ['les(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn] [trʌst] [ɪn]

It	will	be	a	cheap	lesson	if	it	teaches	you	to	take	nothing	upon	trust	in
它	将要	是	一个	便宜的	课	如果	它	教导	你	到	拿	没有什么	之上	相信	在

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

如果这次教训让你明白在商业中永远不要轻信他人，那也算是一次代价低廉的教训。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [jʊr; jər]['pɑːrtnər][ɪz] ['duːɪŋ] ,

and	to	insist	upon	knowing	exactly	what	your	partner	is	doing	,
和	到	坚持	之上	会心	确切地	什么	你的	伙伴	是	正在做	,

并且坚持要确切地知道你的伴侣在做什么，

[haʊ'evər] ['siːniər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] .

however	senior	he	may	be	to	you	.
然而	高级的	他	可能	是	到	你	.

然而，无论他的职位比你高多少。

“ [jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
“ Yours faithfully ,
” 此致 忠实 ,

“此致，

“ [ˌdʒerə'maɪə] ['pɪrsən] . ”
“ JEREMIAH PEARSON . ”
” 耶利米 培生 . ”

“杰里迈亚·皮尔逊。”

“ [greɪt] ['hevəns] ! ” [groʊn] [ðə; ði]['ædmərəl] , “ [hiː; hi][hæz; həz][əb'skɒnd; æb-] . ”
“ Great Heavens ! ” groaned the Admiral , “ he has absconded . ”
” 伟大的 天 ! ” 呻吟 这 上将 , “ 他 有 潜逃 . ”

“我的天哪！”海军上将呻吟道，“他逃跑了。”

“ [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][bəuθ][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] . ”
“ And left me both a bankrupt and a thief . ”
” 和 左边 我 两个都 一个 破产 和 一个 贼 . ”

“结果我既成了破产者，又成了小偷。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ['hærəld] , ” ['sɒbd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ No , no , Harold , ” sobbed his mother .
” 不 , 不 , 哈罗德 , ” 啜泣 他的 母亲 .

“不，不，哈罗德，”他母亲抽泣着说。

“ [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .
“ All will be right .
” 全部 将要 是 正确的 .

一切都会好起来的。

[wʌt] ['mætər] [ə'baʊt] ['mʌni] ! ”
What matter about money ! ”
什么 事情 关于 钱 ! ”

钱又有什么关系呢！

“ ['mʌni] , ['mʌðər] !
“ Money , mother !
” 钱 , 母亲 !

“钱啊，妈妈！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['ɑːnər] . ”
It is my honor . ”
它 是 我的 荣誉 . ”

这是我荣幸之至。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] .
“ The boy is right .
” 这 男生 是 正确的 .

“这孩子说得对。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɑːnər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪz] [maɪn] .
It is his honor , and my honor , for his is mine .
它 是 他的 荣誉 , 和 我的 荣誉 , 为了 他的 是 矿 .

这是他的荣耀，也是我的荣耀，因为他的荣耀就是我的荣耀。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːr] ['trʌb(ə)l] , ['mʌðər] , [wen] [wiː; wi] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['laɪfs] ['trʌblz] [wɜːr; wər][ɔːl]
This is a sore trouble , mother , when we thought our life's troubles were all
这 是 一个 疮 麻烦 , 母亲 , 什么时候 我们 想法 我们的 生活的 麻烦 是 全部
[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
behind us ,
在后面 我们 ,

母亲，这真是个令人痛心的麻烦，我们原本以为生活中的所有苦难都已经过去了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɔːrn] ['ʌðər] .

but	**we**	**will**	**bear**	**it**	**as**	**we**	**have**	**borne**	**others**	**.**
但	我们	将要	熊	它	作为	我们	有	出生	其他的	.

但我们会像以往一样承受这一切。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['strɪŋi] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [oʊld][foʊk][sæt][wɪð; wɪθ] [boʊd] [greɪ]

"	**He**	**held**	**out**	**his**	**stringy**	**hand**	**,**	**and**	**the**	**two**	**old**	**folk**	**sat**	**with**	**bowed**	**grey**
"	他	握住	出去	他的	细丝	手	,	和	这	二	老的	民间	卫星	和	鞠躬	灰色的

['hedz] ,

heads	**,**
头部	,

他伸出瘦削的手，两位老人低着灰白的头坐了下来。

[ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ˌintəː'waind] , [strɔːŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

their	**fingers**	**intertwined**	**,**	**strong**	**in**	**each**	**other's**	**love**	**and**	**sympathy**	**.**
他们的	手指	交织在一起	,	强的	在	每个	其他的	爱	和	同情	.

他们十指相扣，彼此深爱着对方，互相体谅。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [said] .

“	**We**	**were**	**too**	**happy**	**,**	**"**	**she**	**sighed**	**.**
"	我们	是	也	快乐的	,	"	她	叹了口气	.

“我们当时太高兴了，”她叹了口气。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [wɪl] , ['mʌðər] . "

“	**But**	**it**	**is**	**God's**	**will**	**,**	**mother**	**.**	**"**
"	但	它	是	神的	将要	,	母亲	.	"

“但这是上帝的旨意，母亲。”

“ [jes] , [dʒɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [wɪl] . "

“	**Yes**	**,**	**John**	**,**	**it**	**is**	**God's**	**will**	**.**	**"**
"	是的	,	约翰	,	它	是	神的	将要	.	"

“是的，约翰，这是上帝的旨意。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪtər] [tuː; tə] [ber] .

“	**And**	**yet**	**it**	**is**	**bitter**	**to**	**bear**	**.**
"	和	然而	它	是	苦的	到	熊	.

“然而，这令人难以忍受。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl] , [ðə; ði] [haʊs] , ['mʌni] , [ræŋk] — [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**could**	**have**	**lost**	**all**	**,**	**the**	**house**	**,**	**money**	**,**	**rank**	**—**	**I**	**could**	**have**	**borne**	**it**	**.**
我	可以	有	丢失的	全部	,	这	房子	,	钱	,	秩	—	我	可以	有	出生	它	.

我本可能失去一切，房子、金钱、地位——但我都能承受。

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] — [maɪ] ['ɑːnər] — [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][æn; ən]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] . "

But	**at**	**my**	**age**	**—**	**my**	**honor**	**—**	**the**	**honor**	**of**	**an**	**admiral**	**of**	**the**	**fleet**	**.**	**"**
但	在	我的	年龄	—	我的	荣誉	—	这	荣誉	的	一个	上将	的	这	舰队	.	"

但以我的年纪——我的荣誉——海军元帅的荣誉。”

“ [noʊ] ['ɑːnər] [kæn; kən][biː; bi] [lɔːst] , [dʒɑːn] , [wer] [noʊ] [dɪs'ɑːnər] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

“	**No**	**honor**	**can**	**be**	**lost**	**,**	**John**	**,**	**where**	**no**	**dishonor**	**has**	**been**	**done**	**.**
"	不	荣誉	能	是	丢失的	,	约翰	,	在哪里	不	羞辱	有	到过	完毕	.

“约翰，只要没有做错事，就不会失去荣誉。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

What	**have**	**you**	**done**	**?**
什么	有	你	完毕	?

你做了什么?

[wʌt] [hæz; həz]['hærəld] [dʌn] ?

What	**has**	**Harold**	**done**	**?**
什么	有	哈罗德	完毕	?

哈罗德做了什么?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

There	is	no	question	of	honor	.
那里	是	不	问题	的	荣誉	.

根本不存在荣誉问题。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət]['hærəld][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [klɪr] ['præktɪk(ə)l] [sens] ,

"	The	old	man	shook	his	head	,	but	Harold	had	already	called	together	his	clear	practical	sense	,
"	这	老的	男人	摇晃	他的	头	,	但	哈罗德	有	已经	称为	一起	他的	清除	实际的	感觉	,

老人摇了摇头，但哈罗德已经凭借他清晰的务实头脑做出了决定。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [bloʊ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm]

which	for	an	instant	in	the	presence	of	this	frightful	blow	had	deserted	him
哪个	为了	一个	立即的	在	这	在场	的	这	可怕	吹	有	荒凉的	他

.

:
.

在这一可怕的打击面前，他瞬间失去了理智。

" [ðə; ði]['mɑːtər; 'meɪtər][ɪz] [raɪt] , [dæd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	The	mater	is	right	,	dad	,	"	said	he	.
"	这	母	是	正确的	,	爸爸	,	"	说	他	.

"妈妈说得对，爸爸，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , ['hev(ə)n] [noʊz] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [tuː] [dɑːrk][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	bad	enough	,	Heaven	knows	,	but	we	must	not	take	too	dark	a	view	of	it	.
"	它	是	坏的	足够的	,	天堂	知道	,	但	我们	必须	不是	拿	也	黑暗的	一个	看法	的	它	.

"天知道情况已经够糟糕了，但我们也不应该对此看得太悲观。"

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðɪs] ['ɪnsələnt] ['letər] [ɪz][ɪn][ɪt'self] ['evɪdəns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ['vɪlən] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

this	insolent	letter	is	in	itself	evidence	that	I	had	nothing	to	do	with	the	schemes	of	the	base	villain	who	wrote	it	.	"
这	傲慢的	信	是	在	本身	证据	那	我	有	没有什么	到	做	和	这	方案	的	这	根据	恶棍	WHO	写道	它	.	"

这封厚颜无耻的信本身就证明了我与写信的那个卑鄙恶棍的阴谋毫无关系。

" [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌpriːə'reɪndʒd] . "

"	They	may	think	it	prearranged	.	"
"	他们	可能	思考	它	预先安排	.	"

"他们可能认为这是预先安排好的。"

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] .

"	They	could	not	.
"	他们	可以	不是	.

他们做不到。

[maɪ] [hoʊl] [laɪf] [kraɪz] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːt] .

My	whole	life	cries	out	against	the	thought	.
我的	所有的	生活	哭泣	出去	反对	这	想法	.

我的一生都在抗拒这种想法。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

They	could	not	look	me	in	the	face	and	entertain	it	. ”
他们	可以	不是	看	我	在	这	脸	和	招待	它	. ”

他们根本不敢直视我的眼睛，听我胡说八道。

“ [noʊ] , [bɔɪ] , [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [aɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] ,

“	No	,	boy	,	not	if	they	have	eyes	in	their	heads	,	”	cried	the	Admiral	,
“	不	,	男生	,	不是	如果	他们	有	眼睛	在	他们的	头部	,	”	哭	这	上将	,

“不，小子，如果他们脑袋里长着眼睛的话，那就没戏了！”海军上将喊道。

['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [breɪv] , [dɪ'faɪənt] [feɪs] .

plucking	up	courage	at	the	sight	of	the	flashing	eyes	and	brave	,	defiant	face	.
拔毛	向上	勇气	在	这	视线	的	这	闪烁	眼睛	和	勇敢的	,	桀骜不驯	脸	.

看到那双闪亮的眼睛和勇敢无畏的脸庞，我鼓起了勇气。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][jʊr; jər] ['kærəktər] .

“	We	have	the	letter	,	and	we	have	your	character	.
“	我们	有	这	信	,	和	我们	有	你的	特点	.

“我们有这封信，也了解你的品格。”

[wiːl] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

We'll	weather	it	yet	between	them	.
出色地	天气	它	然而	之间	他们	.

我们俩总能挺过去的。

[its] [maɪ] [fɔːlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd] - [ʃɑːrk] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

It's	my	fault	from	the	beginning	for	choosing	such	a	land	-	shark	for	your
它是	我的	过错	从	这	开始	为了	选择	这样的	一个	土地	-	鲨鱼	为了	你的

['kɑːnsɔːrt] .

consort	.
配偶	.

从一开始就是我的错，我不该选择这样一个陆地鲨鱼作为你的伴侣。

[gɑːd] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

God	help	me	,	I	thought	I	was	finding	such	an	opening	for	you	.	”
上帝	帮助	我	,	我	想法	我	曾是	寻找	这样的	一个	开幕	为了	你	.	”

天哪，我还以为我找到了一个适合你的机会呢。

“ [dɪr] [dæd] !

“	Dear	dad	!
“	亲爱的	爸爸	!

“亲爱的爸爸！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [noʊ] ?

How	could	you	possibly	know	?
如何	可以	你	可能	知道	?

你怎么可能知道?

[æz; əz][hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] .

As	he	says	in	his	letter	,	it	has	given	me	a	lesson	.
作为	他	说道	在	他的	信	,	它	有	给定	我	一个	课	.

正如他在信中所说，这件事给我上了一课。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ,

But	he	was	so	much	older	and	so	much	more	experienced	,
但	他	曾是	所以	很多	老	和	所以	很多	更多的	经验丰富的	,

但他年纪大得多，经验也丰富得多。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

that	it	was	hard	for	me	to	ask	to	examine	his	books	.
那	它	曾是	难的	为了	我	到	问	到	检查	他的	图书	.

让我开口请求查阅他的书籍，对我来说很困难。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [weɪst] [noʊ][taɪm] .
But **we** **must** **waste** **no** **time** **.**
但 我们 必须 浪费 不 时间 .

但我们不能浪费时间。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] . ”
I **must** **go** **to** **the** **City** **.** **”**
我 必须 去 到 这 城市 . ”

我必须去城里。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? ”
“ **What** **will** **you** **do** **?** **”**
“ 什么 将要 你 做 ? ”

“你会怎么做？ ”

“ [wʌt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ʃʊd; ʃəd][duː] .
“ **What** **an** **honest** **man** **should** **do** **.**
“ 什么 一个 诚实的 男人 应该 做 .

“一个正直的人应该这样做。”

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['klaɪənts][ænd; ənd] ['krɛdɪtɝz] , [ə'semb(ə)l] [ðem; ðəm] , [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl]
I **will** **write** **to** **all** **our** **clients** **and** **creditors** **,** **assemble** **them** **,** **lay** **the** **whole**
我 将要 写 到 全部 我们的 客户 和 债权人 , 集合 他们 , 躺 这 所有的
['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
matter **before** **them** **,**
事情 前 他们 ,

我将致函所有客户和债权人，召集他们开会，把整件事告诉他们。

[riːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][pʊt][maɪ'self] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn][ðer; ðər][hændz] . ”
read **them** **the** **letter** **and** **put** **myself** **absolutely** **in** **their** **hands** **.** **”**
读 他们 这 信 和 放 我 绝对地 在 他们的 双手 . ”

“把信读给他们听，我完全把自己的命运交托给他们。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] — [jɑːrd] - [ɑːrm][tuː; tə][jɑːrd] - [ɑːrm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . ”
“ **That's** **it** **,** **boy** **—** **yard** **-** **arm** **to** **yard** **-** **arm** **,** **and** **have** **it** **over** **.** **”**
“ 那就是 它 , 男生 — 院子 - 手臂 到 院子 - 手臂 , 和 有 它 超过 . ”

“就是这样，小子——栏杆手对栏杆手，结束吧。”

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] .
“ **I** **must** **go** **at** **once** **.**
“ 我 必须 去 在 一次 .

我必须马上走。

” [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][tɑːp] - [koʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] .
” **He** **put** **on** **his** **top** **-** **coat** **and** **his** **hat** **.**
” 他 放 在 他的 顶部 - 外套 和 他的 帽子 .

他穿上大衣，戴上帽子。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ten] ['mɪnɪts] [jet] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ][treɪn] .
“ **But** **I** **have** **ten** **minutes** **yet** **before** **I** **can** **catch** **a** **train** **.**
“ 但 我 有 十 分钟 然而 前 我 能 抓住 一个 火车 .

“但我还有十分钟才能赶上火车。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][duː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][stɑːrt] .
There **is** **one** **little** **thing** **which** **I** **must** **do** **before** **I** **start** **.**
那里 是 一 小的 事物 哪个 我 必须 做 前 我 开始 .

开始之前，我必须先做一件小事。

" [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [glæs] ['foʊldɪŋ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	He	had	caught	sight	through	the	long	glass	folding	door	of	the	gleam	of	a
"	他	有	捕捉	视线	通过	这	长的	玻璃	折叠式的	门	的	这	闪耀	的	一个

[waɪt] [blaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ɪn][ðə; ði] ['tenɪs] [graʊnd] .

white	blouse	and	a	straw	hat	in	the	tennis	ground	.
白色的	女式衬衫	和	一个	稻草	帽子	在	这	网球	地面	.

“他透过长长的玻璃折叠门，瞥见网球场上白色衬衫和草帽的闪光。”

['klærə] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]

Clara	used	often	to	meet	him	there	of	a	morning	to	say	a	few	words
克拉拉	用过的	经常	到	见面	他	那里	的	一个	早晨	到	说	一个	很少	字

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

before	he	hurried	away	into	the	City	.
前	他	慌忙	离开	进入	这	城市	.

克拉拉过去常常在早上在那里与他见面，说几句话，然后他便匆匆赶往城里。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ,

He	walked	out	now	with	the	quick	,
他	步行	出去	现在	和	这	快的	,

他迅速地走了出去。

[fɜːrm] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

firm	step	of	a	man	who	has	taken	a	momentous	resolution	,
公司	步	的	一个	男人	WHO	有	已采取	一个	意义重大	解决	,

一个下定决心的人迈出的坚定步伐，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hægərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [peɪl] .

but	his	face	was	haggard	and	his	lips	pale	.
但	他的	脸	曾是	枯槁	和	他的	嘴唇	苍白	.

但他面容憔悴，嘴唇苍白。

“ ['klærə] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] ,

“	Clara	,	"	said	he	,	as	she	came	towards	him	with	words	of	greeting	,
"	克拉拉	,	"	说	他	,	作为	她	来了	向	他	和	字	的	问候	,

“克拉拉，”他说道，克拉拉一边说着问候语一边朝他走来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪl] [nuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]

“	I	am	sorry	to	bring	ill	news	to	you	,	but	things	have	gone	wrong	in	the
"	我	是	对不起	到	带来	患病的	消息	到	你	,	但	事物	有	已消失	错误的	在	这

['sɪti] ,

City	,
城市	,

“我很遗憾地告诉你们一个坏消息，但城里出了问题。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	—	and	I	think	that	I	ought	to	release	you	from	your	engagement	.
和	—	和	我	思考	那	我	应该	到	发布	你	从	你的	订婚	.

而且——而且我认为我应该解除你的婚约。

" ['klærə][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] ['kwestʃənɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] ,

"	Clara	stared	at	him	with	her	great	questioning	dark	eyes	,
"	克拉拉	凝视	在	他	和	她	伟大的	提问	黑暗的	眼睛	,

克拉拉用她那双充满疑问的深邃眼睛盯着他，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

and	her	face	became	as	pale	as	his	.
和	她	脸	成为	作为	苍白	作为	他的	.

她的脸色变得和他一样苍白。

“ [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['sɪti] [ə'fekt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['hærəld] ? "

“	How	can	the	City	affect	you	and	me	,	Harold	?	"
"	如何	能	这	城市	影响	你	和	我	,	哈罗德	?	"

“哈罗德，这座城市会如何影响你我？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'ɑːnər] .
“ It is dishonor .
” 它 是 羞辱 .

“这是耻辱。”

[aɪ] ['kænɑːt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I cannot ask you to share it . ”
我 不能 问 你 到 分享 它 . ”

我不能要求你分享。

“ [dɪs'ɑːnər] !
“ Dishonor !
” 羞辱 !

“羞辱!

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪzrəb(ə)l] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [kɔɪnz] ! ”
The loss of some miserable gold and silver coins ! ”
这 损失 的 一些 悲惨的 金子 和 银 硬币 ! ”

丢了几枚可怜的金银币!

“ [oʊ] , ['klærə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] [ðæt] !
“ Oh , Clara , if it were only that !
” 哦 , 克拉拉 , 如果 它 是 仅有的 那 !

“哦，克拉拉，要是事情仅仅是这样就好了！”

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][fɑːr] ['hæpiːɚ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
We could be far happier together in a little cottage in the country than with
我们 可以 是 远的 更快乐 一起 在 一个 小的 小屋 在 这 国家 比 和
[ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
all the riches of the City .
全部 这 财富 的 这 城市 .

我们或许会更喜欢在乡下的小屋里一起生活，而不是拥有城市里的所有财富。

['pɑːvərti] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Poverty could not cut me to the heart , as I have been cut this morning .
贫困 可以 不是 切 我 到 这 心 , 作为 我 有 到过 切 这 早晨 .

贫穷无法像今天早上这样深深地刺痛我的心。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['twenti] ['mɪnɪts] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['letər] , ['klærə] ,
Why , it is but twenty minutes since I had the letter , Clara ,
为什么 , 它 是 但 二十 分钟 自从 我 有 这 信 , 克拉拉 ,

克拉拉，我收到信才二十分钟而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][oʊld] ,
and it seems to me to be some old ,
和 它 似乎 到 我 到 是 一些 老的 ,

在我看来，这似乎是某种古老的，

[oʊld] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ][pæst][laɪf] ,
old thing which happened far away in my past life ,
老的 事物 哪个 发生 远的 离开 在 我的 过去的 生活 ,

一件发生在遥远前世的旧事

[sʌm; səm] ['hɔːrɪd] [blæk] [klaʊd] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [frʌm; frəm]
some horrid black cloud which shut out all the freshness and the peace from
一些 可怕的 黑色的 云 哪个 关闭 出去 全部 这 新鲜 和 这 和平 从
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

一片可怕的黑云遮蔽了所有的清新与宁静。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ?
“ But what is it , then ?
“ 但 什么 是 它 , 然后 ?

“那它到底是什么呢？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [fɪr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈpɑːvərti] ? ”
What do you fear worse than poverty ? ”
什么 做 你 害怕 更糟 比 贫困 ? ”

你最害怕的是什么？比贫穷更可怕。

“ [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdɛts] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [miːt] .
“ To have debts that I cannot meet .
“ 到 有 债务 那 我 不能 见面 .

“背负着我无法偿还的债务。”

[tuː; tə][biː; bi] [ˈhæmərd] [əˈpɑːn] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] .
To be hammered upon ' Change and declared a bankrupt .
到 是 锤击 之上 - 改变 和 声明 一个 破产 .

遭受重创，“变革”并被宣布破产。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst] [kleɪm] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [der]
To know that others have a just claim upon me and to feel that I dare
到 知道 那 其他的 有 一个 只是 宣称 之上 我 和 到 感觉 那 我 敢
[nɑːt] [miːt] [ðer; ðər] [aɪz] .
not meet their eyes .
不是 见面 他们的 眼睛 .

知道别人对我有正当的权利，却又不敢直视他们的眼睛。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈpɑːvərti] ? ”
Is not that worse than poverty ? ”
是 不是 那 更糟 比 贫困 ? ”

那难道不比贫穷更糟糕吗?

“ [jes] , [ˈhærəld] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [foʊld] [wɜːrs] !
“ Yes , Harold , a thousand fold worse !
“ 是的 , 哈罗德 , 一个 千 折叠 更糟 !

“是的，哈罗德，情况糟糕一千倍！”

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][gɑːt][ˈoʊvər] .
But all this may be got over .
但 全部 这 可能 是 得到 超过 .

但这一切或许都能过去。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ? ”
Is there nothing more ? ”
是 那里 没有什么 更多的 ? ”

难道就没有别的了吗?

“ [maɪ][ˈpɑːrtnər][hæz; həz][fled] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈhevi] [ˈdɛts] ,
“ My partner has fled and left me responsible for heavy debts ,
“ 我的 伙伴 有 逃亡 和 左边 我 负责任的 为了 重的 债务 ,

“我的伴侣逃走了，留下我独自承担巨额债务。”

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [prəˈduːs] [sʌm; səm]
and in such a position that I may be required by the law to produce some
和 在 这样的 一个 位置 那 我 可能 是 必需的 经过 这 法律 到 生产 一些
[æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪsɪŋ] [ˈmʌni] .
at least of this missing money .
在 至少 的 这 丢失的 钱 .

而我目前的情况是，法律可能会要求我至少拿出部分失踪的款项。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [kənˈfaɪdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈvest] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [emˈbezəld] [ˌaɪ ˈtiː]

It	**has**	**been**	**confided**	**to**	**him**	**to**	**invest**	**,**	**and**	**he**	**has**	**embezzled**	**it**
它	有	到过	坦白	到	他	到	投资	,	和	他	有	挪用公款	它

.

:

.

有人委托他投资，但他却挪用了这笔钱。

[aɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] , [ˌeɪ ˈem][ˈlaɪəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**,**	**as**	**his**	**partner**	**,**	**am**	**liable**	**for**	**it**	**.**
我	,	作为	他的	伙伴	,	是	容易	为了	它	.

作为他的合伙人，我对此负有责任。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ˈmɪzəri] [ɑːn][ɔːl] [huːm] [aɪ] [lʌv] — [maɪ][ˈfɑːðər] , [maɪ] [ˈmʌðər] .

I	**have**	**brought**	**misery**	**on**	**all**	**whom**	**I**	**love**	**—**	**my**	**father**	**,**	**my**	**mother**	**.**
我	有	带来	苦难	在	全部	谁	我	爱	—	我的	父亲	,	我的	母亲	.

我给我所有爱的人带来了痛苦——我的父亲，我的母亲。

[bʌt; bət][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] .

But	**you**	**at**	**least**	**shall**	**not**	**be**	**under**	**the**	**shadow**	**.**
但	你	在	至少	将	不是	是	在下面	这	阴影	.

但你至少不会活在阴影之下。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , [ˈklærə] .

You	**are**	**free**	**,**	**Clara**	**.**
你	是	自由的	,	克拉拉	.

克拉拉，你自由了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] . ”

There	**is**	**no**	**tie**	**between**	**us**	**.**	**”**
那里	是	不	领带	之间	我们	.	”

我们之间没有任何关系。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪ] , [ˈhærəld] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	**It**	**takes**	**two**	**to**	**make**	**such**	**a**	**tie**	**,**	**Harold**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
“	它	需要	二	到	制作	这样的	一个	领带	,	哈罗德	,	”	说	她	,

“哈罗德，这种关系需要两个人才能维系，”她说。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

smiling	**and**	**putting**	**her**	**hand**	**inside**	**his**	**arm**	**.**
微笑	和	推杆	她	手	里面	他的	手臂	.

她笑着把手放在他的胳膊上。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪr] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [tuː] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**It**	**takes**	**two**	**to**	**make**	**it**	**,**	**dear**	**,**	**and**	**also**	**two**	**to**	**break**	**it**	**.**
“	它	需要	二	到	制作	它	,	亲爱的	,	和	还	二	到	休息	它	.

“亲爱的，一个巴掌拍不响，两个人一起毁掉它也是一样。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [sɜːr] ,

Is	**that**	**the**	**way**	**they**	**do**	**business**	**in**	**the**	**City**	**,**	**sir**	**,**
是	那	这	方式	他们	做	商业	在	这	城市	,	先生	,

先生，这就是伦敦金融城的做生意方式吗?

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [swiːt] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ʌp][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ? ”

that	**a**	**man**	**can**	**always**	**at**	**his**	**own**	**sweet**	**will**	**tear**	**up**	**his**	**engagement**	**?**	**”**
那	一个	男人	能	总是	在	他的	自己的	甜的	将要	撕	向上	他的	订婚	?	”

难道男人总能随心所欲地撕毁婚约吗?

“ [juː; jʊ][hoʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈklærə] ? ”

“	**You**	**hold**	**me**	**to**	**it**	**,**	**Clara**	**?**	**”**
“	你	抓住	我	到	它	,	克拉拉	?	”

“你真的要记着我的话吗，克拉拉？”

“ [noʊ] ['kredɪtər] [soʊ] [rɪ'mɔːrsləs] [æz; əz][aɪ] , ['hærəld] .

“	No	creditor	so	remorseless	as	I	,	Harold	.
“	不	债权人	所以	冷酷无情	作为	我	,	哈罗德	.

“没有哪个债主像我一样冷酷无情，哈罗德。”

['nevər] , ['nevər] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [get] [frʌm; frəm] [ðæt] [bɑːnd] . ”

Never	,	never	shall	you	get	from	that	bond	.	”
绝不	,	绝不	将	你	得到	从	那	纽带	.	”

你永远、永远也无法摆脱那份契约。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] .

“	But	I	am	ruined	.
“	但	我	是	毁坏	.

但我已经完了。

[maɪ] [hoʊl] [laɪf] [ɪz] ['blæstɪd] . ”

My	whole	life	is	blasted	.	”
我的	所有的	生活	是	炸毁	.	”

我的人生彻底毁了。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][blæst][maɪ][laɪf]['ɔːlsoʊ] .

“	And	so	you	wish	to	ruin	me	,	and	blast	my	life	also	.
“	和	所以	你	希望	到	废墟	我	,	和	爆炸	我的	生活	还	.

“所以你想毁了我，毁了我的生活。”

[noʊ] [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [ə'weɪ] [soʊ] ['laɪtli] .

No	indeed	,	sir	,	you	shall	not	get	away	so	lightly	.
不	的确	,	先生	,	你	将	不是	得到	离开	所以	轻轻	.

不，先生，您不会轻易逃脱惩罚。

[bʌt; bət] ['sɪriəsli] [naʊ] , ['hærəld] , [juː; jʊ] [wʊd] [hɜːrt][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][əb'sɜːrd] .

But	seriously	now	,	Harold	,	you	would	hurt	me	if	it	were	not	so	absurd	.
但	严重地	现在	,	哈罗德	,	你	会	伤害	我	如果	它	是	不是	所以	荒诞	.

但说真的，哈罗德，如果不是这么荒谬，你这样真的会伤到我的。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] ['sʌnʃeɪd] [wɪtʃ] [aɪ] ['kæri] [ɪn][maɪ][hænd] ,

Do	you	think	that	a	woman's	love	is	like	this	sunshade	which	I	carry	in	my	hand	,
做	你	思考	那	一个	女性的	爱	是	喜欢	这	遮阳伞	哪个	我	携带	在	我的	手	,

你觉得女人的爱情就像我手里拿着的这把遮阳伞吗?

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['oʊnli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

a	thing	only	fitted	for	the	sunshine	,
一个	事物	仅有的	适配	为了	这	阳光	,

只配沐浴阳光的事物

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ][juːz] [wen] [ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðər] ? ”

and	of	no	use	when	the	winds	blow	and	the	clouds	gather	?	”
和	的	不	使用	什么时候	这	风	吹	和	这	云	收集	?	”

当狂风呼啸、乌云密布时，岂不是毫无用处?

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][dræg][juː; jʊ] [daʊn] , ['klærə] . ”

“	I	would	not	drag	you	down	,	Clara	.	”
“	我	会	不是	拖	你	向下	,	克拉拉	.	”

“我不会拖你后腿的，克拉拉。”

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][biː; bi] ['drægd] [daʊn] [ɪn'diːd] [ɪf] [aɪ] [left] [jʊr; jər][saɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ?

“	Should	I	not	be	dragged	down	indeed	if	I	left	your	side	at	such	a	time	?
“	应该	我	不是	是	拖拽	向下	的确	如果	我	左边	你的	边	在	这样的	一个	时间	?

“如果我在这个时候离开你，难道我不应该感到愧疚吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [help] [juː; jʊ] , [sə'steɪn] [juː; jʊ] .

It	is	only	now	that	I	can	be	of	use	to	you	,	help	you	,	sustain	you	.
它	是	仅有的	现在	那	我	能	是	的	使用	到	你	,	帮助	你	,	维持	你	.

只有现在我才能对你有所帮助，支持你，养活你。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

You	have	always	been	so	strong	,	so	above	me	.
你	有	总是	到过	所以	强的	，所以	多于	我	.

你一直都很强大，高人一等。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [stɪl] , [bʌt; bət] [ðen] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋgər] .

You	are	strong	still	,	but	then	two	will	be	stronger	.
你	是	强的	仍然	，	但	然后	二	将要	是	更强	.

你现在依然很强，但两个人会更强。

[bɪ'saɪdz] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Besides	,	sir	,	you	have	no	idea	what	a	woman	of	business	I	am	.
除了	，先生	，	你	有	不	主意	什么	一个	女士	的	商业	我	是	.

此外，先生，您根本不知道我是一个多么精明能干的女商人。

['pɑːpə] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] .

Papa	says	so	,	and	he	knows	.
爸爸	说道	所以	，	和	他	知道	.

爸爸这么说，而且他自己也知道。

" ['hærəld] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] .

"	Harold	tried	to	speak	,	but	his	heart	was	too	full	.
"	哈罗德	尝试	到	说话	，	但	他的	心	曾是	也	满的	.

哈罗德想开口说话，但他的内心太过激动。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [pres] [ðə; ði] [waɪt] [hænd] [wɪtʃ] [kɜːrld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

He	could	only	press	the	white	hand	which	curled	round	his	sleeve	.
他	可以	仅有的	按	这	白色的	手	哪个	卷曲	圆形的	他的	袖子	.

他只能按压那只蜷缩在他袖子上的白皙的手。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['prætlɪŋ] ['merəli] ,

She	walked	up	and	down	by	his	side	,	prattling	merrily	,
她	步行	向上	和	向下	经过	他的	边	，	喋喋不休	兴高采烈地	,

她在他身边来回踱步，叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gliːmz] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪnəs] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [gɜːrt][hɪm; ɪm][ɪn] .

and	sending	little	gleams	of	cheeriness	through	the	gloom	which	girt	him	in	.
和	发送	小的	闪光	的	快乐	通过	这	愁云	哪个	束	他	在	.

透过笼罩着他的阴霾，透出一丝丝欢快的光芒。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aɪdə] ,

To	listen	to	her	he	might	have	thought	that	it	was	Ida	,
到	听	到	她	他	可能	有	想法	那	它	曾是	艾达	,

听她说话，他或许会以为那是艾达。

[ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər] [steɪd] [ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] ['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	not	her	staid	and	demure	sister	,	who	was	chatting	to	him	.
和	不是	她	稳重	和	端庄	姐姐	，WHO	曾是	聊天	到	他	.

而不是她那沉稳内敛的妹妹，妹妹当时正在和他聊天。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [kwaɪt] [dʌl] .

“	It	will	soon	be	cleared	up	,	”	she	said	,	“	and	then	we	shall	feel	quite	dull	.
“	它	将要	很快	是	已清除	向上	，	”	她	说	，	“	和	然后	我们	将	感觉	相当	乏味的	.

“事情很快就会明朗起来，”她说，“到那时，我们就会感到很无聊。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] ['bɪznəs] [men] [hæv; həv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] .

Of	course	all	business	men	have	these	little	ups	and	downs	.
的	课程	全部	商业	男人	有	这些	小的	UPS	和	下坡	.

当然，所有商人都会经历这些小小的起伏。

[waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [miːt] [ə'pɑːn] - [tʃeɪndʒ] ,

Why	,	I	suppose	of	all	the	men	you	meet	upon	'	Change	,
为什么	，	我	认为	的	全部	这	男人	你	见面	之上	-	改变	,

为什么呢，我想，在你于“变革”中遇到的所有男人中，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] .

there	**is**	**not**	**one**	**who**	**has**	**not**	**some**	**such**	**story**	**to**	**tell**	**.**
那里	是	不是	一	WHO	有	不是	一些	这样的	故事	到	告诉	.

几乎每个人都有一段这样的故事可以讲述。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [smuːð] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [wʌn] [wʊd] [tɜːrn]

If	**everything**	**was**	**always**	**smooth**	**,**	**you**	**know**	**,**	**then**	**of**	**course**	**every**	**one**	**would**	**turn**
如果	一切	曾是	总是	光滑的	,	你	知道	,	然后	的	课程	每一个	一	会	转动

['stɑːkbroʊkər] ,

stockbroker	**,**
股票经纪人	,

如果一切都一帆风顺，那当然人人都会成为股票经纪人了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] ['miːtiŋz] [ɪn] [haid] [pɑːrk] .

and	**you**	**would**	**have**	**to**	**hold**	**your**	**meetings**	**in**	**Hyde**	**Park**	**.**
和	你	会	有	到	抓住	你的	会议	在	海德	公园	.

你们的会议必须在海德公园举行。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ? ”

How	**much**	**is**	**it**	**that**	**you**	**need**	**?**	**”**
如何	很多	是	它	那	你	需要	?	”

你需要多少?

“ [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['evər] [get] .

“	**More**	**than**	**I**	**can**	**ever**	**get**	**.**
“	更多的	比	我	能	曾经	得到	.

“比我能得到的还要多。”

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

Not	**less**	**than**	**thirteen**	**thousand**	**pounds**	**.**
不是	较少的	比	十三	千	磅	.

不少于一万三千英镑。

” ['klærəz, 'klɛrəz] [feɪs] [fel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

”	**Clara's**	**face**	**fell**	**as**	**she**	**heard**	**the**	**amount**	**.**
”	克拉拉的	脸	跌倒	作为	她	听到	这	数量	.

听到金额后，克拉拉的脸色沉了下来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['pɜːrpəs] ['duːɪŋ] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**purpose**	**doing**	**?**	**”**
“	什么	做	你	目的	正在做	?	”

你打算做什么?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] ,

“	**I**	**shall**	**go**	**to**	**the**	**City**	**now**	**,**
“	我	将	去	到	这	城市	现在	,

我现在要去城里了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['krɛdɪtɝz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	**I**	**shall**	**ask**	**all**	**our**	**creditors**	**to**	**meet**	**me**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
和	我	将	问	全部	我们的	债权人	到	见面	我	到	-	明天	.

我将要求所有债权人明天与我见面。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðem; ðəm] ['pɪrsənz] ['letər] , [ænd; ənd][pʊt][maɪ'self]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] . ”

I	**shall**	**read**	**them**	**Pearson's**	**letter**	**,**	**and**	**put**	**myself**	**into**	**their**	**hands**	**.**	**”**
我	将	读	他们	皮尔逊	信	,	和	放	我	进入	他们的	双手	.	”

我将把皮尔逊的信读给他们听，并将自己置于他们的掌控之中。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] , [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] ? ”

“	**And**	**they**	**,**	**what**	**will**	**they**	**do**	**?**	**”**
“	和	他们	,	什么	将要	他们	做	?	”

“那他们会怎么做呢? ”

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] ?
“ What can they do ?
“ 什么 能 他们 做 ?

他们能做什么?

[ðeɪ] [wɪl] [sɜːrv] [rɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'klerd] ['bæŋkrʌpt] .
They will serve writs for their money , and the firm will be declared bankrupt .
他们 将要 服务 令状 为了 他们的 钱 , 和 这 公司 将要 是 声明 破产 .
”
”
”

他们将发出追讨欠款的令状，该公司将被宣布破产。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] .
“ And the meeting will be to - morrow , you say .
“ 和 这 会议 将要 是 到 - 明天 , 你 说 .

“你说会议将在明天举行。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ? ”
Will you take my advice ? ”
将要 你 拿 我的 建议 ? ”

你会听我的建议吗?

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['klærə] ? ”
“ What is it , Clara ? ”
“ 什么 是 它 , 克拉拉 ? ”

“什么事，克拉拉？”

“ [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .
“ To ask them for a few days of delay .
“ 到 问 他们 为了 一个 很少 天 的 延迟 .

“请求他们给予几天的延期。”

[huː] [noʊz] [wʌt] [nuː] [tɜːrn] ['mætərz] [meɪ] [teɪk] ? ”
Who knows what new turn matters may take ? ”
WHO 知道 什么 新的 转动 事情 可能 拿 ? ”

谁知道事情接下来会如何发展呢?

“ [wʌt] [tɜːrn][kæn; kən] [ðeɪ] [teɪk] ?
“ What turn can they take ?
“ 什么 转动 能 他们 拿 ?

他们还能采取什么行动呢?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] . ”
I have no means of raising the money . ”
我 有 不 方法 的 提高 这 钱 . ”

我没有办法筹集这笔钱。

“ [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”
“ Let us have a few days . ”
“ 让 我们 有 一个 很少 天 . ”

“让我们休息几天吧。”

“ [oʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
“ Oh , we should have that in the ordinary course of business .
“ 哦 , 我们 应该 有 那 在 这 普通的 课程 的 商业 .

“哦，这应该是我们日常业务的一部分。”

[ðə; ði]['liːg(ə)l] [fɔːr'mælətiz] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
The legal formalities would take them some little time .
这 合法的 手续 会 拿 他们 一些 小的 时间 .

办理法律手续会占用他们一些时间。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] , ['klærə] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ʃɜːrk] .

But	I	must	go	,	Clara	,	I	must	not	seem	to	shirk	.
但	我	必须	去	,	克拉拉	,	我	必须	不是	似乎	到	推脱	.

但我必须走了，克拉拉，我不能显得逃避。

[maɪ] [pleɪs] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][maɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] . ”

My	place	now	must	be	at	my	offices	.	”
我的	地方	现在	必须	是	在	我的	办公室	.	”

我现在必须待在办公室里。

“ [jes] , [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

“	Yes	,	dear	,	you	are	right	.
”	是的	,	亲爱的	,	你	是	正确的	.

“是的，亲爱的，你说得对。”

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gɑːrd] [juː; jʊ] !

God	bless	you	and	guard	you	!
上帝	保佑	你	和	警卫	你	!

愿上帝保佑你!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

I	shall	be	here	in	The	Wilderness	,
我	将	是	这里	在	这	荒野	,

我将在荒野中。

[bʌt; bət][ɔːl] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][baɪ][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ['teɪbl] [æt; ət] [θrəg'mɔrtən] [striːt] [ɪn]['spɪrɪt] ,

but	all	day	I	shall	be	by	your	office	table	at	Throgmorton	Street	in	spirit	,
但	全部	天	我	将	是	经过	你的	办公室	桌子	在	索格莫顿	街道	在	精神	,

但我会整天以精神的形式陪伴在您在索格莫顿街的办公室桌旁。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sæd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪspər] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ,

and	if	ever	you	should	be	sad	you	will	hear	my	little	whisper	in	your	ear	,
和	如果	曾经	你	应该	是	伤心	你	将要	听到	我的	小的	耳语	在	你的	耳朵	,

如果你感到难过，你会听到我在你耳边轻声细语。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['klaɪənt] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv]

and	know	that	there	is	one	client	whom	you	will	never	be	able	to	get	rid	of
和	知道	那	那里	是	一	客户	谁	你	将要	绝不	是	有能力的	到	得到	摆脱	的

— ['nevər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][bəuθ][lɪv; laɪv] ,

—	never	as	long	as	we	both	live	,
—	绝不	作为	长的	作为	我们	两个都	居住	,

要知道，有一个客户你永远也摆脱不了——只要我们都还活着，就永远摆脱不了。

[dɪr] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	XII	.
”	章	十二	.

“第十二章

[frendz] [ɪn] [niːd] .

FRIENDS	IN	NEED	.
朋友们	在	需要	.

患难见真情。

“ [naʊ] , ['pɑːpə] , ” [sed] ['klærə] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	Now	,	papa	,	”	said	Clara	that	morning	,
”	现在	,	爸爸	,	”	说	克拉拉	那	早晨	,

“好了，爸爸，”那天早上克拉拉说道。

['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] - [tɪps] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]

wrinkling	her	brows	and	putting	her	finger	-	tips	together	with	the	air	of
皱纹	她	眉毛	和	推杆	她	手指	-	尖端	一起	和	这	空气	的

[æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

an	experienced	person	of	business	,
一个	经验丰富的	人	的	商业	,

她皱起眉头，双手十指并拢，一副老练商人的模样。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['mʌni] ['mætərz] . ”

“	I	want	to	have	a	talk	to	you	about	money	matters	.	”
“	我	想	到	有	一个	讲话	到	你	关于	钱	事情	.	”

“我想和你谈谈钱的事情。”

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] .

“	Yes	,	my	dear	.
“	是的	,	我的	亲爱的	.

“是的亲爱的。

” [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

”	He	laid	down	his	paper	,	and	looked	a	question	.
”	他	铺设	向下	他的	纸	,	和	看起来	一个	问题	.

他放下纸，看了看问题。

“ ['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['pɑːpə] , [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] ['veri] [oʊn] [raɪt] .

“	Kindly	tell	me	again	,	papa	,	how	much	money	I	have	in	my	very	own	right	.
“	亲切地	告诉	我	再次	,	爸爸	,	如何	很多	钱	我	有	在	我的	非常	自己的	正确的	.

“爸爸，请您再告诉我一遍，我到底有多少钱？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [toʊld] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fər'get] ['fɪgjərz] . ”

You	have	often	told	me	before	,	but	I	always	forget	figures	.	”
你	有	经常	讲述	我	前	,	但	我	总是	忘记	数据	.	”

你以前经常跟我说过，但我总是记不住数字。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] , ['ʌndər] [jʊr; jər]

“	You	have	two	hundred	and	fifty	pounds	a	year	of	your	own	,	under	your
“	你	有	二	百	和	五十	磅	一个	年	的	你的	自己的	,	在下面	你的

['ænts, 'ɔnts] [wɪl] .

aunt's	will	.
姑姑的	将要	.

“根据你姑姑的遗嘱，你每年可以得到 250 英镑的遗产。”

“ [ænd; ənd] ['aɪdə] ? ”

“	And	Ida	?	”
“	和	艾达	?	”

“那艾达呢？”

“ ['aɪdə] [hæz; həz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] . ”

“	Ida	has	one	hundred	and	fifty	.	”
“	艾达	有	一	百	和	五十	.	”

“艾达有一百五十个。”

“ [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] ['veri] [wel] [ɑːn] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , ['pɑːpə] .

“	Now	,	I	think	I	can	live	very	well	on	fifty	pounds	a	year	,	papa	.
“	现在	,	我	思考	我	能	居住	非常	出色地	在	五十	磅	一个	年	,	爸爸	.

“爸爸，现在我觉得我一年靠五十英镑就能过得很好了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['veri] [ɪk'strævəgənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [oʊn] ['dresɪz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ]

I	am	not	very	extravagant	,	and	I	could	make	my	own	dresses	if	I	had	a
我	是	不是	非常	靡	,	和	我	可以	制作	我的	自己的	连衣裙	如果	我	有	一个

['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] . ”

sewing	-	machine	.	”
缝纫	-	机器	.	”

我并不铺张浪费，如果我有一台缝纫机，我可以自己做衣服。

“ ['veri] ['laɪkli] , [dɪr] . ”
“ Very likely , dear . ”
“ 非常 可能 , 亲爱的 . ”

“很有可能，亲爱的。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] . ”
“ In that case I have two hundred a year which I could do without . ”
“ 在 那 案件 我 有 二 百 一个 年 哪个 我 可以 做 没有 . ”

“那样的话，我一年就要多出两百块钱，这完全可以省掉。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nesəseri] . ”
“ If it were necessary . ”
“ 如果 它 是 必要的 . ”

“如果有必要的话。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .
“ But it is necessary .
“ 但 它 是 必要的 .

但这是必要的。

[oʊ] , [duː][help][ˌem 'iː] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] , [dɪr] , [kaɪnd]['pɑːpə] , [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
Oh , do help me , like a good , dear , kind papa , in this matter ,
哦 , 做 帮助 我 , 喜欢 一个 好的 , 亲爱的 , 种类 爸爸 , 在 这 事情 ,

哦，请像一位慈爱的好爸爸一样，在这件事上帮帮我。

[fɔːr; fər][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪz][set][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
for my whole heart is set upon it .
为了 我的 所有的 心 是 放 之上 它 .

因为我全心全意都想做这件事。

['hærəld][ɪz][ɪn] [sɔːr] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Harold is in sore need of money , and through no fault of his own .
哈罗德 是 在 疮 需要 的 钱 , 和 通过 不 过错 的 他的 自己的 .

哈罗德急需用钱，但这并非他的过错。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [tækt][ænd; ənd] ['eləkwəns] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
“ With a woman's tact and eloquence , she told the whole story .
” 和 一个 女性的 策略 和 口才 , 她 讲述 这 所有的 故事 .

她以女性特有的机智和口才，讲述了整个故事。

“ [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , ['pɑːpə] .
“ Put yourself in my place , papa .
“ 放 你自己 在 我的 地方 , 爸爸 .

“爸爸，请你设身处地地想想。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What is the money to me ?
什么 是 这 钱 到 我 ?

这笔钱对我来说意味着什么?

[aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['jɪrz] [end][tuː; tə] ['jɪrz] [end] .
I never think of it from year's end to year's end .
我 绝不 思考 的 它 从 年 结尾 到 年 结尾 .

从年底到年底，我从不考虑这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['preʃəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
But now I know how precious it is .
但 现在 我 知道 如何 宝贵的 它 是 .

但我现在明白它有多么珍贵了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['væljuəb(ə)l] .
I could not have thought that money could be so valuable .
我 可以 不是 有 想法 那 钱 可以 是 所以 有价值的 .

我以前从未想过金钱竟然如此宝贵。

[siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

See	**what**	**I**	**can**	**do**	**with**	**it**	**.**
看	什么	我	能	做	和	它	.

看看我能用它做什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [help] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

It	**may**	**help**	**to**	**save**	**him**	**.**
它	可能	帮助	到	节省	他	.

这或许能救他。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	**must**	**have**	**it**	**by**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
我	必须	有	它	经过	到	-	明天	.

我明天之前必须拿到。

[oʊ] , [duː] , [duː] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

Oh	**,**	**do**	**,**	**do**	**advise**	**me**	**as**	**to**	**what**	**I**	**should**	**do**	**,**
哦	,	做	,	做	建议	我	作为	到	什么	我	应该	做	,

哦，请务必告诉我我该怎么办。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .

and	**how**	**I**	**should**	**get**	**the**	**money**	**.**
和	如何	我	应该	得到	这	钱	.

以及我应该如何获得这笔钱。

" [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] .

"	**The**	**Doctor**	**smiled**	**at**	**her**	**eagerness**	**.**
"	这	医生	微笑	在	她	渴望	.

医生对她的热情微笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz] ['ʌðər] [ɑːr; ər][tuː; tə][geɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	**You**	**are**	**as**	**anxious**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**money**	**as**	**others**	**are**	**to**	**gain**	**it**	**,**
"	你	是	作为	焦虑的	到	得到	摆脱	的	钱	作为	其他的	是	到	获得	它	,

"你急于摆脱金钱，就像其他人急于获得金钱一样。"

" [sed] [hiː; hi] .

"	**said**	**he**	**.**
"	说	他	.

他说道。

" [ɪn] [əˈnʌðər] [keɪs] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ræʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][jʊr; jər]['hærəld] ,

"	**In**	**another**	**case**	**I**	**might**	**think**	**it**	**rash**	**,**	**but**	**I**	**believe**	**in**	**your**	**Harold**	**,**
"	在	其他	案件	我	可能	思考	它	皮疹	,	但	我	相信	在	你的	哈罗德	,

"在其他情况下，我可能会认为这样做很鲁莽，但我相信你的哈罗德，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['vɪlənəs] ['triːtmənt] .

and	**I**	**can**	**see**	**that**	**he**	**has**	**had**	**villainous**	**treatment**	**.**
和	我	能	看	那	他	有	有	邪恶的	治疗	.

我看得出来他受到了非人的待遇。

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mætər] . "

You	**will**	**let**	**me**	**deal**	**with**	**the**	**matter**	**.**	**"**
你	将要	让	我	交易	和	这	事情	.	"

这件事就交给我来处理吧。

" [juː; jʊ] , ['pɑːpə] ? "

"	**You**	**,**	**papa**	**?**	**"**
"	你	,	爸爸	?	"

"爸爸，是你吗？"

" [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [best] [bɪˈtwiːn] [men] .

"	**It**	**can**	**be**	**done**	**best**	**between**	**men**	**.**
"	它	能	是	完毕	最好的	之间	男人	.

"这种事最好在男人之间做。"

[jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l] , ['klærə] , [ɪz][sʌm; səm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]

Your	**capital**	**,**	**Clara**	**,**	**is**	**some**	**five**	**thousand**	**pounds**	**,**	**but**	**it**	**is**	**out**	**on**	**a**
你的	首都	,	克拉拉	,	是	一些	五	千	磅	,	但	它	是	出去	在	一个

['mɔːrgɪdʒ] ,

mortgage	**,**
抵押	,

克拉拉，你的本金大约有五千英镑，但那是抵押贷款。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn] . ”

and	**you**	**could**	**not**	**call**	**it**	**in**	**.**	**”**
和	你	可以	不是	称呼	它	在	.	”

你没办法打电话报告。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
“	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] ! ”

oh	**,**	**dear**	**!**	**”**
哦	,	亲爱的	!	”

哦亲爱的！ ”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] ['mænɪdʒ] .

“	**But**	**we**	**can**	**still**	**manage**	**.**
“	但	我们	能	仍然	管理	.

但我们仍然可以应付。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][maɪ][bæŋk] .

I	**have**	**as**	**much**	**at**	**my**	**bank**	**.**
我	有	作为	很多	在	我的	银行	.

我的银行账户里也有这么多钱。

[aɪ] [wɪl] [æd'væns] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['denvər] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

I	**will**	**advance**	**it**	**to**	**the**	**Denvers**	**as**	**coming**	**from**	**you**	**,**
我	将要	进步	它	到	这	丹佛	作为	未来	从	你	,

我会把这件事转告给丹佛家族，说是你提出的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [jʊr; jər]

and	**you**	**can**	**repay**	**it**	**to**	**me**	**,**	**or**	**the**	**interest**	**of**	**it**	**,**	**when**	**your**
和	你	能	偿还	它	到	我	,	或者	这	兴趣	的	它	,	什么时候	你的

['mʌni] [bɪ'kʌmz] [duː] . ”

money	**becomes**	**due**	**.**	**”**
钱	变成	到期的	.	”

到期时，你可以把本金或利息还给我。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	**Oh**	**,**	**that**	**is**	**beautiful**	**!**
“	哦	,	那	是	美丽的	!

“哦，真漂亮！ ”

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ! ”

How	**sweet**	**and**	**kind**	**of**	**you**	**!**	**”**
如何	甜的	和	种类	的	你	!	”

你真好，真善良!

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['ɑːbstək(ə)l] :

“	**But**	**there**	**is**	**one**	**obstacle**	**:**
“	但	那里	是	一	障碍	:

“但有一个障碍:

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['evər] [ɪn'duːs] ['hærəld] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] .

I	do	not	think	that	you	would	ever	induce	Harold	to	take	this	money	.
我	做	不是	思考	那	你	会	曾经	诱导	哈罗德	到	拿	这	钱	.

我不认为你能说服哈罗德收下这笔钱。

" ['klærəz, 'klɛrəz] [feɪs] [fel] .

"	Clara's	face	fell	.
"	克拉拉的	脸	跌倒	.

克拉拉的脸色垮了下来。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['riːəli] ? ”

“	Don't	you	think	so	,	really	?	”
"	不	你	思考	所以	,	真的	?	"

“你真的不这么认为吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] . ”

“	I	am	sure	that	he	would	not	.	”
"	我	是	当然	那	他	会	不是	.	"

“我确信他不会。”

“ [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ?

“	Then	what	are	you	to	do	?
"	然后	什么	是	你	到	做	?

“那你打算怎么办？”

[wʌt] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] ['mʌni] ['mætərz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ! ”

What	horrid	things	money	matters	are	to	arrange	!	”
什么	可怕的	事物	钱	事情	是	到	安排	!	"

金钱相关的事情真是太难安排了！

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	I	shall	see	his	father	.
"	我	将	看	他的	父亲	.

“我将去见他的父亲。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”

We	can	manage	it	all	between	us	.	”
我们	能	管理	它	全部	之间	我们	.	"

我们俩可以自己解决所有问题。

“ [oʊ] , [duː] , [duː] , ['pɑːpə] !

“	Oh	,	do	,	do	,	papa	!
"	哦	,	做	,	做	,	爸爸	!

“哦，爸爸，做，做！”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ? ”

And	you	will	do	it	soon	?	”
和	你	将要	做	它	很快	?	"

你很快就会这么做吗？

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

“	There	is	no	time	like	the	present	.
"	那里	是	不	时间	喜欢	这	展示	.

“时不我待。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] .

I	will	go	in	at	once	.
我	将要	去	在	在	一次	.

我马上进去。

" [hiː; hi] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] [tʃek] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] ['envələʊp] , [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [strɔː] [hæt] ,

"	He	scribbled	a	cheque	,	put	it	in	an	envelope	,	put	on	his	broad	straw	hat	,
"	他	潦草的	一个	查看	,	放	它	在	一个	信封	,	放	在	他的	广阔	稻草	帽子	,

他匆匆写了一张支票，把它装进信封，戴上宽边草帽，

[ænd; ənd] ['stroʊld] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [kɔ:l] .

and	strolled	in	through	the	garden	to	pay	his	morning	call	.
和	漫步	在	通过	这	花园	到	支付	他的	早晨	称呼	.

他漫步穿过花园，开始了他的晨间巡视。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]

It	was	a	singular	sight	which	met	his	eyes	as	he	entered	the	sitting	-	room
它	曾是	一个	单数	视线	哪个	遇见	他的	眼睛	作为	他	进入	这	坐着	-	房间

[ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] .

of	the	Admiral	.
的	这	上将	.

当他走进海军上将的客厅时，映入眼帘的是一幅奇特的景象。

[ə; eɪ] [greɪt] [si:] [tʃest] [stʊd] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

A	great	sea	chest	stood	open	in	the	center	,
一个	伟大的	海	胸部	站立	打开	在	这	中心	,

一个巨大的敞开式航海箱矗立在中央，

[ænd; ənd][ɔ:l] [raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ʌv; əv]['dʒɝ:zi:z] , [ɔɪl] - [skɪnz] , [bʊks] ,

and	all	round	upon	the	carpet	were	little	piles	of	jerseys	,	oil	-	skins	,	books	,
和	全部	圆形的	之上	这	地毯	是	小的	堆	的	球衣	,	油	-	皮肤	,	图书	,

地毯周围散落着一小堆一小堆的毛衣、油布袋和书籍。

['sekstənt][bɑ:ksɪz] , ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] [si:] - [bu:ts] .

sextant	boxes	,	instruments	,	and	sea	-	boots	.
六分仪	盒子	,	仪器	,	和	海	-	靴子	.

六分仪盒、仪器和海靴。

[ðə; ði][oʊld] ['si:mən] [sæt] ['greɪvli] [ə'mɪdst] [ðɪs] ['lʌmbər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

The	old	seaman	sat	gravely	amidst	this	lumber	,	turning	it	over	,	and	examining
这	老的	水手	卫星	严重地	在……之中	这	木材	,	转弯	它	超过	,	和	检查

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'tentli] ;

it	intently	;
它	专注地	;

老水手神情严肃地坐在木材堆中，翻来覆去地仔细查看；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] ['saɪləntli] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['rʌdi] [tʃi:ks] , [sæt][ə'pɑ:n]

while	his	wife	,	with	the	tears	running	silently	down	her	ruddy	cheeks	,	sat	upon
尽管	他的	妻子	,	和	这	眼泪	跑步	默默	向下	她	红润	脸颊	,	卫星	之上

[ðə; ði]['soʊfə] ,

the	sofa	,
这	沙发	,

他的妻子坐在沙发上，泪水无声地顺着她红润的脸颊流淌下来。

[hɜ:r; hər] ['elbəuz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] , ['rɑ:kɪŋ] [hɜ:r'self]

her	elbows	upon	her	knees	and	her	chin	upon	her	hands	,	rocking	herself
她	肘部	之上	她	膝盖	和	她	下巴	之上	她	双手	,	摇滚	她自己

['sloʊli] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] .

slowly	backwards	and	forwards	.
缓慢地	向后	和	前进	.

她双肘撑在膝盖上，双手托着下巴，慢慢地前后摇晃着身体。

“ [hə'loʊ] , ['dɑ:ktər] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , “ [ðeəz; ðəz] [faʊl] ['weðər] [set]

“	Hullo	,	Doctor	,	”	said	the	Admiral	,	holding	out	his	hand	,	“	there's	foul	weather	set
“	你好	,	医生	,	”	说	这	上将	,	保持	出去	他的	手	,	“	有	犯规	天气	放

[ɪn][ə'pɑ:n][ju: 'es] ,

in	upon	us	,
在	之上	我们	,

“喂，医生，”海军上将说着，伸出手，“恶劣天气即将来临。”

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [aʊt] ['meni] [ə; eɪ] [wɜːrs] [skwɔːl] ,

as	you	may	have	heard	,	but	I	have	ridden	out	many	a	worse	squall	,
作为	你	可能	有	听到	,	但	我	有	骑	出去	许多	一个	更糟	暴风雨	,

你可能听说过，但我经历过比这更猛烈的暴风雨。

[ænd; ənd] , [pliːz] [gɑːd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ['weðər] [ðɪs] [wʌn]['ɔːlsoʊ] ,

and	,	please	God	,	we	shall	all	three	of	us	weather	this	one	also	,
和	,	请	上帝	,	我们	将	全部	三	的	我们	天气	这	一	还	,

上帝保佑，我们三个人都能平安度过这次难关。

[ðoʊ] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kræŋki] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] . ”

though	two	of	us	are	a	little	more	cranky	than	we	were	.	”
尽管	二	的	我们	是	一个	小的	更多的	暴躁的	比	我们	是	.	”

虽然我们俩比以前脾气稍微暴躁了一些。

“ [maɪ] [dɪr] [frendz] , [aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['diːpli] [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl]

“	My	dear	friends	,	I	came	in	to	tell	you	how	deeply	we	sympathize	with	you	all
“	我的	亲爱的	朋友们	,	我	来了	在	到	告诉	你	如何	深	我们	同情	和	你	全部

.

:
.

“我亲爱的朋友们，我来这里是为了告诉你们，我们对你们深表同情。

[maɪ][gɜːrl][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

My	girl	has	only	just	told	me	about	it	.	”
我的	女孩	有	仅有的	只是	讲述	我	关于	它	.	”

我女朋友刚刚才告诉我这件事。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , ['dɑːktər] , ” ['sɒbd] ['mɪsɪz] . [heɪ] ['denvər] .

“	It	has	come	so	suddenly	upon	us	,	Doctor	,	”	sobbed	Mrs	.	Hay	Denver	.
“	它	有	来	所以	突然	之上	我们	,	医生	,	”	啜泣	太太	.	干草	丹佛	.

“医生，这事来得太突然了，”海·丹佛太太抽泣着说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒɑːn][tuː; tə][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] —

“	I	thought	that	I	had	John	to	myself	for	the	rest	of	our	lives	—
“	我	想法	那	我	有	约翰	到	我	为了	这	休息	的	我们的	生活	—

['hev(ə)n] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] — [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]

Heaven	knows	that	we	have	not	seen	very	much	of	each	other	—	but	now	he
天堂	知道	那	我们	有	不是	已见	非常	很多	的	每个	其他	—	但	现在	他

[tɔːks] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

talks	of	going	to	sea	again	.
会谈	的	去	到	海	再次	.

“我以为约翰会是我余生唯一的伴侣——天知道我们见面的机会并不多——但现在他却说要再次出海。

“ [aɪ] , [aɪ] , ['wɔːkər] , [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Aye	,	aye	,	Walker	,	that's	the	only	way	out	of	it	.
“	是的	,	是的	,	沃克	,	那就是	这	仅有的	方式	出去	的	它	.

“是，是，沃克，这是唯一的出路。”

[wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'bæk] .

When	I	first	heard	of	it	I	was	thrown	up	in	the	wind	with	all	aback	.
什么时候	我	第一的	听到	的	它	我	曾是	抛掷	向上	在	这	风	和	全部	背	.

我第一次听到这件事的时候，简直惊呆了，完全不知所措。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['beərɪŋz] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən]['evər] [sɪns] [aɪ]

I	give	you	my	word	that	I	lost	my	bearings	more	completely	than	ever	since	I
我	给	你	我的	单词	那	我	丢失的	我的	轴承	更多的	完全地	比	曾经	自从	我

[stræpt] [ə; eɪ] - [dɜːrk][tuː; tə][maɪ] [belt] .

strapped	a	middy's	dirk	to	my	belt	.
绑带	一个	-	短剑	到	我的	腰带	.

我向你保证，自从我把水兵短剑系在腰带上之后，我比以往任何时候都更加迷失方向。

[juː; jʊ] [siː] , [frend] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] [ɔːr]['bæt(ə)l][ɔːr] [wət'evər] [meɪ] [kʌm]

You	see	,	friend	,	I	know	something	of	shipwreck	or	battle	or	whatever	may	come
你	看	,	朋友	,	我	知道	某物	的	海难	或者	战斗	或者	任何	可能	来

[ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

upon	the	waters	,
之上	这	水	,

朋友，你看，我对海难、战斗或者其他任何可能发生在水上的事件都略知一二。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [hæz; həz] [strʌk] [ɑːr; ər]

but	the	shoals	in	the	City	of	London	on	which	my	poor	boy	has	struck	are
但	这	浅滩	在	这	城市	的	伦敦	在	哪个	我的	贫穷的	男生	有	击	是

[kliːn] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

clean	beyond	me	.
干净的	超过	我	.

但我可怜的孩子在伦敦城里遇到的那些浅滩，对我来说完全是天方夜谭。

['pɪrsən] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ]['paɪlət][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [roʊg]

Pearson	had	been	my	pilot	there	,	and	now	I	know	him	to	be	a	rogue
培生集团	有	到过	我的	飞行员	那里	,	和	现在	我	知道	他	到	是	一个	流氓

.

:
.

皮尔逊曾是我的飞行员，现在我知道他是个叛徒。

[bʌt; bət] [aɪv] ['teɪkən][maɪ] ['beəriŋz] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [maɪ] [kɔːrs] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . ”

But	I've	taken	my	bearings	now	,	and	I	see	my	course	right	before	me	.	”
但	我已经	已采取	我的	轴承	现在	,	和	我	看	我的	课程	正确的	前	我	.	”

但我现在已经确定了方向，我的路线就在眼前。

“ [wʌt] [ðen] , ['ædmərəl] ? ”

“	What	then	,	Admiral	?	”
“	什么	然后	,	上将	?	”

“那么，海军上将，接下来该怎么办？”

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l][plænz] .

“	Oh	,	I	have	one	or	two	little	plans	.
“	哦	,	我	有	一	或者	二	小的	计划	.

“哦，我有一两个小计划。”

[aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

I'll	have	some	news	for	the	boy	.
患病的	有	一些	消息	为了	这	男生	.

我有些消息要告诉那孩子。

[waɪ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɔːkər] [mæn] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [stɪf] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] ,

Why	,	hang	it	,	Walker	man	,	I	may	be	a	bit	stiff	in	the	joints	,
为什么	,	悬挂	它	,	沃克	男人	,	我	可能	是	一个	少量	僵硬的	在	这	关节	,

哎呀，沃克先生，别闹了，我可能关节有点僵硬。

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi][maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][maɪ] [twelv] [maɪlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [θriː] ['aʊərz] .

but	you'll	be	my	witness	that	I	can	do	my	twelve	miles	under	the	three	hours	.
但	你会	是	我的	证人	那	我	能	做	我的	十二	英里	在下面	这	三	小时	.

但你可以为我作证，我可以在三小时内跑完十二英里。

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] [ɪk'sept] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

My	eyes	are	as	good	as	ever	except	just	for	the	newspaper	.
我的	眼睛	是	作为	好的	作为	曾经	除了	只是	为了	这	报纸	.

除了看报纸以外，我的眼睛一直都很好。

[maɪ] [hed] [ɪz] [klɪr] .
My head is clear .
我的 头 是 清除 .

我头脑很清醒。

[aɪm] [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪksti] ,
I'm three - and - sixty ,
我是 三 - 和 - 六十 ,

我今年六十三岁了。

[bʌt; bət][aɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər][aɪ][wʌz; wəz] — [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][laɪ][ʌp]
but I'm as good a man as ever I was — too good a man to lie up
但 我是 作为 好的 一个 男人 作为 曾经 我 曾是 — 也 好的 一个 男人 到 说谎向上
[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ten] ['jɪrz] .
for another ten years .
为了 其他 十 年 .

但我依然像以前一样是个好人——我太好了，不可能再躺十年。

[aɪ'd][biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] [ə'gen] ,
I'd be the better for a smack of the salt water again ,
ID 是 这 更好的 为了 一个 啪 的 这 盐 水 再次 ,

我真想再吸一口海水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] .
and a whiff of the breeze .
和 一个 闻 的 这 微风 .

还有一丝微风拂面。

[tʌt] , ['mʌðər] , [its] [nɑːt][ə; eɪ] [fɔːr] ['jɪrz] - [kruːz] [ðɪs] [taɪm] .
Tut , mother , it's not a four years ' cruise this time .
图坦卡蒙 , 母亲 , 它是 不是 一个 四 年 - 巡航 这 时间 .

哎呀，妈妈，这次可不是四年游轮之旅了。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] ['evri] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] .
I'll be back every month or two .
患病的 是 后退 每一个 月 或者 二 .

我大概每隔一两个月会回来一次。

[its] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
It's no more than if I went for a visit in the country .
它是 不 更多的 比 如果 我 去 为了 一个 访问 在 这 国家 .

这跟我去乡下旅游没什么区别。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['bɔɪstərəsli] , [ænd; ənd] ['hiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [siː] - [buːts] [ænd; ənd] ['sekstənt]
" He was talking boisterously , and heaping his sea - boots and sextants
" 他 曾是 说 喧闹地 , 和 堆积 他的 海 - 靴子 和 六分仪
[bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃest] .
back into his chest .
后退 进入 他的 胸部 .

“他大声说着话，把他的海靴和六分仪塞回胸前。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ʌv; əv] ['hɔɪstɪŋ] [jʊr; jər] ['penənt] [ə'gen] ? "
“ And you really think , my dear friend , of hoisting your pennant again ? "
" 和 你 真的 思考 , 我的 亲爱的 朋友 , 的 吊装 你的 三角旗 再次 ? "

“亲爱的朋友，你真的还想再次升起你的旗帜吗？”

“ [maɪ] ['penənt] , ['wɔːkər] ?
“ My pennant , Walker ?
" 我的 三角旗 , 沃克 ?

“我的锦旗，沃克？”

[noʊ] , [noʊ] .

No	**,**	**no**	**.**
不	,	不	.

不，不。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] , [hæz; həz] [tuː] ['meni] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [niːd] [æn; ən][oʊld]

Her	**Majesty**	**,**	**God**	**bless**	**her**	**,**	**has**	**too**	**many**	**young**	**men**	**to**	**need**	**an**	**old**
她	威严	,	上帝	保佑	她	,	有	也	许多	年轻的	男人	到	需要	一个	老的

[hʌlk] [laɪk] [ˌem 'iː] .

hulk	**like**	**me**	**.**
绿巨人	喜欢	我	.

女王陛下，愿上帝保佑她，她有太多年轻力壮的小伙子，不需要我这样的老家伙。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪn] ['mɪstər] . [heɪ] ['denvər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] .

I	**should**	**be**	**plain**	**Mr**	**.**	**Hay**	**Denver**	**,**	**of**	**the**	**merchant**	**service**	**.**
我	应该	是	清楚的	先生	.	干草	丹佛	,	的	这	商人	服务	.

我应该就是海·丹佛先生，一名商船队的职员。

[aɪ] ['deə'seɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] ['oʊnər] [huː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] ['sekənd]

I	**daresay**	**that**	**I**	**might**	**find**	**some**	**owner**	**who**	**would**	**give**	**me**	**a**	**chance**	**as**	**second**
我	敢说	那	我	可能	寻找	一些	所有者	WHO	会	给	我	一个	机会	作为	第二

[ɔːr] [θɜːrd] ['ɑːfɪsər] .

or	**third**	**officer**	**.**
或者	第三	官	.

我敢说，我或许能找到一位愿意给我机会担任二副或三副的船东。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['ʌndər] [maɪ] ['fɪŋgərz]

It	**will**	**be**	**strange**	**to**	**me**	**to**	**feel**	**the**	**rails**	**of**	**the**	**bridge**	**under**	**my**	**fingers**
它	将要	是	奇怪的	到	我	到	感觉	这	铁轨	的	这	桥	在下面	我的	手指

[wʌns] [mɔːr] . ”

once	**more**	**.**	**”**
一次	更多的	.	”

再次感受到指尖触碰到桥的铁轨，对我来说会很奇妙。

“ [tʌt] ! [tʌt] !

“	**Tut**	**!**	**tut**	**!**
“	图坦卡蒙	!	教程	!

“啧！啧！”

[ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , ['ædmərəl] !

this	**will**	**never**	**do**	**,**	**this**	**will**	**never**	**do**	**,**	**Admiral**	**!**
这	将要	绝不	做	,	这	将要	绝不	做	,	上将	!

这绝对不行，这绝对不行，海军上将！

” [ðə; ði]['dɑːktər][sæt] [daʊn] [baɪ]['mɪsɪz] . [heɪ] ['denvər] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]

”	**The**	**Doctor**	**sat**	**down**	**by**	**Mrs**	**.**	**Hay**	**Denver**	**and**	**patted**	**her**	**hand**	**in**	**token**	**of**
”	这	医生	卫星	向下	经过	太太	.	干草	丹佛	和	轻拍	她	手	在	令牌	的

['frendli] ['sɪmpəθi] .

friendly	**sympathy**	**.**
友好的	同情	.

“医生在海·丹佛太太身边坐下，拍了拍她的手以示友好的同情。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

“	**We**	**must**	**wait**	**until**	**your**	**son**	**has**	**had**	**it**	**out**	**with**	**all**	**these**	**people**	**,**
“	我们	必须	等待	直到	你的	儿子	有	有	它	出去	和	全部	这些	人们	,

“我们必须等到你儿子和这些人把事情都解决掉之后才能行动。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] ['dæmɪʤ] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [best] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	we	shall	know	what	damage	is	done	,	and	how	best	to	set	it
和	然后	我们	将	知道	什么	损害	是	完毕	,	和	如何	最好的	到	放	它

[raɪt] .

right	.
正确的	.

然后我们就能知道造成了什么损害，以及如何最好地纠正它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ðen] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['mʌstər] ['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː]

It	will	be	time	enough	then	to	begin	to	muster	our	resources	to	meet	it
它	将要	是	时间	足够的	然后	到	开始	到	鼓起	我们的	资源	到	见面	它

. ”

:	”
.	”

到那时，我们就有足够的时间开始调动资源来应对了。

“ ['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] !

“	Our	resources	!
“	我们的	资源	!

“我们的资源！”

” [ðə; ði]['ædmərəl] [læft] .

”	The	Admiral	laughed	.
”	这	上将	笑了	.

海军上将笑了。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['penʃən] .

“	There's	the	pension	.
“	有	这	养老金	.

“还有养老金。”

[aɪm] [ə'freɪd] , ['wɔːkər] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] [wəʊnt] [niːd] [mʌtʃ] ['mʌstərɪŋ] . ”

I'm	afraid	,	Walker	,	that	our	resources	won't	need	much	mustering	.	”
我是	害怕的	,	沃克	,	那	我们的	资源	惯于	需要	很多	集结	.	”

沃克，恐怕我们不需要调动太多资源了。

“ [oʊ] , [kʌm] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] .

“	Oh	,	come	,	there	are	some	which	you	may	not	have	thought	of	.
“	哦	,	来	,	那里	是	一些	哪个	你	可能	不是	有	想法	的	.

“哦，来吧，还有一些你可能没想到的。”

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['ædmərəl] ,

For	example	,	Admiral	,
为了	例子	,	上将	,

例如，海军上将，

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [maɪ][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wen]

I	had	always	intended	that	my	girl	should	have	five	thousand	from	me	when
我	有	总是	故意的	那	我的	女孩	应该	有	五	千	从	我	什么时候

[ʃiː; ʃi] ['mærid] .

she	married	.
她	已婚	.

我一直打算在我女儿出嫁时给她五千块钱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] ['bɔɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪz][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ,

Of	course	your	boy's	trouble	is	her	trouble	,
的	课程	你的	男孩们	麻烦	是	她	麻烦	,

你儿子的麻烦当然也是她的麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['kænɑːt] [biː; bi] [spent] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

and	the	money	cannot	be	spent	better	than	in	helping	to	set	it	right	.
和	这	钱	不能	是	花费	更好的	比	在	帮助	到	放	它	正确的	.

这笔钱没有比用来纠正这个问题更好的用途了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ,

She	has	a	little	of	her	own	which	she	wished	to	contribute	,
她	有	一个	小的	的	她	自己的	哪个	她	希望	到	贡献	,

她也想贡献自己的一份力量。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .

but	I	thought	it	best	to	work	it	this	way	.
但	我	想法	它	最好的	到	工作	它	这	方式	.

但我认为这样做是最好的。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃek] , ['mɪsɪz] . ['denvər] ,

Will	you	take	the	cheque	,	Mrs	.	Denver	,
将要	你	拿	这	查看	,	太太	.	丹佛	,

丹佛夫人，请您收下这张支票。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hærəld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	think	it	would	be	best	if	you	said	nothing	to	Harold	about	it	,
和	我	思考	它	会	是	最好的	如果	你	说	没有什么	到	哈罗德	关于	它	,

我认为你最好不要把这件事告诉哈罗德。

[ænd; ənd][dʒʌst] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [sɜːrvd] ? ”

and	just	used	it	as	the	occasion	served	?	”
和	只是	用过的	它	作为	这	场合	服务	?	”

只是把它当作场合的一部分来用吗?

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['wɔːkər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [frend] .

“	God	bless	you	,	Walker	,	you	are	a	true	friend	.
“	上帝	保佑	你	,	沃克	,	你	是	一个	真的	朋友	.

“上帝保佑你，沃克，你是一位真正的朋友。”

[aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ðɪs] , ['wɔːkər] .

I	won't	forget	this	,	Walker	.
我	惯于	忘记	这	,	沃克	.

我不会忘记这件事的，沃克。

” [ðə; ði]['ædmərəl][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siː] [tʃest] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] ['hæŋkərtʃɪf] .

”	The	Admiral	sat	down	on	his	sea	chest	and	mopped	his	brow	with	his	red	handkerchief	.
”	这	上将	卫星	向下	在	他的	海	胸部	和	拖把	他的	眉头	和	他的	红色的	手帕	.

“海军上将坐在他的航海箱上，用他的红色手帕擦了擦额头上的汗。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɔːr] [ðen] ?

“	What	is	it	to	me	whether	you	have	it	now	or	then	?
“	什么	是	它	到	我	无论	你	有	它	现在	或者	然后	?

你现在拥有它还是将来拥有它，与我何干?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] [naʊ] .

It	may	be	more	useful	now	.
它	可能	是	更多的	有用	现在	.

现在它可能更有用了。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [ˌstɪpju'leɪʃn] .

There's	only	one	stipulation	.
有	仅有的	一	规定	.

只有一个条件。

[ɪf] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] ,

If	things	should	come	to	the	worst	,
如果	事物	应该	来	到	这	最差	,

如果情况发展到最糟糕的地步，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [soʊ][bæd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][set][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,

and	if	the	business	should	prove	so	bad	that	nothing	can	set	it	right	,
和	如果	这	商业	应该	证明	所以	坏的	那	没有什么	能	放	它	正确的	,

如果生意真的糟糕到无法挽回，

[ðen] [hoʊld] [bæk] [ðɪs] [tʃek] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ]['broʊkən]

then	hold	back	this	cheque	,	for	there	is	no	use	in	pouring	water	into	a	broken
然后	抓住	后退	这	查看	,	为了	那里	是	不	使用	在	浇注	水	进入	一个	破碎的

['beɪs(ə)n] ,

basin	,
盆地	,

那么就先别付这张支票，因为往破盆里倒水是没用的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] , [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen]

and	if	the	lad	should	fall	,	he	will	want	something	to	pick	himself	up	again
和	如果	这	小伙子	应该	落下	,	他	将要	想	某物	到	挑选	他自己	向上	再次

[wɪð; wɪθ] . ”

with	.	”
和	.	”

如果这孩子摔倒了，他会想要有东西可以扶他起来。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fɔːl] , ['wɔːkər] ,

“	He	shall	not	fall	,	Walker	,
“	他	将	不是	落下	,	沃克	,

“他不会倒下的，沃克。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['ɪntuː] [wɪtʃ]

and	you	shall	not	have	occasion	to	be	ashamed	of	the	family	into	which
和	你	将	不是	有	场合	到	是	羞愧	的	这	家庭	进入	哪个

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] .

your	daughter	is	about	to	marry	.
你的	女儿	是	关于	到	结婚	.

这样，你就不必为女儿即将嫁入的家庭感到羞耻了。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [plæn] .

I	have	my	own	plan	.
我	有	我的	自己的	计划	.

我自有计划。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊld][jʊr; jər] ['mʌni] , [maɪ] [frend] ,

But	we	shall	hold	your	money	,	my	friend	,
但	我们	将	抓住	你的	钱	,	我的	朋友	,

但是我们会保管好你的钱，我的朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] . ”

and	it	will	strengthen	us	to	feel	that	it	is	there	.	”
和	它	将要	加强	我们	到	感觉	那	它	是	那里	.	”

感受到它的存在会让我们更有力量。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dɑːktər] ['wɔːkər] , ['raɪzɪŋ] .

“	Well	,	that	is	all	right	,	”	said	Doctor	Walker	,	rising	.
“	出色地	,	那	是	全部	正确的	,	”	说	医生	沃克	,	上升	.

“哦，那没关系，”沃克医生说着站了起来。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['niːdɪd] ,

“	And	if	a	little	more	should	be	needed	,
“	和	如果	一个	小的	更多的	应该	是	需要	,

“如果需要更多的话，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [tuː] .

we	must	not	let	him	go	wrong	for	the	want	of	a	thousand	or	two	.
我们	必须	不是	让	他	去	错误的	为了	这	想	的	一个	千	或者	二	.

我们不能因为一两千块钱的缺口就让他误入歧途。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ædmərəl] , [aɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] .

And	now	,	Admiral	,	I'm	off	for	my	morning	walk	.
和	现在	,	上将	,	我是	离开	为了	我的	早晨	走	.

海军上将，我现在要去晨练了。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] ? ”

Won't	you	come	too	?	”
惯于	你	来	也	?	”

你也来吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] . ”

“	No	,	I	am	going	into	town	.	”
“	不	,	我	是	去	进入	镇	.	”

“不，我要进城。”

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] .

“	Well	,	good	-	bye	.
“	出色地	,	好的	-	再见	.

“好吧，再见。”

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] ['betər] [nuːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] .

I	hope	to	have	better	news	,	and	that	all	will	come	right	.
我	希望	到	有	更好的	消息	,	和	那	全部	将要	来	正确的	.

我希望有好消息，一切都会好起来的。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['denvər] .

Good	-	bye	,	Mrs	.	Denver	.
好的	-	再见	,	太太	.	丹佛	.

再见，丹佛夫人。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [maɪ] [oʊn] ,

I	feel	as	if	the	boy	were	my	own	,
我	感觉	作为	如果	这	男生	是	我的	自己的	,

我觉得这男孩就像我的孩子一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ɪz] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	I	shall	not	be	easy	until	all	is	right	with	him	.
和	我	将	不是	是	简单的	直到	全部	是	正确的	和	他	.

在他一切都好之前，我不会轻易放过他。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	XIII	.
”	章	十三	.

“第十三章

[ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

IN	STRANGE	WATERS	.
在	奇怪的	水	.

在陌生的水域。

[wen] ['dɑːktər] ['wɔːkər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

When	Doctor	Walker	had	departed	,
什么时候	医生	沃克	有	已离开	,

沃克医生离开后，

[ðə; ði] ['ædmərəl] [pækt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siː] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn]

the	Admiral	packed	all	his	possessions	back	into	his	sea	chest	with	the	exception
这	上将	包装	全部	他的	财产	后退	进入	他的	海	胸部	和	这	例外

[ʌv; əv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bræs] - [baʊnd] [desk] .

of	one	little	brass	-	bound	desk	.
的	一	小的	黄铜	-	边界	桌子	.

海军上将把所有东西都装回了他的航海箱里，只留下一张小小的黄铜包边书桌。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] ,
This **he** **unlocked** **,**
这 他 已解锁 ,

他解锁了它。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [bluː] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ɔːl]['mɑːt(ə)ld]['oʊvər]
and **took** **from** **it** **a** **dozen** **or** **so** **blue** **sheets** **of** **paper** **all** **mottled** **over**
和 采取 从 它 一个 打 或者 所以 蓝色的 纸张 的 纸 全部 斑驳 超过
[wɪð; wɪθ][stæmps][ænd; ənd] [siːlz] ,
with **stamps** **and** **seals** **,**
和 邮票 和 封印 ,

从中取出十几张蓝色的纸，上面布满了印章和戳记。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑːrdʒ][viː] . [ɑːr] . - [es] ['prɪntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
with **very** **large** **V** **.** **R** **.** **'** **s** **printed** **upon** **the** **heads** **of** **them** **.**
和 非常 大的 V . 拉 . - s 打印 之上 这 头部 的 他们 .

他们的头上印着非常大的VR标志。

[hiː; hi] [taɪd] [ðiːz] ['kerfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] ,
He **tied** **these** **carefully** **into** **a** **small** **bundle** **,**
他 系 这些 小心 进入 一个 小的 捆 ,

他小心翼翼地将它们捆成一个小包裹。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [stɪk]
and **placing** **them** **in** **the** **inner** **pocket** **of** **his** **coat** **,** **he** **seized** **his** **stick**
和 放置 他们 在 这 内 口袋 的 他的 外套 , 他 查获 他的 戳
[ænd; ənd][hæt] .
and **hat** **.**
和 帽子 .

他把它们放进外套的内袋里，然后拿起手杖和帽子。

“ [oʊ] , [dʒɑːn] , [dəunt][duː] [ðɪs] [ræʃ] [θɪŋ] , ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['denvər] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn]
“ **Oh** **,** **John** **,** **don't** **do** **this** **rash** **thing** **,** **”** **cried** **Mrs** **.** **Denver** **,** **laying** **her** **hands** **upon**
“ 哦 , 约翰 , 不 做 这 皮疹 事物 , ” 哭 太太 . 丹佛 , 躺下 她 双手 之上
[hɪz; ɪz] [sliːv] .
his **sleeve** **.**
他的 袖子 .

“哦，约翰，别做这么鲁莽的事，”丹佛太太喊道，同时把手放在他的袖子上。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒɑːn] .
“ **I** **have** **seen** **so** **little** **of** **you** **,** **John** **.**
“ 我 有 已见 所以 小的 的 你 , 约翰 .

约翰，我很少见到你。

['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
Only **three** **years** **since** **you** **left** **the** **service** **.**
仅有的 三 年 自从 你 左边 这 服务 .

你退伍才三年。

[dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
Don't **leave** **me** **again** **.**
不 离开 我 再次 .

不要再离开我了。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I **know** **it** **is** **weak** **of** **me** **,** **but** **I** **cannot** **bear** **it** **.** **”**
我 知道 它 是 虚弱的 的 我 , 但 我 不能 熊 它 . ”

我知道这样做很软弱，但我实在无法承受。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ] [oʊn] [breɪv] [læs] , ” [sed] [hiː; hi] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪ] - [ʃɑːt] [her] .
“ **There's** **my** **own** **brave** **lass** **,** **”** **said** **he** **,** **smoothing** **down** **the** **grey** **-** **shot** **hair** **.**
“ 有 我的 自己的 勇敢的 小姐 , ” 说 他 , 平滑 向下 这 灰色的 - 射击 头发 .

“瞧，这是我勇敢的姑娘，”他一边说着，一边抚平她灰白的头发。

“ [wiːv] [lɪvd] [ɪn] ['ɑːnər] [tə'geðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [pliːz] [gɑːd][ɪn] ['ɑːnər] [wiːl] [daɪ] .
“ We've lived in honor together , mother , and please God in honor we'll die .
“ 我们已经 居住地 在 荣誉 一起 , 母亲 , 和 请 上帝 在 荣誉 出色地 死 .

“母亲，我们一起活得光荣，愿上帝保佑我们死得光荣。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['dɛts] [ɑːr; ər] [meɪd] , [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [met] ,
No matter how debts are made , they have got to be met ,
不 事情 如何 债务 是 制成 , 他们 有 得到 到 是 遇见 ,

无论债务是如何产生的，都必须偿还。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [oʊz] [wiː; wi] [oʊ] .
and what the boy owes we owe .
和 什么 这 男生 欠款 我们 欠 .

男孩欠我们的，我们也欠他的。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
He has not the money , and how is he to find it ?
他 有 不是 这 钱 , 和 如何 是 他 到 寻找 它 ?

他没有钱，他该如何筹钱呢?

[hiː; hi] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
He can't find it .
他 不能 寻找 它 .

他找不到。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
It becomes my business , and there's only one way for it . ”
它 变成 我的 商业 , 和 有 仅有的 一 方式 为了 它 . ”

这成了我的事，而且只有一种解决办法。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] [bæd] , [dʒɑːn] .
“ But it may not be so very bad , John .
“ 但 它 可能 不是 是 所以 非常 坏的 , 约翰 .

“但也许情况并没有那么糟糕，约翰。”

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [best] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər][hiː; hi] [siːz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”
Had we not best wait until after he sees these people to - morrow ? ”
有 我们 不是 最好的 等待 直到 后 他 看到 这些 人们 到 - 明天 ? ”

我们是不是最好等到他明天见了这些人之后再说?

“ [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [læs] .
“ They may give him little time , lass .
“ 他们 可能 给 他 小的 时间 , 小姐 .

“他们可能不会给他太多时间，姑娘。”

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ðæt] [aɪ][dəunt][goʊ][soʊ][fɑːr] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [bæk] [ə'gen] .
But I'll have a care that I don't go so far that I can't put back again .
但 患病的 有 一个 关心 那 我 不 去 所以 远的 那 我 不能 放 后退 再次 .

但我会注意，我不会走得太远，以至于无法挽回。

[naʊ] , ['mʌðər] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] .
Now , mother , there's no use holding me .
现在 , 母亲 , 有 不 使用 保持 我 .

妈妈，现在抱我也没用了。

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['ʃɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
It's got to be done , and there's no sense in shirking it .
它是 得到 到 是 完毕 , 和 有 不 感觉 在 偷懒 它 .

这件事必须要做，推诿毫无意义。

" [hiː; hi] [dɪ'tætʃt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [bæk] ['ɪntuː]

"	He	detached	her	fingers	from	his	sleeve	,	pushed	her	gently	back	into
"	他	分离的	她	手指	从	他的	袖子	,	推动	她	轻轻地	后退	进入

[æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] ,

an	arm	-	chair	,
一个	手臂	-	椅子	,

他把她的手指从他的袖子里拉开，轻轻地把她推回扶手椅里。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

and	hurried	from	the	house	.
和	慌忙	从	这	房子	.

然后匆匆离开了房子。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['ædmərəl] [wʌz; wəz] [wɜːrl] ['ɪntuː] [vɪk'tɔːriə] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

In	less	than	half	an	hour	the	Admiral	was	whirled	into	Victoria	Station	and
在	较少的	比	一半	一个	小时	这	上将	曾是	旋转	进入	维多利亚	车站	和

[faʊnd] [hɪm'self] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [dens] ['bʌslɪŋ] [θrɔːŋ] ,

found	himself	amid	a	dense	bustling	throng	,
成立	他自己	之中	一个	稠密	繁华	人群	,

不到半小时，海军上将就被送进了维多利亚车站，发现自己置身于熙熙攘攘的人群之中。

[huː] ['dʒɔsəld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['tɜːrmɪnəs] .

who	jostled	and	pushed	in	the	crowded	terminus	.
WHO	推搡	和	推动	在	这	挤	终点站	.

在拥挤的终点站，人们互相推搡、推挤。

[hɪz; ɪz] ['erənd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] ['fiːzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

His	errand	,	which	had	seemed	feasible	enough	in	his	own	room	,
他的	差事	,	哪个	有	似乎	可行的	足够的	在	他的	自己的	房间	,

他在自己房间里觉得这件事完全可行，

[bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] ,

began	now	to	present	difficulties	in	the	carrying	out	,
开始	现在	到	展示	困难	在	这	携带	出去	,

现在开始在执行过程中出现困难，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [steps] .

and	he	puzzled	over	how	he	should	take	the	first	steps	.
和	他	困惑	超过	如何	他	应该	拿	这	第一的	步骤	.

他苦恼于该如何迈出第一步。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [men] , [iːtʃ] ['hʌriŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['defɪnət] [wei] ,

Amid	the	stream	of	business	men	,	each	hurrying	on	his	definite	way	,
之中	这	溪流	的	商业	男人	,	每个	匆忙	在	他的	定	方式	,

在熙熙攘攘的商人队伍中，每个人都匆匆忙忙地赶路，

[ðə; ði] [oʊld] ['siːmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [twiːd] [suːt] [ænd; ənd] [blæk] [sɔːft] [hæt] [stroʊd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,

the	old	seaman	in	his	grey	tweed	suit	and	black	soft	hat	strode	slowly	along	,
这	老的	水手	在	他的	灰色的	粗花呢	套装	和	黑色的	柔软的	帽子	大步走	缓慢地	沿着	,

那位身穿灰色粗花呢西装、头戴黑色软帽的老水手缓缓走过来。

[hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [ɪn] [pər'pleksəti] .

his	head	sunk	and	his	brow	wrinkled	in	perplexity	.
他的	头	沉没	和	他的	眉头	皱	在	困惑	.

他低下了头，困惑地皱起了眉头。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	an	idea	occurred	to	him	.
突然	一个	主意	发生	到	他	.

他突然想到一个主意。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [stɔːl] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] .

He	walked	back	to	the	railway	stall	and	bought	a	daily	paper	.
他	步行	后退	到	这	铁路	摊位	和	买	一个	日常的	纸	.

他走回火车站的报摊，买了一份日报。

[ðɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɑːləm] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [wen] [hiː; hi]

This	he	turned	and	turned	until	a	certain	column	met	his	eye	,	when	he
这	他	转向	和	转向	直到	一个	肯定	柱子	遇见	他的	眼睛	,	什么时候	他

[smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

smoothed	it	out	,
平滑	它	出去	,

他转啊转，直到看到一根柱子，然后把它抚平了。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] .

and	carrying	it	over	to	a	seat	,	proceeded	to	read	it	at	his	leisure	.
和	携带	它	超过	到	一个	座位	,	继续	到	读	它	在	他的	闲暇	.

他拿着书走到座位上，开始悠闲地阅读。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [riːd] [ðæt] ['kɑːləm] ,

And	,	indeed	,	as	a	man	read	that	column	,
和	,	的确	,	作为	一个	男人	读	那	柱子	,

的确，当一个男人读到那篇专栏文章时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv]

it	seemed	strange	to	him	that	there	should	still	remain	any	one	in	this	world	of
它	似乎	奇怪的	到	他	那	那里	应该	仍然	保持	任何	一	在	这	世界	的

['aʊərz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [streɪts] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] .

ours	who	should	be	in	straits	for	want	of	money	.
我们的	WHO	应该	是	在	海峡	为了	想	的	钱	.

他觉得很奇怪，在这个世界上竟然还有人会因为缺钱而陷入困境。

[hɪr] [wɜːr; wər] [hoʊl] [laɪnz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrplʌs] [ɪn]

Here	were	whole	lines	of	gentlemen	who	were	burdened	with	a	surplus	in
这里	是	所有的	线条	的	先生们	WHO	是	负担	和	一个	剩余	在

[ðer; ðər] ['ɪnˌkəmz] ,

their	incomes	,
他们的	收入	,

这里有很多绅士，他们的收入都过剩了。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['laʊdli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk]

and	who	were	loudly	calling	to	the	poor	and	needy	to	come	and	take
和	WHO	是	高声	呼叫	到	这	贫穷的	和	贫困	到	来	和	拿

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðer; ðər][hændz] .

it	off	their	hands	.
它	离开	他们的	双手	.

他们大声呼喊，让穷人和有需要的人来把这些东西带走。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gaɪlləs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['mʌnilendər] ,

Here	was	the	guileless	person	who	was	not	a	professional	moneylender	,
这里	曾是	这	朴实	人	WHO	曾是	不是	一个	专业的	放债人	,

这个人天真无邪，并非职业放贷人。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

but	who	would	be	glad	to	correspond	,	etc	.
但	WHO	会	是	高兴的	到	对应	,	ETC	.

但谁会乐意通信等等。

[hɪr] [tuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [ədˈvænst] [sʌmz] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ten]

Here	too	was	the	accommodating	individual	who	advanced	sums	from	ten	to	ten
这里	也	曾是	这	适应性强	个人	WHO	先进的	总和	从	十	到	十

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspens] ,

thousand	pounds	without	expense	,
千	磅	没有	费用	,

这里也有一位乐于助人的人，他免费借出十英镑到一万英镑不等的款项。

[sɪˈkjʊrətɪ] , [ɔːr] [dɪˈleɪ] .

security	,	or	delay	.
安全	,	或者	延迟	.

安全，或延误。

“ [ðə; ði] [ˈmʌnɪ] [ˈæktʃuəlɪ] [peɪd] [ˈoʊvər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] , ” [ræn] [ðɪs] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]

“	The	money	actually	paid	over	within	a	few	hours	,	”	ran	this	fascinating
“	这	钱	实际上	有薪酬的	超过	之内	一个	很少	小时	,	”	跑	这	迷人

[ˌædvərˈtaɪzmənt] ,

advertisement	,
广告	,

“款项实际上在几个小时内就到账了，”这则引人入胜的广告写道。

[ˈkɑːndʒərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [swɪft] [ˈmesɪndʒəz] [ˈrʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bægz] [ʌv; əv] [goʊld] [tuː; tə] [ðə; ði]

conjuring	up	a	vision	of	swift	messengers	rushing	with	bags	of	gold	to	the
魔法	向上	一个	想象	的	迅速	信使	匆忙	和	包	的	金子	到	这

[eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈstrʌglə] .

aid	of	the	poor	struggler	.
援助	的	这	贫穷的	挣扎者	.

不禁让人联想起信使们带着金袋飞奔而来，帮助贫困挣扎的人们的景象。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈdʒent(ə)lmən] [dɪd] [ɔːl] [ˈbɪznəs] [baɪ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ədˈvænst] [ˈmʌnɪ] [ɑːn]

A	third	gentleman	did	all	business	by	personal	application	,	advanced	money	on
一个	第三	绅士	做过	全部	商业	经过	个人的	应用	,	先进的	钱	在

['eniθɪŋ] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] ;

anything	or	nothing	;
任何事物	或者	没有什么	;

第三位先生完全依靠亲自洽谈进行业务往来，无论什么事都提供贷款；

[ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ænd; ənd] [ˈɛrɪɪst] [ˈprɑːmɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkɑːntent] [hɪm; ɪm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

the	lightest	and	airiest	promise	was	enough	to	content	him	according	to
这	最轻	和	最轻盈	承诺	曾是	足够的	到	内容	他	根据	到

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkjələr] ,

his	circular	,
他的	圆	,

根据他的惯例，最轻描淡写的承诺就足以让他满意。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəlɪ] [hiː; hi] [ˈnevər] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [pər] [sent] .

and	finally	he	never	asked	for	more	than	five	per	cent	.
和	最后	他	绝不	问	为了	更多的	比	五	每	中心	.

最后，他从未要求超过百分之五的份额。

[ðɪs] [strʌk] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [æz; əz] [fɑːr] [ðə; ði] [moʊst] [ˈprɑːmɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈrɪŋklz] [rɪˈlækst] ,

This	struck	the	Admiral	as	far	the	most	promising	,	and	his	wrinkles	relaxed	,
这	击	这	上将	作为	远的	这	最多	有前途	,	和	他的	皱纹	轻松	,

海军上将认为这是最有希望的方案，他的皱纹也舒展开来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fraʊn] [ˈsɔfənd] [əˈweɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	his	frown	softened	away	as	he	gazed	at	it	.
和	他的	皱眉	软化	离开	作为	他	凝视	在	它	.

他凝视着它，眉头舒展开来。

[hiː; hi]['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði]['peɪpər][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] ,

He	folded	up	the	paper	rose	from	the	seat	,
他	折叠	向上	这	纸	玫瑰	从	这	座位	,

他把座位上的纸玫瑰折叠起来，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] ['wɛstˌmækət] .

and	found	himself	face	to	face	with	Charles	Westmacott	.
和	成立	他自己	脸	到	脸	和	查尔斯	韦斯特马科特	.

他发现自己与查尔斯·韦斯特马科特面对面站在一起。

“ [hə'loʊ] , ['ædmərəl] ! ”

“	Hullo	,	Admiral	!	”
“	你好	,	上将	!	”

“你好，海军上将！”

“ [hə'loʊ] , ['wɛstˌmækət] !

“	Hullo	,	Westmacott	!
“	你好	,	韦斯特马科特	!

“你好，韦斯特马科特！”

” [tʃɑːrlz] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmənz] .

”	Charles	had	always	been	a	favorite	of	the	seaman's	.
”	查尔斯	有	总是	到过	一个	最喜欢的	的	这	海员的	.

“查尔斯一直深受水手们的喜爱。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”

“	What	are	you	doing	here	?	”
“	什么	是	你	正在做	这里	?	”

你在这里做什么?

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][maɪ] [ænt] .

“	Oh	,	I	have	been	doing	a	little	business	for	my	aunt	.
“	哦	,	我	有	到过	正在做	一个	小的	商业	为了	我的	阿姨	.

“哦，我一直在帮我姑姑做点小生意。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] . ”

But	I	have	never	seen	you	in	London	before	.	”
但	我	有	绝不	已见	你	在	伦敦	前	.	”

但我之前在伦敦从未见过你。

“ [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	I	hate	the	place	.
“	我	恨	这	地方	.

我讨厌这个地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['smʌðəz] [ˌem 'iː] .

It	smothers	me	.
它	窒息	我	.

它让我感到窒息。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [kliːn] [er] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

There's	not	a	breath	of	clean	air	on	this	side	of	Greenwich	.
有	不是	一个	气息	的	干净的	空气	在	这	边	的	格林威治	.

格林威治这边连一丝新鲜空气都没有。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] [ə'baʊt] ['prɪti] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? ”

But	maybe	you	know	your	way	about	pretty	well	in	the	City	?	”
但	或许	你	知道	你的	方式	关于	漂亮的	出色地	在	这	城市	?	”

但也许你对这座城市很熟悉?

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	I	know	something	about	it	.
“	出色地	,	我	知道	某物	关于	它	.

“嗯，我对此略知一二。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪv] ['nevər] [lɪvd] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

You	**see**	**I've**	**never**	**lived**	**very**	**far**	**from**	**it**	**,**
你	看	我已经	绝不	居住地	非常	远的	从	它	,

你看，我从来没有住得离那里很远。

[ænd; ənd][aɪ][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][maɪ]['ænts, 'ɔnts] ['bɪznəs] . ”

and	**I**	**do**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**my**	**aunt's**	**business**	**.**	**”**
和	我	做	一个	好的	交易	的	我的	姑姑的	商业	.	”

我帮姑姑做了不少生意。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [bred] [striːt] ? ”

“	**Maybe**	**you**	**know**	**Bread**	**Street**	**?**	**”**
“	或许	你	知道	面包	街道	?	”

“也许你听说过面包街？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv] ['tʃiːpˌsaɪd] . ”

“	**It**	**is**	**out**	**of**	**Cheapside**	**.**	**”**
“	它	是	出去	的	切普赛德	.	”

“它不在切普赛德。”

“ [wel] [ðen] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [stɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] ?

“	**Well**	**then**	**,**	**how**	**do**	**you**	**steer**	**for**	**it**	**from**	**here**	**?**
“	出色地	然后	,	如何	做	你	转向	为了	它	从	这里	?

“那么，从这里该如何驶向目的地呢？”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːrs]

You	**make**	**me**	**out**	**a**	**course**
你	制作	我	出去	一个	课程

你让我走上了一条路

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	**I'll**	**keep**	**to**	**it**	**.**	**”**
和	患病的	保持	到	它	.	”

我会坚持下去。

“ [waɪ] , ['ædmərəl] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

“	**Why**	**,**	**Admiral**	**,**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**.**
“	为什么	,	上将	,	我	有	没有什么	到	做	.

“为什么，海军上将，我无事可做。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . ”

I'll	**take**	**you**	**there**	**with**	**pleasure**	**.**	**”**
患病的	拿	你	那里	和	乐趣	.	”

我很乐意带你去那里。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ?

“	**Will**	**you**	**,**	**though**	**?**
“	将要	你	,	尽管	?

“但你会吗？”

[wel] , [aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kaɪndli] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] .

Well	**,**	**I'd**	**take**	**it**	**very**	**kindly**	**if**	**you**	**would**	**.**
出色地	,	ID	拿	它	非常	亲切地	如果	你	会	.

如果你能这样做，我将非常感激。

[aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

I	**have**	**business**	**there**	**.**
我	有	商业	那里	.

我在那里有生意要办。

[smɪθ] [ænd; ənd] ['hænˌbɛri] , [faɪ'nænʃ(ə)l]['eɪdʒənts] , [bred] [striːt] .

Smith	**and**	**Hanbury**	**,**	**financial**	**agents**	**,**	**Bread**	**Street**	**.**
史密斯	和	汉伯里	,	金融的	代理人	,	面包	街道	.

Smith and Hanbury，金融代理人，面包街。

" [ðə; ði] [per] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] ,

"	The	pair	made	their	way	to	the	river	-	side	,
"	这	一对	制成	他们的	方式	到	这	河	-	边	,

两人走到河边，

[ænd; ənd][soʊ] [daʊn] [ðə; ði] [temz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['lændɪŋ] — [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [wɪtʃ]

and	so	down	the	Thames	to	St	.	Paul's	landing	—	a	mode	of	travel	which
和	所以	向下	这	泰晤士河	到	英石	.	保罗的	降落	—	一个	模式	的	旅行	哪个

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [teɪst] [ðæn; ðən] - [bʌs] [ɔːr][kæb] .

was	much	more	to	the	Admiral's	taste	than	'	bus	or	cab	.
曾是	很多	更多的	到	这	海军上将的	品尝	比	-	公共汽车	或者	出租车	.

于是，他乘船沿泰晤士河而下，前往圣保罗码头——这种出行方式比乘坐公共汽车或出租车更符合海军上将的喜好。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

On	the	way	,	he	told	his	companion	his	mission	and	the	causes	which	had
在	这	方式	,	他	讲述	他的	伴侣	他的	使命	和	这	原因	哪个	有

[led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

led	to	it	.
引领	到	它	.

途中，他向同伴讲述了他的任务以及导致他执行这项任务的原因。

[tʃɑːrlz] ['wɛstˌmækət] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['sɪti] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Charles	Westmacott	knew	little	enough	of	City	life	and	the	ways	of	business	,
查尔斯	韦斯特马科特	知道	小的	足够的	的	城市	生活	和	这	方式	的	商业	,

查尔斯·韦斯特马科特对城市生活和商业运作知之甚少。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][bəuθ][ðæn; ðən][ðə; ði]['ædmərəl] ,

but	at	least	he	had	more	experience	in	both	than	the	Admiral	,
但	在	至少	他	有	更多的	经验	在	两个都	比	这	上将	,

但至少他在这两方面都比海军上将更有经验。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] .

and	he	made	up	his	mind	not	to	leave	him	until	the	matter	was	settled	.
和	他	制成	向上	他的	头脑	不是	到	离开	他	直到	这	事情	曾是	定居	.

他下定决心，在事情解决之前绝不离开他。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , ['twɪstɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['peɪpər] ,

“	These	are	the	people	,	”	said	the	Admiral	,	twisting	round	his	paper	,
"	这些	是	这	人们	,	"	说	这	上将	,	扭曲	圆形的	他的	纸	,

“这些人就是他们，”海军上将一边说着，一边转动着手中的文件。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]

and	pointing	to	the	advertisement	which	had	seemed	to	him	the	most
和	指向	到	这	广告	哪个	有	似乎	到	他	这	最多

['prɑːmɪsɪŋ] .

promising	.
有前途	.

他指着他认为最有希望的那则广告。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔːrd] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

“	It	sounds	honest	and	above	-	board	,	does	it	not	?
"	它	声音	诚实的	和	多于	-	木板	,	做	它	不是	?

“听起来很诚实，很光明磊落，不是吗？”

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['trɪkəri] ,

The	personal	interview	looks	as	if	there	were	no	trickery	,
这	个人的	面试	看起来	作为	如果	那里	是	不	诡计	,

个人面试看起来没有任何欺骗行为。

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [faɪv] [pər] [sent] . ”

and	then	no	one	could	object	to	five	per	cent	.	”
和	然后	不	一	可以	目的	到	五	每	中心	.	”

这样一来，就没人能反对百分之五了。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [fer] [ɪˈnʌf] . ”

“	No	,	it	seems	fair	enough	.	”
”	不	,	它	似乎	公平的	足够的	.	”

“不，这似乎很公平。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][hæt][ɪn][hænd] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ˈmʌni] ,

“	It	is	not	pleasant	to	have	to	go	hat	in	hand	borrowing	money	,
”	它	是	不是	令人愉快的	到	有	到	去	帽子	在	手	借贷	钱	,

“低声下气地借钱可不是什么令人愉快的事。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][eɪdʒ] ,

but	there	are	times	,	as	you	may	find	before	you	are	my	age	,
但	那里	是	时代	,	作为	你	可能	寻找	前	你	是	我的	年龄	,

但有时候，就像你在我这个年纪之前可能会发现的那样，

[ˈwɛstˌmækət] , [wen] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [stoʊ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

Westmacott	,	when	a	man	must	stow	away	his	pride	.
韦斯特马科特	,	什么时候	一个	男人	必须	存放	离开	他的	自豪	.

韦斯特马科特，当一个人必须收起他的骄傲时。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

But	here's	their	number	,	and	their	plate	is	on	the	corner	of	the	door	.
但	这里是	他们的	数字	,	和	他们的	盘子	是	在	这	角落	的	这	门	.

但这是他们的电话号码，车牌号在门角上。

” [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈentrəns] [wʌz; wəz] [ˈflæŋkt] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bræsiz] ,

”	A	narrow	entrance	was	flanked	on	either	side	by	a	row	of	brasses	,
”	一个	狭窄的	入口	曾是	侧翼	在	任何一个	边	经过	一个	排	的	黄铜	,

“狭窄的入口两侧各有一排黄铜饰物，

[ˈreɪndʒɪŋ] [ˈʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪpbroʊkɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈlisitəz] [huː] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði]

ranging	upwards	from	the	shipbrokers	and	the	solicitors	who	occupied	the
范围	向上	从	这	船舶经纪人	和	这	律师	WHO	占领	这

[graʊnd] [flɔːrz] ,

ground	floors	,
地面	楼层	,

从占据底层的船舶经纪人和律师向上数，

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [west] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənts] , [ˈɑːkitekts] , [səˈveɪəz] , [ænd; ənd]

through	a	long	succession	of	West	Indian	agents	,	architects	,	surveyors	,	and
通过	一个	长的	演替	的	西方	印度	代理人	,	建筑师	,	测量员	,	和

[ˈbroʊkərz] ,

brokers	,
经纪人	,

通过一连串西印度群岛的代理人、建筑师、测量师和经纪人，

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [kwest] .

to	the	firm	of	which	they	were	in	quest	.
到	这	公司	的	哪个	他们	是	在	寻求	.

他们调查的正是这家公司。

[ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [stoʊn] [ster] , [wel] [ˈkɑːrpətɪd] [ænd; ənd] [ˈreɪld] [æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət] [ˈgroʊɪŋ] [ʃæbiə]

A	winding	stone	stair	,	well	carpeted	and	railed	at	first	but	growing	shabbier
一个	绕线	石头	楼梯	,	出色地	铺地毯的	和	有轨电车	在	第一的	但	生长	更破旧

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈlændɪŋ] ,

with	every	landing	,
和	每一个	降落	,

蜿蜒的石阶，起初铺着地毯并装有扶手，但每上一级平台就显得破旧一些。

[brɔ:t] [ðem; ðəm][pæst] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [dɔ:z] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] , [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] - [glæs]

brought	**them**	**past**	**innumerable**	**doors**	**until**	**,**	**at**	**last**	**,**	**just**	**under**	**the**	**ground**	**-**	**glass**
带来	他们	过去的	无数	门	直到	,	在	最后的	,	只是	在下面	这	地面	-	玻璃

['ru:fɪŋ] ,

roofing	**,**
屋顶	,

带着他们穿过无数扇门，最终，来到了磨砂玻璃屋顶下。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [smɪθ] [ænd; ənd] ['hæn,bɛri] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['peɪntɪd] [ɪn][lɑ:rdʒ] [waɪt]

the	**names**	**of**	**Smith**	**and**	**Hanbury**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**painted**	**in**	**large**	**white**
这	姓名	的	史密斯	和	汉伯里	是	到	是	已见	绘	在	大的	白色的

['letərz] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] ,

letters	**across**	**a**	**panel**	**,**
信件	穿过	一个	控制板	,

史密斯和汉伯里的名字用白色大字涂在一块木板上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lə'kɑ:nɪk][,ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pʊʃ] [bɪ'ni:θ] [,aɪ 'ti:] .

with	**a**	**laconic**	**invitation**	**to**	**push**	**beneath**	**it**	**.**
和	一个	简洁	邀请	到	推	下面	它	.

带着一种简洁的邀请，邀请你从下面钻过去。

['fɑ:loʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [faʊnd]

Following	**out**	**the**	**suggestion**	**,**	**the**	**Admiral**	**and**	**his**	**companion**	**found**
下列的	出去	这	建议	,	这	上将	和	他的	伴侣	成立

[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi] [ə'pɑ:rtmənt] ,

themselves	**in**	**a**	**dingy**	**apartment**	**,**
他们自己	在	一个	昏暗的	公寓	,

按照建议，海军上将和他的同伴发现自己身处一间昏暗的公寓里。

[ɪl] [lɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gleɪzd] ['wɪndoʊz] .

ill	**lit**	**from**	**a**	**couple**	**of**	**glazed**	**windows**	**.**
患病的	点燃	从	一个	夫妻	的	釉面	视窗	.

透过几扇玻璃窗，光线昏暗。

[æn; ən][ɪŋk] - [steɪnd] ['teɪbl] , ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][penz] , ['pepərz] , [ænd; ənd] ['ælmənæk] , [æn; ən]

An	**ink**	**-**	**stained**	**table**	**,**	**littered**	**with**	**pens**	**,**	**papers**	**,**	**and**	**almanacs**	**,**	**an**
一个	墨水	-	染色	桌子	,	垃圾	和	钢笔	,	文件	,	和	年鉴	,	一个

[ə'merɪkən] [klɔ:θ] ['soʊfə] ,

American	**cloth**	**sofa**	**,**
美国人	布	沙发	,

一张沾满墨迹的桌子，上面散落着钢笔、纸张和年鉴，还有一张美式布艺沙发。

[θri:] [tʃerz] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['pætərn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [wɔ:rn] ['kɑ:rpɪt] , ['kɔnstitju:tid] [ɔ:l]

three	**chairs**	**of**	**varying**	**patterns**	**,**	**and**	**a**	**much**	**-**	**worn**	**carpet**	**,**	**constituted**	**all**
三	椅子	的	变化	图案	,	和	一个	很多	-	磨损	地毯	,	构成	全部

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

the	**furniture**	**,**
这	家具	,

房间里只有三把款式各异的椅子和一块磨损严重的地毯，这就是全部的家具。

[seɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [əb'tru:sɪv] ['pɔ:rsəlɪn] [spɪ'tu:n] ,

save	**only**	**a**	**very**	**large**	**and**	**obtrusive**	**porcelain**	**spittoon**	**,**
节省	仅有的	一个	非常	大的	和	碍眼的	瓷	痰盂	,

只剩下一个非常大且碍眼的瓷质痰盂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɔ:dɪli] [freɪmd] [ænd; ənd] ['veri] ['sɑ:mbər] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

and	**a**	**gaudily**	**framed**	**and**	**very**	**somber**	**picture**	**which**	**hung**	**above**	**the**	**fireplace**	**.**
和	一个	华丽地	框	和	非常	忧郁	图片	哪个	悬挂	多于	这	壁炉	.

还有一幅装裱华丽、画面非常阴郁的画，挂在壁炉上方。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['gluːmɪli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Sitting	**in**	**front**	**of**	**this**	**picture**	**,**	**and**	**staring**	**gloomily**	**at**	**it**	**,**
坐着	在	正面	的	这	图片	,	和	凝视	阴郁地	在	它	,

坐在这幅画前，忧郁地凝视着它，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ster] [æt; ət] ,

as	**being**	**the**	**only**	**thing**	**which**	**he**	**could**	**stare**	**at**	**,**
作为	存在	这	仅有的	事物	哪个	他	可以	盯	在	,

因为那是他唯一能凝视的东西。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sæloʊ] - [feɪst] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hed] ,

was	**a**	**small**	**sallow**	**-**	**faced**	**boy**	**with**	**a**	**large**	**head**	**,**
曾是	一个	小的	黄褐色	-	面对	男生	和	一个	大的	头	,

他是个身材矮小、面色蜡黄、头很大的男孩。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ['stʌdiz] [mʌntʃt] [sɪ'deɪtli] [æt; ət][æn; ən]['æp(ə)l] .

who	**in**	**the**	**intervals**	**of**	**his**	**art**	**studies**	**munched**	**sedately**	**at**	**an**	**apple**	**.**
WHO	在	这	间隔	的	他的	艺术	研究	咀嚼	平静地	在	一个	苹果	.

在艺术学习的间隙，他会悠闲地啃着苹果。

“ [ɪz]['mɪstər] . [smɪθ] [ɔːr]['mɪstər] . ['hæn,bɛri] [ɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði]['ædmərəl] .

“	**Is**	**Mr**	**.**	**Smith**	**or**	**Mr**	**.**	**Hanbury**	**in**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Admiral**	**.**
“	是	先生	.	史密斯	或者	先生	.	汉伯里	在	?	”	问	这	上将	.

“史密斯先生或汉伯里先生在吗？”海军上将问道。

“ [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] .

“	**There**	**ain't**	**no**	**such**	**people**	**,**	**”**	**said**	**the**	**small**	**boy**	**.**
“	那里	不是	不	这样的	人们	,	”	说	这	小的	男生	.

“根本没有这样的人，”小男孩说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] . ”

“	**But**	**you**	**have**	**the**	**names**	**on**	**the**	**door**	**.**	**”**
“	但	你	有	这	姓名	在	这	门	.	”

“但是门上写着名字呢。”

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] , [juː; jʊ] [siː] .

“	**Ah**	**,**	**that**	**is**	**the**	**name**	**of**	**the**	**firm**	**,**	**you**	**see**	**.**
“	啊	,	那	是	这	姓名	的	这	公司	,	你	看	.

“啊，原来这就是公司的名字。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [neɪm] .

It's	**only**	**a**	**name**	**.**
它是	仅有的	一个	姓名	.

这只是个名字而已。

[its] ['mɪstər] . ['ruːbin] [me'tæksə] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒnts] . ”

It's	**Mr**	**.**	**Reuben**	**Metaxa**	**that**	**you**	**wants**	**.**	**”**
它是	先生	.	鲁本	梅塔克萨	那	你	想要	.	”

你要找的是鲁本·梅塔克萨先生。

“ [wel] [ðen] , [ɪz][hiː; hi][ɪn] ? ”

“	**Well**	**then**	**,**	**is**	**he**	**in**	**?**	**”**
“	出色地	然后	,	是	他	在	?	”

“那么，他入选了吗？”

“ [noʊ] , ['hiːz][nɑːt] . ”

“	**No**	**,**	**he's**	**not**	**.**	**”**
“	不	,	他是	不是	.	”

“不，他不是。”

“ [wen] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [bæk] ? ”

“	**When**	**will**	**he**	**be**	**back**	**?**	**”**
“	什么时候	将要	他	是	后退	?	”

他什么时候回来？

“ [kɑːnt] [tel] , [aɪm] [ʃʊr] .
“ Can't tell , I'm sure .
“ 不能 告诉 , 我是 当然 .

“我肯定说不出来。”

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
He's gone to lunch .
他是 已消失 到 午餐 .

他去吃午饭了。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [teɪks] [wʌn] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] .
Sometimes he takes one hour , and sometimes two .
有时 他 需要 一 小时 , 和 有时 二 .

他有时需要一个小时，有时需要两个小时。

['itl] [biː; bi] [tuː] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] - [spɛkt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [went]
It'll be two to - day , I ' spect , for he said he was hungry afore he went
它将 是 二 到 - 天 , 我 - 光谱 , 为了 他 说 他 曾是 饥饿的 之前 他 去
. ”
: ”
. ”

我估计今天会是两份，因为他走之前说他饿了。

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kɔːl] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] .
“ Then I suppose that we had better call again , ” said the Admiral .
“ 然后 我 认为 那 我们 有 更好的 称呼 再次 , ” 说 这 上将 .

“那我想我们最好再打一次电话，”海军上将说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

城市之外(Beyond the City)
第7/9页

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ” [kraɪd] [tʃɑːrlz] .
“ Not a bit , ” cried Charles .
“ 不是 一个 少量 , ” 哭 查尔斯 .

“一点儿也不！”查尔斯喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] .
“ I know how to manage these little imps .
“ 我 知道 如何 到 管理 这些 小的 小恶魔 .

“我知道如何对付这些小家伙们。”

[siː] [hɪr] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['vɑːrmɪnt] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
See here , you young varmint , here's a shilling for you .
看 这里 , 你 年轻的 害兽 , 这里是 一个 先令 为了 你 .

瞧瞧你这小家伙，给你一先令。

[rʌn] [ɔːf][ænd; ənd] [fetʃ] [jʊr; jər]['mæstər] .
Run off and fetch your master .
跑步 离开 和 拿来 你的 掌握 .

快去把你的主人叫来。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [aɪl] [klʌmp] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
If you don't bring him here in five minutes I'll clump you on the side of the
如果 你 不 带来 他 这里 在 五 分钟 患病的 丛 你 在 这 边 的 这
[hed] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] .
head when you get back .
头 什么时候 你 得到 后退 .

如果你五分钟之内不把他带过来，等你回去我就揍你一顿。

[ʃuː] ! [skæt] !
Shoo ! Scat !
嘘 ! 粪便 !

走开！滚开！

” [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [juːθ] , [huː] ['boʊltɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['klætərd] ['mædli]
” He charged at the youth , who bolted from the room and clattered madly
” 他 带电 在 这 青年 , WHO 螺栓连接 从 这 房间 和 咔嗒咔嗒地 疯狂地
[daʊn] - [sterz] .
down - stairs .
向下 - 楼梯 .

他冲向那个年轻人，年轻人挣脱束缚，冲出房间，慌慌张张地跑下楼去。

“ ['hiːl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [tʃɑːrlz] .
“ He'll fetch him , ” said Charles .
“ 地狱 拿来 他 , ” 说 查尔斯 .

“他会去把他叫来，”查尔斯说。

“ [let] [ju: 'es] [meɪk] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .
“ Let us make ourselves at home .
“ 让 我们 制作 我们自己 在 家 .

“让我们放松一下，就像在自己家一样。”

[ðɪs] ['soʊfə] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [seɪf] .
This sofa does not feel over and above safe .
这 沙发 做 不是 感觉 超过 和 多于 安全的 .

这张沙发给人的感觉并不特别安全。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] - [stoʊn] [men] .

It	was	not	meant	for	fifteen	-	stone	men	.
它	曾是	不是	意思是	为了	十五	-	石头	男人	.

它并不适合体重15英石（约76公斤）的成年男子使用。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [kwaɪt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [wer] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

But	this	doesn't	look	quite	the	sort	of	place	where	one	would	expect	to	pick	up
但	这	不	看	相当	这	种类	的	地方	在哪里	一	会	预计	到	挑选	向上

['mʌni] . ”

money	.	”
钱	.	”

但这看起来并不像是那种会捡到钱的地方。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , ['lʊkɪŋ] ['ruːfəli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“	Just	what	I	was	thinking	,	”	said	the	Admiral	,	looking	ruefully	about	him	.
“	只是	什么	我	曾是	思维	,	”	说	这	上将	,	寻找	懊悔地	关于	他	.

“我正想着呢，”海军上将懊恼地环顾四周说道。

“ [ɑː] , [wel] !

“	Ah	,	well	!
“	啊	,	出色地	!

“啊，好吧！”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['fɜːrnɪʃt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɪst]

I	have	heard	that	the	best	furnished	offices	generally	belong	to	the	poorest
我	有	听到	那	这	最好的	提供	办公室	一般来说	属于	到	这	最贫困

[fɜːrmz] .

firms	.
公司	.

我听说，装修最好的办公室通常都属于最穷的公司。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [its] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪr] .

Let	us	hope	it's	the	opposite	here	.
让	我们	希望	它是	这	对面的	这里	.

但愿这里的情况恰恰相反。

[ðeɪ] [kɑːnt] [spend] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ['enihaʊ] .

They	can't	spend	much	on	the	management	anyhow	.
他们	不能	花费	很多	在	这	管理	无论如何	.

反正他们也没法在管理方面投入太多资金。

[ðæt] ['pʌmpkɪn] - ['hedɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɑːf] , [aɪ] [sə'poʊz] .

That	pumpkin	-	headed	boy	was	the	staff	,	I	suppose	.
那	南瓜	-	标题	男生	曾是	这	职员	,	我	认为	.

我猜那个长着南瓜头的男孩是工作人员。

[hɑː] , [baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt]['aʊər; ɑːr][mæn] , [aɪ] [θɪŋk] !

Ha	,	by	Jove	,	that's	his	voice	,	and	he's	got	our	man	,	I	think	!
哈	,	经过	朱庇特	,	那就是	他的	嗓音	,	和	他是	得到	我们的	男人	,	我	思考	!

哈，我的天哪，那是他的声音，我想他抓到我们要找的人了！

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [juːθ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] , [braʊn] ,

”	As	he	spoke	the	youth	appeared	in	the	doorway	with	a	small	,	brown	,
”	作为	他	辐	这	青年	出现	在	这	门口	和	一个	小的	,	棕色的	,

“他话音刚落，一个年轻人就出现在门口，手里拿着一个棕色的小袋子，

[draɪd] - [ʌp] ['lɪt(ə)l] [tʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

dried	-	up	little	chip	of	a	man	at	his	heels	.
干燥	-	向上	小的	芯片	的	一个	男人	在	他的	高跟鞋	.

他身后跟着一个干瘪的小人影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kliːn] - [ʃeɪvn] [ænd; ənd] [bluː] - [tʃɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [blæk] [her] ,
He **was** **clean** **-** **shaven** **and** **blue** **-** **chinned** **,** **with** **bristling** **black** **hair** **,**
他 曾是 干净的 - 剃光 和 蓝色的 - 下巴 , 和 竖起的 黑色的 头发 ,

他刮了胡子，下巴发青，一头浓密的黑发。

[ænd; ənd] [kiːn] [braʊn] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [aʊt] ['veri] ['braɪtli] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [paʊtʃt] ['ʌndər] -
and **keen** **brown** **eyes** **which** **shone** **out** **very** **brightly** **from** **between** **pouched** **under** **-**
和 敏锐的 棕色的 眼睛 哪个 闪耀 出去 非常 明亮地 从 之间 袋状的 在下面 -
[lɪdz][ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ['ʌpər] [wʌnz] .
lids **and** **drooping** **upper** **ones** **.**
盖子 和 下垂 上 一个 .

还有一双炯炯有神的棕色眼睛，从眼袋突出的下眼睑和下垂的上眼睑之间闪闪发光。

[hiː; hi] [əd'vænst] , ['glænsɪŋ] ['kiːnli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,
He **advanced** **,** **glancing** **keenly** **from** **one** **to** **the** **other** **of** **his** **visitors** **,**
他 先进的 , 瞥了一眼 敏锐地 从 一 到 这 其他 的 他的 访客 ,

他向前走去，目光敏锐地扫过每一位来访者。

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['rʌbɪŋ] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [bluː] - [veɪnd] [hændz] .
and **slowly** **rubbing** **together** **his** **thin** **,** **blue** **-** **veined** **hands** **.**
和 缓慢地 擦 一起 他的 薄的 , 蓝色的 - 有脉络 双手 .

他缓缓地搓着自己那双青筋暴起的瘦削双手。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'skriːtli] ['vænɪʃt] .
The **small** **boy** **closed** **the** **door** **behind** **him** **,** **and** **discreetly** **vanished** **.**
这 小的 男生 关闭 这 门 在后面 他 , 和 谨慎地 消失了 .

小男孩关上身后的门，悄悄地消失了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['ruːbin] [me'tæksə] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌnilendər] .
“ **I** **am** **Mr** **.** **Reuben** **Metaxa** **,** **”** **said** **the** **moneylender** **.**
“ 我 是 先生 . 鲁本 梅塔克萨 , ” 说 这 放债人 .

“我是鲁本·梅塔克萨先生，”放债人说道。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æn; ən] [æd'væns] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ”
“ **Was** **it** **about** **an** **advance** **you** **wished** **to** **see** **me** **?** **”**
“ 曾是 它 关于 一个 进步 你 希望 到 看 我 ? ”

“你是想让我见你，还是有什么事要跟我谈？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?
“ **For** **you** **,** **I** **presume** **?**
“ 为了 你 , 我 怙 ?

“我想，是给你的吧？”

” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['wɛstˌmækət] .
” **turning** **to** **Charles** **Westmacott** **.**
” 转弯 到 查尔斯 韦斯特马科特 .

转向查尔斯·韦斯特马科特。

“ [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .
“ **No** **,** **for** **this** **gentleman** **.**
“ 不 , 为了 这 绅士 .

“不，是为了这位先生。”

” [ðə; ði] ['mʌnilendər] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
” **The** **moneylender** **looked** **surprised** **.**
” 这 放债人 看起来 惊讶 .

放高利贷的人看起来很惊讶。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][dɪˈzaɪər] ? ”

“	How	much	did	you	desire	?	”
”	如何	很多	做过	你	欲望	?	”

你究竟有多渴望?

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈædmərəl] .

“	I	thought	of	five	thousand	pounds	,	”	said	the	Admiral	.
”	我	想法	的	五	千	磅	,	”	说	这	上将	.

“我想到了五千英镑,”海军上将说。

“ [ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [sɪˈkjʊrəti] ? ”

“	And	on	what	security	?	”
”	和	在	什么	安全	?	”

“而且是以什么作为担保? ”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvi] .

“	I	am	a	retired	admiral	of	the	British	navy	.
”	我	是	一个	退休	上将	的	这	英国	海军	.

“我是英国海军的一名退役海军上将。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪvi] [lɪst] .

You	will	find	my	name	in	the	Navy	List	.
你	将要	寻找	我的	姓名	在	这	海军	列表	.

你会在海军名册上找到我的名字。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ][kɑːrd] .

There	is	my	card	.
那里	是	我的	卡片	.

这是我的卡。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [maɪ] [ˈpenʃən] [ˈpepərz] .

I	have	here	my	pension	papers	.
我	有	这里	我的	养老金	文件	.

我的养老金文件在这里。

[aɪ] [get] L850 [ə; eɪ] [jɪr] .

I	get	L850	a	year	.
我	得到	L850	一个	年	.

我一年能挣850英镑。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld] [ðiːz] [ˈpepərz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sɪˈkjʊrəti] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [juː; jʊ] .

I	thought	that	perhaps	if	you	were	to	hold	these	papers	it	would	be	security	enough	that	I	should	pay	you	.
我	想法	那	也许	如果	你	是	到	抓住	这些	文件	它	会	是	安全	足够的	那	我	应该	支付	你	.

我当时想，如果你保管这些文件，或许就能给我足够的保障，让我付钱给你。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [drɔː] [maɪ] [ˈpenʃən] , [ænd; ənd] [rɪˈpeɪ] [jɔːrˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] , [seɪ] , [ʌv; əv] L500 [ə; eɪ] [jɪr] ,

You	could	draw	my	pension	,	and	repay	yourselves	at	the	rate	,	say	,	of	L500	a	year	,
你	可以	画	我的	养老金	,	和	偿还	你们自己	在	这	速度	,	说	,	的	L500	一个	年	,

你们可以领取我的养老金，然后按每年500英镑的速度偿还自己。

[ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər] [faɪv] [pər] [sent] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [wel] . ”

taking	your	five	per	cent	interest	as	well	.	”
采取	你的	五	每	中心	兴趣	作为	出色地	.	”

“还要收取你那5%的利息。”

“ [wʌt] ['ɪntrəst] ? ”
“ What interest ? ”
“ 什么 兴趣 ? ”

“你有什么兴趣？”

“ [faɪv] [pər] [sent] [pər] ['ænəm] .
“ Five per cent per annum .
“ 五 每 中心 每 年 .

“年利率百分之五。”

” ['mɪstər] . [me'tæksə] [læft] .
” Mr . Metaxa laughed .
” 先生 . 梅塔克萨 笑了 .

梅塔克萨先生笑了。

“ [pər] ['ænəm] !
“ Per annum !
“ 每 年 !

“每年！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [faɪv] [pər] [sent] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
“ Five per cent a month . ”
“ 五 每 中心 一个 月 . ”

“每月百分之五。”

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] !
“ A month !
“ 一个 月 !

“一个月！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['sɪksti][pər] [sent] [ə; eɪ] [jɪr] . ”
That would be sixty per cent a year . ”
那 会 是 六十 每 中心 一个 年 . ”

那将是每年百分之六十。”

“ [prɪ'saɪsli] . ”
“ Precisely . ”
“ 恰恰 . ”

“恰恰。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['mɑːnstrəs] . ”
“ But that is monstrous . ”
“ 但 那 是 滔天 . ”

“但这太可怕了。”

“ [aɪ][dəunt][æsk]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ I don't ask gentlemen to come to me .
“ 我 不 问 先生们 到 来 到 我 .

“我不会要求男士来找我。”

[ðeɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] .
They come of their own free will .
他们 来 的 他们的 自己的 自由的 将要 .

他们是自愿前来。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ][tɜːrmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Those are my terms , and they can take it or leave it . ”
那些 是 我的 条款 , 和 他们 能 拿 它 或者 离开 它 . ”

这是我的条件，他们要么接受，要么放弃。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Then I shall leave it .
“ 然后 我 将 离开 它 .

“那我就离开这里。”

” [ðə; ði]['ædmərəl][roʊz]['æŋgrəli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
” The Admiral rose angrily from his chair .
” 这 上将 玫瑰 愤怒地 从 他的 椅子 .

“海军上将愤怒地从椅子上站了起来。”

“ [bʌt; bət][wʌn]['moʊmənt] , [sɜːr] .
“ But one moment , sir .
“ 但 一 片刻 , 先生 .

“但是稍等片刻，先生。”

[dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tʃæt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .
Just sit down and we shall chat the matter over .
只是 坐 向下 和 我们 将 聊天 这 事情 超过 .

请坐，我们好好谈谈这件事。

[jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] [keɪs] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]
Yours is a rather unusual case and we may find some other way of doing
此致 是 一个 相当 异常 案件 和 我们 可能 寻找 一些 其他 方式 的 正在做
[wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
what you wish .
什么 你 希望 .

你的情况比较特殊，我们或许可以找到其他方法来满足你的愿望。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ɪz][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [æt; ət][ɔːl] ,
Of course the security which you offer is no security at all ,
的 课程 这 安全 哪个 你 提供 是 不 安全 在 全部 ,

当然，你提供的这种安全措施根本算不上安全。

[ænd; ənd][noʊ] [seɪn] [mæn] [wʊd] [æd'væns] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['peniz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”
and no sane man would advance five thousand pennies on it . ”
和 不 理智 男人 会 进步 五 千 便士 在 它 . ”

任何一个神智正常的人都不会在这上面投入五千便士。

“ [noʊ] [sɪ'kjʊrəti] ?
“ No security ?
“ 不 安全 ?

没有安保吗?

[waɪ] [nɑːt] , [sɜːr] ? ”
Why not , sir ? ”
为什么 不是 , 先生 ? ”

为什么不行，先生?

“ [juː; jʊ] [maɪt] [daɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ You might die to - morrow .
“ 你 可能 死 到 - 明天 .

你明天可能就会死。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
You are not a young man .
你 是 不是 一个 年轻的 男人 .

你不再年轻了。

[wʌt] [eɪdʒ][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
What age are you ? ”
什么 年龄 是 你 ? ”

你多大了?

“ ['sɪksti] - [θri:] .
“ Sixty - three .
“ 六十 - 三 .

“六十三。

” ['mɪstər] . [me'tæksə] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] .
” Mr . Metaxa turned over a long column of figures .
” 先生 . 梅塔克萨 转向 超过 一个 长的 柱子 的 数据 .

梅塔克萨先生翻过一长列数字。

“ [hɪr] [ɪz][æn; ən][æktʃu:ɛri:z] ['teɪbl] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ Here is an actuary's table , ” said he .
“ 这里 是 一个 精算师的 桌子 , ” 说 他 .

“这是一张精算表，”他说。

“ [æt; ət][jʊr; jər][taɪm][ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪk'spektənsi] [ʌv; əv][laɪf][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] ['i:v(ə)n]
“ At your time of life the average expectancy of life is only a few years even
“ 在 你的 时间 的 生活 这 平均的 预期 的 生活 是 仅有的 一个 很少 年 甚至
[ɪn][ə; eɪ] [wel] - [prɪ'zɜ:rv] [mæn] . ”
in a well - preserved man . ”
在 一个 出色地 - 保存完好 男人 . ”

“像你这个年纪，即使是保养良好的人，平均预期寿命也只有几年了。”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [wel] - [prɪ'zɜ:rv] [mæn] ? ”
“ Do you mean to insinuate that I am not a well - preserved man ? ”
“ 做 你 意思是 到 暗示 那 我 是 不是 一个 出色地 - 保存完好 男人 ? ”

“你是想暗示我保养得不好吗？”

“ [wel] , ['ædmərəl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [laɪf][æt; ət] [si:] .
“ Well , Admiral , it is a trying life at sea .
“ 出色地 , 上将 , 它 是 一个 尝试 生活 在 海 .

“嗯，海军上将，海上生活确实很艰苦。”

['seɪləz] [ɪn][ðer; ðər] ['jʌŋgər] [deɪz] [ɑ:r; ər] [geɪ] [dɔ:gz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
Sailors in their younger days are gay dogs , and take it out of themselves .
水手们 在 他们的 年轻 天 是 同性恋 狗 , 和 拿 它 出去 的 他们自己 .

年轻的水手都是些同性恋，他们会从自己身上榨取快乐。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [groʊ] ['oʊldər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [hɑ:rd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,
Then when they grow older they are still hard at it ,
然后 什么时候 他们 生长 老 他们 是 仍然 难的 在 它 ,

即使长大成人，他们仍然在努力工作。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rest] [ɔ:r] [pi:s] .
and have no chance of rest or peace .
和 有 不 机会 的 休息 或者 和平 .

他们没有休息和安宁的机会。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [laɪf][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . ”
I do not think a sailor's life a good one . ”
我 做 不是 思考 一个 水手的 生活 一个 好的 一 . ”

我不认为水手的生活是美好的。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] ['hɑ:tli] .
“ I'll tell you what , sir , ” said the Admiral hotly .
“ 患病的 告诉 你 什么 , 先生 , ” 说 这 上将 热 .

“我告诉你，先生，”海军上将激动地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [pɜrz] [ʌv; əv] [glʌvz] [aɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [nɑːk] [juː; jʊ] [aʊt] ['ʌndər] [θriː]
“ If you have two pairs of gloves I'll undertake to knock you out under three
“ 如果 你 有 二 对 的 手套 患病的 承担 到 敲 你 出去 在下面 三
[raʊndz] .
rounds .
回合 .

“如果你有两副拳击手套，我保证在三个回合内把你击倒。”

[ɔːr] [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [hɪr] [wɪl] [siː] [fer] .
Or I'll race you from here to St . Paul's , and my friend here will see fair .
或者 患病的 种族 你 从 这里 到 英石 . 保罗的 , 和 我的 朋友 这里 将要 看 公平的 .

或者我跟你赛跑，从这里到圣保罗大教堂，我的朋友会很公平地评判你。

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [siː] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn][ɔːr][nɑːt] . ”
I'll let you see whether I am an old man or not . ”
患病的 让 你 看 无论 我 是 一个 老的 男人 或者 不是 . ”

我倒要看看我是不是个老头子。

“ [ðɪs] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌnilendər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] [ʃrʌg] .
“ This is beside the question , ” said the moneylender with a deprecatory shrug .
“ 这 是 旁 这 问题 , ” 说 这 放债人 和 一个 贬义的 耸肩 .

“这与问题无关，”放高利贷的人耸了耸肩，不屑地说。

“ [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][daɪd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [sɪ'kjʊrəti] [ðen] ? ”
“ The point is that if you died to - morrow where would be the security then ? ”
“ 这 观点 是 那 如果 你 死亡 到 - 明天 在哪里 会 是 这 安全 然后 ? ”

“关键是，如果你明天就死了，那安全感从何而来？”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'ʃʊr] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ]['pɑːləsi]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I could insure my life , and make the policy over to you . ”
“ 我 可以 保证 我的 生活 , 和 制作 这 政策 超过 到 你 . ”

“我可以为自己的生命投保，然后把保单转让给你。”

“ [jʊr; jər] ['priːmiəmz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] , [ɪf] ['eni] ['ɑːfɪs] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ]
“ Your premiums for such a sum , if any office would have you , which I
“ 你的 保费 为了 这样的 一个 和 , 如果 任何 办公室 会 有 你 , 哪个 我
['veri] [mʌtʃ] [daʊt] ,
very much doubt ,
非常 很多 怀疑 ,

“如果真有哪个公司愿意聘用你，你这笔钱的保费是多少？我对此深表怀疑。”

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][kloʊz] [ɑːn] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
would come to close on five hundred a year .
会 来 到 关闭 在 五 百 一个 年 .

每年将接近五百。

[ðæt] [wʊd] ['hɑːrdli] [suːt] [jʊr; jər] [bʊk] . ”
That would hardly suit your book . ”
那 会 几乎 套装 你的 书 . ”

那可不太符合你的书的风格。”

“ [wel] , [sɜːr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [prə'poʊz] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ]['ædmərəl] .
“ Well , sir , what do you intend to propose ? ” asked the Admiral .
“ 出色地 , 先生 , 什么 做 你 打算 到 提出 ? ” 问 这 上将 .

“那么，先生，您打算提出什么方案呢？”海军上将问道。

“ [aɪ] [maɪt] , [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] , [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] .
“ I might , to accommodate you , work it in another way .
“ 我 可能 , 到 容纳 你 , 工作 它 在 其他 方式 .

“为了满足你的需求，我可能会用另一种方式来处理。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [laɪf] .

I	should	send	for	a	medical	man	,	and	have	an	opinion	upon	your	life	.
我	应该	发送	为了	一个	医疗的	男人	,	和	有	一个	观点	之上	你的	生活	.

我应该请一位医生来，让他对你的生命发表意见。

[ðen] [aɪ] [maɪt] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] . ”

Then	I	might	see	what	could	be	done	.	”
然后	我	可能	看	什么	可以	是	完毕	.	”

然后我或许能看看能做些什么。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [fer] .

“	That	is	quite	fair	.
”	那	是	相当	公平的	.

“这很公平。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] . ”

I	have	no	objection	to	that	.	”
我	有	不	异议	到	那	.	”

我对此没有异议。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['dɑːktər] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [hɪr] .

“	There	is	a	very	clever	doctor	in	the	street	here	.
”	那里	是	一个	非常	聪明的	医生	在	这	街道	这里	.

“这条街上有一位非常聪明的医生。”

[praʊdi] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Proudie	is	his	name	.
骄傲	是	他的	姓名	.

他的名字叫普劳迪。

[dʒɑːn] , [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] ['dɑːktər] [praʊdi] .

John	,	go	and	fetch	Doctor	Proudie	.
约翰	,	去	和	拿来	医生	骄傲	.

约翰，去把普劳迪医生叫来。

” [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['erənd] , [waɪl] ['mɪstər] . [me'tæksə] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] ,

”	The	youth	was	dispatched	upon	his	errand	,	while	Mr	.	Metaxa	sat	at	his	desk	,
”	这	青年	曾是	已派出	之上	他的	差事	,	尽管	先生	.	梅塔克萨	卫星	在	他的	桌子	,

“年轻人被派去办事，而梅塔克萨先生则坐在办公桌前。”

['trɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːments] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['weðər] .

trimming	his	nails	,	and	shooting	out	little	comments	upon	the	weather	.
修剪	他的	指甲	,	和	射击	出去	小的	评论	之上	这	天气	.

他一边修剪指甲，一边对天气发表一些简短的评论。

['prez(ə)ntli] [fiːt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sterz] , [ðə; ði] ['mʌnilendər] ['hɜːrid] [aʊt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] ,

Presently	feet	were	heard	upon	the	stairs	,	the	moneylender	hurried	out	,	there	was	a	sound	of	whispering	,
目前	脚	是	听到	之上	这	楼梯	,	这	放债人	慌忙	出去	,	那里	曾是	一个	声音	的	耳语	,

这时，楼梯上传来脚步声，放债人匆匆走了出去，还传来一阵窃窃私语声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [fæt] , ['griːsi] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɔːrn] [frɑːk] - [koʊt] ,

and	he	returned	with	a	large	,	fat	,	greasy	-	looking	man	,	clad	in	a	much	worn	frock	-	coat	,
和	他	返回	和	一个	大的	,	胖的	,	腻	-	寻找	男人	,	覆膜	在	一个	很多	磨损	连衣裙	-	外套	,

他回来时带回来一个身材高大、肥胖、油腻的男人，穿着一件破旧的礼服外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [tɑːp][hæt] .

and	a	very	dilapidated	top	hat	.
和	一个	非常	破旧的	顶部	帽子	.

还有一顶破旧不堪的高顶礼帽。

" ['dɑːktər] [praʊdi] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['mɪstər] . [me'tæksə] .

"	Doctor	Proudie	,	gentlemen	,	"	said	Mr	.	Metaxa	.
"	医生	骄傲	,	先生们	,	"	说	先生	.	梅塔克萨	.

"普劳迪医生，先生们，"梅塔克萨先生说道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [boʊd] , [smaɪld] , [wɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] ,

The	doctor	bowed	,	smiled	,	whipped	off	his	hat	,
这	医生	鞠躬	,	微笑	,	鞭打	离开	他的	帽子	,

医生鞠躬，微笑着，迅速脱下帽子。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['steθəskoʊp] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'tɪriər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌndʒərər]

and	produced	his	stethoscope	from	its	interior	with	the	air	of	a	conjurer
和	生产	他的	听诊器	从	它是	内部的	和	这	空气	的	一个	魔术师

[ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

upon	the	stage	.
之上	这	阶段	.

他像舞台上的魔术师一样，从包里掏出听诊器。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ?

"	Which	of	these	gentlemen	am	I	to	examine	?
"	哪个	的	这些	先生们	是	我	到	检查	?

"我应该讯问这些先生中的哪一位呢？"

" [hiː; hi] [æskt] , ['blɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	he	asked	,	blinking	from	one	to	the	other	of	them	.
"	他	问	,	眨眼	从	一	到	这	其他	的	他们	.

他眨着眼睛，在他们之间来回打量，问道。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !

"	Ah	,	it	is	you	!
"	啊	,	它	是	你	!

"啊，原来是你啊！"

['oʊnli][jʊr; jər]['weskət; 'weɪskoʊt] !

Only	your	waistcoat	!
仅有的	你的	马甲	!

只需要你的马甲！

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ʌn'duː][jʊr; jər]['kɑːlər] .

You	need	not	undo	your	collar	.
你	需要	不是	撤销	你的	衣领	.

你不需要解开衣领。

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你！

[ə; eɪ] [fʊl] [breθ] !

A	full	breath	!
一个	满的	气息	!

深吸一口气！

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你！

['naɪnti] - [naɪn] !
Ninety - nine !
九十 - 九 !

九十九!

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

[naʊ] [hoʊld][jʊr; jər] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Now hold your breath for a moment .
现在 抓住 你的 气息 为了 一个 片刻 .

现在屏住呼吸片刻。

[oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ? ”
Oh , dear , dear , what is this I hear ? ”
哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 什么 是 这 我 听到 ? ”

哦，天哪，天哪，我听到了什么?

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði]['ædmərəl] ['kuːlli] .
“ What is it then ? ” asked the Admiral coolly .
“ 什么 是 它 然后 ? ” 问 这 上将 冷静地 .

“那究竟是什么？”海军上将冷冷地问道。

“ [tʌt] ! [tʌt] !
“ Tut ! tut !
“ 图坦卡蒙 ! 教程 !

“啧！啧！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] .
This is a great pity .
这 是 一个 伟大的 遗憾 .

真是太可惜了。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ruˈmætɪk] ['fiːvər] ? ”
Have you had rheumatic fever ? ”
有 你 有 风湿病 发烧 ? ”

你得过风湿热吗?

“ ['nevər] . ”
“ Never . ”
“ 绝不 . ”

“绝不。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] ? ”
“ You have had some serious illness ? ”
“ 你 有 有 一些 严肃的 疾病 ? ”

“你得过重病吗？”

“ ['nevər] . ”
“ Never . ”
“ 绝不 . ”

“绝不。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ædmərəl] .
“ Ah , you are an admiral .
“ 啊 , 你 是 一个 上将 .

“啊，你是一位海军上将。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈbrɔːd] , ['trɑːpɪks] , [məˈleriə] , ['eɪgjuː] — [aɪ] [noʊ] . ”
You have been abroad , tropics , malaria , ague — I know . ”
你 有 到过 国外 , 热带 , 疟疾 , 疟疾 — 我 知道 . ”

你去过国外，去过热带地区，得过疟疾、热病——我知道。”

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['deɪz] ['ɪlnəs] . ”

“	I	have	never	had	a	day's	illness	.	”
“	我	有	绝不	有	一个	天	疾病	.	”

“我从来没有生过病。”

“ [nɑ:t][tu:; tə][jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [in'heild] [ʌn'helθi] [er] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [left] [ɪts] [ɪ'fekt] .

“	Not	to	your	knowledge	;	but	you	have	inhaled	unhealthy	air	,	and	it	has	left	its	effect	.
“	不是	到	你的	知识	;	但	你	有	吸入	不良	空气	,	和	它	有	左边	它是	影响	.

“你并不知道；但你吸入了有害的空气，并且已经产生了影响。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɔ:r'gænɪk]['mɜ:rmər] — [slaɪt] [bʌt; bət][dɪ'stɪŋkt] . ”

You	have	an	organic	murmur	—	slight	but	distinct	.	”
你	有	一个	有机的	低语	—	轻微	但	清楚的	.	”

你的声音有轻微但清晰的杂音。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['deɪndʒərəs] ? ”

“	Is	it	dangerous	?	”
“	是	它	危险的	?	”

“危险吗？ ”

“ [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [æt; ət]['eniˌtaɪm] [bɪ'kʌm] [soʊ] .

“	It	might	at	anytime	become	so	.
“	它	可能	在	随时	变得	所以	.

“这种情况随时都可能发生。”

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [teɪk] ['vaɪələnt]['eksərsaɪz] . ”

You	should	not	take	violent	exercise	.	”
你	应该	不是	拿	暴力	锻炼	.	”

你不应该进行剧烈运动。

“ [oʊ] , [ɪn'di:d] .

“	Oh	,	indeed	.
“	哦	,	的确	.

“哦，确实如此。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:rt][ˌem 'i:][tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] ? ”

It	would	hurt	me	to	run	a	half	mile	?	”
它	会	伤害	我	到	跑步	一个	一半	英里	?	”

跑半英里会让我感到疼痛吗?

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] . ”

“	It	would	be	very	dangerous	.	”
“	它	会	是	非常	危险的	.	”

“那将非常危险。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] ? ”

“	And	a	mile	?	”
“	和	一个	英里	?	”

“还有一英里？ ”

“ [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] ['feɪt(ə)l] . ”

“	Would	be	almost	certainly	fatal	.	”
“	会	是	几乎	当然	致命的	.	”

“几乎肯定会致命。”

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	Then	there	is	nothing	else	the	matter	?	”
“	然后	那里	是	没有什么	别的	这	事情	?	”

“那么就没有其他问题了吗？ ”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [wiːk] , [ðen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [wiːk] ,
But if the heart is weak , then everything is weak ,
但 如果 这 心 是 虚弱的 , 然后 一切 是 虚弱的 ,

但如果心脏虚弱，那么一切都会虚弱。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][saʊnd] [wʌn] . ”
and the life is not a sound one . ”
和 这 生活 是 不是 一个 声音 一 . ”

这种生活方式并不稳定。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['ædmərəl] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [me'tæksə] ,
“ You see , Admiral , ” remarked Mr . Metaxa ,
“ 你 看 , 上将 , ” 评论 先生 . 梅塔克萨 ,

“你看，海军上将，”梅塔克萨先生说道。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [sɪ'kriːtid] [hɪz; ɪz] ['steθəskoʊp] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,
as the doctor secreted his stethoscope once more in his hat ,
作为 这 医生 分泌物 他的 听诊器 一次 更多的 在 他的 帽子 ,

医生再次把听诊器藏进帽子里。

“ [maɪ] [riˈmaːks] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] .
“ my remarks were not entirely uncalled for .
“ 我的 评论 是 不是 完全 未命名 为了 .

“我的言论并非完全没有道理。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'pɪnjən] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ,
I am sorry that the doctor's opinion is not more favorable ,
我 是 对不起 那 这 医生的 观点 是 不是 更多的 有利 ,

我很遗憾医生的意见并不乐观。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['ɑːbviəs] [priˈkɔːʃənz] [mʌst; məst][biː; bi]
but this is a matter of business , and certain obvious precautions must be
但 这 是 一个 事情 的 商业 , 和 肯定 明显的 防范措施 必须 是
['teɪkən] . ”
taken . ”
已采取 . ”

但这关乎生意，必须采取一些显而易见的预防措施。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[ðen] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . ”
Then the matter is at an end . ”
然后 这 事情 是 在 一个 结尾 . ”

那么这件事就到此为止了。

“ [wel] , [wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [duː] ['bɪznəs] .
“ Well , we might even now do business .
“ 出色地 , 我们 可能 甚至 现在 做 商业 .

“嗯，我们现在甚至可以开始做生意了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .
I am most anxious to be of use to you .
我 是 最多 焦虑的 到 是 的 使用 到 你 .

我非常希望能帮到您。

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɑːktər] , [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [lɪv; laɪv] ? ”

How	long	do	you	think	,	doctor	,	that	this	gentleman	will	in	all	probability	live	?	”
如何	长的	做	你	思考	,	医生	,	那	这	绅士	将要	在	全部	可能性	居住	?	”

医生，您认为这位先生大概还能活多久?

“ [wel] , [wel] , [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [praʊdi] ,

“	Well	,	well	,	it's	rather	a	delicate	question	to	answer	,	”	said	Dr	.	Proudie	,
”	出色地	,	出色地	,	它是	相当	一个	精美的	问题	到	回答	,	”	说	博士	.	骄傲	,

“嗯，嗯，这个问题很难回答，”普劳迪博士说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

with	a	show	of	embarrassment	.
和	一个	展示	的	尴尬	.

带着一丝尴尬。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [sɜːr] .

“	Not	a	bit	,	sir	.
”	不是	一个	少量	,	先生	.

“一点也不，先生。”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

Out	with	it	!
出去	和	它	!

说出来!

[aɪ][hæv; həv] [feɪst] [deθ] [tuː] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [flɪntʃ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

I	have	faced	death	too	often	to	flinch	from	it	now	,
我	有	面对	死亡	也	经常	到	退缩	从	它	现在	,

我已经多次直面死亡，现在不会再畏惧它了。

[ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [nɪr] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

though	I	saw	it	as	near	me	as	you	are	.	”
尽管	我	锯	它	作为	靠近	我	作为	你	是	.	”

虽然我看到它离你很近。”

“ [wel] , [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][baɪ] ['ævərɪdʒz] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Well	,	well	,	we	must	go	by	averages	of	course	.
”	出色地	,	出色地	,	我们	必须	去	经过	平均值	的	课程	.

“嗯，嗯，我们当然要根据平均值来判断。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː] ['jɪrz] ?

Shall	we	say	two	years	?
将	我们	说	二	年	?

我们说两年吧?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . ”

I	should	think	that	you	have	a	full	two	years	before	you	.	”
我	应该	思考	那	你	有	一个	满的	二	年	前	你	.	”

我想你还有整整两年的时间。

“ [ɪn] [tuː] ['jɪrz] [jʊr; jər] ['penʃən] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] L1 , - .

“	In	two	years	your	pension	would	bring	you	in	L1	,	600	.
”	在	二	年	你的	养老金	会	带来	你	在	L1	,	-	.

“两年后，你的养老金将达到1600英镑。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] ['veri] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ædmərəl] !

Now	I	will	do	my	very	best	for	you	,	Admiral	!
现在	我	将要	做	我的	非常	最好的	为了	你	,	上将	!

现在我将竭尽全力为您效劳，海军上将!

[aɪ] [wɪl] [æd'væns] [juː; jʊ] L2 , - ,

I	will	advance	you	L2	,	000	,
我	将要	进步	你	L2	,	-	,

我将晋升你 L2，000，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['penʃən] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] .

and	you	can	make	over	to	me	your	pension	for	your	life	.
和	你	能	制作	超过	到	我	你的	养老金	为了	你的	生活	.

你可以把你的终身养老金都交给我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pjʊr] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

It	is	pure	speculation	on	my	part	.
它	是	纯的	推测	在	我的	部分	.

这纯属我个人的猜测。

[ɪf] [juː; jʊ][daɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [luːz] [maɪ] ['mʌni] .

If	you	die	to	-	morrow	I	lose	my	money	.
如果	你	死	到	-	明天	我	失去	我的	钱	.

如果你明天死了，我的钱就没了。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['prɑːfəsi] [ɪz] [kə'rekt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] .

If	the	doctor's	prophecy	is	correct	I	shall	still	be	out	of	pocket	.
如果	这	医生的	预言	是	正确的	我	将	仍然	是	出去	的	口袋	.

如果医生的预言成真，我恐怕还是会蒙受经济损失。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , [ðen] [aɪ] [meɪ] [siː] [maɪ] ['mʌni] [ə'gen] .

If	you	live	a	little	longer	,	then	I	may	see	my	money	again	.
如果	你	居住	一个	小的	更长	,	然后	我	可能	看	我的	钱	再次	.

如果你能再活一段时间，那我或许就能再拿回我的钱了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

It	is	the	very	best	I	can	do	for	you	.	”
它	是	这	非常	最好的	我	能	做	为了	你	.	”

这是我能为你做的最好的事了。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [maɪ] ['penʃən] ? ”

“	Then	you	wish	to	buy	my	pension	?	”
”	然后	你	希望	到	买	我的	养老金	?	”

“那么，你是想买下我的养老金吗？”

“ [jes] , [fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [daʊn] . ”

“	Yes	,	for	two	thousand	down	.	”
”	是的	,	为了	二	千	向下	.	”

“是的，两千块就够了。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ? ”

“	And	if	I	live	for	twenty	years	?	”
”	和	如果	我	居住	为了	二十	年	?	”

“如果我能活二十年呢？”

“ [oʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] .

“	Oh	,	in	that	case	of	course	my	speculation	would	be	more	successful	.
”	哦	,	在	那	案件	的	课程	我的	推测	会	是	更多的	成功的	.

“哦，如果真是那样的话，我的推测当然会更加成功。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'pɪnjən] . ”

But	you	have	heard	the	doctor's	opinion	.	”
但	你	有	听到	这	医生的	观点	.	”

但你已经听取了医生的意见。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [æd'væns] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪnstəntli] ? ”

“	Would	you	advance	the	money	instantly	?	”
”	会	你	进步	这	钱	即刻	?	”

“你能立即预付这笔钱吗？”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [wʌns] .

“	You	should	have	a	thousand	at	once	.
”	你	应该	有	一个	千	在	一次	.

“你应该一次性拥有1000个。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['fɜːrnɪtʃər] . ”

The	other	thousand	I	should	expect	you	to	take	in	furniture	.	”
这	其他	千	我	应该	预计	你	到	拿	在	家具	.	”

剩下的1000美元，我希望你能用家具收走。

“ [ɪn] ['fɜːrnɪtʃər] ? ”

“	In	furniture	?	”
”	在	家具	?	”

“家具方面？”

“ [jes] , ['ædmərəl] .

“	Yes	,	Admiral	.
”	是的	,	上将	.

“是的，海军上将。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊsfʊl] [æt; ət] [ðæt] [sʌm; səm] .

We	shall	do	you	a	beautiful	houseful	at	that	sum	.
我们	将	做	你	一个	美丽的	满屋	在	那	和	.

这个价钱我们可以为您打造一个漂亮的大房子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [maɪ] ['klaɪənts] [tuː; tə] [teɪk] [hæf] [ɪn] ['fɜːrnɪtʃər] .

It	is	the	custom	of	my	clients	to	take	half	in	furniture	.
它	是	这	风俗	的	我的	客户	到	拿	一半	在	家具	.

我的客户通常习惯于分摊一半的家具费用。

” [ðə; ði] ['ædmərəl] [sæt] [ɪn] ['daɪər] [pər'pleksəti] .

”	The	Admiral	sat	in	dire	perplexity	.
”	这	上将	卫星	在	可怕的	困惑	.

海军上将一脸茫然地坐在那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [get] ['mʌni] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ,

He	had	come	out	to	get	money	,	and	to	go	back	without	any	,
他	有	来	出去	到	得到	钱	,	和	到	去	后退	没有	任何	,

他出来是为了弄点钱，结果却空手而归。

[tuː; tə] [biː; bi] ['paʊərləs] [tuː; tə] [help] [wen] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['niːdɪd] ['evri] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]

to	be	powerless	to	help	when	his	boy	needed	every	shilling	to	save	him
到	是	无力	到	帮助	什么时候	他的	男生	需要	每一个	先令	到	节省	他

[frʌm; frəm] [dɪ'zæstər] ,

from	disaster	,
从	灾难	,

当儿子需要每一分钱来拯救他于危难之中时，他却无能为力。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['bɪtər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

that	would	be	very	bitter	to	him	.
那	会	是	非常	苦的	到	他	.

那对他来说会非常痛苦。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [sə'rendərd] , [ænd; ənd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

On	the	other	hand	,	it	was	so	much	that	he	surrendered	,	and	so	little	that	he	received	.
在	这	其他	手	,	它	曾是	所以	很多	那	他	投降	,	和	所以	小的	那	他	已收到	.

另一方面，他付出的太多，得到的却太少。

['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] .

Little	,	and	yet	something	.
小的	,	和	然而	某物	.

虽小，却也算得上是点什么。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] ?

Would	it	not	be	better	than	going	back	empty	-	handed	?
会	它	不是	是	更好的	比	去	后退	空的	-	递交	?

难道这不比空手而归要好吗?

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bækt] ['tʃekbʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	saw	the	yellow	backed	chequebook	upon	the	table	.
他	锯	这	黄色的	支持的	支票簿	之上	这	桌子	.

他看到桌上放着一本黄色封底的支票簿。

[ðə; ði] ['mʌnilendər] ['oʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][pen]['ɪntuː][ðə; ði][ɪŋk] .

The	moneylender	opened	it	and	dipped	his	pen	into	the	ink	.
这	放债人	打开	它	和	浸入	他的	笔	进入	这	墨水	.

放高利贷的人打开信封，把钢笔蘸进墨水里。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Shall	I	fill	it	up	?	”	said	he	.
“	将	我	充满	它	向上	?	”	说	他	.

“要我把它装满吗？”他问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['ædmərəl] , ” [riˈmɑːkt] ['wɛstˌmækət] ,

“	I	think	,	Admiral	,	”	remarked	Westmacott	,
“	我	思考	,	上将	,	”	评论	韦斯特马科特	,

“我想，海军上将，”韦斯特马科特说道。

“ [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lʌntʃən] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

“	that	we	had	better	have	a	little	walk	and	some	luncheon	before	we
“	那	我们	有	更好的	有	一个	小的	走	和	一些	午餐	前	我们

['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] . ”

settle	this	matter	.	”
定居	这	事情	.	”

“我们最好先散散步，吃个午饭，然后再解决这件事。”

“ [oʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .

“	Oh	,	we	may	as	well	do	it	at	once	.
“	哦	,	我们	可能	作为	出色地	做	它	在	一次	.

“哦，我们不如立刻就做吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə][poʊ'spoʊn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , ” [me'tæksə] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] ,

It	would	be	absurd	to	postpone	it	now	,	”	Metaxa	spoke	with	some	heat	,
它	会	是	荒诞	到	推迟	它	现在	,	”	梅塔克萨	辐	和	一些	热	,

“现在推迟简直太荒谬了，”梅塔克萨语气激动地说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [glɪntid] ['æŋgrəli][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [lɪdz][æt; ət][ðə; ði]

and	his	eyes	glinted	angrily	from	between	his	narrow	lids	at	the
和	他的	眼睛	闪闪发光	愤怒地	从	之间	他的	狭窄的	盖子	在	这

[ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [tʃɑːrlz] .

imperturbable	Charles	.
沉着冷静	查尔斯	.

他眯起眼睛，怒气冲冲地瞪着一脸镇定的查尔斯。

[ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ɪn] ['mʌni] ['mætərz] ,

The	Admiral	was	simple	in	money	matters	,
这	上将	曾是	简单的	在	钱	事情	,

这位海军上将在金钱方面很朴素。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

but	he	had	seen	much	of	men	and	had	learned	to	read	them	.
但	他	有	已见	很多	的	男人	和	有	学习	到	读	他们	.

但他见识过很多人，也学会了读懂人心。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['venəməs] [glæns] ,
He **saw** **that** **venomous** **glance** **,**
他 锯 那 有毒 瞥一眼 ,

他看到了那恶毒的眼神，

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [ðæt] [ɪn'tens] ['iːgərnəs] [wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kerləs]
and **saw** **too** **that** **intense** **eagerness** **was** **peeping** **out** **from** **beneath** **the** **careless**
和 锯 也 那 激烈的 渴望 曾是 偷窥 出去 从 下面 这 粗心
[er] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [hæd; həd] [ə'suːmd] .
air **which** **the** **agent** **had** **assumed** **.**
空气 哪个 这 代理人 有 假定 .

而且，他还看到，在特工表现出的漫不经心的神情之下，透着一股强烈的渴望。

“ [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ['wɛstˌmækət] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **You're** **quite** **right** **,** **Westmacott** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 你是 相当 正确的 , 韦斯特马科特 , ” 说 他 .

“你说得完全正确，韦斯特马科特，”他说。

“ [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **We'll** **have** **a** **little** **walk** **before** **we** **settle** **it** **.** **”**
“ 出色地 有 一个 小的 走 前 我们 定居 它 . ”

“我们先散散步，再决定下一步怎么做。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”
“ **But** **I** **may** **not** **be** **here** **this** **afternoon** **.** **”**
“ 但 我 可能 不是 是 这里 这 下午 . ”

但我今天下午可能不会在这里。

“ [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tʃuːz] [ə'nʌðər] [deɪ] . ”
“ **Then** **we** **must** **choose** **another** **day** **.** **”**
“ 然后 我们 必须 选择 其他 天 . ”

“那么我们必须另选一天。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ”
“ **But** **why** **not** **settle** **it** **now** **?** **”**
“ 但 为什么 不是 定居 它 现在 ? ”

“但为什么不现在就解决呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ædmərəl] ['ʃɔːrtli] .
“ **Because** **I** **prefer** **not** **,** **”** **said** **the** **Admiral** **shortly** **.**
“ 因为 我 更喜欢 不是 , ” 说 这 上将 不久 .

“因为我不愿意，”海军上将简短地说道。

“ ['veri] [wel] .
“ **Very** **well** **.**
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] ['ɔːfər] [ɪz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] .
But **remember** **that** **my** **offer** **is** **only** **for** **to** **-** **day** **.**
但 记住 那 我的 提供 是 仅有的 为了 到 - 天 .

但请记住，我的优惠仅限今天有效。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːf] [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] . ”
It **is** **off** **unless** **you** **take** **it** **at** **once** **.** **”**
它 是 离开 除非 你 拿 它 在 一次 . ”

除非你立刻服用，否则它就是关闭的。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɔːf] [ðen] . ”
“ **Let** **it** **be** **off** **then** **.** **”**
“ 让 它 是 离开 然后 . ”

“那就关掉它吧。”

“ [ðeəz; ðəz][maɪ] [fiː] ， ” [kraɪd][ðə; ðiː]['dɑːktər] .

“	There's	my	fee	,	”	cried	the	doctor	.
”	有	我的	费用	，	”	哭	这	医生	.

“这就是我的费用！”医生喊道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ？ ”

“	How	much	?	”
”	如何	很多	？	”

“多少？ ”

“ [ə; eɪ] ['gɪni] .

“	A	guinea	.
”	一个	几内亚	.

“一枚几尼。”

” [ðə; ðiː]['ædmərəl] [θruː] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['teɪbl] .

”	The	Admiral	threw	a	pound	and	a	shilling	upon	the	table	.
”	这	上将	扔	一个	磅	和	一个	先令	之上	这	桌子	.

“海军上将把一英镑一先令扔到桌子上。”

“ [kʌm] ， ['wɛstˌmækət] ， ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ruːm] .

“	Come	,	Westmacott	,	”	said	he	,	and	they	walked	together	from	the	room	.
”	来	，	韦斯特马科特	，	”	说	他	，	和	他们	步行	一起	从	这	房间	.

“来吧，韦斯特马科特，”他说，然后他们一起走出了房间。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ， ” [sed] [tʃɑːrlz] ， [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðiː] [striːt] [wʌns] [mɔːr]

“	I	don't	like	it	,	”	said	Charles	,	when	they	found	themselves	in	the	street	once	more
”	我	不	喜欢	它	，	”	说	查尔斯	，什么时候		他们	成立	他们自己	在	这	街道	一次	更多的

;

;

;

“我不喜欢这样，”当他们再次来到街上时，查尔斯说道；

“ [aɪ][dəunt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [tʃæp] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [θɪn] .

“	I	don't	profess	to	be	a	very	sharp	chap	,	but	this	is	a	trifle	too	thin	.
”	我	不	宣称	到	是	一个	非常	锋利的	小伙子	，	但	这	是	一个	琐事	也	薄的	.

“我不敢说自己是个很精明的人，但这东西也太薄了吧。”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðiː]['dɑːktər][fɔːr; fər] ?

What	did	he	want	to	go	out	and	speak	to	the	doctor	for	?
什么	做过	他	想	到	去	出去	和	说话	到	这	医生	为了	?

他想出去见医生做什么?

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [kən'viːniənt] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] [wʌz; wəz] !

And	how	very	convenient	this	tale	of	a	weak	heart	was	!
和	如何	非常	方便的	这	故事	的	一个	虚弱的	心	曾是	!

而这个关于心脏虚弱的故事，真是太方便了！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [roʊgz] , [ænd; ənd][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”

I	believe	they	are	a	couple	of	rogues	,	and	in	league	with	each	other	.	”
我	相信	他们	是	一个	夫妻	的	流氓	，	和	在	联盟	和	每个	其他	.	”

我认为他们是两个不法之徒，而且是一伙的。

“ [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪlət] [fɪʃ] ， ” [sed] [ðə; ðiː]['ædmərəl] .

“	A	shark	and	a	pilot	fish	,	”	said	the	Admiral	.
”	一个	鲨鱼	和	一个	飞行员	鱼	，	”	说	这	上将	.

“一条鲨鱼和一条领航鱼，”海军上将说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] , [sɜːr] .

“	I'll	tell	you	what	I	propose	,	sir	.
”	患病的	告诉	你	什么	我	提出	，	先生	.

先生，我来告诉您我的提议。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [neɪmd] [mə'kædəm] [huː] [dʌz] [maɪ]['ænts, 'ɔnts] ['bɪznəs] .

There's	a	lawyer	named	McAdam	who	does	my	aunt's	business	.
有	一个	律师	命名	麦克亚当	WHO	做	我的	姑姑的	商业	.

我姑姑的律师名叫麦克亚当。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['poʊltri] .

He	is	a	very	honest	fellow	,	and	lives	at	the	other	side	of	Poultry	.
他	是	一个	非常	诚实的	同伴	,	和	生活	在	这	其他	边	的	家禽	.

他是个非常诚实的人，住在家禽街的另一边。

[wiːl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər]

We'll	go	over	to	him	together	and	have	his	opinion	about	the	whole	matter
出色地	去	超过	到	他	一起	和	有	他的	观点	关于	这	所有的	事情

. ”
: ”
. ”

我们会一起过去问问他对整件事的看法。

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ? ”

“	How	far	is	it	to	his	place	?	”
”	如何	远的	是	它	到	他的	地方	?	”

“他家有多远？”

“ [oʊ] , [ə; eɪ][maɪl][æt; ət] [liːst] .

“	Oh	,	a	mile	at	least	.
”	哦	,	一个	英里	在	至少	.

“哦，至少有一英里。”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][kæb] . ”

We	can	have	a	cab	.	”
我们	能	有	一个	出租车	.	”

我们可以叫辆出租车。

“ [ə; eɪ][maɪl] ?

“	A	mile	?
”	一个	英里	?

“一英里？”

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [ðæt] [swɑːb][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] [sed] .

Then	we	shall	see	if	there	is	any	truth	in	what	that	swab	of	a	doctor	said	.
然后	我们	将	看	如果	那里	是	任何	真相	在	什么	那	拭子	的	一个	医生	说	.

到那时，我们就能知道那位医生的检测结果是否属实了。

[kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][klæp][ɑːn][ɔːl][seɪl] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [kæn; kən] [steɪ] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] .

Come	,	my	boy	,	and	clap	on	all	sail	,	and	see	who	can	stay	the	longest	.
来	,	我的	男生	,	和	拍	在	全部	帆	,	和	看	WHO	能	停留	这	最长	.

来吧，我的孩子，拍拍所有的帆，看看谁能坚持最久。

” [ðen] [ðə; ði]['soʊbər] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['lʌndən] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [saɪt]

”	Then	the	sober	denizens	of	the	heart	of	business	London	saw	a	singular	sight
”	然后	这	清醒	居民	的	这	心	的	商业	伦敦	锯	一个	单数	视线

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lʌntʃən] .

as	they	returned	from	their	luncheons	.
作为	他们	返回	从	他们的	午餐会	.

“然后，伦敦商业中心那些一本正经的居民们在午餐后返回时，看到了一幅奇特的景象。

[daʊn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] , ['dɑːdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [kæbz][ænd; ənd][kɑːrts] , [ræn][ə; eɪ] ['weðər] - [steɪnd] ['eldərli] [mæn] ,

Down	the	roadway	,	dodging	among	cabs	and	carts	,	ran	a	weather	-	stained	elderly	man	,
向下	这	道路	,	躲避	之中	出租车	和	购物车	,	跑	一个	天气	-	染色	老年	男人	,

一位饱经风霜的老人沿着马路跑去，在出租车和马车之间穿梭。

[wɪð; wɪθ] [waɪd] ['flæpɪŋ] [blæk] [hæt] , [ænd; ənd] ['hoʊmli] [suːt] [ʌv; əv] [twiːdz] .

with	wide	flapping	black	hat	,	and	homely	suit	of	tweeds	.
和	宽的	扑	黑色的	帽子	,	和	家常的	套装	的	粗花呢	.

戴着宽大的黑色飘扬帽，穿着朴素的粗花呢套装。

[wɪð; wɪθ] ['elbəuz] [breɪst] [bæk] , [hændz] [klentʃt] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmˌpɪts] , [ænd; ənd] [tʃest] [prəʊ'truːdid] ,

With	elbows	braced	back	,	hands	clenched	near	his	armpits	,	and	chest	protruded	,
和	肘部	支撑	后退	,	双手	紧握	靠近	他的	腋窝	,	和	胸部	突出	,

[hiː; hi] [skʌdid] [ə'lɔːŋ] ,

he	scudded	along	,
他	疾驰	沿着	,

他双肘向后挺直，双手紧握在腋下，胸膛高高耸起，飞快地向前走去。

[waɪl] [kloʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['lʌmbərd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] - [lɪmd] , ['hevi] , ['jeloʊ] [mə'stɑːʃ] [jʌŋ]

while	close	at	his	heels	lumbered	a	large	-	limbed	,	heavy	,	yellow	mustached	young
尽管	关闭	在	他的	高跟鞋	笨重的	一个	大的	-	有肢的	,	重的	,	黄色的	偎	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

紧随其后的是一个四肢粗壮、体态魁梧、留着黄色胡须的年轻人，步履蹒跚。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['siːniər] .

who	seemed	to	feel	the	exercise	a	good	deal	more	than	his	senior	.
WHO	似乎	到	感觉	这	锻炼	一个	好的	交易	更多的	比	他的	高级的	.

他似乎比他的前辈更能感受到锻炼的效果。

[ɑːn] [ðeɪ] [dæʃt] , ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] ,

On	they	dashed	,	helter	-	skelter	,
在	他们	虚线	,	杂乱	-	滑梯	,

他们慌慌张张地冲了上去，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp] ['pæntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

until	they	pulled	up	panting	at	the	office	where	the	lawyer	of	the	Westmacotts
直到	他们	拉	向上	喘息	在	这	办公室	在哪里	这	律师	的	这	-

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

was	to	be	found	.
曾是	到	是	成立	.

直到他们气喘吁吁地抵达韦斯特马科特夫妇的律师所在的办公室。

“ [ðer; ðər] [naʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ɪn] ['traɪʌmf] .

“	There	now	!	”	cried	the	Admiral	in	triumph	.
“	那里	现在	!	”	哭	这	上将	在	胜利	.

“好了！”海军上将得意地喊道。

“ [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

“	What	d'ye	think	of	that	?
“	什么	染料	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] , [eɪ] ? ”

Nothing	wrong	in	the	engine	-	room	,	eh	?	”
没有什么	错误的	在	这	引擎	-	房间	,	嗯	?	”

机舱里没出什么问题吧?

“ [juː; jʊ] [siːm] [fɪt] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] . ”

“	You	seem	fit	enough	,	sir	.	”
“	你	似乎	合身	足够的	,	先生	.	”

“先生，您看上去身体状况不错。”

“ ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [swɑːb] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkeɪtɪd] ['dɑːktər] [æt; ət] [ɔːl] .

“	Blessed	if	I	believe	the	swab	was	a	certificated	doctor	at	all	.
“	蒙福	如果	我	相信	这	拭子	曾是	一个	已认证	医生	在	全部	.

“如果我相信拭子是由有资质的医生做的，那我就很幸运了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [fɔːls] ['kʌlɚz] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] . ”

He	was	flying	false	colors	,	or	I	am	mistaken	.	”
他	曾是	飞行	错误的	颜色	,	或者	我	是	错误	.	”

他是在作伪证，或者是我弄错了。

“ [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [di'rektəriz] [ænd; ənd]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ɪn] [ðɪs] ['iːtɪŋ] - [haʊs] , ” [sed]

“	They	keep	the	directories	and	registers	in	this	eating	-	house	,	”	said
“	他们	保持	这	目录	和	登记簿	在	这	吃	-	房子	,	”	说

['wɛstˌmækət] .

Westmacott	.
韦斯特马科特	.

“这家餐馆里保存着名录和登记簿，”韦斯特马科特说。

“ [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

“	We'll	go	and	look	him	out	.
“	出色地	去	和	看	他	出去	.

“我们会去看看他。”

” [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['medɪk(ə)l][roʊlz] [kən'teɪnd] [noʊ] [sʌtʃ] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

”	They	did	so	,	but	the	medical	rolls	contained	no	such	name	as	that	of
”	他们	做过	所以	,	但	这	医疗的	卷	包含	不	这样的	姓名	作为	那	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [praʊdi] ,

Dr	.	Proudie	,
博士	.	骄傲	,

他们照做了，但是医疗名册上并没有普劳迪医生的名字。

[ʌv; əv] [bred] [striːt] .

of	Bread	Street	.
的	面包	街道	.

面包街。

“ ['prɪti] ['vɪləni] [ðɪs] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['ædmərəl] , ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

“	Pretty	villainy	this	!	”	cried	the	Admiral	,	thumping	his	chest	.
“	漂亮的	邪恶	这	!	”	哭	这	上将	,	怦	他的	胸部	.

“这简直是罪恶滔天！”海军上将捶着胸口喊道。

“ [ə; eɪ] ['dʌmi] ['dɑːktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɑːmpt] [ʌp] [dɪ'ziːz] .

“	A	dummy	doctor	and	a	vamped	up	disease	.
“	一个	假的	医生	和	一个	吸血鬼	向上	疾病	.

“一个蹩脚的医生和一种被夸大的疾病。”

[wel] , [wiːv] [traɪd] [ðə; ði] [roʊgz] , ['wɛstˌmækət] !

Well	,	we've	tried	the	rogues	,	Westmacott	!
出色地	,	我们已经	尝试	这	流氓	,	韦斯特马科特	!

好吧，我们已经试过那些流氓了，韦斯特马科特！

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɑːnɪst] [mæn] .

Let	us	see	what	we	can	do	with	your	honest	man	.
让	我们	看	什么	我们	能	做	和	你的	诚实的	男人	.

让我们看看我们能对你这位诚实的人做些什么。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

”	CHAPTER	XIV	.
”	章	十四	.

“第十四章

['iːstwərd] [hoʊ] !

EASTWARD	HO	!
向东	总部	!

向东走！

['mɪstər] . [mə'kædəm] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][mə'kædəm][ænd; ənd]['skwaɪər] ,

Mr	**.**	**McAdam**	**,**	**of**	**the**	**firm**	**of**	**McAdam**	**and**	**Squire**	**,**
先生	.	麦克亚当	,	的	这	公司	的	麦克亚当	和	乡绅	,

麦克亚当先生，麦克亚当和斯奎尔律师事务所的麦克亚当先生

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] [mæn] [huː] [dwelt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [niːtist]

was	**a**	**highly**	**polished**	**man**	**who**	**dwelt**	**behind**	**a**	**highly**	**polished**	**table**	**in**	**the**	**neatest**
曾是	一个	高度	抛光	男人	WHO	居住	在后面	一个	高度	抛光	桌子	在	这	最整洁

[ænd; ənd] ['snʌgɪst] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

and	**snuggest**	**of**	**offices**	**.**
和	最舒适的	的	办公室	.

他是一位举止优雅、彬彬有礼的人，坐在最整洁舒适的办公室里，办公桌也擦得锃亮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] - ['herd] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] - [laɪnd] ['ækwɪlaɪn] [feɪs] ,

He	**was**	**white**	**-**	**haired**	**and**	**amiable**	**,**	**with**	**a**	**deep**	**-**	**lined**	**aquiline**	**face**	**,**
他	曾是	白色的	-	头发	和	可亲	,	和	一个	深的	-	衬里	鹰嘴豆	脸	,

[wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [loʊ] ['baʊz, 'boʊz] ,

was	**addicted**	**to**	**low**	**bows**	**,**
曾是	上瘾	到	低的	弓	,

他头发花白，和蔼可亲，鹰钩鼻，脸上布满深深的皱纹，喜欢行低鞠躬礼。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm'self] [æt; ət][hæf] - [kɑːk] , [æz; əz] [ðoʊ] [dʒʌst]

and	**indeed**	**,**	**always**	**seemed**	**to**	**carry**	**himself**	**at**	**half**	**-**	**cock**	**,**	**as**	**though**	**just**
和	的确	,	总是	似乎	到	携带	他自己	在	一半	-	公鸡	,	作为	尽管	只是

[dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] ,

descending	**into**	**one**	**,**
下降	进入	一	,

而且，他总是给人一种半醉半醒的感觉，仿佛即将坠入深渊。

[ɔːr][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .

or	**just**	**recovering**	**himself**	**.**
或者	只是	恢复中	他自己	.

或者他只是在恢复中。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [haɪ] - ['bʌkld] [stɑːk] , [tʊk] [snʌf] , [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

He	**wore**	**a**	**high**	**-**	**buckled**	**stock**	**,**	**took**	**snuff**	**,**	**and**	**adorned**	**his**	**conversation**
他	穿着	一个	高的	-	弯曲	库存	,	采取	鼻烟	,	和	装饰	他的	对话

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][skræps][frʌm; frəm][ðə; ði]['klæsɪks] .

with	**little**	**scraps**	**from**	**the**	**classics**	**.**
和	小的	碎屑	从	这	经典	.

他戴着高领口领巾，吸鼻烟，并在谈话中穿插引用古典文学中的一些片段。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['stɔːri] ,

“	**My**	**dear**	**Sir**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**when**	**he**	**had**	**listened**	**to**	**their**	**story**	**,**
“	我的	亲爱的	先生	,	”	说	他	,	什么时候	他	有	听着	到	他们的	故事	,

“我亲爱的先生，”他听完他们的故事后说道。

“ ['eni] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

“	**any**	**friend**	**of**	**Mrs**	**.**	**Westmacott's**	**is**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**.**
“	任何	朋友	的	太太	.	-	是	一个	朋友	的	矿	.

“凡是韦斯特马科特太太的朋友，就是我的朋友。”

[traɪ][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

Try	**a**	**pinch**	**.**
尝试	一个	捏	.

取一小撮试试。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][me'tæksə] .

I	**wonder**	**that**	**you**	**should**	**have**	**gone**	**to**	**this**	**man**	**Metaxa**	**.**
我	想知道	那	你	应该	有	已消失	到	这	男人	梅塔克萨	.

我怀疑你当时是否应该去找梅塔克萨这个人。

[hɪz; ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm] .

His	**advertisement**	**is**	**enough**	**to**	**condemn**	**him**	**.**
他的	广告	是	足够的	到	谴责	他	.

他的广告足以让他受到谴责。

['heɪbɪt] [foʊnəm] [ɪn]['kɔːnuː] .

Habet	**foenum**	**in**	**cornu**	**.**
哈贝特	胡芦巴	在	角	.

Habet foenum in cornu.

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [roʊgz] . ”

They	**are**	**all**	**rogues**	**.**	**”**
他们	是	全部	流氓	.	”

他们都是流氓。

“ [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊg] [tuː] .

“	**The**	**doctor**	**was**	**a**	**rogue**	**too**	**.**
”	这	医生	曾是	一个	流氓	也	.

“那个医生也是个骗子。”

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . ”

I	**didn't**	**like**	**the**	**look**	**of**	**him**	**at**	**the**	**time**	**.**	**”**
我	没有	喜欢	这	看	的	他	在	这	时间	.	”

我当时并不喜欢他的长相。

“ [ɑː'keɪdz] ['æmˌboʊ] .

“	**Arcades**	**ambo**	**.**
”	街机	救护车	.

“拱廊 ambo。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	**now**	**we**	**must**	**see**	**what**	**we**	**can**	**do**	**for**	**you**	**.**
但	现在	我们	必须	看	什么	我们	能	做	为了	你	.

但现在我们必须看看我们能为你做些什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] [me'tæksə] [sed] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .

Of	**course**	**what**	**Metaxa**	**said**	**was**	**perfectly**	**right**	**.**
的	课程	什么	梅塔克萨	说	曾是	完美	正确的	.

当然，梅塔克萨说的完全正确。

[ðə; ði] ['penʃən] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [æt; ət][ɔːl] ,

The	**pension**	**is**	**in**	**itself**	**no**	**security**	**at**	**all**	**,**
这	养老金	是	在	本身	不	安全	在	全部	,

养老金本身根本算不上任何保障。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][laɪf] [ə'ʃʊrəns] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɪn] [ɪt'self] .

unless	**it**	**were**	**accompanied**	**by**	**a**	**life**	**assurance**	**which**	**would**	**be**	**an**	**income**	**in**	**itself**	**.**
除非	它	是	伴随	经过	一个	生活	保证	哪个	会	是	一个	收入	在	本身	.

除非同时附带人寿保险，那本身就是一笔收入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] [wət'evər] .

It	**is**	**no**	**good**	**whatever**	**.**
它	是	不	好的	任何	.

无论如何，它都不好。

” [hɪz; ɪz]['klaɪənts] - ['feɪsɪz] [fel] .

”	**His**	**clients**	**'**	**faces**	**fell**	**.**
”	他的	客户	-	面孔	跌倒	.

“他的客户们脸色都垮了下来。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['sekənd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

“	But	there	is	the	second	alternative	.
”	但	那里	是	这	第二	选择	.

但还有第二种选择。

[juː; jʊ] [maɪt] [sel] [ðə; ði] ['penʃən] [raɪt] [aʊt] .

You	might	sell	the	pension	right	out	.
你	可能	卖	这	养老金	正确的	出去	.

你可能会把养老金全部卖掉。

['spekjələtɪv] [ɪn'vestəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [diːl] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Speculative	investors	occasionally	deal	in	such	things	.
推测性的	投资者	偶尔	交易	在	这样的	事物	.

投机性投资者偶尔会进行这类交易。

[aɪ][hæv; həv][wʌn]['klaɪənt] , [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [mæn] ,

I	have	one	client	,	a	sporting	man	,
我	有	一	客户	,	一个	体育	男人	,

我有一个客户，他是个体育爱好者。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'griː] [ə'pɑːn][tɜːrmz] .

who	would	be	very	likely	to	take	it	up	if	we	could	agree	upon	terms	.
WHO	会	是	非常	可能	到	拿	它	向上	如果	我们	可以	同意	之上	条款	.

如果我们能就条款达成一致，他们很可能会接受这份工作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] - [ɪg'zæmp(ə)l][baɪ] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

Of	course	,	I	must	follow	Metaxa's	example	by	sending	for	a	doctor	.
的	课程	,	我	必须	跟随	-	例子	经过	发送	为了	一个	医生	.

当然，我必须效仿梅塔克萨的做法，请医生来。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ædmərəl] [pʌntʃt] [ænd; ənd] [tæpt] [ænd; ənd] ['lisnd]

”	For	the	second	time	was	the	Admiral	punched	and	tapped	and	listened
”	为了	这	第二	时间	曾是	这	上将	拳击	和	轻敲	和	听着

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“海军上将第二次被拳打脚踢、敲打一番，然后被人听着。”

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	time	,	however	,	there	could	be	no	question	of	the	qualifications	of	the
这	时间	,	然而	,	那里	可以	是	不	问题	的	这	资格	的	这

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

然而这一次，医生的资质绝对没有任何问题。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] ,

a	well	-	known	Fellow	of	the	College	of	Surgeons	,
一个	出色地	-	已知	同伴	的	这	大学	的	外科医生	,

一位知名的外科医师学会会员

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['feɪvərəbl] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðɚz] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vɜːrs] .

and	his	report	was	as	favorable	as	the	other's	had	been	adverse	.
和	他的	报告	曾是	作为	有利	作为	这	其他的	有	到过	不利	.

他的报告对其他人来说是有利的，而其他人的报告则对其他人来说是不利的。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʃest] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	He	has	the	heart	and	chest	of	a	man	of	forty	,	”	said	he	.
”	他	有	这	心	和	胸部	的	一个	男人	的	四十	,	”	说	他	.

“他有四十岁男人的心胸，”他说。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ðæt][aɪ][hæv; həv]
“ I can recommend his life as one of the best of his age that I have
” 我 能 推荐 他的 生活 作为 一 的 这 最好的 的 他的 年龄 那 我 有
['evər] [ɪg'zæmɪnd] . ”
ever examined . ”
曾经 检查 . ”

“就我所研究过的同龄人而言，他的一生堪称典范，我可以毫不犹豫地推荐他。”

“ [ðæts] [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . [mə'kædəm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ri'maːks] ,
“ That's well , ” said Mr . McAdam , making a note of the doctor's remarks ,
” 那就是 出色地 , ” 说 先生 . 麦克亚当 , 制作 一个 笔记 的 这 医生的 评论 ,

“那很好，”麦克亚当先生一边说着，一边记下了医生的话。

[waɪl] [ðə; ði]['ædmərəl] [dɪs'bɜːst] [ə; eɪ]['sekənd] ['gɪni] .
while the Admiral disbursed a second guinea .
尽管 这 上将 已发放 一个 第二 几内亚 .

与此同时，海军上将又分发了第二枚金币。

“ [jʊr; jər][praɪs] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ɪz][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
“ Your price , I understand , is five thousand pounds .
” 你的 价格 , 我 理解 , 是 五 千 磅 .

“据我了解，你的价格是五千英镑。”

[aɪ][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [maɪ]['klaɪənt] ,
I can communicate with Mr . Elberry , my client ,
我 能 交流 和 先生 . - , 我的 客户 ,

我可以和我的客户埃尔贝里先生沟通。

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] ['kɛrz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] .
and let you know whether he cares to touch the matter .
和 让 你 知道 无论 他 关心 到 触碰 这 事情 .

并让你知道他是否愿意处理此事。

['miːnwaɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [jʊr; jər] ['penʃən] ['pepərz] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
Meanwhile you can leave your pension papers here , and I will give you a
同时 你 能 离开 你的 养老金 文件 这里 , 和 我 将要 给 你 一个
[rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”
receipt for them . ”
收据 为了 他们 . ”

与此同时，您可以把养老金文件留在这里，我会给您开具收据。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ðə; ði] ['mʌni] [suːn] . ”
I should like the money soon . ”
我 应该 喜欢 这 钱 很快 . ”

我应该很快就能拿到钱了。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] .
“ That is why I am retaining the papers .
” 那 是 为什么 我 是 保留 这 文件 .

这就是我保留这些文件的原因。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['mɪstər] . - [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] -
If I can see Mr . Elberry to - day we may let you have a cheque to -
如果 我 能 看 先生 . - 到 - 天 我们 可能 让 你 有 一个 查看 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

如果我今天能见到埃尔伯里先生，我们明天或许就能给你开支票了。

[traɪ] [ə'nʌðər] [pɪntʃ] .
Try **another** **pinch** **.**
尝试 其他 捏 .

再捏一下。

[noʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[wel] , [gʊd] - [baɪ] .
Well **,** **good** **-** **bye** **.**
出色地 , 好的 - 再见 .

好了，再见。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
I **am** **very** **happy** **to** **have** **been** **of** **service** **.**
我 是 非常 快乐的 到 有 到过 的 服务 .

我很高兴能为您服务。

" ['mɪstər] . [mə'kædəm] [boʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] ,
" **Mr** **.** **McAdam** **bowed** **them** **out** **,** **for** **he** **was** **a** **very** **busy** **man** **,**
" 先生 . 麦克亚当 鞠躬 他们 出去 , 为了 他 曾是 一个 非常 忙碌的 男人 ,

麦克亚当先生婉拒了他们的邀请，因为他非常忙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['laɪtər] ['hɑːrts] [ðæn; ðən]
and **they** **found** **themselves** **in** **the** **street** **once** **more** **with** **lighter** **hearts** **than**
和 他们 成立 他们自己 在 这 街道 一次 更多的 和 打火机 心 比
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
when **they** **had** **left** **it** **.**
什么时候 他们 有 左边 它 .

于是，他们再次回到了街头，心情比离开时轻松多了。

" [wel] , ['wɛstˌmækət] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]
" **Well** **,** **Westmacott** **,** **I** **am** **sure** **I** **am** **very** **much** **obliged** **to** **you** **,** **"** **said** **the**
" 出色地 , 韦斯特马科特 , 我 是 当然 我 是 非常 很多 有义务 到 你 , " 说 这
['ædmərəl] .
Admiral **.**
上将 .

“韦斯特马科特，我真是太感谢你了，”海军上将说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] ,
" **You** **have** **stood** **by** **me** **when** **I** **was** **the** **better** **for** **a** **little** **help** **,**
" 你 有 站立 经过 我 什么时候 我 曾是 这 更好的 为了 一个 小的 帮助 ,

“在我最需要帮助的时候，你一直陪伴在我身边，给予我支持。”

[fɔːr; fər][aɪm] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['saʊndɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['sɪti] [ʃɑːrks] .
for **I'm** **clean** **out** **of** **my** **soundings** **among** **these** **city** **sharks** **.**
为了 我是 干净的 出去 的 我的 探测 之中 这些 城市 鲨鱼 .

因为我已经彻底摆脱了对这些城市恶霸的窥探。

[bʌt; bət] [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [laɪn] ,
But **I've** **something** **to** **do** **now** **which** **is** **more** **in** **my** **own** **line** **,**
但 我已经 某物 到 做 现在 哪个 是 更多的 在 我的 自己的 线 ,

但我现在有更符合我专业方向的事情要做，

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] . "
and **I** **need** **not** **trouble** **you** **any** **more** **.** **"**
和 我 需要 不是 麻烦 你 任何 更多的 . "

我无需再麻烦您了。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ Oh , it is no trouble .
“ 哦 , 它 是 不 麻烦 .

“哦，没关系。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
I have nothing to do .
我 有 没有什么 到 做 .

我无事可做。

[aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
I never have anything to do .
我 绝不 有 任何事物 到 做 .

我总是无所事事。

[aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .
I don't suppose I could do it if I had .
我 不 认为 我 可以 做 它 如果 我 有 .

就算我有这个机会，我想我也做不到。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] . ”
I should be delighted to come with you , sir , if I can be of any use . ”
我 应该 是 高兴极了 到 来 和 你 , 先生 , 如果 我 能 是 的 任何 使用 . ”

先生，如果我能帮上什么忙，我将非常乐意与您同行。

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [læd] .
“ No , no , my lad .
“ 不 , 不 , 我的 小伙子 .

“不，不，我的孩子。”

[juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [əˈgen] .
You go home again .
你 去 家 再次 .

你又回家了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðoʊ] ,
It would be kind of you , though ,
它 会 是 种类 的 你 , 尽管 ,

如果你能这样做，那就太好了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ɪn][æt; ət] [ˈnʌmbər] [wʌn] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [waɪf] [ðæt] [ɔlz]
if you would look in at number one when you get back and tell my wife that all's
如果 你 会 看 在 在 数字 一 什么时候 你 得到 后退 和 告诉 我的 妻子 那 一切
[wel] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
well with me ,
出色地 和 我 ,

如果你回来后能去一号房间看看，并告诉我妻子我一切都好，那就太好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] . ”
and that I'll be back in an hour or so . ”
和 那 患病的 是 后退 在 一个 小时 或者 所以 . ”

我大概一个小时后回来。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
“ All right , sir .
“ 全部 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər] .
I'll tell her .
患病的 告诉 她 .

我会告诉她。

" ['wɛstˌmækət] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [waɪl] [ðə; ði]

"	**Westmacott**	**raised**	**his**	**hat**	**and**	**strode**	**away**	**to**	**the**	**westward**	**,**	**while**	**the**
"	韦斯特马科特	提高	他的	帽子	和	大步走	离开	到	这	向西	,	尽管	这

['ædmərəl] ,

Admiral	**,**
上将	,

韦斯特马科特摘下帽子，大步向西走去，而海军上将，

['æftər][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [lʌntʃ] , [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] .

after	**a**	**hurried**	**lunch**	**,**	**bent**	**his**	**steps**	**towards**	**the**	**east**	**.**
后	一个	慌忙	午餐	,	弯曲	他的	步骤	向	这	东方	.

匆匆吃过午饭后，他迈着大步朝东走去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['si:mən] [swʌŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [peɪs] ,

It	**was**	**a**	**long**	**walk**	**,**	**but**	**the**	**old**	**seaman**	**swung**	**along**	**at**	**a**	**rousing**	**pace**	**,**
它	曾是	一个	长的	走	,	但	这	老的	水手	摇摆	沿着	在	一个	振奋人心的	步伐	,

虽然路途遥远，但这位老水手却迈着轻快的步伐向前走去。

['li:vɪŋ] [stri:t] ['æftər] [stri:t] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

leaving	**street**	**after**	**street**	**behind**	**him**	**.**
离开	街道	后	街道	在后面	他	.

他身后留下一条又一条街道。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] ['pleɪsɪz] ['dwindld] [daʊn] ['ɪntu:] ['kɑ:mənpleɪs] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [d'welɪŋz] ,

The	**great**	**business**	**places**	**dwindled**	**down**	**into**	**commonplace**	**shops**	**and**	**dwellings**	**,**
这	伟大的	商业	地方	减少	向下	进入	平凡	商店	和	住宅	,

[wɪtʃ] [dɪ'kri:st] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['stʌntɪd] ,

which	**decreased**	**and**	**became**	**more**	**stunted**	**,**
哪个	减少	和	成为	更多的	发育不良	,

大型商业场所逐渐萎缩，变成了普通的商店和住宅，这些场所规模越来越小，也越来越矮小。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][foʊk] [hu:] [fɪld] [ðem; ðəm][dɪd] ,

even	**as**	**the**	**folk**	**who**	**filled**	**them**	**did**	**,**
甚至	作为	这	民间	WHO	已填	他们	做过	,

即使那些填满它们的人们也是如此，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [end] .

until	**he**	**was**	**deep**	**in**	**the**	**evil**	**places**	**of**	**the**	**eastern**	**end**	**.**
直到	他	曾是	深的	在	这	邪恶的	地方	的	这	东	结尾	.

直到他深入到东部的邪恶之地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][hju:dʒ] , [dɑ:rk] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['gerɪʃ] [dʒɪn] - [ʃɑ:ps] , [ə; eɪ]

It	**was**	**a**	**land**	**of**	**huge**	**,**	**dark**	**houses**	**and**	**of**	**garish**	**gin**	**-**	**shops**	**,**	**a**
它	曾是	一个	土地	的	巨大的	,	黑暗的	房屋	和	的	扎眼	杜松子酒	-	商店	,	一个

[lænd] , [tu:] ,

land	**,**	**too**	**,**
土地	,	也	,

那里到处都是巨大的、阴暗的房屋和俗艳的杜松子酒商店，那也是一片土地。

[wer] [laɪf] [mu:vz] [ɪ'regjələrli] [ænd; ənd] [wer] [əd'ventʃəz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] — [æz; əz]

where	**life**	**moves**	**irregularly**	**and**	**where**	**adventures**	**are**	**to**	**be**	**gained**	**—**	**as**
在哪里	生活	移动	不规则地	和	在哪里	冒险	是	到	是	获得	—	作为

[ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:st] .

the	**Admiral**	**was**	**to**	**learn**	**to**	**his**	**cost**	**.**
这	上将	曾是	到	学习	到	他的	成本	.

在那里，生活节奏不规律，冒险也随之而来——这位海军上将为此付出了惨痛的代价。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] , [stoʊn] - [flægd] [leɪnz] [bɪ'twiːn]

He	was	hurrying	down	one	of	the	long	,	narrow	,	stone	-	flagged	lanes	between
他	曾是	匆忙	向下	一	的	这	长的	,	狭窄的	,	石头	-	已标记	车道	之间

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kraʊtʃɪŋ] ,

the	double	lines	of	crouching	,
这	双倍的	线条	的	蹲伏	,

他正匆匆沿着两排蹲伏的士兵之间一条狭长的石板路小巷走去。

[dɪ'ʃevld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv]['dɜːrti] ['tʃɪldrən] [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['hɔləud] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]

disheveled	women	and	of	dirty	children	who	sat	on	the	hollowed	steps	of	the
蓬头垢面	女性	和	的	肮脏的	孩子们	WHO	卫星	在	这	空心的	步骤	的	这

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

衣衫褴褛的妇女和脏兮兮的孩子坐在房屋凹陷的台阶上。

[ænd; ənd] [bæskt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] .

and	basked	in	the	autumn	sun	.
和	晒太阳	在	这	秋天	太阳	.

沐浴在秋日的阳光下。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærəjmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['wɔːlnʌts] ,

At	one	side	was	a	barrowman	with	a	load	of	walnuts	,
在	一	边	曾是	一个	巴罗曼	和	一个	加载	的	核桃	,

一边站着一个推车夫，车上载着一车核桃。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bæroʊ] [ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [frɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	beside	the	barrow	a	bedraggled	woman	with	a	black	fringe	and	a
和	旁	这	巴罗	一个	邋遢的	女士	和	一个	黑色的	边缘	和	一个

['tʃekərd] [ʃɔːl] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

chequered	shawl	thrown	over	her	head	.
方格	披肩	抛掷	超过	她	头	.

手推车旁边站着一位衣衫褴褛的妇女，她头上披着一条格子披肩，脖子上还戴着黑色流苏长袍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krækɪŋ] ['wɔːlnʌts] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] ,

She	was	cracking	walnuts	and	picking	them	out	of	the	shells	,
她	曾是	裂纹	核桃	和	挑选	他们	出去	的	这	贝壳	,

她正在剥核桃，把核桃仁从壳里取出来。

['θroʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [skɪn] [kæp] ,

throwing	out	a	remark	occasionally	to	a	rough	man	in	a	rabbit	-	skin	cap	,
投掷	出去	一个	评论	偶尔	到	一个	粗糙的	男人	在	一个	兔子	-	皮肤	帽	,

偶尔对一个戴着兔皮帽的粗鲁男人说几句俏皮话，

[wɪð; wɪθ][stræps] ['ʌndər] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːrdərɔɪ] ['traʊzərz] ,

with	straps	under	the	knees	of	his	corduroy	trousers	,
和	肩带	在下面	这	膝盖	的	他的	灯心绒	裤子	,

他的灯芯绒裤子膝盖下方有束带，

[huː] [stʊd] ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [kleɪ] [paɪp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

who	stood	puffing	a	black	clay	pipe	with	his	back	against	the	wall	.
WHO	站立	抽气	一个	黑色的	黏土	管道	和	他的	后退	反对	这	墙	.

他背靠着墙，嘴里叼着一根黑色陶土烟斗。

[wʌt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz] ,

What	the	cause	of	the	quarrel	was	,
什么	这	原因	的	这	争吵	曾是	,

争吵的原因是什么？

[ɔːr] [wʌt] [ʃɑːrp] ['sɑːrkæzəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [lɪps] [prɪkt] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðæt] [θɪk]

or	what	sharp	sarcasm	from	the	woman's	lips	pricked	suddenly	through	that	thick
或者	什么	锋利的	讽刺	从	这	女性的	嘴唇	刺痛	突然	通过	那	厚的

[skɪn] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] ,

skin	may	never	be	known	,
皮肤	可能	绝不	是	已知	,

或者，我们可能永远无法得知，那女人嘴唇间突然迸发出的尖锐讽刺，是如何刺穿了她厚厚的皮肤。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] , [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

but	suddenly	the	man	took	his	pipe	in	his	left	hand	,	leaned	forward	,
但	突然	这	男人	采取	他的	管道	在	他的	左边	手	,	倾斜	向前	,

但突然，那人左手拿起烟斗，向前倾身，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [strʌk] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .

and	deliberately	struck	her	across	the	face	with	his	right	.
和	故意地	击	她	穿过	这	脸	和	他的	正确的	.

他故意用右手打了她的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][slæp] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bloʊ] ,

It	was	a	slap	rather	than	a	blow	,
它	曾是	一个	拍击	相当	比	一个	吹	,

与其说是打，不如说是扇耳光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ænd; ənd] ['kaʊərd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæroʊ] [wɪð; wɪθ]

but	the	woman	gave	a	sharp	cry	and	cowered	up	against	the	barrow	with
但	这	女士	给予	一个	锋利的	哭	和	畏缩	向上	反对	这	巴罗	和

[hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

her	hand	to	her	cheek	.
她	手	到	她	脸颊	.

但那女人发出了一声尖叫，蜷缩在土墩旁，手捂着脸颊。

“ [juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['vɪlən] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['ædmərəl] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

“	You	infernal	villain	!	”	cried	the	Admiral	,	raising	his	stick	.
“	你	地狱	恶棍	!	”	哭	这	上将	,	提高	他的	戳	.

“你这个该死的恶棍！”海军上将喊道，同时举起了棍子。

“ [juː; jʊ] [bruːt] [ænd; ənd] ['blækgɑːrd] ! ”

“	You	brute	and	blackguard	!	”
“	你	蛮力	和	浑蛋	!	”

“你这个野蛮无赖！”

“ [gɑːrn] ! ” [grauld] [ðə; ði] [rʌf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] ['ræspɪŋ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

“	Garn	!	”	growled	the	rough	,	with	the	deep	rasping	intonation	of	a	savage	.
“	加恩	!	”	咆哮	这	粗糙的	,	和	这	深的	粗糙	语调	的	一个	野蛮的	.

“加恩！”粗声粗气地咆哮道，带着野蛮人特有的低沉沙哑的嗓音。

“ [gɑːrn] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [ɔːr] [aɪl] — — ” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] ,

“	Garn	out	o	'	this	or	I'll	—	—	”	He	took	a	step	forward	with	uplifted	hand	,
“	加恩	出去	o	-	这	或者	患病的	—	—	”	他	采取	一个	步	向前	和	提升	手	,

“要么你滚出去，要么我就——”他举起手向前迈了一步，

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [daʊn] [keɪm] [kʌt] ['nʌmbər] [θriː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] ,

but	in	an	instant	down	came	cut	number	three	upon	his	wrist	,
但	在	一个	立即的	向下	来了	切	数字	三	之上	他的	手腕	,

但瞬间，他的手腕上又添了第三道伤口。

[ænd; ənd] [kʌt] ['nʌmbər] [faɪv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ,

and	cut	number	five	across	his	thigh	,
和	切	数字	五	穿过	他的	大腿	,

并在他的大腿上划了五号。

[ænd; ənd] [kʌt] ['nʌmbər] [wʌn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræbɪt] - [skɪn] [kæp] .

and	cut	number	one	full	in	the	center	of	his	rabbit	-	skin	cap	.
和	切	数字	一	满的	在	这	中心	的	他的	兔子	-	皮肤	帽	.

并在他的兔皮帽正中间剪出一个完整的“1”字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] ,

It	was	not	a	heavy	stick	,
它	曾是	不是	一个	重的	戳	,

那不是一根很重的棍子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [red] [wiːl] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

but	it	was	strong	enough	to	leave	a	good	red	weal	wherever	it	fell	.
但	它	曾是	强的	足够的	到	离开	一个	好的	红色的	福利	无论	它	跌倒	.

但它的威力足够大，无论落在哪里都会留下明显的红色伤痕。

[ðə; ði] [rʌf] [jeld] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] , ['hɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

The	rough	yelled	with	pain	,	and	rushed	in	,	hitting	with	both	hands	,
这	粗糙的	大喊	和	疼痛	,	和	匆忙	在	,	击中	和	两个都	双手	,

粗暴的人痛苦地叫喊着，冲了上去，双手挥舞着拳头。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪərnʃɑːd] [buːts] ,

and	kicking	with	his	ironshod	boots	,
和	踢	和	他的	铁蹄铁	靴子	,

他用铁靴猛踢，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [kwɪk] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [aɪ] ,

but	the	Admiral	had	still	a	quick	foot	and	a	true	eye	,
但	这	上将	有	仍然	一个	快的	脚	和	一个	真的	眼睛	,

但这位海军上将依然身手敏捷，眼光敏锐。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [baʊndɪd] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] , [stɪl] ['reɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bloʊz]

so	that	he	bounded	backwards	and	sideways	,	still	raining	a	shower	of	blows
所以	那	他	有界	向后	和	侧身	,	仍然	下雨	一个	淋浴	的	打击

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [æn'tægənɪst] .

upon	his	savage	antagonist	.
之上	他的	野蛮的	反派	.

于是他向后、向侧面跃去，同时继续向他残暴的对手倾泻如雨的拳头。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz] [kloʊzd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Suddenly	,	however	,	a	pair	of	arms	closed	round	his	neck	,
突然	,	然而	,	一个	一对	的	武器	关闭	圆形的	他的	脖子	,

然而，突然间，一双手臂环住了他的脖子。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['bækwərdz] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [kɔːrs] [frɪndʒ] [ʌv; əv]

and	glancing	backwards	he	caught	a	glimpse	of	the	black	coarse	fringe	of
和	瞥了一眼	向后	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	黑色的	粗	边缘	的

[ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'frendid] .

the	woman	whom	he	had	befriended	.
这	女士	谁	他	有	结交朋友	.

他回头瞥了一眼，看到了他结识的那位女士的黑色粗糙刘海。

“ [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

“	I've	got	him	!
”	我已经	得到	他	!

“我抓到他了！”

” [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .

”	she	shrieked	.
”	她	尖叫	.

她尖叫道。

“ [aɪl] - [oʊld] - [ɪm] . [naʊ] , [bɪl] , [nɑːk] [ðə; ði] [traɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !

“	I'll	'	old	'	im	.	Now	,	Bill	,	knock	the	tripe	out	of	him	!
“	患病的	-	老的	-	我是	.	现在	,	账单	,	敲	这	肚	出去	的	他	!

“我要揍扁他。现在，比尔，把他揍得屁滚尿流！”

” [hɜːr; hər] [grɪp] [wʌz; wəz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mænz] ,

”	Her	grip	was	as	strong	as	a	man's	,
”	她	紧握	曾是	作为	强的	作为	一个	男人的	,

她的握力像男人一样强。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [rɪst] [prest] [laɪk] [æn; ən] ['aɪərn] [bɑːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [θroʊt] .

and	her	wrist	pressed	like	an	iron	bar	upon	the	Admiral's	throat	.
和	她	手腕	按下	喜欢	一个	铁	酒吧	之上	这	海军上将的	喉	.

她的手腕像铁棍一样压在海军上将的喉咙上。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] ,

He	made	a	desperate	effort	to	disengage	himself	,
他	制成	一个	绝望的	努力	到	脱离接触	他自己	,

他拼命想要脱离接触，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] ,

but	the	most	that	he	could	do	was	to	swing	her	round	,
但	这	最多	那	他	可以	做	曾是	到	摇摆	她	圆形的	,

但他最多只能把她转过来。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

so	as	to	place	her	between	his	adversary	and	himself	.
所以	作为	到	地方	她	之间	他的	对手	和	他自己	.

以便将她置于他与对手之间。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .

As	it	proved	,	it	was	the	very	best	thing	that	he	could	have	done	.
作为	它	已证实	,	它	曾是	这	非常	最好的	事物	那	他	可以	有	完毕	.

事实证明，这是他所能做的最好的事情。

[ðə; ði] [rʌf] , [hæf] - ['blaɪndɪd] [ænd; ənd] ['mædənd] [baɪ] [ðə; ði] [bloʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

The	rough	,	half	-	blinded	and	maddened	by	the	blows	which	he	had	received	,
这	粗糙的	,	一半	-	失明	和	疯狂的	经过	这	打击	哪个	他	有	已收到	,

他身受重击，变得粗犷、半盲且精神错乱，

[strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli] [streŋθ] ,

struck	out	with	all	his	ungainly	strength	,
击	出去	和	全部	他的	笨拙的	力量	,

他用尽所有笨拙的力量挥棒击球，

[dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɜ-z] [hed] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

just	as	his	partner's	head	swung	round	in	front	of	him	.
只是	作为	他的	合伙人的	头	摇摆	圆形的	在	正面	的	他	.

就在这时，他的同伴的头猛地转了过来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] ,

There	was	a	noise	like	that	of	a	stone	hitting	a	wall	,	a	deep	groan	,
那里	曾是	一个	噪音	喜欢	那	的	一个	石头	击中	一个	墙	,	一个	深的	呻吟	,

传来一声类似石头撞击墙壁的巨响，一声低沉的呻吟。

[hɜːr; hər] [græsp] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

her	grasp	relaxed	,	and	she	dropped	a	dead	weight	upon	the	pavement	,
她	抓牢	轻松	,	和	她	掉落	一个	死的	重量	之上	这	路面	,

她松开了手，沉重的物体掉落在人行道上。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ædmərəl] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wʌns] [mɔːr] , ['redi] ['iːðər] [fɔːr; fər]

while	the	Admiral	sprang	back	and	raised	his	stick	once	more	,	ready	either	for
尽管	这	上将	弹簧	后退	和	提高	他的	戳	一次	更多的	,	准备好	任何一个	为了

[ə'tæk] [ɔːr] [dɪ'fens] .

attack	or	defense	.
攻击	或者	防御	.

海军上将猛地后退，再次举起棍子，准备进攻或防守。

['niːðər] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skætərɪŋ]

Neither	were	needed	,	however	,	for	at	that	moment	there	was	a	scattering
两者都不	是	需要	,	然而	,	为了	在	那	片刻	那里	曾是	一个	散射

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

of	the	crowd	,
的	这	人群	,

然而，这一切都没有必要，因为就在这时，人群四散奔逃。

[ænd; ənd] [tuː] [pə'liːs] ['kɔnstəbəlz] , ['bɜːrli] [ænd; ənd] ['helmɪtɪd] , [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ]

and	two	police	constables	,	burly	and	helmeted	,	pushed	their	way	through	the
和	二	警察	警员	,	魁梧的	和	戴头盔	,	推动	他们的	方式	通过	这

['ræbl] .

rabble	.
乌合之众	.

两名身材魁梧、头戴钢盔的警察挤过人群。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [rʌf] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

At	the	sight	of	them	the	rough	took	to	his	heels	,
在	这	视线	的	他们	这	粗糙的	采取	到	他的	高跟鞋	,

粗汉一见到他们就拔腿就跑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [skriːnd] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]

and	was	instantly	screened	from	view	by	a	veil	of	his	friends	and
和	曾是	即刻	筛选	从	看法	经过	一个	面纱	的	他的	朋友们	和

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

他的朋友和邻居们立刻将他挡在了视线之外。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sɔːltɪd] , ” [pæntid] [ðə; ðɪ]['ædmərəl] .

“	I	have	been	assaulted	,	”	panted	the	Admiral	.
”	我	有	到过	袭击	,	”	喘息	这	上将	.

“我遭到袭击了，”海军上将喘着气说。

“ [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] . ”

“	This	woman	was	attacked	and	I	had	to	defend	her	.	”
”	这	女士	曾是	遭到攻击	和	我	有	到	保卫	她	.	”

“这名女子遭到袭击，我必须保护她。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['bɜːrmənd,zi] [sæl] , ” [sed] [wʌn] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] ,

“	This	is	Bermondsey	Sal	,	”	said	one	police	officer	,
”	这	是	伯蒙德西	萨尔	,	”	说	一	警察	官	,

“这是伯蒙德西·萨尔，”一名警官说道。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] [hiːp] [ʌv; əv] ['tætərd] [ɔːl] [ænd; ənd]['dɜːrti][skɜːrt] .

bending	over	the	bedraggled	heap	of	tattered	shawl	and	dirty	skirt	.
弯曲	超过	这	邋遢的	堆	的	破烂	披肩	和	肮脏的	裙子	.

弯下腰，查看那堆凌乱不堪的破旧披肩和脏兮兮的裙子。

“ [ʃiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][hɑːt] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	She's	got	it	hot	this	time	.	”
”	她是	得到	它	热的	这	时间	.	”

“她这次状态火热。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪʃ] [mæn] , [θɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] . ”

“	He	was	a	shortish	man	,	thick	,	with	a	beard	.	”
”	他	曾是	一个	较短	男人	,	厚的	,	和	一个	胡须	.	”

“他个子不高，身材魁梧，留着胡子。”

“ [ɑː] , [ðæts] [blæk] ['deɪvi] .

“	Ah	,	that's	Black	Davie	.
”	啊	,	那就是	黑色的	戴维	.

“啊，那是黑人戴维。”

['hiːz] [bɪn] [ʌp] [fɔːr] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] .

He's	been	up	four	times	for	beating	her	.
他是	到过	向上	四	时代	为了	殴打	她	.

他曾四次因殴打她而被起诉。

['hiːz] [ə'baʊt] [dʌn] [ðə; ði][dʒɑːb] [naʊ] .

He's	about	done	the	job	now	.
他是	关于	完毕	这	工作	现在	.

他差不多已经完成任务了。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [let] [ðæt] [sɔːrt] ['set(ə)l][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ə'ferz] , [sɜːr] . ”

If	I	were	you	I	would	let	that	sort	settle	their	own	little	affairs	,	sir	.	”
如果	我	是	你	我	会	让	那	种类	定居	他们的	自己的	小的	事务	,	先生	.	”

如果我是你，我会让他们自己去解决他们的小事，先生。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] ['kwiːnz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [strʌk] ?

“	Do	you	think	that	a	man	who	holds	the	Queen's	commission	will	stand	by	and	see	a	woman	struck	?
”	做	你	思考	那	一个	男人	WHO	持有	这	女王大学	委员会	将要	站立	经过	和	看	一个	女士	击	?

“你认为一个持有女王委任状的人会袖手旁观，眼睁睁地看着一个女人被打吗？”

” [kraɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	cried	the	Admiral	indignantly	.
”	哭	这	上将	愤慨地	.

“海军上将愤愤不平地喊道。”

“ [wel] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [sɜːr] .

“	Well	,	just	as	you	like	,	sir	.
”	出色地	,	只是	作为	你	喜欢	,	先生	.

“好的，先生，如您所愿。”

[bʌt; bət] [juːv] [lɔːst] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] , [aɪ] [siː] . ”

But	you've	lost	your	watch	,	I	see	.	”
但	你已经	丢失的	你的	手表	,	我	看	.	”

“但我看到你把手表弄丢了。”

“ [maɪ] [wɑːtʃ] !

“	My	watch	!
”	我的	手表	!

“我的手表！”

” [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .

”	He	clapped	his	hand	to	his	waistcoat	.
”	他	鼓掌	他的	手	到	他的	马甲	.

他拍了拍自己的马甲。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [gɔːn] .

The	chain	was	hanging	down	in	front	,	and	the	watch	gone	.
这	链	曾是	绞刑	向下	在	正面	,	和	这	手表	已消失	.

表链垂在前面，手表不见了。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

He	passed	his	hand	over	his	forehead	.
他	通过了	他的	手	超过	他的	前额	.

他用手揉了揉额头。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][lɔːst] [ðæt] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	would	not	have	lost	that	watch	for	anything	,	”	said	he	.
”	我	会	不是	有	丢失的	那	手表	为了	任何事物	,	”	说	他	.

“我无论如何都不会丢掉那块手表，”他说。

“ [noʊ] ['mʌni] [kʊd; kəd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	money	could	replace	it	.
”	不	钱	可以	代替	它	.

“任何金钱都无法取代它。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['æfrɪkən] [kruːz] .

It	was	given	me	by	the	ship's	company	after	our	African	cruise	.
它	曾是	给定	我	经过	这	船的	公司	后	我们的	非洲	巡航	.

这是我们非洲游轮之旅结束后，船公司送给我的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

It	has	an	inscription	.
它	有	一个	题词	.

它上面有铭文。

” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	The	policeman	shrugged	his	shoulders	.
”	这	警察	耸了耸肩	他的	肩膀	.

警察耸了耸肩。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['medlɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	It	comes	from	meddling	,	”	said	he	.
”	它	来	从	干预	,	”	说	他	.

“这是人为干预的结果，”他说。

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tel] [jər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

“	What'll	you	give	me	if	I	tell	yer	where	it	is	?
”	什么会	你	给	我	如果	我	告诉	你的	在哪里	它	是	?

“如果我告诉你它在哪里，你会给我什么？”

” [sed] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [feɪst] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

”	said	a	sharp	-	faced	boy	among	the	crowd	.
”	说	一个	锋利的	-	面对	男生	之中	这	人群	.

“人群中一个面容锐利的男孩说道。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['gɪmi] [ə; eɪ][kwɪd] ? ”

“	Will	you	gimme	a	quid	?	”
”	将要	你	给我	一个	英镑	?	”

“你能给我一英镑吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”

“	Certainly	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ [wel] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][kwɪd] ?

“	Well	,	where's	the	quid	?
”	出色地	,	在哪里?	这	英镑	?

“那么，钱在哪儿呢？”

” [ðə; ði]['ædmərəl] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

”	The	Admiral	took	a	sovereign	from	his	pocket	.
”	这	上将	采取	一个	主权	从	他的	口袋	.

“海军上将从口袋里掏出一枚金币。”

“ [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”
“ Here it is . ”
” 这里 它 是 . ”

“这里是。”

“ [ðen] - [ɪrz] [ðə; ði] ['tɪkər] !
“ Then ' ere's the ticker !
” 然后 - 这是 这 股票代码 !

“这就是行情显示屏！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klentʃt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensləs] ['wʊmən] .
” The boy pointed to the clenched hand of the senseless woman .
” 这 男生 尖 到 这 紧握 手 的 这 无意义的 女士 .

男孩指着昏迷不醒的女人紧握的拳头。

[ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][goʊld] [ʃoʊn] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['oʊpənɪŋ]
A glimmer of gold shone out from between the fingers , and on opening
一个 微光 的 金子 闪耀 出去 从 之间 这 手指 , 和 在 开幕
[ðem; ðəm] [ʌp] ,
them up ,
他们 向上 ,

指缝间透出一抹金光，张开双指后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ædmɝəlz] [krə'nɑːmɪtər] .
there was the Admiral's chronometer .
那里 曾是 这 海军上将的 计时器 .

那里有海军上将的精密计时器。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪktɪm] [hæd; həd] ['θrɔtld] [hɜːr; hər] [prə'tektər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
This interesting victim had throttled her protector with one hand ,
这 有趣的 受害者 有 节流 她 保护者 和 一 手 ,

这位令人震惊的受害者单手掐住了保护者的脖子。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
while she had robbed him with the other .
尽管 她 有 被抢劫 他 和 这 其他 .

她用另一把枪抢劫了他。

[ðə; ði]['ædmərəl] [left] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz]
The Admiral left his address with the policeman , satisfied that the woman was
这 上将 左边 他的 地址 和 这 警察 , 使满意 那 这 女士 曾是
['oʊnli] [stʌnd] ,
only stunned ,
仅有的 目瞪口呆 ,

海军上将把地址留给了警察，他确信那名女子只是受到了惊吓。

[nɑːt] [ded] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːf] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wʌns] [mɔːr] ,
not dead , and then set off upon his way once more ,
不是 死的 , 和 然后 放 离开 之上 他的 方式 一次 更多的 ,

他没死，然后再次踏上了旅程。

[ðə; ði] ['puːrɝ] [pər'hæps][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪts] [nʌn] [ðə; ði]
the poorer perhaps in his faith in human nature , but in very good spirits none the
这 贫穷 也许 在 他的 信仰 在 人类 自然 , 但 在 非常 好的 烈酒 没有任何 这
[les] .
less .
较少的 .

或许他对人性的信心有所减弱，但他的精神状态依然非常好。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [klentʃt] [hændz] ,
He walked with dilated nostrils and clenched hands ,
他 步行 和 扩张 鼻孔 和 紧握 双手 ,

他走路时鼻孔扩张，双手紧握。

[ɔːl] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt] ,

all	glowing	and	tingling	with	the	excitement	of	the	combat	,
全部	发光	和	刺痛感	和	这	激动	的	这	战斗	,

所有人都容光焕发，兴奋地颤抖着，沉浸在战斗的氛围中。

[ænd; ənd] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] ,

and	warmed	with	the	thought	that	he	could	still	,	when	there	was	need	,
和	温暖	和	这	想法	那	他	可以	仍然	,	什么时候	那里	曾是	需要	,

想到自己仍然可以在需要的时候提供帮助，他的心中便涌起一股暖流。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [striːt] [brɔːl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] - [skɔːr] [ænd; ənd] [ɑːd] ['jɪrz]

take	his	own	part	in	a	street	brawl	in	spite	of	his	three	-	score	and	odd	years
拿	他的	自己的	部分	在	一个	街道	争吵	在	尽管如此	的	他的	三	-	分数	和	奇怪的	年

.

:
.

尽管他已经七十多岁了，但他还是亲自参与了一场街头斗殴。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [naʊ] [led] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvər] - [saɪd] ['riːdʒənz] ,

His	way	now	led	towards	the	river	-	side	regions	,
他的	方式	现在	引领	向	这	河	-	边	地区	,

他现在的路线通往河边地区，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klenzɪŋ] [wɪf] [ʌv; əv][tɑːr][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði]['stægnənt] ['ɔːtəm]

and	a	cleansing	whiff	of	tar	was	to	be	detected	in	the	stagnant	autumn
和	一个	清洁	闻	的	焦油	曾是	到	是	检测到	在	这	停滞不前	秋天

[er] .

air	.
空气	.

一股令人神清气爽的焦油味弥漫在沉闷的秋日空气中。

[men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd] [piːkt] [kæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] ,

Men	with	the	blue	jersey	and	peaked	cap	of	the	boatman	,
男人	和	这	蓝色的	球衣	和	巅峰	帽	的	这	船工	,

身穿蓝色运动衫、头戴船夫帽的男子

[ɔːr][ðə; ði] [waɪt] [dʌks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔkəz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['kɔːrdəˌrɔɪz] [ænd; ənd] ['fʌstʃən]

or	the	white	ducks	of	the	dockers	,	began	to	replace	the	corduroys	and	fustian
或者	这	白色的	鸭子	的	这	Dockers	,	开始	到	代替	这	灯芯绒	和	粗麻布

[ʌv; əv][ðə; ði] ['læbɔːərz] .

of	the	laborers	.
的	这	劳工	.

或者说，码头工人的白色鸭子服开始取代工人的灯芯绒和粗布工作服。

[ʃɑːps] [wɪð; wɪθ] ['nɔːtɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [roʊp][ænd; ənd] [peɪnt] ['selər] ,

Shops	with	nautical	instruments	in	the	windows	,	rope	and	paint	sellers	,
商店	和	航海	仪器	在	这	视窗	,	绳索	和	画	卖家	,

橱窗里摆放着航海仪器的商店，还有卖绳索和油漆的商店。

[ænd; ənd][slɑːp] [ʃɑːps] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ɔɪlskɪnz] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [hʊks] ,

and	slop	shops	with	long	rows	of	oilskins	dangling	from	hooks	,
和	邋遢	商店	和	长的	行	的	油布	悬挂	从	钩子	,

还有那些挂满油布雨衣的杂货店，长长的油布雨衣挂在钩子上。

[ɔːl][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːks] .

all	proclaimed	the	neighborhood	of	the	docks	.
全部	宣布	这	邻里	的	这	码头	.

所有人都宣称这是码头附近的街区。

[ðə; ði]['ædmərəl] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [æz; əz][hɪz; ɪz]

The	Admiral	quickened	his	pace	and	straightened	his	figure	as	his
这	上将	加速	他的	步伐	和	拉直	他的	数字	作为	他的

[sə'raʊndɪŋz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['nɔ:tɪk(ə)l] ,

surroundings	became	more	nautical	,
周围环境	成为	更多的	航海	,

随着周围环境越来越像航海场所，海军上将加快了脚步，挺直了身子。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , ['pi:pɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [haɪ] , ['dɪndʒi]['wɔrfs, 'hwɔrfs] ,

until	at	last	,	peeping	between	two	high	,	dingy	wharfs	,
直到	在	最后的	,	偷窥	之间	二	高的	,	昏暗的	码头	,

最后，他从两座高耸破旧的码头之间向外窥视，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] - ['kʌlərd] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,

he	caught	a	glimpse	of	the	mud	-	colored	waters	of	the	Thames	,
他	捕捉	一个	一瞥	的	这	泥	-	有色	水	的	这	泰晤士河	,

他瞥见了泰晤士河浑浊的河水。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['brɪs(ə)l][ʌv; əv][mɑ:sts][ænd; ənd] ['fʌnəlz] [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ɪts] [brɔ:d] ['bʊzəm] .

and	of	the	bristle	of	masts	and	funnels	which	rose	from	its	broad	bosom	.
和	的	这	鬃	的	桅杆	和	漏斗	哪个	玫瑰	从	它是	广阔	怀	.

以及从它宽阔的胸怀中升起的茂密桅杆和烟囱。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [leɪ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [stri:t] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [bræs] [pleɪts] [ə'pɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

To	the	right	lay	a	quiet	street	,	with	many	brass	plates	upon	either	side	,
到	这	正确的	躺	一个	安静的	街道	,	和	许多	黄铜	盘子	之上	任何一个	边	,

右侧是一条安静的街道，两旁挂满了铜牌。

[ænd; ənd]['waɪər][blaɪndz][ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	wire	blinds	in	all	of	the	windows	.
和	金属丝	百叶窗	在	全部	的	这	视窗	.

所有窗户都装有金属百叶窗。

[ðə; ði]['ædmərəl] [wɔ:kt] ['sloʊli] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] “ [ðə; ði] [seɪnt] ['lɔ:rəns] ['ʃɪpɪŋ] ['kʌmpəni] ”

The	Admiral	walked	slowly	down	it	until	“	The	Saint	Lawrence	Shipping	Company	”
这	上将	步行	缓慢地	向下	它	直到	“	这	圣	劳伦斯	船运	公司	”

[kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

caught	his	eye	.
捕捉	他的	眼睛	.

海军上将沿着街道缓缓走着，直到“圣劳伦斯航运公司”的字样吸引了他的目光。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [roʊd] , [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] -

He	crossed	the	road	,	pushed	open	the	door	,	and	found	himself	in	a	low	-
他	交叉	这	路	,	推动	打开	这	门	,	和	成立	他自己	在	一个	低的	-

['sɪlɪŋd] ['ɑ:fɪs] ,

ceilinged	office	,
天花板	办公室	,

他穿过马路，推开门，发现自己置身于一间天花板很低的办公室里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kaʊntər] [æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['sekʃnz]

with	a	long	counter	at	one	end	and	a	great	number	of	wooden	sections
和	一个	长的	柜台	在	一	结尾	和	一个	伟大的	数字	的	木制的	部分

[ʌv; əv] [ʃɪps] [stʌk] [ə'pɑ:n] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['plæstərd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] .

of	ships	stuck	upon	boards	and	plastered	all	over	the	walls	.
的	船舶	卡住	之上	板	和	粉刷过的	全部	超过	这	墙壁	.

一端是长长的柜台，墙上贴满了木板和石膏，上面装饰着大量的木制船体部件。

“ [ɪz]['mɪstər] . ['henri] [ɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði]['ædmərəl] .

“	Is	Mr	.	Henry	in	?	”	asked	the	Admiral	.
“	是	先生	.	亨利	在	?	”	问	这	上将	.

“亨利先生在吗？”海军上将问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [æn; ən] ['eldərli] [mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

“	No	,	sir	,	”	answered	an	elderly	man	from	a	high	seat	in	the	corner	.
”	不	,	先生	,	”	回答	一个	老年	男人	从	一个	高的	座位	在	这	角落	.

“不，先生，”角落里高台上的一位老人回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	He	has	not	come	into	town	to	-	day	.
”	他	有	不是	来	进入	镇	到	-	天	.

“他今天没有进城。”

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['eni] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [siːn] [tuː; tə] . ”

I	can	manage	any	business	you	may	wish	seen	to	.	”
我	能	管理	任何	商业	你	可能	希望	已见	到	.	”

“您可以委托我管理任何业务。”

“ [juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrst][ɔːr] ['sekənd] ['ɔfɪsɚz] [pleɪs] ['veɪkənt] , [duː][juː; jʊ] ?

“	You	don't	happen	to	have	a	first	or	second	officer's	place	vacant	,	do	you	?
”	你	不	发生	到	有	一个	第一的	或者	第二	警官们	地方	空缺	,	做	你	?

“你们公司是不是正好有空缺的大副或二副职位？”

” [ðə; ði]['mænɪdʒər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['duːbiəs] [aɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr] ['æplɪkənt] .

”	The	manager	looked	with	a	dubious	eye	at	his	singular	applicant	.
”	这	经理	看起来	和	一个	可疑	眼睛	在	他的	单数	申请人	.

经理用怀疑的目光打量着这位独特的应聘者。

“ [duː][juː; jʊ][hoʊld] [sə'tifikeits] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Do	you	hold	certificates	?	”	he	asked	.
”	做	你	抓住	证书	?	”	他	问	.

他问：“你有证书吗？”

“ [aɪ][hoʊld] ['evri] ['nɔːtɪk(ə)l] [sər'tɪfɪkət] [ðer; ðər][ɪz] . ”

“	I	hold	every	nautical	certificate	there	is	.	”
”	我	抓住	每一个	航海	证书	那里	是	.	”

“我拥有所有能找到的航海证书。”

“ [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][juː 'es] . ”

“	Then	you	won't	do	for	us	.	”
”	然后	你	惯于	做	为了	我们	.	”

“那你就帮不了我们了。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [jʊr; jər][eɪdʒ] , [sɜːr] . ”

“	Your	age	,	sir	.	”
”	你的	年龄	,	先生	.	”

“先生，您的年龄。”

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] ,

“	I	give	you	my	word	that	I	can	see	as	well	as	ever	,
”	我	给	你	我的	单词	那	我	能	看	作为	出色地	作为	曾经	,

我向你保证，我的视力一如既往地好。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['evri] [wei] . ”

and	am	as	good	a	man	in	every	way	.	”
和	是	作为	好的	一个	男人	在	每一个	方式	.	”

我各方面都是一个非常优秀的人。

“ [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	don't	doubt	it	.	”
”	我	不	怀疑	它	.	”

“我对此毫不怀疑。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [eɪdʒ] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɑːr] , [ðen] ? ”

“	Why	should	my	age	be	a	bar	,	then	?	”
”	为什么	应该	我的	年龄	是	一个	酒吧	,	然后	?	”

“那么，为什么我的年龄会成为障碍呢？”

“ [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] .

“	Well	,	I	must	put	it	plainly	.
”	出色地	,	我	必须	放	它	显然	.

“好吧，我必须直截了当地说。”

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [eɪdʒ] , [ˈhoʊldɪŋ] [səˈtifikeits] , [hæz; həz] [nɑːt] [gɑːt] [pæst] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈɔfɪsɝz]

If	a	man	of	your	age	,	holding	certificates	,	has	not	got	past	a	second	officer's
如果	一个	男人	的	你的	年龄	,	保持	证书	,	有	不是	得到	过去的	一个	第二	警官们

[bɜːrθ] ,

berth	,
泊位	,

如果你这个年纪、持有证书的人，却连二副的职位都没升上去，

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwer] .

there	must	be	a	black	mark	against	him	somewhere	.
那里	必须	是	一个	黑色的	标记	反对	他	某处	.

他身上肯定有什么污点。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [drɪŋk] [ɔːr] [ˈtempər] , [ɔːr] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] ,

I	don't	know	what	it	is	,	drink	or	temper	,	or	want	of	judgment	,
我	不	知道	什么	它	是	,	喝	或者	脾气	,	或者	想	的	判断	,

我不知道是什么原因，是酗酒、脾气暴躁，还是判断力下降。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] . ”

but	something	there	must	be	.	”
但	某物	那里	必须	是	.	”

但肯定有什么原因造成的。”

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [maɪˈself] [ˈstrændɪd] ,

“	I	assure	you	there	is	nothing	,	but	I	find	myself	stranded	,
”	我	保证	你	那里	是	没有什么	,	但	我	寻找	我	搁浅	,

“我向你保证什么事都没有，但我却发现自己被困住了。”

[ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈbɪznəs] [əˈgen] . ”

and	so	have	to	turn	to	the	old	business	again	.	”
和	所以	有	到	转动	到	这	老的	商业	再次	.	”

因此，我们不得不重操旧业。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] , [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

“	Oh	,	that's	it	,	”	said	the	manager	,	with	suspicion	in	his	eye	.
”	哦	,	那就是	它	,	”	说	这	经理	,	和	怀疑	在	他的	眼睛	.

“哦，原来是这样，”经理说着，眼中闪过一丝怀疑。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [læst] [ˈbɪlɪt] ? ”

“	How	long	were	you	in	your	last	billet	?	”
”	如何	长的	是	你	在	你的	最后的	坯料	?	”

“你在上一个岗位待了多久？”

“ [ˈfɪfti] - [wʌn] [ˈjɪrz] . ”

“	Fifty	-	one	years	.	”
”	五十	-	一	年	.	”

“五十一年。”

“ [wʌt] ! ”

“	What	!	”
”	什么	!	”

“什么！ ”

“ [jes] , [sɜːr] , [wʌn] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] ['jɪrz] . ”
“ Yes , sir , one - and - fifty years . ”
” 是的 , 先生 , 一 - 和 - 五十 年 . ”

“是的，先生，五十年。”

“ [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'plɔɪ] ? ”
“ In the same employ ? ”
” 在 这 相同的 采用 ? ”

“在同一家公司吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] . ”
“ Why , you must have begun as a child . ”
” 为什么 , 你 必须 有 开始 作为 一个 孩子 . ”

“你肯定是从小就开始学习的。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] [wen] [aɪ][dʒɔɪnd] . ”
“ I was twelve when I joined . ”
” 我 曾是 十二 什么时候 我 加入 . ”

“我十二岁时加入的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['mænɪdʒd] ['bɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,
“ It must be a strangely managed business , ” said the manager ,
” 它 必须 是 一个 奇怪的 管理 商业 , ” 说 这 经理 ,

“这家公司的管理一定很奇怪，”经理说道。

“ [wɪtʃ] [ə'laʊz] [men] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
“ which allows men to leave it who have served for fifty years ,
” 哪个 允许 男人 到 离开 它 WHO 有 服务 为了 五十 年 ,

“这使得服役满五十年的男性可以退役，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evər] .
and who are still as good as ever .
和 WHO 是 仍然 作为 好的 作为 曾经 .

他们依然保持着一贯的优秀水准。

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [sɜːrv] ? ”
Who did you serve ? ”
WHO 做过 你 服务 ? ”

你为谁效力?

“ [ðə; ði] [kwiːn] .
“ The Queen .
” 这 女王 .

“女王。”

['hev(ə)n] [bles] [hɜːr; hər] ! ”
Heaven bless her ! ”
天堂 保佑 她 ! ”

愿上天保佑她!

“ [oʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] .
“ Oh , you were in the Royal Navy .
” 哦 , 你 是 在 这 皇家 海军 .

“哦，你曾在英国皇家海军服役。”

[wʌt] ['reɪtɪŋ] [dɪd][juː; jʊ][hoʊld] ? ”
What rating did you hold ? ”
什么 等级 做过 你 抓住 ? ”

你当时的评级是什么?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

“	I	am	Admiral	of	the	Fleet	.
”	我	是	上将	的	这	舰队	.

“我是海军元帅。”

” [ðə; ði]['mænɪdʒər]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [stuːl] .

”	The	manager	started	,	and	sprang	down	from	his	high	stool	.
”	这	经理	开始	,	和	弹簧	向下	从	他的	高的	凳子	.

经理吓了一跳，从高脚凳上跳了下来。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['ædmərəl] [heɪ] ['denvər] .

“	My	name	is	Admiral	Hay	Denver	.
”	我的	姓名	是	上将	干草	丹佛	.

“我的名字是海·丹佛海军上将。”

[ðer; ðər][ɪz][maɪ][kɑːrd] .

There	is	my	card	.
那里	是	我的	卡片	.

这是我的卡。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvɪs] .

And	here	are	the	records	of	my	service	.
和	这里	是	这	记录	的	我的	服务	.

以下是我的服役记录。

[aɪ][dəunt] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [wɑːnt][tuː; tə] [pʊʃ] [ə'nʌðər] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] ;

I	don't	,	you	understand	,	want	to	push	another	man	from	his	billet	;
我	不	,	你	理解	,	想	到	推	其他	男人	从	他的	坯料	;

我并不想把另一个人赶出他的住处，你明白吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɜːrθ] ['oʊpən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv]

but	if	you	should	chance	to	have	a	berth	open	,	I	should	be	very	glad	of
但	如果	你	应该	机会	到	有	一个	泊位	打开	,	我	应该	是	非常	高兴的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但如果你碰巧有空余的泊位，我将非常高兴。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː][bæŋks] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl][ə; eɪ] [greɪt]

I	know	the	navigation	from	the	Cod	Banks	right	up	to	Montreal	a	great
我	知道	这	导航	从	这	鳕鱼	银行	正确的	向上	到	蒙特利尔	一个	伟大的

[diːl] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

deal	better	than	I	know	the	streets	of	London	.
交易	更好的	比	我	知道	这	街道	的	伦敦	.

我对从科德班克斯到蒙特利尔的航线比对伦敦的街道熟悉得多。

” [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mænɪdʒər] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] ['pepərz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [hæd; həd]

”	The	astonished	manager	glanced	over	the	blue	papers	which	his	visitor	had
”	这	惊讶	经理	瞥了一眼	超过	这	蓝色的	文件	哪个	他的	游客	有

['hændɪd][hɪm; ɪm] .

handed	him	.
递交	他	.

经理惊讶地扫了一眼访客递给他的蓝色文件。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , ['ædmərəl] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Won't	you	take	a	chair	,	Admiral	?	”	said	he	.
”	惯于	你	拿	一个	椅子	,	上将	?	”	说	他	.

“上将，您不坐下吗？”他说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Thank	you	!
”	感谢	你	!

“谢谢你!

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [drɑːp][maɪ]['taɪt(ə)l] [naʊ] .

But	I	should	be	obliged	if	you	would	drop	my	title	now	.
但	我	应该	是	有义务	如果	你	会	降低	我的	标题	现在	.

但如果您现在能放弃我的头衔，我将不胜感激。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪv] [left] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,

I	told	you	because	you	asked	me	,	but	I've	left	the	quarter	-	deck	,
我	讲述	你	因为	你	问	我	,	但	我已经	左边	这	四分之一	-	甲板	,

我告诉你是因为你问了，但我已经离开后甲板了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪn] ['mɪstər] . [heɪ] ['denvər] [naʊ] . ”

and	I	am	plain	Mr	.	Hay	Denver	now	.	”
和	我	是	清楚的	先生	.	干草	丹佛	现在	.	”

我现在就是普通的丹佛先生了。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , ” [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

“	May	I	ask	,	”	said	the	manager	,
“	可能	我	问	,	”	说	这	经理	,

经理说：“请问……”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['denvər] [huː] [kə'mɑːndid] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən]

“	are	you	the	same	Denver	who	commanded	at	one	time	on	the	North	American
“	是	你	这	相同的	丹佛	WHO	命令	在	一	时间	在	这	北	美国人

['steɪʃ(ə)n] ? ”

station	?	”
车站	?	”

“您是曾经在北美舰队担任指挥官的那位丹佛吗？”

“ [aɪ][dɪd] . ”

“	I	did	.	”
“	我	做过	.	”

“我做了。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['boʊts] , [ðə; ði]['koʊməs] ,

“	Then	it	was	you	who	got	one	of	our	boats	,	the	Comus	,
“	然后	它	曾是	你	WHO	得到	一	的	我们的	船	,	这	科莫斯	,

“然后，你得到了我们的一艘船，科莫斯号，

[ɔːf] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] ?

off	the	rocks	in	the	Bay	of	Fundy	?
离开	这	岩石	在	这	湾	的	芬迪	?

从芬迪湾的礁石上掉下去?

[ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z]['voʊtɪd][juː; jʊ] [θriː] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] [æz; əz] ['sælvɪdʒ] ,

The	directors	voted	you	three	hundred	guineas	as	salvage	,
这	导演	投票	你	三	百	几内亚	作为	打捞	,

[ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm] . ”

and	you	refused	them	.	”
和	你	拒绝	他们	.	”

董事们投票决定给你三百几尼作为补偿，但你拒绝了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

城市之外(Beyond the City)
第8/9页

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːfər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] ['stɜːrnli]

“	It	was	an	offer	which	should	not	have	been	made	,	”	said	the	Admiral	sternly
“	它	曾是	一个	提供	哪个	应该	不是	有	到过	制成	,	”	说	这	上将	严厉地

.

:

.

“这是个不该提出的提议，”海军上将严厉地说。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] ['kredɪt][ə'pɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .

“	Well	,	it	reflects	credit	upon	you	that	you	should	think	so	.
“	出色地	,	它	反映	信用	之上	你	那	你	应该	思考	所以	.

“嗯，这说明你很有才华。”

[ɪf] ['mɪstər] . ['henri] [wɜːr; wər] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] ['mætər] [fɔːr; fər]

If	Mr	.	Henry	were	here	I	am	sure	that	he	would	arrange	this	matter	for
如果	先生	.	亨利	是	这里	我	是	当然	那	他	会	安排	这	事情	为了

[juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

you	at	once	.
你	在	一次	.

如果亨利先生在这里，我相信他会立刻为您安排好这件事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][tuː; tə] - [deɪ] ,

As	it	is	,	I	shall	lay	it	before	the	directors	to	-	day	,
作为	它	是	,	我	将	躺	它	前	这	导演	到	-	天	,

我今天就将这份文件提交给董事会。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪmənt] ,

and	I	am	sure	that	they	will	be	proud	to	have	you	in	our	employment	,
和	我	是	当然	那	他们	将要	是	自豪的	到	有	你	在	我们的	就业	,

我相信他们会以你加入我们公司为荣。

[ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊp] , [ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sə'dʒest] . ”

and	,	I	hope	,	in	some	more	suitable	position	than	that	which	you	suggest	.	”
和	,	我	希望	,	在	一些	更多的	合适的	位置	比	那	哪个	你	建议	.	”

而且，我希望，他能担任比你建议的更合适的职位。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf]

“	I	am	very	much	obliged	to	you	,	sir	,	”	said	the	Admiral	,	and	started	off
“	我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	先生	,	”	说	这	上将	,	和	开始	离开

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“我非常感谢您，先生，”海军上将说着，又动身离开了。

[wel] [pliːzd] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .

well	pleased	,	upon	his	homeward	journey	.
出色地	高兴	,	之上	他的	回家	旅行	.

回家的路上，他心情愉悦。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[stɪl] [ə'mʌŋ] [ʃoʊlz] .
STILL **AMONG** **SHOALS** **.**
仍然 之中 浅滩 .

依然身处浅滩之中。

[nekst] [deɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['ædmərəl][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] L5 , - [frʌm; frəm]['mɪstər] . [mə'kædəm] ,
Next **day** **brought** **the** **Admiral** **a** **cheque** **for** **L5** **,** **000** **from** **Mr** **.** **McAdam** **,**
下一个 天 带来 这 上将 一个 查看 为了 L5 , - 从 先生 . 麦克亚当 ,

第二天，麦克亚当先生给海军上将带来了一张5000英镑的支票。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stæmpt] [ə'griːmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['penʃən] ['pepərz] [tuː; tə][ðə; ði]
and **a** **stamped** **agreement** **by** **which** **he** **made** **over** **his** **pension** **papers** **to** **the**
和 一个 盖章 协议 经过 哪个 他 制成 超过 他的 养老金 文件 到 这
['spekjələtɪv] [ɪn'vestər] .
speculative **investor** **.**
推测性的 投资者 .

以及一份盖章协议，根据该协议，他将自己的养老金文件转让给了投机投资者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns]
It **was** **not** **until** **he** **had** **signed** **and** **sent** **it** **off** **that** **the** **full** **significance**
它 曾是 不是 直到 他 有 签名 和 发送 它 离开 那 这 满的 意义
[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [broʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
of **all** **that** **he** **had** **done** **broke** **upon** **him** **.**
的 全部 那 他 有 完毕 打破 之上 他 .

直到他签字寄出之后，他才完全意识到自己所做的一切的意义。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sækrifaist] ['evriθɪŋ] .
He **had** **sacrificed** **everything** **.**
他 有 牺牲 一切 .

他牺牲了一切。

[hɪz; ɪz] ['penʃən] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
His **pension** **was** **gone** **.**
他的 养老金 曾是 已消失 .

他的养老金没了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] .
He **had** **nothing** **save** **only** **what** **he** **could** **earn** **.**
他 有 没有什么 节省 仅有的 什么 他 可以 赚 .

除了自己挣来的东西，他一无所有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staʊt] [oʊld] [hɑːrt] ['nevər] [kweɪld] .
But **the** **stout** **old** **heart** **never** **quailed** **.**
但 这 肥硕 老的 心 绝不 畏缩 .

但这颗坚韧的老心脏从未退缩。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪnt] ['lɔːrəns] ['ʃɪpɪŋ] ['kʌmpəni] ,
He **waited** **eagerly** **for** **a** **letter** **from** **the** **Saint** **Lawrence** **Shipping** **Company** **,**
他 等待 急切地 为了 一个 信 从 这 圣 劳伦斯 船运 公司 ,

他焦急地等待着圣劳伦斯航运公司的来信。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['lændlɔːrd][ə; eɪ] ['kwɔrtɚz] ['noʊtɪs] .
and **in** **the** **meanwhile** **he** **gave** **his** **landlord** **a** **quarter's** **notice** **.**
和 在 这 同时 他 给予 他的 房东 一个 季度 注意 .

与此同时，他提前三个月通知了房东。

['hʌndrəd] [paʊnd] [ə; eɪ] [jɪr] ['haʊzɪz] [wʊd] [ɪn] ['fjuːtʃər][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
Hundred **pound** **a** **year** **houses** **would** **in** **future** **be** **a** **luxury** **which** **he** **could** **not**
百 磅 一个 年 房屋 会 在 未来 是 一个 奢华 哪个 他 可以 不是
[ə'spaɪər][tuː; tə] .
aspire **to** **.**
渴望 到 .

未来，年租金一百英镑的房子对他来说将是遥不可及的奢侈品。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˌɪnɪk'spensɪv] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt]

A	small	lodging	in	some	inexpensive	part	of	London	must	be	the	substitute
一个	小的	住宿	在	一些	价格低廉	部分	的	伦敦	必须	是	这	代替

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['briːzi] ['nɔrwʊd] ['vɪlə] .

for	his	breezy	Norwood	villa	.
为了	他的	微风	诺伍德	别墅	.

在伦敦某个廉价地区租一间小房子，就足以替代他在诺伍德那栋凉爽舒适的别墅了。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] !

So	be	it	,	then	!
所以	是	它	,	然后	!

那就这样吧!

['betər] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [foʊld][ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Better	that	a	thousand	fold	than	that	his	name	should	be	associated	with
更好的	那	一个	千	折叠	比	那	他的	姓名	应该	是	联系	和

['feɪljər] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

failure	and	disgrace	.
失败	和	耻辱	.

宁可让他蒙受千百次的耻辱，也不愿他的名字与失败和耻辱联系在一起。

[ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['hærəld] ['denvər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['krɛdɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,

On	that	morning	Harold	Denver	was	to	meet	the	creditors	of	the	firm	,
在	那	早晨	哈罗德	丹佛	曾是	到	见面	这	债权人	的	这	公司	,

那天上午，哈罗德·丹佛要与公司的债权人会面。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	to	explain	the	situation	to	them	.
和	到	解释	这	情况	到	他们	.

并向他们解释情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪtfl] [tæsk] , [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [tæsk] ,

It	was	a	hateful	task	,	a	degrading	task	,
它	曾是	一个	可恶	任务	,	一个	降级	任务	,

这是一项令人憎恶、有辱人格的任务。

[bʌt; bət][hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['kwaɪət][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

but	he	set	himself	to	do	it	with	quiet	resolution	.
但	他	放	他自己	到	做	它	和	安静的	解决	.

但他以沉着冷静的决心下定了决心去做这件事。

[æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

At	home	they	waited	in	intense	anxiety	to	learn	the	result	of	the	meeting	.
在	家	他们	等待	在	激烈的	焦虑	到	学习	这	结果	的	这	会议	.

在家中，他们焦急地等待着会议结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['hægərd] [ænd; ənd] [peɪl] ,

It	was	late	before	he	returned	,	haggard	and	pale	,
它	曾是	晚的	前	他	返回	,	枯槁	和	苍白	,

他回来时已是深夜，面容憔悴苍白。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] .

like	a	man	who	has	done	and	suffered	much	.
喜欢	一个	男人	WHO	有	完毕	和	遭受	很多	.

就像一个经历过很多苦难和付出的人。

“ [wɒts] [ðɪs] [bɔːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What's	this	board	in	front	of	the	house	?	”	he	asked	.
“	是什么	这	木板	在	正面	的	这	房子	?	”	他	问	.

“房子前面这个牌子是什么？”他问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] .

“	We	are	going	to	try	a	little	change	of	scene	,	”	said	the	Admiral	.
”	我们	是	去	到	尝试	一个	小的	改变	的	场景	,	”	说	这	上将	.

“我们打算换个环境，”海军上将说道。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['niːðər] [taʊn] [nɔːr] ['kʌntri] .

“	This	place	is	neither	town	nor	country	.
”	这	地方	是	两者都不	镇	也不	国家	.

这里既不是城镇也不是乡村。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [bɔɪ] .

But	never	mind	that	,	boy	.
但	绝不	头脑	那	,	男生	.

不过别在意这些，孩子。

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . ”

Tell	us	what	happened	in	the	City	.	”
告诉	我们	什么	发生	在	这	城市	.	”

请告诉我们城里发生了什么事。

“ [gɑːd] [help] [ˌem 'iː] !

“	God	help	me	!
”	上帝	帮助	我	!

“上帝保佑我！”

[maɪ] ['retʃɪd] ['bɪznəs] ['draɪvɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] !

My	wretched	business	driving	you	out	of	house	and	home	!
我的	可怜	商业	驾驶	你	出去	的	房子	和	家	!

我那糟糕的生意把你赶出了家门!

” [kraɪd] ['hærəld] , ['broʊkən] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [freʃ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	cried	Harold	,	broken	down	by	this	fresh	evidence	of	the	effects	of	his
”	哭	哈罗德	,	破碎的	向下	经过	这	新鲜的	证据	的	这	效果	的	他的

[mis'fɔːtʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

“哈罗德哭喊道，他被这些新的不幸遭遇所证明的事实彻底击垮了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['krɛdɪtɚz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tuː] ['sʌfərɪŋ]

“	It	is	easier	for	me	to	meet	my	creditors	than	to	see	you	two	suffering
”	它	是	更轻松	为了	我	到	见面	我的	债权人	比	到	看	你	二	痛苦

[soʊ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . ”

so	patiently	for	my	sake	.	”
所以	耐心	为了	我的	清酒	.	”

“我宁愿去还债，也不愿看到你们两个为了我如此耐心地受苦。”

“ [tʌt] , [tʌt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] .

“	Tut	,	tut	!	”	cried	the	Admiral	.
”	图坦卡蒙	,	教程	!	”	哭	这	上将	.

“啧啧！”海军上将叫道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

“	There's	no	suffering	in	the	matter	.
”	有	不	痛苦	在	这	事情	.

“这件事中没有痛苦。”

['mʌðər] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['θiətəz] .

Mother	would	rather	be	near	the	theaters	.
母亲	会	相当	是	靠近	这	剧院	.

母亲宁愿待在剧院附近。

[ðæts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?

That's	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**mother**	**?**
那就是	在	这	底部	的	它	,	不是	它	,	母亲	?

这就是问题的根源，对吧，母亲?

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**come**	**and**	**sit**	**down**	**here**	**between**	**us**	**and**	**tell**	**us**	**all**	**about**	**it**	**.**
你	来	和	坐	向下	这里	之间	我们	和	告诉	我们	全部	关于	它	.

你过来坐在我们中间，把事情的来龙去脉都告诉我们。

" ['hærəld][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

"	**Harold**	**sat**	**down**	**with**	**a**	**loving**	**hand**	**in**	**each**	**of**	**his**	**.**
"	哈罗德	卫星	向下	和	一个	爱	手	在	每个	的	他的	.

哈罗德坐了下来，双手分别温柔地握着他的一只手。

" [its] [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] .

"	**It's**	**not**	**so**	**bad**	**as**	**we**	**thought**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**and**	**yet**	**it**	**is**	**bad**	**enough**	**.**
"	它是	不是	所以	坏的	作为	我们	想法	,	"	说	他	,	"	和	然而	它	是	坏的	足够的	.

"情况没有我们想象的那么糟糕，"他说，"但同时也糟糕透了。"

[aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] ,

I	**have**	**about**	**ten**	**days**	**to**	**find**	**the**	**money**	**,**
我	有	关于	十	天	到	寻找	这	钱	,

我还有大约十天的时间来筹钱。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**don't**	**know**	**which**	**way**	**to**	**turn**	**for**	**it**	**.**
但	我	不	知道	哪个	方式	到	转动	为了	它	.

但我不知道该往哪个方向走。

['pɪrsən] , [haʊ'evər] , [laɪd; liːd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] L13 , - .

Pearson	**,**	**however**	**,**	**lied**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**when**	**he**	**spoke**	**of**	**L13**	**,**	**000**	**.**
培生集团	,	然而	,	撒谎了	,	作为	通常	,	什么时候	他	辐	的	L13	,	-	.

然而，皮尔逊像往常一样撒谎了，他所说的13000英镑是假的。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] L7 , - .

The	**amount**	**is**	**not**	**quite**	**L7**	**,**	**000**	**.**
这	数量	是	不是	相当	L7	,	-	.

金额不到7000英镑。

" [ðə; ði]['ædmərəl] - [hɪz; ɪz][hændz] .

"	**The**	**Admiral**	**claped**	**his**	**hands**	**.**
"	这	上将	-	他的	双手	.

海军上将拍了拍手。

" [aɪ] [nuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] !

"	**I**	**knew**	**we**	**should**	**weather**	**it**	**after**	**all**	**!**
"	我	知道	我们	应该	天气	它	后	全部	!

"我就知道我们终究会挺过去的！"

[hə'rɑː]

Hurrah
欢呼

欢呼

[maɪ] [bɔɪ] !

my	**boy**	**!**
我的	男生	!

我的孩子!

[hɪp] , [hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑː] !

Hip	**,**	**hip**	**,**	**hip**	**,**	**hurrah**	**!**
时髦的	,	时髦的	,	时髦的	,	欢呼	!

万岁！万岁！万岁!

" ['hærəld] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] ,
" Harold gazed at him in surprise ,
" 哈罗德 凝视 在 他 在 惊喜 ,

哈罗德惊讶地看着他，

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['si:mən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [be'ləud] [aʊt] [θri:]
while the old seaman waved his arm above his head and bellowed out three
尽管 这 老的 水手 挥手 他的 手臂 多于 他的 头 和 咆哮 出去 三
[sten'tɔ:riən] [tʃɪrz] .
stentorian cheers .
洪亮的 干杯 .

老水手挥舞着手臂，高声喊了三声响亮的欢呼。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][get]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [frʌm; frəm] , [dæd] ?
" Where am I to get seven thousand pounds from , dad ?
" 在哪里 是 我 到 得到 七 千 磅 从 , 爸爸 ?

"爸爸，我上哪儿弄七千英镑来呢？"

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

"没关系。

[ju:; jʊ][spɪn][jʊr; jər][jɑ:rn] . "
You spin your yarn . "
你 旋转 你的 纱 . "

你来编故事吧。

" [wel] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd] ,
" Well , they were very good and very kind ,
" 出色地 , 他们 是 非常 好的 和 非常 种类 ,

"嗯，他们人非常好，非常友善。"

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['i:ðər] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɔ:r][ðer; ðər] ['mʌni:z] [wɜ:rθ] .
but of course they must have either their money or their money's worth .
但 的 课程 他们 必须 有 任何一个 他们的 钱 或者 他们的 钱的 值得 .

当然，他们要么得拿到钱，要么得买到物有所值的东西。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
They passed a vote of sympathy with me ,
他们 通过了 一个 投票 的 同情 和 我 ,

他们投票表示对我表示同情。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə][weɪt] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [tʊk] ['eni] [prə'si:dɪŋz] .
and agreed to wait ten days before they took any proceedings .
和 同意 到 等待 十 天 前 他们 采取 任何 诉讼程序 .

双方同意等待十天后再采取任何法律行动。

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hu:z] [kleɪm] [keɪm] [tu:; tə] L3 , - ,
Three of them , whose claim came to L3 , 500 ,
三 的 他们 , 谁 宣称 来了 到 L3 , - ,

其中三人索赔金额达到3500英镑。

[toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l][aɪ] . [oʊ] . [ju:] . ,
told me that if I would give them my personal I . O . U . ,
讲述 我 那 如果 我 会 给 他们 我的 个人的 我 . 哦 . U . ,

他们告诉我，如果我给他们我的个人欠条，

[ænd; ənd] [peɪ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [pər] [sent] ,

and	pay	interest	at	the	rate	of	five	per	cent	,
和	支付	兴趣	在	这	速度	的	五	每	中心	,

并按百分之五的利率支付利息，

[ðer; ðər] [ə'maʊnts] [maɪt] [stænd]['oʊvər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] .

their	amounts	might	stand	over	as	long	as	I	wished	.
他们的	金额	可能	站立	超过	作为	长的	作为	我	希望	.

只要我愿意，他们的金额就可以一直保留下去。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] L175 [ə'pɑːn][maɪ] ['ɪnkʌm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪ'kɑːnəmi] [aɪ][kʊd; kəd]

That	would	be	a	charge	of	L175	upon	my	income	,	but	with	economy	I	could
那	会	是	一个	收费	的	L175	之上	我的	收入	,	但	和	经济	我	可以

[miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

meet	it	,
见面	它	,

那将使我的收入增加175英镑，但只要节俭，我可以负担得起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [di'minɪʃiz] [ðə; ði] [det] [baɪ][wʌn] - [hæf] .

and	it	diminishes	the	debt	by	one	-	half	.
和	它	减少	这	债务	经过	一	-	一半	.

这样一来，债务就减少了一半。

" [ə'gen] [ðə; ði]['ædmərəl][bɜːrst] [aʊt] ['tʃɪrɪŋ] .

"	Again	the	Admiral	burst	out	cheering	.
"	再次	这	上将	爆裂	出去	欢呼	.

“海军上将再次爆发出欢呼声。”

“ [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] , ['ðerfɔːr] , [ə'baʊt] L3 , - [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ten]

“	There	remains	,	therefore	,	about	L3	,	200	which	has	to	be	found	within	ten
“	那里	遗迹	,	所以	,	关于	L3	,	-	哪个	有	到	是	成立	之内	十

[deɪz] .

days	.
天	.

“因此，还有大约 L3,200 需要在十天内找到。”

[noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [luːz] [baɪ][ˌem 'iː] .

No	man	shall	lose	by	me	.
不	男人	将	失去	经过	我	.

没有人会因为我而失败。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][maɪ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜːrkt] [maɪ] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] ['evri]

I	gave	them	my	word	in	the	room	that	if	I	worked	my	soul	out	of	my	body	every
我	给予	他们	我的	单词	在	这	房间	那	如果	我	工作	我的	灵魂	出去	的	我的	身体	每一个

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] .

one	of	them	should	be	paid	.
一	的	他们	应该	是	有薪酬的	.

我在房间里向他们保证，如果我拼尽全力，他们每个人都应该得到报酬。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spend] [ə; eɪ] ['peni] [ə'pɑːn][maɪ'self] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

I	shall	not	spend	a	penny	upon	myself	until	it	is	done	.
我	将	不是	花费	一个	一分钱	之上	我	直到	它	是	完毕	.

在事情完成之前，我不会花一分钱给自己。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɑːnt] [weɪt] .

But	some	of	them	can't	wait	.
但	一些	的	他们	不能	等待	.

但他们中有些人等不及了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] [men] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] ['mʌni] .

They	are	poor	men	themselves	,	and	must	have	their	money	.
他们	是	贫穷的	男人	他们自己	,	和	必须	有	他们的	钱	.

他们自己也是穷人，也需要钱。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] ['pɪrsənz] [ə'rest] .

They	have	issued	a	warrant	for	Pearson's	arrest	.
他们	有	发布	一个	保证	为了	皮尔逊	逮捕	.

他们已签发对皮尔逊的逮捕令。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] . ”

But	they	think	that	he	has	got	away	to	the	States	.	”
但	他们	思考	那	他	有	得到	离开	到	这	各州	.	”

但他们认为他已经逃往美国了。

“ [ðiːz] [men] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] ['mʌni] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] .

“	These	men	shall	have	their	money	,	”	said	the	Admiral	.
“	这些	男人	将	有	他们的	钱	,	”	说	这	上将	.

“这些人会得到他们的钱，”海军上将说道。

“ [dæd] ! ”

“	Dad	!	”
“	爸爸	!	”

“爸爸！ ”

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

“	Yes	,	my	boy	,	you	don't	know	the	resources	of	the	family	.
“	是的	,	我的	男生	,	你	不	知道	这	资源	的	这	家庭	.

“是的，孩子，你不知道这个家庭的资源。”

[wʌn] ['nevər] [dʌz] [noʊ] [ʌn'tɪl] [wʌn] [traɪz] .

One	never	does	know	until	one	tries	.
一	绝不	做	知道	直到	一	尝试	.

不试怎么知道呢?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [jɔːr'self] [naʊ] ? ”

What	have	you	yourself	now	?	”
什么	有	你	你自己	现在	?	”

你现在拥有什么?

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn'vestɪd] . ”

“	I	have	about	a	thousand	pounds	invested	.	”
“	我	有	关于	一个	千	磅	投资	.	”

“我投资了大约一千英镑。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] .

And	I	have	about	as	much	more	.
和	我	有	关于	作为	很多	更多的	.

我还有差不多这么多。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .

There's	a	good	start	.
有	一个	好的	开始	.

这是一个好的开始。

[naʊ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] .

Now	,	mother	,	it	is	your	turn	.
现在	,	母亲	,	它	是	你的	转动	.

现在轮到您了，母亲。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ʌv; əv] [jɔːrz] ?

What	is	that	little	bit	of	paper	of	yours	?
什么	是	那	小的	少量	的	纸	的	你的	?

你手里那张小纸片是什么?

" ['mɪsɪz] . ['denvər] [ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['hɛrəldz] [niː] .
" **Mrs** . **Denver** **unfolded** **it** , **and** **placed** **it** **upon** **Harold's** **knee** .
" 太太 . 丹佛 展开 它 , 和 放置 它 之上 哈罗德的 膝盖 .

丹佛夫人把它展开，放在哈罗德的膝盖上。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
" **Five** **thousand** **pounds** **!**
" 五 千 磅 !

"五千英镑！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he** **gasped** **.**
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

" [ɑː] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [rɪtʃ] [wʌn] .
" **Ah** , **but** **mother** **is** **not** **the** **only** **rich** **one** .
" 啊 , 但 母亲 是 不是 这 仅有的 富有的 一 .

"啊，但母亲并不是唯一富有的人。"

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
Look **at** **this** **!**
看 在 这 !

看看这个!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][ən'foʊldəd][hɪz; ɪz] [tʃek] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [niː] .
" **And** **the** **Admiral** **unfolded** **his** **cheque** , **and** **placed** **it** **upon** **the** **other** **knee** .
" 和 这 上将 展开 他的 查看 , 和 放置 它 之上 这 其他 膝盖 .

"海军上将展开支票，放在另一条腿的膝盖上。"

['hærəld] [geɪzd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
Harold **gazed** **from** **one** **to** **the** **other** **in** **bewilderment** **.**
哈罗德 凝视 从 一 到 这 其他 在 困惑 .

哈罗德困惑地看着他们俩。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
" **Ten** **thousand** **pounds** **!**
" 十 千 磅 !

"一万英镑！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭着说。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good** **heavens** **!**
" 好的 天 !

"我的天哪!

[wer] [dɪd] [ðiːz] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
where **did** **these** **come** **from** **?** **"**
在哪里 做过 这些 来 从 ? "

这些东西是从哪里来的?

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['wɜːri] ['eni] [lɔːŋgər] , [dɪr] , " ['mɜːmɜd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm]
" **You** **will** **not** **worry** **any** **longer** , **dear** , **"** **murmured** **his** **mother** , **slipping** **her** **arm**
[raʊnd] [hɪm; ɪm] .
round **him** **.**
圆形的 他 .

"亲爱的，你不用再担心了，"他的母亲轻声说道，并将手臂环在他肩上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [t'ʃeks] .

But	his	quick	eye	had	caught	the	signature	upon	one	of	the	cheques	.
但	他的	快的	眼睛	有	捕捉	这	签名	之上	一	的	这	支票	.

但他眼疾手快地注意到其中一张支票上的签名。

“ ['dɑːktər] ['wɔːkər] !

“	Doctor	Walker	!
”	医生	沃克	!

“沃克医生！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['flʌʃɪŋ] .

”	he	cried	,	flushing	.
”	他	哭	,	冲洗	.

他喊道，脸涨得通红。

“ [ðɪs] [ɪz]['klærəz, 'klɛrəz] ['duːɪŋ] .

“	This	is	Clara's	doing	.
”	这	是	克拉拉的	正在做	.

“这是克拉拉干的。”

[oʊ] , [dæd] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] .

Oh	,	dad	,	we	cannot	take	this	money	.
哦	,	爸爸	,	我们	不能	拿	这	钱	.

哦，爸爸，我们不能收下这笔钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [nɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] . ”

It	would	not	be	right	nor	honorable	.	”
它	会	不是	是	正确的	也不	光荣的	.	”

这样做既不正确也不光彩。

“ [noʊ] , [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	No	,	boy	,	I	am	glad	you	think	so	.
”	不	,	男生	,	我	是	高兴的	你	思考	所以	.

“不，孩子，我很高兴你这么想。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] [wʌnz] [frend] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd]

It	is	something	,	however	,	to	have	proved	one's	friend	,	for	a	real	good
它	是	某物	,	然而	,	到	有	已证实	一个人的	朋友	,	为了	一个	真实的	好的

[frend] [hiː; hi][ɪz] .

friend	he	is	.
朋友	他	是	.

然而，能够证明自己是朋友，这本身就是一件了不起的事情，因为他确实是一位非常好的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ðoʊ] ['klærə] [sent] [hɪm; ɪm] .

It	was	he	who	brought	it	in	,	though	Clara	sent	him	.
它	曾是	他	WHO	带来	它	在	,	尽管	克拉拉	发送	他	.

虽然是克拉拉派他带来的，但却是他带来的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌðər] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [oʊn] . ”

But	this	other	money	will	be	enough	to	cover	everything	,	and	it	is	all	my	own	.	”
但	这	其他	钱	将要	是	足够的	到	覆盖	一切	,	和	它	是	全部	我的	自己的	.	”

但剩下的这笔钱足够支付所有费用，而且这笔钱都是我自己的。

“ [jʊr; jər] [oʊn] ?

“	Your	own	?
”	你的	自己的	?

“你自己的？”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] , [dæd] ? ”
Where did you get it , dad ? ”
在哪里 做过 你 得到 它 , 爸爸 ? ”

爸爸，你是从哪儿弄来的?

“ [tʌt] , [tʌt] !
“ Tut , tut !
” 图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧！”

[siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
See what it is to have a City man to deal with .
看 什么 它 是 到 有 一个 城市 男人 到 交易 和 .

看看跟城里人打交道是什么感觉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [ˈferli] [ɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] . ”
It is my own , and fairly earned , and that is enough . ”
它 是 我的 自己的 , 和 相当 获得 , 和 那 是 足够的 . ”

这是我自己的，也是我辛辛苦苦挣来的，这就足够了。

“ [dɪr] [oʊld][dæd] !
“ Dear old dad !
” 亲爱的 老的 爸爸 !

“亲爱的老爸!

” [ˈhærəld] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [nɑːrld] [hænd] .
” Harold squeezed his gnarled hand .
” 哈罗德 挤压 他的 盘根错节的 手 .

哈罗德紧紧握住他那双布满老茧的手。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈmʌðər] !
“ And you , mother !
” 和 你 , 母亲 !

“还有你，母亲！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .
You have lifted the trouble from my heart .
你 有 抬起 这 麻烦 从 我的 心 .

你让我卸下了心中的忧虑。

[aɪ] [fiːl] [əˈnʌðər] [mæn] .
I feel another man .
我 感觉 其他 男人 .

我感觉自己像另一个男人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [ˈɑːnər] , [maɪ] [gʊd] [neɪm] , [ˈevriθɪŋ] .
You have saved my honor , my good name , everything .
你 有 已保存 我的 荣誉 , 我的 好的 姓名 , 一切 .

你保全了我的荣誉、我的名誉，我的一切。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [oʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɔːlˈredi] .
I cannot owe you more , for I owe you everything already .
我 不能 欠 你 更多的 , 为了 我 欠 你 一切 已经 .

我无法再欠你更多，因为我已经欠你一切了。

” [soʊ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈsʌnset] [ʃoʊn] [ˈrʌdili] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈwɪndoʊ] [ðiːz] [θriː] [sæt]
” So while the autumn sunset shone ruddily through the broad window these three sat
” 所以 尽管 这 秋天 日落 闪耀 红润地 通过 这 广阔 窗户 这些 三 卫星
[təˈgeðər] [hænd][ɪn][hænd] ,
together hand in hand ,
一起 手 在 手 ,

“于是，当秋日的夕阳透过宽大的窗户洒进室内，映照出一片红晕时，这三个人手牵着手坐在一起。”

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [spiːk] .

with	hearts	which	were	too	full	to	speak	.
和	心	哪个	是	也	满的	到	说话	.

心中充满难以言表的感动。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sɔːft] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv] ['tenɪs] [bɔːlz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

Suddenly	the	soft	thudding	of	tennis	balls	was	heard	,
突然	这	柔软的	砰砰声	的	网球	球	曾是	听到	,

突然，传来网球轻柔的击球声。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [baʊndɪd] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ] ['brændɪʃt] ['rækɪt]

and	Mrs	.	Westmacott	bounded	into	view	upon	the	lawn	with	brandished	racket
和	太太	.	韦斯特马科特	有界	进入	看法	之上	这	草地	和	挥舞	球拍

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [skəːts] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

and	short	skirts	fluttering	in	the	breeze	.
和	短的	裙子	飘动	在	这	微风	.

韦斯特马科特夫人挥舞着球拍，短裙在微风中飘动，蹦蹦跳跳地出现在草坪上。

[ðə; ði] [saɪt] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðer; ðər] [streɪnd] [nəːvs] ,

The	sight	came	as	a	relief	to	their	strained	nerves	,
这	视线	来了	作为	一个	宽慰	到	他们的	紧张	神经	,

眼前的景象让他们紧绷的神经松了一口气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜːrst] [ɔːl] [θriː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .

and	they	burst	all	three	into	a	hearty	fit	of	laughter	.
和	他们	爆裂	全部	三	进入	一个	爽朗	合身	的	笑声	.

于是，他们三人哄堂大笑起来。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['nefjuː] , ” [sed] ['hærəld] [æt; ət] [læst] .

“	She	is	playing	with	her	nephew	,	”	said	Harold	at	last	.
“	她	是	玩耍	和	她	侄子	,	”	说	哈罗德	在	最后的	.

“她正在和她侄子玩，”哈罗德最后说道。

“ [ðə; ði] ['wɔkɜ-z] [hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [jet] .

“	The	Walkers	have	not	come	out	yet	.
“	这	沃克	有	不是	来	出去	然而	.

“沃克一家还没出来呢。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [tʃek] ,

I	think	that	it	would	be	well	if	you	were	to	give	me	that	cheque	,
我	思考	那	它	会	是	出色地如果		你	是	到	给	我	那	查看	,

我认为如果你能把那张支票给我，那就太好了。

['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrs(ə)n] . ”

mother	,	and	I	were	to	return	it	in	person	.	”
母亲	,	和	我	是	到	返回	它	在	人	.	”

我和母亲要亲自把东西还回去。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['hærəld] .

“	Certainly	,	Harold	.
“	当然	,	哈罗德	.

“当然，哈罗德。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] .

I	think	it	would	be	very	nice	.
我	思考	它	会	是	非常	好的	.

我觉得那会非常好。

” [hiː; hi] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

”	He	went	in	through	the	garden	.
”	他	去	在	通过	这	花园	.

他穿过花园进去了。

['klærə][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Clara	and	the	Doctor	were	sitting	together	in	the	dining	-	room	.
克拉拉	和	这	医生	是	坐着	一起	在	这	用餐	-	房间	.

克拉拉和博士一起坐在餐厅里。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	sprang	to	her	feet	at	the	sight	of	him	.
她	弹簧	到	她	脚	在	这	视线	的	他	.

她一见到他就立刻站了起来。

“ [oʊ] , ['hærəld] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [ɪm'peɪʃntli] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;

“	Oh	,	Harold	,	I	have	been	waiting	for	you	so	impatiently	,	”	she	cried	;
“	哦	,	哈罗德	,	我	有	到过	等待	为了	你	所以	不耐烦地	,	”	她	哭	;

“哦，哈罗德，我等你等得好着呢！”她喊道；

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

“	I	saw	you	pass	the	front	windows	half	an	hour	ago	.
“	我	锯	你	经过	这	正面	视窗	一半	一个	小时	前	.

“半小时前我看到你从前窗经过。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [aɪ] [derd] .

I	would	have	come	in	if	I	dared	.
我	会	有	来	在	如果	我	敢于	.

如果我胆子够大，我早就进去了。

[duː] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . ”

Do	tell	us	what	has	happened	.	”
做	告诉	我们	什么	有	发生	.	”

请告诉我们发生了什么事。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ] .

“	I	have	come	in	to	thank	you	both	.
“	我	有	来	在	到	感谢	你	两个都	.

“我进来是为了感谢你们两位。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ?

How	can	I	repay	you	for	your	kindness	?
如何	能	我	偿还	你	为了	你的	仁慈	?

我该如何报答您的恩情?

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [tʃek] , ['dɑːktər] .

Here	is	your	cheque	,	Doctor	.
这里	是	你的	查看	,	医生	.

医生，这是您的支票。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	not	needed	it	.
我	有	不是	需要	它	.

我没用过。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['krɛdɪtɝz] . ”

I	find	that	I	can	lay	my	hands	on	enough	to	pay	my	creditors	.	”
我	寻找	那	我	能	躺	我的	双手	在	足够的	到	支付	我的	债权人	.	”

我发现我能筹到足够的钱来偿还债权人。

“ [θæŋk] [gɑːd] !

“	Thank	God	!
“	感谢	上帝	!

“感谢上帝!

” [sed] ['klærə] ['fɜːrvəntli] .

”	said	Clara	fervently	.
”	说	克拉拉	热切地	.

“克拉拉激动地说。”

“ [ðə; ði][sʌm; səm][ɪz] [les] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] .

“	The	sum	is	less	than	I	thought	,	and	our	resources	considerably	more	.
”	这	和	是	较少的	比	我	想法	,	和	我们的	资源	相当	更多的	.

“金额比我想象的要少，而我们的资源却多得多。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [iːz] . ”

We	have	been	able	to	do	it	with	ease	.	”
我们	有	到过	有能力的	到	做	它	和	舒适	.	”

我们轻而易举地就做到了。

“ [wɪð; wɪθ] [iːz] !

“	With	ease	!
”	和	舒适	!

“轻而易举！”

” [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [braʊ] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [gruː] [koʊld] .

”	The	Doctor's	brow	clouded	and	his	manner	grew	cold	.
”	这	医生的	眉头	阴天	和	他的	方式	生长	寒冷的	.

“医生眉头紧锁，态度变得冷淡起来。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['hærəld] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] [ʌv; əv] [maɪn] ,

“	I	think	,	Harold	,	that	you	would	do	better	to	take	this	money	of	mine	,
”	我	思考	,	哈罗德	,	那	你	会	做	更好的	到	拿	这	钱	的	矿	,

“哈罗德，我觉得你最好还是收下我的这笔钱。”

[ðæn; ðən][tuː; tə][juːz] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [wɪð; wɪθ] [iːz] . ”

than	to	use	that	which	seems	to	you	to	be	gained	with	ease	.	”
比	到	使用	那	哪个	似乎	到	你	到	是	获得	和	舒适	.	”

而不是使用那些你认为很容易得到的东西。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

“	Thank	you	,	sir	.
”	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[ɪf] [aɪ] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

If	I	borrowed	from	any	one	it	would	be	from	you	.
如果	我	借来的	从	任何	一	它	会	是	从	你	.

如果我向任何人借钱，那一定是向你借。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ðɪs] ['veri] [sʌm; səm] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [tel]

But	my	father	has	this	very	sum	,	five	thousand	pounds	,	and	,	as	I	tell
但	我的	父亲	有	这	非常	和	,	五	千	磅	,	和	,	作为	我	告诉

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但我父亲正好有五千英镑，而且，正如我告诉他的那样，

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['oʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] . ”

I	owe	him	so	much	that	I	have	no	compunction	about	owing	him	more	.	”
我	欠	他	所以	很多	那	我	有	不	愧疚	关于	欠款	他	更多的	.	”

我欠他太多，所以我毫不犹豫地还会欠他更多。

“ [noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] !

“	No	compunction	!
”	不	愧疚	!

“毫无愧疚！”

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə]

Surely	**there**	**are**	**some**	**sacrifices**	**which**	**a**	**son**	**should**	**not**	**allow**	**his**	**parents**	**to**
一定	那里	是	一些	牺牲	哪个	一个	儿子	应该	不是	允许	他的	父母	到

[meɪk] . ”

make	**.**	**”**
制作	.	”

当然，有些牺牲是儿子不应该让父母做出的。

“ ['sækrɪfaɪsɪz] !

“	**Sacrifices**	**!**
”	牺牲	!

“牺牲！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

What	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
什么	做	你	意思是	?	”

你是什么意思？”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] ? ”

“	**Is**	**it**	**possible**	**that**	**you**	**do**	**not**	**know**	**how**	**this**	**money**	**has**	**been**	**obtained**	**?**	**”**
”	是	它	可能的	那	你	做	不是	知道	如何	这	钱	有	到过	获得	?	”

“难道你不知道这笔钱是怎么来的吗？”

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , ['dɑːktər] ['wɔːkər] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] .

“	**I**	**give**	**you**	**my**	**word**	**,**	**Doctor**	**Walker**	**,**	**that**	**I**	**have**	**no**	**idea**	**.**
”	我	给	你	我的	单词	,	医生	沃克	,	那	我	有	不	主意	.

“沃克医生，我向你保证，我真的不知道。”

[aɪ] [æskt] [maɪ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . ”

I	**asked**	**my**	**father**	**,**	**but**	**he**	**refused**	**to**	**tell**	**me**	**.**	**”**
我	问	我的	父亲	,	但	他	拒绝	到	告诉	我	.	”

我问过我父亲，但他拒绝告诉我。

“ [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , [ðə; ðɪ] [gluːm] ['klɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

“	**I**	**thought**	**not**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**	**,**	**the**	**gloom**	**clearing**	**from**	**his**	**brow**	**.**
”	我	想法	不是	,	”	说	这	医生	,	这	愁云	清理	从	他的	眉头	.

“我就知道不会，”医生说，眉头的阴霾散去。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

“	**I**	**was**	**sure**	**that**	**you**	**were**	**not**	**a**	**man**	**who**	**,**
”	我	曾是	当然	那	你	是	不是	一个	男人	WHO	,

“我确信你不是一个……”

[tuː; tə] [klɪr] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['dɪfɪkəlti] ,

to	**clear**	**yourself**	**from**	**a**	**little**	**money**	**difficulty**	**,**
到	清除	你自己	从	一个	小的	钱	困难	,

为了摆脱一些经济困难，

[wʊd] ['sækrɪfaɪs][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”

would	**sacrifice**	**the**	**happiness**	**of**	**your**	**mother**	**and**	**the**	**health**	**of**	**your**	**father**	**.**	**”**
会	牺牲	这	幸福	的	你的	母亲	和	这	健康	的	你的	父亲	.	”

会牺牲你母亲的幸福和你父亲的健康。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	**Good**	**gracious**	**!**
”	好的	亲切	!

我的天哪！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

what	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
什么	做	你	意思是	?	”

你是什么意思？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

“	It	is	only	right	that	you	should	know	.
”	它	是	仅有的	正确的	那	你	应该	知道	.

“你理应知道。”

[ðæt] [ˈmʌni] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˌkɑːmjuˈteɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðɝz] [ˈpenʃən] .

That	money	represents	the	commutation	of	your	father's	pension	.
那	钱	代表	这	交换	的	你的	父亲的	养老金	.

这笔钱是你父亲养老金的折现金额。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈdjʊst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈpɑːvərti] , [ænd; ənd] [inˈtendz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [əˈgen] [tuː; tə]

He	has	reduced	himself	to	poverty	,	and	intends	to	go	to	sea	again	to
他	有	减少	他自己	到	贫困	,	和	意图	到	去	到	海	再次	到

[ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] . ”

earn	a	living	.	”
赚	一个	活的	.	”

他已经沦落到一贫如洗的地步，打算再次出海谋生。

“ [tuː; tə] [siː] [əˈgen] !

“	To	sea	again	!
”	到	海	再次	!

“再次出海！”

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! ”

Impossible	!	”
不可能的	!	”

不可能的！”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

“	It	is	the	truth	.
”	它	是	这	真相	.

这是事实。

[tʃɑːrlz] [ˈwɛstˌmækət] [hæz; həz][toʊld][ˈaɪdə] .

Charles	Westmacott	has	told	Ida	.
查尔斯	韦斯特马科特	有	讲述	艾达	.

查尔斯·韦斯特马科特告诉了艾达。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈpenʃən] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm]

He	was	with	him	in	the	City	when	he	took	his	poor	pension	about	from
他	曾是	和	他	在	这	城市	什么时候	他	采取	他的	贫穷的	养老金	关于	从

[ˈdiːlər] [tuː; tə] [ˈdiːlər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .

dealer	to	dealer	trying	to	sell	it	.
经销商	到	经销商	尝试	到	卖	它	.

他当时和他一起在城里，带着他那点可怜的养老金，挨个经销商兜售。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ˈmʌni] . ”

He	succeeded	at	last	,	and	hence	the	money	.	”
他	成功了	在	最后的	,	和	因此	这	钱	.	”

他最终成功了，因此也得到了钱。

“ [hiː; hi][hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz] [ˈpenʃən] ! ” [kraɪd] [ˈhærəld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	He	has	sold	his	pension	!	”	cried	Harold	,	with	his	hands	to	his	face	.
”	他	有	卖	他的	养老金	!	”	哭	哈罗德	,	和	他的	双手	到	他的	脸	.

“他把养老金卖了！”哈罗德双手捂着脸喊道。

“ [maɪ] [dɪr] [oʊld][dæd][hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz] [ˈpenʃən] !

“	My	dear	old	dad	has	sold	his	pension	!
”	我的	亲爱的	老的	爸爸	有	卖	他的	养老金	!

我亲爱的老爸把他的养老金卖掉了！

" [hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][bɜːrst]['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" He rushed from the room , and burst wildly into the presence of his
" 他 匆忙 从 这 房间 , 和 爆裂 疯狂地 进入 这 在场 的 他的
['perənts] [wʌns] [mɔːr] .
parents once more .
父母 一次 更多的 .

他冲出房间，再次疯狂地闯入父母的面前。

" [aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" I cannot take it , father , " he cried .
" 我 不能 拿 它 , 父亲 , " 他 哭 .

"我受不了了，父亲，"他哭喊道。

" ['betər] ['bæŋkrʌptsi] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" Better bankruptcy than that .
" 更好的 破产 比 那 .

"总比破产好。"

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [jʊr; jər][plæn] !
Oh , if I had only known your plan !
哦 , 如果 我 有 仅有的 已知 你的 计划 !

唉，要是早知道你的计划就好了！

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bæk] [ðə; ði] ['penʃən] .
We must have back the pension .
我们 必须 有 后退 这 养老金 .

我们必须恢复养老金制度。

[oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['selfɪʃnəs] ?
Oh , mother , mother , how could you think me capable of such selfishness ?
哦 , 母亲 , 母亲 , 如何 可以 你 思考 我 有能力的 的 这样的 自私 ?

哦，母亲，母亲，你怎么会认为我会如此自私呢?

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃek] , [dæd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] - [naɪt] ,
Give me the cheque , dad , and I will see this man to - night ,
给 我 这 查看 , 爸爸 , 和 我 将要 看 这 男人 到 - 夜晚 ,

爸，把支票给我，我今晚就去见这个人。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] ['suːnər] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ðæn; ðən] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv] [ðɪs]
for I would sooner die like a dog in the ditch than touch a penny of this
为了 我 会 很快 死 喜欢 一个 狗 在 这 沟 比 触碰 一个 一分钱 的 这
['mʌni] .
money .
钱 .

我宁愿像狗一样死在沟里，也不愿碰这笔钱的一分钱。

" ['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

"第十六章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] .
A MIDNIGHT VISITOR .
一个 午夜 游客 .

午夜访客。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði]['treɪgaɪ] - ['kɑːmədi] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ɪn] [ðiːz] [θriː]
Now all this time , while the tragi - comedy of life was being played in these three
现在 全部 这 时间 , 尽管 这 悲剧 - 喜剧 的 生活 曾是 存在 玩 在 这些 三
[sə'bɜːrbən] ['vɪləz] ,
suburban villas ,
郊区 别墅 ,

而就在这段时间里，在这三栋郊区别墅里，上演着一出又一出悲喜剧般的人生百态。

[waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [steɪʤ] [lʌv] [ænd; ənd]['hjuːmər][ænd; ənd] [fɪrz] [ænd; ənd] [laɪts] [ænd; ənd]

while	on	a	commonplace	stage	love	and	humor	and	fears	and	lights	and
尽管	在	一个	平凡	阶段	爱	和	幽默	和	恐惧	和	灯	和

['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər][soʊ] ['swɪftli] [sək'siːdɪŋ] [iːʧ] ['ʌðər] ,

shadows	were	so	swiftly	succeeding	each	other	,
阴影	是	所以	迅速地	成功	每个	其他	,

在平凡的舞台上，爱情、幽默、恐惧、光明和阴影就这样迅速地交替出现。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] [θriː] ['fæməliz] , ['drɪftɪd] [tə'geðər] [baɪ] [feɪt] ,

and	while	these	three	families	,	drifted	together	by	fate	,
和	尽管	这些	三	家庭	,	漂移	一起	经过	命运	,

而这三个家庭，因命运的安排，走到了一起。

[wɜːr; wər] ['ʃeɪpɪŋ] [iːʧ] ['ʌðɝz] ['destiniz] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði]

were	shaping	each	other's	destinies	and	working	out	in	their	own	fashion	the
是	成型	每个	其他的	命运	和	在职的	出去	在	他们的	自己的	时尚	这

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

他们彼此影响着对方的命运，并以自己的方式解决着奇怪的问题。

['ɪntrɪkət] ['ɛndz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['hjuːmən] [aɪz] [wɪʧ] [wɑːʧt] ['oʊvər] ['evri]

intricate	ends	of	human	life	,	there	were	human	eyes	which	watched	over	every
错综复杂	结束	的	人类	生活	,	那里	是	人类	眼睛	哪个	观看	超过	每一个

[steɪʤ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,

stage	of	the	performance	,
阶段	的	这	表现	,

人类生活错综复杂的结局，每一个环节都有人眼在注视。

[ænd; ənd] [wɪʧ] [wɜːr; wər] ['kiːnli] ['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['evri] ['æktər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	which	were	keenly	critical	of	every	actor	on	it	.
和	哪个	是	敏锐地	批判的	的	每一个	演员	在	它	.

并且对剧中的每一位演员都进行了尖锐的批评。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [griːn] [peiliŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] - [krɑːpt] [lɔːn] ,

Across	the	road	beyond	the	green	palings	and	the	close	-	cropped	lawn	,
穿过	这	路	超过	这	绿色的	栅栏	和	这	关闭	-	裁剪	草地	,

马路对面，越过绿色的栅栏和修剪整齐的草坪，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kriːpər] - [freɪmd] ['wɪndoʊz] , [sæt][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] ,

behind	the	curtains	of	their	creeper	-	framed	windows	,	sat	the	two	old	ladies	,
在后面	这	窗帘	的	他们的	苦力怕	-	框	视窗	,	卫星	这	二	老的	女士们	,

两位老太太坐在爬满藤蔓的窗户窗帘后面。

[mɪs] ['bɜːrθə] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːnɪkə] ['wɪljəmz] ,

Miss	Bertha	and	Miss	Monica	Williams	,
错过	伯莎	和	错过	莫妮卡	威廉姆斯	,

伯莎小姐和莫妮卡·威廉姆斯小姐

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət] [bɑːks][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'næktid] [bɪ'fɔːr]

looking	out	as	from	a	private	box	at	all	that	was	being	enacted	before
寻找	出去	作为	从	一个	私人的	盒子	在	全部	那	曾是	存在	已颁布	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

仿佛置身于私人包厢，俯瞰着眼前发生的一切。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fæməliz] , [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv]['hærəld] ['denvər]

The	growing	friendship	of	the	three	families	,	the	engagement	of	Harold	Denver
这	生长	友谊	的	这	三	家庭	,	这	订婚	的	哈罗德	丹佛

[wɪð; wɪθ]['klærə] ['wɔːkər] ,

with	Clara	Walker	,
和	克拉拉	沃克	,

三家友谊日渐深厚，哈罗德·丹佛与克拉拉·沃克订婚，

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['wɛstˌmækət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

the	engagement	of	Charles	Westmacott	with	her	sister	,
这	订婚	的	查尔斯	韦斯特马科特	和	她	姐姐	,

查尔斯·韦斯特马科特与她妹妹的订婚

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['eksəd] ['oʊvər][ðə; ði]['dɑːktər] ,

the	dangerous	fascination	which	the	widow	exercised	over	the	Doctor	,
这	危险的	魅力	哪个	这	寡妇	锻炼	超过	这	医生	,

寡妇对医生的那种危险的迷恋，

[ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːkər] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	preposterous	behavior	of	the	Walker	girls	and	the	unhappiness	which	they
这	荒谬	行为	的	这	沃克	女孩们	和	这	不快乐	哪个	他们

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

had	caused	their	father	,
有	导致	他们的	父亲	,

沃克家女儿们的荒唐行为以及她们给父亲带来的不幸，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] .

not	one	of	these	incidents	escaped	the	notice	of	the	two	maiden	ladies	.
不是	一	的	这些	事件	逃脱	这	注意	的	这	二	少女	女士们	.

这些事件没有一件逃过两位少女的眼睛。

['bɜːrθə] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvəz] ,

Bertha	the	younger	had	a	smile	or	a	sigh	for	the	lovers	,
伯莎	这	年轻	有	一个	微笑	或者	一个	叹	为了	这	恋人	,

小贝莎对这对恋人露出微笑或叹息。

['mɑːnɪkə][ðə; ði]['eldər][ə; eɪ] [fraʊn] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃrʌg] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eldəz] .

Monica	the	elder	a	frown	or	a	shrug	for	the	elders	.
莫妮卡	这	长老	一个	皱眉	或者	一个	耸肩	为了	这	长者	.

年长的莫妮卡皱着眉头或耸耸肩，这是对长辈们的回应。

['evri] [naɪt] [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [dʌl] ,

Every	night	they	talked	over	what	they	had	seen	,	and	their	own	dull	,
每一个	夜晚	他们	谈话	超过	什么	他们	有	已见	,	和	他们的	自己的	乏味的	,

每天晚上，他们都会谈论自己所看到的一切，以及他们自己枯燥乏味的生活。

[ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nebəz] [æz; əz][ə; eɪ]

uneventful	life	took	a	warmth	and	a	coloring	from	their	neighbors	as	a
平静无事	生活	采取	一个	温暖	和	一个	染色	从	他们的	邻居	作为	一个

[blæŋk] [wɔːl] [rɪ'flekts] [ə; eɪ] ['biːkən] ['faɪər] .

blank	wall	reflects	a	beacon	fire	.
空白的	墙	反映	一个	信标	火	.

邻居们如同灯塔的火焰，为原本平淡无奇的生活增添了温暖和色彩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][wʌn] [kiːn] [sen'seɪʃ(ə)n]

And	now	it	was	destined	that	they	should	experience	the	one	keen	sensation
和	现在	它	曾是	注定	那	他们	应该	经验	这	一	敏锐的	感觉

[ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪtər] ['jɪrz] ,

of	their	later	years	,
的	他们的	之后	年	,

而现在，他们注定要体验到晚年最深刻的感受。

[ðə; ði][wʌn]['memərəb(ə)l]['ɪnsɪdənt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l]['fju:tʃər]['ɪnsɪdənts][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['deɪtɪd] .

the	**one**	**memorable**	**incident**	**from**	**which**	**all**	**future**	**incidents**	**should**	**be**	**dated**	**.**
这	一	难忘	事件	从	哪个	全部	未来	事件	应该	是	日期	.

一件令人难忘的事件，所有未来的事件都应以此为基准。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['veri] [naɪt] [wɪtʃ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði][ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst]

It	**was**	**on**	**the**	**very**	**night**	**which**	**succeeded**	**the**	**events**	**which**	**have**	**just**
它	曾是	在	这	非常	夜晚	哪个	成功了	这	活动	哪个	有	只是

[bɪn] ['nærˌeɪtɪd] ,

been	**narrated**	**,**
到过	旁白	,

就在刚才叙述的事件发生后的那个晚上，

[wen] ['sʌd(ə)nli]['ɪntu:]['mɑ:nɪkə]['wɪljəmz] [hed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['sli:pləs] [bed] ,

when	**suddenly**	**into**	**Monica**	**William's**	**head**	**,**	**as**	**she**	**tossed**	**upon**	**her**	**sleepless**	**bed**	**,**
什么时候	突然	进入	莫妮卡	威廉的	头	,	作为	她	抛掷	之上	她	失眠	床	,

当莫妮卡·威廉姆斯在失眠的床上辗转反侧时，突然间，这念头涌入了她的脑海。

[ðer; ðər] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [θɔ:t] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər][sɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][gæsp] .

there	**shot**	**a**	**thought**	**which**	**made**	**her**	**sit**	**up**	**with**	**a**	**thrill**	**and**	**a**	**gasp**	**.**
那里	射击	一个	想法	哪个	制成	她	坐	向上	和	一个	刺激	和	一个	喘气	.

一个念头闪过，让她猛地坐起身来，不禁倒吸一口凉气。

“ ['bɜ:rθə] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ['plʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪstər] ,

“	**Bertha**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**plucking**	**at**	**the**	**shoulder**	**of**	**her**	**sister**	**,**
“	伯莎	,	”	说	她	,	拔毛	在	这	肩膀	的	她	姐姐	,

“贝莎，”她一边说着，一边轻轻地拍了拍妹妹的肩膀。

“ [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] . ”

“	**I**	**have**	**left**	**the**	**front**	**window**	**open**	**.**	**”**
“	我	有	左边	这	正面	窗户	打开	.	”

“我把前窗开着。”

“ [noʊ] , ['mɑ:nɪkə] , ['ʃʊrli] [nɑ:t] .

“	**No**	**,**	**Monica**	**,**	**surely**	**not**	**.**
“	不	,	莫妮卡	,	一定	不是	.

“不，莫妮卡，肯定不是。”

” ['bɜ:rθə] [sæt][ʌp]['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [θrɪld] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

”	**Bertha**	**sat**	**up**	**also**	**,**	**and**	**thrilled**	**in**	**sympathy**	**.**
”	伯莎	卫星	向上	还	,	和	激动不已	在	同情	.

“伯莎也坐了起来，感同身受地激动不已。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“	**I**	**am**	**sure**	**of**	**it**	**.**
“	我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə]['wɔ:tər][ðə; ði][pɔts] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði]

You	**remember**	**I**	**had**	**forgotten**	**to**	**water**	**the**	**pots**	**,**	**and**	**then**	**I**	**opened**	**the**
你	记住	我	有	被遗忘的	到	水	这	锅	,	和	然后	我	打开	这

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

你还记得我忘了给花盆浇水，然后我打开了窗户吗?

[ænd; ənd][dʒeɪn] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə'baʊt][ðə; ði][dʒæm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]

and	**Jane**	**called**	**me**	**about**	**the**	**jam**	**,**	**and**	**I**	**have**	**never**	**been**	**in**	**the**	**room**
和	简	称为	我	关于	这	果酱	,	和	我	有	绝不	到过	在	这	房间

[sɪns] . ”

since	**.**	**”**
自从	.	”

简打电话给我谈果酱的事，从那以后我就再也没去过那个房间了。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , ['mɑːnɪkə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['məːdəd] [ɪn]

“	Good	gracious	,	Monica	,	it	is	a	mercy	that	we	have	not	been	murdered	in
”	好的	亲切	,	莫妮卡	,	它	是	一个	怜悯	那	我们	有	不是	到过	被谋杀	在

['aʊər; ɑːr][bedz] .

our	beds	.
我们的	床	.

“天哪，莫妮卡，我们没有在睡梦中被谋杀真是万幸。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] ['broʊkən]['ɪntuː][æt; ət] ['fɔːrɪst] [hɪl] [læst] [wiːk] .

There	was	a	house	broken	into	at	Forest	Hill	last	week	.
那里	曾是	一个	房子	破碎的	进入	在	森林	爬坡道最后的	星期	.	

上周福雷斯特山发生了一起入室盗窃案。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Shall	we	go	down	and	shut	it	?	”
将	我们	去	向下	和	关闭	它	?	”

我们下去把它关上吗?

“ [aɪ] [der] [nɑːt][goʊ] [daʊn] [ə'loʊn] , [dɪr] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	I	dare	not	go	down	alone	,	dear	,	but	if	you	will	come	with	me	.
”	我	敢	不是	去	向下	独自的	,	亲爱的	,	但	如果	你	将要	来	和	我	.

“亲爱的，我不敢独自下去，但如果你愿意和我一起去的话。”

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['slɪpərz] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

Put	on	your	slippers	and	dressing	-	gown	.
放	在	你的	拖鞋	和	敷料	-	袍	.

穿上拖鞋和睡袍。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

We	do	not	need	a	candle	.
我们	做	不是	需要	一个	蜡烛	.

我们不需要蜡烛。

[naʊ] , ['bɜːrθə] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tə'geðər] .

Now	,	Bertha	,	we	will	go	down	together	.
现在	,	伯莎	,	我们	将要	去	向下	一起	.

现在，伯莎，我们一起下去吧。

” [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pætʃɪz] [muːvd] ['veɪgli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [sterz] [kriːkt] , [ðə; ði]

”	Two	little	white	patches	moved	vaguely	through	the	darkness	,	the	stairs	creaked	,	the
”	二	小的	白色的	补丁	已搬	依稀	通过	这	黑暗	,	这	楼梯	嘎吱作响	,	这

[dɔːr] [hwaɪnd] ,

door	whined	,
门	抱怨	,

“两小块白色物体在黑暗中模糊地移动着，楼梯吱呀作响，门发出呜呜声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ['wɪndoʊ] .

and	they	were	at	the	front	room	window	.
和	他们	是	在	这	正面	房间	窗户	.

他们当时站在前厅的窗户边。

['mɑːnɪkə] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [daʊn] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði][snɪb] .

Monica	closed	it	gently	down	,	and	fastened	the	snib	.
莫妮卡	关闭	它	轻轻地	向下	,	和	系紧	这	狙击手	.

莫妮卡轻轻地合上盖子，扣上扣子。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [muːn] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

“	What	a	beautiful	moon	!	”	said	she	,	looking	out	.
”	什么	一个	美丽的	月亮	!	”	说	她	,	寻找	出去	.

“多么美丽的月亮啊！”她望着窗外说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [deɪ] .

“	We	can	see	as	clearly	as	if	it	were	day	.
”	我们	能	看	作为	清楚地	作为	如果	它	是	天	.

“我们看得和白天一样清楚。”

[haʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət][ðə; ði] [θriː] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər]['jɑːndər] !

How	peaceful	and	quiet	the	three	houses	are	over	yonder	!
如何	和平	和	安静的	这	三	房屋	是	超过	远处	!

那边的三栋房子多么宁静祥和啊!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] [sæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] - [tuː; tə] [let] - [kɑːrd][ə'pɑːn] ['nʌmbər] [wʌn] .

It	seems	quite	sad	to	see	that	'	To	Let	'	card	upon	number	one	.
它	似乎	相当	伤心	到	看	那	-	到	让	-	卡片	之上	数字	一	.

看到排名第一的“出租”牌，感觉挺令人难过的。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['nʌmbər] [tuː] [wɪl] [laɪk] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] .

I	wonder	how	number	two	will	like	their	going	.
我	想知道	如何	数字	二	将要	喜欢	他们的	去	.

我想知道老二会如何看待他们的出行方式。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][kʊd; kəd] ['betər] [sper] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['wʊmən] [æt; ət] ['nʌmbər] [θriː] [wɪð; wɪθ]

For	my	part	I	could	better	spare	that	dreadful	woman	at	number	three	with
为了	我的	部分	我	可以	更好的	空闲的	那	可怕	女士	在	数字	三	和

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [skəːts][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sneɪk] .

her	short	skirts	and	her	snake	.
她	短的	裙子	和	她	蛇	.

至于我，我宁愿放过三号房那个穿着短裙、带着蛇的可怕女人。

[bʌt; bət] , [oʊ] , ['bɜːrθə] , [lʊk] !

But	,	oh	,	Bertha	,	look	!
但	,	哦	,	伯莎	,	看	!

但是，哦，伯莎，快看!

[lʊk] ! !

look	!	!
看	!	!

看！！

[lʊk] ! ! !

look	!	!	!
看	!	!	!

看！！！

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['wɪspər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

”	Her	voice	had	fallen	suddenly	to	a	quivering	whisper	and	she	was
”	她	嗓音	有	倒下	突然	到	一个	颤抖	耳语	和	她	曾是

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - - [haʊs] .

pointing	to	the	Westmacotts	'	house	.
指向	到	这	-	-	房子	.

“她的声音突然变得颤抖，像耳语一样，她指着韦斯特马科特家的房子。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət] ['mɑːnɪkəz]

Her	sister	gave	a	gasp	of	horror	,	and	stood	with	a	clutch	at	Monica's
她	姐姐	给予	一个	喘气	的	恐怖	,	和	站立	和	一个	离合器	在	莫妮卡的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

她妹妹惊恐地倒吸一口凉气，紧紧抓住莫妮卡的手臂。

['sterɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

staring	in	the	same	direction	.
凝视	在	这	相同的	方向	.

目光投向同一个方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [ə; eɪ] [slaɪt] ,

There	was	a	light	in	the	front	room	,	a	slight	,
那里	曾是	一个	光	在	这	正面	房间	,	一个	轻微	,

前厅里有一盏灯，微弱的.....

['weɪvərɪŋ] [laɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kænd(ə)l][ɔːr]['teɪpər] .

wavering	light	such	as	would	be	given	by	a	small	candle	or	taper	.
摇摆不定	光	这样的	作为	会	是	给定	经过	一个	小的	蜡烛	或者	锥形	.

像小蜡烛或细蜡烛那样摇曳的光线。

[ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] ['dɪmli] [θruː] .

The	blind	was	down	,	but	the	light	shone	dimly	through	.
这	瞎的	曾是	向下	,	但	这	光	闪耀	依稀	通过	.

百叶窗拉了下来，但微弱的光线仍然透过它照射进来。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [skwer] , [ðer; ðər]

Outside	in	the	garden	,	with	his	figure	outlined	against	the	luminous	square	,	there
外部	在	这	花园	,	和	他的	数字	概述	反对	这	发光的	正方形	,	那里

[stʊd] [ə; eɪ][mæn] ,

stood	a	man	,
站立	一个	男人	,

花园外，在明亮的方形灯光映衬下，站着一个男人，他的身影清晰可见。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] ,

his	back	to	the	road	,	his	two	hands	upon	the	window	ledge	,
他的	后退	到	这	路	,	他的	二	双手	之上	这	窗户	壁架	,

他背对着马路，双手撑在窗台上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['ræðər] [bent] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [ɪn][pæst][ðə; ði]

and	his	body	rather	bent	as	though	he	were	trying	to	peep	in	past	the
和	他的	身体	相当	弯曲	作为	尽管	他	是	尝试	到	窥视	在	过去的	这

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

他的身体微微弯曲，仿佛要透过百叶窗向里窥视。

[soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [stɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðeɪ]

So	absolutely	still	and	motionless	was	he	that	in	spite	of	the	moon	they
所以	绝对地	仍然	和	静止不动	曾是	他	那	在	尽管如此	的	这	月亮	他们

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [tel] - [teɪl] [laɪt] [bɪ'haɪnd] .

might	well	have	overlooked	him	were	it	not	for	that	tell	-	tale	light	behind	.
可能	出色地	有	被忽视的	他	是	它	不是	为了	那	告诉	-	故事	光	在后面	.

他一动不动，即使有月光，如果不是他身后那道明显的灯光，他们也很有可能忽略他。

“ [gʊd] ['hev(ə)n] ！ ” [gɑːspt] ['bɜːrθə] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɜːrglər] .

“	Good	heaven	!	”	gasped	Bertha	,	“	it	is	a	burglar	.
“	好的	天堂	！	”	倒吸一口气	伯莎	,	“	它	是	一个	窃贼	.

“我的天哪！”伯莎倒吸一口凉气，“是窃贼。”

” [bʌt; bət][hɜːr; hər]['sɪstər] [set][hɜːr; hər] [maʊθ] ['grɪmli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	But	her	sister	set	her	mouth	grimly	and	shook	her	head	.
”	但	她	姐姐	放	她	嘴	阴沉地	和	摇晃	她	头	.

但她的妹妹却板着脸，摇了摇头。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	We	shall	see	,	”	she	whispered	.
“	我们	将	看	,	”	她	低声说道	.

“我们拭目以待，”她低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] .

“	It	may	be	something	worse	.
“	它	可能	是	某物	更糟	.

“情况可能更糟。”

" ['swɪftli] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪvli] [ðə; ði][mæn] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]

"	Swiftly	and	furtively	the	man	stood	suddenly	erect	,	and	began	to	push	the
"	迅速地	和	偷偷摸摸	这	男人	站立	突然	直立	,	和	开始	到	推	这

['wɪndoʊ] ['sloʊli] [ʌp] .

window	slowly	up	.
窗户	缓慢地	向上	.

"那人迅速而隐秘地直起身子，开始慢慢地向上推窗户。"

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [niː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sæʃ] , [glɑːnst] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] ,

Then	he	put	one	knee	upon	the	sash	,	glanced	round	to	see	that	all	was	safe	,
然后	他	放	一	膝盖	之上	这	窗扇	,	瞥了一眼	圆形的	到	看	那	全部	曾是	安全的	,

然后他单膝跪在窗台上，环顾四周，确认一切安全后，

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	climbed	over	into	the	room	.
和	攀登	超过	进入	这	房间	.

然后爬进了房间。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][blaɪnd][ə'saɪd] .

As	he	did	so	he	had	to	push	the	blind	aside	.
作为	他	做过	所以	他	有	到	推	这	瞎的	旁边	.

他这样做的时候，不得不把盲人推到一边。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [spek'teitəs] [sɔː] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] .

Then	the	two	spectators	saw	where	the	light	came	from	.
然后	这	二	观众	锯	在哪里	这	光	来了	从	.

然后，两名旁观者看到了光源的方向。

['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

Mrs	.	Westmacott	was	standing	,	as	rigid	as	a	statue	,	in	the	center	of
太太	.	韦斯特马科特	曾是	常设	,	作为	死板的	作为	一个	雕像	,	在	这	中心	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

韦斯特马科特夫人像尊雕像一样笔直地站在房间中央。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpər][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .

with	a	lighted	taper	in	her	right	hand	.
和	一个	照明	锥形	在	她	正确的	手	.

她右手拿着点燃的蜡烛。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][stɜːrn] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt]

For	an	instant	they	caught	a	glimpse	of	her	stern	face	and	her	white
为了	一个	立即的	他们	捕捉	一个	一瞥	的	她	船尾	脸	和	她	白色的

['kɑːlər] .

collar	.
衣领	.

他们一瞬间瞥见了她严肃的脸和白色的衣领。

[ðen] [ðə; ði][blaɪnd] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

Then	the	blind	fell	back	into	position	,	and	the	two	figures	disappeared	from
然后	这	瞎的	跌倒	后退	进入	位置	,	和	这	二	数据	消失	从

[ðer; ðər] [vjuː] .

their	view	.
他们的	看法	.

然后百叶窗落回原位，两个人影从他们的视线中消失了。

" [oʊ] , [ðæt] ['dredf(ə)l] ['wʊmən] ! " [kraɪd] ['mɑːnɪkə] .

"	Oh	,	that	dreadful	woman	!	"	cried	Monica	.
"	哦	,	那	可怕	女士	!	"	哭	莫妮卡	.

"哦，那个可怕的女人！"莫妮卡喊道。

“ [ðæt] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] ['wʊmən] !
“ That dreadful , dreadful woman !
“ 那 可怕 , 可怕 女士 !

“那个可怕的、可怕的女人！”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
She was waiting for him .
她 曾是 等待 为了 他 .

她一直在等他。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] , ['sɪstər] ['bɜ:rθə] ! ”
You saw it with your own eyes , sister Bertha ! ”
你 锯 它 和 你的 自己的 眼睛 , 姐姐 伯莎 ! ”

贝莎姐姐，你亲眼看到了！

“ [hʌʃ] , [dɪr] , [hʌʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ! ” [sed] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['tʃærətəbl] [kəm'pænjən] .
“ Hush , dear , hush and listen ! ” said her more charitable companion .
“ 嘘 , 亲爱的 , 嘘 和 听 ! ” 说 她 更多的 慈善 伴侣 .

“嘘，亲爱的，嘘，听我说！”她那位比较仁慈的同伴说道。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [oʊn] ['wɪndoʊ] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
They pushed their own window up once more , and watched from behind the
他们 推动 他们的 自己的 窗户 向上 一次 更多的 , 和 观看 从 在后面 这
['kɜ:tənz] .
curtains .
窗帘 .

他们再次推开窗户，从窗帘后面向外看。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
For a long time all was silent within the house .
为了 一个 长的 时间 全部 曾是 沉默的 之内 这 房子 .

屋内长时间一片寂静。

[ðə; ði] [laɪt] [stɪl] [stʊd] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [rɪ'meɪnd] ['rɪdʒɪdli][ɪn][ðə; ði]
The light still stood motionless as though Mrs . Westmacott remained rigidly in the
这 光 仍然 站立 静止不动 作为 尽管 太太 . 韦斯特马科特 剩余 严格地 在 这
[wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
one position ,
一 位置 ,

那盏灯依然静止不动，仿佛韦斯特马科特夫人仍然保持着原来的姿势。

[waɪl] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt]
while from time to time a shadow passed in front of it to show that
尽管 从 时间 到 时间 一个 阴影 通过了 在 正面 的 它 到 展示 那
[hɜ:r; hər] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
her midnight visitor was pacing up and down in front of her .
她 午夜 游客 曾是 踱步 向上 和 向下 在 正面 的 她 .

不时地，一个影子从她面前掠过，表明午夜来访者正在她面前来回踱步。

[wʌns] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['aʊtlaɪn] ['klɪrli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'pi:l] [ɔ:r]
Once they saw his outline clearly , with his hands outstretched as if in appeal or
一次 他们 锯 他的 大纲 清楚地 , 和 他的 双手 伸展 作为 如果 在 上诉 或者
[ɪn'tri:ti] .
entreaty .
恳求 .

他们看清了他的轮廓，他伸出双手，仿佛在恳求或哀求。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] , [ə; eɪ][kraɪ] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:l] ,
Then suddenly there was a dull sound , a cry , the noise of a fall ,
然后 突然 那里 曾是 一个 乏味的 声音 , 一个 哭 , 这 噪音 的 一个 落下 ,

突然传来一声沉闷的声音，一声叫喊，像是跌倒的声音。

[ðə; ði]['teɪpər][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk]['fɪgjər] [fled][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [rʌʃt]

the	taper	was	extinguished	,	and	a	dark	figure	fled	in	the	moonlight	,	rushed
这	锥形	曾是	熄灭	,	和	一个	黑暗的	数字	逃亡	在	这	月光	,	匆忙

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

across	the	garden	,
穿过	这	花园	,

蜡烛熄灭了，一个黑影在月光下逃窜，匆匆穿过花园。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'mɪd][ðə; ði] [ʃrʌbz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] .

and	vanished	amid	the	shrubs	at	the	farther	side	.
和	消失了	之中	这	灌木	在	这	更远	边	.

然后消失在远处灌木丛中。

[ðen] ['oʊnli][dɪd][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn] [waɪlst] [ə; eɪ]

Then	only	did	the	two	old	ladies	understand	that	they	had	looked	on	whilst	a
然后	仅有的	做过	这	二	老的	女士们	理解	那	他们	有	看起来	在	而	一个

['trædʒədi][hæd; həd] [bɪn] [i'næktid] .

tragedy	had	been	enacted	.
悲剧	有	到过	已颁布	.

这时，两位老太太才明白，她们目睹了一场悲剧的发生。

“ [help] !

“	Help	!
“	帮助	!

“帮助!

” [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] “ [help] !

”	they	cried	,	and	“	Help	!
”	他们	哭	,	和	“	帮助	!

他们喊道：“救命！”

” [ɪn][ðer; ðər] [haɪ] , [θɪn] ['vɔɪsɪz] , ['tɪmɪdli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['gæðərɪŋ] ['vɑːljəm] [æz; əz] [ðeɪ] [went]

”	in	their	high	,	thin	voices	,	timidly	at	first	,	but	gathering	volume	as	they	went
”	在	他们的	高的	,	薄的	声音	,	胆怯地	在	第一的	,	但	采集	体积	作为	他们	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

“他们用细弱而尖细的声音，起初有些怯懦，但随着说话的进行，音量逐渐增大。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃriːks] .

until	the	Wilderness	rang	with	their	shrieks	.
直到	这	荒野	响铃	和	他们的	尖叫	.

直到荒野回荡着他们的尖叫声。

[laɪts] [ʃoʊn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ɑːpəzɪt] , [tʃeɪnz] ['rætld] , [baːz][wɜːr; wər] [ʌn'ʃɔt] , [dɔːz]

Lights	shone	in	all	the	windows	opposite	,	chains	rattled	,	bars	were	unshot	,	doors
灯	闪耀	在	全部	这	视窗	对面的	,	链条	摇晃	,	酒吧	是	未拍摄	,	门

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

对面所有窗户都亮着灯，铁链发出嘎嘎声，铁栏杆被打开，大门敞开着。

[ænd; ənd] [aʊt] [rʌʃt] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

and	out	rushed	friends	to	the	rescue	.
和	出去	匆忙	朋友们	到	这	救援	.

朋友们纷纷赶来救援。

['hærəld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ; [ðə; ði]['ædmərəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

Harold	,	with	a	stick	;	the	Admiral	,	with	his	sword	,
哈罗德	,	和	一个	戳	;	这	上将	,	和	他的	剑	,

哈罗德拿着一根棍子；海军上将拿着他的剑。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [ænd; ənd] [ber] [fiːt] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm] ['iːðər] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [braʊn]
his **grey** **head** **and** **bare** **feet** **protruding** **from** **either** **end** **of** **a** **long** **brown**
他的 灰色的 头 和 裸 脚 突出 从 任何一个 结尾 的 一个 长的 棕色的
['ʌlstər] ;
ulster **;**
阿尔斯特 ;

他灰色的脑袋和光着的脚从长长的棕色长袍的两端伸出来；

['faɪnəli] , ['dɑːktər] ['wɔːkər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['poʊkər] , [ɔːl] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
finally **,** **Doctor** **Walker** **,** **with** **a** **poker** **,** **all** **ran** **to** **the** **help** **of** **the** **Westmacotts** **.**
最后 , 医生 沃克 , 和 一个 扑克 , 全部 跑 到 这 帮助 的 这 - .

最后，沃克医生拿着一根拨火棍，跑去帮助韦斯特马科特一家。

[ðer; ðər] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [tjuː'mʌltjuəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Their **door** **had** **been** **already** **opened** **,** **and** **they** **crowded** **tumultuously** **into** **the**
他们的 门 有 到过 已经 打开 , 和 他们 挤 剧烈地 进入 这
[frʌnt] [ruːm] .
front **room** **.**
正面 房间 .

他们的门已经打开了，他们喧闹地涌进了前厅。

[tʃɑːrlz] ['wɛstˌmækət] , [waɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [æn; ən] [ðə; ði] [flɔːr] ,
Charles **Westmacott** **,** **white** **to** **his** **lips** **,** **was** **kneeling** **an** **the** **floor** **,**
查尔斯 韦斯特马科特 , 白色的 到 他的 嘴唇 , 曾是 跪着 一个 这 地面 ,

查尔斯·韦斯特马科特脸色苍白，跪在地上。

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænts, 'ɔnts] [hed] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] .
supporting **his** **aunt's** **head** **upon** **his** **knee** **.**
支持 他的 姑姑的 头 之上 他的 膝盖 .

他把姑姑的头放在自己的膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˌaʊt'stretʃt] , [drest] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] , [ðə; ði] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['teɪpər] [stɪl]
She **lay** **outstretched** **,** **dressed** **in** **her** **ordinary** **clothes** **,** **the** **extinguished** **taper** **still**
她 躺 伸展 , 穿着 在 她 普通的 衣服 , 这 熄灭 锥形 仍然
[grɑːspt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,
grasped **in** **her** **hand** **,**
抓住 在 她 手 ,

她四肢摊开地躺着，穿着平常的衣服，手里还紧紧握着熄灭的蜡烛。

[noʊ] [mɑːrk] [ɔːr] [wuːnd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] — [peɪl] , ['plæsɪd] , [ænd; ənd] ['sensləs] .
no **mark** **or** **wound** **upon** **her** **—** **pale** **,** **placid** **,** **and** **senseless** **.**
不 标记 或者 伤口 之上 她 — 苍白 , 平静 , 和 无意义的 .

她身上没有伤痕或伤口——脸色苍白，神情平静，毫无知觉。

“ [θæŋk] [gɑːd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kʌm] , ['dɑːktər] , ” [sed] [tʃɑːrlz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
“ **Thank** **God** **you** **are** **come** **,** **Doctor** **,** **”** **said** **Charles** **,** **looking** **up** **.**
“ 感谢 上帝 你 是 来 , 医生 , ” 说 查尔斯 , 寻找 向上 .

“感谢上帝您来了，医生，”查尔斯抬起头说道。

“ [duː] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
“ **Do** **tell** **me** **how** **she** **is** **,** **and** **what** **I** **should** **do** **.**
“ 做 告诉 我 如何 她 是 , 和 什么 我 应该 做 .

“请告诉我她的情况，以及我应该怎么做。”

” ['dɑːktər] ['wɔːkər] [niːld] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] ,
” **Doctor** **Walker** **kneeled** **beside** **her** **,** **and** **passed** **his** **left** **hand** **over** **her** **head** **,**
” 医生 沃克 跪着 旁 她 , 和 通过了 他的 左边 手 超过 她 头 ,

沃克医生跪在她身边，左手抚过她的头顶。

[waɪl] [hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [pʌls] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] .
while **he** **grasped** **her** **pulse** **with** **the** **right** **.**
尽管 他 抓住 她 脉冲 和 这 正确的 .

他用右手掐住她的脉搏。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] ， ” [sed] [hiː; hi] .

“	She	has	had	a	terrible	blow	，	”	said	he	.
”	她	有	有	一个	糟糕的	吹	，	”	说	他	.

“她遭受了沉重的打击，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [blʌnt] ['wepən] .

“	It	must	have	been	with	some	blunt	weapon	.
”	它	必须	有	到过	和	一些	钝	武器	.

“那一定是钝器造成的。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] .

Here	is	the	place	behind	the	ear	.
这里	是	这	地方	在后面	这	耳朵	.

这里是耳朵后面的位置。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɚz] .

But	she	is	a	woman	of	extraordinary	physical	powers	.
但	她	是	一个	女士	的	非凡的	身体的	权力	.

但她拥有非凡的体能。

[hɜːr; hər] [pʌls] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [sloʊ] .

Her	pulse	is	full	and	slow	.
她	脉冲	是	满的	和	慢的	.

她的脉搏强劲而缓慢。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['stəːtə] .

There	is	no	stertor	.
那里	是	不	鼾声	.

没有鼾声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪrli] [stʌnd] ，

It	is	my	belief	that	she	is	merely	stunned	,
它	是	我的	信仰	那	她	是	仅仅	目瞪口呆	,

我认为她只是受到了惊吓。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][æt; ət][ɔːl] . ”

and	that	she	is	in	no	danger	at	all	.	”
和	那	她	是	在	不	危险	在	全部	.	”

她根本没有任何危险。

“ [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] ！ ”

“	Thank	God	for	that	!	”
”	感谢	上帝	为了	那	！	”

“感谢上帝！”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] .

“	We	must	get	her	to	bed	.
”	我们	必须	得到	她	到	床	.

我们必须让她上床睡觉。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][send][maɪ]['gɝːlz][ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

We	shall	carry	her	upstairs	,	and	then	I	shall	send	my	girls	in	to	her	.
我们	将	携带	她	楼上	,	和	然后	我	将	发送	我的	女孩们	在	到	她	.

我们将把她抬上楼，然后我将派我的女孩们进去照顾她。

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ？ ”

But	who	has	done	this	?	”
但	WHO	有	完毕	这	？	”

但究竟是谁干的呢?

“ [sʌm; səm] ['rɑːbər] ， ” [sed] [tʃɑːrlz] .

“	Some	robber	,	”	said	Charles	.
”	一些	强盗	,	”	说	查尔斯	.

“真是个强盗，”查尔斯说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz]['oʊpən] .
“ You see that the window is open .
“ 你 看 那 这 窗户 是 打开 .

你看，窗户是开着的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɜːrfɪktli]
She must have heard him and come down , for she was always perfectly
她 必须 有 听到 他 和 来 向下 , 为了 她 曾是 总是 完美
['fɪrləs] .
fearless .
无畏 .

她一定是听到了他的声音才下来的，因为她向来胆大无畏。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː] . ”
I wish to goodness she had called me . ”
我 希望 到 善良 她 有 称为 我 . ”

我真希望她当时给我打了电话。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] . ”
“ But she was dressed . ”
“ 但 她 曾是 穿着 . ”

但她当时穿着衣服。

“ ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][sɪts] [ʌp] ['veri] [leɪt] . ”
“ Sometimes she sits up very late . ”
“ 有时 她 坐着 向上 非常 晚的 . ”

“她有时会熬夜到很晚。”

“ [aɪ][dɪd][sɪt] [ʌp] ['veri] [leɪt] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ I did sit up very late , ” said a voice .
“ 我 做过 坐 向上 非常 晚的 , ” 说 一个 嗓音 .

“我熬夜到很晚，”一个声音说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt]
She had opened her eyes , and was blinking at them in the lamplight
她 有 打开 她 眼睛 , 和 曾是 眨眼 在 他们 在 这 灯光
.
:
.

她睁开了眼睛，在灯光下眨着眼看着他们。

“ [ə; eɪ] ['vɪlən] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] .
“ A villain came in through the window and struck me with a life - preserver .
“ 一个 恶棍 来了 在 通过 这 窗户 和 击 我 和 一个 生活 - 保护者 .

“一个恶棍从窗户闯进来，用救生圈打了我。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
You can tell the police so when they come .
你 能 告诉 这 警察 所以 什么时候 他们 来 .

警察来的时候你可以告诉他们。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] .
Also that it was a little fat man .
还 那 它 曾是 一个 小的 胖的 男人 .

而且他还是个有点胖的男人。

[naʊ] , [tʃɑːrlz] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɑːrm][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ˌʌp'sterz] .
Now , Charles , give me your arm and I shall go upstairs .
现在 , 查尔斯 , 给 我 你的 手臂 和 我 将 去 楼上 .

查尔斯，把你的胳膊给我，我上楼去。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [streŋθ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stægərd]

"	But	her	spirit	was	greater	than	her	strength	,	for	,	as	she	staggered
"	但	她	精神	曾是	更大的	比	她	力量	,	为了	,	作为	她	交错

[tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

to	her	feet	,
到	她	脚	,

“但她的精神力量胜过她的力量，因为当她踉跄着站起身来时，

[hɜːr; hər] [hed] [swæm] [raʊnd] ,

her	head	swam	round	,
她	头	游泳	圆形的	,

她感到一阵眩晕，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'gen] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['nefjuː] [nɑːt] [θroʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

and	she	would	have	fallen	again	had	her	nephew	not	thrown	his	arms
和	她	会	有	倒下	再次	有	她	侄子	不是	抛掷	他的	武器

[raʊnd] [hɜːr; hər] .

round	her	.
圆形的	她	.

如果不是她侄子一把抱住她，她恐怕又要摔倒了。

[ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ,

They	carried	her	upstairs	among	them	and	laid	her	upon	the	bed	,
他们	携带	她	楼上	之中	他们	和	铺设	她	之上	这	床	,

他们把她抬到楼上，放在床上。

[wer] [ðə; ði]['dɑːktər] [wɑːtʃt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [waɪl] [tʃɑːrlz] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] -

where	the	Doctor	watched	beside	her	,	while	Charles	went	off	to	the	police	-
在哪里	这	医生	观看	旁	她	,	尽管	查尔斯	去	离开	到	这	警察	-

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

医生在她身边看着，而查尔斯则去了警察局。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['denvər] ['maʊntɪd] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [meɪdz] .

and	the	Denvers	mounted	guard	over	the	frightened	maids	.
和	这	丹佛	安装	警卫	超过	这	害怕	女佣	.

丹佛一家派人看守着受惊的女仆们。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ɪn] [pɔːrt] [æt; ət] [læst] .

IN	PORT	AT	LAST	.
在	港口	在	最后的	.

终于进港了。

[deɪ] [hæd; həd]['broʊkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sevrəl] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [hæd; həd][ɔːl] [rɪ'tɜːrnd]

Day	had	broken	before	the	several	denizens	of	the	Wilderness	had	all	returned
天	有	破碎的	前	这	一些	居民	的	这	荒野	有	全部	返回

[tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

to	their	homes	,
到	他们的	房屋	,

天亮时，荒野中的几位居民都还没有全部返回各自的家园。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][in'kwaiəriz] , [ænd; ənd][ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['nɔːrm(ə)l]['kwaɪət] .

the	police	finished	their	inquiries	,	and	all	come	back	to	its	normal	quiet	.
这	警察	完成的	他们的	查询	,	和	全部	来	后退	到	它是	普通的	安静的	.

警方结束了调查，一切又恢复了往日的平静。

['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɔːrəl] [draːft]

Mrs	.	Westmacott	had	been	left	sleeping	peacefully	with	a	small	chloral	draught
太太	.	韦斯特马科特	有	到过	左边	睡眠	和平地	和	一个	小的	氯醛	草稿

[tuː; tə] ['stedi] [hɜːr; hər] [nəːvs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [soʊkt] [ɪn]['ɑːrnɪkə] [baʊnd] [raʊnd] [hɜːr; hər]

to	steady	her	nerves	and	a	handkerchief	soaked	in	arnica	bound	round	her
到	稳定的	她	神经	和	一个	手帕	浸泡过	在	山金车	边界	圆形的	她

[hed] .

head	.
头	.

韦斯特马科特夫人安然入睡，有人给她喝了一小口氯醛以镇静神经，还用浸过山金车花水的手帕包住她的头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ðiː]['ædmərəl] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt]

It	was	with	some	surprise	,	therefore	,	that	the	Admiral	received	a	note
它	曾是	和	一些	惊喜	,	所以	,	那	这	上将	已收到	一个	笔记

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

from	her	about	ten	o'clock	,
从	她	关于	十	点钟	,

因此，海军上将十点左右收到她的便条时，感到有些惊讶。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [step] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

asking	him	to	be	good	enough	to	step	in	to	her	.
问	他	到	是	好的	足够的	到	步	在	到	她	.

请求他足够优秀，能够挺身而出，接替她的位置。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɪn] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] ,

He	hurried	in	,	fearing	that	she	might	have	taken	some	turn	for	the	worse	,
他	慌忙	在	,	害怕	那	她	可能	有	已采取	一些	转动	为了	这	更糟	,

他急忙跑了进去，担心她的病情可能恶化了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][bed] ,

but	he	was	reassured	to	find	her	sitting	up	in	her	bed	,
但	他	曾是	放心	到	寻找	她	坐着	向上	在	她	床	,

但他看到她已经坐起来坐在床上，便放心了。

[wɪð; wɪθ]['klærə][ænd; ənd]['aɪdə] ['wɔːkər] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

with	Clara	and	Ida	Walker	in	attendance	upon	her	.
和	克拉拉	和	艾达	沃克	在	出席	之上	她	.

克拉拉和艾达·沃克陪在她身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp][wɪð; wɪθ]

She	had	removed	the	handkerchief	,	and	had	put	on	a	little	cap	with
她	有	已移除	这	手帕	,	和	有	放	在	一个	小的	帽	和

[pɪŋk] ['rɪbənz] ,

pink	ribbons	,
粉色的	丝带	,

她取下了手帕，戴上了一顶系着粉色丝带的小帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ruːn] ['dresɪŋ] - ['dʒækɪt] , ['deɪntɪli] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [sliːvz] .

and	a	maroon	dressing	-	jacket	,	daintily	fulled	at	the	neck	and	sleeves	.
和	一个	栗色	敷料	-	夹克	,	轻柔地	已填满	在	这	脖子	和	袖子	.

还有一件酒红色的晨衣外套，领口和袖口都做了精致的褶皱处理。

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,

“	My	dear	friend	,	”	said	she	as	he	entered	,
“	我的	亲爱的	朋友	,	”	说	她	作为	他	进入	,

“我亲爱的朋友，”他进来时她说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [læst] [fjuː] [ri'maːks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	wish	to	make	a	last	few	remarks	to	you	.
“	我	希望	到	制作	一个	最后的	很少	评论	到	你	.

“我最后想对大家说几句话。”

[noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈlæfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

No	,	no	,	”	she	continued	,	laughing	,	as	she	saw	a	look	of	dismay	upon	his	face
不	,	不	,	”	她	持续	,	笑	,	作为	她	锯	一个	看	的	沮丧	之上	他的	脸

.

:

.

“不，不，”她笑着继续说道，因为她看到他脸上露出了惊愕的表情。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [əˈnʌðər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] .

“	I	shall	not	dream	of	dying	for	at	least	another	thirty	years	.
“	我	将	不是	梦	的	垂死	为了	在	至少	其他	三十	年	.

“至少在未来三十年内，我不会做梦想到死亡。”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][daɪ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsev(ə)nti] .

A	woman	should	be	ashamed	to	die	before	she	is	seventy	.
一个	女士	应该	是	羞愧	到	死	前	她	是	七十	.

女人未满七十岁就去世，是应该感到羞耻的。

[aɪ] [wɪʃ] , [ˈklærə] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [step] [ʌp] .

I	wish	,	Clara	,	that	you	would	ask	your	father	to	step	up	.
我	希望	,	克拉拉	,	那	你	会	问	你的	父亲	到	步	向上	.

克拉拉，我希望你能请求你父亲站出来承担责任。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈaɪdə] , [dʒʌst] [pæs] [ˌem ˈiː][maɪ] [sɪgəˈrets] , [ænd; ənd][ˈoʊpən][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv]

And	you	,	Ida	,	just	pass	me	my	cigarettes	,	and	open	me	a	bottle	of
和	你	,	艾达	,	只是	经过	我	我的	香烟	,	和	打开	我	一个	瓶子	的

[staʊt] . ”

stout	.	”
肥硕	.	”

艾达，你只要把香烟递给我，再给我开一瓶黑啤就行了。

“ [naʊ] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər][dʒɔɪnd][ðer; ðər][ˈpɑːrti] .

“	Now	then	,	”	she	continued	,	as	the	doctor	joined	their	party	.
“	现在	然后	,	”	她	持续	,	作为	这	医生	加入	他们的	派对	.

“那么，”她继续说道，这时医生也加入了他们的行列。

“ [aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈædmərəl] .

“	I	don't	quite	know	what	I	ought	to	say	to	you	,	Admiral	.
“	我	不	相当	知道	什么	我	应该	到	说	到	你	,	上将	.

“我不太清楚我应该对您说什么，海军上将。”

[juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [ˈveri] [pleɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] . ”

You	want	some	very	plain	speaking	to	.	”
你	想	一些	非常	清楚的	请讲	到	.	”

你想听一些非常直白的话吗?

“ - [ˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] . ”

“	'	Pon	my	word	,	ma'am	,	I	don't	know	what	you	are	talking	about	.	”
“	-	庞	我的	单词	,	女士	,	我	不	知道	什么	你	是	说	关于	.	”

“夫人，我发誓，我不知道您在说什么。”

“ [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðæt]

“	The	idea	of	you	at	your	age	talking	of	going	to	sea	,	and	leaving	that
“	这	主意	的	你	在	你的	年龄	说	的	去	到	海	,	和	离开	那

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

“你这个年纪竟然想出海，离开你亲爱的，这真是令人难以置信。”

['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l][waɪf][ʌv; əv][jɔːrz][æt; ət][hoʊm], [huː][hæz; həz][siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][hɜːr; hər]

patient	**little**	**wife**	**of**	**yours**	**at**	**home**	**,**	**who**	**has**	**seen**	**nothing**	**of**	**you**	**all**	**her**
病人	小的	妻子	的	你的	在	家	,	WHO	有	已见	没有什么	的	你	全部	她

[laɪf]!

life	**!**
生活	!

你那在家默默无闻的小妻子，一辈子都没见过你!

[ɪts][ɔːl]['veri][wel][fɔːr; fər][juː; jʊ].

It's	**all**	**very**	**well**	**for**	**you**	**.**
它是	全部	非常	出色地	为了	你	.

对你来说一切都很好。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][laɪf], [ænd; ənd][ðə; ði][tʃeɪndʒ], [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'saɪtmənt],

You	**have**	**the**	**life**	**,**	**and**	**the**	**change**	**,**	**and**	**the**	**excitement**	**,**
你	有	这	生活	,	和	这	改变	,	和	这	激动	,

你拥有生活、变化和激情。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][θɪŋk][ʌv; əv][hɜːr; hər]['iːtɪŋ][hɜːr; hər][hɑːrt][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['drɪri]['lʌndən]['lɑːdʒɪŋ].

but	**you**	**don't**	**think**	**of**	**her**	**eating**	**her**	**heart**	**out**	**in**	**a**	**dreary**	**London**	**lodging**	**.**
但	你	不	思考	的	她	吃	她	心	出去	在	一个	凄凉	伦敦	住宿	.

但你不会想到她会独自一人在伦敦阴暗的住所里郁郁寡欢。

[juː; jʊ][men][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][seɪm]. ”

You	**men**	**are**	**all**	**the**	**same**	**.**	**”**
你	男人	是	全部	这	相同的	.	”

你们男人都一样。

“ [wel], [mæm, mɑːm, məm], [sɪns][juː; jʊ][noʊ][soʊ][mʌtʃ], [juː; jʊ]['prɑːbəbli][noʊ]['ɔːlsoʊ][ðæt][aɪ]

“	**Well**	**,**	**ma'am**	**,**	**since**	**you**	**know**	**so**	**much**	**,**	**you**	**probably**	**know**	**also**	**that**	**I**
“	出色地	,	女士	,	自从	你	知道	所以	很多	,	你	大概	知道	还	那	我

[hæv; həv][soʊld][maɪ]['penʃən].

have	**sold**	**my**	**pension**	**.**
有	卖	我的	养老金	.

“夫人，既然您这么了解情况，想必您也知道我已经卖掉了我的养老金。”

[haʊ][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪf][aɪ][duː][nɑːt][tɜːrn][maɪ][hænd][tuː; tə][wɜːrk]?

How	**am**	**I**	**to**	**live**	**if**	**I**	**do**	**not**	**turn**	**my**	**hand**	**to**	**work**	**?**
如何	是	我	到	居住	如果	我	做	不是	转动	我的	手	到	工作	?

如果我不工作，我该如何生活?

” ['mɪsɪz]. ['wɛstˌmækət][prə'duːst][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['redʒɪstərd]['envəloʊp][frʌm; frəm][bɪ'niːθ][ðə; ði][ʃiːts]

”	**Mrs**	**.**	**Westmacott**	**produced**	**a**	**large**	**registered**	**envelope**	**from**	**beneath**	**the**	**sheets**
”	太太	.	韦斯特马科特	生产	一个	大的	挂号的	信封	从	下面	这	纸张

[ænd; ənd][tɔːst][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['siːmən].

and	**tossed**	**it**	**over**	**to**	**the**	**old**	**seaman**	**.**
和	抛掷	它	超过	到	这	老的	水手	.

韦斯特马科特太太从床单底下掏出一个大的挂号信封，扔给了那位老水手。

“ [ðæt][ɪk'skjuːs][wəʊnt][duː].

“	**That**	**excuse**	**won't**	**do**	**.**
“	那	原谅	惯于	做	.

“这个借口行不通。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][jʊr; jər]['penʃən]['pepərz].

There	**are**	**your**	**pension**	**papers**	**.**
那里	是	你的	养老金	文件	.

这是您的养老金文件。

[dʒʌst][siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

Just	**see**	**if**	**they**	**are**	**right**	**.**
只是	看	如果	他们	是	正确的	.

看看他们说的是不是真的。

" [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] ,
" He broke the seal ,
" 他 打破 这 海豹 ,

他打破了封印，

[ænd; ənd] [aʊt] ['tʌmbld] [ðə; ði] ['veri] ['pepərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [mə'kædəm] [tuː]
and out tumbled the very papers which he had made over to McAdam two
和 出去 翻滚 这 非常 文件 哪个 他 有 制成 超过 到 麦克亚当 二
[deɪz] [bɪ'fɔːr] .
days before .
天 前 .

于是，他两天前交给麦克亚当的那些文件就这么掉了出来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [naʊ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
" But what am I to do with these now ? " he cried in bewilderment .
" 但 什么 是 我 到 做 和 这些 现在 ? " 他 哭 在 困惑 .

“可是我现在该拿这些东西怎么办呢？”他困惑地喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [ɔːr] [get] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,
" You will put them in a safe place , or get a friend to do so ,
" 你 将要 放 他们 在 一个 安全的 地方 , 或者 得到 一个 朋友 到 做 所以 ,

“你会把它们放在安全的地方，或者请朋友帮忙放好。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [jʊr; jər] ['duːti] ,
and , if you do your duty ,
和 , 如果 你 做 你的 责任 ,

而且，如果你尽到了你的职责，

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [beg] [hɜːr; hər] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [æn; ən]
you will go to your wife and beg her pardon for having even for an
你 将要 去 到 你的 妻子 和 求 她 赦免 为了 拥有 甚至 为了 一个
['ɪnstənt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] .
instant thought of leaving her .
立即的 想法 的 离开 她 .

你会去找你的妻子，恳求她原谅你哪怕有一瞬间想要离开她。

" [ðə; ði] ['ædmərəl] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['fɔːrhed] .
" The Admiral passed his hand over his rugged forehead .
" 这 上将 通过了 他的 手 超过 他的 崎岖 前额 .

海军上将用手抚了抚他粗糙的额头。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [hiː; hi] , " ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
" This is very good of you , ma'am , " said he , " very good and kind ,
" 这 是 非常 好的 的 你 , 女士 , " 说 他 , " 非常 好的 和 种类 ,

“夫人，您真是太好了，”他说，“您真是太好了，太善良了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ðiːz] ['pepərz]
and I know that you are a staunch friend , but for all that these papers
和 我 知道 那 你 是 一个 坚定 朋友 , 但 为了 全部 那 这些 文件
[miːn] ['mʌni] ,
mean money ,
意思是 钱 ,

我知道你是一位坚定的朋友，但尽管如此，这些文件意味着金钱。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['broʊkən] ['wɔːtər] ['leɪtli] ,
and though we may have been in broken water lately ,
和 尽管 我们 可能 有 到过 在 破碎的 水 最近 ,

虽然我们最近可能遇到了一些困难，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kwaɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [streɪts] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .
we are not quite in such straits as to have to signal to our friends .
我们 是 不是 相当 在 这样的 海峡 作为 到 有 到 信号 到 我们的 朋友们 .

我们还没到需要向朋友们发出信号的地步。

[wen] [wiː; wi][duː] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][wiː; wi] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə] ['suːnər] [ðæn; ðən]

When	we	do	,	ma'am	,	there's	no	one	we	would	look	to	sooner	than
什么时候	我们	做	,	女士	,	有	不	一	我们	会	看	到	很快	比

[tuː; tə][juː; jʊ] . ”

to	you	.	”
到	你	.	”

女士，如果我们真遇到这种情况，我们首先想到的就是您。”

“ [dəunt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

“	Don't	be	ridiculous	!	”	said	the	widow	.
“	不	是	荒谬的	!	”	说	这	寡妇	.

“别胡说！”寡妇说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][stænd][ðer; ðər] ['leɪɪŋ] [daʊn]

“	You	know	nothing	whatever	about	it	,	and	yet	you	stand	there	laying	down
“	你	知道	没有什么	任何	关于	它	,	和	然而	你	站立	那里	躺下	向下

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

“你对此一无所知，却站在那里制定法律。”

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['pepərz] ,

I'll	have	my	way	in	the	matter	,	and	you	shall	take	the	papers	,
患病的	有	我的	方式	在	这	事情	,	和	你	将	拿	这	文件	,

这件事我会按我的方式来，你得把文件拿走。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['feɪvər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]['stoʊlən]

for	it	is	no	favor	that	I	am	doing	you	,	but	simply	a	restoration	of	stolen
为了	它	是	不	偏爱	那	我	是	正在做	你	,	但	简单地	一个	恢复	的	被盗

['prɑːpərti] . ”

property	.	”
财产	.	”

我并非在帮你什么忙，而只是在归还被盗的财物。

“ ['haʊz] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] ? ”

“	How's	that	,	ma'am	?	”
“	怎么样	那	,	女士	?	”

“怎么样，女士？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

“	I	am	just	going	to	explain	,
“	我	是	只是	去	到	解释	,

我只想解释一下，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .

though	you	might	take	a	lady's	word	for	it	without	asking	any	questions	.
尽管	你	可能	拿	一个	女士的	单词	为了	它	没有	问	任何	问题	.

虽然你可能不问任何问题就相信一位女士的话。

[naʊ] , [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [fɔːr] , [ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ][noʊ]

Now	,	what	I	am	going	to	say	is	just	between	you	four	,	and	must	go	no
现在	,	什么	我	是	去	到	说	是	只是	之间	你	四	,	和	必须	去	不

['fɑːrðər] .

farther	.
更远	.

现在，我要说的话只有你们四个人知道，绝对不能传出去。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] .

I	have	my	own	reasons	for	wishing	to	keep	it	from	the	police	.
我	有	我的	自己的	原因	为了	祝	到	保持	它	从	这	警察	.

我出于自身原因不想让警方知道这件事。

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [strʌk] [ˌem ˈiː][læst] [naɪt] , [ˈædmərəl] ? ”

Who	**do**	**you**	**think**	**it**	**was**	**who**	**struck**	**me**	**last**	**night**	**,**	**Admiral**	**?**	**”**
WHO	做	你	思考	它	曾是	WHO	击	我	最后的	夜晚	,	上将	?	”

海军上将，你觉得昨晚是谁打了我?

“ [sʌm; səm] [ˈvɪlən] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	**Some**	**villain**	**,**	**ma'am**	**.**
”	一些	恶棍	,	女士	.

“真是个恶棍，女士。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . ”

I	**don't**	**know**	**his**	**name**	**.**	**”**
我	不	知道	他的	姓名	.	”

我不知道他的名字。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] .

“	**But**	**I**	**do**	**.**
”	但	我	做	.

但我确实有。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [ˈruːɪnd] [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə][ˈruːɪn][jʊr; jər] [sʌn] .

It	**was**	**the**	**same**	**man**	**who**	**ruined**	**or**	**tried**	**to**	**ruin**	**your**	**son**	**.**
它	曾是	这	相同的	男人	WHO	毁坏	或者	尝试	到	废墟	你的	儿子	.

就是这个人毁了你的儿子，或者试图毁了你的儿子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] , [ˌdʒerəˈmaɪə] . ”

It	**was**	**my**	**only**	**brother**	**,**	**Jeremiah**	**.**	**”**
它	曾是	我的	仅有的	兄弟	,	耶利米	.	”

那是我唯一的兄弟，耶利米。

“ [ɑː] ! ”

“	**Ah**	**!**	**”**
”	啊	!	”

“啊！”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

“	**I**	**will**	**tell**	**you**	**about**	**him**	**—**	**or**	**a**	**little**	**about**	**him**	**,**
”	我	将要	告诉	你	关于	他	—	或者	一个	小的	关于	他	,

“我会告诉你一些关于他的事——或者说一些关于他的事，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ,

for	**he**	**has**	**done**	**much**	**which**	**I**	**would**	**not**	**care**	**to**	**talk**	**of**	**,**
为了	他	有	完毕	很多	哪个	我	会	不是	关心	到	讲话	的	,

因为他做了很多事，我都不愿提及。

[nɔːr][juː; jʊ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] .

nor	**you**	**to**	**listen**	**to**	**.**
也不	你	到	听	到	.

你也不用听。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] , [smuːð] - [ˈspoʊkən][ænd; ənd][ˈplɔːzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs]

He	**was**	**always**	**a**	**villain**	**,**	**smooth**	**-**	**spoken**	**and**	**plausible**	**,**	**but**	**a**	**dangerous**
他	曾是	总是	一个	恶棍	,	光滑的	-	说	和	合情合理	,	但	一个	危险的

, [ˈsʌt(ə)l] [ˈvɪlən] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

,	**subtle**	**villain**	**all**	**the**	**same**	**.**
,	微妙的	恶棍	全部	这	相同的	.

他始终是个反派，能言善辩，令人信服，但同时也是个危险而狡猾的反派。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][hɑːrd] [θɔːts] [ə'baʊt] [mæn'kaɪnd][aɪ][kæn; kən] [treɪs] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

If	I	have	some	hard	thoughts	about	mankind	I	can	trace	them	back	to
如果	我	有	一些	难的	想法	关于	人类	我	能	痕迹	他们	后退	到

[ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [wɪtʃ] [aɪ] [spent] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] .

the	childhood	which	I	spent	with	my	brother	.
这	童年	哪个	我	花费	和	我的	兄弟	.

如果我对人性有一些负面看法，那我可以追溯到我和哥哥一起度过的童年时光。

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['relətɪv] , [fɔːr; fər][maɪ] ['ʌðər] ['brʌðər] , ['tʃɑːrlzɪz] ['fɑːðər] ,

He	is	my	only	living	relative	,	for	my	other	brother	,	Charles's	father	,
他	是	我的	仅有的	活的	相对的	,	为了	我的	其他	兄弟	,	查尔斯的	父亲	,

他是我唯一的在世亲人，因为我的另一个兄弟查尔斯的父亲，

[wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːtəni] .

was	killed	in	the	Indian	mutiny	.
曾是	被杀	在	这	印度	兵变	.

在印度兵变中丧生。

“ ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

“	Our	father	was	rich	,
“	我们的	父亲	曾是	富有的	,

我们的父亲很富有，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [prə'vɪʒ(ə)n] [bəuθ][fɔːr; fər][ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd]

and	when	he	died	he	made	a	good	provision	both	for	Jeremiah	and
和	什么时候	他	死亡	他	制成	一个	好的	条款	两个都	为了	耶利米	和

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

他去世时，为耶利米和我都做了很好的安排。

[hiː; hi] [nuː] [ˌdʒerə'maɪə]

He	knew	Jeremiah
他	知道	耶利米

他认识耶利米。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ;

and	he	mistrusted	him	,	however	;
和	他	不信任	他	,	然而	;

但他并不信任他；

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː]

so	instead	of	giving	him	all	that	he	meant	him	to	have	he	handed	me
所以	反而	的	给予	他	全部	那	他	意思是	他	到	有	他	递交	我

['oʊvər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

over	a	part	of	it	,
超过	一个	部分	的	它	,

所以他没有把原本打算给他的所有东西都给他，而是给了我一部分。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [breθ] , [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [trʌst]

telling	me	,	with	what	was	almost	his	dying	breath	,	to	hold	it	in	trust
讲述	我	,	和	什么	曾是	几乎	他的	垂死	气息	,	到	抓住	它	在	相信

[fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] ,

for	my	brother	,
为了	我的	兄弟	,

他用几乎是临终前的声音告诉我，要我替我哥哥保管好它。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['skwɔndəd] [ɔːr][lɔːst][ɔːl]

and	to	use	it	in	his	behalf	when	he	should	have	squandered	or	lost	all
和	到	使用	它	在	他的	代表	什么时候	他	应该	有	挥霍	或者	丢失的	全部

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .

that	he	had	.
那	他	有	.

并在他本应挥霍或失去所有财产的时候，替他利用这些财产。

[ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪˈtwiːn] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][maɪˈself] ,

This	arrangement	was	meant	to	be	a	secret	between	my	father	and	myself	,
这	安排	曾是	意思是	到	是	一个	秘密	之间	我的	父亲	和	我	,

这项安排原本应该是我和父亲之间的秘密。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˌoʊvərˈhɜːrd][baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd]

but	unfortunately	his	words	were	overheard	by	the	nurse	,	and	she	repeated
但	很遗憾	他的	字	是	无意中听到	经过	这	护士	,	和	她	重复

[ðem; ðəm] ['æftərwərdz] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ,

them	afterwards	to	my	brother	,
他们	然后	到	我的	兄弟	,

但不幸的是，他的话被护士听到了，之后护士又把这些话告诉了我的哥哥。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [held] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

so	that	he	came	to	know	that	I	held	some	money	in	trust	for	him	.
所以	那	他	来了	到	知道	那	我	握住	一些	钱	在	相信	为了	他	.

因此他才知道我替他保管着一些钱。

[aɪ] [səˈpoʊz] [təˈbækoʊ] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][maɪ] [hed] , ['dɑːktər] ?

I	suppose	tobacco	will	not	harm	my	head	,	Doctor	?
我	认为	烟草	将要	不是	伤害	我的	头	,	医生	?

我想吸烟应该不会伤到我的头吧，医生?

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃɪz] , ['aɪdə] .

Thank	you	,	then	I	shall	trouble	you	for	the	matches	,	Ida	.
感谢	你	,	然后	我	将	麻烦	你	为了	这	比赛	,	艾达	.

谢谢你，伊达，那我就再麻烦你帮我找比赛信息了。

" [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

"	She	lit	a	cigarette	,	and	leaned	back	upon	the	pillow	,
"	她	点燃	一个	卷烟	,	和	倾斜	后退	之上	这	枕头	,

她点燃一支香烟，向后靠在枕头上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [riθs] ['kɜːrlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

with	the	blue	wreaths	curling	from	her	lips	.
和	这	蓝色的	花圈	冰壶	从	她	嘴唇	.

她嘴唇上卷曲着蓝色的花环。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][get] [ðæt] ['mʌni] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

"	I	cannot	tell	you	how	often	he	has	attempted	to	get	that	money	from	me
"	我	不能	告诉	你	如何	经常	他	有	尝试过	到	得到	那	钱	从	我

.

:
.

“我无法告诉你他曾多少次试图从我这里得到那笔钱。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['bulid] , [kəˈdʒəʊld] , ['θretnd] , [kəukst] , [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː] .

He	has	bullied	,	cajoled	,	threatened	,	coaxed	,	done	all	that	a	man	could	do	.
他	有	被欺凌	,	哄骗	,	威胁	,	哄骗	,	完毕	全部	那	一个	男人	可以	做	.

他欺凌、哄骗、威胁、引诱，一个男人能做的他都做了。

[aɪ] [stɪl] [held] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] .

I	still	held	it	with	the	presentiment	that	a	need	for	it	would	come	.
我	仍然	握住	它	和	这	预感	那	一个	需要	为了	它	会	来	.

我仍然把它留在那里，预感到总有一天会需要它。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlənəs] ['bɪznəs] , [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

When	I	heard	of	this	villainous	business	,	his	flight	,
什么时候	我	听到	的	这	邪恶的	商业	,	他的	航班	,

当我听到这桩罪恶勾当时，他逃走了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ][stɔːrm] ,

and	his	leaving	his	partner	to	face	the	storm	,
和	他的	离开	他的	伙伴	到	脸	这	风暴	,

他抛下伴侣独自面对风暴，

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [maɪ][oʊld] [frend] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə] [sə'rendər] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪn]['ɔːrdər]

above	all	that	my	old	friend	had	been	driven	to	surrender	his	income	in	order
多于	全部	那	我的	老的	朋友	有	到过	驱动	到	投降	他的	收入	在	命令

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðɚz] [ˌdiːfæl'keɪʃən] ,

to	make	up	for	my	brother's	defalcations	,
到	制作	向上	为了	我的	兄弟	挪用公款	,

最重要的是，我的老朋友被迫放弃了自己的收入来弥补我哥哥的贪污行为。

[aɪ] [felt] [ðæt] [naʊ] [ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	that	now	indeed	I	had	a	need	for	it	.
我	毛毡	那	现在	的确	我	有	一个	需要	为了	它	.

我感觉我现在确实需要它了。

[aɪ] [sent] [ɪn] [tʃɑːrlz] ['jestərdeɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . [mə'kædəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,

I	sent	in	Charles	yesterday	to	Mr	.	McAdam	,	and	his	client	,
我	发送	在	查尔斯	昨天	到	先生	.	麦克亚当	,	和	他的	客户	,

我昨天派查尔斯去见了麦克亚当先生和他的客户，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ][fækts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] , ['veri] ['greɪʃəsli] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ðɪ]

upon	hearing	the	facts	of	the	case	,	very	graciously	consented	to	give	back	the
之上	听力	这	事实	的	这	案件	,	非常	亲切地	同意	到	给	后退	这

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

听完案情后，对方非常宽容地同意归还文件。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] .

and	to	take	the	money	which	he	had	advanced	.
和	到	拿	这	钱	哪个	他	有	先进的	.

并拿走他预付的钱。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ædmərəl] .

Not	a	word	of	thanks	to	me	,	Admiral	.
不是	一个	单词	的	谢谢	到	我	,	上将	.

海军上将，你连一句谢谢的话都没跟我说。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [tʃiːp] [bə'nevələns] ,

I	tell	you	that	it	was	very	cheap	benevolence	,
我	告诉	你	那	它	曾是	非常	便宜的	仁	,

我告诉你，那是一种非常廉价的善意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː]

for	it	was	all	done	with	his	own	money	,	and	how	could	I	use	it
为了	它	曾是	全部	完毕	和	他的	自己的	钱	,	和	如何	可以	我	使用	它

['betər] ?

better	?
更好的	?

因为这一切都是用他自己的钱做的，我还能怎么更好地利用它呢?

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [suːn] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

“	I	thought	that	I	should	probably	hear	from	him	soon	,	and	I	did	.
“	我	想法	那	我	应该	大概	听到	从	他	很快	,	和	我	做过	.

“我当时觉得我应该很快就会收到他的消息，果然如此。”

[læst] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hændɪd][ɪn][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['waɪnɪŋ] , ['krɪndʒɪŋ] [toʊn] .

Last	**evening**	**there**	**was**	**handed**	**in**	**a**	**note**	**of**	**the**	**usual**	**whining**	**,**	**cringing**	**tone**	**.**
最后的	晚上	那里	曾是	递交	在	一个	笔记	的	这	通常	抱怨	,	令人作呕	语气	.

昨晚有人递交了一份字条，语气一如既往地充满抱怨和畏缩。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

He	**had**	**come**	**back**	**from**	**abroad**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**his**	**life**	**and**	**liberty**	**,**
他	有	来	后退	从	国外	在	这	风险	的	他的	生活	和	自由	,

他冒着生命危险和自由风险从国外回来。

[dʒʌst][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪstər] [hi:; hi] ['evər] [hæd; həd] ,

just	**in**	**order**	**that**	**he**	**might**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**the**	**only**	**sister**	**he**	**ever**	**had**	**,**
只是	在	命令	那	他	可能	说	好的	-	再见	到	这	仅有的	姐姐	他	曾经	有	,

仅仅是为了能和自己唯一的妹妹道别，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'tri:t] [maɪ] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər] ['eni] [peɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [ˌem 'i:] .

and	**to**	**entreat**	**my**	**forgiveness**	**for**	**any**	**pain**	**which**	**he**	**had**	**caused**	**me**	**.**
和	到	恳求	我的	饶恕	为了	任何	疼痛	哪个	他	有	导致	我	.

并恳求我原谅他给我造成的任何痛苦。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] [ə'gen] ,

He	**would**	**never**	**trouble**	**me**	**again**	**,**
他	会	绝不	麻烦	我	再次	,

他以后再也不会给我添麻烦了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bɛgd] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hænd]['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [aɪ] [held]

and	**he**	**begged**	**only**	**that**	**I**	**would**	**hand**	**over**	**to**	**him**	**the**	**sum**	**which**	**I**	**held**
和	他	乞求	仅有的	那	我	会	手	超过	到	他	这	和	哪个	我	握住

[ɪn] [trʌst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

in	**trust**	**for**	**him**	**.**
在	相信	为了	他	.

他只恳求我把替他保管的那笔钱交给他。

[ðæt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ,

That	**,**	**with**	**what**	**he**	**had**	**already**	**,**
那	,	和	什么	他	有	已经	,

再加上他已经拥有的那些，

[wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stɑ:rt][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] ,

would	**be**	**enough**	**to**	**start**	**him**	**as**	**an**	**honest**	**man**	**in**	**the**	**new**	**world**	**,**
会	是	足够的	到	开始	他	作为	一个	诚实的	男人	在	这	新的	世界	,

这就足以让他以新世界里一个诚实的人的身份开始新的生活了。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] ['evər] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] ['sɪstər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

when	**he**	**would**	**ever**	**remember**	**and**	**pray**	**for**	**the**	**dear**	**sister**	**who**	**had**	**been**
什么时候	他	会	曾经	记住	和	祈祷	为了	这	亲爱的	姐姐	WHO	有	到过

[hɪz; ɪz]['seɪvjər] .

his	**savior**	**.**
他的	救主	.

他何时才会想起并为那位曾是他救星的亲爱的姐姐祈祷。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,

That	**was**	**the**	**style**	**of**	**the**	**letter**	**,**
那	曾是	这	风格	的	这	信	,

信件的格式就是这样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [baɪ] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [lætʃ] ['oʊpən] ,

and	**it**	**ended**	**by**	**imploring**	**me**	**to**	**leave**	**the**	**window**	**-**	**latch**	**open**	**,**
和	它	结束	经过	恳求	我	到	离开	这	窗户	-	闩锁	打开	,

最后，它恳求我把窗户锁打开。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	to	be	in	the	front	room	at	three	in	the	morning	,
和	到	是	在	这	正面	房间	在	三	在	这	早晨	,

凌晨三点还要待在前厅里，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ][læst] [kɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [ˌfer'wel] .

when	he	would	come	to	receive	my	last	kiss	and	to	bid	me	farewell	.
什么时候	他	会	来	到	收到	我的	最后的	吻	和	到	出价	我	告别	.

他会来接受我的最后一个吻，向我告别。

“ [bæd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [wen] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

“	Bad	as	he	was	,	I	could	not	,	when	he	trusted	me	,	betray	him	.
“	坏的	作为	他	曾是	,	我	可以	不是	,	什么时候	他	可信	我	,	背叛	他	.

“尽管他很坏，但他信任我，我不能背叛他。”

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] .

I	said	nothing	,	but	I	was	there	at	the	hour	.
我	说	没有什么	,	但	我	曾是	那里	在	这	小时	.

我什么也没说，但我准时到了。

[hiː; hi] ['entərd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] .

He	entered	through	the	window	,	and	implored	me	to	give	him	the	money	.
他	进入	通过	这	窗户	,	和	恳求	我	到	给	他	这	钱	.

他从窗户进来，恳求我把钱给他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [tʃeɪndʒd] ; [gɔːnt] , ['wʊlfɪʃ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .

He	was	terribly	changed	;	gaunt	,	wolfish	,	and	spoke	like	a	madman	.
他	曾是	可怕	已更改	;	瘦削	,	狼	,	和	辐	喜欢	一个	狂人	.

他变化太大了；面容憔悴，性情凶狠，说话像个疯子。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	told	him	that	I	had	spent	the	money	.
我	讲述	他	那	我	有	花费	这	钱	.

我告诉他我已经把钱花掉了。

[hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [swɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

He	gnashed	his	teeth	at	me	,	and	swore	it	was	his	money	.
他	咬牙切齿	他的	牙齿	在	我	,	和	发誓	它	曾是	他的	钱	.

他冲我龇牙咧嘴，发誓说那是他的钱。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] .

I	told	him	that	I	had	spent	it	on	him	.
我	讲述	他	那	我	有	花费	它	在	他	.

我告诉他，我把钱都花在他身上了。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] .

He	asked	me	how	.
他	问	我	如何	.

他问我怎么做到的。

[aɪ] [sed] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

I	said	in	trying	to	make	him	an	honest	man	,
我	说	在	尝试	到	制作	他	一个	诚实的	男人	,

我曾说过，为了让他成为一个诚实的人，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪləni] .

and	in	repairing	the	results	of	his	villainy	.
和	在	维修	这	结果	的	他的	邪恶	.

并弥补他罪恶行径造成的后果。

[hiː; hi] [ʃriːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [kɜːrs] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	shrieked	out	a	curse	,	and	pulling	something	out	of	the	breast	of	his
他	尖叫	出去	一个	诅咒	,	和	拉	某物	出去	的	这	胸部	的	他的

[koʊt] — [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [stɪk] ,

coat	—	a	loaded	stick	,
外套	—	一个	已加载	戳	,

他尖叫着咒骂了一声，然后从外套胸前掏出一样东西——一根上了膛的棍子，

[aɪ] [θɪŋk] — [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . ”

I	think	—	he	struck	me	with	it	,	and	I	remembered	nothing	more	.	”
我	思考	—	他	击	我	和	它	,	和	我	记得	没有什么	更多的	.	”

我想——他用那东西打了我，之后我就什么都不记得了。

“ [ðə; ði] ['blækgɑːrd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , “ [bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'liːs] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɑːt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

“	The	blackguard	!	”	cried	the	Doctor	,	“	but	the	police	must	be	hot	upon	his
“	这	浑蛋	!	”	哭	这	医生	,	“	但	这	警察	必须	是	热的	之上	他的

[træk] . ”

track	.	”
追踪	.	”

“那个恶棍！”医生喊道，“但警察肯定已经紧追不舍了。”

“ [aɪ] ['fænsi] [nɑːt] , ” ['mɪsɪz] . ['wɛstˌmækət] ['ænsər] ['kɑːmli] .

“	I	fancy	not	,	”	Mrs	.	Westmacott	answered	calmly	.
“	我	想要	不是	,	”	太太	.	韦斯特马科特	回答	平静地	.

“我想不会，”韦斯特马科特夫人平静地回答道。

“ [æz; əz] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [tɔːl] , [θɪn] [mæn] ,

“	As	my	brother	is	a	particularly	tall	,	thin	man	,
“	作为	我的	兄弟	是	一个	特别	高的	,	薄的	男人	,

“因为我哥哥身材特别高瘦，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [fæt] [wʌn] ,

and	as	the	police	are	looking	for	a	short	,	fat	one	,
和	作为	这	警察	是	寻找	为了	一个	短的	,	胖的	一	,

警方正在寻找一个矮胖的家伙，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

I	do	not	think	that	it	is	very	probable	that	they	will	catch	him	.
我	做	不是	思考	那	它	是	非常	可能	那	他们	将要	抓住	他	.

我认为他们抓到他的可能性不大。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] ['mætərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn] ['praɪvət] . ”

It	is	best	,	I	think	,	that	these	little	family	matters	should	be	adjusted	in	private	.	”
它	是	最好的	,	我	思考	,	那	这些	小的	家庭	事情	应该	是	调整	在	私人的	.	”

我认为，这些家庭小事最好私下解决。

“ [maɪ] [dɪr] [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ædmərəl] ,

“	My	dear	ma'am	,	”	said	the	Admiral	,
“	我的	亲爱的	女士	,	”	说	这	上将	,

“我亲爱的女士，”海军上将说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðɪs] ['mænz] ['mʌni] [ðæt] [hæz; həz] [bɔːt] [bæk] [maɪ] ['penʃən] ,

“	if	it	is	indeed	this	man's	money	that	has	bought	back	my	pension	,
“	如果	它	是	的确	这	男人的	钱	那	有	买	后退	我的	养老金	,

“如果真的是这个人的钱赎回了我的养老金，

[ðen] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] ['skruːpəlz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

then	I	can	have	no	scruples	about	taking	it	.
然后	我	能	有	不	顾虑	关于	采取	它	.

这样我就可以毫无顾虑地接受它了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ['sʌnʃaɪn] [ə'pɑːn][juː 'es] , [mæm, mɑːm, məm] , [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər]

You	have	brought	sunshine	upon	us	,	ma'am	,	when	the	clouds	were
你	有	带来	阳光	之上	我们	,	女士	,	什么时候	这	云	是

[æt; ət][ðer; ðər]['dɑːrkəst] ,

at	their	darkest	,
在	他们的	最黑暗的	,

夫人，您就像乌云最浓重的时候，给我们带来了阳光。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] [huː] [in'sists] [ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ][gɑːt] .

for	here	is	my	boy	who	insists	upon	returning	the	money	which	I	got	.
为了	这里	是	我的	男生	WHO	坚持	之上	返回	这	钱	哪个	我	得到	.

因为我的儿子坚持要归还我收到的钱。

[hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] .

He	can	keep	it	now	to	pay	his	debts	.
他	能	保持	它	现在	到	支付	他的	债务	.

他现在可以留着这笔钱来还债。

[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][æsk][gɑːd][tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] ,

For	what	you	have	done	I	can	only	ask	God	to	bless	you	,
为了	什么	你	有	完毕	我	能	仅有的	问	上帝	到	保佑	你	,

对于你所做的一切，我只能祈求上帝保佑你。

[mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] — — ″

ma'am	,	and	as	to	thanking	you	I	can't	even	—	—	″
女士	,	和	作为	到	谢谢	你	我	不能	甚至	—	—	″

女士，至于如何感谢您，我简直——″

“ [ðen] [preɪ] [dəunt][traɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

“	Then	pray	don't	try	,	”	said	the	widow	.
“	然后	祈祷	不	尝试	,	”	说	这	寡妇	.

“那就祈祷别尝试吧，”寡妇说。

“ [naʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , ['ædmərəl] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [piːs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['denvər] .

“	Now	run	away	,	Admiral	,	and	make	your	peace	with	Mrs	.	Denver	.
“	现在	跑步	离开	,	上将	,	和	制作	你的	和平	和	太太	.	丹佛	.

“现在快逃吧，海军上将，去和丹佛夫人和解吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'gɪv] [juː; jʊ]

I	am	sure	if	I	were	she	it	would	be	a	long	time	before	I	should	forgive	you
我	是	当然	如果	我	是	她	它	会	是	一个	长的	时间	前	我	应该	原谅	你

.

:

.

我相信，如果我是她，我很久以后才会原谅你。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [wen] [tʃɑːrlz] [goʊz] .

As	for	me	,	I	am	going	to	America	when	Charles	goes	.
作为	为了	我	,	我	是	去	到	美国	什么时候	查尔斯	去	.

至于我，查尔斯去美国的时候我也要去。

[juːl] [teɪk] [ˌem 'iː][soʊ][fɑːr] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['aɪdə] ?

You'll	take	me	so	far	,	won't	you	,	Ida	?
你会	拿	我	所以	远的	,	惯于	你	,	艾达	?

你会带我走很远，对吗，艾达?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɪn] ['denvər] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	a	college	being	built	in	Denver	which	is	to	equip	the	woman	of	the
那里	是	一个	大学	存在	建造	在	丹佛	哪个	是	到	装备	这	女士	的	这

['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][laɪf] ,

future	for	the	struggle	of	life	,
未来	为了	这	斗争	的	生活	,

丹佛正在兴建一所大学，旨在为未来的女性提供应对人生挑战的能力。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['bæt(ə)l] [ə'genst] [mæn] .

and	especially	for	her	battle	against	man	.
和	尤其	为了	她	战斗	反对	男人	.

尤其要赞扬她与人类的斗争。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ][ðə; ði] [kə'mɪti] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]

Some	months	ago	the	committee	offered	me	a	responsible	situation	upon	the
一些	几个月	前	这	委员会	提供	我	一个	负责任的	情况	之上	这

[stɑːf] ,

staff	,
职员	,

几个月前，委员会给了我一份负责员工的负责任的工作。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [naʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	have	decided	now	to	accept	it	,
和	我	有	决定	现在	到	接受	它	,

我已经决定接受它了。

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrlzɪz] ['mærɪdʒ] [rɪ'muːvz] [ðə; ði][læst] [taɪ] [wɪtʃ] [baɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪŋgləənd] .

for	Charles's	marriage	removes	the	last	tie	which	binds	me	to	England	.
为了	查尔斯的	婚姻	移除	这	最后的	领带	哪个	结合	我	到	英格兰	.

查尔斯的婚姻斩断了我与英格兰的最后一丝联系。

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'dres] [jʊr; jər] ['letərz]

You	will	write	to	me	sometimes	,	my	friends	,	and	you	will	address	your	letters
你	将要	写	到	我	有时	,	我的	朋友们	,	和	你	将要	地址	你的	信件

[tuː; tə] [prə'fesər] ['wɛstˌmækət] ,

to	Professor	Westmacott	,
到	教授	韦斯特马科特	,

朋友们，你们有时会给我写信，信的收信人是韦斯特马科特教授。

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ['kɑːlɪdʒ] , ['denvər] .

Emancipation	College	,	Denver	.
解放	大学	,	丹佛	.

丹佛解放学院。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [haʊ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['strʌg(ə)l] [goʊz] [ɪn] [kən'sɜːrvətɪv] [oʊld] ['ɪŋgləənd]

From	there	I	shall	watch	how	the	glorious	struggle	goes	in	conservative	old	England
从	那里	我	将	手表	如何	这	辉煌	斗争	去	在	保守的	老的	英格兰

,

;

,

接下来，我将拭目以待，看看保守的古老英格兰将如何进行这场光荣的斗争。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːdɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] [ə'gen] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv]

and	if	I	am	needed	you	will	find	me	here	again	fighting	in	the	forefront	of
和	如果	我	是	需要	你	将要	寻找	我	这里	再次	斗争	在	这	前沿	的

[ðə; ði] [freɪ] .

the	fray	.
这	磨损	.

如果需要我，你们会再次看到我在这里战斗在最前线。

[gʊd] - [baɪ] — [bʌt; bət][nɑːt][juː; jʊ] , ['gɜːlz] ; [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]

Good	-	bye	—	but	not	you	,	girls	;	I	have	still	a	word	I	wish	to	say	to	you
好的	-	再见	—	但	不是	你	,	女孩们	;	我	有	仍然	一个	单词	我	希望	到	说	到	你

.

:

.

再见——但女孩们，别走；我还有话想对你们说。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hænd] , [ˈaɪdə] , [ænd; ənd] [jɔːrz] , [ˈklærə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] .

“	Give	me	your	hand	,	Ida	,	and	yours	,	Clara	,	”	said	she	when	they	were	alone	.
”	给	我	你的	手	,	艾达	,	和	你的	,	克拉拉	,	”	说	她	什么时候	他们	是	独自的	.

当她们独处时，她说：“艾达，把你的手给我；克拉拉，把你的手也给我。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)l] [pʊs] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ?

“	Oh	,	you	naughty	little	pusses	,	aren't	you	ashamed	to	look	me	in	the	face	?
”	哦	,	你	淘气	小的	猫	,	不是	你	羞愧	到	看	我	在	这	脸	?

“哦，你们这些淘气的小家伙，难道不觉得羞耻，不敢直视我的脸吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] — [dɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [blaɪnd] ,

Did	you	think	—	did	you	really	think	that	I	was	so	very	blind	,
做过	你	思考	—	做过	你	真的	思考	那	我	曾是	所以	非常	瞎的	,

你以为——你真的以为我那么盲目吗?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][plɑːt] ?

and	could	not	see	your	little	plot	?
和	可以	不是	看	你的	小的	阴谋	?

看不到你的小菜园吗?

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ,

You	did	it	very	well	,	I	must	say	that	,
你	做过	它	非常	出色地	,	我	必须	说	那	,

我必须说，你做得非常好。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈbetər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	really	I	think	that	I	like	you	better	as	you	are	.
和	真的	我	思考	那	我	喜欢	你	更好的	作为	你	是	.

说实话，我觉得你现在的样子更好看。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl][jʊr; jər][peɪnz][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈspɪərətəz] ,

But	you	had	all	your	pains	for	nothing	,	you	little	conspirators	,
但	你	有	全部	你的	疼痛	为了	没有什么	,	你	小的	阴谋者	,

但你们这些小阴谋家，所有的努力都白费了!

[fɔːr; fər][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]

for	I	give	you	my	word	that	I	had	quite	made	up	my	mind	not	to	have
为了	我	给	你	我的	单词	那	我	有	相当	制成	向上	我的	头脑	不是	到	有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为我向你保证，我早已下定决心不和他在一起。

” [ænd; ənd][soʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdiz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [əbˈzɜːrvətɔːri] [sɔː]

”	And	so	within	a	few	weeks	our	little	ladies	from	their	observatory	saw
”	和	所以	之内	一个	很少	周	我们的	小的	女士们	从	他们的	天文台	锯

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈbʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,

a	mighty	bustle	in	the	Wilderness	,
一个	强大的	忙碌	在	这	荒野	,

“于是，几周之内，我们这些在天文台观测的小姑娘们就看到荒野中一片繁忙景象。”

[wen] [tuː] - [hɔːrs] [ˈkærɪdʒɪz] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈkəutʃmən] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪvərz] ,

when	two	-	horse	carriages	came	,	and	coachmen	with	favors	,
什么时候	二	-	马	马车	来了	,	和	马车夫	和	恩惠	,

当双马车到来，车夫们带着礼物而来时，

[tuː; tə] [ber] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wʌn] .

to	bear	away	to	the	two	who	were	destined	to	come	back	one	.
到	熊	离开	到	这	二	WHO	是	注定	到	来	后退	一	.

带走注定要合二为一的两个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['kræklɪŋ] [sɪlk] ['dresɪz] [went] [ə'krɔːs] , [æz; əz][ɪn'vaɪtɪd] ,

And	they	themselves	in	their	crackling	silk	dresses	went	across	,	as	invited	,
和	他们	他们自己	在	他们的	噼啪作响	丝绸	连衣裙	去	穿过	,	作为	受邀	,

她们身着丝绸长裙，应邀渡海而去。

[tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dɑːktər]

to	the	big	double	wedding	breakfast	which	was	held	in	the	house	of	Doctor
到	这	大的	双倍的	婚礼	早餐	哪个	曾是	握住	在	这	房子	的	医生

['wɔːkər] .

Walker	.
沃克	.

在沃克医生家中举行的盛大双人婚宴上。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [helθ] - ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['læftər] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] ['dresɪz] ,

Then	there	was	health	-	drinking	,	and	laughter	,	and	changing	of	dresses	,
然后	那里	曾是	健康	-	喝	,	和	笑声	,	和	变化	的	连衣裙	,

然后是健康饮酒、欢笑和换衣服，

[ænd; ənd][raɪs] - ['θroʊɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [droʊv] [ʌp] [ə'gen] ,

and	rice	-	throwing	when	the	carriages	drove	up	again	,
和	米	-	投掷	什么时候	这	马车	驾驶	向上	再次	,

马车再次驶来时，人们开始撒米。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] ['kʌpəlz] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðæt] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] ['ɛndz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][laɪf] [ɪt'self] .

and	two	more	couples	started	on	that	journey	which	ends	only	with	life	itself	.
和	二	更多的	情侣	开始	在	那	旅行	哪个	结束	仅有的	和	生活	本身	.

又有两对情侣踏上了这段唯有生命才能终结的旅程。

[tʃɑːrlz] ['wɛstˌmækət] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['ræntʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['teksəs] ,

Charles	Westmacott	is	now	a	flourishing	ranchman	in	the	western	part	of	Texas	,
查尔斯	韦斯特马科特	是	现在	一个	芊芊	牧场主	在	这	西	部分	的	德克萨斯州	,

查尔斯·韦斯特马科特现在是德克萨斯州西部一位事业蒸蒸日上的牧场主。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [moʊst]['pɑːpjələr] ['pɜːrsənz] [ɪn] [ɔːl] [ðæt]

where	he	and	his	sweet	little	wife	are	the	two	most	popular	persons	in	all	that
在哪里	他	和	他的	甜的	小的	妻子	是	这	二	最多	受欢迎的	人	在	全部	那

['kaʊnti] .

county	.
县	.

他和他的甜美妻子是全县最受欢迎的两个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

城市之外(Beyond the City)
第9/9页

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ænt] [ðeɪ] [siː] ['lɪt(ə)l] ,
Of their aunt they see little ,
的 他们的 阿姨 他们 看 小的 ,

他们很少见到他们的姑姑。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [siː] ['noʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['pepərz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['foʊkəs]
but from time to time they see notices in the papers that there is a focus
但 从 时间 到 时间 他们 看 通知 在 这 文件 那 那里 是 一个 重点
[ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] ['denvər] ,
of light in Denver ,
的 光 在 丹佛 ,

但他们时不时会在报纸上看到丹佛出现聚光灯的通知。

[wer] ['maɪti] ['θʌndərboʊlt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['fɔrdʒd] [wɪtʃ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['dɑːmɪnənt][seks]
where mighty thunderbolts are being forged which will one day bring the dominant sex
在哪里 强大的 雷电 是 存在 锻造 哪个 将要 一 天 带来 这 主导的 性别
[ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] .
upon their knees .
之上 他们的 膝盖 .

那里正在锻造威力无比的雷霆，终有一天，它将使统治阶级屈服。

[ðə; ðɪ]['ædmərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [stɪl] [lɪv; laɪv][æt; ət] ['nʌmbər] [wʌn] ,
The Admiral and his wife still live at number one ,
这 上将 和 他的 妻子 仍然 居住 在 数字 一 ,

海军上将和他的妻子仍然住在1号。

[waɪl] ['hærəld][ænd; ənd]['klærə][hæv; həv]['teɪkən] ['nʌmbər] [tuː] , [wer] ['dɑːktər] ['wɔːkər] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]
while Harold and Clara have taken number two , where Doctor Walker continues to
尽管 哈罗德 和 克拉拉 有 已采取 数字 二 , 在哪里 医生 沃克 继续 到
[rɪ'zaɪd] .
reside .
居住 .

哈罗德和克拉拉住进了二号房，沃克医生继续住在那里。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌriːkən'strʌktɪd] ,
As to the business , it had been reconstructed ,
作为 到 这 商业 , 它 有 到过 重建 ,

至于公司本身，它已经进行了重组。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['enərdʒi][ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒuːniər]['pɑːrtnər][hæd; həd] [suːn] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər]
and the energy and ability of the junior partner had soon made up for
和 这 活力 和 能力 的 这 初级 伙伴 有 很快 制成 向上 为了
[ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['siːniər] .
all the ill that had been done by his senior .
全部 这 患病的 那 有 到过 完毕 经过 他的 高级的 .

而这位年轻合伙人的精力和能力很快就弥补了前任合伙人所犯下的所有错误。

[jet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [hoʊm] ['ætməsfɪr] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz]
Yet with his sweet and refined home atmosphere he is able to realize his
然而 和 他的 甜的 和 精制 家 气氛 他 是 有能力的 到 意识到 他的
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ,

然而，在他温馨雅致的居家氛围中，他得以实现自己的愿望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɔːrdɪd][eɪmz][ænd; ənd] [beɪs] [æm'bɪʃənz] [wɪtʃ]

and	to	keep	himself	free	from	the	sordid	aims	and	base	ambitions	which
和	到	保持	他自己	自由的	从	这	肮脏的	目标	和	根据	抱负	哪个

[dræg] [daʊn] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['bɪznəs] [laɪz] [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

drag	down	the	man	whose	business	lies	too	exclusively	in	the	money	market	of	the
拖	向下	这	男人	谁	商业	谎言	也	只	在	这	钱	市场	的	这

[væst]['bæbilən] .

vast	Babylon	.
广阔的	巴比伦	.

并使自己远离那些卑鄙的目的和卑劣的野心，因为这些目的和野心会拖垮那些把生意完全建立在庞大的巴比伦金融市场上的人。

[æz; əz][hiː; hi] [goʊz] [bæk] ['evri] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [θrəg'mɔrtən] [striːt] [tuː; tə]

As	he	goes	back	every	evening	from	the	crowds	of	Throgmorton	Street	to
作为	他	去	后退	每一个	晚上	从	这	人群	的	索格莫顿	街道	到

[ðə; ði] [triː] - [laɪnd] ['piːsf(ə)l] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] ['nɔrwʊd] ,

the	tree	-	lined	peaceful	avenues	of	Norwood	,
这	树	-	衬里	和平	途径	的	诺伍德	,

每天晚上，他都会从熙熙攘攘的索格莫顿街回到绿树成荫、宁静祥和的诺伍德大道。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ɪn]['spɪrɪt]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][duː] [wʌnz] ['duːtiz] [ə'mɪdst] [ðə; ði]

so	he	has	found	it	possible	in	spirit	also	to	do	one's	duties	amidst	the
所以	他	有	成立	它	可能的	在	精神	还	到	做	一个人的	职责	在……之中	这

['beɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

babel	of	the	City	,
巴别塔	的	这	城市	,

因此，他发现即使在喧嚣的都市生活中，精神层面也能够履行自己的职责。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	to	live	beyond	it	.
和	然而	到	居住	超过	它	.

然而，他却能超越这一切而活下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神